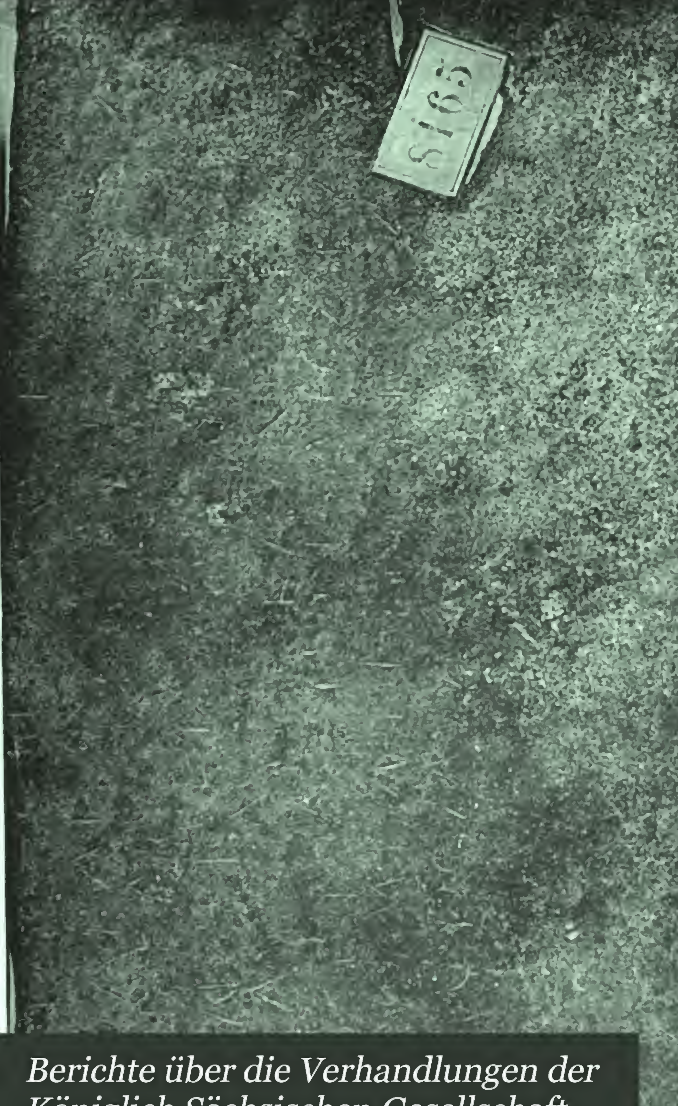


Berichte über die Verhandlungen der Königlich Sächsischen Gesellschaft ...

Königlich Sächsische Gesellschaft der Wissenschaften zu Leipzig. Philologisch-Historische Klasse





BERICHTE

ÜBER DIE

VERHANDLUNGEN

DER KÖNIGLICH SÄCHSISCHEN

GESELLSCHAFT DER WISSENSCHAFTEN

ZU LEIPZIG.

PHILOLOGISCH-HISTORISCHE CLASSE.

ACHTUNDVIERZIGSTER BAND.

1896.

MIT EINER LICHTDRUCKTAFEL.

LEIPZIG

BEI S. HIRZEL.

1896, Sept. 5 – 1898, Mar. 18,
Lowell fund

INHALT.

Protector der Königlich Sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften

SEINE MAJESTÄT DER KÖNIG.

Ordentliche einheimische Mitglieder der philologisch-historischen Classe.

Geheimer Hofrath *Otto Ribbeck* in Leipzig, Secretär der philol.-histor. Classe bis Ende des Jahres 1898.
Geheimer Hofrath *Ernst Windisch* in Leipzig, stellvertretender Secretär der philol.-histor. Classe bis Ende des Jahres 1898.
Hugo Berger in Leipzig.
Professor *Adolf Birch-Hirschfeld* in Leipzig.
Geheimer Rath *Otto Böhtlingk* in Leipzig.
Professor *Friedrich Carl Brugmann* in Leipzig.
—— *Karl Bücher* in Leipzig.
—— *Berthold Delbrück* in Jena.
—— *Alfred Fleckeisen* in Dresden.
Oberbibliothekar Professor *Oscar v. Gebhardt* in Leipzig.
Geheimer Hofrath *Heinrich Gelzer* in Jena.
—— *Georg Götz* in Jena.
Professor *Albert Hauck* in Leipzig.
Geheimer Hofrath *Max Heinze* in Leipzig.
Professor *Rudolf Hirzel* in Jena.
Oberschulrath *Friedrich Otto Hultsch* in Dresden-Striesen.
Geheimer Hofrath *Christoph Ludolf Ehrenfried Krehl* in Leipzig.
Professor *Carl Lamprecht* in Leipzig.
—— *August Leskien* in Leipzig.
Geheimer Hofrath *Hermann Lipsius* in Leipzig.

Professor *Richard Meister* in Leipzig.
Geheimer Hofrath *August von Miaskowski* in Leipzig.
—— —— *Wilhelm Pertsch* in Gotha.
Professor *Friedrich Ratzel* in Leipzig.
—— *Wilhelm Roscher* in Wurzen.
—— *Sophus Ruge* in Dresden.
—— *August Schmarsow* in Leipzig.
Hofrath *Theodor Schreiber* in Leipzig.
Professor *Eduard Georg Sievers* in Leipzig.
—— *Albert Socin* in Leipzig.
Geheimer Hofrath *Rudolph Sohm* in Leipzig.
Professor *Franz Studniczka* in Leipzig.
—— *Moritz Voigt* in Leipzig.
Geheimer Hofrath *Curt Wachsmuth* in Leipzig.
Professor *Richard Paul Wülker* in Leipzig.

Frühere ordentliche einheimische, gegenwärtig auswärtige Mitglieder der philologisch-historischen Classe.

Geheimer Hofrath *Lujo Brentano* in München.
Professor *Friedrich Delitzsch* in Breslau.
—— *Georg Ebers* in München.
—— *Friedrich Kluge* in Freiburg i. B.
—— *Theodor Mommsen* in Berlin.
Geheimer Rath *Erwin Rohde* in Heidelberg.
Kirchenrath *Eberhard Schrader* in Berlin.

Ordentliche einheimische Mitglieder der mathematisch-physischen Classe.

Geheimer Hofrath *Johannes Wislicenus* in Leipzig, Secretär der mathem.-phys. Classe bis Ende des Jahres 1897.
Professor *Adolph Mayer* in Leipzig, stellvertretender Secretär der mathem.-phys. Classe bis Ende des Jahres 1897.
Geheimer Medicinalrath *Rudolf Böhm* in Leipzig.
Professor *Heinrich Bruns* in Leipzig.
Geheimer Bergrath *Hermann Credner* in Leipzig.

Geheimer Medicinalrath *Paul Flechsig* in Leipzig.
Geheimer Hofrath *Hans Bruno Geinitz* in Dresden.
Geheimer Rath *Wilhelm Gottlieb Hankel* in Leipzig.
Geheimer Medicinalrath *Ewald Hering* in Leipzig.
—— —— *Wilhelm His* in Leipzig.
Professor *Martin Krause* in Dresden.
Geheimer Rath *Rudolph Leuckart* in Leipzig.
Professor *Sophus Lie* in Leipzig.
Geheimer Hofrath *Wilhelm Müller* in Jena.
—— —— *Carl Neumann* in Leipzig.
Professor *Wilhelm Ostwald* in Leipzig.
Geheimer Hofrath *Wilhelm Pfeffer* in Leipzig.
Professor *Karl Rohn* in Dresden.
Geheimer Hofrath *Wilhelm Scheibner* in Leipzig.
Geheimer Rath *Oskar Schlömilch* in Dresden.
Geheimer Hofrath *Rudolf Wilhelm Schmitt* in Dresden.
Professor *Friedrich Stohmann* in Leipzig.
Hofrath *Johannes Thomae* in Jena.
Geheimer Hofrath *August Töpler* in Dresden.
—— —— *Gustav Wiedemann* in Leipzig.
Geheimer Bergrath *Clemens Winkler* in Freiberg.
Geheimer Hofrath *Wilhelm Wundt* in Leipzig.
Geheimer Rath *Gustav Anton Zeuner* in Dresden.
Geheimer Bergrath *Ferdinand Zirkel* in Leipzig.

Ausserordentliche Mitglieder der mathematisch-physischen Classe.

Professor *Richard Altmann* in Leipzig.
—— *Hermann Ambronn* in Leipzig.
—— *Paul Drude* in Leipzig.
—— *Friedrich Engel* in Leipzig.
—— *Alfred Fischer* in Leipzig.
—— *Otto Fischer* in Leipzig.
—— *Max von Frey* in Leipzig.
—— *Emil Schmidt* in Leipzig.

Frühere ordentliche einheimische, gegenwärtig auswärtige Mitglieder der mathematisch-physischen Classe.

Geheimer Hofrath *Carl Gegenbaur* in Heidelberg.
Professor *Felix Klein* in Göttingen.
Geheimer Regierungsrath *Ferdinand Freiherr von Richthofen* in Berlin.

Archivar:

Ernst Robert Abendroth in Leipzig.

Verstorbene Mitglieder.

Ehrenmitglieder.

Falkenstein, Johann Paul von, 1882.
Gerber, Carl Friedrich von, 1891.
Wietersheim, Karl August Wilhelm Eduard von, 1865.

Philologisch-historische Classe.

Albrecht, Eduard, 1876.
Ammon, Christoph Friedrich von, 1850.
Becker, Wilhelm Adolf, 1846.
Brockhaus, Hermann, 1877.
Bursian, Conrad, 1883.
Curtius, Georg, 1885.
Droysen, Johann Gustav, 1884.
Ebert, Adolf, 1890.
Fleischer, Heinrich Leberecht, 1888.
Flügel, Gustav, 1870.
Franke, Friedrich, 1871.
Gabelentz, Hans Conon von der, 1874.
Gabelentz, Hans Georg Conon von der, 1893.
Gersdorf, Ernst Gotthelf, 1874.
Göttling Carl, 1869.
Gutschmid, Hermann Alfred von, 1887.
Hänel, Gustav, 1878.
Hand, Ferdinand, 1851.
Hartenstein, Gustav, 1890.
Hasse, Friedrich Christian August, 1848.
Haupt, Moritz, 1874.
Hermann, Gottfried, 1848.
Jacobs, Friedrich, 1847.
Jahn, Otto, 1869.
Janitschek, Hubert, 1893.
Köhler, Reinhold, 1892.
Lange, Ludwig, 1885.
Marquardt, Carl Joachim, 1882.
Maurenbrecher, Wilhelm, 1892.
Michelsen, Andreas Ludwig Jacob, 1881.
Nipperdey, Carl, 1875.

Noorden, Carl von, 1883.
Overbeck, Johannes Adolf, 1895.
Peschel, Oscar Ferdinand, 1875.
Preller, Ludwig, 1861.
Ritschl, Friedrich Wilhelm, 1876.
Roscher, Wilhelm, 1894.
Sauppe, Hermann, 1893.
Schleicher, August, 1868.
Seidler, August, 1851.
Seyffarth, Gustav, 1885.
Springer, Anton, 1891.
Stark, Carl Bernhard, 1879.
Stobbe, Johann Ernst Otto, 1887.
Tuch, Friedrich, 1867.
Ukert, Friedrich August, 1851.
Voigt, Georg, 1891.
Wachsmuth, Wilhelm, 1866.
Wächter, Carl Georg von, 1880.
Westermann, Anton, 1869.
Zarncke, Friedrich, 1891.

Mathematisch-physische Classe.

d'Arrest, Heinrich, 1875.
Baltzer, Heinrich Richard, 1887.
Bezold, Ludwig Albert Wilhelm von, 1868.
Braune, Christian Wilhelm, 1892.
Bruhns, Carl, 1881.
Carus, Carl Gustav, 1869.
Cohnheim, Julius, 1884.
Döbereiner, Johann Wolfgang, 1849.
Drobisch, Moritz Wilhelm, 1896.
Erdmann, Otto Linné, 1869.
Fechner, Gustav Theodor, 1887.
Funke, Otto, 1879.
Hansen, Peter Andreas, 1874.
Harnack, Axel, 1888.
Hofmeister, Wilhelm, 1877.
Huschke, Emil, 1858.
Knop, Johann August Ludwig Wilhelm, 1891.
Kolbe, Hermann, 1884.
Krüger, Adalbert, 1896.
Kunze, Gustav, 1851.
Lehmann, Carl Gotthelf, 1863.
Lindenau, Bernhard August von, 1854.
Ludwig, Carl, 1895.
Marchand, Richard Felix, 1850.
Mettenius, Georg, 1866.
Möbius, August Ferdinand, 1868.
Naumann, Carl Friedrich, 1873.
Pöppig, Eduard, 1868.
Reich, Ferdinand, 1882.
Scheerer, Theodor, 1875.
Schenk, August, 1891.
Schleiden, Matthias Jacob, 1881.
Schwägrichen, Christian Friedrich, 1853.
Seebeck, Ludwig Friedrich Wilhelm August, 1849.
Stein, Samuel Friedrich Nathanael von, 1885.
Volkmann, Alfred Wilhelm, 1877.
Weber, Eduard Friedrich, 1871.
Weber, Ernst Heinrich, 1878.
Weber, Wilhelm, 1891.
Zöllner, Johann Carl Friedrich, 1882.

Leipzig, am 31. December 1896.

Verzeichniss

der bei der Königl. Sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften im Jahre 1896 eingegangenen Schriften.

---

1. Von gelehrten Gesellschaften, Universitäten und öffentlichen Behörden herausgegebene und periodische Schriften.

Deutschland.

Abhandlungen der Kgl. Akademie d. Wissensch. zu Berlin. Aus d. J. 1895. Berlin d. J.

Sitzungsberichte der Königl. Preuss. Akad. d. Wissensch. zu Berlin. 1895, No. 39—53. 1896, No. 1—39.

Acta Borussica. Denkmäler der Preuss. Staatsverwaltung im 18. Jahrh. Herausgeg. von der Kgl. Akad. d. Wissensch. Berlin 1896.

Politische Correspondenz Friedrichs d. Gr. Bd. 22. Berlin 1895.

Die Venusdurchgänge 1874 und 1882. Bericht über die deutschen Beobachtungen. Im Auftrage der Commission für die Beobachtung des Venus-Durchganges hrsg. von *A. Auwers*. Bd. 6. Berlin 1896.

Pernice, Erich, Griechisches Pferdegeschirr im Antiquarium der Kgl. Museen. Sechsundfünfzigstes Programm zum Winkelmannsfeste der Archäolog. Gesellschaft. Berlin 1896.

Berichte der deutschen chemischen Gesellschaft zu Berlin Jahrg. 28, No. 19. 20. Jahrg. 29, No. 1—17. Berlin 1895. 96.

Die Fortschritte der Physik im J. 1894. Dargestellt von der Physikalischen Gesellschaft zu Berlin. Jahrg. 50. Abth. 1—3. Braunschweig 1896.

Verhandlungen der physikalischen Gesellschaft zu Berlin i. J. 1895, No. 3—5. 1896. Nr. 1—5 (Jahrg. 14. 15). Berlin d. J.

Centralblatt für Physiologie. Unter Mitwirkung der Physiologischen Gesellschaft zu Berlin herausgegeben. Bd. 9 (Jahrg. 1895), No. 20—26. Bd. 10 (Jahrg. 1896), No. 1—19. Berlin d. J.

Verhandlungen der Physiologischen Gesellschaft zu Berlin. Jahrg. 21 (1895/96), No. 1—17. Berlin d. J.

Abhandlungen der Kgl. Preuss. geolog. Landesanstalt. N. F. H. 19 (mit Atlas). Berlin 1896.

Jahrbuch der Kgl. Preuss. geolog. Landesanstalt u. Bergakademie zu Berlin f. d. J. 1894. Bd. 15. Berlin 1895.

Die Thätigkeit der Physikalisch-Technischen Reichsanstalt i. d. Z. vom 1. April 1895 bis 1. Febr. 1896. S.-A. Berlin 1896.

Lampe, E., Rede bei der Feier des 25jährigen Gedenktages der Proklamirung des Deutschen Reiches am 18. Jan. 1896 in der Aula der Kgl. Technischen Hochschule. Berlin 1896.

Müller, Heinrich, Der Krieg hinter der Front 1870/71. Festvortrag in der Aula der Kgl. Technischen Hochschule. Breslau 1896.

Jahrbücher des Vereins von Alterthumsfreunden im Rheinlande. H. 99. Bonn 1896.

Dreiundsiebzigster Jahresbericht der Schlesischen Gesellschaft für vaterländische Cultur. Enthält den Generalbericht über die Arbeiten und Veränderungen der Gesellschaft im J. 1895. Breslau 1896.

Abhandlungen des Königl. Sächs. meteorologischen Instituts in Chemnitz. H. 1. Leipzig 1896.

Jahrbuch des Königl. Sächs. meteorologischen Institutes. Jahrg. 12 (1894). II. 13 (1895). I. Chemnitz 1896.

Vorläufige Mittheilungen der Beobachtungs-Ergebnisse von zwölf Stationen II. Ordnung in Sachsen. Nov. 1895—Aug. 1896.

Schriften der naturforschenden Gesellschaft in Danzig. N. F. Bd. 9, H. 1. Danzig 1896.

Codex diplomaticus Saxoniae Regiae. Im Auftrage der K. Sächs. Staatsregierung herausgeg. v. *O. Posse* und *E. Ermisch*. 2. Haupttheil, Bd. 16. Die Matrikel der Universität Leipzig. Hrsg. von *Georg Erler*. Bd. 1. Leipzig 1895.

Zeitschrift des k. sächsischen statistischen Bureaus. Redig. v. *V. Böhmert*. Jahrg. 41 (1895), No. 3. 4. Jahrg. 42. (1896), No. 1. 2. Dresden 1895. 96.

Jahresbericht der Gesellschaft für Natur- und Heilkunde in Dresden. Sitzungsperiode 1895/96. Dresden 1896.

Sitzungsberichte und Abhandlungen der naturwissenschaftl. Gesellschaft Isis in Dresden. Jahrg. 1895, Jul.—Dec. 1896, Jan.—Jun. Dresden d. J.

Verzeichniss der Vorlesungen und Übungen an der Kgl. Sächs. Technischen Hochschule f. d. Sommersem. 1896. Für d. Wintersem. 1896/97. — Bericht über die Kgl. Sächs. Techn. Hochschule für 1895/96. — Die Bibliothek der Kgl. Sächs. Techn. Hochschule i. J. 1895. Dresden 1896.

Mittheilungen der Pollichia eines naturwissenschaftlichen Vereins der Rheinpfalz. No. 8. 9. (Jahrg. 52. 53.) [Dürkheim a. d. H.]

Beiträge zur Geschichte des Niederrheins. Jahrbuch des Düsseldorfer Geschichtsvereins. Bd. 10. Düsseldorf 1895.

Mittheilungen des Vereins für die Geschichte und Alterthumskunde von Erfurt. H. 17. Erfurt 1895.

Sitzungsberichte der physikal.-medicinischen Societät in Erlangen. H. 27 (1895). Erlangen d. J.

Jahresbericht des Physikalischen Vereins zu Frankfurt a./M. f. das Rechnungsjahr 1894/95. Frankfurt 1896. — Das Klima von Frankfurt a./M. bearb. v. *Jul. Ziegler* u. *Walter König*. Frankfurt 1896.

Helios. Abhandlungen u. monatliche Mittheilungen aus d. Gesammtgebiete der Naturwissenschaften. Organ des Naturwissensch. Vereins des Reg.-Bezirks Frankfurt. Herausgeg. von *Ernst Huth*. Jahrg. 13, No. 7—12. Berlin 1895/96.

Societatum litterae. Verzeichniss der in d. Publikationen der Akademien und Vereine aller Länder erscheinenden Einzelarbeiten auf d. Gebiete d. Naturwissenschaften. Im Auftrage des Naturwissenschaftl. Vereins für den Reg.-Bezirk Frankfurt herausgeg. von *M. Klittke.* Jahrg. 9 (1895), No. 10—12. Jahrg. 10 (1896), No. 1—6.

Jahrbuch für d. Berg- und Hüttenwesen im Königreich Sachsen auf d. Jahr 1896. Freiberg d. J.

Verzeichniss d. Vorlesungen auf der Grossherz. Hessischen Ludwigs-Univers. zu Giessen. Sommer 1896, Winter 1896/97; Personalbestand S. 1896.

Bose, Heinrich, Das Behring'sche Diphtherie-Heilserum und die Erfolge, welche mit demselben in der chirurgischen Klinik zu Giessen erzielt worden sind. (Programm.) — *Gaffky, Georg,* Die experimentelle Hygiene im Dienste der öffentlichen Gesundheitspflege. (Festrede.) — *Dietrich, J.,* Die Polenkriege Konrads II. und der Friede von Merseburg. (Habilitationsschrift.) — 40 Dissertationen a. d. J. 1895/96.

Neues Lausitzisches Magazin. Im Auftrag d. Oberlausitz. Gesellsch. d. Wissensch. herausgeg. von *R. Jecht.* Bd. 72, H. 1, 2. (Festschrift zum 550. Gedenktage d. Oberlausitzer Städtebündnisses. Th. 1.) Görlitz 1896.

Abhandlungen der Königl. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Bd. 40, vom Jahre 1894 und 1895. Göttingen 1895. Philologisch-historische Classe. N. F. Bd. 1. No. 1—3. Berlin 1896.

Nachrichten von der Königl. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Math.-phys. Cl. 1895, No. 4. 1896, No. 1—3. Philol.-hist. Cl. 1896, No. 1—3. Geschäftliche Mittheilungen. 1896, H. 1. 2. Göttingen d. J.

Plücker, Julius, Gesammelte wissenschaftliche Abhandlungen. Im Auftrag der Kgl. Gesellschaft d. Wissenschaften zu Göttingen hrsg. von *A. Schoenflies* und *Fr. Pockels.* Bd. 2. Leipzig 1896.

Jahresbericht der Fürsten- und Landesschule zu Grimma über d. Schuljahr 1895/96. — *Gilbert,* Ovidianae quaestiones criticae et exegeticae. Grimma 1896.

Nova Acta Academiae Caes. Leopoldino-Carolinae germanicae naturae curiosorum. Tom. 63. 64. Halis 1895. — Katalog der Bibliothek der Kais. Leop.-Carolin. deutschen Akademie der Naturforscher. Lief. 1. 6. Halle 1887. 95.

Leopoldina. Amtl. Organ d. Kais. Leopoldinisch-Carolinisch deutschen Akad. der Naturforscher. H. 31, No. 23. 24. H. 32, No. 1—11. Halle 1895. 96.

Neue Heidelberger Jahrbücher. Herausg. vom Histor.-philosophischen Vereine zu Heidelberg. Jahrg. 6, Heft 1. 2. Heidelberg 1896.

Verhandlungen des Naturhist.-medicinischen Vereins zu Heidelberg. N. F. Bd. 5, H. 4. Heidelberg 1896.

Programm der Technischen Hochschule zu Karlsruhe f. d. J. 1896/97. — Lektionsplan der Technischen Hochschule f. d. Wintersem. 1896/97. — *Baumeister, R.,* Wirthschaftliche Aufgaben des Ingenieurs (Festrede). — *Haber, Fritz,* Experimental-Untersuchungen über Zersetzung und Verbrennung von Kohlenwasserstoffen (Habilitationsschrift). München 1896. — *Hausrath, Hans,* Die Waldwegbauten des Forstbezirks St. Blasien (desgl.). Langensalza 1895. — 8 Dissertationen vom Jahre 1895—96.

Chronik d. Universität zu Kiel f. d. J. 1895/96. — Verzeichniss der Vorlesungen. Winter 1895/96, Sommer 1896. — *Bruns, Ivo*, Die atticistischen Bestrebungen in der griechischen Literatur (Rede). — *Hänel, Albert*, Der 18. Januar 1871 (Rede). — *Milchhoefer, A.*, Rede zum Winkelmannstage am 9. Dec. 1895. Das archaeologische Sculpturen-Museum der Kieler Universität. — *Schlossmann, Siegmund*, Bürgerliches Gesetzbuch und akademischer Rechtsunterricht (Rede). — Plutarchi Solonis capita XII priora, apparatu critico instructa et recognita ab *A. Schöne* (Progr.). — 121 Dissertationen a. d. J. 1895/96.

Wissenschaftliche Meeresuntersuchungen. Hrsg. von der Commission zur wissenschaftl. Untersuchung der deutschen Meere in Kiel und der Biologischen Anstalt auf Helgoland. Im Auftrage des Königl. Minist. für Landwirthschaft, Domänen u. s. w. N. F. Bd. 1, H. 2. Kiel und Leipzig 1896.

Schriften der physikalisch-ökonomischen Gesellschaft zu Königsberg. Jahrg. 36 (1895). Königsberg 1895.

Vierteljahrsschrift der Astronom. Gesellschaft. Jahrg. 30, H. 4. — Generalregister d. Jahrg. 1—25. Leipzig 1895.

Zeitschrift des Vereins für Lübecker Geschichte u. Alterthumskunde. Bd. 7, H. 2. Lübeck 1895.

Jahresbericht und Abhandlungen des naturwissenschaftlichen Vereins zu Magdeburg. 1894. 2. Halbjahr. Magdeburg 1896.

Abhandlungen d. histor. Cl. d. k. bayer. Akad. d. Wissensch. Bd. 21 (in d. Reihe d. Denkschr. d. 68. Bd.), Abth. 2. München 1896.

Abhandlungen der mathem.-physikal. Cl. der k. bayer. Akad. d. Wissensch. Bd. 19 (in d. Reihe d. Denkschr. d. 69. Bd.). Abth. 1. München 1896.

Sitzungsberichte der mathem.-physikal. Cl. der k. bayer. Akad. d. Wiss. zu München. 1895, H. 3. 1896, H. 1. 2. München 1896.

Sitzungsberichte der philos.-philol. u. histor. Cl. der k. bayer. Akad. d. Wiss. zu München. 1896, H. 1. 2. München 1896.

Wilibald Pirckheimers Schweizerkrieg. Hrsg. von *Karl Rück*. — *Bechmann, August*, Der churbrandenburgische Kanzler Alois Freiherr von Kreitmayr (Festrede). — *Chroust, Anton*, Abraham von Dohna. München 1895. 96.

23. Jahresbericht des Westfälischen Provinzial-Vereins f. Wissenschaft u. Kunst f. 1894/95. Münster 1895.

Abhandlungen d. Naturhistorischen Gesellschaft zu Nürnberg. Bd. 10, H. 4. Nürnberg 1896.

Jahresbericht d. Naturhistorischen Gesellschaft zu Nürnberg. 1895. Nürnberg 1896.

Anzeiger des Germanischen Nationalmuseums. Jahrg. 1895. — Mittheilungen aus dem Germanischen Museum. Jahrg. 1895. — Atlas zum Katalog der im Germanischen Museum vorhandenen Holzstöcke vom 15.—18. Jahrh. Nürnberg 1896.

Mittheilungen des Alterthumsvereins zu Plauen i. V. 11. u. 12. Jahresber. (1894/95, 1895/96.) Plauen 1895. 96.

Sonderveröffentlichungen der Historischen Gesellschaft für die Provinz Posen. III. Das Jahr 1793. Urkunden u. Aktenstücke zur Geschichte der Organisation Südpreussens. Posen 1895.

Zeitschrift der Historischen Gesellschaft für die Provinz Posen. Jahrg. 9, H. 3. 4. Jahrg. 11. 12, H. 1. 2. Posen 1894.

Jahresbericht des Direktors der Kgl. Geodätischen Instituts (zu Potsdam) 1886/87 bis 1895/96. Berlin 1887—1896.

Comptes rendus des séances de la Commission permanente de l'Association géodesique internationale 1887—1894. Berlin et Neuchatel 1888—95. — *Ferrero, A.*, Rapport sur les Triangulations. 1887. 1892.

Publication des Kgl. preuss. Geodätischen Instituts. Astronomisch-geodätische Arbeiten i. d. J. 1883 u. 1884. Berlin 1885.

Veröffentlichung des Kgl. preuss. Geodätischen Instituts. — Astronomisch-geodätische Arbeiten I. Ordnung. Telegraphiscbe Längsbestimmungen i. d. J. 1885 u. 1886. Berlin 1893. Lothabweichungen H. 1. 1886. Lothabweichungen in der Umgebung von Berlin. 1889.

Veröffentlichung des Kgl. preuss. Geodätischen Instituts u. Centralbureaus der internationalen Erdmessung. Die Schwerkraft im Hochgebirge. Berlin 1890. Die europäische Gradmessung in 52° Breite 1893. Die europäische Längengradmessung in 52° Breite von Greenwich bis Warschau. H. 1, 2. 1893. 96. Zenithdistanzen zur Bestimmung der Höhenlage der Nordseeinseln Helgoland u. s. w. 1895. Bestimmung der Polhöhe aus der Intensität der Schwerkraft auf 22 Stationen von der Ostsee bei Kolberg bis zur Schneekoppe. 1896.

Annalen der Kais. Universitäts-Sternwarte in Strassburg. Bd. 1. Karlsruhe 1896.

Württembergische Vierteljahrsschrift für Landesgeschichte. Hsg. von der Württembergischen Kommission f. Landesgeschichte. N. F. Jahrg. 4 (1895), H. 1—4. Stuttgart 1895/96.

Tharander forstliches Jahrbuch. Bd. 45, 2. 46, 1. Dresden 1896.

Festgabe zum 25jährigen Regierungsjubiläum S. M. des Königs Karl von Württemberg. Die unter der Regierung Sr. M. an der Universität Tübingen errichteten und erweiterten Institute der naturwissenschaftlichen und der medicinischen Facultät. Tübingen 1889.

Mittheilungen des Vereins für Kunst und Alterthum in Ulm und Oberschwaben. H. 5—8. Ulm 1896.

Jahrbücher des Nassauischen Vereins f. Naturkunde. Jahrg. 49. Wiesbaden 1896.

Sitzungsberichte der physikal.-medicin. Gesellschaft zu Würzburg. Jahrg. 1895, No. 3—9. Würzburg d. J.

Verhandlungen der physikal.-medicin. Gesellschaft zu Würzburg. N. F. Bd. 29, No. 6. 7. Bd. 30, No. 1—5. Würzburg 1895. 96.

Oesterreich-Ungarn.

Djela Jugoslavenske Akademije znatosti i umjetnosti (Agram) 17. U Zagrebu 1896.

Ljetopis Jugoslavenske Akademije znatosti i umjetnosti. Svez. 10. 1895. U Zagrebu 1896.

Monumenta spectantia historiam Slavorum meridionalium. Vol. 27. 28. Zagrabiae 1895, 96.

Rad Jugoslavenske Akademije znatosti i umjetnosti. Knija 123—126. U Zagrebu 1895. 96.

Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika. Izd. Jugoslav. Akad. znatosti i umjetnosti. Svez. 15. U Zagrebu 1895.

Starine na sviet izdaje Jugoslav. Akad. znatosti i umjetnosti. Knija 27. U Zagrebu 1895.

Viestnik Hrvatskoga arkeologičkoga Družtva. N.S. God. 1. (1895.) U Zagrebu 1895/96.

Gorganovic-Kramberger C., De piscibus fossilibus Comeni Mrzleci, Lesinae et M. Libanonis. Edit. Acad. scient. et art. Slavor. merid. Zagrabiae 1895.

Magyar. tudom. Akadémiai Almanach 1896. Budapest d. J.

Mathematische u. naturwiss. Berichte aus Ungarn. Mit Unterstützung der Ungar. Akad. d. Wissensch. herausgeg. Bd. 13 (1895), H. 1, Budapest 1895.

Értekezések a nyelv-és-széptudományok Köréből. Kiadja a Magyar tudom. Akad. Köt. 16, szám. 6. 7. Budapest 1895. 96.

Értekezések a társadalmi tudományok Köréből. Kiadja a Magyar tudom. Akad. Köt. 11, szám. 11. Budapest 1896.

Értekezések a történeti tudományok Köréből. Köt. 16. szám. 6. 7. Budapest 1895. 96.

Archaeologiai Értesitö. A M. T. Akad. arch. bizottságának és av Orsz. Régészeti s emb. Társulatnak Közlönye. Köt. 13, szám. 4. 5. Köt. 16, szám. 1. 2. Budapest 1895. 96.

Mathematikai és természettudományi Értesitö. Kiadja a Magyar tudom. Akad. Köt. 13, füz. 3—5. Köt. 14, füz. 1. 2. Budapest 1895. 96.

Archaeologiai Közlemények. Kiadja a Magyar. tudom. Akad. archaeol. bizottsága. Köt. 18. 19. Budapest 1895. 96.

Mathematikai és természettudományi Közlemények. Kiadja a Magyar tudom. Akad. Köt. 26, szám 3—5. Budapest 1895.

Nyelvtudományi Közlemények. Kiadja a Magyar tudom. Akad. Köt. 25, füz. 3. 4. Köt. 26, füz. 1. 2. Budapest 1895. 96.

Monumenta Hungariae Historica. Cl. II. Vol. 34. Budapest 1896.

Monumenta Hungarie juridico-historica. Corpus statutorum Hungariae municipalium. T. 4. P. 1. Budapest 1896.

Monumenta comitalia regni Transsylvaniae. Köt. 18. Budapest 1895.

Rapport sur l'activité de l'Académie Hongroise des sciences en 1895. Budapest 1895.

Ungarische Revue. Mit Unterstützung der Ungar. Akad. d. Wiss. hrsg. v. *P. Hunfalvy* u. *Gust. Heinrich.* Jahrg. 15 (1895), H. 5—10. Budapest 1895.

Régi Magyar költök tára. Köt. 6. Budapest 1896.

Török Magyarkori Történelmi Emlekek. Köt. 2. Budapest 1896.

A Magyar Tudom. Akad. Kiadásában megjelent munkak és folyóiratok czimjegyzéke 1831—1895. Budapest 1896.

Fraknói, Vilmos, Mátyás Király levelei II.

Heller, Aug., Katalog der Elischer'schen Goethe-Sammlung. Budapest 1896.

Körösi, Józ. A., Megyei Monografiak. Köt. 2. Budapest 1895.

Kont, J., La Hongrie littéraire et scientifique. Paris 1896.

Munkácsi, Bernat, Lexicon linguae votaicorom. Füz 4, Budapest 1896.

Verzeichniss d. öffentl. Vorlesungen an der k. k. Franz-Josefs-Universität zu Czernowitz im Winter-Sem. 1896/97. — Uebersicht der akad. Behörden im Studienjahr 1896/97. — Die feierliche Inauguration des Rectors f. 1895/96.

Beiträge zur Kunde steiermärkischer Geschichtsquellen. Hsg. v. d. Histor. Vereine f. Steiermark. Jahrg. 27. Graz 1896.

Mittheilungen des naturwissenschaftlichen Vereins f. Steiermark. H. 32. Graz 1896.

Zeitschrift des Ferdinandeums f. Tirol u. Vorarlberg. 3. Folge. H. 39. 40. Innsbruck 1895. 96.

Berichte des naturwiss.-medizin. Vereins in Innsbruck. Jahrg. 22. 1893—96. Innsbruck 1876.

Starohrvatska Prosvjeta. God 1, br. 4. God 2, br. 1, 2. Kninu 1895. 96.

Anzeiger der Akademie d. Wissenschaften in Krakau. Jahrg. 1895, No. 29. 1896, No. 1—9. Krakau d. J.

Atlas geologiczny Galicyi. Zeszyt 5. 7. Kraków 1895.

Biblijoteca pisarzáw polskich (Wydanictwa Akad. umięj. w Krakowiej. No. 31. W Krakowie 1896.

Material y antropologiczno-archeologiczne i etnograficzne. Wydaw. stariniem komisyi antropolog. Akademii umiejet. T. 1. Kraków 1896.

Monumenta medii aevi historica res gestas Poloniae illustrantia. T. 15. W Krakowie 1896.

Rocznik Akademii umięjetności w Krakowie. Rok 1894/95. W Krakowie 1895.

Rozprawy Akademii umięjetności. Wydziału filologicznego. T. 22. 24. (Ser. II. T. 7. 9.) — Wydz. histor. filoz. T. 32. (Ser. II. T. 7.) — Wydz. matemat.-przyrodn. T. 28. 29. (Ser. II. T. 8. 9.). W Krakowie 1895.

Sprawozdania komisyi fizograficznéj. T. 30. Kraków 1895.

Sprawozdania komisyi do badánia historyi szuli w Polsce. T. 5. sesz. 4. W Krakowie 1896.

Balfer, Oswald, Genealogia Piastów. Wydanie Akad. umiej. W Krakowie 1895.

Finkel, Ludw., Bibliografia historyi Polskiej. Cześc. 2, zes. 3. Kraków 1896.

Mittheilungen des Musealvereines für Krain. Jahrg. 8. Abth. 1—6. Laibach 1895. 96.

Izvestija Muzejskega družtva za Kranjsko. Letnik 5. V Ljubljani 1895.

Almanach Česke Akademie Cisaře Františka Josefa. Ročn. 6. 1896. V Praze d. J.

Historický Archiv. Čisl. 7. V Praze 1895.

Bulletin international. Résumés des travaux présentés. Classe des scienc. matémat. et naturelles. II. Prague 1895.

Codex juris municipalis Regni Bohemiae. T. 2. V Praze 1895.

Rozpravy Česke Akad. Cís. Františka Josefa. Třid. I (pro vědy filos., právn. a histor.) Ročn. 4. — Třid. II (mathemat.-přírodn.) Ročn. 4. — Třid. III (Philolog.) Ročn. 4. V Praze 1895.

Věstnik Česke Akad. Cís. Františka Josefa. Ročn. 4, Čisl. 1—9. V Praze 1895.

Sbírka Pramenův ka Poznáni literárniho života. Skupina 1. Rada 2, Čisl. 2. Skup. 3. Čisl. 1. V Praze 1895.

Život církevní v čechách. Praze 1895.

Jahresbericht der k. böhm. Gesellschaft d. Wissenschaften für das Jahr 1895. Prag 1896.

Sitzungsberichte der k. böhm. Gesellschaft d. Wissenschaften. Math.-naturw. Classe. Jahrg. 1895. I. II. — Philos.-histor.-philolog. Classe Jahrg. 1895. Prag 1896.

Beiträge zur deutsch-böhmischen Volkskunde. Hrg. von der Gesellschaft zur Förderung deutscher Wissenschaft, Kunst und Literatur in Böhmen. Bd. 1. H. 1. 2. Prag 1896.

Bibliothek deutscher Schriftsteller aus Böhmen. Hsg. im Auftrage der Gesellschaft zur Förderung deutsch. Wissensch., Kunst und Lit. in Böhmen. Bd. 4. *Joh. Mathesius*, Ausgewählte Werke. Bd. 1. Leichenreden. Hsg. von *Geo. Löscher*. Bd. 5. *Rank, Josef*. Erinnerungen aus meinem Leben. Prag, Wien etc. 1896.

Erläuterungen zur geologischen Karte des Böhmischen Mittelgebirges. Bl. 1. Wien 1896.

Forschungen zur Kunstgeschichte Böhmens. Veröffentlicht v. d. Gesellsch. zur Förderung deutsch. Wissensch., Kunst und Lit. in Böhmen: *Neuwirth, Jac.*, Mittelalterliche Wandgemälde und Tafelbilder der Burg Karlstein in Böhmen. — Der Bildercyklus des Luxemburger Stammbaumes aus Karlstein. Prag 1896.

Mittheilung der Gesellschaft zur Förderung deutscher Wissenschaft, Kunst und Literatur in Böhmen. No. 5. 6. Prag 1896.

Prager Studien auf dem Gebiete der classischen Alterthumswissenschaft. Hsg. mit Unterstützung des k. k. Ministeriums für Cultur und Unterricht. H. 5. Prag 1895.

Batka, Rich., Altnordische Stoffe und Studien in Deutschland. Hsg. mit Unterstützung der Gesellsch. f. Förderung deutsch. Wissensch. Kunst und Lit. in Böhmen. Abschn. 1. Bayreuth. 1896.

Gerber, W. J., Die hebräischen Verba denominativa. Gedruckt mit Unterstützung der Gesellsch. z. Förderung deutsch. Wissensch., Kunst u. Lit. in Böhmen. Leipzig 1896.

Lippert, Jul., Social-Geschichte Böhmens in vorhussitischer Zeit. Bd. 1. Mit Unterstützung der Gesellsch. z. Förderung deutsch. Wissensch., Kunst u. Lit. in Böhmen. Prag, Wien, Leipzig 1896.

Messner, Paul, Joseph Messner, ein Lebensbild. Gedruckt mit Unterstützung der Gesellsch. z. Förderung deutsch. Wissensch., Kunst u. Lit. in Böhmen. Lobzów o. J.

Wettstein, R. v., Monographie der Gattung Euphrasia. Hrsg. mit Unterstützung der Gesellsch. zur Förderung deutsch. Wissensch., Kunst u. Lit. in Böhmen, Leipzig 1896.

Bericht der Lese- und Redehalle der deutschen Studenten in Prag über d. J. 1895. Prag 1896.

Magnetische und meteorologische Beobachtungen an der k. k. Sternwarte zu Prag im J. 1895. Jahrg. 56. Prag 1896.

Personalstand der k. k. Deutschen Carl-Ferdinands-Universität in Prag zu Anfang d. Studienjahres 1896/97. — Ordnung d. Vorlesungen im Wintersem. 1896/97.

Mittheilungen des Vereins für Geschichte der Deutschen in Böhmen. Jahrgang 34, No. 1—4. Prag 1895/96.

Abhandlungen des deutschen naturwissenschaftlich-medicinischen Vereins für Böhmen »Lotos«. Bd. 1. H. 1. Prag 1896.

Krok, časopis věnovaný veškerym potřebám středního školstva. Ročn. 10, Seš. 1—10. V Praze 1896.

Wissenschaftliche Mittheilungen aus Bosnien und der Hercegovina. Hrsg. vom bosnisch-hercegovinischen Landesmusseum in Sarajevo. Bd. 3. Wien 1896.

Bullettino di archeologia e storia dalmata. Anno 17 (1894), No. 8—12. Anno 19 (1896), No. 1—9. Spalato d. J.

Anzeiger der Kaiserl. Akad. d. Wissenschaften in Wien. Math.-naturw. Cl. Jahrg. 1895, No. 19—27. Jahrg. 1896, No. 1—26.

Archiv f. österreichische Geschichte. Hrsg. v. der z. Pflege vaterländ. Geschichte aufgestellten Commission der Kais. Akad. d. Wissensch. Bd. 82, H. 1. 2. Bd. 83, H. 1. Wien 1895. 96.

Denkschriften der Kais. Akad. d. Wissenschaften. Mathem.-naturw. Classe, Bd. 62. Wien 1895.

Fontes rerum Austriacarum. Oesterreichische Geschichtsquellen hrsg. v. d. histor. Commission d. Kais. Akademie d. Wissensch. Bd. 48. 1. Hälfte. Wien 1896.

Sitzungsberichte der Kaiserl. Akad. d. Wissensch. Math.-naturw. Classe. Abth. I, II^a, II^b, III. Bd. 104 (1895), H. 1—10. — Philos.-histor. Cl. Bd. 132. 133 (1894. 1896). Wien d. J.

Mittheilungen der k. u. k. geographischen Gesellschaft in Wien. 1895. Bd. 38 (N. F. Bd. 28). Wien d. J.

Verhandlungen der k. k. zoologisch-botanischen Gesellschaft in Wien. Bd. 45, H. 10. Bd. 46, H. 1—9. Wien 1895. 96.

Publicationen für die internationale Erdmessung. Astronomische Arbeiten der k. k. Gradmessungs-Commission. Bd. 7. Längenbestimmungen. Wien 1895.

Verhandlungen der österreich. Gradmessungs-Commission. Protokolle über die am 9. April und 24. Januar 1895 und 21. Juni 1896 abgehaltenen Sitzungen. Wien 1895. 96.

Abhandlungen der k. k. geologischen Reichsanstalt. Bd. 18, H. 1. Wien 1895.

Annalen des k. k. naturhistorischen Hofmuseums Bd. 10, No. 3. 4. Bd. 11, No 1. 2. Wien 1895. 1896.

Jahrbuch d. k. k. geologischen Reichsanstalt. Jahrg. 45 (1895), H. 2—4. Jahrg. 46 (1896), H. 1. Wien d. J.

Verhandlungen d. k. k. geologischen Reichsanstalt. Jahrg. 1895, No. 10—18. Jahrg. 1896, No. 1—12.. Wien d. J.

Mittheilungen der Section f. Naturkunde des Oesterreichischen Touristen-Club. Jahrg. 7. Wien 1895.

Publicationen der v. Kuffer'schen Sternwarte. Hrsg. von *Leo de Ball*. Bd. 4. Wien 1896.

Belgien.

Bulletin de l'Académie d'archéologie de Belgique (IV. Sér. des Annales), II. Partie. No. 24—27. Anvers 1895. 96.

Analecta Bollandiana. T. 15. Fasc. 1—4. Bruxelles 1896.

La Cellule. Recueil de cytologie et d'histologie générale. T. 11, Fasc. 2. Bruxelles 1896.

Dänemark.

Oversigt over det Kong. Danske Videnskabernes Selskabs Forhandlinger i aaret 1895, No. 3. 4. 1896, No. 1—5. Kjøbenhavn d. J.

Det Kong. Danske Videnskabernes Selskabs Skrifter. Hist. og philos. Afd. 6. Række. Bd. 3, No. 4. — Naturv. og math. Afd. 6. Række. Bd. 8, No. 2. Kjøbenhavn 1896.

Regesta diplomatica historiae Danicae, cura Societatis Reg. scientiar. Danicae. Ser. II, T. 2, III. Kjøbenhavn 1895.

England.

Proceedings of the Cambridge Philosophical Society. Vol. 9, P. 1—3. Cambridge 1896.

Transactions of the Cambridge Philosophical Society. Vol. 16, P. 1. Cambridge 1896.

Proceedings of the R. Irish Academy. Ser. III. Vol. 3, No. 4. 5. Dublin 1895. 96.

Transactions of the R. Irish Academy. Vol. 30, P. 15—20. Dublin 1895. 96. List of the members of the R. Irish Academy 1895, 1896.

The scientific Proceedings of the R. Dublin Society. N. S. Vol. 8, P. 3. 4. Dublin 1894. 95.

The scientific Transactions of the R. Dublin Society. Ser. II. Vol. 5, No. 5—12. Vol. 6, No. 1. Dublin 1894—96.

Proceedings of the R. Society of Edinburgh. Vol. 20, No. 7. Vol. 21. No. 1. 2. Edinburgh 1895/96.

Transactions of the R. Society of Edinburgh. Vol. 37, P. 3. 4. Vol. 38, P. 1. 2. Edinburgh 1895. 96.

Proceedings of the R. Physical Society of Edinburgh. Vol. 13, P. 1. (Session 1894/95.) Edinburgh 1895.

Transactions of the Edinburgh. Geological Society. Vol. 7, P. 2. Edinburgh 1895.

Proceedings of the R. Institution of Great Britain. Vol. 14, P. 3 (No. 89). London 1896.

Proceedings of the R. Society of London. Vol. 59. 60, No. 353—363. London 1895. 96.

Philosophical Transactions of the R. Society of London. For the year 1895. Vol. 186. P. I. II, A. B. London 1896.

Catalogue of scientific Papers, 1874—1883. Vol. 11. London 1896.

Memoirs of the R. Astronomical Society. Vol. 51. London 1895.

General-Index to Vol. 30—52 of the Monthly Notices of the R. Astronomical Society 1869—1892. London 1896.

Proceedings of the London Mathematical Society. Vol. 26, No. 528—534. Vol. 27, No. 535—568. London 1895. 96.

Journal of the R. Microscopical Society, containing its Transactions and Proceedings. 1896, No. 1—5. London d. J.

Memoirs and Proceedings of the Literary and Philosophical Society of Manchester. IV. Ser. Vol. 10, No. 1—3. Vol. 11, P. 1. Manchester 1895. 96.

Complete List of the Members and Officers of the Manchester Literary and Philosophical Society from its institution on Febr. 1781 to April 1896. Manchester 1896.

Report of the Manchester museum Owens College for 1895/96. Manchester 1896

Frankreich.

Mémoires de la Société des sciences physiques et naturelles de Bordeaux. IV. Sér. T. 5. Paris 1895.

Mémoires de la Société nationale des sciences naturelles et mathémathiques de Cherbourg. T. 29. (= Ser. III, T. 9). Paris 1892—96.

Annales de la Société Linnéenne de Lyon. N. S. T. 41. 42 (1894. 95). Lyon et Paris d. J.

Annales de la Faculté des sciences de Marseille. T. 4, Fasc. 4. T. 5—7.

Annales de l'Institut colonial de Marseille. Vol. 2. 1895. Lille d. J.

Inventaire sommaire des Archives du département des affaires étrangères. Supplément. Paris 1896.

Bulletin du Muséum d'histoire naturelle. Année 1895, No. 8. 1896. No. 1—5. Paris d. J.

Comité international des poids et mesures. Procès-verbaux des séances de 1894. Paris 1895.

Travaux et Mémoires du Bureau international des poids et mesures, publ. sous l'autorité du Comité international. T. 10. 11. Paris 1894. 95.

Journal de l'École polytechnique. Ser. II. Cah. 1. Paris 1895.

Bulletin de la Société mathématique de France. T. 24, No. 1—7. Paris 1895.

Griechenland.

École française d'Athènes. Bulletin de correspondance hellénique. Année 19 (1895), No. 11—12. Année 20 (1896), No. 1—10. Athen, Paris d. J.

Mittheilungen des Kaiserl. Deutschen Archäologischen Instituts, Athenische Abtheilung. Bd. 20, H. 4. Bd. 21, H. 1. Athen 1895. 96.

Holland.

Jaarboek van de Kon. Akad. v. Wetenschappen gevestigt te Amsterdam, voor 1895. Amsterdam d. J.

Verhandelingen d. Kon. Akad. v. Wetenschappen. Afdeel. Letterkunde. II. Reeks, Deel 1, No. 5. 6. — Afdeel. Natuurkunde. Sect. I. Deel 3, No. 5—9. Deel 4. 5, No. 1. 2. Sect. II. Deel 4, No. 7—9. Deel 5, No. 1—3. Amsterdam 1895. 96.

Verslagen der Zittingen van de Wis- en Natuurkund. Afdeel. d. Kon. Akad. v. Wetensch. van 25. Mai 1895 tot 18. Apr. 1896. Deel 4. Amsterdam 1896.

Programma certaminis poetici ab Acad. Reg. discipl. Neerlandica ex legato Hoeufftiano indicti in annum 1897. — *Pascoli, Joh.*, Cena in caudiano Nervae aliaque poemata. Amstelodami 1895.

Nieuw Archief voor Wiskunde. Uitg. door het Wiskundig Genootschap te Amsterdam. 2. Reeks. Deel 3, I. Amsterdam 1896.

Wiskundige opgaven met oplossingen door de leden van het Wiskundig Genootschap. Deel 7, Stuk 1. 2. Nieuwe opgaven. Deel 7, No. 76—95. Amsterdam 1896.

Revue semestrelle des publications mathématiques. T. 4, P. 1. 2. Amsterdam 1896.

Archives néerlandaises des sciences exactes et naturelles, publiées par la Société Hollandaise des sciences à Harlem. T. 29, Livr. 4. 5. T. 30, Livr. 1—3. Harlem 1896.

Archives du Musée Teyler. Sér. II. Vol. 5, P. 1. 2. Harlem 1896.

Handelingen en mededeelingen van de maatschappij der Nederlandsche Letterkunde te Leiden over het jaar 1894/95. 1895/96. — G. van der Schuerens Teuthonista of Duytschlender. Uitgeg. door *J. Verdam.* Leiden 1896.

Levensberigten der afgestorvene medeleden van de maatschappij der Nederlandsche Letterkunde te Leiden. Bijlage tot de Handelingen van 1894/95. 1895/96. Leiden 1895. 96.

Tijdschrift voor Nederlandsche taal- en letterkunde, uitgeg. van wege de Maatsch. der Nederl. Letterkunde. Deel 15 (N. F. 7), Afl. 1—3. Leiden 1896.

Nederlandsch kruidkundig Archief. Verslagen en mededeelingen der Nederlandsche Botanische Vereeniging [Leiden]. Ser. III. Deel 1, Stuk 1. Nijmegen 1896. — Naamlijst der Nederlandsche Phanerogamen en vaatkryptogamen vorkomende in het Ned. kruidk. Arch. Ser. I, 1—5. II, 1—6. Nijmegen 1896.

Programme de la Société Batave de Philosophie expérimentale de Rotterdam 1896.

Aanteekeningen van het verhandelde in de sectië-vergaderingen van het Provinciaal Utrechtsch Genootschap van kunsten en wetensch., ter gelegenheid van de algem. vergad. gehouden den 25. Juni 1895. Utrecht d. J.

Verslag van het verhandelnde in de algem. vergad. van het Provinciaal Utrechtsch Genootschap van kunsten en wetensch., gehouden d. 25. Juni 1895. Utrecht d. J.

Bijdragen en Mededeelingen van het Historisch Genootschap gevestigd te Utrecht. Deel 17. 's Gravenhage 1896.

Werken van het Historisch Genootschap gevestigd te Utrecht. III. Ser. No. 9. La Haye, 's Gravenhage 1896.

Onderzoekingen gedaan in het Physiol. Laboratorium d. Utrechtsche Hoogeschool. IV. Reeks. 4, I. Utrecht 1896.

Italien.

Bollettino delle pubblicazioni italiane ricevute per diritto di stampa. No. 241—264. Firenze 1896.

Memorie dell' Accademia delle scienze dell' Istituto di Bologna. Ser. 5 T. 4. Bologna 1894.

Le Opere di Galileo Galilei. Edit. nazionale. Vol. 5. Firenze 1895.

Pubblicazioni del R. Istituto di studi superiori pratici e di perfezionamento in Firenze: *Faggi, Adolfo,* La filosofia dell' inconsciente. Firenze 1890. *Martinati, Cam.,* Notizie storico-biografiche intorno al conte Baldassare Castiglione. 1890. — Archivio di Anatomia normale e patologico. Diretto d. *Giorgio Pellizzari.* Vol. 5, Fasc. 1. 2. 1889—90. *Minuti, Alfonso,* Sol Lichen rosso. 1891. — *Marchi, Vittorio,* Sull' origine e decorso dei peduncoli cerebellari. 1891. *Ristori, Gius.,* Sopra i resti di un coccodrillo scoperti nelle ligniti mioceniche di Montebamboli. 1890.

Memorie del R. Istituto Lombardo di scienze e lettere. Classe di lettere e scienze morali e polit. Vol. 20 (Ser. III, Vol. 11), Fasc. 2.3. Milano 1896.

R. Istituto Lombardo di scienze e lettere. Rendiconti. Ser. II, Vol. 28. Milano 1895.

Memorie della R. Accademia di scienze, lettere ed arti di Modena. Ser. II. Vol. 11. Modena 1895.

Società Reale di Napoli. Atti della R. Accad. di archeolog., lettere e belle arti. Vol. 17 (1893—96). Rendiconto delle tornate e dei lavori dell' Accad. di archeologia, lettere e belle arti. N. S. Anno 9 (1895). Giugn.-Diz. Anno 10 (1896). Genn.-Giugn. — Rendiconto delle tornate e dei lavori dell' Accad. di scienze morali e politiche. Anno 34 (1895). Napoli 1895. 96.

Atti e Memorie della R. Accademia di scienze, lettere ed arti in Padova. N. S. Vol. 11. Padova 1895.

Annuario del circolo matematico di Palermo. Anno 13. Palermo 1896.

Rendiconti del Circolo matematico di Palermo. T. 10, Fasc. 1—5. Palermo 1896.

Atti e Rendiconti dell' Accademia medico-chirurgica di Perugia. Vol. 7, Fasc. 4. Vol. 8, Fasc. 1. 2. Perugia 1895. 96.

Annali della R. Scuola normale superiore di Pisa. Vol. 18 (Filosofia e Filologia, Vol. 11). Pisa 1896.

Atti della Società Toscana di scienze naturali residente in Pisa. Memorie. Vol. 14. Pisa 1895.

Processi verbali della Società Toscana di scienze naturali residente in Pisa. Vol. 10, adunanza del Nov. 1895. Lugl. 1896.

Atti della R. Accademia dei Lincei. Memorie della Classe di scienze morali, storiche e filologiche. Ser. V, P. II. (Notizie degli scavi), Vol. 3, Ottob.-Diz. 1895. Vol. 4, Genn.-Ottob. 1896. — Rendiconti. Ser. V. Classe di scienze fisiche, matematiche e naturali. Vol. 4 (1895), II. Sem., Fasc. 11. 12. Vol. 5 (1896) [I. Sem.], Fasc. 1—12. II. Sem., Fasc. 1—11. — Classe di scienze morali, storiche e filologiche. Vol. 4 (1895), Fasc. 11. 12. Vol. 5 (1896), Fasc. 1—10. — Rendiconto dell' adunanza solenne del 7. Giugno 1896. Roma d. J.

Mittheilungen des Kais. Deutschen Archaeologischen Instituts. Römische Abtheilung (Bollettino dell' Imp. Istituto Archeologico-Germanico. Sezione Romana). Bd. 10, H. 3. 4. Bd. 11, H. 1—3. Roma 1895. 96.

Ministerio di Agricoltura, Industria e Comercio. — Statistica delle biblioteche. P. 2. Roma 1896.

Atti della R. Accademia dei Fisiocritici di Siena. Ser. IV. Vol. 6, Suppl. al Fasc. 10, P. 2. Vol. 7, Fasc. 9. 10. Vol. 8, Fasc. 1—3. Processi verbali delle adunanze 1895. No. 6. 1896, No. 1—4. Siena 1895. 96.

Atti della R. Accademia delle scienze di Torino. Vol. 31, Disp. 1—15. Torino 1895/96.

Memorie della R. Accademia delle scienze di Torino. Ser. II. T. 45. Torino 1896.

Osservazioni meteorologiche fatte nell' anno 1895 all' Osservatorio della R. Università di Torino. Torino 1896.

Atti del R. Istituto Veneto di scienze, lettere ed arti. Ser. VII. T. 6, Disp. 4—10. T. 7, Disp. 1. 2. Venezia 1895. 96.

Memorie del R. Istituto Veneto di scienze, lettere ed arti. Vol. 25, No. 4—7. Venezia 1895/96.

Temi di premio proclamati dal R. Istituto Veneto di scienze, lettere ed arti nella solenne adunanza del 24. Maggio 1896. Venezia d. J.

Luxemburg.

Publications de l'Institut R. Grand-Ducal de Luxembourg. Section des sciences naturelles. T. 24. Luxembourg 1896.

Portugal.

R. Observatorio astronomico de Lisboa (Tapada). Observations méridiennes de la Mars pendant l'opposition de 1892. Lisbonne 1895.

Rumänien.

Buletinul Societăţii de sciinţe fizice (Fizica, Chimia si Mineralogia) din Bucaresci-România. Anul 4, No. 11. 12. Anul 5, No. 1—11. Bucaresci 1895. 96.

Russland.

Observations publiées par l'Institut méteorologique central de la Société des sciences de Finlande. Livr. 1. Observations météorologiques faites à Helsingfors en 1894. 95. Vol. 13. 14. Helsingfors 1895. 96. — Observations météorologiques publiées par l'Institut météorologique central. 1881—1890. T. supplém. Kuopio 1896.

Öfversigt af Finska Vetenskabs-Societetens Förhandlingar. 37 (1894—95). Helsingfors 1895.

Vetenskapliga Meddelanden af Geografiska Föreningen i Finland. 2 (1894/95). 3. (1896). Helsingfors.

Bulletin de la Commission géologique de la Finlande. No. 1—5. Helsingfors 1895. 96.

Finlands Geologiska Undersökning. Kartbladet 27—31, u. Beskrifning till Kartbl. 27—31. Kuopio 1895.

Mémoires de la Société finno-ougrienne. IX. *Schlegel, G.*, Die chinesische Inschrift auf dem Uigurischen Denkmale. Helsingfors 1896.

Universität Kazan. 4 Dissertationen a. d. J. 1895/96.

Universitetskija Izvěstija. God 35, No. 11. 12. God 36, No. 1—10. Kiev 1895. 96.

Bulletin de la Société Impér. des Naturalistes de Moscou. Année 1895, No. 3. 4. 1896, No. 1. 2. Moscou d. J.

Mémoires de l'Académie Impériale des sciences de St.-Pétersbourg. Sér. VIII. Cl. phys.-mathém. Vol. 1, No. 9. Vol. 2. 3. 4, No. 1. Cl. hist.-philol. Vol. 1, No. 1. 2. St.-Pétersbourg 1895. 96.

Annalen d. physikalischen Centralobservatoriums, herausg. von *H. Wild*. Jahrg. 1894, Th. 1. 2. St.-Petersburg 1895.

Comité géologique, St. Pétersbourg. Bulletins. T. 14, No. 6—9 et Suppl. T. 15, No. 1—4. — Mémoires. Vol. 10, No. 4. Vol. 13, No. 2. Vol. 15, No. 2. St. Pétersbourg 1894—96.

Acta Horti Petropolitani. T. 14, Fasc. 1. T. 15, Fasc. 1. Petropoli 1895. 96.

Scripta botanica Horti Universitatis. Imp. Petropolitani. T. 4, Fasc. 2. T. 5, Fasc. 1. 2. T. 6. Petropoli 1895. 96.

Trudy S.-Peterburgskago Obščestva estestvoyspytatelej. — Travaux de la Société des naturalistes de St. Pétersbourg. T. 21, 2. Sect. de géologie et de minéralogie. T. 25, 2. Sect. de zoologie et de physiologie. Protokoly. 1895, 6—8. 1896, 1—4. St. Pétersbourg 1895. 96.

Godičnyi Akt Imp. S. Peterburgsk. Universiteta za 8. Feb. 1896. S. Peterburg.

Obozrěnie propodavanija nauk v Imp. S.-Peterburgsk. Universitetě na osenne i vesenne polugodie 1896/97. S. Peterburg 1896.

Zapiski istoriko-philologičeskago Fakulteta Imp. S. Petersburgskago Universiteta. Čast 35. 36. 38—40. S. Peterburg 1895. 96.

Vizantijskij vremennik (*Βυζαντινα Χρονικά*), izdavaemyi pri imp. Akad. nauk. T. 2. 3. Vyb. 1. S. Peterburg 1895. 96.

Correspondenzblatt des Naturforscher-Vereins zu Riga. Jahrg. 38. Riga 1895.

Beobachtungen des Tifliser Physikalischen Observatoriums i. J. 1894. Beobachtungen der Temperatur des Erdbodens i. J. 1890. Tiflis 1895. 96.

Schweden und Norwegen.

Bergens Museum. Aarbog for 1894/95. Afhandlinger och Aarberetning. Bergen 1896.

Sars, G. O. An Account of the crustacea of Norway. Vol. 2, p. 1. 2. Bergen 1896.

Forhandlinger i Videnskabs-Selskabet i Christiania. Aar 1894. Christiania 1894. 95.

Skrifter udgivne af Videnskabsselskabet i Christiania. Math.-naturvid. Kl. 1894, No. 1—6. Hist.-filos. Kl. 1894, No. 1—5. Kristiania 1894.

Jahrbuch des Norwegischen meteorologischen Instituts für 1892. Christiania 1894.

Nyt Magazin for Naturvidenskaberne. Bind 34 (4. R. Bd. 2), H. 2. Christiania 1893.

Acta Universitatis Lundensis. Lunds Universitets Års-Skrift. T. 31. I. II. Lund 1895.

Acta mathematica. Hsg. v. *G. Mittag-Leffler*. 20, 1. 2. Stockholm 1896.

Bihang till kongl. Svenska Vetenskaps-Akademiens Handlingar. Bd. 20. 21. Stockholm 1895. 96.

Kongl. Svenska Vetenskaps-Akademiens Handlingar. Ny Följd. Bd. 27. Stockholm 1895/96.

Meteorologiska Jakttagelser i Sverige utg. af kongl. Svenska Vetenskaps-Akademien. Bd. 33 (Ser. II. Bd. 19). Jhrg. 1891. Stockholm 1895.

Öfversigt af Kongl. Vetenskaps-Akademiens Förhandlingar. Årg. 52. (1895.) Stockholm 1896.

Entomologisk Tidskrift utg. af Entomologiska Föreningen i Stockholm. Arg. 16 (1895). Stockholm d. J.

Tromsø Museums Aarsberetning for 1893. Tromsø 1895.

Tromsø Museums Aarshefter. 17. Tromsø 1895.

Bulletin of the Geological Institution of the University of Upsala. Vol. 2, P. II, No. 4. Upsala 1896.

Bulletin mensuel de l'Observatoire météorologique de l'Université d'Upsal. Vol. 27 (1895). Upsal 1895. 96.

Schweiz.

Argovia. Jahresschrift der Historischen Gesellschaft des Kantons Aargau. Bd. 26. Aarau 1895. — Taschenbuch der historischen Gesellschaft des Kantons Aargau f. 1896.

Verhandlungen der Naturforschenden Gesellschaft in Basel. Bd. 10, H. 2. 3. Bd. 11, H. 2. Basel 1896.

Jahresbericht der Naturforschenden Gesellschaft Graubündens. N. F. Jahrgang 39 (1895/96). Chur 1896. — *Eblin, Bernh.* Ueber die Waldreste des Averser Oberthales. (Vortrag.)

Index lectionum in univers. Friburgensi per mens. aest. 1896 et per mens. hiem. 1896/97. Friburgi Helvet. — Université de Fribourg. Autorités, professeurs et étudiants. Sem. d'été 1896. Sem. d. d'hiv. 1896/97. *Savigny*, Lev. v. Rectoratsrede. Fribourg 1895. 96.

Collectanea Friburgensia. Fasc. 4. 5. Friburgi Helv. 1895. 96.

Vierteljahrsschrift d. Naturforschenden Gesellschaft in Zürich. Jahrg. 40, H. 3. 4. Jahrg. 41, H. 1. 2. Zürich 1895. 96.

8. Jahresbericht der physikalischen Gesellschaft in Zürich. Uster-Zürich 1895.

Serbien.

Srpska kralj. Akademija. Glas. 49. 50. Godišnjak. 8. (1894). — Nekolike Napomene. — Spomenik. No. 25. 30. Poslovnik 1895. Beograd 1895. 96.

Gorǵević, Vladan, Grčka i srpska prosveta. Beograd 1896.

Ruvarac, Ilarion, Odlomci o grofu Górǵn Brankoviću i Arseniju Cruojeviću. Beograd 1896.

Nordamerika.

Annual Report of the American Historical Association for the year 1894. Washington 1895.

Transactions of the American Philological Association. Vol. 26 (1895). Boston d. J.

Journal of the America Oriental Society. Vol. 17. New Haven 1896.

Bulletin of the Geological Society of America. Vol. 7. Rochester 1896.

El Instructor. Periódico científico y literario. Año 12, No. 5, 6. Aguascalientes 1895.

Johns Hopkins University Circulars. No. 123—127. Baltimore 1895. 96.

American Journal of Mathematics pure and applied. Publ. under the auspices of the Johns Hopkins University. Vol. 17, No. 4. Vol. 18, No. 1. 2. Baltimore 1895. 96.

American Journal of Philology. Vol. 16, No. 2—4. Baltimore 1895.

American chemical Journal. Vol. 17, No. 8—10. Vol. 18, No. 1—6. Baltimore 1895. 96.

Johns Hopkins University Studies in historical and political science. Ser. XI, 11. 12. Ser. XIII, 9—12. Ser. XIV, 1—7. Baltimore 1895. 96.

Proceedings of the American Academy of arts and sciences. N. Ser. Vol. 22. (Whole Ser. Vol. 30.) Boston 1895.

Boston Journal of natural history. Vol. 1. 2. 4, No. 2. Vol. 5, No. 2. 4. Boston 1834—1847.

Memoirs of the Boston Society of natural history. Vol. 5, No 1. 2. Boston 1895.

Proceedings of the Boston Society of natural history. Vol. 26, P. 4. Vol. 27, p. 1—74. Boston 1895. 96.

Bulletin of the Museum of comparative Zoology, at Harvard College, Cambridge, Mass. Vol. 17, No. 7. Vol. 29, No. 1—6. Vol. 30, No. 1. Cambridge, Mass. 1895. 96.

Annual Report of the Curator of the Museum of comparative Zoology, at Harvard College, Cambridge, Mass., for 1894/95. Cambridge, Mass. 1895.

Harvard Oriental Series. Vol. 3. *Warren, H. C.*, Buddhism in translations. Cambridge, Mass. 1896.

Bulletin of the Chicago Academy of sciences. Vol. 2, No. 2, Chicago 1895.

Chicago Academy of sciences. 38. Annual Report for 1895. Chicago 1896.

Terrestrial Magnetism. Vol. 1, No. 1. Chicago 1896.

Field Columbian Museum. Publications. No. 3—13. Chicago 1895. 96.

Yerkes Observatory, University of Chicago. Bulletin. No. 1. Chicago 1896.

Tufts College Studies. No. 4. [College Hill] 1895.

Jowa Geological Survey. Vol. 4. Des Moines 1895.

The Journal of comparative Neurology. Ed. by *C. L. Herrick*. Vol. 6, No. 1. 2. Granville 1896.

The Proceedings and Transactions of the Nova Scotian Institute of science. Ser. II. Vol. 1, P. 4. Vol. 2, P. 1. Halifax 1895. 96.

Annual Report of the Director of the Michigan Mining School. Houghton 1895.

The Journal of Physical Chemistry. Vol. 1, No. 1. Ithaca 1896.

The Kansas University Quarterly. Vol. 5, No. 1. Lawrence 1896.

University of Nebraska. Bulletin of the Agricultural Experiment Station of Nebraska. Vol. 8, No. 44. 45. Lincoln 1896.

Publications of the Washburn Observatory of the University of Wisconsin. Vol. 9, P. 1. 2. Madison 1896.

Transactions of the Wisconsin Academy of sciences, arts and letters. Vol. 10. Madison 1872—94.

Transactions of the Meriden Scientific Association. Vol. 7. Meriden 1895.

Boletin del Instituto geológico de México. No. 2. México 1895.

Memorias de la Sociedad científica »Antonio Alzate«. T. 8, Cuad. 5—8. T. 9, Cuad. 1—10. México 1895. 96.

Ramirez, Santiago, Datos para la historia del Colegio de Minería. Edicion de la Sociedad Alzate. México 1894.

13. annual Report of the Board of Trustees of the public Museum of the City of Milwaukee 1895. Milwaukee 1895.

Contributions from the Lick Observatory. [Mount Hamilton]. No. 5. Sacramento 1895.

Report for the year 1895/96, presented by the Board of Managers of the Observatory of Yale University to the President and Fellows. (New Haven o. J.)

Transactions of the Astronomical Observatory of Yale University. Vol. 1, P. 5. New Haven 1896.

Annals of the New York Academy of sciences. Vol. 8, No. 6—12. Vol. 9, No. 1—3. New York 1895. 96.

Memoirs of the New York Academy of sciences. 1. New York 1895.

Transactions of the New York Academy of sciences. Vol. 14. New York 1894/95.

Bulletin of the American Geographical Society. Vol. 27, No. 4. Vol. 28, No. 1—3. New York 1895. 96.

Bulletin of the American Museum of natural history. Vol. 1, No. 1—8. Vol. 2, No. 1—4. Vol. 3, No. 1. 2. Vol. 4—7. New York 1881—95.

Memoirs of the American Museum of natural history. Vol. 1, P. 1. 2. New York 1893. 95.

Annual Report of the American Museum of natural history 1870—1895.

Proceedings and Transactions of the R. Society of Canada. Ser. II. Vol. 1. Ottawa 1895.

Geological Survey of Canada. Annual Report. N. S. Vol. 7 (1894). Maps No. 557. 561—563. 567—571. Ottawa 1896.

Proceedings of the Academy of natural sciences of Philadelphia. 1895, P. 2. 3. 1896, P. 1. Philadelphia d. J.

Transactions of the Wagner Free Institute of science. Vol. 4, P. 1. Philadelphia 1896.

Proceedings of the American Philosophical Society, held at Philadelphia. Vol. 34, No. 148. 149. Vol. 35, No. 150. Philadelphia 1895. 96.

Transactions of the American Philosophical Society held at Philadelphia. N. S. Vol. 18, P. 8. Philadelphia 1896.

American Journal of Archaeology. 1895. Oct.-Dec. Vol. 11 (1896), No. 1—3. Princeton d. J.

Observatorio meteorológico del Colegio del Estado de Puebla. Resumen correspondiente á cada día. Agost. 1895—Marz. 1896. — Pronostico dado para el año de 1895.

Proceedings of the Rochester Academy of sciences. Vol. 3, Broch. 1. Rochester 1896.

Memoirs of the California Academy of sciences. Vol. 2, No. 5. San Francisco 1896.

Proceedings of the California Academy of sciences. Ser. II. Vol. 5, P. 1. 2. San Francisco 1895. 96.

Transactions of the Kansas Academy of science. Vol. 14 (1893/94). Topeka 1896.

Archaeological Report 1894—95. Appendix to the Report of the Minister of Education, Ontario. Toronto 1896.

Transactions of the Canadian Institute. No. 8 (Vol. 4, No. 2). Toronto 1895.

Memoirs of the National Academy of sciences. Vol. 7. Washington 1895.

Report of the National Academy of sciences for 1895. Washington 1896.

Bureau of Education. Report of the Commissioner of education for the year 1892/93. 1893/94. Vol. 1. 2. Washington 1895. 96.

13. annual Report of the Bureau of Ethnology to the Secretary of the Smithsonian Institution. 1891/92. Washington 1896.

U. D. Department of Agriculture. Division of Ornithology and Mammology. Bulletin. No. 8. — North American Fauna. No. 10—12. Washington 1895. 96.

Smithsonian Miscellaneous Collections. No. 1031. *Sherborn, Ch. D.*, An Index to the Genera and Species of the Foraminifera. Part II. No. 1037. *Berger, D. H.*, Methods for the determination of organic matter in air. Washington 1896.

Smithsonian Contributions to knowledge. Vol. 29, No. 980. 989. 1033. Vol. 30—32. Washington 1895. 96.

Report of the U. S. National Museum f. 1894.

Bulletin of the U. S. National Museum. No. 48. Washington 1895.

Proceedings of the U. S. National Museum. Vol. 17 (1894). Washington 1895.

Observations made during the year 1890 at the U. S. Naval Observatory. Washington 1895.

United States Coast and Geodetic Survey. Bulletin No. 35. Washington 1896.

Report of the Superintendent of the U. S. Coast and Geodetic Survey, showing the progress during the fiscal year ending with June 1893, P. 1. 1894, P. 2. Washington 1895.

Bulletin of the U.S. Geological Survey (Department of the Interior). No. 123—126. 128. 129. 131—134. Washington 1895.

15. and 16. annual Report of the U. S. Geological Survey to the Secretary of the Interior. 1893/94. 1894/95. Washington.

Südamerika.

Anales de la Sociedad científica Argentina. T. 40, Entr. 5. 6. T. 41. 42, Entr. 1—5. Buenos Aires 1895. 96.

Boletin de la Academia nacional de ciencias de la Republica Argentina. [Córdoba]. T. 14, Entr. 3. 4. Buenos Aires 1896.

Annuario publicado pelo Observatorio do Rio de Janeiro para o anno de 1896. (Anno 12.) Rio de Janeiro 1895.

Actes de la Société scientifique du Chili. Tom. 5, Livr. 4. Santiago 1895.

Asien.

Notulen van de algemeene en bestuurs-vergaderingen van het Bataviaasch Genootschap van kunsten en wetenschappen. Deel 33, Afl. 3. 4. Batavia 1895. 96.

Tijdschrift voor Indische taal-, land- en volkenkunde, uitgeg. door het Bataviaasch Genootschap van kunsten en wetenschappen. Deel 38, Afl. 6. Deel 39, Afl. 1. 2. Batavia 1895. 96.

Catalogus der numismatische verzameling van het Batav. Genootschap van kunst. en wetensch. door *J. A. van der Chijs*. 4. Druk. Batavia 1896.

Nederlandsch-Indie Plakatboek 1602—1811, door *J. A. van der Chijs*. Deel 14. Uitgegeven door het Batav. Genootschap van kunsten en wetenschappen. Batavia, 's Hage 1895.

Dagh-Register, gehouden int Casteel Batavia vant passerendsdaer ter plaetse als over gehad Nederlands-India anno 1666/67. Uitgeg. door het Batav. Genootsch. van kunsten en wetensch. med medemaking van de Nederlandsch-Indische Regeering en onder toetcht van J. A. van der Chijs. Batavia, 's Hage 1895.

Observations made at the magnetical and meteorological Observatory at Batavia. Publ. by order of the Government of Netherlands India. Vol. 17 (1894). Batavia 1895.

Regenwaarnemingen in Nederlandsch-Indie. Jaarg. 16 (1894). Batavia 1895.

Natuurkundige Tijdschrift voor Nederlandsch-Indie, uitgeg. door de Kon. Natuurkundige Vereeniging in Nederlandsch-Indie. Deel 55 (Ser. IX, Deel 4). Batavia 1895.

Supplement-Catalogus (1883—93) der Bibliothek van de kon. Natuurkundige Vereenigung in Nederl.-Indie. Batavia, s'Gravenhage 1895.

Memoirs of the Geological Survey of India Vol. 1—24. Calcutta 1856—1887. Contents and Index of Vol. 1—20. ibd. 1892.

Records of the Geological Survey of India. Vol. 1—27. Calcutta 1868—1894. Contents and Index of Vol. 1—20. ibd. 1891.

Medlicott, H. B. and *Blanford, W. F.*, A manual of the Geology of India. 2. edit. by *R. D. Oldham*. Calcutta 1893.

Journal of the College of science, Imperial University, Japan. Vol. 8, P. 2. Vol. 9, P. 1. Vol. 10, P. 1. Tōkyō 1895. 96.

Mittheilungen aus der Medicinischen Facultät der Kais. Japan. Universität. Bd. 3, No. 2. Tokio 1895.

Afrika.

Report on the Geodetic Survey of South Africa executed by Morris in the years 1883—1892. Cape Town 1896.

Australien.

Transactions of the R. Society of Victoria. Vol. 4. Melbourne 1895.

Exhibition buildings Melbourne. Illustrated official Handbook to the Aquarium, Picture Salon and Museum Collections. Melbourne.

Australian Museum. Report for the year 1895. Sydney d. J.

Report of the 6. Meeting of the Australian Association for the advancement of science. 1895. Sydney.

Journal and Proceedings of the R. Society of New South Wales. Vol. 29 (1895). Sydney d. J.

Kosmopolan. No. 29—31. Sydney 1896.

---

2. Einzelne Schriften.

Beck-Widmanstetter, Leop. v., Rechtskämpfe seit Beginn des Jahrhunderts, erlebt von der steierischen Familie Beck-Widmanstetter. Budapest 1896.

Bell, A. M., Englische sichtbare Sprache in 12 Lectionen o. O. u. J.

Cayley, Arthur, The collected mathematical papers. Vol. 10. 11. Cambridge 1896.

Gerassimoff, J. J., Über ein Verfahren, kernlose Zellen zu erhalten. Moskau 1896.

Hale, E., Organisation of the Yerkes Observatory. Chicago 1896.

Hirth, Friedr., Über fremde Einflüsse in der chinesischen Kunst. München und Leipzig 1896.

Kuhn, M., Unmittelbare und sinngemässe Aufstellung der Energie als mechanischen Hauptbegriffs. S.-A. Wien 1896.

Le Jolis, Aug., Remarques sur la Nomenclature bryologique. S.-A. 1895.

Pisco, Jul., Kurzgefasstes Handbuch der nordalbanesischen Sprache. Wien 1896.

Reuter, Enzio, Über die Palpen der Rhopaloceren (Act. Soc. scient. Fenn., T. 22, 1). Helsingfors 1896.

Riem, Joh., Über eine frühere Erscheinung des Kometen 1881 III Tebbut. Göttingen 1896.

Saint-Lager, Les nouvelles Flores de France. Paris 1894.

—— Les Gentianella du groupe Grandiflora. S.-A.

—— La vigne du Mont Ida et la Vaccinium. Paris 1896.

Schwickert, Joh. Jos., Ein Triptychon klassischer kritisch-exegetischer Philologie. Leipzig und Würzburg 1896.

—— Kritisch-exegetische Untersuchungen zu Pindars zweitem olympischen Siegesgesange. Trier 1891.

Tannert, A. C., Der Sonnenstoff als Zukunftslicht und Kraftquelle. Neisse 1896.

Very, Frank, Photometry of a lunar eclipse. S.-A. Chicago 1895.

Vogel, H. C., Über das Objectiv des grossen Refractors des Potsdamer Observatoriums. S.-A. 1896.

—— Über das Spectrum von Mira Ceti. S.-A. 1896.

Weingarten, Jul., Sur la deformation des surfaces. S.-A.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.



Bind two in 1

BERICHTE

ÜBER DIE

VERHANDLUNGEN

DER KÖNIGLICH SÄCHSISCHEN

GESELLSCHAFT DER WISSENSCHAFTEN

ZU LEIPZIG

PHILOLOGISCH-HISTORISCHE CLASSE.

1896.

I.

LEIPZIG

BEI S. HIRZEL

1896.

SITZUNG VOM 1. FEBRUAR 1896.

Herr *Böhtlingk* legte vor: »*Kritische Bemerkungen zu Pâraskara's Gṛhjasûtra*«.

Da mein Alter mir nicht mehr gestattet eine grössere Arbeit zu beginnen, so versuche ich der Wissenschaft auf die Weise noch zu dienen, dass ich Bemerkungen und Verbesserungen veröffentliche, bald zu schlecht, bald zu gut und bald zu vorzüglich bearbeiteten Werken. Dieses Mal habe ich es mit einem Texte zu thun, dessen Herausgeber und Uebersetzer der Besten Einer war. Gelingt es mir eine kleine Nachlese zu halten, so ist dieses vorzüglich dem Umstande zuzuschreiben, dass mein verstorbener Freund Stenzler aus allzugrosser Bescheidenheit sich scheute auch da, wo er an der Ueberlieferung mehr oder weniger Anstoss nahm, die bessernde Hand anzulegen. Nach meinem Dafürhalten kann auch eine gewagte Vermuthung bisweilen Gutes stiften, indem sie den Leser auf eine verdächtige Stelle der Ueberlieferung aufmerksam macht und ihn vielleicht auf einen besseren Gedanken bringt. Auf die Uebereinstimmung aller bekannten Handschriften und auf die Erklärung der verhältnissmässig späten Commentare lege ich bekanntlich weniger Gewicht als Andere. Ich habe schon in der Einleitung zu »Pâṇini's Grammatik« S. XI die Vermuthung ausgesprochen, dass auch die älteren Werke schriftlich abgefasst worden seien, dass aber die auf uns gekommenen Texte nicht auf das Original des Autors zurückgeführt werden dürften, dass sie vielmehr erst nach Jahrhunderten zum zweiten Mal nach dem Gedächtniss niedergeschrieben worden seien. Schon diese Niederschriften werden, je nach dem Bildungsstande des Schreibers, mehr oder weniger Fehler enthalten haben, und nun kommen noch die Fehler der Abschreiber hinzu, die wieder von Lesern bisweilen

auf eine ungenügende Weise verbessert wurden. Ungrammatische Formen, die bei einem sonst correct schreibenden Autor ganz vereinzelt vorkommen, darf man nicht ohne Weiteres für eine Spracheigenheit desselben erklären. Eher werden wir darin Spracheigenheiten eines ungebildeten oder unaufmerksamen Abschreibers zu suchen haben. Wie einige Abschreiber verfahren, kann man auch aus den von Stenzler mitgetheilten Varianten ersehen. Dass unser Sûtra in seiner jetzigen Gestalt recht fehlerhaft sei, sagt schon Stenzler.

Als mein Artikel schon vollendet war, erfuhr ich, dass Oldenberg auch dieses Gṛhjasûtra übersetzt hatte im 29. Bande der »Sacred Books of the East«. Aus diesem von der hiesigen Universitätsbibliothek entlehnten Bande ersah ich, dass Oldenberg schon in manchen Stücken vor mir das Richtige gefunden hatte. In Folge dessen sah ich mich veranlasst Einiges zu streichen und Anderes hinzuzufügen. Doch nun zur Sache.

Erstes Buch.

2, 5. अरणिप्रदान hat Oldenberg S. 265 fgg. auf die befriedigendeste Weise erklärt, wobei प्रदान die ihm sonst zukommende Bedeutung vollkommen bewahrt. Dieses अरणिप्रदान wäre hier ganz unverständlich, wenn nicht der Autor die Bekanntschaft mit älteren Vorschriften voraussetzte, die Oldenberg nachweist. — 11. अयासि übersetzt St. durch »ungehemmt«, zweifelt aber an der Richtigkeit dieser von Jr. gegebenen Bedeutung. Wie man aus dem »Wortverzeichniss zu den Hausregeln von Âçvalâyana, Pâraskara u. s. w.« ersieht, hat St. später अयासि nicht auf अयासिन्, sondern auf अयास् zurückgeführt; aber auch damit wird nicht viel erreicht. यत्कर्मणात्यरीरिचं hat Nichts mit dem Vorangehenden zu thun, sondern ist das Pratîka eines neuen Spruches, der Bṛh. Âr. Up. 6, 4, 24 und Âçv. Gṛhj. 1, 10, 23 vollständig mitgetheilt wird. In Âçv. Gṛhj. ist der Anfang verdorben, in Bṛh. Âr. Up. ist am Schluss मे hinzuzufügen. Zu übersetzen ist: »Was ich an Werken zu viel gethan habe«. Vgl. noch Vaitânas. 34, 2. देवा गातुविदः ist das Pratîka von VS. 8, 21. Wir haben es also hier mit drei, vielleicht sogar mit vier वषट्कृतम् oder अग्नेर्वषट्कृतम् Pratîka zu thun, die unmittelbar auf-

einander folgen, als wenn sie zusammengehörten; vgl. die Pratîka in § 8. Oldenberg wie ich.

3, 1. वैवाह्य wird trotz der Erklärer nicht speciell den Schwiegersohn, sondern, wie das PW. angiebt und wie die Etymologie lehrt, überhaupt einen durch Heirat Verwandten bezeichnen. Die Bemerkung उद्वाहे इव वैवाह्यम् spricht auch nicht gegen das PW., da bei einer Hochzeit wohl nicht nur der Schwiegersohn, sondern auch sein Vater mit dem Argha empfangen wird. Wenn der Autor nur den Schwiegersohn gemeint hätte, würde er wohl eine präcisere Bezeichnung desselben gewählt haben. Nach Old. »*father-in-law*«. — 2. Ich glaube nicht, dass प्रतिसंवत्सर als Adj. so v. a. »der sich jedes Jahr einstellt« oder Aehnliches bedeuten könne. Wollte man aber auch dieses zugeben, so hätte man noch nicht das Recht unter diesen प्रतिसंवत्सर die vorher genannten sechs Personen zu verstehen. Stenzler's Uebersetzung »Einmal im Jahre soll man sie mit dem Argha empfangen« trifft gewiss das Richtige, und darnach empfehle ich die Conjectur प्रतिसंवत्सरमेनानर्हयेयुः. Auch तान्प्रतिसंवत्सरमर्हयेयुः wäre richtig, läge aber graphisch weiter ab. — 5. विष्टरं पद्यम् kann nach meinem Sprachgefühl nicht bedeuten »ein Bündel, eines für die Füsse«, d. h. zwei Bündel, eines für den Sitz, das andere für die Füsse. Dieses hätte der Autor einfach durch द्वौ विष्टरौ audrücken können. Dass das zweite für die Füsse bestimmt sei, hätte sich aus § 9 ergeben. Der Autor hat nach meiner Meinung पाद्यं »Fusswasser« geschrieben, das in पद्यं umgewandelt wurde, nachdem die am Rande der Handschrift beigeschriebene, zur Erklärung von पाद्यं dienende Glosse पादार्थमुदकं in den Text gerathen war. Dass diese umständliche Bezeichnung des Fusswassers in einem Sûtra-Text einiges Bedenken erregt, wird man mir wohl zugeben. Ich lese demnach पाद्यमर्घ्यमा°. Meine Vermuthung wird durch Âçv. Gṛhj. 1, 24, 7 bestätigt. Oldenberg wie Stenzler. — 15. आ मा गन् bedeutet hier »komm zu mir«; vgl. Delbrück, Altind. Syntax S. 356. — 18. Ich glaube nicht, dass अन्नशने richtig ist und für अन्नाशने steht. Old. wie ich. — 19. Wohl अनामिकयाङ्गुष्ठेन च oder अनामिकया चाङ्गुष्ठेन च wie Âçv. Gṛhj. 1, 24, 15 zu lesen, wenn च nach अङ्गुष्ठेन einen Sinn haben soll. — 27. Statt des unmöglichen

क्नोमीति lese ich क्नानीति, ein Gewinn für Sprache und Sinn. पश्चालभेत übersetzt St. mit »wenn er sie tödtet«; genauer wäre »wenn er sie tödten sollte«. Auch in der Folge wird der Optativ nach यदि durch das Präsens wiedergegeben. — 31. Ein nach »nur« eingeschobenes »dann« würde die Zweideutigkeit heben.

4, 1. »Gegossenes« Druckfehler für »Gegessenes«. — 2. बहिःशालायां ist entweder als Compositum zu fassen, oder man müsste wie 2, 4, 11 बहिः शालाया[ः] ändern. Dieses wird vielleicht das Richtige sein, und so möchte ich auch Çāñkh. Gṛhj. 1, 5, 2 lesen. Hiernach wäre बहिःशाला im PW.[2] zu streichen. — 12. Der Spruch ज्ञरां — संव्ययस्व ist, wie St. angiebt, dem AV. entlehnt mit einigen Varianten. Diese mussten wohl beibehalten werden, aber die offenbaren Fehler hätte ich verbessert. Nach ज्ञरां hat AV. सु, das vom Metrum gefordert wird. अभिशस्तिपावन् ist ein richtiges Wort, müsste aber im Fem. °पावरी lauten. Daher ist die Lesart des AV. °पा उ die allein richtige. Old. versucht das Masc. zu rechtfertigen. अनु ist, wie St. sagt, mit पुत्रान् zu verbinden, also vom Folgenden zu trennen. Nach संव्ययस्व hätte ich ein Interpunctionszeichen gesetzt, da mit diesem Worte der Doppelvers schliesst. आयुष्मतीदं परिधत्स्व वासः bildet, wie St. recht gut weiss (vgl. § 13), den Schluss von AV. 14, 1, 45. — 15. निष्क्रामयति v. l.; vgl. Knauer zu Gobh. 2, 1, 19 am Ende.

5, 7. ज्ञानन् übersetzt St. mit »wenn er es für gut erkennt«. Dieses würde aber kaum etwas Anderes besagen als das vorangehende इच्छन्. Aus diesem Grunde möchte ich ज्ञानन् durch »wenn er sie kennt« wiedergeben. Old. wie ich. — 9 am Schluss. Ein indeclinables इ kennen nur die indischen Grammatiker und Lexicographen. Nach ihnen ist es eine Interjection, die man hier nicht erwartet. Die Commentare zu unserm Sûtra geben dem Worte die Bedeutung von च. Will man nicht wie TS. हि st. इ lesen, so empfiehlt sich das dem इ graphisch naheliegende उ (so auch Old.), das die hier passende Bedeutung »und« hat. Aehnlich Kaṭhop. 4, 13 स एवाद्य स उ श्वः. — 11, Z. 7. Im PW.[2] ist अयच anders aufgefasst.

6, 3, S. 7, Z. 1. Ich benutze diese Gelegenheit ein Versehen in meiner Ausgabe der Bṛh. Âr. Up. 6, 4, 24 zu verbessern. Es ist daselbst zu lesen द्यौरसि पृथिवी तुभ्यम्. — Z. 4 fg. पश्येम u. s. w.

gehört zu einem andern Spruche, daher der Plural statt des Duals; vgl. AV. 19, 67 und unser Sûtra 1, 11, 9.

7, 5. Ich glaube, dass man dem Texte Gewalt anthut, wenn man (wohl nach Angabe der Commentare) भगाय स्वाहा von der Braut sprechen lässt.

8, 10. उन्मथ्य giebt St. durch »aufheben« wieder, was hier ohne Zweifel erwartet wird, aber diese Bedeutung kann das Wort nicht haben. Ich vermuthe, dass hier ursprünglich उद्यम्य gestanden hat; daraus wurde durch Versetzung zweier Silben उम्यद्य, und dieses Unding verwandelte ein Leser in ein richtiges Wort, das aber nicht in den Zusammenhang passt. उन्मथ्य könnte auch eine Correctur von verschriebenem उद्मम्य sein. Old. nimmt an उन्मथ्य, das er durch »*snatches her up from the ground*« wiedergiebt, keinen Anstoss. — 12. ग्रामं प्रविशतात् übersetzt St. mit »richte er sich nach dem Dorfe«, was dem Sinne nach gewiss richtig ist. Die wörtliche Uebersetzung »begebe er sich in das Dorf« hätte auch genügt. So auch Old. — 19. Ich hätte die Lesart पोष्या vorgezogen, da पोष्ये neben मयि als Vocativ zu fassen doch sein Bedenken hat.

10, 1. नाना vom Folgenden zu trennen, womit die Uebersetzung stimmt.

11, 8. आ von विज्ञनितोः zu trennen. — 9. Zu पश्येम vgl. meine Bemerkung zu 6, 3 am Ende.

12, 1 am Ende. इति hat hier die im PW.[2] unter 1. इति Z. 8 fg. angegebene Bedeutung. — 2. आकाशाय hier und in der Folge besser »dem Luftraume«.

14, 4. Dass कण्टक = मूल sei, wie ein Commentar sagt, glaube ich nicht. Old. »*a kusa needle*«. — 5. Ich bedaure es, dass ich im PW.[2] unter कूर्मपित्त die Bedeutung »eine Schale mit Wasser« nicht mit einem Fragezeichen versehen habe. Wie sollte »Schildkrötengalle« zu jener Bedeutung gekommen sein? Auch scheint mir Schildkrötengalle als Zaubermittel hier passender zu sein als eine Schale mit Wasser. Es ist ja recht gut möglich, dass später dieses und nicht jenes bei solcher Gelegenheit verwendet wurde, aber darum brauchte कूर्मपित्त seine ursprüngliche Bedeutung nicht einzubüssen. Old. »*gall of a tortoise.*«

15, 4. Aus der Uebersetzung könnte Jemand, aber gewiss mit Unrecht, schliessen, St. habe औडुम्बरेण als Subst. gefasst,

während es Adj. zu °अप्सेन ist, wie Âçv. Gṛhj. 1, 14, 4 (worauf St. verweist) zeigt, wo औदुम्बरेण fehlt. त्र्येण्या ist hier und 2, 1, 10 nicht übersetzt.

16, 2. Man hätte अवरावपतने erwartet. Die Anrede पीवरि ist hier nach meinem Dafürhalten gar nicht am Platz. Liest man mit AV. न मांसे न पीवसि, wobei nur ein Buchstabe geändert wird, so kommt Alles in Ordnung, und न कस्मिंश्चन wird erst dann ganz verständlich. Sagt doch St. selbst, dass der Vers verdorben sei. Old. begnügt sich mit der Transcription von 16, 1, 2 um das Schamgefühl des Lesers nicht zu verletzen. — 6, Z. 3. सौषधीभिः für स औ° ist allerdings eine vedische Licenz, aber wohl nur in gebundener Rede. Da TS. स औ° liest, so hätte ich diese Schreibart befolgt. — 18. अस्रुत eher »unversieglich«; Old. »*imperishable*«. — 22. Da das letzte जाग्रच zweifellos fehlerhaft ist, würde ich nicht angestanden haben, alle drei richtig zu stellen. — 25. St. hält mit Recht die Lesart नामयति ohne vorangehendes न für die richtige, giebt aber die richtige Uebersetzung erst in der Note. यत्र bedeutet hier »wenn«; so auch Old.

18, 1. प्रोष्येत्य ist wohllautender als प्रोष्यैत्य, aber vielleicht doch nicht richtig.

19, 5. रस bedeutet hier wohl nicht »Geschmack«, sondern »Flüssigkeit« im Gegensatz zu अन्न »feste Speise«. एकत्र उद्धृत्य doch wohl nicht »in ein Gefäss thuend«, sondern »in eins, zusammen herausnehmend«. Old. »*he should set apart food of all kinds, and of all different sorts of flavour.*« — 7. वाकप्रसारिकामस्य ist wohl nicht richtig, da man kein Adj. वाकप्रसारिन्, sondern wie in der Folge ein Subst. erwartet. Eine Vermuthung findet man im PW.[2] unter वाकप्रसारिकाम. — 13. Dass ich das flexionslose अन्नपर्याय nicht für richtig halte, brauche ich wohl kaum zu sagen. Auch die Uebersetzung «Alle Speisen unter einander gemischt« halte ich nicht für zutreffend. Ich lese अन्नपर्यायो und fasse wie der Commentar पर्याय in der Bedeutung von परिपाटि oder क्रम. Old. »*or each (sort of) food one by one*«.

Zweites Buch.

1, 2. Die Bedeutung »nicht abgelaufen, — verstrichen« für अप्रतिकृत habe ich ins PW.[2] aufgenommen, kann mir aber auf keine Weise diesen Uebergang der Bedeutung erklären.

Könnte man nicht वा प्रतिकृते trennen und zu प्रतिकृते aus dem Vorangehenden चूडाकरणे ergänzen? Dann wäre zu übersetzen: »Wenn dieses gehemmt wurde, nicht zu Stande kommen konnte«; vgl. प्रतिघात »Hemmniss, Hinderniss«. Old. wie St. — 10. श्येण्या hier wie 1, 15, 4 nicht übersetzt. — 16. Derselbe Spruch auch Âçv. Gṛhj. 1, 17, 13 und zwar in der richtigen Fassung, die in den Anmerkungen aus dem Prajogaratna mitgetheilt wird.

2, 8. मेखलां बध्नीते (Med.!) bedeutet »er (der Schüler) bindet sich den Gürtel um«. Damit wird jede Ungewissheit in Bezug auf den nun Sprechenden gehoben. Ich vermuthe übrigens, dass ursprünglich im Text gestanden hat: मेखलां प्रयच्छति । तां बध्नीते । Vgl. § 11 fg. Old. wie St. — 9. »Unumwunden« in der Uebersetzung offenbar Druckfehler für »umwunden«. — 12. Ich vermuthe विहायसो und übersetze: »Meinen Stock, der aus der Luft auf die Erde entfiel«. Dieses wird wohl besagen, dass der Stock in der Luft getragen wurde, der Hand entfiel und auf die Erde zu liegen kam. — 20. उह्यमान ist doch wohl als Nominativ zu fassen. अहमाचार्यस्तत्र ist nicht übersetzt, wohl deshalb, weil es in A fehlt.

3, 4. दन्तिपातम् nicht übersetzt.

4, 3, Z. 5. Man hätte समिध्यै st. समिन्धे erwartet.

5, 42. Es ist wohl न संस्कारो st. असंस्कारो zu lesen. Die Lesart संस्कारो st. असंस्कारो, die Jr. für richtig hält, ist entschieden falsch, da der Autor in diesem Falle न अध्यापनम् gesagt hätte.

6, 5. Das Masc. विधेय: befremdet. — 12. Der Anfang des Spruches wird wohl bei Bhavadeva richtig sein bis auf येनापामृषतं, wofür येनावमृशतं zu setzen ist. Die श्री ist hier nicht am Platz; es ist von Weibern, Surâ und Würfeln (wie schon St. vermuthete), die übel berüchtigt sind, die Rede. — 17. संकृत्य = संकार्य! Auch das Caus. hat allem Anschein nach die Bedeutung »schneiden«, nicht »schneiden lassen«. — 20. St. vermuthet in धास्यै einen Conj. Fut., ich einen Fehler für धास्ये. — 21. Zu विदत् in der Bedeutung eines Imperativs vgl. Delbrück, Altind. Syntax S. 356. — 29. Sollte nicht vor मात्तर्धिद्धि ein मा ausgefallen sein?

7, 9. St. wusste selbstverständlich ganz genau, was अजात-लोम्नी bedeutet, durfte es also nicht durch »eine Frau ohne Haare«



übersetzen. Uebersetzungen solcher Werke lesen auch Culturhistoriker, die kein Sanskrit verstehen. पण्ढ bedeutet hier nicht »Eunuch«, sondern »Zwitter«. Old. transcribirt die anstössigen Worte. — 16. स्वयंप्रशीर्णेन zu verbinden, wie die Accentuation in ähnlichen mit स्वयम् gebildeten Wörtern lehrt.

9, 5. दिशां च ist wohl nicht richtig. — 15. स्वादिष्टं ist aller Wahrscheinlichkeit nach hier wie auch sonst ein blosser Schreibfehler für स्वादिष्ठं. Old. übersetzt stillschweigend richtig. — 16. Trenne आ von काष्ठात्.

10, 2. Ich verbessere पञ्चम्यां; vgl. Âçv. Gṛhj. 3, 5, 3, worauf Old. verweist. — 21. Wohl आथर्वणानाम् zu lesen. — 22. Mit येन पथा weiss ich Nichts anzufangen; ich vermuthe येन पथा »auf welche Weise«. Old. *»through which, and in which way.«*

11, 2. Es ist wohl चोल्कास्फूर्जे भूमिचलने ऽग्न्युत्पाते oder mit C °उत्पातेषु zu lesen, da der Singular gar zu auffällig ist. — 3. Da उत्सृष्टेषु nicht mit den folgenden Locativen coordinirt ist, würde ich die Lesart उत्सृष्टे ऽथ vorziehen; dieses würde dem आहाशने च im vorangehenden Paragraphen entsprechen. — 4. Der Genetiv धावतः im folgenden Paragraphen spräche für die Correctur आर्द्रपाणेरु°.

12, 2. Da mit पितॄन् auch die lebenden Väter gemeint sein können, ergänze ich nicht mit den Erklärern dieses Wort zu स्वान्, sondern verbinde dieses mit आचार्यान्. Sie sollen nicht nur die पुराणाचार्याः und इतराचार्याः, sondern auch die eigenen Lehrer laben. Old. *»and to their own ancestors and teachers«.*

13, 2. Udâlakâçyapa Druckfehler für Udalâkâçyapa.

14, 4. Die Fassung des Spruches in Âçv. Gṛhj. wird wohl die richtige sein. — 9. 12. 14. पाण्डु in der ersten Gruppe wird man wohl wie श्वेत in der zweiten als Farbe (so auch Old.) fassen dürfen. Die Stellung in der Mitte und nicht am Anfange der Gruppe könnte zur Vermeidung des Saṁdhi पाण्ड्वाग्नेय gewählt worden sein. Den Visarga in अग्निभूः für vedisch zu halten, ist eine Marotte der indischen Erklärer. Es ist entweder अग्निभू zu lesen oder अग्निभूः als Voc. zu fassen, was mir aber weniger zusagen würde; man erwartet, dass auch die dritte Gruppe dreitheilig ist. — 15. प्रलिख् kann schon an und für sich nicht »zusammenscharren« bedeuten, wie auch im PW.[2] angegeben

wird, viel weniger in Verbindung mit कङ्कतैः. Mit einem Kamme kann man wohl Furchen ziehen, durchfahren, aber nicht zusammenscharren. Es kann nur »kämmen« bedeuten, wie auch Old. übersetzt. Man hätte aber प्रलेखयति erwartet, das zu अवनेजयात in § 11 stimmen würde. Als Object sind die Schlangenfürsten, nicht das Mehl zu ergänzen, und die unsichtbaren Schlangen kann man wohl auffordern sich zu kämmen, sie selbst zu kämmen vermag man wohl nicht. Auch der Plural कङ्कतैः scheint zu Gunsten meiner Vermuthung zu sprechen. — 16. प्रलिखस्व heisst nichts Anderes als »kämme dich«. Wenn man einen Oberherrn der Schlangen sich zu waschen, sich zu salben und sich zu bekränzen heisst, warum sollte man ihn dann nicht auch auffordern sich zu kämmen? Auch die Reihe der vorzunehmenden Handlungen stimmt ja vortrefflich. — 17. अञ्जस्व ist eine unregelmässige, aber wohl nicht zu beanstandende Form.

17, 9, Z. 1. प्रदिशा Druckfehler für प्रदिशो. — 14—16. Die Abschreiber haben es sich bequem gemacht und nach dem ersten दक्षिणतः, nach पश्चात् und उत्तरतः die Worte ये त आसते zu wiederholen unterlassen. Die Uebersetzung ist dem entsprechend zu ändern. — 17. Sollte प्रकृतादन्यस्मात् richtig sein? Zwei Ablative neben einander, von denen der eine vom andern abhängig ist! Ich vermuthe प्रकृतादन्येनाःय°.

Drittes Buch.

1, 2. ज्ञीज्ञान्, ein ganz unmögliches Wort, ist offenbar nur ein Schreibfehler für ज्ञीतान्, wie in TS. geschrieben wird. Zu übersetzen ist: »Welcher Indra uns hundert Jahre unversehrt über alle Gefahren führen möge«. अत्यानि und अतीति sind zwei gleichbedeutende Worte. — 3. Ich hätte den verdorbenen Spruch nach TBr. gegeben und nur die Varianten विश्वाश्च (des Versmaasses wegen) und मृगं beibehalten. अभिख्यक् st. अभिख्य ist ein Unding; auch erwartet man wegen पृणीहि eine zweite Person Imperat., die man auch erhält, wenn man mit TBr. देव st. देवः liest. Auch न एहि st. विभाहि kann uns nicht zusagen. Der so hergestellte Vers wäre zu übersetzen: »Mache das gut Geopferte, o Agni, voll und vernichte alle feindlichen Heere! Erglänze, indem du uns einen gangbaren Weg weisest. Ein glanzvolles u. s. w.«



2, 6. आप्लुता अकृतवाससः in der Uebersetzung übergangen. — 14. Trenne सप्त धामभिः und vgl. Ṛ V. 1, 22, 16.

3, 2. पित्र्या ist wohl ein späterer Zusatz. — 5, S. 36, Z. 6. TS. hat अभि st. अधि.

4, 8, Z. 7. मध्यंदिना könnte wohl Instr. sein, aber wahrscheinlich ist मध्यंदिनं zu lesen; vgl. पतिं मह् Z. 12. — 9. Das Object zu प्रोक्षेत् kann wohl nicht im Locativ stehen. Die von Jr. dem Worte उपस्थान zugetheilte Bedeutung ist verdächtig. Ich vermuthe, dass आसन und उपस्थान als Nomina act. zu fassen sind, und dass der Text verdorben ist. — 12. ब्राह्मणाश्च doch wohl nur ein Schreibfehler für ब्राह्मणाञ्च, d. i. ब्राह्मणां च. — 14. Agni und Âditja werden schwerlich mit weiblichen Beinamen bezeichnet worden sein. Im PW.² werden केता und सुकेता gewiss mit Unrecht auf केतृ und सुकेतृ zurückgeführt. Mit Berücksichtigung von TS. 1, 1, 10, 3 und 5, 3, 3 wird man wohl केतश्च, सुकेतश्च, केत आदित्यः सुकेतस्तौ verbessern dürfen. — 15—17. Dieselben Sprüche mit einigen Varianten, aber ohne Deutung, auch Kâṭh. 37, 10, Kâṭh. Gṛhj. und Mân. Gṛhj. 2, 15, 1, wie ich aus einem Correcturbogen von Knauer's Ausgabe des Mân. Gṛhj. ersehe. Statt गोपायेताम् Alle गोपायताम्, sogar nach Pluralen! — 15. Man hätte auch im Spruche रक्षमाणा erwartet, wie eine Hdschr. des Mân. Gṛhj. liest. — 16. Man hätte an beiden Stellen दीदिवि wegen अग्न erwartet; die Parallelstellen weichen hier stark ab. — 18. Am Anfange ist zu lesen धर्म स्थूणाराजः श्री स्तूपो ऽहो°; vgl. Çâñkh. Gṛhj. 3, 3, 8. धर्म und श्री sind defectiv geschriebene Nominative. यन्मे u. s. w. ist ohne neue Hülfsmittel wohl nicht herzustellen.

7, 2. पित्रोश्च u. s. w. sehr verdächtig. — 3. Den arg verdorbenen Spruch hätte ich nicht gewagt zu übersetzen. Mit der leichten Correctur मह्यमुक्त्वा kommt die zweite Hälfte wohl in Ordnung.

8, 5. Dass Pâraskara zur Hervorhebnng eines vorangehenden Wortes ganz gegen seine Gewohnheit वा st. एव gebraucht haben solle, erscheint mir nicht wahrscheinlich. Auch braucht nach meinem Dafürhalten गौः hier gar nicht besonders hervorgehoben zu werden. Sollte nicht गौर्गवशब्दात् »ein Rind wegen des Wortes गव (in शूलगव)« zu lesen sein? — 6. अन्तरिक्षाय besser

»dem Luftraume«. — 10. Die Accusative am Ende befremden. — 11. Ich möchte mit A पालाशेषु lesen.

9. Vgl. Çâñkh. Gṛhj. 3, 11. — 4. »Küche« (giebt einen guten Sinn) Druckfehler für »Kühe«. — 6. छादयेत् Optativ neben छादयति ist auffällig. Çâñkh. hat यो वा यूथेन छाद्यते. Die Bedeutung »schützen« hat छादयति auch Gop. Br. 1, 2, 19.

10, 6. Ich trenne अन्तः सूतके. — 32. Genauer »die festen Handlungen sollen unterbleiben«. — 41 fgg. Sollte das vorangehende zweideutige मातामह्योः die darauf folgenden Genetive nach sich gezogen haben?

14, 6. TS. und Tâṇḍja-Br. besser पतत्री ते. — 11. Vielleicht मे ऽस्त्विद्ह zu lesen. — 12. 13. Ich bitte das von Jr. erfundene Wort स्तरृ im PW.[2] zu streichen. स्तरो ist ein verlesenes सुगे, wie BC haben, und was man hier wegen des vorangehenden दुर्गे erwartet. Im »Wortverzeichniss zu den Hausregeln u. s. w.« wird स्तर् mit einem Fragezeichen aufgeführt, also स्तरो als Nominativ gefasst. Ist wohl keine Conjectur, sondern nur ein Versehen.

15, 20. Statt des unerklärlichen कार्कारिणो ist vielleicht काकामिनो zu lesen. — 21. Zu मा am Anfange des Spruches vermisst man ein Verbum fin. — 22. मास्य kann nicht richtig sein; zu सा giebt es keine passende Ergänzung, und अस्य hat hier auch Nichts zu thun. In मास्य haben wir ein Substantiv fem. zu suchen. Vielleicht könnte dieses स्वधा sein.

16, S. 48, Z. 1 v. u. Ich hätte आप्यायन्तां vorgezogen und das परस्मैपदमार्षम् des Commentars nicht weiter beachtet.

Derselbe legte vor: »*Probe einer Kritik des Gopathabrâhmaṇa*«.

Dieses zum Atharvaveda gehörige Brâhmaṇa ist 1872 in der Bibliotheca indica erschienen. Als Herausgeber werden auf dem Titel Rájendralála Mitra und Harachandra Vidyábhushaṇa (sic) genannt. Die Einleitung giebt den Inhalt der einzelnen Kapitel an und bringt eine Uebersetzung des ersten Prapâṭhaka des ersten Theils des Brâhmaṇa, jedoch mit vielen Lücken. Das Brâhmaṇa ist recht mangelhaft überliefert; die Sprache hat mehr oder weniger den Charakter der älteren Upanishaden, unterscheidet sich demnach sehr zu ihrem Vortheil von der Sprache der zum Atharvaveda gehörigen Upanishaden. Die Herausgeber haben nicht versucht, die vielen verdorbenen Stellen einigermaassen in Ordnung zu bringen, und ihre Uebersetzung berechtigt uns zu der Annahme, dass sie Manches missverstanden und viele Schwierigkeiten gar nicht bemerkt haben. Auch in der Wahl der Lesarten sind sie bisweilen nicht glücklich gewesen, und auf die Correctur ist auch nicht die gehörige Sorgfalt verwendet worden. Mit den nun folgenden kritischen Bemerkungen zu den 23 ersten Paragraphen werde ich mein Urtheil zu rechtfertigen versuchen.

S. 1, Z. 6. Das Komma nach यक्षं ist auch nach der verfehlten englischen Uebersetzung zu tilgen. Diese lautet: *I alone exist as the highly adorable*, und die Note: *The rendering above given is doubtful.* महद्वै यक्षं ist das Prädicat zu तदेकमेवास्मि. Ich übersetze: »Dass ich dieses Einzige bin, ist ja eine gewaltige Spukerscheinung«. Dasselbe Missverständniss in der englischen Uebersetzung Z. 9. — Z. 7. Das Perfect निर्ममे ist hier gar nicht am Platz; man erwartet eine 1. Imperat., also निर्मिमा इति. Die Uebersetzer richtig: *Ho! I must create.* अभ्यश्राम्यत्, अभ्यतपत् und समतपत् haben transitive Bedeutung, können also hier nicht

richtig sein. In der Folge, wo diese drei Verba so oft vorkommen, haben sie stets ein Object bei sich. Die falschen Formen sind hier, wie ich glaube, Correcturen eines unaufmerksamen Lesers, der तद् für einen Accusativ hält, während es ein Nominativ ist. Es bestand ja am Anfange nur das Brahman. Ich vermuthe demnach, wie Z. 13 und in der Folge noch mehrere Male तदश्राम्यत्तदतप्यत्तदात्मानं समतपत् mit Weglassung von भूयः. अतप्यत् befremdet, da in solchem Falle die Personalendungen des Activs, wenn ich mich nicht irre, erst im Epos erscheinen; in der Folge wiederholt sich aber dieses अतप्यत् noch öfters. Die Herausgeber übersetzen richtig, als wenn ihnen meine Conjectur vorgelegen hätte. — Z. 8. Ich lese यदार्द्रम्, da das Nomen abstr. hier nicht am Platz ist. यदार्द्रम् wurde hinzugefügt um anzudeuten, dass स्नेह hier in seiner ursprünglichen, materiellen Bedeutung zu verstehen sei. Statt तमब्रवीत् ist mit der v. l. तदब्रवीत् zu lesen, und तद् als Subject (nämlich das Brahman) aufzufassen; vgl. Z. 15. So auch die Uebersetzer. — Z. 9 fg. Statt अविदामहे (zweimal), das selbstverständlich falsch ist, will Whitney Gr.[2] 848, a अविदामहि lesen. Ich nehme am Plural Anstoss und vermuthe अविदमहमिति. Die Uebersetzer *I know well*, es ist aber विद् »finden« gemeint. Dieselbe falsche Form auch S. 3, Z. 7, wo der Plural noch weniger passt. — Z. 11. Das Interpunctionszeichen gehört nicht vor, sondern nach परोत्तेणा. Derselbe Fehler kehrt später wieder. — Z. 13. स befremdet um so mehr, als Z. 15 wieder richtig तद् steht; vgl. § 4. — Z. 15. आभिः hier und in der Folge kann am Anfange des Satzes wohl nicht richtig sein. In solchem Falle verwendet unser Brâhmaṇa sonst Formen von तद्.

S. 2, Z. 4. Die धाराः, von denen hier nicht die Rede sein kann, da sie Nichts tragen, sind von S. 1, Z. 14 hierher gerathen. Gemeint ist doch aller Wahrscheinlichkeit nach धरा »die Erde«. Der Plural befremdet allerdings, könnte aber eine für धाराः angebrachte Correctur sein. Ich vermuthe demnach तस्माद्धराभवत्तद्धराया धरात्वं यच्चास्यां ध्रियते. In der englischen Uebersetzung eine Lücke bis zum Schluss des Paragraphen. — Z. 5 fg. Auch hier nehme ich am Plural जायाः Anstoss und zwar um so mehr, als पुरुषः und पुत्रः im Singular stehen. Das Komma gehört nicht nach जायते, sondern nach पुत्रः. — Z. 7. तार् bedeutet

hier »Abstieg zum Wasser, Ufer« und bildet ein Wortspiel mit त्राति, das auch zu पुत्र in Beziehung gesetzt wird. — Z. 10. Am Schluss ist doch wohl य एवं वेद, das wir in den folgenden Paragraphen antreffen, ausgefallen, da der vorangehende demonstrative Satz eine Ergänzung fordert. — Z. 13 fg. Ich vermuthe द्विधाभवत्. अन्या oder अन्यतरा zu streichen; letzteres könnte eine Glosse zu अन्याः sein. — Z. 15. रेतः समुद्रं वृत्वातिष्ठन्, das § 7 weiter ausgeführt wird, wird seltsamer Weise durch *along with the seed in it, became the ocean* wiedergegeben. Ich übersetze: »Sie (die Wasser) blieben dabei, den Samen in den Ocean zu verhüllen«. Dass in § 7 bei der Verwerthung dieser Worte वृत्वा in der Bedeutung von »wählen« verwendet wird, spricht nicht gegen meine Auffassung, da es dort auf ein Wortspiel abgesehen ist. — Z. 17. Lies अभृज्यत, das durch *dried up* übersetzt wird.

S. 3, Z. 3. Hier und in der Folge ist doch wohl ऐजत st. एजत zu lesen. Die Uebersetzer *looked*, was ऐक्षत wäre. Ein sonderbares Missverständniss. — Z. 4. वायो इति ohne Saṁdhi! Lies स न्यवर्तत st. सन्यवर्तत. — Z. 5. न्यवत्तत Druckfehler für न्यवर्तत. — Z. 6. Lies पवमान पवमानेति. — Z. 7. Hier haben wir wieder wie S. 1, Z. 9 das auffallende अविदामह इति, das mit ननु *I know it not* bedeuten soll! Diese Worte richtet die Stimme an Bhṛgu, der das Brahman sucht. Ich ändere नन्वविद एनमिति »du hast ihn (vgl. die folgende Zeile) doch wohl gefunden«. Die Antwort lautet »nicht doch«, worauf die Stimme ihn auffordert, das Brahman im Wasser zu suchen. Aber auch नन्वविदमहमिति liesse sich rechtfertigen, da auch die Stimme am Suchen theilnimmt.

S. 4, Z. 9. Das Masculinum तं, das in gleicher Verbindung noch mehrere Male (§ 6. 8. 10. 11) erscheint, vermag ich mir nicht zu erklären; ich vermuthe तन्महा°. Die Uebersetzer übergehen hier und in der Folge स य इच्छेत् u. s. w. — Z. 19 fg. Lies अग्नेर्मृग्वेदः. — Z. 21. Lies संततेभ्यस्तिसो.

S. 5, Z. 4. Lies प्रतिष्ठन्ताः. Wie ich रेतः u. s. w. auffasse, kann man aus meiner Bemerkung zu S. 2, Z. 15 ersehen. Die Inder variiren nur ein wenig im Ausdruck, wenn sie jetzt über-

setzen: *The water which encircling the seed (formed) the ocean.* — Z. 8. 10. 12. Das Interpunctionszeichen ist nach परीतेण, nicht davor zu setzen. Die Inder haben richtig übersetzt. — Z. 9. Lies सत्तं st. स तं.

S. 6, Z. 6. Doch wohl आङ्गिरसेन zu lesen. — Z. 8. Am Schluss vermisst man इति. — Z. 10. Mit अन्यद्भूतं weiss ich eben so wenig Etwas anzufangen wie mit der v. l. अगृग्भूतं. Am Anfange ist wohl अचि zu suchen. In der Uebersetzung wird der ganze Absatz übergangen.

S. 7, Z. 18. Vgl. ṚV. 10, 52, 4. — Z. 19 fg. Die englische Uebersetzung lautet: *On that subject this supplementary ṣloka may also be quoted: »The seven sacrifices of cooked rice, are seven-stringed«.* Ich lese प्राक्क्रोडितः »vor Zeiten nachträglich hinzugefügt«. Mit anderen Worten: die zwei Zeilen sind interpolirt. Und diese Interpolation wird wohl nicht sehr alt sein, da क्रोड in der Bedeutung »nachträgliche Bemerkung, Nachtrag« sehr spät auftritt. Das तम् in Z. 21 spricht gleichfalls für die Interpolation der zwei vorangehenden Zeilen, da es auf यज्ञम् in Z. 18 hinweist. प्रत्यभिवद् bedeutet hier »entsprechen«. Dass der unvollständige Çloka unrichtig übersetzt wird, brauche ich wohl kaum zu bemerken. — Z. 21. Mit der v. l. तेनायजत zu lesen.

S. 8, Z. 2 fgg. Ich halte अधर्यवो für eine dem folgenden Worte angepasste Dittographie von अधर्युः S. 7, Z. 21. तं ह स्मैतमेवं विद्वांसः पूर्वे श्रोत्रिया यज्ञं ततं सावसाय ह स्माहेत्यभिव्रजन्ति übersetzen die Inder: *These learned officiating priests, having completed the sacrifice, thus addressed it,* als wenn Alles sich so von selbst verstände. Gegen den überlieferten Text habe ich Folgendes einzuwenden: 1) तम् — एतम् verweisen auf etwas Vorangehendes, und hier finden wir kein Masc. Sing., auf das sich die Pronomina beziehen könnten. 2) Die Pronomina dürfen nicht mit dem folgenden यज्ञम् verbunden werden wegen der dazwischentretenden Worte एवं विद्वांसो पूर्वे श्रोत्रियाः. Gehörten sie zu यज्ञम्, dann hätte der Autor तं ह स्मैतं यज्ञम् sagen müssen. 3) सावसाय ह स्माह ergiebt gar keinen Sinn. 4) Zu अभिव्रजन्ति

erwartet man eine Person als Object. Sprache und Zusammenhang verlangen folgende Aenderung: तान्ह स्मैतानेवं विद्वांसः पूर्वे श्रोत्रिया यज्ञं ततमवसायेत्यभिव्रजन्ति. Dieses besagt: »die früheren mit der heiligen Lehre vertrauten Brahmanen, die Solches wussten, pflegten, wenn sie eine begonnene Opferhandlung beendet hatten, sich mit folgenden Worten (vgl. इति Z. 15) zu diesen (sc. गोष्ठाः) zu begeben«. Zur Begründung meiner Aenderungen habe ich nur noch Folgendes zu bemerken. ततं मावसाय halte ich für eine misslungene Correctur von fehlerhaftem ततं मवसाय und ह स्म für eine Dittographie; श्राह hat ein पण्डितंमन्य hinzugefügt, indem er an die häufige Verbindung तं ह स्माह dachte. — Z. 4. Das Komma nach उप्यतः hat gar keinen Sinn. प्रसाक्षीत् ist ein verdächtiger Aorist und passt auch dem Sinne nach nicht recht zu घर्मः; ich vermuthe प्रधाक्षीत्. — Z. 5. Die v. l. वा एतान् ist vorzuziehen, da वै vor Vocalen sonst nicht in वाय् überzugehen pflegt. — Z. 7. Nach Vârtt. 1 zu P. 2, 3, 36 hätte man ब्रह्मचर्ये erwartet. Das folgende Wort, das in meinem Exemplar श्रपराग्या zu sein scheint, wird durch *wanting in earnestness* wiedergegeben; ich vermuthe श्रपराध्यां. — Z. 16 fg. पृथिव्यै श्रोत्राय ist der Anfang von AV. 6, 10, 1.

S. 9, Z. 1. Lies त्रय्येव st. एय्येव und vgl. Khând. Up. 4, 17, 7. § 14 und 15 sind in der Uebersetzung übergangen. — Z. 8. Ich vermuthe °विरिष्टानानन्द्यानीत्युपशम्येरन् (Pass. vom Caus.). Lies विलोमं. — Z. 10 fgg. न चैवास्य bis यश्चैवं विद्वान् kehrt S. 59, Z. 17 fgg. wieder. An der zweiten Stelle यज्ञविस्कन्धम् und श्रयात्येति (Druckfehler) st. श्रपात्येति. विष्कन्ध wird hier wohl »Hinderniss, Hemmniss« bedeuten. — Z. 20. Wohl ब्रह्मदैवतां zu lesen.

S. 10, Z. 3. तस्य hier und in der Folge befremdet; man hätte wegen व्याहृति das Femin. erwartet. Der Autor hat wohl an श्रोंकार gedacht. Ich lese वर्णानाम्: स्वर्गं चान्वभवत्. Der ganze Satz soll bedeuten: *From its first letter was produced* (so wird श्रन्वभवत् auch in der Folge übersetzt) *heaven!* — Z. 6. 9. 12. Lies व्याहृतिं, wie die v. l. an den zwei ersten Stellen hat. Ein Nominativ zwischen lauter Accusativen! — Z. 14. Unter वकार ist wohl das व् von √श्रव् gemeint, auf welche Einige das श्रो von श्रोम् zurück-

führen; vgl. S. 13, Z. 10. In der Uebersetzung heisst es *from its consonant instant b* (!). — Z. 17. Lies वाकोवाक्यगा°. — Z. 19. Statt शम्य ist vielleicht साम्य zu lesen. — Z. 20. Lies त्रिणवत्रयस्त्रिंशौ. Die Inder übergehen das unsinnige तृणावत् und übersetzen, ohne den Dual zu berücksichtigen, *the thirty-three-fold stoma.*

S. 11, Z. 3. Was soll der Verbindungstrich nach आथर्वणां-? — Z. 4. Ich lese अतपसाशुश्रूषया. — Z. 7. Nach अग्नि ist wohl इति ausgefallen. — Z. 10 fg. या पुरस्ताद्युज्यते ist der Anfang von AV. 10, 8, 10, ऋचो अक्षरे परमे व्योमन् der Anfang von AV. 9, 10, 18. — Z. 13. Lies mit der v. l. सद्दृशवृत्. — Z. 14. Lies मिथ्यात्वस्यार्थाः. — Z. 15. Lies mit der v. l. ऐन्द्रं नगरं. — Z. 19. Das erste वदेयुर् zu streichen.

S. 12, Z. 2 fg. Es wird wohl अवशी und वशी zu lesen sein. Statt ऋगृग् ist ऋच्यृग् zu lesen. — Z. 4. ब्राह्मणो ब्राह्मणं zu lesen.

Die Paragraphen 24 fgg. handeln von der heiligen Silbe ओम्. Es wird ihre Etymologie, ihre Aussprache und ihre vielseitige Verwendung sehr ausführlich besprochen, wobei eine grosse Anzahl von grammatischen termini technici erwähnt und auch erklärt werden. Erwähnt werden folgende termini: धातु, प्रातिपदिक, नामन्, आख्यात, लिङ्ग, वचन, विभक्ति, प्रत्यय, स्वर, उपसर्ग, निपात, व्याकरण, विकार, विकारिन्, संयोग, स्थान, अनुप्रदान, करण u. s. w. Bei der Definition von अव्यय wird auch die im Mahâbhâshja I, S. 96 angeführte Kârikâ mitgetheilt.

Ich glaube nachgewiesen zu haben, dass mein am Anfange des Artikels über das Buch ausgesprochene Urtheil nicht ungerecht ist. Da wir auch in Europa verschiedene Handschriften des Brâhmaṇa besitzen, brauche ich mir nicht voreilig den Kopf weiter zu zerbrechen über Schwierigkeiten, die vielleicht auf eine einfachere und zuverlässigere Weise aus dem Wege geräumt werden können. Es wäre ein verdienstliches Werk, wenn ein jüngerer Gelehrter es unternähme, eine neue, kritische Ausgabe des doch in mancher Hinsicht nicht uninteressanten Werkes zu veranstalten. Ich komme wieder darauf zurück, dass es besser ist, schon bekannte ältere Werke von ihren Schlacken zu befreien und tiefer in ihr Verständniss zu dringen, als immer wieder neue Werke von sehr fraglichem Werthe an's

Tageslicht zu fördern. Grosse Freude hat es mir und auch wohl Andern bereitet, dass, nachdem ich vorangegangen war, Kern, Kielhorn, Speijer[1]), Windisch (in seinem Mâra und Buddha) und Lüders ihre Aufmerksamkeit dem Buddhakarita zuwendeten und damit den Text erheblich verbesserten und das Verständniss desselben förderten.

---

1) Dieser hochverdiente holländische Gelehrte scheint mehr Gewicht zu legen auf die richtige Aussprache als auf die richtige Schreibart seines Namens. Im Holländischen, Lateinischen und Deutschen schreibt er sich Speijer, im Englichen dagegen Speyer.

Herr *Meister* trug vor über den »*Rechtsvertrag zwischen Chaleion und Oianthea*«.

Die Bronzetafel mit dem Rechtsvertrage zwischen Chaleion und Oianthea ist an demselben Orte gefunden worden wie die Tafel mit dem Colonialrechte von Naupaktos und hat dieselben Schicksale seitdem gehabt wie jene; es genügt also, hierüber auf das in diesen Berichten 1895, S. 272 Gesagte zu verweisen. Sie ist zum ersten Male herausgegeben worden von Oikonomides in Korfu 1850 mit griechischem Commentar und französischer Uebersetzung unter dem Titel: *Λοκρικῆς ἀνεκδότου ἐπιγραφῆς διαφώτισις*; der Hauptheil dieser Schrift ist wiederholt bei Ludwig Ross: Alte lokrische Inschrift von Chaleion oder Oiantheia, mit den Bemerkungen von J. N. Oikonomides herausgegeben, Leipzig 1854; dann hat Rangabé die Inschrift erklärt in dem zweiten Band (1855) seiner Antiquités Helléniques nr. 356[b], S. 2 ff. Eine ausführliche Bearbeitung hat sie durch Kirchhoff im Philologus 13, 1—14 erfahren, dem die späteren Herausgeber in den Hauptpunkten gefolgt sind. Aufgenommen haben sie in ihre Inschriftensammlungen Cauer, Del.[1] 94; Röhl, IGA. 322; Cauer, Del.[2] 230; Hicks, Manual 31; Bechtel, GDI. 1479; Roberts, Introduction 232; commentirt worden ist sie ausserdem von Dareste, Revue des études gr. II (1889) S. 318 ff. und von Ed. Meyer, Forschungen z. alt. Gesch. I 307 ff. Das Facsimile der Inschrift findet man bei Oikonomides, Ross, Rangabé und Roberts, vor allem in Röhl's Inscriptiones Gr. antiqu. und Imagines inscr. Gr. ant. Die Inschrift ist fehlerfrei eingravirt und tadellos überliefert. Bei der folgenden Umschrift habe ich die Zeichen E und O der Bronze durch *ει* und *ου* wiedergegeben in der Infinitivendung *-ειν* und der Accusativendung *-ους*, in den andern Fällen, in denen sie langvocalische Bedeutung haben, durch die im Alphabet der Bronze nicht ver-

wendeten Zeichen η und ω. Während auf der Bronze ΑΙΤΙΣΥΛΟΙ, ΑΝΑΤΟΣΥΛΟΙ, ΘΑΛΑΣΑΣ, ΑΔΙΚΟΣΥΛΟΙ mit vereinfachter Gemination geschrieben steht, habe ich den in der Inschrift weggelassenen zweiten Consonanten in runder Klammer zugefügt. Die Interpunctionszeichen der Bronze habe ich so angegeben, wie sie in Röhl's Facsimile bezeichnet sind.

Text.

⁝ *τὸν ξένον μὴ hάγειν* ⁝ *ἐτᾶς Χαλεΐδος* ⁝ *τὸν Οἰανθέα, μηδὲ*
τὸν Χαλειέα ⁝ *ἐτᾶς Οἰανθίδος,* ⁝ *μηδὲ χρήματα, αἴ τις (σ)υ|λῶι·*
⁝ *τὸν δὲ συλῶντα ἀνάτως (σ)υλῆν· τὰ ξενικὰ ἐθαλάσ(σ)ας*
hάγειν ⁝| *ἄσυλον* ⁝ *πλὰν ἐλιμένος* ⁝ *τῶ κατὰ πόλιν·* ⁝ *αἴ κ'*
5 *ἀδίκως (σ)υλῶι,* ⁝ *τέ‖τορες δραχμαί·* ⁝ *αἰ δὲ πλέον δέκ' ἀμαρᾶν*
ἔχοι τὸ σῦλον, hη|μιόλιον ὀφλέτω ϝότι συλάσαι. ⁝ ***Αἰ*** *μετα-*
ϝοικέοι πλέον μηνὸς ἢ | ὁ Χαλειεὺς ἐν Οἰανθέαι ἢ Ὠιανθεὺς
ἐν Χαλείωι, τᾶι ἐπιδαμίαι δίκαι χ|ρήστω. ⁝ ***Τὸν*** *πρόξενον,* : *αἰ*
10 *ψευδέα προξενέοι,* : *διπλ|είωι θωιήστω.* ‖ ***Αἴ*** *κ' ἀνδιχάζωντι* ⁝
τοὶ ξενοδίκαι, : *ἐπωμότας* ⁝ *hελέσ|τω* ⁝ *ὁ ξένος* : *ὡπάγων* : *τὰν*
δίκαν : *ἐχθὸς προξένω | καὶ ϝιδίω ξένω* : *ἀριστίνδαν* : *ἐπὶ μὲν*
ταῖς μναια|ίαις : *καὶ πλέον* : *πεντεκαίδεκ' ἄνδρας,* : *ἐπὶ ταῖς |*
15 *μειόνοις* : *ἐννέ' ἄνδρας.* : ***Αἴ*** *κ' ὁ ϝαστὸς ποὶ τὸν ϝ‖αστὸν*
δικάζηται κατᾶς συνβολᾶς, : *δαμιοργοὺς | hελέσται* : *τοὺς hορ-*
κωμότας ἀριστίνδαν τὰν πε|ντορκίαν ὀμόσαντας· : *τοὺς hορ-*
κωμότας τὸν αὐτὸ|ν hόρκον ὀμνύειν· : *πληθὺν δὲ νικῆν.*

Uebersetzung.

Den Fremden aus Oianthea soll man nicht aus dem chaleischen Gebiete gewaltsam wegführen und nicht den Chaleier aus dem oianthischen, auch nicht seine Habe, wenn man auf Beute ausgeht; dem aber, der sie entreisst, soll man sie straflos entreissen. Die Habe des Fremden darf man ohne der Entreissung ausgesetzt zu sein vom Meere gewaltsam wegführen, aber nicht aus dem Stadthafen. Wenn etwa einer widerrechtlich entreisst, hat er vier Drachmen zu zahlen; wenn er aber länger als zehn Tage das Entrissene behält, soll er den anderthalbfachen Betrag dessen, was er entrissen hat, schulden. Wenn sich länger als einen Monat der Chaleier in Oianthea oder der Oiantheer in Chaleion aufhält, soll er dem Stadtrechte unterworfen

sein. Was den Proxenos angeht, so soll er, wenn er die Pflicht seines Amtes nicht erfüllt, mit dem doppelten Betrag gestraft werden. Wenn die Fremdenrichter zwiespältiger Meinung sind, soll sich der Fremde, der die Klage anbringt, Eideshelfer wählen, ausser dem Proxenos und seinem eigenen Gastfreund, aus den Besten; bei Sachen, die eine Mine und mehr betragen, fünfzehn Männer, bei den geringeren neun Männer. Wenn der Bürger mit dem Bürger rechtet gemäss der Bestimmung des Vertrags, so sollen die Bürgermeister, nachdem sie den Fünfeid geleistet haben, die Geschworenen aus den Besten wählen; die Geschworenen sollen denselben Eid schwören; die Mehrheit aber soll siegen.

Commentar.

Die Inschrift enthält einen Rechtsvertrag, der zwischen den Städten Chaleion und Oianthea vereinbart worden ist, um den Bürgern der einen im Gebiet der anderen nicht nur Sicherheit für Person und Eigenthum gegen Vergewaltigung, sondern auch ein geregeltes Rechtsverfahren zu verschaffen. Verträge dieser Art zwischen Staat und Staat, abgeschlossen »*περὶ τοῦ μὴ ἀδικεῖν*« (Aristot. Polit. III 5 (9), 11, p. 1280 a 39), hiessen *συμβολαί* oder *σύμβολα*, vgl. Harpokration u. *σύμβολα· τὰς συνθήκας, ἃς ἂν αἱ πόλεις ἀλλήλαις θέμεναι τάττωσι τοῖς πολίταις ὥστε διδόναι καὶ λαμβάνειν τὰ δίκαια*; [Andok.] *κ. Ἀλκ.* 18 p. 121: *πρὸς μὲν τὰς ἄλλας πόλεις ἐν τοῖς συμβόλοις συντιθέμεθα [μὴ ἐξεῖναι μηθ' εἶρξαι μήτε δῆσαι τὸν ἐλεύθερον· ἐὰν δέ τις παραβῇ, μεγάλην ζημίαν ἐπὶ τούτοις ἔθεμεν.* Da dem in einer Stadt zu vorübergehendem Besuche weilenden Fremden die Religion zwar und die Sitte Schutz verhiess, das Recht jedoch keine Sicherheit gewährte, so sahen sich die Staaten, die mit andern lebhafter verkehrten, für den Rechtsschutz ihrer Angehörigen auf den Abschluss solcher *συμβολαί* seit alten bis in späte Zeiten angewiesen. Das Gastrecht lieferte für sie das Muster. Wie die *ξένοι* aus den durch Gastrecht verbundenen Häusern vom Hausherrn, so sollten die *ξένοι* aus den durch Gastrecht verbundenen Städten von der Stadt geschützt werden. Gemeinsam allen *συμβολαί* und allgemein war das Verbot der Vergewaltigung des *ξένος* d. i. des als Gast in der Stadt anwesenden Bürgers der durch eine *συμβολά* verbundenen Stadt,

die an alle gerichtete Aufforderung, den vergewaltigten ξένος zu schützen, und die Androhung einer Bestrafung des Vergewaltigers; im einzelnen aber, wie z. B. in der Form des für die ξένοι eingerichteten Rechtsverfahrens, unterschieden sie sich von einander. Athen hatte συμβολαί geschlossen nicht nur mit zahlreichen fremden Staaten (aber z. B. nicht mit Makedonien, vgl. Hegesippos π. Ἁλον. § 13 p. 79), sondern auch mit seinen Bundesgenossen, den autonomen (z. B. Chios CIA. II 11 = Ditt. Syll. 57) wie den unterthänigen (z. B. Selymbria CIA. IV 61ᵃ = Ditt. Syll. 46, vgl. Meier-Schömann-Lipsius 1002). Aus den delphischen Freilassungsurkunden ersehen wir, dass die Stadt Delphi mit vielen Städten in den umliegenden Landschaften, in Phokis[1]), Lokris[2]), Doris[3]), Aetolien[4]), Böotien[5]), Phthiotis[6]), in

---

1) Lilaia W.-F. 50 (= GDI. 1715), 53 (= GDI. 1718), 212 (= GDI. 1877), 312 (= GDI. 1977), 368 (= GDI. 2033), 383 (= GDI. 2048), 412 (= GDI. 2077); Tithorra W.-F. 105 (= GDI. 1770); Plygon (Phlygonion) W.-F. 346 (= GDI. 2011), 404 (= GDI. 2069), 407 (= GDI. 2072), Bull. de corr. V 410 nr. 16; Daulis Bull. de corr. V 432 nr. 47; Charadra W.-F. 429; Tithron (Tithronion) W.-F. 318 (= GDI. 1983): die Verkäufer sind Ἐχεδαμιεῖς ἐν Τείθρωνι κατοικέοντες, von den Kaufbürgen einer ein Τειθρώνιος, der andere ein Ἐχεδαμιεύς; gewöhnlich wird die von Delphi mit der Heimatstadt des Verkäufers abgeschlossene συμβολά angerufen, kraft deren der in Delphi unter der Form des Verkaufs an den Gott Freigewordene in der durch συμβολά verbundenen Stadt ebenso wie ein Delphier vor Vergewaltigung zu schützen war; doch kommt es auch vor, dass die mit der Heimatstadt eines der Kaufbürgen abgeschlossene συμβολά angerufen wird, so z. B. W.-F. 329 (GDI. 1994) und Bull. XVII 362, nr. 40, wo der Verkäufer ein Delphier, von den Kaufbürgen aber der eine ein Amphisseer ist; wahrscheinlich nahm in diesen Fällen der Freigelassene in Amphissa seinen Wohnsitz; darnach ist wohl auch unter der W.-F. 318 (= GDI. 1983) angezogenen συμβολά nicht die mit der Heimatstadt der Verkäufer, Echedamia, sondern die mit ihrem Aufenthaltsort Tithron abgeschlossene gemeint; in der Stadt, in der er als Sklave gewohnt hatte, blieb der Freigelassene gewöhnlich wohnen, und war in ihr daher zu schützen, besonders gegen seinen früheren Herrn.

2) Hypoknemidisches: Opus W.-F. 321 (= GDI. 1986); Thronion W.-F. 320 (= GDI. 1985). — Ozolisches: Amphissa W.-F. 19 (= GDI. 1684), 190 (= GDI. 1855), 252 (= GDI. 1917), 256 (= GDI. 1921), 257 (= GDI. 1922), 319 (= GDI. 1984), 329 (= GDI. 1994), 371 (= GDI. 2036), 382 (= GDI. 2047), 386 (= GDI. 2051), 416 (= GDI. 2081), 428, Curtius Anecd. Delph. 3, Bull. de corr. V 412 nr. 21, 418 nr. 29, nr. 30, 426 f. nr. 40, 428 nr. 42, XVII 362 nr. 40, 364 f. nr. 45; Chaleion 61 (= GDI. 1726), 262 (= GDI. 1927), 372 (= GDI. 2037), Bull. de corr. V 412 nr. 19, 413 f. n. 23, 430 nr. 44; Tritea W.-F. 65 (= GDI. 1730), 148 (= GDI. 1813), 236 (= GDI. 1901), 363 (= GDI.

den Landschaften der Aenianen[1]), Oetäer[2]) und anderen, durch *συμβολαί* verbunden war. Die Stadt der Messenier beschliesst (Le Bas-Foucart 328[a] = Dittenberger Syll. 181) mit der Stadt Phigalia abzuschliessen: *ἰσοπολιτείαν καὶ ἐπιγαμία[ν ποτ' ἀλλ]άλως· ποιήσασθαι δὲ καὶ συμβολὰν ἅ[ν κα δοκῆι] ἀμφοτέραις ταῖς πολέοις*; also machte selbst das nahe Verhältniss, in das zwei Staaten durch ein Isopolitiebündniss kamen, den Abschluss einer *συμβολά* nicht überflüssig. In Kreta finden wir die *συμβολά* mit dem Isopolitievertrag verschmolzen, so vor allem in dem Bündniss zwischen Lyttos und Malla (Bull. de corr. IX 10 ff. nr. 10), wo es nach den für die Isopolitiebündnisse charakteristischen Sätzen (vgl. z. B. das Bündniss zwischen Hierapytna und Priansos CIG. 2556 = Cauer Del.[2] 119) ähnlich wie im ersten Satze unserer *συμβολά* heisst: *μὴ ἐξέστω δὲ συλᾶν [μήτε] τὸν Λύττιον ἐν τᾶι τῶν Μαλλαίων μήτε τ[ὸν Μαλ]λαῖον ἐν ταῖ τῶν Λυττίων· αἰ δέ τίς κα συ[λῆι], ἀποτεινύτω τό τε χρέος ὅ κα συλάση[ι καὶ στατῆ]ρας ἑκατὸν κτλ.* Unsere lokrische Bronze zeichnet sich jedoch nicht nur durch ihre hohe Alterthümlichkeit, sondern vor allem durch ihre Vollständigkeit und Ausführlichkeit vor den andern *συμβολαί*, von denen wir Kenntniss haben, aus, und sie wird einer künftigen genaueren Behandlung der griechischen *συμβολαί*, die sehr zu wünschen ist, zum festen Ausgangspunkte dienen können.

Für das Verständniss der Urkunde ist die Auffassung des ersten Satzes entscheidend: *τὸν ξένον μὴ hάγειν ἐτᾶς Χαλεΐδος τὸν Οἰανθέα, μηδὲ τὸν Χαλειέα ἐτᾶς Οἰανδίθος, μήδε χρήματα, αἴ τις (σ)υλῶι.* Es fragt sich nämlich, wie der Satz zu construiren ist, ob die Accusative *τὸν Οἰανθέα* und *τὸν Χαλειέα* Appositionen des Objects (*τὸν*

2028); Tolphon (Tolophon) W.-F. 80 (1745); Physkos W.-F. 189 (= GDI. 1854), 354 (= GDI. 2019), Bull. de corr. V 412 nr. 20, 425 nr. 39; Myon (Myonia) W.-F. 213 (= GDI. 1878), 323 (= GDI. 1988), 411 (= GDI. 2076); Oineon W.-F. 410 (= GDI. 2075).

3) Boion 409 (= GDI. 2074).

4) Arsinoe W.-F. 188 (= GDI. 1853); Ophieis (Ophioneis) W.-F. 313 (= GDI. 1978).

5) Thespiai W.-F. 207 (= GDI. 1872).

6) Peleon (Pteleon) Bull. de corr. V 421 nr. 34.

1) Hypata W.-F. 408 (= GDI. 2073).

2) Kallipolis (Kallion) Bull. de corr. V 411 nr. 18.

ξένου) sind oder ob sie das Subject des Satzes bilden. Die erstgenannte Construction hat nur Rangabé angenommen; seine Paraphrase und Übersetzung lautet: *μὴ ἄγειν τὸν ξένον Οἰανθέα ἐκ τῆς Χαλεΐδος μηδὲ τὸν Χαλειέα ἐκ τῆς Οἰανθίδος* »qu'il ne soit pas permis de mener en esclavage dans la Chaléïde l'étranger Oeanthéen, ni dans l'Oeanthide le Chaléen«. Alle andern Erklärer fassen die Accusative als Subject; Oikonomides umschreibt: *μήτε τῷ Οἰανθεῖ ἐξέστω ἄγειν ἐκ τῆς Χαλεΐδος τὸν ξένον μήτε τῷ Χαλειεῖ ἐκ τῆς Οἰανθίδος*, und ebenso verstehen den Satz Kirchhoff, Röhl, Hicks, Roberts, Dareste und Meyer. Der Zweck des Vertrags würde darnach die Sicherung der Fremden in jeder der beiden Städte gegen Gewaltthätigkeiten der Bürger aus der andern Stadt sein. Handelsrücksichten waren es, so führt Kirchhoff, dem sich die Späteren anschliessen, aus, die diesen Fremdenschutz geboten (S. 4): »Sollte der Handelsverkehr belebt und durch Herstellung grösserer Rechtssicherheit gehoben und gekräftigt werden, so war es nöthig, dass die contrahirenden Staaten nicht nur gegenüber den Bürgern sondern auch in Bezug auf die Fremden, die in den beiderseitigen Emporien verkehrten, sich bis zu einem gewissen Punkte des Rechtes der Selbsthilfe begaben und ein geordnetes Rechtsverfahren vereinbarten.« Gesetzt aber, die beiden Städte hätten wirklich nicht an die Sicherheit der eigenen Bürger sondern an die Sicherheit der Fremden gedacht, so war man nach Abschluss dieses Vertrages noch recht weit vom Ziel entfernt. Gegen den Angriff eines Chaleiers war durch ihn der Fremde in Oianthea gesichert und gegen den eines Oiantheers in Chaleion, nicht aber gegen den Angriff des Oiantheers in Oianthea, des Chaleiers in Chaleion, nicht gegen den eines Amphisseers, Naupaktiers, Opuntiers, Elateers, Korinthiers, Atheners und anderer *ξένοι*, und wenn man meinen wollte, die Sicherheit der Fremden gegen die Angriffe der eigenen Bürger hätten die Städte durch eigene Gesetze, von denen wir nichts wissen, die Sicherheit gegen die Angriffe der eben genannten *ξένοι* durch andere *συμβολαί*, der unsern vergleichbar, gewährleistet, wie stand es dann mit der Sicherung der Fremden gegenüber den Angriffen der *ξένοι*, mit deren Staaten keine *συμβολαί* geschlossen waren? Wollte man den Fremden in Oianthea gegen Gewaltthätigkeiten schützen, warum erliess man nicht lieber in Oianthea ein Gesetz, dass niemand den Fremden, der in Oianthea weile, vergewaltigen

dürfe, und ebenso in Chaleion? Würde das nicht einfacher und wirksamer gewesen sein, als eine noch so grosse Zahl derartiger Specialverträge? Aber man mag auf dem Gebiete des griechischen Staatsrechtes weit und breit sich umsehen, von einem solchen allgemeinen Fremdenschutzgesetze ist nirgends etwas zu erblicken; nicht nur bei den in der Cultur zurückgebliebenen ozolischen Lokrern, sondern auch in den civilisirtesten Staaten Griechenlands hat es ein Gesetz *τοὺς ξένους μὴ ἀδικεῖσθαι* nie gegeben, vielmehr machten die Staaten in Specialverträgen sich gegenseitig Rechtssicherheit aus und ihren Bürgern Rechtsschutz für den Fall, dass sie sich als *ξένοι* in der anderen Stadt befinden sollten. Dies und nichts anders enthält unser erster Satz. »Den Gast soll man nicht gewaltsam wegführen« — so fingen wohl regelmässig diese *συμβολαί* an, und nun folgte die nähere Bezeichnung der beiden Städte, die eben diesen Gastrechtsvertrag abschlossen: »(nicht) aus Chaleion den Oiantheer und nicht den Chaleier aus Oianthea.« Dem Chaleier wird von der Stadt Oianthea (und umgekehrt) Person und Eigenthum geschützt, gewissermassen wie einem *κοινὸς ξένος*, so wie es in seinem gastlichen Hause ihm der *ϝίδιος ξένος* schützt. Meyer bemerkt zwar S. 310: »Zwischen Oianthea und Chaleion bedarf es eines derartigen Vertrages nicht. Die beiden Gemeinden haben zwar locale Autonomie, eigene Beamte und eigenes Recht, aber sie sind Glieder eines grösseren, politisch organisirten Stammverbandes, innerhalb dessen Landfriede und geregeltes Rechtsverfahren entweder durch ältere Verträge geschaffen ist oder, was weit wahrscheinlicher ist, von Anfang an bestanden hat«. Aber dieser Einwand ist nicht stichhaltig. Dass die westlichen Lokrer eine landschaftliche Einheit gebildet haben ist völlig richtig und bei der Besprechung des Colonialrechtes von Naupaktos habe ich in diesen Berichten 1895, S. 299 f. nachgewiesen, dass sie als Glieder dieses Bundes auch gemeinschaftliche Steuern zahlten[1]). Keinesfalls hatte aber dieser lose Verband der lo-

---

1) Der Bund wird *Λοκρικὸν τέλος* (vgl. *εἰς Λοκροὺς τελεῖν*) genannt in der Freilassungsurkunde W.-F. 405 (= GDI. 2070): *βουλαρχέοντος τοῦ Λοκρικοῦ τέλεος Δαμοτέλεος Φυσκέος*, vgl. *τὸ Φθιωτικὸν τέλος τὸ ὑπ' Ἀχιλλεῖ* Strab. 9, p. 433. Oft datiren die Lokrer in den Freilassungsurkunden nach dem lokrischen *ἀγωνοθέτης* (W.-F. 177, 186, 213, 236, 243, 289, 339, 354, 363, 432, Bull. V 425 nr. 39). Vielleicht kommt man dem

krischen Städte, der politisch kaum zur Geltung kam, die Kraft ein »geregeltes Rechtsverfahren« zwischen ihnen herzustellen, zu dessen Herstellung, wie wir oben sahen (S. 23), nicht einmal ein Isopolitievertrag allein überall genügend schien. Und so finden wir wirklich zwischen einzelnen Städten der westlichen Lokrer Rechtsverträge abgeschlossen, nicht nur zwischen Chaleion und Oianthea in unserer Inschrift, sondern auch zwischen Chaleion und Amphissa CIG. 1607 (= GDI. 1477).

τὸν δὲ συλῶντα ἀνάτως (σ)υλῆν. So zuerst Röhl, während die Früheren *τὸν δὲ συλῶντα ἀνὰ τὸ συλῆν κτλ.* schrieben, wobei *ἀνὰ τὸ συλῆν* einen bedeutungslosen Zusatz bildete. Dass nach Röhl's Verbesserung Cauer[2], Bechtel und Dareste jene falsche Lesung wieder aufgenommen haben, ist verwunderlich. Aber erledigt hat Röhl die Erklärung der Stelle noch nicht. Er versteht den Satz so (und Meyer stimmt ihm bei): »si vero peregrinus prior ausus sit pignus capere, liceat impune pignus capere ab illo«; ebenso Roberts: »it shall be allowed with impunity to take security by force from a stranger who exercises the right himself«. Die Freilassungsurkunden führen uns auf eine andere Auffassung. Dem Verbote dass niemand an den Freigelassenen Hand anlege um ihn mit Gewalt wie einen Sklaven fortzuführen, folgt, dem Bedrohten zum Schutz, dem Bedroher zur Warnung, die Formel: *ἐὰν δέ τις ἐφάπτηται αὐτοῦ, ὁ ἐντυγχάνων συλάτω αὐτόν, ἀζήμιος ὢν καὶ ἀνυπόδικος πάσας δίκας καὶ ζημίας*, oder *εἰ δέ τις ἄγοι αὐτόν, οἱ παρατυγχάνοντες κύριοι ἐόντων συλῶντες ἀζήμιοι καὶ ἀνυπόδικοι πάσας δίκας καὶ ζημίας* oder dergl. So fasse ich auch unsere Bestimmung: Wer gewaltsam den Gastfreund aus Oianthea (oder aus Chaleion) wegführt oder ihm sein Eigenthum entreisst, dem soll man was er entrissen hat, straflos wieder entreissen.

τὰ ξενικὰ ἐθαλάσ(σ)ας hάγειν ἄσυλον πλὰν ἐλιμένος τῶ κατὰ πόλιν. In diesem Vertrage zwischen Chaleion und Oianthea über den Rechtsschutz ihrer Bürger, wenn sie als *ξένοι* in der andern Stadt sich aufhalten, ist mit *ὁ ξένος* (Z. 1, 11) der Chaleier in Oianthea und der Oiantheer in Chaleion und mit *τὰ ξενικὰ* (sc. *χρήματα*) das Eigenthum eben

Charakter dieses Bundes näher, wenn man ihn mit den alten Amphiktyonien vergleicht; die gemeinschaftlichen *τέλεα* sind wohl die Steuern zur Begehung der gemeinschaftlichen Feste und Wettspiele gewesen.

dieser ξένοι gemeint, der Chaleier einerseits und andererseits der Oiantheer. Auf das offene Meer also erstreckt sich der Rechtsschutz, den man sich für das Stadtgebiet gegenseitig garantirt, nicht, wohl aber auf den Stadthafen, der zum Stadtgebiet gehört. Zur Zeit als der Vertrag geschlossen wurde (5. Jahrh. v. Chr.) galt Land- und Seeraub bei den ozolischen Lokrern noch nicht für schimpflich (Thuk. 1, 5; der νόμος, der Polyb. 17, 4, 8 von den Ätoliern angeführt wird, galt auch bei den Lokrern, und man kann ihn aus unserer Stelle construiren), und unser Vertrag beschränkt das Recht der Bürger, ausserhalb des Stadtgebietes auf Beute und Kaperei gegen die Fremden auszuziehen, in keiner Weise. Der Staat als solcher kümmert sich um die ausserhalb des Stadtgebietes ausgefochtenen Fehden und begangenen Räubereien auch dann nicht, wenn das Opfer sich als Bürger einer durch συμβολά verbundenen Stadt erweist; was der Pirat auf offenem Meere von fremdem Gut erbeutet hat, besitzt er ἄσυλον: der Staat giebt niemandem ein Recht dazu, es ihm mit Gewalt wieder zu entreissen.

αἴ κ' ἀδίκως (σ)υλῶι, τέτορες δραχμαί· αἰ δὲ πλέον δέκ' ἀμαρᾶν ἔχοι τὸ σῦλον, ἡμιόλιον ὀφλέτω ϝότι συλάσαι. Kirchhoff meinte, AIK müsse aus AIΔ verschrieben oder verlesen sein, da αἴ κα nicht mit dem Optativ construirt werden könne. Ihm sind die meisten Herausgeber mit mehr oder weniger Zuversicht gefolgt. Röhl lässt den Text zwar ungeändert, bemerkt aber dazu: »illud αἴ κα cum optativo potius incuriae scribae quam rudiori Locrorum dialecto tribuere maluit Kirchhoff, cui adstipulor«. Cauer[2] setzt ein *sic* neben die Stelle ohne sie zu ändern. Bechtel folgt Kirchhoff in der Änderung von αἴ κ' zu αἰ [δ'], Meyer meint, es sei nicht zu entscheiden »ob hier ein Schreibfehler vorliege oder αἴ κα wirklich im Lokrischen auch den Optativ regiert habe«. Roberts schreibt (nach Conway's Vorschlag) αἰ κἀδίκως = αἰ καὶ ἀδίκως »if further one make such seizure illegally, the fine is four drachmae«. Man muss zuerst Klarheit darüber gewinnen, was hier mit ἀδίκως συλῆν bezeichnet wird, d. h. von welchem συλῆν die Rede ist, und welche Umstände es sind, unter denen dieses συλῆν als ein ἀδίκως συλῆν erscheint. Die Antwort ist den vorhergehenden Sätzen zu entnehmen. Von den Städten Chaleion und Oianthea verbietet in dieser συμβολά jede unter Strafandrohung das συλῆν in ihrem Stadtgebiet an den Bürgern der

andern Stadt zu üben, erklärt aber ausserhalb ihres Stadtgebietes dieses *συλῆν* für *ἄσυλον*: also ist unter *ἀδίκως συλῆν* hier das diesem Rechtsvertrag zuwiderlaufende *συλῆν*, das im Stadtgebiete der einen an einem Bürger der andern Stadt verübt wird, zu verstehn. Anders haben die Erklärer bisher diesen Satz gefasst. Kirchhoff, dem alle Späteren sich hierin angeschlossen haben, meint im Zusammenhang mit seiner oben erwähnten Ansicht, dass die *ξένοι* des Vertrags nicht die Chaleier in Oianthea und die Oiantheer in Chaleion sondern andere in Chaleion oder Oianthea sich vorübergehend aufhaltende Fremde wären und dass Fremdenschutz der Zweck des Vertrages sei, die beiden Städte seien übereingekommen ihren Bürgern im beiderseitigen Stadtgebiet Gewaltanwendung gegen Fremde schlechthin zu untersagen, aber auch die auf offener See gemachten Prisen nicht ohne weiteres dem Prisenmacher zu überlassen, sondern in beiden Städten Prisengerichte zu errichten, »vor denen der geplünderte Fremde klagbar werden und den Prisenmacher nöthigen konnte die rechtliche Begründung seiner Forderung zu erweisen. Gelang es dem Letzteren nicht diesen Beweis zu führen, so erkannte das Gericht natürlich auf Zurückerstattung des genommenen Pfandes und ausserdem auf eine Busse von vier Drachmen.« Die Prisengerichte hätten also die Frage zu entscheiden gehabt, ob das *συλῆν* vorgenommen worden sei auf Grund gerichtlich anzuerkennender oder anerkannter Forderungen, also *δικαίως*, oder ohne solchen rechtlichen Grund, also *ἀδίκως*. Was im ersteren Falle verfügt worden sei, würde der Vertrag unausgesprochen lassen — man würde anzunehmen haben, dass der Prisenmacher dann frei ausgegangen sei und ihm die gemachte Prise zugesprochen worden wäre; im letzteren Falle würde er einer Strafe von vier Drachmen verfallen sein. Diese Strafsumme ist auffallend geringfügig, wenn sie verglichen wird mit dem Schaden, der dem ungerecht zur See Geplünderten erwachsen musste. Auch Kirchhoff hebt hervor, dass sie lächerlich klein erscheinen musste, glaubt aber unter Hinweis auf den folgenden Satz (*αἰ δὲ πλέον δέκ' ἀμαρᾶν ἔχοι τὸ σῦλον, hημιόλιον ὀφλέτω ϝότι συλάσαι*) sie rechtfertigen zu können: »Jene vier Drachmen sind nur der Minimalsatz, das Maximum der Busse erreicht den Werth der Hälfte des gepfändeten Gutes. Auf diesen höchsten Ansatz muss aber jedesmal erkannt werden, wenn das ausgeklagte Pfand (*τὸ σῦλον*) sich länger als zehn

Tage in den Händen des zur Zurückerstattung verurtheilten Pfänders befunden hat. Erwägt man nun, dass ehe ein von einem oiantheischen Kaper ausgeplündertes fremdes Handelsschiff die Rhede von Chaleion erreichte, vor dem dortigen Prisengerichte der Process instruirt und abgeurtheilt wurde, in den meisten Fällen sicher zehn Tage und darüber verstrichen, so begreift man, dass im Falle der Freisprechung der Prise fast ausnahmslos der Maximalsatz der Busse muss in Anwendung gekommen sein«. Wenn dies wirklich so gewesen wäre, wenn wirklich die hinzugefügte Klausel über die binnen zehn Tagen zu erfolgende Rückgabe die Wirkung gehabt hätte, dass infolge des Verzugs der Verhandlung »fast ausnahmslos« statt jener milden Busse von vier Drachmen der anderthalbfache Betrag des entrissenen Gutes bezahlt werden musste, so waren die Gesetzgeber von Chaleion und Oianthea entweder sehr kurzsichtige Leute oder schlimme Spassvögel, die durch scheinbare Milde in eine böse Falle lockten. Das ist unmöglich anzunehmen. Die grosse Verschiedenheit der beiden ausgesprochenen Bussen ist nur dann, dann aber auch vollkommen erklärlich, wenn in den beiden bezeichneten Fällen auch das Vergehen als ein wesentlich verschiedenes erschien, nämlich im ersten Falle als ein Irrthum, im andern als bewusste Gesetzesübertretung. Wir erklärten oben, dass unter *ἀδίκως συλῆν* zu verstehen sei das diesem Rechtsvertrage zuwiderlaufende *συλῆν* eines Chaleiers im Stadtgebiet und Hafen von Oianthea oder eines Oiantheers im Stadtgebiet und Hafen von Chaleion. Zum Schutze der Bedrohten ermächtigt der Staat jeden der einen solchen vertragsmässig geschützten Fremden vergewaltigt sieht, ihm straflos, selbst mit Anwendung von Gewalt, seine Beute zu entreissen. Unser Satz enthält die Strafandrohung gegen die Vergewaltiger. Wurde einer der geschützten *ξένοι* im Stadtgebiet und Hafen an seiner Person oder seinem Eigenthum geschädigt, so klagte er — das Rechtsverfahren wird im folgenden bestimmt — und wenn erwiesen wurde, dass der Beutemacher *ἀδίκως ἐσύλασε*, d. h. dass der geschädigte *ξένος* wirklich ein durch *συμβολά* geschützter war, so musste der Beutemacher seine Beute herausgeben und vier Drachmen zahlen; eine so milde Busse, weil man annehmen konnte und in den meisten Fällen gewiss mit Recht annahm, dass, als er auf Beute ausging — im Stadtgebiet oder im Stadthafen — er über die Staatsangehörigkeit des Angegriffenen in

Unkenntniss gewesen war und nicht gewusst hatte, dass es ein durch Vertrag geschützter ξένος war. Selbstverständlich musste er in diesem Falle nach dem Urtheil schleunigst dem Geschädigten das, was er ihm entrissen, zurückgeben; that er dies nicht, behielt er trotz des Urtheils die Beute länger, so erschien sein Vergehen als ein völlig anderes. Er konnte nun die Entschuldigung, dass er aus Irrthum einen durch Vertrag geschützten ξένος ausgeplündert habe, nicht mehr gebrauchen: seine That erschien nun als bewusste Gesetzesübertretung, und so trat nach Verlauf von zehn Tagen die unter Umständen schwere Busse des anderthalben Betrags der Beute ein. — Wir kehren jetzt zurück zur Entscheidung der Frage, ob αἴ κ' ἀδίκως oder αἰ κἀδίκως zu schreiben sei oder ob man die Überlieferung in αἰ [δ'] ἀδίκως zu verändern habe. Nach der eben gegebenen Erklärung des Satzes darf als ausgemacht gelten, dass von einem steigernden καί »sogar« hier nicht die Rede sein kann. Man würde nur dann αἰ κἀδίκως συλῶι »wenn einer sogar widerrechtlich entreisst« rechtfertigen können, wenn zwei Arten von συλῆν unterschieden würden, ein auch verbotenes, aber weniger strafbares einfaches συλῆν und ein durch ἀδίκως gesteigertes strafbareres, dem die genannte Busse folgen sollte. Es wird aber ein erlaubtes und ein verbotenes συλῆν unterschieden; das verbotene wird durch ἀδίκως συλῆν »widerrechtlich entreissen« ausgedrückt; es auszudrücken durch καὶ ἀδίκως συλῆν »sogar widerrechtlich entreissen« würde unlogisch sein. An dem Gebrauch der modalen Partikel κὰ in dem Bedingungssatze mit dem Optativ hat man mit Unrecht Anstoss genommen. In conjunctivischen wie optativischen Bedingungssätzen konnte ursprünglich die modale Partikel (ἄν, κὲν, κὰ, κὲ) stehen oder fehlen; sie trat besonders dann gern hinzu, wenn die Verwirklichung des für die Zukunft anzunehmenden oder als möglich gesetzten Falles von der Verwirklichung einer zweiten Bedingung abhängig gedacht wurde (vgl. diese Berichte 1875, S. 292); der Sprachgebrauch hat sich mehr und mehr, ganz besonders im attischen Dialekte, bei den conjunctivischen Bedingungssätzen für, bei den optativischen gegen die Hinzufügung der Partikel entschieden, doch so, dass genug Reste des ursprünglichen freieren Gebrauches erhalten sind, vgl. was εἰ (αἰ) und Optativ mit ἄν (κὰ, κὲν, κὲ) anlangt, Krüger I § 54, 11, 2; II § 54, 11, 3; Kühner II² 984, in den delphischen Freilassungsurkunden: εἰ δέ τί κα ποιοῖτο Διοσκου-

ρίδας Curtius, An. Delph. 13, *εἰ δέ τί κα μὴ ποιήσαι* W.-F. 259 (= GDI. 1924), *ἐπεί κά τι πάθοι Κλεοπάτρα* Bull. XVII 384 nr. 80 u. s. w. In unserem Falle würde der ursprüngliche Sinn der Partikel ausgedrückt werden können durch einen an ihre Stelle gesetzten zweiten Bedingungssatz: *αἰ κ' ἀδίκως συλῶι* »wenn einer vorkommenden Falls widerrechtlich entreissen sollte« = *αἰ* (*αἴ τις συλῶι*) *ἀδίκως συλῶι*. Die Änderung von *αἴ κ' ἀδίκως* in *αἰ* [*δ'*]*ἀδίκως* ist darnach zu verwerfen.

αἰ μεταϝοικέοι πλέον μηνὸς ἢ ὁ Χαλειεὺς ἐν Οἰανθέαι ἢ Ὠιανθεὺς ἐν Χαλείωι, τᾶι ἐπιδαμίαι δίκαι χρήστω. Oikonomides und Rangabé zogen zu diesem Satze noch die nächsten Worte, die sie *τῶν προξένων* schrieben, Kirchhoff erst hat ihn mit *χρήστω* richtig abgeschlossen. — Es änderte sich also die rechtliche Stellung des *ξένος* aus der durch *συμβολά* verbundenen Stadt, wenn er sich länger als einen Monat in der andern aufhielt. Er wurde nicht mehr als ein Gast angesehen, der nur zu vorübergehendem Besuche in der Stadt verweilte, sondern als Einwohner betrachtet und angewiesen, des in der Stadt heimischen Rechtes sich zu bedienen. Was für einzelne Rechte und Pflichten er damit erhielt, inwieweit sein Recht dem attischen Metökenrecht ähnlich wurde, lässt sich nicht sagen. Das eine aber dürfen wir aus dem Ausdrucke *τᾶι ἐπιδαμίαι δίκαι χρήστω* folgern, dass er von da an vor demselben Gerichte wie die Einheimischen Recht nehmen und geben musste, dass er vor diesem Gerichte — wenn auch unter Vermittelung des Proxenos — zu klagen und einer gegen ihn gerichteten Klage ebenda zu folgen hatte.

τὸν πρόξενον, αἰ ψευδέα προξενέοι, διπλείωι θωιήστω. Das Verbum *θωιάω* hat in dem letzten Worte zuerst Dittenberger, Index schol. Hal. 1885/6 p. XII erkannt. Zu dem freien Accusative *τὸν πρόξενον*, der in fast absoluter Weise an der Spitze des Satzes steht, vgl. Kühner II² 283, 3. Ein bemerkenswerthes Beispiel des Accusativgebrauchs liefert auch *ψευδέα* in diesem Satze bei *προξενέοι*, vgl. im Colonialrecht von Naupaktos *ταὐτὰ τέλεον εἶμεν* (Berichte 1895, S. 327 und 294). Der Proxenos wird also von Staats wegen mit dieser unter Umständen sehr erheblichen Strafe bedroht, wenn er sein Amt führt in einer die Erwartung täuschenden Weise, also z. B. dem Fremden, der von ihm Beihilfe vor Gericht beim Anbringen einer Klage erwartet, diese Beihilfe versagt. Auch hier ist

natürlich nur an den Schutz des Fremden zu denken, der durch diese συμβολά von Seiten des Staates geschützt werden soll, des Oiantheers in Chaleion und des Chaleiers in Oianthea.

αἴ κ' ἀνδιχάζωντι τοὶ ξενοδίκαι, ἐπωμότας hελέστω ὁ ξένος ὡπάγων τὰν δίκαν ἐχθὸς προξένω καὶ ϝιδίω ξένω ἀριστίνδαν ἐπὶ μὲν τεῖς μναιαίαις καὶ πλέον πεντεκαίδεκ' ἄνδρας, ἐπὶ ταῖς μειόνοις ἐννέ' ἄνδρας. Den ersten Differenzpunkt zwischen meiner Auffassung und der der früheren Erklärer bildet auch hier wieder die Erklärung des Wortes ξένος. Während jene meinten, unter den ξένοι, für die in diesem Satze eine Gerichtsstelle genannt und ein Gerichtsverfahren vorgeschrieben wird, seien entweder alle ξένοι, die sich in der einen oder andern Stadt aufhielten oder alle mit Ausnahme der Oiantheer (in Chaleion) und Chaleier (in Oianthea) zu verstehen, erblicke ich auch in dieser Bestimmung in Uebereinstimmung mit dem Gesammtinhalt der Urkunde ein Vorrecht, das die beiden Städte sich gegenseitig für ihre Bürger ausmachen, wenn die der einen als ξένοι in der anderen Stadt verweilen. Kirchhoff wendet gegen diese Auffassung folgendes ein: »Unter diesem ξένος ist nicht etwa der Chaleier zu verstehen, welcher in Oianthea gegen einen Oiantheer klagbar wird, oder umgekehrt; denn dann würde er dem Sprachgebrauche der Urkunde gemäss einfach als ὁ Χαλειεύς oder ὁ Οἰανθεύς (ὁ Χαλειεὺς ἢ ὁ Οἰανθεύς) bezeichnet werden und würde nicht im folgenden Paragraphen eine besondere Bestimmung folgen über die Zusammensetzung des Gerichtshofes für den Fall, dass Angehörige beider Staaten gegen einander processiren, sondern der ξένος ist nothwendig ein weder zu Chaleion noch zu Oianthea heimatberechtigter. Da die Bestimmung ferner einem Vertrage zwischen beiden Städten angehört, so kann auch nicht von dem Falle die Rede sein, wo ein Fremder zu Chaleion gegen einen Chaleier oder zu Oianthea gegen einen Oiantheer zu klagen hat; denn dieser Fall berührt kein gemeinschaftliches Interesse der contrahirenden Gemeinden und kann nie Object für die Bestimmungen eines vertragsmässig festgestellten Rechtes und Rechtsverfahrens zwischen autonomen Staaten gewesen sein. Folglich lässt sich der Inhalt unseres Paragraphen nur beziehen auf einen Rechtshandel, der zwischen einem Fremden einerseits und einem Bürger von Chaleion zu Oianthea oder einem Oiantheer zu

Chaleion andererseits ausgefochten wird«. Darnach würden die beiden Städte, um die Bürger der einen, wenn sie in der andern als ξένοι weilten, zu schützen, den häufigsten und am meisten zu fürchtenden Fall, dass dieselben von einem Bürger der Stadt, in der sie weilten, geschädigt würden, bei dieser Bestimmung ausser Acht gelassen, für den weniger zu erwartenden aber, dass sie von einem anderen in derselben Stadt weilenden ξένος Unrecht erlitten, ein besonderes Verfahren eingerichtet haben. Zu dieser wenig wahrscheinlichen Erklärung ist Kirchhoff durch seine oben von mir bekämpfte Auffassung des ersten Satzes und durch seine Auffassung des letzten Satzes der Inschrift gedrängt worden. Nach meiner oben begründeten Erklärung wird der in Oianthea weilende Chaleier und der in Chaleion weilende Oiantheer nicht »dem Sprachgebrauche der Urkunde gemäss einfach ὁ Χαλειεύς oder ὁ Οἰανθεύς bezeichnet«, sondern er heisst mit voller Bezeichnung im ersten Satz ὁ ξένος ὁ Οἰανθεὺς ἢ (ὁ ξένος) ὁ Χαλειεύς, mit kürzerer Benennung aber Z. 7 ὁ Χαλειεὺς ἢ ὁ Οἰανθεύς, indem das Nomen, und Z. 11 ὁ ξένος, indem die beiden Adjective zu ergänzen sind. Und im folgenden Paragraphen wird n i c h t eine Bestimmung gegeben für den Fall, dass Angehörige beider Staaten gegen einander processiren, sondern mit dem Ausdruck ὁ ϝασστὸς ποὶ τὸν ϝαστόν wird das Verhältniss von Bürger zu Bürger ein und desselben Staates angegeben. In dem sprachlichen Ausdruck kann ich deshalb nicht das geringste Hinderniss erblicken ὁ ξένος in diesem Satze für das Object dieses Rechtsvertrags, nämlich für den Fremden aus Chaleion in Oianthea und den Fremden aus Oianthea in Chaleion zu erklären. — Die meisten der späteren Erklärer haben sich — stillschweigend oder ausdrücklich — der Kirchhoffschen Auffassung angeschlossen, Röhl mit besonderem Hinweis auf seine Voraussetzung, dass die Bronzetafel nicht den eigentlichen Rechtsvertrag, sondern nur Zusätze zu einem — uns verloren gegangenen — Vertrag enthalte, und dass die nach Kirchhoffs Erklärung auf der Bronze nicht in Betracht gezogenen Rechtsstreitigkeiten von Fremden mit Chaleiern oder Oiantheern in dem verloren gegangenen Hauptstück der Vertragsurkunde behandelt worden wären. Meyer nur stellt, von Kirchhoff abweichend, die Ansicht auf, dass mit dem Satze τὸν πρόξενον, αἰ ψευδέα προξενέοι, διπλείωι θωιήστω auf der Bronze eine neue, von dem Rechtsvertrage zwischen Chaleion und Oianthea verschiedene Urkunde beginne, die Satzungen des

Fremdenrechts enthalte und nicht mehr die Nachbargemeinde, sondern die Fremden ganz im allgemeinen angehe, dass also unter ὁ ξένος in unserem Satze jeder Fremde schlechthin zu verstehen sei. Der äussere Umstand, auf den Meyer dabei hinweist, dass von dem Satze τὸν πρόξενον κτλ. an eine zweite Hand die Schrift auf der Tafel eingetragen hat, ist an sich natürlich für die Ansicht, dass damit nun auch eine neue Urkunde beginnen müsse, nicht beweisend (das nimmt auch Meyer nicht an); der Inhalt aber dieser Sätze fordert, wie sich zeigen wird, ihre Lostrennung von dem Rechtsvertrage zwischen Chaleion und Oianthea durchaus nicht, sondern spricht für ihre Zusammengehörigkeit mit ihm. Was zunächst den Satz betrifft, bei dessen Erklärung wir jetzt stehen, so gehört doch eben die Bestellung eines bestimmten Gerichtshofes und die Anordnung eines bestimmten Gerichtsverfahrens zum Zweck und Inhalt einer συμβολά. Ohne συμβολά kein vom Staate garantirter Rechtsschutz des Fremden (s. oben S. 21, 25). Also auf alle Fremden schlechthin, mochten sie sein woher sie wollten, könnte sich unmöglich dieser Satz beziehen, sondern nur auf die ξένοι aus solchen Staaten, die συμβολαί abgeschlossen hatten mit dem Staat, der nach Meyers Erklärung diese »Satzungen des Fremdenrechtes« feststellte, und da nun einerseits diese Inschrift die συμβολά zwischen Chaleion und Oianthea enthält und andererseits dieser Satz sich als zu einer συμβολά gehörig erweist, so werden wir ihn doch von dieser συμβολά, bei der er steht, nicht losreissen, sondern ihn als einen Paragraphen eben dieser συμβολά verstehen. Also ὁ ξένος ist der Gast aus Chaleion in Oianthea und aus Oianthea in Chaleion. — Die Stelle, an der er seine Klage anzubringen hat, ist das Gericht der ξενοδίκαι. Dass die Bronze nicht die Einsetzung dieses Gerichtshofes anordnet sondern ihn als vorhanden annimmt, haben mehrere Erklärer (Kirchhoff S. 13, Röhl) als eine Bestätigung ihrer Ansicht dass auf der Bronze nur ein Theil oder nur eine Ergänzung des Rechtsvertrages enthalten sei, angesehen. Mit Unrecht. Es ist doch nicht anzunehmen, dass diese συμβολά die erste war, die die Oiantheer, nicht die erste, die die Chaleier schlossen. Und warum sollte, nachdem dieser Gerichtshof einmal eingerichtet war, seine Einsetzung in jeder συμβολά, die eine der beiden Städte abschloss, noch einmal decretirt werden? — Die Zahl der ξενοδίκαι muss eine gleiche gewesen sein, da ein ἀνδιχάζειν,

also Stimmengleichheit, vorkommen kann. Wir werden daraus nicht mit Kirchhoff den kühnen Schluss ziehen, dass der Gerichtshof von zweien zu gleichen Theilen besetzt wurde, nämlich von Chaleion und Oianthea, denn in keinem anderen Rechtsvertrage ist eine derartige Einrichtung getroffen worden, die nur bei einer völligen Sympolitie beider Staaten, wie sie z. B. zwischen den phokischen Städten Medeon und Stiris (Bull. de corr. V 42 ff., die *ξενοδίκαι* werden Z. 38 genannt) geschlossen worden ist, verständlich wäre. Dass die Zahl der *ξενοδίκαι* zwei betrug, hat bereits Meyer vermuthungsweise ausgesprochen. Ich meine, dass es nothwendig sei dies anzunehmen, wenn wir nicht den Vertrag der Ungenauigkeit oder Lückenhaftigkeit zeihen wollen. Dass es in dem Falle, wenn die *ξενοδίκαι* einstimmig urtheilen, bei diesem Urtheil sein Bewenden hat, ist selbstverständlich und braucht nicht besonders bestimmt zu werden. Wohl aber würde eine Bestimmung über das Verfahren zu erwarten sein, wenn die Richter verschiedener Meinung sind ohne dass die Stimmen gleich stehen, so wie für die Abstimmung der *hορκωμόται* am Schluss bestimmt wird: *πληθὺν δὲ νικῆν.* Dass diese Bestimmung hier fehlt, scheint mir nur so zu erklären zu sein, dass eben nur zwei Fälle möglich waren: Einstimmigkeit oder *ἀνδιχάζειν*, dass also die Zahl der Richter zwei war. — Für den Fall des *ἀνδιχάζειν* wird dem *ξένος* das Recht gegeben in einer zweiten Verhandlung eine ihm günstige Entscheidung auf einem anderen Wege selbst herbeizuführen. Er soll sich dann, so heisst es, *ἐπωμόται* wählen aus den Besten mit Ausschluss seines Proxenos und seines eigenen Gastfreundes, und zwar bei Streitsachen im Werth von einer Mine und mehr fünfzehn Männer, bei geringeren neun Männer. Was sind aber *ἐπωμόται* und welche Rolle sollen sie bei jener zweiten Verhandlung übernehmen? Schon Oikonomides erklärte sie für zugewählte Richter. Er sagt von ihnen: *οἱ προσλαμβανόμενοι δικασταί, οἳ καὶ ὅρκον ὀμνύοντες τὸν αὐτὸν ἴσως τοῖς ξενοδίκαις, ὡς ἐκ προσθήκης ἐπιγινόμενοι καὶ οἷον ἐπιδικασταί τινες ὄντες ἐπωμόται ἀπὸ τοῦ ὅρκου ἐλέγοντο*[1]). Ebenso alle übrigen Erklärer. Rangabé:

---

1) Ross bemerkt S. 38 Anm. nicht mit Recht, Oikonomides verstände unter den *ἐπωμόται* »also gleichsam Eideshelfer«; nach den oben angeführten Worten ist gar kein Zweifel, dass er zugewählte Richter oder Zusatzgeschworene gemeint hat.

»ce sont les membres additionels du tribunal, élus par le plaideur et qui prenaient ce nom, comme le corps judiciaire à Athènes s'appelait *ὀμωμοκότες*, parceque, avant d'entrer en fonctions, ils prêtaient un serment, probablement autre que celui des juges ordinaires, ou parcequ'ils juraient après les autres juges, *ἐπώμνυον*.« Kirchhoff: »Da man es dem klagenden Fremden überliess im Falle der Stimmengleichheit die nothwendigen Ergänzungsgeschworenen aus den vornehmen Klassen, natürlich des Ortes, an dem der Process jedesmal verhandelt wurde, selbst zu wählen, so erklärt sich daraus die Klausel *ἐκτὸς προξένου καὶ ἰδιοξένου* ganz natürlich.« Röhl: »si rerum peregrinarum iudices inter se different paribus suffragiis, assessores creato peregrinus«. Hicks: »if the assessors are divided in opinion, let the plaintiff, if he be a foreigner, choose additional jurors out of the highest class of citizens«. Dareste: »l'étranger demandeur choisira des jurés parmi les notables«. Roberts: »the *ξένος* who is plaintiff may choose as assessors fifteen men etc. . . . the *ἐπωμόται* are assessors or additional sworn members of the tribunal, chosen by the plaintiff; the *ἐπί* may denote that they had to swear an oath in addition to or different from that of the other jurors, or it may have the same force as the Latin preposition in *suffectus, subsortitio* etc.« Meyer: »Wenn die Fremdenrichter verschiedener Meinung sind, soll der Fremde, der den Process anstrengt, Zusatzgeschworene wählen« u. s. w. Ich halte diese Erklärung für falsch. Es würde gegen die andere Partei eine unerhörte Ungerechtigkeit gewesen sein die Zuwahl der Richter einseitig der klägerischen Partei zu überlassen, und die Sache wird dadurch nur noch unwahrscheinlicher, dass es der Fremde ist, dem der Staat gegen seine eigenen Bürger nach der Meinung der Erklärer dieses Ueberrecht verliehen haben soll. Aber nicht nur Wahrscheinlichkeitsgründe sprechen gegen diese Erklärung — das zu erklärende Wort selbst sträubt sich gegen sie. Das Wort *ἐπωμότης*, das nur an dieser Stelle vorkommt, steht zu *ἐπομνύναι* wie z. B. *συνωμότης* zu *συνομνύναι*, und bezeichnet die Person, der die Handlung des *ἐπομνύναι* zukommt; *ἐπομνύναι τι* heisst aber nichts anderes als »etwas beschwören«, es wird gebraucht, wenn jemand seinen Eid auf etwas ablegt, irgend eine Aussage oder Erklärung durch Hinzufügung seines Schwures bekräftigt. Darnach ist *ἐπωμότης* zu fassen als ein »Beschwörer«, der etwas eidlich bekräftigt: aber einen »Zusatz-

geschworenen«, der »neben anderen Geschworenen noch dazu schwören« soll, kann es nicht bedeuten, da weder *ἐπομνύναι* noch *ἐπομόσαι* noch *ἐπομωμοκέναι* jemals den Sinn hat »neben anderen Geschworenen noch dazu schwören«. Von dieser auf grammatischem Wege gewonnenen Erklärung des Wortes aus erscheint diese Vertragsbestimmung in ganz anderem Lichte. Falls die *ξενοδίκαι* getheilter Meinung sind, soll sich der Fremde, wenn er nicht seine Klage fallen lassen will, »Beschwörer« wählen aus den angesehensten Bürgern. Was aber sollen diese beschwören? Sollen sie als wissende Zeugen eidlich die Wahrheit der Klage bekräftigen? Dagegen spricht die grosse Zahl der geforderten *ἐπωμόται*: bei den bedeutenderen Sachen fünfzehn, bei den geringeren neun. Soviel werden in den seltensten Fällen bei dem Vorgange zugegen gewesen sein. Auch waren die wissenden Zeugen doch bereits bei der ersten Verhandlung vorzuladen gewesen. Ich meine deshalb, dass sie als »Eideshelfer« geschworen haben. Unter dieser Voraussetzung wird auch die Bestimmung über die mit der Bedeutung der Sache wachsende Zahl der geforderten *ἐπωμόται* verständlich, während es, wenn man die *ἐπωμόται* als Richter auffasst, doch völlig verkehrt erscheinen müsste, bei den wichtigeren Sachen den Kläger sich eine noch grössere Zahl Richter wählen, also sein Uebergewicht noch mehr verstärken zu lassen. Wird ihm aber bei den wichtigeren Sachen aufgegeben eine grössere Zahl von Eideshelfern zu stellen, so wächst für ihn die Schwierigkeit der Herbeischaffung, und so sehen wir auch im germanischen Rechte sich die Zahl der Eideshelfer nach dem Betrage der auf das Verbrechen gesetzten Busse richten (Eichhorn, Deutsche Volks- und Rechtsgeschichte I § 78; Post, Grundlagen des Rechts 446). Nicht zum ersten Male treffen wir auf dem Gebiete des griechischen Rechtes das Institut der Eideshelfer. Zitelmann S. 76 f. hat sie im Recht von Gortyn nachgewiesen, und nichts anderes als Eideshelfer sind auch jene *μάρτυρες* in Kyme, die Aristoteles Polit. II 8, p. 1269 *a* 1 erwähnt: *ἐν Κύμῃ περὶ τὰ φονικὰ νόμος ἐστίν, ἂν πλῆθός τι παράσχηται μαρτύρων ὁ διώκων τὸν φόνον τῶν αὑτοῦ συγγενῶν, ἔνοχον εἶναι τῷ φόνῳ τὸν φεύγοντα.* Ob nach lokrischem Recht der klagende Fremde selbst vor Gericht vereidigt wurde, wissen wir nicht; es könnte wohl sein, dass man davon Abstand genommen hätte und als eine Art Ersatz den Eid der *ἐπωμόται* in den zweifelhaften Fällen hätte ein-

treten lassen. Ihr Eid bezog sich auf den Thatbestand, wie ihn der Kläger dargestellt hatte, vor allem wohl auch auf seine Angabe, dass er Bürger der durch *συμβολά* verbundenen Stadt sei. Fünfzehn oder neun Eideshelfer aus den besten Bürgern zusammenzubringen, wo noch dazu sein Proxenos und sein persönlicher Gastfreund auszuschliessen war, wird dem Fremden nur, wenn er als durchaus ehrenwerther Mann in der fremden Stadt galt, gelungen sein, und so hatte diese Bestimmung in den Fällen, wo die Fremdenrichter schwankten, guten Sinn.

αἴ κ' ϝασστὸς ποὶ τὸν ϝαστὸν δικάζηται κατᾶς συνβολᾶς, δαμιοργοὺς hελέσται τοὺς hορκωμότας ἀριστίνδαν τὰν πεντορκίαν ὀμόσαντας· τοὺς hορκωμότας τὸν αὐτὸν hόρκον ὀμνύειν· πληθὺν δε νικῆν. Die schon oben (S. 32 f.) erwähnte Auffassung, dass mit den Worten *ὁ ϝασστὸς ποὶ τὸν ϝαστόν* der Rechtsstreit zweier Bürger verschiedener Staaten, nämlich eines Oiantheers und eines Chaleiers bezeichnet werde, ist von den meisten Erklärern bisher vertreten worden. Rangabé: »il ne peut pas être ici question de contestations entre les citoyens de la même ville, car la procédure y était sans doute réglée par la loi du pays, et le mot *συμβολαί*, qui signifie *conventions* ne pouvait s'y appliquer. Par l'*ἀστός*, deux fois répété, on veut entendre le citoyen de l'une et celui de l'autre ville. Plus haut on avait réglé la manière de procéder en cas de litige entre un indigène de l'une des deux villes, et un métoeque natif de l'autre ville contractante. Ici on complète cette législation, en fixant le mode de procéder entre deux habitants des deux villes, qui ne se trouveraient pas dans ces relaţions, mais dont chacun jouirait de son plein droit de citoyen dans sa propre cité.« Kirchhoff: »Dieser Paragraph handelt von der Bildung des Gerichtshofes, welcher in Processen, die von Bürgern von Chaleion gegen solche von Oianthea oder umgekehrt auf Grund des vertragsmässig festgestellten Rechtes (*κατὰ τὰς συμβολάς*) geführt werden, also in *δίκαις ἀπὸ συμβόλων* zu entscheiden hat.« Hicks: »if a citizen of one of the two towns sue a citizen of the other« etc. Roberts: »this paragraph treats of the constitution of the court, which had to decide in cases brought by citizens of Chaleion against those of Oeanthea or vice versa«. Diese Deutung ist aber, was bereits Meyer hervorgehoben hat, sprachlich unmöglich. Schlechthin *ἀστός* ist in Oianthea nur der Oiantheer, in Chaleion nur der Chaleier; einen

Process zwischen einem Athener und einem Milesier könnte weder in Athen noch in Milet ein Gesetz mit den Worten *ἐὰν ὁ πολίτης πρὸς τὸν πολίτην δικάζηται* ausdrücken, vielmehr würden diese Worte bei den Athenern wie bei den Milesiern nur einen Process zwischen zwei Bürgern ihrer eignen Stadt bezeichnen können; wenn Oedipus (V. 222) sagt: *ἀστὸς εἰς ἀστοὺς τελῶ*, so konnte das niemals so verstanden werden, als ob er sich als Bürger von Korinth den Bürgern Thebens gegenüber stellen wolle. Also das Verfahren bei einem Processe zwischen Mitbürgern, Chaleiern in Chaleion oder Oiantheern in Oianthea, wird in diesem Satze angegeben. Sogleich aber erhebt sich die Frage: Wie gehört die Regelung dieses Verfahrens in den Rechtsvertrag der beiden Städte? Hatten darüber nicht die Städte eine jede für sich allein zu beschliessen? Was hatte die eine in die Regelung des Rechtsstreites zweier Bürger der andern Stadt hineinzureden? Die Antwort auf diese Frage ist in den nächsten Worten *κατας συνβολας* enthalten. Freilich auf das in diesem Rechtsvertrage oder überhaupt in dergleichen Rechtsverträgen für Fremdenprocesse festgesetzte Verfahren darf man diese Worte nicht beziehen, denn wie hätte ein Staat seine Bürger anweisen können, ihre Processe vor dem Fremdengerichte zu verhandeln! Merkwürdiger Weise haben die früheren Erklärer fast alle *κατας συνβολας* so verstanden und darum die richtige Auffassung der Worte *ὁ ϝαστὸς ποὶ τὸν ϝαστόν* von der Hand gewiesen. Nur Meyer hat gemeint diese beiden einander ausschliessenden Auffassungen, den Process zwischen zwei Bürgern derselben Stadt und das für Fremdenprocesse festgesetzte Rechtsverfahren, in Einklang bringen zu können. Er sagt: »Die Bestimmung, ‚wenn ein Bürger gegen einen andern nach den Rechtsverträgen processirt‘, kann nur besagen, dass es den Bürgern freigestellt ist, ihre Processe unter einander nicht nach dem alten Landrecht, sondern nach dem Recht der Handelsverträge (*δίκαι κατὰς συνβολάς* sind, was man in Athen *δίκαι ἀπὸ συμβόλων* nennt) zu führen... Durch Einsetzung der *ξενοδίκαι* und damit des Fremdenprocesses wurde zugleich ein freies Verkehrsrecht geschaffen, welches die Formalitäten bei Seite warf und lediglich die Rechtsfrage selbst ins Auge fasste. So waren die Fremden besser gestellt als die Bürger. Es ist begreiflich, dass diese die Vortheile des neuen Verfahrens sich anzueignen versuchten. So entstand die Gesetzesbestimmung,

welche ihnen freistellte κατὰς συμβολάς zu processiren. Wir gewinnen hier einen Einblick in die griechische Rechtsgeschichte, dessen Bedeutung kaum überschätzt werden kann. Was in Rom die Forschung mühevoll als wichtigste Triebfeder der Entwickelung erkannt hat, tritt uns hier in einer lokrischen Stadt in Gesetzesform entgegen.« Man wird bei dieser Behauptung einer Bevorzugung der Fremden an Meyer's Erklärung des ersten Satzes im Colonialrecht von Naupaktos erinnert, dass die hypoknemidischen Lokrer den Auswanderern freigestellt hätten, bei ihrer Rückkehr in die Heimat Cultgemeinschaft als Bürger oder als Fremde zu erhalten, wogegen ich in diesen Berichten 1895, S. 280 f. Einspruch erhoben habe. Nicht besser als jene Hypothese ist diese begründet. Dass man die Bürger von Gesetzes wegen angewiesen hätte nach Fremdenrecht mit einander zu processiren oder es ihnen wenigstens freigestellt hätte, ist nirgends nachweisbar: Fremdenrecht für Fremde, Bürgerrecht für Bürger, so war es überall, so wird es wohl in Lokris auch gewesen sein. Und wodurch will Meyer erweisen, dass das Verfahren des lokrischen Processes durch allerlei Formalitäten »dem fortgeschrittenen Verkehrsleben unerträgliche Fesseln« angelegt habe? Hätten die Lokrer diese Ansicht von ihrem Processrecht gehabt, so würden sie wohl eher das Processrecht geändert als die Bürger an das Fremdenrecht verwiesen haben. Aber unsere Inschrift zeigt ja selber, dass Meyer's Hypothese falsch ist. Sie nennt uns ja in dem Abschnitt: αἴ κ' ἀνδιχάζωντι κτλ. das Verfahren, das man in Oianthea und Chaleion beim Fremdenprocess anwandte, und sie nennt uns in diesem letzten Satze der Urkunde auch das Verfahren, das man anwandte in dem Falle αἴ κ' ὁ ϝαστὸς ποὶ τὸν ϝαστὸν δικάζηται κατας συμβολας, und da sehen wir deutlich, dass diese beiden Verfahren ganz verschieden waren, wie Meyer selbst ausführt: »An die ξενοδίκαι freilich konnte man die Bürger nicht verweisen; sie unterstehen vielmehr der Competenz der δαμιοργοί. Daher werden hier auch keine Zusatzgeschworenen (ἐπωμόται) gewählt, sondern einfach Geschworene (ὁρκωμόται)... Aber dem Kläger kann man hier ihre Wahl nicht überlassen, wie beim Fremden; das würde zur ärgsten Parteilichkeit führen. Daher werden die Damiurgen angewiesen nach feierlichem Eidschwur ... die Auswahl nach der Tüchtigkeit ... zu treffen.« Die beiden Verfahren stimmen also nicht in einem einzigen Punkte überein,

und damit ist erwiesen, dass *κατας συνβολας* nicht bedeuten kann: »nach dem für die Fremdenprocesse vorgeschriebenen Verfahren.« Aber wenn ein Bürger mit dem andern unmöglich nach der im Rechtsvertrage für die Fremdenprocesse vorgeschriebenen Form processiren konnte: nach dem Inhalt des Rechtsvertrages war ein Process zwischen Bürger und Bürger wohl möglich. In dem Rechtsvertrag war den Bürgern der einen Stadt Sicherheit und Schutz gegen Vergewaltigung in der anderen von Staats wegen garantirt und die Bürger waren aufgerufen diesen Schutz auch, wenn es sein müsste, mit Gewalt ungestraft auszuüben (*τὸν συλῶντα ἀνάτως συλῆν*). Wenn der Staat aber so weit ging, dass er Gewalt gestattete zu ihrem Schutze, so wird er doch viel eher die öffentliche Klage zugelassen haben gegen die, die sich an den Fremdlingen, die durch die *συμβολά* geschützt waren, durch Gewaltthätigkeit vergingen. Sah also ein Bürger in Oianthea, dass sich einer seiner Mitbürger an einem Chaleier oder an dessen Eigenthum gewaltthätig vergriff, so stand ihm *κατας συνβολας* nicht nur frei, dem Angreifer mit Gewalt seine Beute zu entreissen — vielleicht war er zu schwach dazu — sondern auch den, der sich an einem Staatsvertrag und dadurch mittelbar am Staate selbst vergangen hatte, vor Gericht zu fordern. Und damit trat der Fall ein: *αἴ κ' ὁ ϝασστὸς ποὶ τὸν ϝαστὸν δικάζηται κατας συνβολας*. So hat mit Recht schon Dareste den Satz verstanden: »l'action ouverte par le traité est portée par un citoyen contre un autre citoyen. On suppose qu'un Chaléien a été à tort saisi par un Oeanthéen. Le traité donne sans doute une action non seulement à la partie saisie, mais encore à toute personne, *ἄλλῳ τῷ θέλοντι*«. Nicht anders sind die Worte *κατας συνβολας* zu verstehen wie in den Freilassungsurkunden *κατὰ τὰν συμβολάν*, *κατὰ τὸ σύμβολον*, *κατὰ τοὺς νόμους* u. dgl. in den regelmässig wiederkehrenden Formeln *βεβαιωτὴρ κατὰ τὰν συμβολάν* (z. B. W.-F. 50), *βεβαιωτὴρ κατὰ τὸ σύμβολον καὶ τοὺς νόμους τᾶς πόλιος τῶν Δελφῶν* (z. B. W.-F. 256), *βεβαιωτῆρες κατὰ τὸν νόμον τᾶς πόλιος καὶ κατὰ τὸ σύμβολον τὸ ποτὶ Ἀμφισεῖς* (z. B. Bull. XVII 362 nr. 40) u. dgl., oder wie in denselben Freilassungsurkunden in den formelhaft wiederkehrenden Sätzen: *εἰ δὲ μὴ παρέχοιν βέβαιον τῶι θεῶι τὰν ὠνάν, πράκτιμοι ἐόντων κατὰ τὸν νόμον τᾶς πόλιος* (z. B. Bull. XVII a. O.), *εἰ δὲ μὴ παρέχοιν βέβαιον τῶι θεῶι τὰν ὠνάν, πράκτιμοι ἐόντων κατὰ τὸν νόμον*

τᾶς πόλιος καὶ κατὰ τὸ σύμβολον (z. B. Bull. V 426 f. n. 40) u. dgl. Hier wie dort bedeuten diese Ausdrücke: »gemäss der Bestimmung des Rechtsvertrages (des Gesetzes)«, »so wie der Rechtsvertrag (das Gesetz) es gebietet oder es erlaubt.« — Es bleibt noch übrig, über die Form des Ausdrucks *κατας συνβολας* zu sprechen. Die Erklärer haben bisher sämmtlich *κατὰς συνβολάς* geschrieben, wobei den Plural *συμβολαί* die einen (Rangabé, Kirchhoff, Meyer) als einen echten Plural zur Bezeichnung der sämmtlichen Rechtsverträge, des gesammten vertragsmässig festgestellten Rechtes, die anderen (Röhl, Hicks, Dareste), als ein Pluraletantum zur Bezeichnung dieses einen Rechtsvertrags zwischen Chaleion und Oianthea aufgefasst haben. Die letztere Auffassung wird durch den Sprachgebrauch nicht genügend unterstützt. Eine einzelne Vertragsurkunde, ein einzelner Rechtsvertrag hiess ursprünglich nur *ἁ συμβολά* (*ἡ συμβολή*) oder *τὸ σύμβολον*, und der Plural *συμβολαί*, *σύμβολα* bezeichnete mehrere solcher Vertragsurkunden oder das Vertragsrecht im allgemeinen. Als aber der Handel zunahm und die internationalen Beziehungen sich reicher und feiner ausgestalteten, wurden die Verträge immer mannigfaltiger und complicirter, und es erschien wohl auch das mit einem einzelnen Staat festgesetzte Vertragsrecht als eine Mehrheit von Verträgen. So finden wir in Athen den Plural *συμβολαί* nicht blos von Rechtsverträgen mit mehreren Staaten, sondern auch von dem mit einem einzelnen Staate abgeschlossenen Vertrage gebraucht, wie z. B. CIA. II 11 (= Dittenberger Syll. 57): *τῶ[ν δὲ ἄλλων] ἀπὸ ξυμβολῶν κατ[ὰ τὰς Χίων ξ]υμβολὰς πρὸς Φα[σ]ηλίτας [τὰ]ς (δ)ίκας εἶν[α]ι*, wo der Plural die einzelnen Theile, aus denen sich das mit Chios bestehende Vertragsrecht zusammensetzt, bezeichnet, mag es nun äusserlich aus einer einzigen Urkunde oder aus mehreren Urkunden schliesslich bestehen. Aber ausserhalb Athens finden wir für die Verwendung des Plurals für einen einzelnen Vertrag kein Beispiel, aber sehr viele Beispiele für den Singular in diesem Sinne, so in den delphischen Freilassungsurkunden (s. ob. S. 22 f.), in der lokrischen Freilassungsurkunde CIG. 1607 (= GDI. 1477), in dem Vertrag zwischen Messene und Phigalia (s. ob. S. 23) u. a. O. Darnach ist es nicht zulässig, hier *κατὰς συμβολάς* als Plural für den Singular im Sinne von *κατὰ τὰν συμβολάν* zu fassen. Dagegen aber, *κατὰς συμβολάς* als wirklichen Plural zu fassen, spricht der Sinn. Für die beiden Städte

Chaleion und Oianthea und für rechtliche Verfolgung der Verletzungen ihres Rechtsvertrags kommt es lediglich auf die Bestimmungen dieses einen zwischen ihnen abgeschlossenen Vertrages und auf keinen anderen an, mochten in den übrigen *συμβολαί*, die jede der beiden Städte mit anderen abgeschlossen hatte, entsprechende oder verschiedene Bestimmungen stehen. Ich schreibe deshalb *κατᾶς συνβολᾶς* im Sinne von att. *κατὰ τὴν συμβολήν*, indem ich mich darauf berufe, dass im lokrischen Dialekte im Sinne der Gemässheit *κατά* mit dem Genetiv verbunden wurde, wie *κατῶνδε* = *κατὰ τάδε* im Colonialgesetz von Naupaktos und *καθ' ὧν* = att. *καθά* GDI. 1508 (s. Berichte 1895, S. 278) zeigt[1]. — Die übrigen Punkte der Urkunde bedürfen keiner Erklärung mehr. Auch erscheint es nach der Erläuterung nicht mehr nöthig, die von mehreren Gelehrten aufgestellten Behauptungen zu widerlegen, dass unsere Bronze nur einen Theil des Vertrags (Kirchhoff) oder nur einige Zusätze zu demselben (Röhl) oder zwei inhaltlich verschiedene Aufzeichnungen (Meyer) enthalte; ich hoffe, dass aus der Inschrift selbst ihre Einheitlichkeit und Vollständigkeit klar geworden ist.

1) Bezüglich des Ausdruckes *κατὰ ϝέος* im Colonialgesetz Z. 33 (Berichte 1895, S. 316 f.) bin ich jetzt anderer Meinung. Ich muss Herrn Prof. J. Wackernagel Recht geben, wenn er (brieflich) gegen meine Deutung einwendet, dass *κατὰ ϝέος* in dem von mir angenommenen Sinne durch *κατῶνδε* nicht genügend gedeckt werde, und dass es recht wohl in dem gewöhnlichen Sinn »gegen sich« heissen könne, da ja bei Processen in Opus ein Lokrer nur als Beklagter betheiligt sein könne. Er schlägt deshalb vor, *hαρέσται* epanaleptisch und *Λογρόν* nur zu *δόμεν* als Subject zu fassen. Ich weiche nur insofern davon ab, als ich den ganzen Passus *ποτοὺς δικαστῆρας hαρέσται* als eine nachträgliche Bestimmung und als Zusicherung eines weiteren Rechtes vom Vorhergehenden trenne; die *ἐπίϝοιροι* dürfen ihre Klage vor die Richter bringen; die übrigen *ξένοι*, deren Staaten mit Opus *συμβολαί* abgeschlossen hatten, mussten vor den *ξενοδίκαι* klagen. Ich schreibe also den ganzen Abschnitt jetzt so: *τοὺς ἐπιϝοίρους ἐν Ναύπακτον τὰν δίκαν πρόδιρον hαρέσται· ποτοὺς δικαστῆρας hαρέσται· καὶ δόμεν ἐν Ὀπόεντι κατὰ ϝέος αὐταμαρὸν Λοκρὸν τῶν Ηυποκναμιδίων.*

OEFFENTLICHE GESAMMTSITZUNG

VOM 23. APRIL 1896

ZUR FEIER DES GEBURTSTAGES SR. MAJESTÄT DES KÖNIGS.

Herr *Schmarsow* trug vor: »*Ueber den Werth der Dimensionen im menschlichen Raumgebilde*«.

Wer darauf besteht, dass die Architektur in erster Linie nicht »als Kunst körperlicher Massen«[1], sondern als Raumgestalterin zu betrachten sei, und zwar zunächst unbekümmert um die Dauerhaftigkeit ihrer Herstellungsmittel wie um die konstruktive Geschlossenheit ihrer Gebilde, der setzt sich wohl dem Vorwurf aus, einen »subjektiven Einfall von der Struktur und Dauer einer Seifenblase« als aesthetische Offenbarung zu verkünden, wo es vielmehr darauf ankäme festen wissenschaftlichen Erwerb zu bieten, der auf Thatsachen aus dem Leben der Kunst sich aufbaut. Sei's drum! Es wird jedenfalls noch eine Zeit lang währen, bis man gelernt hat, die geschichtlichen Erscheinungen wie die heutigen Schöpfungen der Baukunst ernstlich wieder unter dem Gesichtspunkt anzusehen, auf den wir als einzig berechtigten Ausgangspunkt hinzuweisen versucht haben[2]; denn die Mehrzahl der Köpfe, der Künstler wie der Historiker, ist anders eingewöhnt und begreift nicht einmal die Tragweite einer so einfachen, fast selbstverständlichen Erklärung.

---

1) So definirt z. B. Heinrich Wölfflin, »Renaissance und Barock« München 1888. S. 63. vgl. auch dessen Dissertation, »Prolegomena zu einer Psychologie der Architektur« München 1886.

2) »Das Wesen der architektonischen Schöpfung« (Leipzig. K. W. Hiersemann), meine Antrittsvorlesung vom 8. November 1893, an die sich der folgende, hier nur in vorläufiger Fassung mitgetheilte Versuch unmittelbar anschliesst.

Darnach wäre die Architectur eine schöpferische Auseinandersetzung des menschlichen Subjects mit seiner räumlichen Umgebung, mit der Aussenwelt als einem Raumganzen, nach Maassgabe seiner eigensten Natur. Sie kann dabei auf den Menschen nicht allein »als körperliches Wesen« Bezug nehmen, wie man wohl gemeint hat, sondern verfährt nothwendig nach der constitutiven Eigenart des menschlichen Intellects, nach der geistigen ebenso wie der leiblichen Organisation. Und als Ergebniss wird sie die gemeinsame Grundlage zum Vorschein bringen, die Gesetzmässigkeit des räumlichen Daseins, durch die Mensch und Welt für einander sind, — und eben darin liegt der objective wie der subjective Werth ihrer Schöpfungen.

Diese räumliche Auseinandersetzung des menschlichen Subjects mit seiner Aussenwelt muss sich selbstverständlich nach dem Hausgesetz seiner dreidimensionalen Anschauungsform vollziehen, also nach der dreifachen Ausdehnung in die Höhe, in die Breite und in die Tiefe. Das klingt wie eine leere Formel, — aber nur für den, der niemals nach der Entstehung und dem Wachsthum dieser Raumvorstellung gefragt hat. Ihm scheint die Architectur als Kunst damit nur auf die Rechnung der Raumwissenschaft Mathematik angewiesen, und sie selbst wäre nichts weiter als eine Uebertragung in concrete Wirklichkeit von übersichtlichen Einzelfällen, deren Gesetze wir eigentlich schon in der Schule lernen. Wer dagegen auf dem Boden der physiologischen Psychologie die genetische Erklärung für unsere Raumanschauung gesucht hat und den Beitrag der verschiedenen Sinnessphären auch da noch anerkennt, wo die Dreifaltigkeit der Coordinaten schon in unantastbarer Abstractheit dazustehen scheint, dem wird die Aufgabe der Raumgestaltung für den bildnerischen Trieb des Menschen keine taube Nuss mehr sein, sondern ein köstliches Pfund, mit dem sich wohl wuchern lässt. Aus der Bedingtheit des organischen Geschöpfes, das sich selbst als Körper im allgemeinen Raum vorhanden findet, aus den Besonderheiten seiner Lage, aus der er zunächst garnicht heraus-kann oder hinaus zu trachten Veranlassung fühlt, erwachsen dem Menschen die mannigfaltigsten Beziehungen seines räumlichen Daseins und Lebens. Die Auseinandersetzung im Raumgebilde beginnt sicher im wörtlichen Sinn vom eigenen Leibe aus, schon deshalb, weil unsere Gliedmaassen als Werkzeuge bei jeder Gestaltung des Vorhandenen einzugreifen haben. Ort und

Stellung dieser betheiligten Organe, der Grad ihrer Beweglichkeit oder ihrer Abhängigkeit vom Rumpfe, die Bedingungen des Zusammenwirkens der Hände an den Armen, der Füsse und Beine im Stehen und Gehen, der Augen an der Vorderseite des Kopfes und die Besonderheiten dieses paarigen Sehapparats, alle diese Verhältnisse bestimmen nicht allein unsere Orientirung im Raum, sondern auch unsere Auffassung und Gestaltung des Raumes in Concreto. Raumvorstellung und Raumbildung arbeiten sich gleichsam in die Hände, klären, verbessern, befestigen sich gegenseitig. Die Anfänge der Kunst liegen weit vor denen der Wissenschaft, und der halb verschwommene Raumgedanke, der zum Antrieb bildnerischer Thätigkeit wird, gewinnt erst im Ausgestalten selber die bestimmte Form, verwandelt sich vielleicht und wächst sich aus zu völlig anderer Erscheinung als der Keim versprechen mochte.

Erst unter den mannigfaltigen und für den Menschen charakteristischen Einschränkungen kann in der Baukunst von den drei Dimensionen der Raumvorstellung die Rede sein. Wir haben uns das Mitwirken dieser specifischen Bedingungen stets gegenwärtig zu halten. Gerade deshalb ist schon die ausgesprochene Neigung zur Regelmässigkeit, wo immer sie auftritt, ein wichtiges Symptom für den Beitrag der menschlichen Geistesart und ihr Wirken aus innerer Nöthigung; wir haben alle Ursache, die Darstellung der Raumgesetze durch des Menschen Kunst in ihrem Werth als besondere Genugthuung des architectonischen Schaffens anzuerkennen.

I.

Die erste Dimension ist für den Menschen die Höhe; denn sie ist als Dominante seiner aufrechten Gestalt gegeben. Sie ist die Trägerin des Schnittpunktes der drei Coordinaten unserer räumlichen Anschauung, die alle drei klar getrennt und rechtwinkelig auf einander stehend auch in unserem Körper jede für sich hervortreten. Das Höhenlot ist auch die unvermeidlich vorbestimmte Mittelaxe unserer werdenden Weltanschauung. Wir verlegen in sie unwillkürlich den Schwerpunkt unseres Selbst. Aber dieser geistige Centralpunkt unseres Wesens ist nicht der physische Schwerpunkt unseres Leibes. Und fragen wir genauer, wo nun auf der Verticalaxe dieser Mittelpunkt anzusetzen sei, so ergiebt sich eine eigenthümliche Unsicherheit in der Antwort,

und lehrt uns, dass die Bedeutung des Höhenlotes sich ausgebildet und befestigt hat, noch ehe die äussere Erscheinung unserer Gestalt oder die innere Organisation uns näher vertraut geworden, so dass wir uns über den Sitz des Lebens Rechenschaft geben. Die empfindliche Mitte, wo wir den Vollzug der Ernährung und der Fortpflanzung, der Athmung und des Blutumlaufes spüren, ist eine ausgedehnte Region, die bald hier bald da dem Mittelpunkt des Gesichtsraumes, zwischen den Drehpunkten beider Augäpfel oder noch mehr drinnen im Kopf gelegen, Concurrenz macht. Und erscheint uns, so lange wir ganz Auge sind, der allgemeine Raum wie eine Ausstrahlung aus unserem Haupte ohne Rücksicht auf die Schädeldecke, so merken wir doch bald, wenn auch die übrigen Organe mit reden, wie wirksam und unentbehrlich die Beiträge unserer Tastregion oder die Erfahrungen der Ortsbewegung für das Gesammtergebniss sich herausstellen, mit welchem unabweisbaren Recht auch sie also in der räumlichen Gestaltung mitwirken.

Unsere Vorstellung verlegt alle diese Centralstellen, vom Schwerpunkt des Körpers bis zum Sitz der Intelligenz auf eine Mittelaxe, und dieses ist der Meridian des Menschen, den er überall mit sich herumträgt, sein Höhenlot, — wie jede gerade Linie, ein Ideal. Daraus folgt nun aber für den besonderen Raum, den wir als Umschliessung eines menschlichen Subjectes hinstellen, schon eine wichtige Consequenz: solange er nur als Innenraum gedacht wird, bedarf er keiner sinnlich sichtbaren Mittelaxe, ja die körperliche Ausgestaltung einer solchen wäre ein Hinderniss. Der Raumgedanke des einfachsten Gehäuses für den lebendigen Menschen ist unvollkommen verwirklicht solange ein Träger in der Mitte steht; denn der Bewohner selbst ist der Kern des Raumgebildes, und die freie Ortsbewegung ist sein wesentliches Vorrecht, das ihn vom Todten ebenso wie vom Götterbild unterscheidet.

Die architectonische Schöpfung ist von Anfang an keine Nachahmung des menschlichen Körpers, auch nicht ein Abbild seines Organismus in anderem Maassstab, wie man durch landläufige Vergleiche glauben macht, sondern sie ist ein Correlat des Menschen und zwar seines ganzen Wesens. Das zeigt sich schon im einfachsten Zelte des Nomaden, das wie ein Schirm zusammengeklappt werden kann: die feste Stange in der Mitte der Umwandung verdrängt den Bewohner von der Stelle, die

ihm allein gebührt. Erst eine Vorrichtung, die den Mittelplatz frei hält, erfüllt den Anspruch an eine bleibende Umschliessung der Person.

Sowie wir aber »unsere vier Wände«, wie wir das Nothwendigste unserer Wohnung nennen, von diesem Schirmzelt abziehen, sodass die Mittelstange frei aufgerichtet stehen bleibt, so werden wir der Bedeutung inne, die solch ein leibhaftiges Höhenlot für uns hat. Die nackte Verticalaxe, die vor uns aus dem Boden ragt, imponirt uns, wie das Wahrzeichen eines anderen Ich. Sie ist das Symbol einer eigenen Sphäre, der Auszug des Wesentlichsten aus dem Individuum von unserer Art, der aufrechten Menschengestalt. Das heisst, in dieser sichtbaren Verkörperung des Höhenlotes ist der Anfang der Nachbarkunst gegeben, die wir als »Körperbildnerin« bezeichnen. Die psychologische Wurzel des plastischen Schaffens liegt in der ersen Dimension.

Wer sich das klar gemacht hat, kann die Hauptsache der Architectur nicht mehr an dieser selben Stelle suchen. Die Raumgestalterin lässt die Mittelaxe leer, und sowie an die Stelle des lebenden Bewohners ein Substitut ohne freie Bewegung tritt, hier die Mumie eines Todten, oder die Aschenurne, dort das Standbild eines Gottes, oder ein Fetisch, irgend ein Symbol für das übermenschliche Wesen, so geräth auch die Architectur von selbst von ihrem eigensten und ursprünglichsten Bestreben auf den Weg der plastischen Kunst und gestaltet den Raumkörper als Hülle für das ruhig verharrende Ding, wie für die ewig bestehende Idee, als Monument, auch im Aussenbau als Körper im allgemeinen Raum.

Doch unsere Betrachtung soll hier beim Innenraum verweilen, und gerade an dieser Stelle zeigt sich der Zusammenhang mit dem menschlichen Wesen, für das die Umschliessung geschaffen wird, in bezeichnendster Weise, sobald wir nach der Abmessung der Höhe fragen, die für den Bewohner frei gehalten wird. Die Verticalaxe des menschlichen Raumgebildes verlangt eine feste Grundlage, die sie nach unten begränzt; sie verträgt keine beliebige Verlängerung unter das Niveau des Erdbodens, auf dem wir alle wandeln, oder der Ebene, die statt seiner untergelegt wird. Jede Beunruhigung dieses menschlichen Körpergefühls stört die Voraussetzungen auch des Raumgefühls, wie wir uns leicht auf durchsichtigem Fussboden oder schwan-

kender Hängebrücke, wie auf künstlichen Vorrichtungen anderer Art überzeugen. Selbst die eigenthümliche Wirkung des Treppenabstieges, ein so kritischer Faktor in der psychologischen Veranstaltung, als die wir den ganzen Innenbau betrachten, erklärt sich zum grossen Theil aus dieser Dissonanz zwischen Tastraum und Gesichtsraum im Gefühl, — eine Art Peripetie. Unser Gesichtsraum mag sich noch so zwingend als innere Kugelfläche herausstellen, die menschliche Raumgestaltung rechnet mit der horizontalen Basis, an die unser Körper gewöhnt ist, wie mit den sonstigen Erfahrungen des Tastraumes. Wir wollen den festen Boden unter den Füssen spüren, auch wo wir in hüpfender, tanzender, springender Bewegung uns auf die Zehen erheben und so auch nach oben einen grösseren Spielraum beanspruchen.

Schon damit sind wir über die gewöhnliche Leibeslänge als praktischen Maassstab der Höhendimension hinausgewiesen. Aber es braucht nicht einmal dieser zeitweilig gesteigerten Lebensäusserung um uns zu lehren, dass wir mit Körpermaass und Augenmaass nicht auskommen, wie die Praktiker wohl meinen. Bei der Schätzung unserer eigenen Höhe täuscht uns gar die Sehgewohnheit: wir rechnen sehr leicht das Stück unseres Schädels über den Augen nicht mit, und die eigene Scheitelhöhe wird erst durch Tastempfindungen geläufig. Aber dieser Widerspruch zwischen Gesehenem und Ertastetem in unserer Vorstellung, der bei Gelegenheit dazu führt, dass wir uns z. B. beim Eintritt in eine Wagenthür den Kopf stossen, der veranlasst andererseits auch den besonderen Werth künstlicher Ueberhöhungen der eigenen Länge durch Kopfschmuck und Helmzier, in die sich das Tastgefühl fortsetzt und eingewöhnt, so dass sie wieder ihrerseits zur Ueberschätzung der factischen Dimension verleiten[1]). Das alles spielt mit, wenn wir nach der oberen Grenze unserer räumlichen Umschliessung suchen. In die nächste Schicht über unserem Kopf reichen wir noch mit den Armen empor. Darüber schätzen wir eine weitere als nothwendigen Luftbehälter für unser Atmen, das uns beengt erscheint, wenn das Auge hier keinen Spielraum für frische Zufuhr sieht. Das Auge selbst, das unserem Luftbedürfniss etwas einreden mag, schätzt im eigenen Interesse den Zutritt des

1) Vgl. Lotze, Mikrokosmos II. 208 f.

Lichtes, und den weiteren Spielraum für seine Blicke. Hier ist unläugbar ein Zuwachs über das Maass des menschlichen Leibes hinaus nicht mehr hygienisch allein, sondern aesthetisch bedingt, und hier gerade kennzeichnet sich der Unterschied zwischen dem Schlupfwinkel bei Nacht und der Wohnung bei Tage, spiegelt sich der Uebergang vom zeitweiligen zu dauerndem Aufenthalt, vom flüchtigen Durchgang zur bleibenden Umschliessung des Lebens. Schon hier bietet sich mehr als ein characteristisches Symptom für die wechselnden Ansprüche verschiedener Zeiten. Wie erdrückend niedrig erscheinen uns die Kemenaten mittelalterlicher Burgen neben ihrer Festhalle, wie befremdend hoch zunächst die Säle, ja die Wohngemächer italienischer Paläste der Hochrenaissance. Wie lehrreich ist der Verzicht auf die gotische Höhe im Kirchenbau, den Brunelleschi vollzieht.

Wo der fühlbare Maassstab der eignen Tastregion aufhört, da tritt der optische Maassstab an seine Stelle, und die Eigenthümlichkeiten des menschlichen Sehorgans bestimmen die aesthetischen Werthe der Grössen mit, bis hinein in die unvermeidlichen Sinnestäuschungen und die voreiligen Fehlschlüsse unserer Vorstellung[1]). Nicht mehr die »Daseinsform«, sondern die »Wirkungsform« entscheidet, und alle mathematisch exakte Abmessung ist werthlos, wo die subjective Perspective des Betrachters mehr noch als Licht und Farbe den Eindruck verwandelt.

Ueberhaupt geht die ganze Region über unsern Häuptern bei gewissem Abstand von unseren Augen ins Unbestimmte über, und das Unbezeichnete wirkt aesthetisch nicht minder wichtig, wenn auch wesentlich anders, als das Deutliche und Bestimmte. Jede Einschränkung der Freiheit nach der Höhe wird zunächst als Einbusse empfunden, und von »Bezug auf den Menschen als körperliches Wesen« wird man gewiss nicht reden, wenn man sich erinnert, wie lange Einfriedigungen und Umwandungen, schon Meisterstücke entwickelter Architectur, noch unter freiem Himmel bleiben. Weder die Hypaethralcella eines griechischen Tempels noch der Vorhof der altchristlichen Basilika, weder der Kreuzgang des mittelalterlichen Klosters, noch der Cortile des Renaissancepalastes dürfen aus der Geschichte der Baukunst als solcher ausgeschlossen werden. Es ist ein Vorurtheil der einseitig constructiven Auffassung der Architectur, wenn man Dach und Decke für die Hauptsache

1) Vgl. Maertens, Der optische Maassstab. 2. Aufl. 1884.

nimmt[1]), statt die Umwandung schon als Raumgestaltung anzuerkennen.

Die Höhenausdehnung allein freilich vermag keine vollgültige Umschliessung des menschlichen Subjects zu bewirken. Das zeigt unser Verhalten bei thurmartigen Gebäuden. Nie dient ein Thurm in seiner ganzen Höhe als Innenraum zum adäquaten Aufenthalt eines Lebewesens von unserer Art. Denkt man sich hinein in solchen Cylinder mit geschlossener Wandung ringsum, so möchte man buchstäblich an den Wänden in die Höhe gehen, d. h. den einzigen Ausweg suchen, der noch übrig bleibt. Damit aber ist gesagt, was hier vor sich geht: der Zwang des Aufblickes verwandelt die erste Dimension in die dritte, die Höhe verliert den Bezug auf die eigene Erfahrung des Menschen und gewinnt als Richtung des Schauens, Denkens, Strebens einen neuen Sinn, den wir erst später verfolgen können.

II.

Wenn die Höhendimension des eigenen Meridians für das menschliche Subject erst über seinem Scheitel für die Ausgestaltung durch die Raumkunst verwerthbar wird, so ergiebt sich eine reiche Ausbeute dieses Faktors im Innenraum überall da, wo die zweite Dimension hinzutritt. Wir kommen damit auf die wichtigste Ergänzung, das Nebeneinander mehrerer Höhenlote, d. h. auf die Breite, die wir vom menschlichen Standpunkt als nächsten Zuwachs über die persönliche Mittelaxe hinaus betrachten. Die zweite Dimension ist sozusagen der selbstverständlichste, geläufigste Bestandtheil der Aussenwelt für uns. Das »ausser« mir beginnt eben mit dem Auftreten eines zweiten Körpers neben mir. Und unser Tastraum wie unser Gesichtsraum bietet sich unseren Organen oder unserer Vorstellung zunächst als Fläche, d. h. als Verbindung der Höhen- und der Breitenausdehnung dar.

Es wäre gewiss lehrreich für die Entstehung des Raumgebildes und für das Verständnis seines Wesens, wenn wir die Gestaltung des Tastraumes für sich ohne Beihülfe des Gesichts von unserm Körper aus beobachten könnten. Dabei würde natürlich die Breite der Schultern und Hüften, darüber hinaus

[1]) Vgl. G. Semper, Der Stil, u. Kl. Schrr. passim, Redtenbacher, Tektonik, Wien 1881 p. 230 u. A.

die Thätigkeit der Ellenbogen und endlich die ganze Ausspannung der Arme den wirksamsten Beitrag liefern, der durch die Spreizung der Beine und der Kniee nur sehr bedingte Unterstützung erführe. Jedenfalls dient die Umschreibung dieser Tastregion, wie wir sie etwa im Dunkeln vollziehen würden, zur Aufklärung über den Anspruch des Einzelwesens unsrer Art an das Raumvolumen um sich her. Schon zahlreiche Beziehungen zwischen dem Subjekt und den Dingen neben ihm werden in dieser Berührung, in Stoss und Druck angesponnen, ausgebildet und gefestigt. Lassen wir dann das Auge hineinblicken in diese Sphäre unserer Nachbarschaft, so haben wir wieder das Reich vor uns, mit dem es die Bildnerei als solche zu thun hat[1]).

Jede Wahrnehmung des Gesichtssinnes wird noch durch eine oder mehrere Ergänzungen der niedern Sinne bestätigt oder verbessert. Zwischen den Dingen und uns besteht überall ein greifbarer Zusammenhang als Körper im nämlichen Raum, und zwischen der äussersten Ausbreitung unsrer Fingerspitzen und der Mittelaxe des eignen Leibes, wo jede Berührung gleichsam ans Leben geht, liegen verschiedene Zonen der Annäherung, deren Gegenbild im Raume wir ebenso als einwärts oder auswärts liegende Grade der Beziehungen, des fühlbaren Zusammenhangs anerkennen. Hier lernen wir auch unsern Körper als Bestandtheil der Aussenwelt von jenem Mittelpunkt darin unterscheiden, erfahren auch an ihm die Verschiedenheit seines Aeussern und seines Innern, und fassen die Breite selbst als Erstreckung vom Höhenlot nach beiden Seiten gegen auswärts zu.

Aber die Blicke des Auges dringen bald über diesen Umkreis hinaus und werfen sich immer erfolgreicher als entscheidende Instanz auf für alle Aesthetik des Raumes. Indess auch auf die Breite des Sehfeldes in bequemem Abstand wenden wir die Mittelaxe unsrer eignen Person an, wie auf die Breite des Tastraumes zwischen unsern Händen. Vor jedem Objekt der Aussenwelt stellen wir uns so auf, um vor allen Dingen die vertikale Trennungslinie einzulegen, die es in grader Richtung vor uns hin in zwei Theile spaltet und ruhen nicht eher, als bis eine befriedigende Abwägung beider Theile, d. h. zwei Hälften erreicht sind. Von der Mitte aus vollzieht sich die Diremtion nach

---

1) Ich befinde mich mit dieser Bemerkuug in gewissem Gegensatz zu Ad. Hildebrand, d. Problem der Form in der bildenden Kunst. Strassburg 1893.

beiden Seiten, und die Erstreckung dieser beiden Hälften in der Horizontale ist eigentlich die Breite, die wir als zweite Dimension von der ersten aus gewinnen.

Wollen wir aber diese Breite nicht subjektiv von uns aus, sondern objektiv in ihrer Ganzheit von einem Ende bis zum andern ermessen, so müssen wir uns an sie hingeben, indem wir wenigstens in der Vorstellung unsern festen Standpunkt verlassen, und uns nicht in die Mitte vor uns, sondern an den einen Endpunkt versetzen. Es ist die Vorstellung einer Ortsbewegung erforderlich, es vollzieht sich, wenn auch nur imaginär, doch deutlich, ein successiver Vorgang. Wird die Durchverfolgung des Fixationspunktes von einem Ende zum andern so intensiv, dass sich mimetische Reflexreize einstellen, oder ist die Strecke so gross, dass wir sie vom gegebenen Standort aus nicht absehen können, so stellt sich wohl wirkliche Drehung oder gar Ortsbewegung bei uns selber ein. In diesem Verfolg von einem Ende bis zum andern verwandelt sich aber die Breite in die Länge, d. h. eigentlich auch hier die zweite Dimension in die dritte, weil eine ausgesprochene Richtung die Oberhand gewinnt, die ohne fühlbare Bewegungsvorstellung nicht vollzogen werden kann, grade so wie vorhin im Aufblick von unten nach oben am Höhenlot empor.

Erst die Weite des schweifenden Blickes giebt auch der zweiten Dimension ihre volle Lebenskraft, d. h. wenn das Auge in freiere Bewegung übergeht und im Spiel seiner Muskeln auch die Association mit Erfahrungen andrer Sinnesregionen herausgefordert wird. Mit dem Wechsel seiner Richtung erwächst die Forderung eines grössern Abstandes von Grenze zu Grenze, von links nach rechts, und fühlbar wächst zwischen ihnen die Wirkung der Höhe, die neben uns aufsteigt. Die beiden Ausdehnungen der Fläche werden zur Augenweide, an der auch die Seele sich ausweitet und erquickt.

Wenden wir aber den Blick durch seitliche Drehung des Kopfes oder Oberkörpers oder gar des ganzen Leibes rechtwinklig auf eine oder die andre Seitenfläche, so vertauschen wir ja unvermerkt die zweite Dimension mit der dritten, d. h. die Breite wird zur Tiefendistanz, sowie sich mit ihr die Bewegungsvorstellung des vordringenden Blickes verbindet. Mit dem Abstand der Parallelebenen links und rechts wächst auch die Funktion der dritten Axe, die zunächst als Möglichkeit ge-

geben in Seitenblicken fühlbar wird. So etwa im Mittelschiff einer Basilika, mit den Arkadenreihen links und rechts. Im Auseinanderrücken der Seitenwände schafft der Urheber des Raumgebildes auch hier die Richtungsaxe, in der sein Schauen wie sein Gehen sich vollzieht, und die bevorzugte Ausstattung unserer Vorderseite macht ihre Rechte geltend, mit allen treibenden Mächten, die hier vereinigt sind.

Darin besteht der geheimnisvolle Zauber des perspektivischen Durchblicks. Für das Auge bietet sich zunächst im ruhenden Fernbild nur ein Nebeneinander in der Fläche dar, aber die erneute Innervation bringt den Anreiz vorwärts zu dringen mit dem Blick, wie wir in freier Umgebung draussen gewohnt sind, und ein paar Lokalzeichen genügen, auch die Bewegungsvorstellungen aufzurufen, die das »Hintereinander« in Vollzug setzen.

Mit diesem Ausdruck stossen wir auf eine Grenze, wo die Sprache einen bemerkenswerthen Unterschied statuirt, indem sie die örtlichen Bezeichnungen umkehrt. Die Distanzschicht liegt vor uns, aber hinter ihr, heisst es, beginnt der andre Raum, vielleicht die Aussenwelt, jenseits meines eignen Raumes. Das heisst, die menschliche Raumvorstellung rechnet nicht allein mit dem menschlichen Körper als materieller Unterlage, sondern unterscheidet auch die Aussenwelt als Gegensatz zu diesem Körper. Der allgemeine Raum, den ich als Raumganzes objektiv anerkenne, beginnt erst in einem gewissen Abstand des Sehfeldes, nämlich von dem Uebergang an, wo unser Doppelauge aus dem konvergirenden Sehen in die Parallelstellung übergeht. Das ist auch die Grenze ungefähr für unsern Tastraum. Erst wo das konvergirende Sehen nicht mehr allein dem Tastsinn zu Hülfe kommt, die Existenz der ertasteten Objekte auch beschauend feststellt, auf jeden Gegenstand unser Höhenlot applicirt und so auch die Breite des Körpers und seine Dicke abtastet, sondern wo das Augenpaar selbständig für sich arbeitet; — erst, wo wir mit einem Blick die Erscheinungsobjekte als einheitliche Fläche wahrnehmen, erst da liegt uns die Distanzschicht gegenüber, hinter der der allgemeine Raum der Aussenwelt anfängt. Das ist das Specialgebiet zunächst für die Gesichtsvorstellungen. Und hier drückt sich unsre Sprache so aus, als kehre dieser auswärtige Raum uns sein Angesicht zu und stehe uns gegenüber. Die Gegenstände im Tastraum liegen vor uns oder hinter

uns, von unserm Leibe aus gerechnet, die Gegenstände unsres jeweiligen Gesichtsraumes liegen alle vor uns, in näherem oder fernerem Abstand; aber wir sagen »sie liegen hinter einander«. Also von der Grenzlinie des eigentlichen Sehfeldes ab unterscheiden wir die unserm Körper nähere Schicht als Vorn, die entferntere als Hinten, sprechen von Vorder- und Hintergrund eines Bildes, kehren also die Richtung sozusagen um. Wir unterscheiden unsre Körpervorstellung von der Vorstellung des Raumes; er wird uns Gegenstand, Gegensatz, Objekt ausser uns. Oder übertragen wir unsre eigene Orientirung auf die Körper da draussen und unterscheiden wie an uns auch an ihnen eine Vorder- und eine Rückseite? — Aber weshalb dann die Annahme, dass sie uns alle die Vorderseite zudrehen? — Ich führe dieses Symptom aus unsrer Muttersprache, die für uns dichtet und denkt, nicht an, um ein philologisches Interesse zu befriedigen, sondern weil ich überzeugt bin, dass sich ein ursprüngliches Empfinden darin ausprägt, eine Auffassung räumlicher Beziehungen, die unsre Beachtung verdient und bei naiver Raumgestaltung als lebendiges Gefühl mitwirkt. Ich vermag die Wichtigkeit dieser Erscheihung nicht stärker zu betonen, als indem ich, an dieser Grenzfläche zwischen Innenraum und Aussenwelt angekommen, die Behauptung ausspreche: die psychologische Wurzel des malerischen Schaffens liegt in der Breitendimension, — das Nebeneinander der Dinge im Raum ist ihr Ausgangspunkt, und der Schein nur des Hintereinander auf der Fläche ihr Endziel.

III.

Die erste und die zweite Dimension, hatten wir gesagt, vermögen sich mit Hülfe der Bewegungsvorstellung in die dritte zu verwandeln, ja sie müssen es unwillkürlich, sobald diese psychische Macht hinzutritt. Die wirkliche Ortsbewegung erst und ihre Erinnerungsbilder beleben das Flächenbild und lösen das Nebeneinander im Raum in ein Nacheinander auf.

Wie unser pochendes Herz in schnellem Tempo, unser Ein- und Ausathmen schon in regulirbarem Wechsel innerhalb fühlbarer Grenzen, so hilft auch unser pendelnder Gang, das mehr oder minder schnelle Sichablösen der beiden Beine, bei unsrer Kontrole des Nacheinander in Raum und Zeit. Die dritte Dimension ist die fast ausschliessliche Inhaberin dieses wichtigen Fak-

tors, der Ortsbewegung, sie die Richtungsaxe κατ' ἐξοχὴν für alle unsere Bewegungen. Sie erst bringt die Ausdehnung zum unmittelbaren Erleben, zum unläugbaren Gefühl, zum vollen Bewusstsein. Die Entfernung kann ich abtasten und abschreiten, den Raum vor mir kann ich Stück für Stück zurücklegen, nachdem ihn meine Augen schon im Voraus durchmessen, und vorbereitet, die Einzelheiten wieder in ihren Gesammtraum einzuordnen bereit sind. Die Länge der Tiefenaxe bedeutet für das anschauende Subjekt das Maass der freien Bewegung im vorhandenen Raume so nothwendig, wie der Mensch eben gewohnt ist vorwärts zu gehen und zu sehen, — und so viel ich beim Weitervordringen im Raum »zurücklege«, wie wir sagen, so viel hört auf, unmittelbar für mich zu wirken. Was hinter uns liegt entbehrt eines hochwichtigen Merkmals der Wirklichkeit: es ist nicht mehr »vor handen«, — so lehrt der Augenschein, und bei allem retrospektiven Bemühen werden wir dieses Gefühl nicht los: der Vergangenheit fehlt für immer die voll überzeugende Eigenschaft der Gegenwart, wie die Zukunft immer erst kommen soll oder auf unser eignes Kommen wartet, uns entgegenwartet.

Kein Faktor der Wirklichkeit scheint uns so ausschliesslich an die Ortsbewegung gebunden als die Ausdehnung in die Weite hinaus; nach welcher Himmelsrichtung wir das Antlitz kehren, da liegt für uns die Welt. Erst mit der weitern Erstreckung wenigstens Einer Bewegungsaxe gewinnt das Gehäuse die Anwartschaft, für eine Wohnung des Lebenden zu gelten, in der man sich nicht gefangen fühlt, sondern nach eigener Wahl sich aufhalten möge. — Die beiden Seitenwände sind eben nur Seitenstücke, Nebensachen, die das Auge nur streift, wenn auch das Gefühl sie gegenwärtig weiss. Das dazwischen vor uns liegende ist die Hauptsache, der eigentliche Gegenstand, das Gegenstück der Eingangswand. Und diese vierte unsrer vier Wände, die wir hinter uns postuliren, spielt eine eigenthümliche wechselnde Rolle, die wieder die Bedeutung gegenseitiger Beziehungen charakterisirt. Sind wir im Innenraum, so schauen wir nur nach vorn, und die Eingangswand hinter uns interessirt uns nur wie ein Schatten. Sie ist fast nur der negative Gegensatz der vor uns liegenden Tiefe, und soviel wir auch von dieser zurücklegen, die Wand in unserm Rücken scheint uns zu folgen, wie ein Schild der uns deckt. Aber am Ende des Raumes, etwa am Hochsitz angekommen, gewinnt bei der Umkehr auch der Ein-

gang und Abschluss seine doppelte Bedeutung, und wenn irgendwo der Innenraum sein Antlitz nach Aussen kehrt und sich anschickt, schon den ankommenden Beschauer auf den Inhalt, der ihn drinnen erwartet, vorzubereiten, dann wird diese Seite zur Fassade, wo sich die Raumgestalterin wieder zur Körperbildnerin verkehrt. Im Aussenbau tritt die Front gar oft nicht als Chorführer nur, sondern als Protagonist auf, und bildet, wie der menschliche Urheber selbst, eine ausgesprochene Vorderseite, im Gegensatz zur bescheidenen Kehrseite aus. Auch da ist erkennbar, wie Architektur und Plastik sich unterscheiden.

In der Tiefendimension allein und der ganzen an ihr sich hinziehenden Raumentfaltung begreifen wir die Wohlthat einer architektonischen Veranstaltung durch Menschenhand, den Werth der Raumgestaltung an sich. In der wirklichen Durchführung eines eigenen Raumgebildes empfangen wir mit aller Klarheit und Konsequenz die dreidimensionale Raumanschauung, wie keine alltägliche Erfahrung der Wirklichkeit sonst sie zu geben vermag. Es ist eine geistige Auseinandersetzung mit der sonst so fremden, unübersichtlichen, unverständlichen Aussenwelt, die uns mit tausend durcheinanderlaufenden Erscheinungen bedrängt. An der Hand der Architektur begreifen wir die innere Gesetzmässigkeit unserer subjektiven Auffassung wie der objektiven Ausdehnung des Raumes, begreifen wir die eigentliche Triebfeder der Kunst, die solche Darstellung des Raumes in Vollzug bringt. Hier darf behauptet werden, was zum Verständnis ihrer Stellung zu den Nachbarkünsten Plastik und Malerei noch fehlt: die psychologische Wurzel der Architektur liegt in der dritten Dimension.

Die Herstellung der wirklichen Raumtiefe, die das menschliche Subjekt als Bewohner oder Besucher in sich aufnimmt, bleibt die Hauptsache. Ein weiter Weg der fortschreitenden Entwicklung liegt zwischen den flüchtigen, leicht gefügten Gebilden des Nomaden und den dauerhaften fest gegründeten Monumenten der Kulturstaaten. Immer deutlicher ist sich die Raumgestalterin bewusst geworden, dass sie die bleibende Grundlage alles Bestehenden, die unverrückbare Fassung ewiger Werthe zu schaffen berufen wird. Daher die absichtliche Hervorkehrung des Konstitutiven und Beseitigung alles verwirrenden Nebenwerks, die abstrakte Krystallisation einer örtlich und zeitlich weit auseinanderliegenden Reihe von Erfahrungen. Aber

die Tiefendimension ist stets Anfang und Endziel ihres Schaffens, wo sie ihrem eigensten Wesen getreu bleibt.

Hier werden Ergebnisse unseres anschaulichen Denkens verarbeitet, um unmittelbar wieder zur Vorstellung des Betrachters 'zu sprechen, wird in künstlerischer Thätigkeit eine unschätzbare Bereicherung unserer Erkenntnis bewährt. In dem Erleben des Einklangs der Realität mit unserer eigenen geistigen Organisation liegt ohne Zweifel ein werthvolles Mittel, die Gewissheit des Daseins zu bestärken, im Wechsel des Geschehens das Gefühl der Kontinuität des Seins zu erhalten, die schillernde, schwankende, verschwimmende Einheit des Selbstbewusstseins in beharrlicher Bestimmtheit zu fassen. In dieser Auseinandersetzung des Subjekts mit dem Schauplatz seiner Welt, in der Objektivirung der gemeinsamen Konstitution aus eigenem Antrieb, wird zugleich eine Erquickung aus dem Urquell der Wirklichkeit und eine Eindämmung des übersprudelnden Stromes üppiger Subjektivität gewonnen. Also grade im Vordringen der Richtung in die Weite liegt der Fortschritt des eigensten Wachsthums dieser Kunst, liegt der Werth, den sie zu bleibendem Genuss zu bringen trachtet und allein zu bieten weiss.

Die Tiefendimension repräsentirt denn auch im menschlichen Raumgebilde, dem bescheidensten wie dem grössten, gewöhnlich die Lebensaxe, um die sich das System von innern Zwecken herumordnet, das der Bau zur Einheit zusammenschliesst. Die mannichfaltigen Beziehungen zur eigenen Thätigkeit, wobei das Vorwärtssehen, das Vorwärtshantiren, das Vorwärtsgehen irgendwie mitwirken, sind die natürliche Veranlassung gerade an sie den Vergleich solches Raumgebildes mit einem menschlichen Organismus zu knüpfen [1]). Aber grade hier geht der Vergleich mit dem menschlichen Körper in die Brüche. Schon das Uebergewicht der dritten Dimension, der Lebensaxe des Raumgebildes, die sich vom Erdboden und von der horizontalen Lage gar nicht oder doch nur widerstrebend und nicht ohne Einbusse los macht, sollte zu denken geben [2]). Die ent-

1) Mit zweifelhaftem Recht beruft sich Wölfflin, Prolegomena S. 24 f. auf Kant, als ob dieser durch den Vergleich mit einem »thierischen Körper« schon das was er »System« nennt mit »Organismus« gleichzusetzen gewillt wäre. (Die Architektonik der reinen Vernunft, Methodenlehre III.)

2) Wer den Vergleich beim Wort nimmt kommt vom menschlichen viel eher auf den thierischen Organismus, und zwar der Vierfüssler, Reptilien, Würmer, bei denen die Axe des Wachsthums horizontal liegt.

wickelte Raumkomposition, die wir nur successiv im Durchwandeln der Theile zu erleben und im Zusammenhang zu erfassen vermögen, vergleicht sich schon durch den zeitlichen Verlauf der Anschauung nur mit einer musikalischen Komposition, oder einer Dichtung, womöglich der Aufführung einer Symphonie oder gar eines Dramas. Hat doch der perspektivische Durchblick durch weitere und weitere Raumtheile schon diesen Vollzug, wenigstens in der Vorstellung des Betrachters, zur Folge: er kann jeden Augenblick mehr und mehr in eine Reihe verschiedener Eindrücke aufgelöst werden, die doch fühlbar in Zusammenhang stehen, einer aus dem andern sich entwickeln und wieder im Ganzen aufgehen, aber nicht ohne dass Leben und Bewegung in uns angeregt, eine Bereicherung fliessender Erinnerungsbilder in uns zurückgelassen wäre. Die Verkettung der Bilder erweckt die Analogie kausaler Beziehungen und verlockt die Phantasie in poetisches Wechselspiel. Das ruhende Dasein der Form erfüllt sich mit Leben und die Grenzen der Gegenwart scheinen das Unendliche zu streifen.

Haben wir so die drei Dimensionen des menschlichen Raumgebildes nach einander in ihrem Werth zum schaffenden und geniessenden Subjekt zu betrachten versucht, so musste doch ihr Zusammenhang unter einander und ihre Untrennbarkeit im Raumganzen sich überall bemerklich machen. Der ästhetische Werth der einzelnen Ausdehnung wird stets durch die Verbindung mit den beiden andern erst im Einzelfall seinen besondern Sinn empfangen. Jede dieser Axen hat ihr eigenes Gestaltungsprincip: in der ersten Dimension waltet die Proportionalität, in der zweiten die Symmetrie, und in der dritten das Moment der Richtung (wie Gottfried Semper es genannt hat) oder des Rhythmus (wie ich es nennen möchte, weil die successive Auffassung, die Bewegungsvorstellung das Entscheidende ist). Jedes dieser Gestaltungsprincipe verleiht der Ausdehnung, in der es waltet, einen besondern Charakter. Aber auch hier bewährt sich die Einheit des Raumganzen, indem die beiden ersten im Stande sind, sich in die dritte zu verwandeln, sobald die Auffassung des ruhigen Beharrens, die der Raum mit seinen klar begrenzten Formen zunächst herausfordert, von der Auffassung des lebendigen Entstehens abgelöst oder zeitweilig verdrängt wird, indem das menschliche Subjekt wie allem Objektiven gegenüber das

Recht des Lebenden geltend macht. Dann erscheint die Höhe als Wachsthum von unten nach oben, die Breite als Entfaltung nach links und rechts, die Tiefe als fortschreitende Bewegung nach vorn mit der Möglichkeit rückläufiger Wiederholung bis zum Anfang der hinter uns liegt; — d. h. in lauter menschlichen Beziehungen, von denen die Mathematik nichts wissen will.

Das Verhältniss der drei Axen zu einander und das Vorwalten der einen oder der andern mit dem bestimmenden Charakter ihres Gestaltungsprincipes zu verfolgen, wäre also der Gegenstand eines andern reichen Kapitels vom Werth der Dimensionen, das in der geschichtlichen Entwicklung der Baukunst die mannichfaltigste Erläuterung findet. Hier sei am Schluss der heutigen Betrachtung nur auf einen entscheidenden Gesichtspunkt hingewiesen, der die wichtigsten Thatsachen aus dem Leben der Kunst, nicht allein der Architektur, sondern auch ihrer Nachbarinnen Plastik und Malerei zu erklären hilft. Wir haben die Wurzel der architektonischen Schöpfung in der dritten Dimension gefunden; damit ist die Tiefenaxe als die Dominante jeder ihrem Wesen treuen Raumgestaltung anerkannt. Das Vorwalten einer andern Dimension, wie der Höhe hier, der Breite da, würde auch ein unverkennbares Hinneigen zum Wesen einer Nachbarin bedeuten; denn die psychologische Wurzel der Plastik suchten wir in der ersten, die der Malerei in der zweiten Dimension. Wird also das Höhenlot zur Dominante eines Bauwerks erhoben, wie in jedem Thurm oder in Centralkirchen, dem Ideal des Gotteshauses in der Renaissance, da verräth sich in dieser Axenverschiebung auch das Vorwalten einer plastischen Tendenz; — wird aber im andern Falle die Tiefe nicht nur, sondern auch die Höhe dem Streben in die Breite geopfert, wie in Schlossanlagen und Lusthäusern des Rococo mit ihrer flächenhaften Dekoration, da zeugt die zweite Dimension mit urkundlicher Sicherheit für die malerische Auffassung und Vorliebe der ganzen Zeit. In S. Peter zu Rom halten Bramante und Michelangelo an der Höhenaxe als Dominante fest, dann folgt die Concurrenz der Horizontale im vorgelegten Langhaus, endlich mit den Colonnaden Bernini's der Uebergang in die Breite, d. h. die Betonung der drei Dimensionen nach einander bestimmt das Schicksal der Baukunst durch Jahrhunderte hin. Die Symptome bleiben in diesen Erscheinungen verwickelter Kulturzustände die nämlichen, schlagend einfachen, wie in

den leichtesten Gebilden ihrer unentwickelten Anfangszeit. Das Verhältniss der Dimensionen zu einander, das Vorherrschen der einen oder der andern entscheidet über den Charakter: wenn im Zelt des Nomaden die wimpelbekrönte Mittelstange nicht mehr das absolute Regiment des Einzelnen verkündet, wenn das Höhenlot sich neigt, und in die Tiefenaxe legt, so sind die Zustände verändert, die seine Schirmwand birgt, das Dasein des Einzelnen bewegt sich zu reicherem Leben und bethätigt sich fruchtbar im Zuwachs. Wo die Richtung nach vorwärts von der Entfaltung nach den Seiten überboten wird, wo die zweite Dimension statt der ersten oder dritten sich breit macht, da dehnt sich das Leben drinnen lässig und friedlich über den Boden hin, haftet immer inniger an der Scholle und wuchert ungestört, wie unbekümmert um selbstgezogene oder fremdher aufgenöthigte Schranken, in üppigem Gedeihen. Die Energie der Thätigkeit wie die Straffheit des Zusammenhalts werden vergessen.

Dass in den Nachbarkünsten der Wechsel der Dimensionen ebenso das innerste Wesen einer abweichenden Richtung offenbart, liegt darnach auf der Hand. Malerei, die das Höhenlot als Dominante wählt, kommt nothwendig zur Vorliebe für plastische Erscheinung; die Einzelgestalt, sei es ein Mensch, ein Baum, ein Fels, ein Architekturstück, gewinnt die Oberhand vor aller übrigen Verwerthung der Fläche. Strebt sie dagegen ausschliesslich nach dem Tiefenschein, so wetteifert sie mit der Baukunst und wird mit allem Aufwand perspektivischer Täuschung zum Prospekt. Die Plastik, die in die Breite geht, wird ins Relief gedrängt, und die Verlängerung der dritten Dimension über das Volumen des vorhandenen Stoffes hinaus, führt auch sie zur Perspektive, zum Verfahren der Architektur oder zur Zerstörung des Eigensten, der Körperfülle, in optischer Verkürzung.

Wer also den Werth der Dimensionen in den Künsten räumlicher Anschauung nicht erkannt hat, der treibt auch auf dem Meere der Kunstgeschichte ohne Kompass umher und kann ihr gewiss nicht als guter Steuermann dienen.

SITZUNG VOM 2. MAI 1896.

Herr *Goetz* trug vor: »*Über Dunkel- und Geheimsprachen im späten und mittelalterlichen Latein*«.

I.

Eines der wichtigsten Erfordernisse der guten Darstellung ist nach der griechischen wie der römischen Rhetorik die Deutlichkeit des Ausdrucks. Ihr gegenüber steht die Dunkelheit, die in der Regel als fehlerhaft bezeichnet wird. Nichtsdestoweniger ist auch die Dunkelheit unter gewissen Verhältnissen zugelassen worden. Ich sehe dabei ganz ab von der Schwerfälligkeit, der der klare Ausdruck mehr oder weniger versagt ist; denn das ist ein Naturfehler, den die Rhetorik unter allen Umständen missbilligt. Es gab aber auch eine gesuchte Dunkelheit, die man für identisch hielt mit Gewähltheit. So erzählt uns Quintilian VIII 2, 18 von einem Lehrer der Beredsamkeit, der seine Schüler dazu anleitete, recht schwer verständlich zu reden — *σκότισον* rief er jedem zu —, so dass es das höchste Lob aus seinem Munde war, wenn er einmal sagte: *ne ego quidem intellexi.* Allein hierbei handelte es sich um gekünstelte, mit rhetorischem Zierrath zurecht gemachte Rede; der Wortschatz selber war der gewöhnliche und hatte an sich nichts Uhverständliches. Es findet sich noch eine andere Art von Dunkelheit, die lediglich durch die Wahl der Wörter hervorgerufen wurde. Diese Art von Dunkelheit wird von den Rhetoren zumeist verworfen, wenn sie auch nicht alle so streng sind wie Cäsar, der nach Gellius I 10, 4 als Grundsatz aufstellte: *ut tamquam scopulum sic fugias inauditum atque insolens verbum.* Die *insolentia verba* lassen sich in drei Gruppen eintheilen; es sind 1. archaische oder überhaupt veraltete Wörter; 2. Fremdwörter; 3. Neubildungen. Von der durch solche Wörter hervorgerufenen Dunkelheit soll im Folgen-

den gehandelt werden; hingegen sollen rhetorische Mittel, wie Metapher, Metonymie, Amphibolie und dergleichen von unserer Betrachtung ausgeschlossen sein.

Über die alterthümlichen oder veralteten Wörter und ihre Verwendung in der Darstellung hat ein geschmackvoller Mann wie Quintilian durchaus gesunde Ansichten. *Obscuritas*, sagt er VIII 2, 12, *fit verbis iam ab usu remotis, ut si commentarios quis pontificum et vetustissima foedera et exoletos scrutatus auctores id ipsum petat ex his, quae inde contraxerit, quod non intelleguntur. hinc enim aliqui famam eruditionis adfectant, ut quaedam soli scire videantur.* Zwar will er I 6, 39 diese Wörter nicht in Bausch und Bogen verwerfen: *verba a vetustate repetita non solum magnos adsertores habent, sed etiam adferunt orationi maiestatem aliquam non sine delectatione: nam et auctoritatem antiquitatis habent et, quia intermissa sunt, gratiam novitati similem parant.* Hat sich doch auch Cicero de or. III 38 folgendermassen geäussert: *inusitata sunt prisca fere ac vetustate ab usu cotidiani sermonis iam diu intermissa, quae sunt poetarum licentiae liberiora quam nostrae: sed tamen raro habet etiam in oratione poeticum aliquod verbum dignitatem.* Hingegen verwirft Quintilian alles Übermass (I 6, 40): *sed opus est modo, ut neque crebra sint haec nec manifesta, quia nihil est odiosius adfectatione, nec utique ab ultimis iam et oblitteratis repetita temporibus, qualia sunt 'topper' et 'antegerio' et 'exanclare' et 'prosapia' et Saliorum carmina vix sacerdotibus suis satis intellecta.* Zwar lässt sich manches entschuldigen: *illa mutari vetat religio et consecratis utendum est: oratio vero, cuius summa virtus est perspicuitas, quam sit vitiosa, si egeat interprete? ergo ut novorum optima erunt maxime vetera, ita veterum maxime nova.* Die Entschuldigung, die Quintilian für die obscura verba im religiösen Gebrauche gelten lässt, werden wir ohne Bedenken auf die von Generation zu Generation fortgepflanzten Zauberformeln ausdehnen dürfen; denn hier hat grade die obscuritas das Geheimnissvolle und damit den Glauben an die Wirksamkeit erhöht. Ähnliche Vorsicht, wie sie Quintilian empfiehlt, legt übrigens Gellius I 10 dem Favorinus in Bezug auf einen jungen Mann in den Mund (*veterum verborum cupidissimo et plerasque voces nimis priscas et ignotas in cotidianis communibusque sermonibus expromenti*). Aus Gellius gehört weiter hierher XI 7, wo die Vorliebe für alterthümliche Worte durch ein hübsches Beispiel lächerlich gemacht wird. An Quintilian

erinnern die Vorschriften des Martianus Capella, der sich S. 167 so äussert: . . . *quia verborum veterum iam exolevit usus, non sunt audacius usurpanda illa quae cum aetate mutata sunt. itaque 'alucinari' et 'cerritum' et 'caperratum' similiaque praetereuntes utemur his, quae consuetudo recipiet.* Auch was sich in den Briefen des Sidonius Apollinaris über diesen Punkt findet, erinnert an Stellen aus alten Autoren; so sagt er VIII 16, 4: *unde enim nobis illud loquendi tetricum genus ac perantiquum? unde illa verba Saliaria vel Sibyllina vel Sabinis abusque Curibus accita, quae magistris plerumque reticentibus promptius fetialis aliquis aut flamen aut veternosus legalium quaestionum aenigmatista patefecerit?* Vergl. noch I 1, 2 (*veternosum dicendi genus*). Dass sich übrigens auch bei griechischen Rhetoren verwandte Lehren finden, ergiebt sich aus den Stellen, die Volkmann in seiner Rhetorik S. 401 [2] angeführt hat.

Von diesen im Ganzen und Grossen durchaus vernünftigen Ansichten begann allerdings die Praxis sich frühzeitig zu entfernen. Von dem Juristen Aelius Tubero berichtet Pomponius in den Digesten (I 2, 46): *sermone etiam antiquo usus affectavit scribere et ideo parum libri eius grati habentur.* Nach Sueton (Oct. 86) macht Augustus dem grammatisch interessierten Tiberius Vorwürfe, dass er nach alterthümlichen und entlegenen Ausdrücken hasche (*reconditorum verborum foetores* nennt er diese): *Tu quoque dubitas Cimberne Annius an Verrius Flaccus imitandi sint tibi? ita ut verbis quae C. Sallustius excerpsit ex Originibus Catonis utaris?* Seneca sagt Epist. 114, 13: *Adice nunc, quod oratio certam regulam non habet: consuetudo illam civitatis, quae numquam in eodem diu stetit, versat: multi ex alieno saeculo petunt verba: duodecim tabulas loquuntur.* Im zweiten Jahrhundert brach eine Flut archaischer Wörter und Wendungen in die Schriftsprache ein. Das beweisen, um von den schon angeführten Gelliusstellen zu schweigen, vor allem die Werke des Fronto und des Apulejus. Fronto erzählt uns (p. 34, 10. 11) selper, dass er sich eine Sammlung angelegt hatte *ex libris sexaginta in quinque tomis;* darunter waren *Novianae [et] Atellaniolae et Scipionis oratiunculae* excerpiert. Diese Sammlung brauchte er selber und gab sie wohl auch seinem Schüler Marc Aurel zur Benutzung. Die zahlreichen Archaismen in seinen Werken hat Priebe in zwei Stettiner Programmen gesammelt. Apulejus scheint nicht nur eigne Excerpte dieser Art benutzt zu haben, sondern auch Lexica

und Glossare, worüber ich in aller Kürze im Ind. Jen. 1887 p. V gehandelt habe. Die Nachahmung des Verrius hat schon Augustus dem Tiberius an der oben genannten Stelle vorgeworfen. Auch bei Tertullian findet sich mancherlei, das auf eine ähnliche Entstehung hinweist. Übrigens ist es wohl kein Zufall, dass es grade Afrikaner sind, bei denen sich eine solche Vorliebe für alterthümliche Wörter und Wendungen nachweisen lässt: es ist vielmehr diese Neigung eine der wenigen klar erkennbaren Eigenthümlichkeiten des so viel umstrittenen afrikanischen Lateins. Um so weniger werden wir geneigt sein, eine andere Thatsache dem Zufalle zuzuschreiben, die Thatsache, dass es ganz besonders Afrikaner sind, die sich um die Aufzeichnung des archaischen Sprachgutes bemühen. So ist Nonius, der erfolgreichste Compilator dieser Art, ein Afrikaner; so ist der interessante, wenn auch liederliche und unzuverlässige Fulgentius Afrikaner; und auch Placidus, dessen Sammlung eines der kostbarsten Stücke der glossographischen Litteratur ist, dürfte nach Afrika zu setzen sein, wenn sich auch ein strikter Beweis dafür nicht erbringen lässt. Sicher ist, dass wir seiner Spur nur in Spanien und Nordafrika begegnen; über die Pyrenäen ist er erst in Verschmelzung mit andern Glossaren gelangt. Wenn wir dem Index des Charisius bei Keil p. 6 Glauben schenken, enthielt das Werk dieses Grammatikers auch '*glossemata per litteras latinas ordine composita*'; merkwürdig ist immerhin, dass auch dieser Mann nach einer zwar nicht völlig verbürgten Überlieferung auf Afrika hinweist. Vergl. die Notiz des Hieronymus: *Euanthius . . . Constantinopoli diem obit, in cuius locum ex Africa Charistus adducitur*, wo vielleicht mit Usener Rh. Mus. 23 S. 492 Charisius zu lesen ist. Die Vermuthung liegt nahe, dass solche Aufzeichnungen neben der gelehrten Aufgabe, die sie hatten, auch praktischen Zwecken zu dienen bestimmt waren. So lange nun die Verwendung glossematischer Wörter sich in gewissen Grenzen hält, bleibt sie erträglich; häufen sich die Fälle, so wird die Darstellung nicht nur affektiert, sondern nicht selten sogar unverständlich.

II.

Mit den gegebenen Darlegungen glaube ich das Verständniss eines Litteraturproduktes vorbereitet zu haben, das in unserem Jahrhundert mehrfach der Gegenstand sorgfältiger Behandlung

gewesen ist: der praefatio der sogenannten Anthologie im codex Salmasianus, die Riese in der lateinischen Anthologie S. 82 ff. der neuen Auflage und Bährens PLM S. 241 ff. mit genauem Apparat veröffentlicht haben. Zum ersten Male gedruckt wurde sie in den Menagiana I 92 f. (a. 1715); sehr eingehend erläutert hat sie Dübner im Rh. Mus. 1835 III S. 470 ff. Werthvolle Beiträge zur Erklärung und Kritik hat Löwe geliefert GL. N. S. 77 ff. Während die alterthümlichen Ausdrücke bei Apulejus und Fronto den modernen Wendungen beigemischt waren, treten sie in dieser Vorrede in einer Häufigkeit auf, dass das Ganze gradezu als Dunkelsprache bezeichnet werden muss. Weitaus der grösste Theil der Glossen ist, wie schon Dübner erkannte, aus Placidus geflossen. Die Zahl der benutzten Placidusglossen konnte in neuester Zeit noch vermehrt werden. Vergl. CGL V praef. p. VI. Dass die noch übrigen Glossen ebenfalls aus Placidus, d. h. aus einem vollständigeren Exemplar, genommen seien, ist eine Vermuthung Löwe's, die als wahrscheinlich gelten darf. Ich beschränke mich auf diese Bemerkungen und lasse den Text nach dem cod. Salmasianus folgen [1]; zur Erläuterung dient der angehängte Commentar, der unter Benutzung der früheren Leistungen entstanden ist, aber ohne dass eine erschöpfende Berücksichtigung abweichender Ansichten erstrebt wurde.

Hactenusme . intrauurgamanimilitescentis
inipitum tuaheretudo . instarmihiluminis
extimandeadenormam . redubiareconpellet.
sedantistatgerrasmea . sanitas diributa.
et posartitum nasonem . quasiagredula: 5
quibusdam lacunis . baburrum stridorem:
auerruncandusoblatero . uosetiam uiriobtimi:
nemihi inanginamuestrę . hispiditatis arnan
ticataclumcarmeninreptet . adrabemmeam
magi copertit . cicuresque conspiciteut alimones 10
meiscarnatoriis . quam censiones extetis.
igiturconrumo sensu . meam returemquam
uis uasculam pieridem . actutum de uobis.
lampenam comtulam spero . adiuta nāq:

1) Der im 5. Bande des Corpus gegebene Abdruck hat einige Versehen, die hier verbessert sind. Vergl. Riese S. 371 und Quicherat (bibl. de l'école des chart. Ser. III t. I p. 204).

cupediapresumentis . iamnonexippitandum 15
sedoppitandum sibiesseconiectat.
ergobenepedam . mehacpudoricitimum . coluca
ri censete:
q̃msihęcneccreperat . extiterint necfracebunt.
quęalucinari . uelutuouinator . adactus sum 20
uoti uobisdamiumusqueadexodium uitulantius
cohacmentem:
quis enim mesonibium etnonmurgissonemfa
bula autamabit quam mentorem
exfaballibit altibuans . undefaboremexfebruate 25
fellibrem utapludam armonie temsoreame
uelutambrone collectamadoreosuertatis instrup
pas.

Der erste Satz schliesst offenbar mit *compellet. Tua heretudo* heisst ‘dein Befehl’; vgl. Plac. 21,3 = 65, 23 *eritudo: dominatio.* Dazu gehört der Zusatz: *instar luminis extimande.* Über die in Glossen ungemein häufige Orthographie *extimo* und ähnliche Fälle vgl. Löwe Gl. N. 79. Die dort gegebenen Beispiele lassen sich leicht verzehnfachen. An *luminis*, wofür Riese *numinis* schreibt, nehme ich keinen Anstoss. Es ist gleich *oculus*. Vgl. *ni te plus oculis meis amarem* und Verwandtes. Für *ade* schreibt Löwe a. a. O. *a te;* wahrscheinlicher dünkt mir die Meinung von Bährens, der hier ein nomen proprium suchen möchte. *Normam redubiare] reduviare* kommt nur hier vor; es ist aus *reduviae* gebildet, das Plac. 39, 12 = 96, 14 = 143, 42 anführt (*reduviae dicuntur spolia serpentum* e. q. s.): *normam reduviare* heisst demnach *normam mutare*. Schwieriger ist die erste Hälfte des Satzes. Für *uurga* schreibt man gewöhnlich *bulga* nach Plac. 8, 17 = 51, 2 (*bulga saccus scorteus*); das ist lautlich sehr bequem; der Sinn aber empfiehlt diese Schreibung nicht. Auch *laetisco*, was Bährens für *litisco* vorschlägt, ist nicht wahrscheinlich. *Litisco* steht übrigens CGl. V 307, 37: *litiscere latere.* Diese Glosse, so leicht sie sich anzweifeln lässt, könnte recht wohl hier in Frage kommen. *Inipitum* hat Löwe richtig mit Plac. 29, 27 = 75, 1 (*Impitus implicitus inretitus*) erklärt.

Der zweite Satz reicht von *sed* bis *obblatero*. Zu *antistat* vgl. Plac. 5, 12 = 47, 25 (*antistant meliores sunt*); zu *gerras* Plac. 24, 21 = 71, 21 (*gerras nugas ineptiasque*); *meas anitas* hat die erste Hand corrigirt. *Anitas* erklärt sich aus Plac. 6, 39 = 47, 20

(Anitas + adultus interdum senectus est); nur dass es hier soviel wie 'Alterthum' ist, nicht wie 'Alter'. Vgl. Löwe GL. N. 80. Für *diributa* schreibt Bährens wohl mit Recht *diribita* unter Vergleichung von Plac. 17, 24 = 62, 7 (*dirivita digesta vel separata* u. s. w.); nur darf man das nicht mit Bährens praef. 29 so auffassen, als ob es heisse *prisci temporis poetae a me separati* oder *separato in loco collocati*; es wird vielmehr = *remota* sein, also zeitlich aufzufassen. Man könnte freilich auch an *derivata* denken, das heisst *intercepta*; also *carmina priscorum poetarum in opus suum tralata. et pos]* die Schreibung *pos* darf nicht aufgegeben werden, da sie zu verbreitet ist; vgl. Löwe GL. N. 210. *Artitum* ist *artibus edoctum* (so Plac. 7, 24 = 48, 27 *artitus artibus edoctus*). *Agredulae* sind nach Plac. 7, 21 = 46, 1 *ranae parvae multum in sicco morantes*. Prädikat ist *obblatero* (wofür der Codex *oblatero* hat); das simplex *blaterare* steht Plac. 9, 5 = 50, 28. *Baburrum stridorem]* vgl. Plac. 8, 10 = 49, 19 *baburra stulta inepta*. Zu *obblatero* gehört *averruncandus*, wozu zu vergleichen ist Plac. 7, 17 = 49, 3 *(averruncando abominando)*. Es fragt sich nur noch, wie *quibusdam lacunis* aufzufassen ist. Ich halte diese Worte für ablativisch = *e quibusdam lacunis*, trotz der Placideischen Erklärung *(multum in sicco morantes)*.

Es folgt der Satz *vos* bis *extetis*. Zu *aginam* (wofür der. codex *anginam* hat) vgl. Plac. 7, 1 = 45, 26 *(aginam scapum trutinae quod eo mensura ponderis agatur)*. *Arnanti* stammt aus Plac. 7, 10 = 48, 20 *(arnanti, frementi, murmuranti)*. *Cataclum* steht 15, 22 = 53, 1 (*cataclum clodorum*; vgl. Löwe GL. N. 82). *Inreptet* ist kein glossematisches Wort: es kommt in der That in keiner einzigen Glosse vor. Für das überlieferte *ad rabem meam* hat zuerst Dübner *ad ravim meam* geschrieben, was Riese mit Recht der Conjectur von Bährens *(dapem)* vorzieht. Der Dichter bezeichnet sich als *raucisonus*; vgl. CGL II 591, 13, wo *ravus, rheumaticus, raucus* zu schreiben ist. Für *magi copertit* ist noch keine sichere Heilung gefunden; Riese schreibt *convertite* und stellt *magi⟨s⟩* vor *meis carnatoriis*; doch hier ist *magis* entbehrlich trotz des folgenden *quam*, wie Bährens richtig bemerkt. Nach meinem Gefühl würde *convertite* einen Zusatz erfordern, der dem *cicures* (vgl. Plac. 14, 6 = 55, 1) entspräche. Ich schlage vor: *magis opiferi*, scil. *conspicite*. *Alimones* kennen wir aus Plac. 6, 17 = 46, 9 *(alimones ab alimento)*; es kann nur gleich *nutriti* sein, wozu der Ablativ *meis carnatoriis* gehört. An *carnatoriis*

ist nicht zu rütteln; am allerwenigsten ist mit Riese *carinari* herbeizuziehen; *carnatoriis* wird wohl soviel wie *carnariis* sein. *Censiones* erklärt sich aus Plac. 14,46 = 54,2 *(censio multa qua citatos si non oboedierant censor afficiebat).* Der Sinn ist also: *ut meis carminibus magis delectemini quam vituperandi causam inveniatis.*

Den folgenden Satz hat Riese richtig abgetheilt *(Igitur* bis *Pieridem). Conrumo* ist räthselhaft, deshalb aber noch nicht falsch. Dübner bringt es mit *ruma* zusammen. An *concinno* glaubt übrigens Riese jetzt selber nicht mehr. Wenn man *pectus* mit *ruma* vergleicht, kann man allenfalls die Bedeutung 'muthig' daraus ableiten. *Returem* leitet man gewöhnlich von *returare* ab, das Nonius p. 167 mit *aperire* erklärt. Bei Placidus ist nichts erhalten, was hierher passte. *Vascula]* dazu vergleicht man eine von Dübner herangezogene Glosse des liber glossarum, die in den Supplementen ediert werden wird: *vascum inanem nugatorium.* An *vesculus* zu denken dürfte doch gewagt sein. Bährens verbindet diesen Satz mit dem folgenden durch *dum;* ich ziehe vor, einen neuen Satz zu beginnen. *Actutum* steht bei Plac. 6,35 = 44,13 *(brevi festinanter prope). Lampena* findet sich Plac. 30,28 = 80, 4 = 112, 2 *(lampenae stellae quaedam sic dictae).* Zu *comtulam* vgl. Plac. 15,3 = 56,24 *(Comptula apte ornata vel decora).* In *adiuta* suche ich etwas wie *adiuta⟨bilem⟩;* Bährens schreibt *adiutaneam*, Riese *adiutandi.* Das folgende schreibe ich so: *nam qui cupedia praesumit, is non iam exippitandum, sed horitandum sibi esse coniectat*, d. h. *nam qui escas exspectat, is non putabit sibi oscitandum, sed hortandum esse.* Er meint also, dass die Hörer ihn durch freundlichen Zuspruch aufmuntern werden; grade wie einer, der essen will, auffordert, dass man ihm etwas bringe. Die Änderungen sind leicht; über *horitandum* vgl. den Index Jen. 1893/4 p. 3. Die Glosse V 606, 37 *(oppito sospito valde saluto)*, die De-Vit heranzieht, ist sehr anfechtbar. Zu vergleichen sind Plac. 21, 27 = 67, 7 *(exippitandum hiandum oscitandum);* 74, 16 = 110, 6 *(horitandum hortandum);* 11, 24 = 57, 24/25 *(coniectare coniecturam facere vel extimare).* Für *praesumit is* hat der codex *praesumentis.* Die andern Versuche glaube ich in diesem Falle übergehen zu dürfen. *Ergo bene pedam me hac* sind so nicht verständlich; ich vermuthe *pedare me ac* (*ac* mit Bährens); dem *pedare* entspricht *conlucare*, was Löwe in der Placidusglosse 14, 13 = 55, 40 *conlocare deputare* (cf. Fest. p. 348) wieder-

erkannt hat. *Citimum* bezieht derselbe auf das corrupte *connum proximum* p. 13, 28; jedenfalls ist *citimum proximum* auch ausser Nonius p. 85 belegt. Der folgende Satz ist völlig klar bis auf den Anfang *(quoniam)*. Weder *quodsi iam* (Bährens) noch *quando, si* (Riese) ist einleuchtend. *Crepera* (so Dübner für *creperat*) steht Plac. 13, 27 (*creperae res incertae dubiaeque* u. s. w.); *fracebunt* = *sordebunt, displicebunt* ist aus Plac. 22, 11 = 70, 15. *Alucinari* fehlt bei Placidus; das Wort, obwohl glossematisch, war weit verbreitet. *Bovinator* ist nach Plac. p. 8, 11 = 50, 33 soviel wie *tricosus, inconstans;* vgl. Löwe Prodr. p. 319. *Damium* wird Plac. 16, 7 = 60, 16 und 16, 38 = 60, 17 erklärt *(Damium, bonae Deae sacrum)*. Vgl. Paulus und CGL II 37, 23; 26. Allein Dübner hat ganz Recht mit der Ansicht, dass mit dieser Erklärung hier nichts anzufangen sei. Der Verfasser hat wohl an *voti damnare* und ähnliche Wendungen gedacht. Zu ändern wage ich nicht. *Ad exodium* stammt aus 7, 6 = 44, 18; die Placidusglosse ist zu berichtigen (*exodium*, nicht *exodum*). *Vitulantibus* fehlt bei Placidus; vgl. Nonius p. 14, Löwe GL. N. 84. *Sonivius* fehlt jetzt bei Placidus; doch hat Paulus p. 291 *Sonivio sonanti. Murgiso* ist Placideisch; vgl. 33, 5 = 85, 20 = 119, 1 *(murgiso inrisor lusor)* und 85, 21 *(murgiso callidus murmurator); non murgisonem* heisst eben etwa *sonivium;* also ist nichts zu ändern. In dem corrupten *fabula aut amabit* sucht Dübner *fabula autumabit*, Löwe p. 85 f. *fabulabit*, Riese *fabula aufamabit*, andere anderes; als Nothbehelf schreibe ich mit Bährens *fabula diffamabit.* Zu *mentor* vgl. Plac. 33, 21 = 84, 3 = 116, 44 *(mentor inventor);* zu *exfabillabit* (so Dübner) Plac. 21, 7 = 63, 25 (*effafilatus exerto humero* u. s. w.); 21, 21 = 67, 3 *(exfabillavero exeruero);* zu *altiboans* 7, 18 = 46, 15 *(altiboans altisonans)*. Für *faborem* hat schon Dübner *favorem* hergestellt; *favorem exfebruatc* muss etwas bedeuten sollen wie *favorem ostendite; pavore me exfebruate* schreibt Bährens. Zu *exfebruare* vgl. 21, 23 = 67, 4 *(exfebruare expurgare; februare enim purgare est)*. *Fellibrem* wird durch den liber glossarum als Placideisch bezeugt (69, 7: *fellibrem adhuc lectum viventem*, wo der Vatic. *laetum* hat; also *adhuc laetum, viventem*); *favorem fellibrem* heisst 'frische, wirksame' Gunst. *Apluda* steht 6, 30 = 48, 9 (*Apluda furfuribus milii pannicique;* vgl. *Abluda*, was mit *palea* erklärt wird). Für *temsore* schreibt Bährens *tensores;* sie sollen *tensores harmoniae* sein und sollen die von ihm gesammelte Spreu umwandeln; dabei bezeichnet sich der Verfasser

als *ambro*, was nach Plac. 8, 1 = 47, 3 soviel wie *perditae inprobitatis* ist; meist bedeutet es den Verschwender, Bankrotteur. *Adoreos* ist gleich *farreos* nach Plac. 6, 10 = 44, 31 (*Adorea farra*, d. h. *farrea*). *Struppos* kennen wir aus Fest. 313, 12; was es aber hier heissen soll, ist schwer zu sagen. Gewöhnlich nimmt man es für *coronas* (Bährens, Riese). Wahrscheinlich ist das nicht; doch weiss ich nichts Besseres. Es müsste denn sein, dass dem Verfasser *adoreus* und *adorea* durcheinander gegangen wären und er somit *adoreos* für *speciosos* oder *gloria plenos* genommen hätte. Vgl. *adoria gloria vel bona fama* (Plac. 6, 9 = 44, 32).

III.

So charakteristisch die eben behandelte praefatio für Afrika ist — denn dass sie als afrikanisch zu gelten hat, wird allgemein zugestanden; vgl. zuletzt Riese S. XXIV[2] f. — so wäre es doch falsch, wenn wir glaubten, dass diese glossematische Ausdrucksweise auf Afrika beschränkt sei. Wenn Sisebut, der Westgothenkönig, in seinem bekannten Gedichte Wörter wie *legicrepae* gebraucht, die nur in Glossaren bezeugt sind, so hindert uns nichts, anzunehmen, dass wirklich ein Glossar die Quelle war. Ein Land aber, in dem diese Sprache sicher heimisch war, ist Frankreich. Vermuthen lässt es sich ja schon aus Worten des Sidonius Apollinaris, die früher angeführt worden sind. Zahlreiche sichere Beispiele bietet uns der in die Merovingerzeit gehörige sogenannte Aethicus Ister (vgl. K. L. Roth, Heidelberger Jahrb. 1854 S. 275). Einige davon will ich hier anführen. S. 57 (ed. Wuttke) steht *lepista*; das Wort kommt fast nur in Glossaren vor. Ebenda steht *catapsat*; vgl. darüber Löwe Prodr. 359. Auf S. 63 heisst es *annet materia*; *anet* ist fast nur glossematisch. S. 61: *discernicula*, doch wohl aus einem Glossar. Zu vergleichen sind ferner *cluvior* S. 55 (cf. Prodr. S. 364), *lassiscat* S. 36, *medi-tullia* S. 39, *herma* = *castratus*[1]) S. 44, *sorbitiuncula* S. 56 und

1) *hermasque et omnem ignominiam* heisst es im Text. Die hierher gehörigen Glossen sind: 1. *herma castratio* IV 85, 48; 348, 42; 523, 59; 243, 32; V 207, 20. 2. *herma ratio* IV 412, 21. 3. *herma ratio sive statua* V 459, 33; 4. *hernia ratio:* V 601, 11; 16. Alle diese Glossen ergeben *herma castratio*. Vermuthlich ist das eine alte Verstümmelung von *Hermaphroditus castratus*, das in den Glossen häufig vorkommt und öfter so geschrieben ist: *Herma proditus castratus* (so V 601, 17; IV 523, 60; V 364, 49); vgl. IV 243, 44; V 300, 9; IV 85, 49 u. a. m. Vgl. auch Hildebrand Gloss. p. 160. An *hernia* (Wuttke CXII) ist nicht zu denken.

andere Fälle, wenn auch die Entlehnung aus Glossaren nicht überall gleich sicher ist. Interessant ist, dass zweimal die Form *gignarus* überliefert ist, S. 24 und S. 30, wo man jetzt *gnarus* schreibt. In dem Glossarium arabicolatinum, das Vulcanius S. 701 ff. ediert hat, steht S. 705 die Glosse *gignarus delirus*. Wenn auch das Interpretament besser zu *ignarus* stimmt, ist das Zusammentreffen doch auffällig. Es wird also nichts zu ändern sein. Eine alte Corruptel ist bei Aethicus zu einem unberechtigten, wirklichen Leben gelangt.

Ein köstliches Beispiel glossematischer Latinität — den Ausdruck entnehme ich aus Diom. 430, 1 — ist das dritte Buch des Gedichtes *de bellis Parisiacae urbis* von Abbo von St. Germain, das die Überschrift hat: *ingreditur tertius clericorum scilicet decus tyrunculorumque effectus*. In diesem mit Glossen versehenen Abschnitte finden wir eine stattliche Reihe räthselhafter oder doch nur aus Glossaren bekannter Wörter: das dunkle *abaso*, das mit *infirma domus*[1]) glossiert wird, das corrupte *appodix* (eigentlich *appendix*) mit darübergeschriebenem *socia*[2]); *buteo* für *adule-*

1) Für das räthselhafte *abaso* bieten die Glossen folgendes Material: *abaso infirma domus* IV 3, 7; 201, 6; 471, 8: V 343, 22; 583, 3. *abasu infama domus* IV 301, 6. *abaso infima domus* V 343, 11. *abaia infama domus* V 591, 21. *abaso infirma domus quasi sine base* V 591, 32. *abaso est infirmando in quasi sine base* V 615, 33. Dazu kommen aus dem Breviloquus: *abaso domus infirma, vel infirmi, et dicitur ab a quod est sine, et basis, idest fundamentum*; ferner aus dem glossarium Aelfrici (bei Wright-Wülcker p. 185, 21): *abaso infirmatorium, seoccra manna hus*. Aus dieser Überlieferung ergiebt sich 1. dass die älteste Form *abaso infirma domus* ist; *infirmatorium* bei Aelfric ist möglicher Weise aus *infirma domus* entstanden, 2. dass man schon im 11. Jahrhundert das Wort mit *a* und *basis* zusammenbrachte, eine Etymologie, die dann nicht als unerhört erscheint, wenn man sich das Wort im Kreise von Männern entstanden denkt, bei denen die später zu besprechenden *Hisperica famina* in Anwendung waren. Welche Corruptel zu Grunde liegen sollte, ist nicht ersichtlich (etwa *abyssus inferna domus?*). Was die Bedeutung anlangt, so ist jedenfalls *domus infirma* gleichwerthig mit *infirmatorium*; dazu passt auch der Vers des Abbo (p. 803, 55): *Abaso quo fuerit, sit hirudo frequens comitata*. Der Blutegel scheint für ein Universalheilmittel gegolten zu haben. Immerhin ist es mindestens nicht wahrscheinlich, dass man ein Krankenhaus ein 'Haus ohne Basis' bezeichnet habe. Wahrscheinlicher ist fremder Ursprung.

2) Dass *appodix* in der That *appendix* ist beweisen folgende Glossen: *appodix socia come* IV 19, 16; V 167, 33; *appodis socia comes* III 510, 24; *adpendex socia comis* IV 474, 52; *adpendix socia comes* IV 10, 35; V 632, 10; *appendix socia comes adiuncticia* V 491, 48. Weitere Glossen sind: *adpendex*

scens, *aprilax* für *calor*[1]), *bitere*, das ein Jahrtausend geschlummert hatte; *affurcillare*, *ambro* im Singular und andere schöne Raritäten. Auch Graeca sind reichlich beigemischt. Wenn mich nicht alles täuscht, hat Abbo ein Glossar benutzt, dass dem liber glossarum sehr nahe stand. Dazu hatte er ja in St. Germain die schönste Gelegenheit; vgl. meine Schrift über den liber gl. S. 219 (9). Veröffentlicht wurde das 3. Buch zuerst von Pertz, Monum. Germ. Script. II 802 ff.[2]).

Zur Illustration der Gewohnheit, glossematisch zu schreiben, dient uns auch ein wohlzubeachtendes ausdrückliches Zeugniss. Der Erzbischof Hinkmar von Reims (845—882) weist den Bischof Hinkmar von Laon in einem Briefe folgendermassen zurecht (Op. et Epist. Hincmari Rem. ed. Cordesius Paris 1615 p. 211): *Verba quoque abstrusa et undecumque per glossulas collecta et sine ratione posita, quae in hoc scripto tuo posuisti, sicut et in aliis Domno Regi et mihi olim directis congessisti, redarguunt te typho iactantiae, cum dicat Apostolus: Vocum novitates devita* u. s. w. Weiter unten heisst es: *Hunc namque morem etiam a pueritia habuisti in his quae te dictare rogabam, maxime autem in versibus, et praecipue in figuris Porphyriacis, in quibus verba linguae alienae atque abstrusa improprie et utilitate sensus carentia, quae nec ipse intellegebas, studiose ponebas, quod mente percipiebam, et mihi admodum displicebat.* Und zuletzt: *Nos etiam moderni Glossarios*

---

vitiorum, subditus vitiorum V 437, 24; V 436, 43. Ebendahin wird wohl V 436, 39 gehören: *adsenti vitiorum subditi vitiorum.* Anders ist III 335, 40: *παράσιτος στρατιωτῶν appendix*, wo aus dem Folgenden *militum* zu ergänzen ist. Vgl. II 395, 21: *παρακολούθημα appendix* und II 350, 9: *κλάδος δένδρῳ περικεχυμένος appendix.* Daraus floss II 567, 18 *appendix ramus ligni.* Auch *apendices* ohne Interpretament II 514, 38 dürfte hierher gehören. *Appodix* ist alte Corruptel. Die Erklärung *socia, comes* weist auf eine Stelle hin wie Apul. Metam. V 24 (*evectionis appendix miseranda*).

1) *Aprilax* findet sich CGL IV 19, 24 *aprilas calox*, wofür a *aprilax* hat. Auch der liber glossarum hat *aprilax calor.* Stände das Wort bei dem Grammatiker Virgilius, so könnte man an eine jener spielenden Bildungen glauben, die bei ihm an der Tagesordnung sind. Da aber das älteste Beispiel dieser Glosse die Stelle in dem Vatic. 3321 ist, in dem sich keine Spuren dieser 'Latinität' finden, so wird wohl eine alte Verderbniss vorliegen. Vgl. das häufige *apricitas calor* IV 18, 48; 480, 10; V 440, 36; 346, 6; 266, 63. *Apricitas tepor calor* steht IV 310, 9.

2) Charakteristisch für die Sprache des Abbo ist auch, dass er sich den andern gegenüber nicht etwa als *humilis* bezeichnet, sondern als *cernuus*, d. h. als einen, der einen Purzelbaum schlägt.

Graecos, quos sualim lexicos vocari audivimus, sed et sapientum scripta de nominibus abstrusis habemus, et adeo sensatuli sumus, ut nostras dictatiunculas eo usque circumducere et producere possimus, quatenus verba Graeca vel abstrusa de Glossariis adsumpta in admirationem vel stuporem nescientibus seu scalpentes aures habentibus proferre possimus. Du Cange, der zuerst auf diese Stellen hingewiesen hat, meint, dass damit auf die bilinguen Glossare des Pseudophiloxenus und Pseudocyrillus hingedeutet werde. Das ist recht gut möglich; doch ergiebt der Wortlaut, dass in erster Linie an lateinische Glossare gedacht werden muss.

Interessant ist übrigens, dass Hinkmar von Reims sich hier zu den *moderni* rechnet. Leute wie Hinkmar von Laon vertreten offenbar das uralte, weit zurückliegende Latein. Der Vorstellung, dass das glossematische Latein in das graue, ferne Alterthum gehöre, begegnet man öfter. So haben z. B. die im 5. Bande des CGL 529 ff. abgedruckten Terenzglossen im Codex Morbianus folgende Überschrift: ITEM HERMENEVMATA PRISCA QVA VETVSTISSIMI ITALIE SVB LATINO ET SATVRNO SVNT VSI. Auf dieses Glossar folgt ein anderes, das für jünger galt: ITEM HERMENEVMATA MIXTA QVĘ POST IMPERIO ENEA LATIVS ꝑMOTO simul cum regibus et hominibus in romanam civitatem inrupit.

Neben den glossematischen lateinischen Wörtern finden wir in diesen Denkmälern auch zahlreiche G r a e c a beigemischt. Wir werden weiterhin auch H e b r a i c a finden: denn diese drei Sprachen hat Gott gesegnet, wie es in einer alten Überlieferung heisst, die in den Ioca Monachorum (Monatsber. der Berl. Acad. 1872 S. 106 ff.) abgedruckt ist.

Bezüglich der Fremdwörter giebt Quintilian I 5, 58 folgende Lehre: *et confessis quoque Graecis utimur verbis, ubi nostra desunt, sicut illi a nobis nonnumquam mutuantur.* Ähnlich äussert sich Martianus Capella (p. 167): *quod si sua res propria verba non habet, novanda sunt aut alienis utendum.* Für die eigentlich römische Zeit kommt hauptsächlich das Griechische in Frage, das zu allen Zeiten grossen Einfluss auf das Lateinische ausgeübt hat. Immerhin gelten im Ganzen und Grossen zu jeder Zeit die durchaus verständigen Grundsätze, wie sie sich bei den Rhetoren finden. Je mehr aber die wirkliche Kenntniss des Griechischen abhanden kam, destomehr wurde es Mode, sich mit griechischen Wörtern einen Schein von Gelehrsamkeit zu geben. Dabei wurden

manche Wörter ganz verkehrt angewandt, was nicht zu verwundern ist. Das Griechische wurde in der Hauptsache aus Wörterbüchern entlehnt — *quos suatim lexicos vocari audivimus*, sagt Hinkmar von Reims —; Glossen beziehen sich aber oft nur auf bestimmte Stellen, und die Interpretamente vertragen bisweilen die Verallgemeinerung nicht. — Neben den griechischen Wörtern treten auch Hebraica auf, obwohl die hebräischen Kenntnisse in dieser Zeit sehr gering waren. Ein Zeugniss für die Berechtigung des Gebrauchs der Fremdwörter steht bei dem 'Grammatiker' Virgilius S. 5, 7 ff.: *denique cum hebream grecamve transedere in latinam linguam volueris, hanc omnibus modis loquellis orationibus syllabisque latiorem offendies.* Ich komme später darauf zurück.

IV.

Ein Denkmal glossematischer Latinität, das auch dem Inhalte nach Interesse darbietet, ist das doch wohl echte Polipticum des Atto von Vercelli (924—961). Den Titel erklärt ein altes Scholion aus dem 11. Jahrhundert so: *polipticum est multorum descriptio. pol⟨is⟩ grece multorum dicitur: non enim specialiter tantum de uno loquitur, sed plurimorum corripit.⟨viti⟩a* (die eingeklammerten Buchstaben sind ergänzt; die Handschrift ist hier nicht lesbar). Dem Inhalte nach ist die Schrift als politische Satire zu bezeichnen, die sich gegen mächtige Personen und ihr Regiment richtet. Über das Genauere handelt J. Schultz, Atto von Vercelli S. 30 ff. Das Verständniss dieses für die Zeitgeschichte nicht unwichtigen Werkes ist freilich sehr erschwert durch die eigenthümliche Sprache, in der es abgefasst ist. Ich unterlasse es, die rhythmische Composition zu untersuchen, weil eine solche Untersuchung mich von dem gestellten Thema abführen müsste. Über die Überlieferung bemerke ich Folgendes: Das Polipticum ist uns im Cod. Vatic. lat. 4322 saec. XI überliefert und zwar in zwei von einander deutlich geschiedenen Fassungen. Die eine Fassung steht auf fol. 35r bis 48v; diese hat Mai im VI. Bande der Script. vet. S. 43 ff. veröffentlicht. Die zweite Fassung steht auf fol. 49r bis 69r. Von ihr ist der grösste Theil von Mansi herausgegeben bei Baluze II (a. 1761). Den einen wesentlichen Unterschied zwischen beiden Fassungen bilden die Glossen, theils Randbemerkungen, theils Interlinearscholien, die die zweite Fassung hat, nicht aber die erste. Mai

hat also die erste Fassung mit einem Theile der Glossen zur zweiten Fassung publiciert. Der zweite Unterschied liegt in der Wortstellung. Während nämlich die erste Fassung der rhythmischen Gestaltung zu Liebe eine sehr schwerfällige und bisweilen gradezu verzwickte Wortstellung aufweist, herrscht in der zweiten eine grössere Natürlichkeit, die aber mehr romanisch als lateinisch ist. Die zweite Fassung entspricht zwar in der Regel der ersten sehr genau, ist aber doch nicht aus der vorliegenden Form der ersten abzuleiten. So lautet der erste Satz bei Mai: *Huius aevi langor est et quaeritur*, was Schultz S. 73 übersetzt: 'Dieser Welt eigen ist nur Schlaffheit, und man sucht danach'. Die zweite Fassung beginnt: *Fragilis pompa huius aevi langor est et quaeritur*, d. h. 'der hinfällige Ruhm dieses Zeitalters ist Schlaffheit, und man strebt danach'. Auch sonst deckt die zweite Fassung Schäden zu, denen man in der ersten rathlos gegenüber steht. Die erste Fassung ist also nicht mehr unversehrt. Die Haupttendenz der zweiten Fassung gegenüber der ersten ist eine exegetisch-philologische; schon dieser Umstand spricht dafür, dass die zweite Fassung nicht etwa auch von Atto selber herrührt. Ich gebe im Folgenden das 17. Kapitel nach Mai und schliesse daran die zweite Fassung (nach einer Abschrift Tschiedels; Mansi ist unbrauchbar) nebst Glossen.

Digna quidem species a torpido vix pullulat vel nequando genere. Nec quae etiam ab expectabili extat, indifferenter provenit, sed subinde praecipue defluit a germine, neque ut praetaxata tonant ad sceptra, et est inde ruere crimen. Sed quemquam perficiet, nec sola dicatio magnum aequa, minoribus dignitatem imbutis quoque protendat honestus, quoad in aeternum valeat conscendere regnum. Redimiis debentur hae omnibus et phylacteriae Christi. In mensura vitae cuique propria servare modestum. Accidiam ambire ponat extra, sit et abrogans, sit neque congerro. Sat cui sint beneficia iuste ei quae liquerant antigenae, impendit et herilis liberalitas quae inlibato famulatu cogente, iure et exacta de proprio quae rusticatio fundit, ars et iniuncta quae rite depromit. Officia delegat et sedulo si forte maiores, suppleat non pompam hic sed gestiendo perhennem. Emolumentum quae si referant, laudes aeterno rependat, et pariter obsequia. Deliquium et quamvis patiatur, eundem non expes flagitare deserat nec in egestate blasphemet, ignarus qua sit sententia tactus. Inopinatae nequeunt num succedere vices?

Prae se cenodoxus inhiet egratus, nam si auctionari erinis hic elisus poterit, ereboque retrudi.

Dagegen lautet die zweite Fassung (die Interlinearglossen sind in der adnotatio cursiv, die Randglossen in antiqua gedruckt):

Digna[1]) quidem speties[2]) vel vix vel nequando pululat a torpido genere[3]). Nec quę extat[4]) etiam ab expectabili[5]) indifferenter[6]) provenit[7]). Sed subinde[8]) defluit[9]) nequam[10]). a praecipuo[11]) germine[12]) Et inde[13]) est crimen[14]) ruere[15]) ad sceptra[16]) ut tonant[17]) praetaxata[18]). Sed nec sola[19]) aequa[20]) dicatio[21]) perficiet[22]) quemquam[23]) magnum[24]). ni[25]) honestus[26]) protendat[27]) quoque dignitatem[28]) imbutis moribus[29]) quoad[30]) ualeat[31]) conscendere[32]) in aeternum[33]) regnum. Et hę filacterię[34]) debentur[35]) omnibus[36]) redimiis[37]) χρῑ. Cuique[38]) servare modestum[39]) uitę in propria[40]) mensura[41]). Ambire[42]) extra[43]). ponat[44]) accidiam[45]). et sit abrogans[46]) neque sit congerro[47]). Cui sat sint[48]) beneficia[49]) ////////// que iuste liquerant[50]) ei antigenę[51]) et quę impendit[52]) erilis[53]) liberalitas[54]). cogente[55]) inlibato[56])

1) *Congrua.* 2) speties est res quae per aliquam differentiam descendit a genere. hanc aristoteles secundam substantiam dicit. dicitur autem speties ab aspectu quo solet discerni. plerumque tamen figuram significat. 3) genere. genus est quod de pluribus et differentibus. specie vero quod quid sit praedicatur. 4) *constat.* 5) *nobili.* 6) *indubitanter.* 7) *ad perfectum venit.* 8) *sepe.* 9) *emanat.* 10) *inutilis.* 11) *eximio.* 12) *origine.* 13) *scholion legi non potest.* 14) *grave peccatum.* 15) Ruere cum impetu prosilere. nam ruere a ruina dicitur. solent denique qui incom⟨o⟩de querunt ascendere infeliciter etiam ad ima devertere. 16) *ad imperium.* 17) *sonant.* 18) *praedicta.* 19) *singularis.* 20) *iusta.* 21) *ordinatio.* 22) *explebit.* 23) *aliquem.* 24) *praefectum.* 25) *nisi.* 26) Honestus optimus, quod nihil habeat turpi⟨tudi⟩nis. nam honestus dicitur quasi honoris status m . . . . eum regalem tam decenter regere dignitatem ut non tant⟨um⟩ custodiri sed etiam exaltari per ipsum videatur nec solum in honoris principio sed etiam usque ad mortem hoc implere festinet. 27) *exaltet.* 28) *honorem.* 29) *instructis consuetudinibus.* 30) *quousque.* 31) *possit.* 32) *ascendere.* 33) perhennem gloriam quia in hoc saeculo nullus poterit esse securus. 34) *observationes.* 35) *debita sunt.* 36) *cunctis.* 37) redimiae denique sunt quae ab hostibus peruasa a propriis dominis redimuntur. redimiae ergo χρῑ omnes sunt christiani quos a diabolica peruasione suo sanguine redimere et sibi reconciliare dignatus est. 38) *scil. debetur.* 39) *aequum.* 40) *secundum.* 41) *suum modum.* 42) *appetere.* 43) *ultra modum.* 44) *extimet.* 45) *tedium.* 46) idest humilis arrogans vero est superbus. 47) Congerrones dicuntur qui aliena bona sibi congerunt idest congregant. 48) *sufficiant.* 49) *proficua.* 50) *se reliquerant.* 51) maiores antegeniti. 52) *adtribuit.* 53) *dominica.* 54) *largitas.* 55) *compellente.* 56) *fideli incontaminato.*

famulatu[1]. etquę fundit[2] exacta[3] rusticatio[4] de proprio iure[5]. et quę rite[6] depromit[7] iniuncta[8]. ars[9]. Et si forte maiores sedule[10] delegant[11] officia[12] suppleat[13] non gestiendo[14] hic[15] pompam[16]. sed[17] perhennem[18]. Quę si referant[19] emolumentum[20]. rependat[21] pariter laudes[22] et obsequia[23]. aeterno[24]. et quamvis paciatur[25] deliquium[26]. non expes deserat flagitare eundem nec blasphemet[27] in egestate[28]. ignarus[29] qua sententia[30] sit tactus[31]. Num[32] nequeunt[33] succedere[34] inopinatę[35] vices[36]? Nam si cenodoxus[37] inhiet[38] egratus[39] auccionari[40] pre se poterit[41] hic elisus[42] erinis[43]. et retrudi[44] erebo[45].

1) *servitio.* 2) *effundit.* 3) *peracta.* 4) laboratio. rusticatio quippe dicitur quasi ruris actio. 5) *privata possessione.* 6) *legitime.* 7) *profert.* 8) *commissa.* 9) ingenium. non enim solum regibus sed cuique modeste convenit vivere. et quae illi debetur tantum perquirere nedum indebita concupiscit iure privetur etiam adeptis. 10) *sine dolo.* 11) *eligant.* 12) *ministeria.* 13) *humiliter impleat.* 14) *optando.* 15) *in hoc saeculo.* 16) *gloriam.* 17) *scil. gestiendo.* 18) aeternam. plus namque de adeptis ministeriis lucrum animae quam corporis perquirere debemus. 19) *reddant.* 20) *lucrum.* 21) *retribuat.* 22) *laudationes.* 23) *servitia.* 24) *deo.* 25) *sustineat.* 26) *defectum.* 27) *maledicat.* 28) *paupertate.* 29) *inscius.* 30) *iuditio.* 31) *pulsatus.* 32) *an.* 33) *non possunt.* 34) *subvenire.* 35) *insperate.* 36) alternationes. solent vero in officiis constructi interdum ab ipsis lucra adquirere. interdum etiam damna sustinere unde nunc ammonentur ut tam in prosperis quam in adversis aequanimiter se ..... studeant custodire. 37) *vanae gloriae cupidus.* 38) *intendit.* 39) Scholion nicht lesbar. 40) *augmentari.* 41) *ultra modum valebit.* 42) *oppressus.* 43) miseriis. quidam etiam nomen furiae esse dicunt. 44) *includi.* 45) inferno. sciendum tamen quia si ultra modum sequis tolli voluerit et hic plerumque deicitur et infernalibus ... ris in futuro proinde mancipabitur.

Obwohl das ausgewählte Capitel zu den leichteren gehört, würde es doch ohne die zweite Recension und ihre Glossen noch Schwierigkeiten genug bereiten. Die Interlinearglossen sind meist trivial; sie stimmen oft mit anderen Trivialglossen zusammen. Gelehrter sind die Randglossen, die verschiedenen Quellen entnommen sind. Dass dabei auch Fulgentius eine besondere Rolle spielt, haben Lersch S. 94 ff. und Löwe Prodr. S. 166 nachgewiesen[1]. Über die Attoglossen wird an anderer Stelle noch zu handeln sein.

1) Fulgentiusglossen bei Benzo von Alba hat nachgewiesen Lersch, Rh. Mus. 5, 312 f. Vgl. Mon. Germ. XI 591 ff. Benzo gehört ins 11. Jahrh.

V.

Ein weiteres Denkmal dieser Art führt uns nach England: es ist die praefatio der Panormia Osberns von Glocester aus dem zwölften Jahrhundert (vgl. W. Meyer, Rh. Mus. 29 [1874] S. 179 ff.). Mai hat im 8. Bande der Class. Auct. dieses Werk aus dem Cod. Vatic. Reg. Christ. 1392 (saeculi XIII) ediert. Ausser dieser Handschrift sind mir folgende bekannt geworden: 1. cod. Vatic. Reg. Christ. 1590 (saec. XIII), vollständig von A bis E. Von *fulco* fol. 32ᵛ springt der Text auf den Prolog von I über. Dieser Buchstabe ist kurz und hat keine repetitio. Auch bei L fehlt die repetitio; im Übrigen scheint der Text vollständig zu sein. 2. cod. Paris. lat. 7621 (saec. XIII), im Catalog als Alexander de Villa Dei bezeichnet. Die einzelnen Wörter der Vorrede sind durch übergeschriebene Wörter glossiert, darunter auch französische. Repetitiones und Vorreden sind durchweg vorhanden. 3. cod. Paris. lat. 7492 saec. XIII, mit praefationes und repetitiones. Glossen scheinen zu fehlen: vgl. Notices et Extraits XXII 2, 30. 4. cod. Turon. 854 saec. XIII. 5. cod. Monac. lat. 17154 saec. XII (vgl. W. Meyer a. a. O., Löwe Prodr. 241). Diese Handschrift hat nur die erste praefatio und zwar ohne Glossen. Auch die repetitiones fehlen. Doch haben sich an verschiedenen Stellen Reste sowohl der praefationes wie der repetitiones erhalten. 6. cod. Monac. lat. 14584 saec. XIV, enthält den ersten Prolog mit Glossen; von den übrigen Prologen und den repetitiones sind nur dürftige Reste vorhanden. Die Reihenfolge der Lemmata weicht ab; doch ist der Versuch die Lemmata alphabetisch zu ordnen nicht streng durchgeführt. Vgl. Löwe, Prodr. 241, W. Meyer a. a. O. 7. cod. Vindob. 1312 saec. XIV. 8. cod. Altenburg. (Austriae inferioris) 188 saec. XIII. 9. cod. Erfurt. Amplon. 43 saec. XIV (vgl. Löwe Prodr. 241). In dieser Handschrift fehlen alle Repetitionen sowie die praefationes der Buchstaben A B C D E F G H I L. 10. cod. Luxemburg. 1294—9—8 saec. XIV. Aus den meisten von diesen Handschriften, nicht aus allen, stehen mir Excerpte zu Gebote, die auf folgende Classificierung hinweisen: zu der Klasse, die Mai benutzt hat, gehören noch 1. der cod. Paris. 7492; 2. der cod. Turon.; 3. der cod. Luxemb. Dieser Klasse gegenüber steht eine zweite, deren vollständigster Vertreter der Paris. 7621 ist. Aus einer Handschrift dieser Klasse stammt der alte Monacensis; ebenso der Monac. 14584, sowie

der Erfurtensis. Doch reichen meine Notizen nicht aus, um diese Scheidung methodisch nachzuweisen. Für den Prolog genügt jedoch das mir zur Verfügung stehende Material durchaus. Ich gebe im Folgenden diesen Prolog nach dem ältesten Monacensis und füge im Apparat die Abweichungen Mai's, sowie des zweiten Monac. hinzu. Die Glossen, die in dem älteren Exemplar fehlen, gebe ich nach dem jüngeren unter Berücksichtigung derjenigen, die A. Mai veröffentlicht hat. Durch diese Art der Veröffentlichung hoffe ich der Nothwendigkeit einer Erklärung überhoben zu sein. Die Interpunktion habe ich zur Erleichterung des Verständnisses hinzugefügt.

Cum in nocte hiemali multe lucubrationis[1]) pervigilio[2])
plurimoque in lichnis depasto olivo usque ab conticinium[3]) ferme
nictitassem[4]), in letheum[5]) tandem soporem squarroso[6]) me lec-
tisternio[7]) utpote[8]) perrara[9]) farragine[10]) hirtisque[11]) sagis[12])
5 receptantibus[13]) defetiscentes[14]) artus conquexi[15]). Dumque
opiparo[16]) praedulcis somni suavio[17]) affatim[18]) saginarer[19]), ecce
phalanga[20]) turmatim[21]) subeuncium domate[22]) quo decumbe-
bam[23]) fragosa[24]) crepidarum[25]) conplosione[26]) perstrepebat[27]).
Quo ilicet[28]) experrectus[29]) crepitaculo[30]) semiulcos[31]) meticu-
10 lose[32]) retegens[33]) ocellos[34]) thoralque[35]) involucro[36]) prae vultu[37])
clanculo[38]) corrugatum[39]) obiectans[40]) exili[41]) rimula quid rerum
gereretur limis[42]) perspicabar[43]). Nec nox ea illimis[44]) nigel-

---

Glossae. 1) i. lucerne (*item Maius*). ‖ 2) i. vigiliis. ‖ 3) i. gallicantu (gallicinium *Maius*). ‖ 4) vigilassem *Maius*. ‖ 5) obluionem. ‖ 6) squalido (*item Maius*). ‖ 7) lecto. ‖ 8) sicut. ‖ 9) valde rara. ‖ 10) i. stramine. ‖ 11) hirsutis. ‖ 12) linteolis. ‖ 13) recipientibus. ‖ 14) lassatos. ‖ 15) caput inclinavi (*item Maius*). ‖ 16) i. parum (*item Maius*). ‖ 17) dulcedine. ‖ 18) assidue (*item Maius*). ‖ 19) dormirem. ‖ 20) chohors. ‖ 21) perturmas. ‖ 22) domo. ‖ 23) iacebam. ‖ 24) sonora. ‖ 25) botes (*item Maius*). ‖ 26) strepitu. ‖ 27) sonabat. ‖ 28) cito. ‖ 29) excitatus. ‖ 30) sonitu. ‖ 31) dimidia apertius. ‖ 32) pavide. ‖ 33) aperiens. ‖ 34) oculos. ‖ 35) herilcz *ut vid.* (orner *Maius*). ‖ 36) involutione. ‖ 37) ante vultum. ‖ 38) clam. ‖ 39) involutum. ‖ 40) contra iaciens. ‖ 41) parva. ‖ 42) subtilis (*item Maius*). ‖ 43) perspiciebam. ‖ 44) obscura (obscuris *Maius*).

Discrepantia scripturae. 2. olivo depasto *Maius*. ‖ usque ad *14584*, *Maius*. ‖ 3. nictassem *Maius*. ‖ sqarroso me lectisternio *14584*, *Maius* (*non satis certa sunt in 17154*). ‖ 5. conqueri *Maius*. ‖ 6. oppiraro *Maius*. ‖ 7. subeuntium *14584*, *Maius*. ‖ 8. fragorosa *Maius*. ‖ plosoẽ *17154*, plosione *Maius*. ‖ 9. ////licet *14584*. ‖ semhiulcos *Maius*. ‖ 10. toralque *Maius*. ‖ 12. ea *om 14584*. ‖ illimis *corr in* illunis *14584*.

lisve[1]) tenebrarum peplis[2]) obducta sed perlustri[3]) rutilantis[4]) cinthie coruscamine quae rimatim[5]) sese ingerebat perspicua[6]). Quaedam igitur celtica[7]) effecatique[8]) speciminis[9]) femina, quae gramatica uti[10]) ab ipsa postmodo[11]) percepi dicebatur, in praelibati[12]) cunei[13]) prima fronte reverenda maiestate incedens[14]) leva quidem pinacem[15]) quam venustam[16]) ex hebeno[17]) bracteisque[18]) aurulentis[19]) artite[20]) expolitam[21]) sed dextera aliquantule[22]) prolixitatis trinodem[23]) gestabat corrigiam, ex qua scabra[24]) puberum[25]) ingenia linguarumque vitiligines[26]) levi sensim[27]) attricione[28]) purgabat. Dominam autem praeambulam[29]) vates gravastelli[30]) cignino[31]) capillitio[32]) candidantes[33]) penulasque[34]) latiales[35]) indusiati[36]) pedibus quam decenter[37]) coturnatis[38]) comi[39]) processu[40]) assectabantur[41]). Quorum sodalitio[42]) cirrati[43]) pubete[44]) dicacula[45]) disertitudine[46]) facundati[47]) stipatim[48]) admiscebantur, qui se ab ipsis tenelle[49]) infantiae crepundiis[50]) in autenticis[51]) matris gramatice assidelis[52]) ubertim[53]) alumpnatos[54]) profitebantur; alii manibus advolas[55]) percellendas[56])

Glossae. 1) nigris. || 2) umbris. || 3) claro. || 4) lucentis. || 5) per rimas (*item Maius*). || 6) lucida. || 7) auctorabilis (*item Maius*). || 8) perfecti (*item Maius*). || 9) pulchritudinis (*item Maius*). || 10) sicut. || 11) postea. || 12) ante dicti (praedicti *Maius*). || 13) chohortis. || 14) ambulans. || 15) depinu. || 16) oneratam. || 17) illo ligno. || 18) lance. || 19) aurei. || 20) ingeniose (*item Maius*). || 21) ornatam. || 22) aliquantum magne. || 23) trium nodorum. || 24) pigra (*item Maius*). || 25) purorum. || 26) inpedimenta (*item Maius*). || 27) paulatim. || 28) verberatu (*item Maius*). || 29) ante cedentem. || 30) gravis (graves *Maius*). || 31) albo (*item Maius*). || 32) cesarie. || 33) albentes. || 34) camisias (*item Maius*) || 35) latinas *Maius*. || 36) induti (*item Maius*). || 37) pulchre. || 38) calciatis. || 39) faceto. || 40) incessu. || 41) sequebantur. || 42) societate. || 43) crinici (artati *Maius*). || 44) pueri/// (pueri *Maius*). || 45) loquaci (*item Maius*).||46) facu.||47) facundi facti (facundificam *Maius*). || 48) dense (*item Maius*). || 49) tenere. || 50) incrementis. || 51) auctorabilibus (*item Maius*). || 52) seriis (sociis *Maius*). || 33) fecunde. || 54) nutritos (*item Maius*). || 55) palmas. || 56) feriendas (verberandas *Maius*).

Discrepantia scripturae. 1. praelustri *Maius*. || 2. cithie *14584*, Cynthiae *Maius*. || quae *om Maius*. || 3. efficatique *Maius*. || quaeque grammatica *Maius*. || 4. postmodum *14584*. || 6. bractheisque *14584*. || 7. aliquantille *14584*, *Maius*. || 9. vituligines *Maius*. || 10. atricione *14584*, attritione *Maius*. || autem] quoque *14584*. || 11. cygnino *Maius*. || capillicio *14584*, capellicio *Maius*. || 12. laciales *14584*, *Maius*. || induciati *Maius*. || 14. pube *et* ce *s. scr.* *14584*, pubecae *Maius*. || diacula *Maius*. || fecundati *14584* (*et* a *sup.* e). facundatam *Maius*. || admiscebantur (s *s. scr.*) *14584*. || 16. alumpnatos (tos *ex* nos *corr.*) *14584*.

ferulas[1]) orbiculatas[2]), alii vero ad tergora[3]) sulcanda[4]) vibices[5]) acerrimas praetendebant, ut liquidis[6]) clareret[7]) evidentiis[8]) pedagogali[9]) eos excellentia[10]) esse decusatos[11]). Nec mora virago[12]) memorata gemmatum[13]) conscendit suggestum[14]), quem
5 ex populari[15]) eius famulitio[16]) due praeministre me conspicante[17]) in loco ediciori[18]) praestruxerant gravique auctoritate manu protensa residendi cunctis allubentiam[19]) indixit[20]) et ipsa pariter cum eis assedit. Videns humi cleostarum[21]) oculos mediocricule[22]) obstipos[23]) auresque ad audiendum accommodas[24])
10 inpendio[25]), dum quid rerum gestiat[26]) imperatrix sua conscionando[27]) promulget[28]). Tunc illa: ,Grammatica, inquit, dicor; nostis, commilitones[29]), qui meis incuriis, meis estis rudimentis[30]) adprime nutricati[31]) eo quod gramme lineae et gramata littere nuncupentur mihique sit indultum[32]) literarum formas propriis
15 ductibus lineare, a priscis quidem viris triviatim[33]) concelebrata speciali praerogativa[34]), reliquis vernantius[35]) sororibus per orbis climata[36]) efflorebam. Nunc autem inter huiusce temporis stirpitus[37]) repudiata[38]) mortales publicitus[39]) ab omnibus floccipendor, quia qui me pernosse desudet[40]), vix inter tot milia
20 vel unum reperies. Ubi, quod plorabunda[41]) deploro, sub hac tempestate[42]) litteratus? ubi partibus latialibus[43]) affluenter[44])

Glossae. 1) palmerias (lalmonas *Maius*). ‖ 2) rotundas. ‖ 3) tergo. ‖ 4) vulneranda. ‖ 5) virgas (*item Maius*). ‖ 6) claris. ‖ 7) pareret. ‖ 8) signis. ‖ 9) magistrali (*item Maius*). ‖ 10) auctoretate (auctoritate *Maius*). ‖ 11) honoratos (*item Maius*). ‖ 12) gramatica. ‖ 13) lucidum. ‖ 14) sedem. ‖ 15) vili (*item Maius*). ‖ 16) societate (*item Maius*). ‖ 17) vidente. ‖ 18) altiori. ‖ 19) licenciam (*item Maius*). ‖ 20) dedit. ‖ 21) magistrorum (*item Maius*). ‖ 22) mediocriter. ‖ 23) inclinatos (*item Maius*). ‖ 24) accomodatas. ‖ 25) adtente inpendiose (i. a. *Maius*). ‖ 26) cupiat (*item Maius*). ‖ 27) canendo. ‖ 28) manifestet. ‖ 29) milites. ‖ 30) doctrinis. ‖ 31) nutriti. ‖ 32) promissum. 33) publice (*item Maius*). ‖ 34) dignitate. ‖ 35) pulchrius (pulcrius *Maius*). ‖ 36) partes. ‖ 37) omnino (*item Maius*). ‖ 38) spreta. ‖ 39) communiter. ‖ 40) laboret. ‖ 41) flebilis. ‖ 42) tempore. ‖ 43) latinis (*item Maius*). ‖ 44) copiose.

Discrepantia scripturae. 3. decusiatos (i *s. s.*) *14584*, decusiatos *Maius.* ‖ 5. famulicio *14584*, famulatio *Maius.* ‖ 8. Videres *14584.* ‖ cleonatarum *Maius.* ‖ ocellos *Maius.* ‖ medio circulo *14584.* ‖ 9. obstippos *Maius.* ‖ 10. inp. accom. *Maius.* ‖ concionando *14584*, *Maius.* ‖ 12. qui mecum in curiis *Maius.* ‖ meis *alter. om. Maius.* ‖ 13. apprime *Maius.* ‖ 13. grammee *14584.* ‖ littere] lineae *cod. Maii.* ‖ 14. mihi quod *Maius.* ‖ litterarum *14584*, *Maius.* ‖ 15. celebrata *Maius.* ‖ 17. huiuscemodi *Maius.* ‖ 19. floccipendorum *14585.* ‖ tot *om 14584.* ‖ 20. Ubique *14584.*

inbutus? Nonne prodigi omnes aleones[1], pernoctes[2] attibernales[3] iuges[4] lenociniorum[5] sunt mancipes[6], ardentius[7] diludia[8] quam gimnasium[9], affectuosius[10] enerve[11] otium quam egregie[12] indolis[13] colunt exercicium? Me fronte pervicaci[14] tamquam gerroneam[15] naucipendentes[16] perexiles[17] tantum de induviis[18] netus[19] tediose sumpsere pertusasque[20] eas ac dilancinatas[21], me autem spretam omnino liquere. Quoniam igitur adeo desipiscentes[22], adeo inertici[23] esse approbantur, ne per delumbem[24] eorumdem scientiam abolear[25], in hac volo conscione[26] partes latinas normaliter[27] et digestim[28] propalare[29], quo dumtaxat[30] intellectu[31] acceptas vel ex qua derivandi scaturigine[32] esse constat elicitas[33]. Quas tandem per singulos alfabeti[34] apices[35] serio[36] et enucleatim[37] enodatas[38] cuiusdam mei sequestri[39] — ad me autem oculo connivente[40] adnutabat[41] — famelicis[42] memorie faucibus libet instillare[43], quatinus isto scientie meae opulentiam[44] socordibus[45] illis effusim[46] eventilante[47] me necdum ad plenum animadvertant[48] agnovisse. Quam quia ex parte agnoverunt, iam totam sibi diripuisse opinantur[49]. Assertionem[50] quoque meam veterum et

---

Glossae. 1) livores alorum (lusores *Maius*). ‖ 2) vigiles. ‖ 3) potātores taberne (potatores *Maius*). ‖ 4) assidui. ‖ 5) lecatorum (lecacitatụm *Maius*). ‖ 6) famuli. ‖ 7) libentius. ‖ 8) ludicra. ‖ 9) studium (*item Maius*). ‖ 10) maiori affectu. ‖ 11) debile. ‖ 12) nobilis. ‖ 13) iuventutis. ‖ 14) inproba. ‖ 15) inutilem (*item Maius*). ‖ 16) spernentes. ‖ 17) parvos. ‖ 18) vestibus (de vestibus *Maius*). ‖ 19) fila (*item Maius*). ‖ 20) foraminatas (*item Maius*). ‖ 21) depannatas (*item Maius*). ‖ 22) desipientes. ‖ 23) inertes (*item Maius*). ‖ 24) debilem (*item Maius*). ‖ 25) delear. ‖ 26) cantu. ‖ 27) regulariter (*item Maius*). ‖ 28) et divisim *Maius*. ‖ 29) manifestare. ‖ 30) tantummodo. ‖ 31) significatione *Maius*. ‖ 32) origine. ‖ 33) derivatas. ‖ 34) abecedarii. ‖ 35) litteras. ‖ 36) ordine (*item Maius*). ‖ 37) aperte. ‖ 38) expositas. ‖ 39) socii (*item Maius*). ‖ 40) favente. ‖ 41) inclinabat. ‖ 42) famulentis (*item Maius*). ‖ 43) infundere. ‖ 44) copiam. ‖ 45) stultis. ‖ 46) prolixe. ‖ 47) exponentem. ‖ 48) percipiant. ‖ 49) putant. ‖ 50) affirmationem.

Discrepantia scripturae. 1. omnes prodigi *Maius*. ‖ alecones *Maius*. ‖ attabernales *Maius*. ‖ 3. gymnasium *Maius*. ‖ anerve *Maius*. ‖ 5. t///ñ *14584*. ‖ 6. nexus *14584*. ‖ 8. probantur *14584*. ‖ 9. abholear scientiam *Maius*. ‖ concione *14584*, contione *Maius*. ‖ 10. digestim (*ex* -tam *corr.*) *14584*, digressim *Maius*. ‖ 11. dirivandi *Maius*. ‖ 12. singulos (*in* -as *corr*) *14584*. ‖ 13. alphabeti *Maius*. ‖ 17. euentilantē *14584*. ‖ nedum *Maius*. ‖ 18. agn. an. *Maius*. ‖ Quam, quia] $\overset{u}{q}$ $\overset{u}{q}$ qui (*omnia praeter prim.* q *in rasura*) *14584*. ‖ cognoverunt *14584*.

modernorum exemplis, quos in hoc dogmate[1] fama vulgaris[2] praeclues[3] asseverat, libet astipulare[4], non quod sanctionem[5] meam discipulorum sit necesse suppetiis[6] fulciri[7], sed ut auctoritatem habeant in manu, qui ignotam sibi dictionem quamquam aliis tritam vix sine auctoritate recipiunt.' Huic imperatricis epilogio[8] omnes confestim[9] allubescentes[10] sapide[11] et consulte deliberatum esse acclamabant piumque laborem residibus[12] ob inscitiam iuvenculis potissimum profuturum[13]. Nec mora domina lacernam[14] quam indusiabatur[15] praediuite[16] murice fuccatam[17], auroso[18] etiam spinterculo[19] quam decenter[20] nodatam[21], quo ad loquendum esset paratior[22], effibulabat[23] brachiolisque strictim venustissimis[24] supparis[25] ambitis[26] per patulam[27] ipsius palle portam porrectis talia rotatili[28] sermone verba dictabat: ,Gnotescendum[29] est inprimis partes latiales[30] aliquando secundum litteram tantum, aliquando secundum sensum tantum, aliquando autem et secundum literam et sensum, non numquam vero per antifrasim[31] aut per sincopam derivari, super quibus superfluum duxi modo in praesentiarum exempla apponere, quia in derivando necesse est eadem sepius applicare[32]. Nunc autem quia de prima littera primitus est disserendum, animadvertendum est eam .a. nuncupari

---

Glossae. 1) doctrina (*item Maius*). || 2) communis. || 3) nobiles famosas. || 4) confirmare (*item Maius*). || 5) affirmacionem. || 6) auxiliis. || 7) corroborari. || 8) prologo (*item Maius*). || 9) consentienter *Maius*. || 10) faventes (*item Maius*). || 11) sapienter (*item Maius*). || 12) pigris. || 13) valiturum. || 14) clamide. || 15) induebatur. || 16) valde divite. || 17) nutritam. || 18) aureo. || 19) firmaculo (*item Maius*). || 20) convenienter. || 21) nodatam. || 22) promtior. || 23) extra fibulam ponebat (*item Maius*). || 24) pulchris. || 25) rebrachiatoriis (-tariis *Maius*). || 26) circuitis (*item Maius*). || 27) latam. || 28) volubili (*item Maius*). || 29) manifestum est (manifestandum *Maius*). 30) latinas. || 31) per contrarium (c. *Maius*). || 32) apponere.

Discrepantia scripturae. 1. exemplis (i *ex* a *corr.*) *14584*, *om. Maius.* || 2. (testimonio) astipulare *Maius.* || 4. in m. hab. *Maius.* || 6. epilog//o (i *eras.*) *14584.* || consensim *Maius.* || 7. 8. residibus laborem *14584.* || ab *14584.* || 9. lacerna///// (m *eras.*) *14584.* || qua *Maius.* || 10. murite *14584.* || fulcatam (l *ex* c *corr.*) *14584*, fucatam *Maius.* || et *14584*, *Maius.* || spintherculo *Maius.* || 14. innotescendum *Maius.* || 15. laciales *14584*, *Maius.* || 16. et *prius om 14584*, *Maius.* || litteram *14584*, *Maius.* || 17. antifrasin *14584*, antiphrasim *Maius.* || syncopam *Maius.* || 18. dirivari *Maius.* || duxi superfl. *14584.* || modo *om Maius.* || 19. dirivando *Maius.* || 20. replicare *Maius.* || quia *s. scr. 14584.*

⟨ad illius equipollentiam⟩[1]) quam mater instante iam partu gravidante[2]) querulose[3]) depromit, quam et sub hiatu vocis congruo[4]), ut ait Marcianus noster, solo spiritu per palatum exprimimus. Ab hoc itaque verbo, quod est amo, inchoare disposui.' Cumque paulum ocellis in humerum defixis obticuisset, sic 5 tandem cepit ex alto.

Glossae. 1) equivalentiam (aequiv. *Maius.* | 2) gravi. || 3) questuose (*item Maius*). || 4) convenienti.

Discrepantia scripturae. 1. ad illius equipollentiam (*et* equiualentiam *s. scr.*) quam mater *inter* nuncupari *et* instante, *ubi ante ras.* quam *fuit, supra vers. add 14584*, ad illius vocis aequip. *etc. Maius.* || eam partu *Maius*, partu iam *14584.* || 4. Ab hoc — disposui *om 14584.* || 5. paululum *Maius.* || humeris *corr. ex* humum *14584*, humum *Maius.*

Dass übrigens diese Art von Latinität auch in den Schulen ihre Stelle hatte, beweisen die sogenannten Disticha Cornuti, die H. Liebl im Straubinger Programm vom Jahre 1888 gründlich und sorgfältig behandelt hat. Eine Recension mit altenglischen Glossen steht bei Wright-Wülcker (Anglo-Saxon and old english vocabularies) S. 621 ff. Bis in die Humanistenzeit hinein lassen sich Reste dieser Art verfolgen.

VI.

Das Latein, das wir seither behandelt haben, war ja nicht immer wirkliches Latein; die Männer aber, die sich seiner bedienten, waren in dem guten Glauben, wirklich bezeugtes alterthümliches Latein zu schreiben; waren sie doch im Stande, sich aus ihren Glossaren zu rechtfertigen. Die Überlieferungen, zu denen ich jetzt übergehe, berühren sich zwar in verschiedenen Punkten mit den seither behandelten: in einem wichtigen Punkte weichen sie von ihnen ab, so dass sie eine besondere Stellung einnehmen. Die Berührung liegt darin, dass sowohl glossematische Wörter verwandt werden als auch Fremdwörter, griechische und hebräische durcheinander. Das aber, was ihnen eigenthümlich ist, gehört zumeist in das Kapitel der Neubildung, von der bis jetzt noch nicht die Rede war.

Neubildungen haben bekanntlich ihre Schwierigkeiten für die Römer, namentlich weil die Compositionsfähigkeit in der lateinischen Sprache nicht so entwickelt ist wie z. B. in der

griechischen. *Nova non sine quodam periculo fingimus . . . . . audendum tamen:* das ist die Quintessenz der diesen Punkt betreffenden Lehre Quintilians (I 5, 71: vgl. VIII 6, 31 ff.), und von der Composition sagt er (I 5, 70): *tota res magis Graecos decet, nobis minus succedit.* Den Abschnitt aus Martianus Capella (S. 167) lasse ich im Wesentlichen unverkürzt folgen: *novantur autem duobus modis verba aut quadam fictione aut declinatione praesumpta aut duorum quae usitata sint coniunctione composita. finguntur maxime cum transferimus, ut qui ποιότητας qualitates esse dixerunt . . . . derivatione quoque fiunt verba, quae grammatici PARAGOGA nominarunt, ut dicimus 'florea rura'* et *'campi ingentes ossibus albent', quod satis crispa flexione Horatius 'albicant' dicit. his plerumque poetice utitur, licet Tullius 'grandiferas possessiones' dicat et 'grandiloquos oratores'.* Die Verknüpfung der Virgil- und Horazstelle, wie wir sie hier finden, hat auch Priscian I p. 397, 7 ff.: *Virgilius in XII: 'campique ingentes ossibus albent': dicitur tamen etiam albico pro albesco. Horatius in I carminum: 'nec prata canis albicant pruinis'.* Priscian hat aus alter Quelle geschöpft, deren Spur sich auch bei Martianus Capella findet, wie denn überhaupt der ganze Abschnitt mit den Lehren der übrigen Rhetoren verwachsen ist. Die spätere Zeit hat sich auch in dieser Hinsicht von diesen echtrömischen Lehren entfernt und emancipiert.

Das Denkmal, das ich bei der gegebenen Erörterung im Sinne hatte, sind die sogenannten h i s p e r i c a f a m i n a, die in der neuesten Zeit die Aufmerksamkeit der gelehrten Forschung in hervorragender Weise in Anspruch genommen haben. Nachdem zuerst P. G e y e r[1]) auf den bei Mai publicierten Text (Class. Auct. V 479—500) hingewiesen und das Verständniss angebahnt hatte, haben sich T h u r n e y s e n[2]), S t o w a s s e r[3]) und Z i m m e r[4]) wetteifernd bemüht das Material zu ergänzen, den Text zu

1) Wölfflins Archiv II 255 ff.

2) Ebenda III 546; IV 341 f.; Z. f. d. Phil. 1895, S. 110 ff.

3) Ebenda III 168 ff.; Wiener Stud. IX (1887) S. 309 ff.; Incerti auctoris Hisperica famina denuo edidit et explanavit. Vindob. 1887 (Programm des Franz-Joseph-Gymnasiums 1886/87); Stolones latini (1889); Zeitschr. f. östr. Gymn. 1894 S. 724.

4) Nennius vindicatus S. 291 ff.; Neue Fragmente von Hisperica famina aus Handschriften in Luxemburg und Paris. Nachrichten der k. Gesellsch. d. W. zu Göttingen 1895 S. 117 ff.

erklären und die sprach- und kulturgeschichtliche Stellung dieser Denkmäler zu fixieren. *Hisperica famina* bedeutet westländische, speciell italische Worte, lateinische Rede. Die als *hisperica famina* bezeichneten Texte behandeln in mehreren Recensionen dasselbe Thema. Der erste Theil ist ein Prolog, in dem der Verfasser sich über das reine ausonisch-hisperische Latein verbreitet und sich als den Hauptvertreter vorführt. Der zweite Theil enthält die Schilderung eines Tages in seinem ganzen Verlaufe, wobei sich 'alles um das Tagewerk einer Schaar junger, christlich klösterlicher Rhetorenschüler vom Aufstehen bis zum Schlafengehen dreht'. Der dritte Theil handelt in 11 Kapiteln *de coelo, de mari, de igne, de terra, de vento, de vestimentis, de taberna, de tabula, de oratorio, de oratione, de gesta re.* Die Ähnlichkeit mit den im 3. Bande des CGL herausgegebenen Hermeneumata, die Zimmer hervorhebt, ist nur eine äusserliche; ausser den Capitula, die sich auch sonst im Mittelalter finden und auf griechischen Gebrauch zurückgehen, ist nichts, was eine recht deutliche Beziehung darböte. Denn derjenige Abschnitt, der das Leben in der Schule betrifft, ist doch nur ein Theil der Colloquia; auf die Gesammtheit der colloquia passt der Titel 'ἔργα καὶ ἡμέραι von Schülern' nicht. Übrigens hat auch Zimmer auf die Verschiedenheiten bereits hingedeutet. — Als die Heimath dieser Abart des Lateins hat man früher theils Spanien theils Irland bezeichnet; diese Ansichten hat Zimmer beanstandet. Nach seiner Meinung ist Südwestbritannien die Heimath der hisperica famina. Vgl. dagegen Thurneysen Z. f. d. Ph. 1895 S. 110 ff. In einem Punkte möchte auch ich gegen die Ausführung Zimmers Bedenken erheben: gegen die Annahme, dass gewissermassen die Lehren des Martianus Capella das Fundament seien, auf dem die Latinität der *hisperica famina* erwachsen sei. Die Lehren des Martianus Capella stehen in der Hauptsache durchaus im Einklang mit den älteren Rhetoren, wie z. B. Quintilian. Aber auch unbewusst dürfte er kaum die Quelle der *hisperica famina* sein. Die Adjectiva auf *eus* sind später überhaupt sehr häufig; der Gebrauch wird also schwerlich aus Martianus Capella abgeleitet werden können. Was aber die Verba auf *icare* anlangt, so bezeichnet Martianus Capella diese Bildung als *satis crispa flexio,* empfiehlt sie also nicht. Auch die Adjective auf *ger* und *fer* sind später sehr verbreitet: was hat es für Wahrscheinlichkeit, dergleichen auf Martianus

Capella zurückzuführen? Mir will es scheinen, als seien die Spuren, die Zimmer entdeckt zu haben glaubt, durchaus trügerisch.

Was nun die Eigenthümlichkeit der Darstellung anlangt — die rhythmische Form der Sätze lasse ich ausser Betracht — so möchte ich die wichtigsten Punkte durch einige Beispiele illustrieren. Ich habe schon bemerkt, dass das glossematische Latein auch hier vertreten ist. Ein interessantes Beispiel behandelt Zimmer auf S. 160 seiner zweiten Schrift. Im ersten Kapitel stehen die Worte: *hinc lectorum sollertem invito obello certatorem* und im 23. Kapitel: *inormes ruunt in obello gigantes.* Stowasser schreibt an beiden Stellen *o bello* und fasst *o* als den romanischen Artikel (=*hoc*). Hartel hingegen schreibt (in der Zeitschr. f. östr. Gymn. 1888 S. 472) *obelo* und erinnert dabei an den ὀβελός, die gefürchtete Waffe der Grammatiker. Beiden gegenüber verweist Zimmer auf die Lesart der andern Recensionen hin, in denen *avello* steht und betrachtet *avellum* und das an andrer Stelle vorkommende *avellosus* als richtige Wörter, mit dem Zusatze, dass es freilich schwer zu sagen sei, wie *avellum* zu erklären sei; wahrscheinlich sei es aus *duellum* entstanden und aus einem Glossar entlehnt, in dem *duellum* fälschlich unter *A* gerathen war. Dass dies in der That richtig ist, beweisen folgende Glossen des CGL: *avellum bellum civile dum in duas partes dividitur* (V 442, 2; 562, 16). Die Quelle dieser Glosse ist eine *differentia* bei Isidor. VII 438 ed Arev.: *Inter bellum et avellum hoc interest, quod bellum inter ceteras gentes, avellum inter cives dictum, quod avellantur populi in duas partes.* Es ist nicht gerade häufig, dass Conjecturen so glänzend bestätigt werden. Die Quelle des Irrthums — denn ein Irrthum ist es natürlich, dem *avellum* seine Entstehung verdankt — scheint mir rein paläographischer Art gewesen zu sein[1].

Neben den glossematischen Wörtern sind es namentlich Fremdwörter, die das Sprachdunkel hervorrufen, und zwar theils Graeca, theils Hebraica, wie vor allen Stowasser, dessen

1) Ein anderes schönes Glossenwort ist *cidones* p. 4, 23 bei Stowasser, der mit Recht auf die Scaligerglosse *cidones puerorum amatores* hinweist. Die Glosse geht auf Virgil Aen. X 325. Cydon ist der Cretenser, der im Rufe stand, puerorum amator zu sein. Die Anwendung in den hisperica famina ist also seltsam. *Cydones Cretenses* steht CGL V 551, 22. Mit *caedere* hat das Wort nichts zu thun.

Verdienste um die Erklärung sehr hervorragende sind, nachgewiesen hat. Graeca sind z. B. *tithis* = Τηθύς, *dimus* = δῆμος, *drimus* = δρυμός. Unter den Hebraicis erwähne ich *iduma*, wozu das alte Scholion existiert: *iduma ebraice, cirus graece, manus latine.* Das Wort *iduma* findet sich auch sonst im Mittelalter; vgl. Anecd. Oxon. Mediaeval and mod. ser. VII S. 5 *(largiflua tonantis iduma)*; vgl. S. 65. — Neben den Fremdwörtern finden sich aber auch zahlreiche Neubildungen, deren Bedeutung oft leichter zu eruieren ist als die Art ihrer Entstehung. Eine Neubildung ist z. B. *vernia*, was Stowasser den Glossen entsprechend *(laetitia)* richtig erklärt. Es kommt von *vernus* her, ist also ebenso gebildet wie z. B. *caecia* von *caecus. Caecia* steht CGL II 434, 3. Auch *caecia caligo oculorum* (II 571, 1) ist hierher zu beziehen. Um aber wenigstens eine Probe dieser Latinität zu geben, setze ich den Anfang nach der Ausgabe Stowassers her: *Ampla pectoralem suscitat vernia cavernam, mestum extrico pulmone tonstrum, sed gaudifluam pectoreis arto procellam arthereis, cum insignes sophiae speculator arcatores, qui egregiam urbani tenoris propinant faucibus linpham vipereosque litteraturae plasmant syllogismos.* Das ist in der That eine Geheimsprache, die nur der Eingeweihte versteht[1]).

VII.

So gering wir nun auch den Werth dieser *hisperica famina* anschlagen mögen: es ist doch immer noch eine Abart des Lateinischen, mit der wir es zu thun haben; es sind stolones latini, mit welchem Titel sie Stowasser bezeichnet hat. Um das Thema, das ich mir gestellt habe, möglichst nach verschiedenen Seiten zu behandeln, muss ich noch auf Denkmäler hinweisen, mit deren Sprache das Lateinische nur ganz äusserliche Beziehungen hat. Wir haben es hier zu thun mit Erzeugnissen spielender Laune, mit denen man sich in den Schulen zu amüsieren bemüht war. Immerhin hat man auch diese Sorte von Latein einer prinzipiellen Behandlung unterworfen, wie sich aus den Schriften des

---

1) Ich vermuthete früher, dass der Bischof Hinkmar von Laon vielleicht sich dieser Sprache bedient habe, den Hinkmar von Rheims an der oben angeführten Stelle tadelt, dass er 'Graeca et abstrusa et interdum Scotica et alia Barbara' aufnehme; doch ist diese Vermuthung mir jetzt nicht mehr wahrscheinlich.

'Grammatikers' Virgilius ergiebt, mit denen sich die Forschung der neuesten Zeit mit grossem Eifer befasst hat[1]).

Gleich im ersten Abschnitte (de sapientia) findet sich folgende seltsame Darlegung über die verschiedenen Arten der Latinität (p. 5, 17 ff. ed. Huemer): '*Vt . . . duodecim generum experimentum habeas, unius licet nominis monstrabimus exemplo. in usitata enim latinitate ignis I. habetur, quia sua omnia ignit natura. II. quoquihabin, qui sic declinatur: genitivo quoquihabis, dativo quoquihabi . . . . quoquihabin dicimus, quod incocta coquendi habeat dicionem. III. ardon dicitur quod ardeat. IIII. calax calacis, ex calore. V. spiridon, ex spiramine. VI. rusin, de rubore. VII. fragon, ex fragore flamma. VIII. fumaton, de fumo. VIIII. ustrax, de urendo. X. vitius, quia pene mortua membra suo vigore vivificat. XI. siluleus, eo quod de silice siliat, unde et silex non recte dicitur nisi ex qua scintilla silit. XII. aeneon, de Aenea deo, qui in eo habitat sive a quo elimentis flatus fertur.*' Man sieht leicht, dass es die reine Spielerei ist, und wundert sich nun über die Gewissenhaftigkeit, mit der die 12 Arten dargelegt werden. Auf S. 88 wird erzählt, dass Virgilius Assianus ein Werk de duodecim latinitatibus geschrieben habe und zwar nach einem System, das von dem eben angeführten in jeder Hinsicht abweicht. Auch hier ist die *usitata latinitas* Nr. 1. Bei Nr. 2 wird statt des ganzen Wortes bloss e i n Buchstabe geschrieben (Compendium). In Nr. III ist das neue Wort *nec tota usitata nec tota inusitata*, wie *gilmola* für *gula*. Nr. 4 geht auf die Zahlwörter; es wird z. B. *nim* für *unus*, *dun* für *duo* gesagt u. s. w. Von Nr. V heisst es: *metrofia, hoc est intellectualis. ut dicantabat id est principium, sade id est iustitia* u. s. w. Bei Nr. VI wird statt eines Wortes ein ganzer Satz gegeben; bei Nr. VII statt eines Satzes ein Wort. Bei Nr. VIII kommt es auf eine Vertauschung der Casus und der Modi hinaus. Bei Nr. IX hat eine Silbe die mannigfaltigsten Bedeutungen (*sur = campus, spado, gladius, amnis*). Bei X '*pro uno fono usitato multa ponuntur*' (für *cursus* z. B.

1) Über die Sprache dieses Autors handelt trefflich Huemer in den Sitzungsberichten der Wiener Acad. der Wissensch. 1882 S. 511 ff. Vgl. Aem. Ernault, de Virgilio Marone grammatico Tolosano. Paris 1886. Anderes vgl. bei Geyer in Wölfflin's Archiv II 26 ff. Über Person und Bedeutung des Mannes vgl. Ozanam, la civilisation chrétienne chez les Francs chap. IX. W. Meyer in den Sitzungsberichten der k. Bayer. Akad. d. W. 1882 S. 74 ff. und natürlich Huemer in der Einleitung der Ausgabe.

gammon, sualin, selon, rabath). Nr. XI heisst *spela, h. e. humillima, quae semper res terrenas loquitur (sabon = lepus; gabul = vulpis; lena = gallina).* Nr. XII endlich ist *polema, hoc est superna, quae de superioribus tractat (alippha = anima, spiridon = spiritus).* '*hoc semper genere virus loquebatur hic*' fügt der Verfasser hinzu. Wir haben hier systematisch durchgebildete Geheimsprachen, die aber nur im Schatten der Schule ein dunkles Dasein führten, den Esoterikern ein geistreiches oder geistloses Spiel, den Exoterikern gegenüber ein Mittel, sich prahlerisch geheimnissvoller Weisheit zu rühmen.

Auf S. 76 ff. steht der Abschnitt *de scinderatione. Scinderatio* ist eine Neubildung von *scindo*, ist also gleichbedeutend mit *scissio*, oder, da *scindere* auch durch *findere* variiert wird, mit *fissio.* Im Deutschen wird man es am besten durch 'Verstellung' wieder geben. Virgilius unterscheidet zunächst 3 Arten der *scinderatio:* 1. *scinderatio versuum*, wenn die Wörter eines Verses oder Sinnabschnittes so durcheinander gestellt werden, dass es schwer hält, das Richtige zu finden *(mare oceanum classes quod longae sepe turbatur simul navigant = mare oceanum saepe turbatur, classes quod longae simul navigant);* 2. *scinderatio syllabarum* (Beispiel: *ge. ves. ro. trum. quando. tum. a. fec. om. ni. libet aevo = quandolibet vestrum gero omni aevo affectum*); 3. *scinderatio litterarum* (Beispiel: *RRR. SS. MM. NT. EE. OO. A. V. I = spes Romanorum perit*). Andere Arten der *scinderatio* sind *gelo* für *lego*, *nodo* für *dono; ago* für *ego*, *mon* für *nomen;* der Name *scinderatio* ist mithin auch auf Spielereien übertragen worden, die ganz anderer Art sind. Es giebt so viel Arten der *scinderatio* als man sich ausdenken mag. Doch ich verlasse diese Bethätigung spielenden Scharfsinns, der ein höherer Werth wie unsern Rösselsprungräthseln und Verwandtem nicht innewohnt. Ich hebe nur noch hervor, dass Virgilius auch die Namen der Classiker aller dieser 'Sprachen' der Nachwelt überliefert hat — falls nicht die meisten dieser Namen von ihm erfunden sind.

Der Geist dieses oder eines ähnlichen 'Grammatikers' ist es gewesen, nicht, wie behauptet wurde, der heilige Geist, der der Äbtissin Hildegard die lingua ignota eingab, auf die schon W. Grimm hingewiesen hat und die zuletzt von Steinmeyer in dem 3. Bande der althochdeutschen Glossen (S. 390 ff.) herausgegeben worden ist. Diese lingua ignota hat schon manchen Forscher ernstlich gequält; ich verweise nur auf die Anmerkung,

die F. W. E. Roth in seiner Schrift über 'die Lieder und die unbekannte Sprache der hl. Hildegardis' (1880) auf S. 25 gemacht hat. Auf einige eigenthümliche Räthsel und ihre Lösung hat mich zuerst F. Kluge aufmerksam gemacht, denen ich andere hinzuzufügen habe. So berührt es doch recht seltsam, dass bei 390, 7 *inimois homo (meinscho)* sich in *inimois* die Elemente von *ominis* = *hominis* finden; die *scinderatio* haben wir oben besprochen, ebenso die Sitte, einen Kasus für einen andern zu setzen. Unmittelbar daneben steht *iur uir (man)*; *iur* ist doch weiter nichts als *uir*. Die dritte Form der angeblichen latinitas des Virgilius Assianus, die *semedia* genannt wird, *hoc est nec tota inusitata nec tota usitata*, lässt sich auf zahlreiche Fälle anwenden (Beispiel: *mota gelus* = *mons altus*). So z. B. 390, 22: *maiz* = *mater* = *ma+iz*; 390, 42 *neniz* = *nepos* = *ne+niz*; 392, 41 *dariz* = *darma* = *dar+iz*; 393, 9 *karinz* = *cardinalis* = *kar+inz*; 393, 29 *agilarchiniz* = *magister scolarum* = *ἀγελάρχης+iniz*. Auch einsilbige Wörter werden auf diese Weise entstellt. So ist 392, 59 *cruniz* = *crus* doch *cru+niz*; 392, 67 *funiz* = *planta pedis* = *fu+niz*, d. h. *fuz*. Etwas anderes ist 392, 33 *ieuriz* = *iecur*, also *ie⟨c⟩ur+iz*. *Tronziol* 395, 35 ist entstanden aus der Mittelsilbe von *patronus* und der Endung *ziol*. Wieder anders sind 400,30 *cherin gruz*, d.h. doch *χαίρειν*, *dizol* 396, 67 = *dies solis*. In *firmizima* = *consolida* (402, 64) ist wohl *firmus* = *solidus* zu suchen. Doch ich breche hier ab und will nur noch hervorheben, dass die grössere Mehrzahl der Wörter zunächst jedem Deutungsversuche widersteht: aber wer würde in *dicantabat* ein *principium* suchen und in *biun* sowohl *aqua* wie *ignis*, wenn Virgilius nicht den Schlüssel gegeben hätte? Wir entnehmen aus dieser lingua ignota, dass die allen Kindern bekannte po-Sprache in ihrem Wesen nicht neu ist: wenigstens ihr Prototyp ist längst schon dagewesen.

Herr *Böhtlingk* legte vor: »*Nachtrag zu meinem Artikel: Ueber esha lokaḥ.*«

Im 45. Bande dieser Berichte (1893), S. 129 fgg. habe ich zwei Stellen nachgewiesen, in denen unter एष लोकः eine bestimmte, aus dem Vorhergehenden sich ergebende Welt, namentlich die Welt der Väter, zu verstehen ist. Die eine Stelle war RV. 10, 14, 9 = AV. 18, 3, 13, die andere TBr. 1, 5, 10, 8. 9. Zu dieser zweiten Stelle brachte ich ebend. S. 258 zwei Parallelstellen bei, TS. 3, 2, 5, 6 und Çâñkh. Çr. 4, 5, 1. Eine dritte Parallelstelle hat sich inzwischen noch gefunden, AV. 18, 4, 86 fg., und diese ergiebt nach Entfernung von zwei grammatischen Fehlern einen ganz befriedigenden Sinn und zeigt zugleich, dass der Fehler in der von mir behandelten Stelle ganz wo anders lag, als ich vermuthete, den ich aber bei dem überlieferten Texte nicht entdecken konnte. Wie im Çâñkh. Br. haben wir im AV. अत्र st. एतस्मिँल्लोके und इह st. अस्मिँल्लोके. Die zwei Verse lauten:

ये ऽत्र पितरः पितरो ऽत्र यूयं स्थ युष्मांस्ते ऽनु यूयं तेषां श्रेष्ठा भूयास्थ ॥ ८६ ॥

य इह पितरो जीवा इह वयं स्म अस्मांस्ते ऽनु वयं तेषां श्रेष्ठा भूयास्म ॥ ८७ ॥

Das richtige स्थ in 86 hat wie im Çâñkh. Çr. das falsche भूयास्थ (st. भूयास्त [1])) nach sich gezogen; in 87 dagegen hat das richtige भूयास्म das falsche स्म (st. स्मो) erzeugt. In den vor Kurzem erschienenen Vedischen Beiträgen beanstandet Weber weder भूयास्थ [2]) noch स्म [3]), will aber st. पितरो in beiden Versen ein unbetontes पितरो lesen, da er darin einen Vocativ vermuthet. Seine Uebersetzung lautet: »86. Welche Väter dort sind, Väter! dort seid

---

1) So TBr. und TS.

2) Whitney im Index zum AV. eben so ohne irgend eine Bemerkung.

3) Im Index zum AV. *smas*. स्म ist eine epische Form.

ihr; dort hinter Euch sind sie, Ihr möget die Besten von ihnen sein. 87. Welche Lebenden hier sind, o Väter! hier sind wir; hinter uns sind sie, wir mögen die Besten von ihnen sein.« Ich übersetze wörtlich: »86. Qui istic patres (manes), patres (manes) istic vos estis, vos ii infra (fiant), vos eorum optimi fiatis. 87. Qui hic patres, vivi hic nos sumus, nos ii infra (fiant), nos eorum optimi fiamus.« Lebende Väter wünschen, dass ihre verstorbenen Väter in der Welt der Väter höher angesehen würden als die verstorbenen Väter Anderer, und dass sie selbst hier auf Erden höher angesehen würden als andere Väter. Dem जीवा इह in 87 würde in 86 परेता अत्र genauer entsprechen, und ich wäre nicht abgeneigt पितरो auf परेता zurückzuführen. Aus diesem konnte durch Verstellung zweier Buchstaben leicht पतरो werden, und dieses ganz unverständliche Wort in पितरो zu ändern, lag nahe genug, zumal da पितरः voranging. Dem »vivi hic nos sumus« in 87 würde demnach in 86 »mortui istic vos estis« entsprechen, und hiermit ein auf jedes Wort sich erstreckender Parallelismus der beiden Verse erzielt werden. In der verdorbenen Stelle des Çâñkh. Çr. steht मनुष्याः st. जीवाः.

एष लोकः habe ich nach Veröffentlichung meines ersten Artikels noch öfters gefunden, und stets ist darunter eine erst aus der Umgebung sich ergebende, niemals wie unter अयं und असौ लोकः eine schon von Haus aus bestimmte Welt gemeint. So lesen wir z. B. VS. 8, 26:

देवीराप एष वो गर्भस्तं सुप्रीतं सुभृतं बिभृत ।
देव सोमैष ते लोकस्तस्मिञ्छं च वक्ष्व परि च वक्ष्व ॥

Die Leibesfrucht der Wasser ist der Soma, die Welt des Soma sind die Wasser. Çat. Br. 4, 6, 5, 21 erklärt: एष ते लोक इत्यापो ह्येतस्य लोकः. Ferner AV. 18, 3, 13:

यो ममार प्रथमो मर्त्यानां यः प्रेयाय प्रथमो लोकमेतम् ।
वैवस्वतं संगमनं जनानां यमं राजानं हविषा सपर्यत ॥

Gemeint ist Jama's Welt, die nun erst ihren Anfang nimmt und bald Versammlungsort der Abgeschiedenen wird. Vgl. noch 6, 122, 3. 9, 5, 6. 12. 12, 3, 7. 19. 38. 53.

Von besonderem Interesse ist eine Stelle im Gopathabrâhmaṇa, wo एष लोकः in vier Gruppen, jedes Mal in gleicher

Anzahl, wiederholt wird und in jeder Gruppe eine andere Welt bezeichnet. 1, 2, 16 (S. 33 fg.) wird gesagt, dass es vier Welten gebe: Erde, Luftraum, Himmel und Wasser; vier Götter: Agni, Vâju, Âditja und Kandramas; vier Veda: Ṛgveda, Jagurveda, Sâmaveda und Brahmaveda; und endlich vier Priesterämter: das des Hotar, das des Adhvarju, das des Udgâtar und das des Brahman. Nun heisst es 1, 2, 24 (S. 40 fg.), dass Pragâpati, als er ein Soma-Opfer darzubringen gedachte, zu den Göttern (ich lese देवान् st. वेदान्) sprach: »Wen von Euch wähle ich mir (Delbrück liest वृणीय; in der Folge stets Medium) zum Hotar, wen zum Adhvarju, wen zum Udgâtar und wen zum Brahman?« Die Götter sagten: »Wähle dir einen Kenner der Ṛk zum Hotar, einen Kenner der Jagus zum Adhvarju, einen Kenner der Sâman zum Udgâtar und einen Kenner der Atharvâñgiras zum Brahman.« Den nun folgenden Text habe ich in 13 Absätze getheilt. 1, 2, 5, 8 und 11 sprechen nach meinem Dafürhalten die Götter zu Pragâpati, die übrigen Absätze der Autor zum Leser.

1. तथा ह्यस्य यज्ञश्चतुर्षु लोकेषु चतुर्षु देवेषु चतुर्षु वेदेषु चतसृषु होत्रासु चतुष्पाद् यज्ञः प्रतिष्ठति (lies होत्रासु चतुष्पात्प्रतितिष्ठति)। प्रतितिष्ठति प्रजया पशुभिर्य एवं वेद। Auf diese Weise hat sein (des Opferherrn) auf vier Füssen stehendes Opfer einen Halt an den vier Welten, an den vier Göttern, an den vier Veda und an den vier Priesterämtern. Einen Halt mit Nachkommenschaft und Vieh hat derjenige, der Solches kennt.

2. तस्मादृग्विदमेव होतारं वृणीष्व । स हि हौत्रं वेद । अग्निर्वै होता । पृथिवी वा ऋचामायतनम् । अग्निर्देवता । गायत्रं छन्दः । भूरिति शुक्रम् । Deshalb wähle dir eben einen Kenner der Ṛk zum Hotar; er kennt ja die Rolle des Hotar. Agni ist der Hotar, die Erde die Stätte der Ṛk, Agni die Gottheit, Gâjatrî das Metrum, Bhûs der Seim.

3. तस्मात्तमेव होतारं वृणीष्वेत्येतस्य लोकस्य जितय एतस्य लोकस्य विजितय एतस्य लोकस्य संजितय एतस्य लोकस्यावरुद्धय एतस्य लोकस्य व्यृद्धय एतस्य लोकस्य समृद्धय एतस्य लोकस्योदात्तय (उदात्ति Erhebung fehlt in den Wörterbüchern) एतस्य लोकस्य व्याप्तय एतस्य लोकस्य

पर्याप्तय एतस्य लोकस्य समाप्तये । Deshalb, so sage ich, wähle dir eben einen Solchen zum Hotar um diese Welt zu gewinnen, um diese Welt ganz zu gewinnen u. s. w. Hier ist mit एष लोकः die im vorangehenden Absatze erwähnte erste Welt, die Erde, gemeint.

4. अथ चेन्नैवंविदं होतारं वृणुते पुरस्तादेवैषां यज्ञो रिच्यते । Wegen एषाम् könnte man hier und in 7. 10. 13 वृणवते st. वृणुते vermuthen. Auffallend bliebe jedoch, dass वृ auf einmal nach der नु-Conjugation flectirt wird. वृणीते, das man hier erwartet hätte und Delbrück sogleich vermuthete, würde graphisch nicht so nahe liegen. Wenn aber Jemand nicht einen Solches Kennenden zum Hotar sich wählt, dann nimmt sein Opfer im Osten Schaden.

5. यजुर्विदमेवाध्वर्युं वृणीष्व ' स ह्याध्वर्यवं वेद । वायुर्वा अध्वर्युः ' अन्तरिक्षं वै यजुषामायतनम् ' वायुर्देवता ' त्रैष्टुभं छन्दः ' भुव इति शुक्रम् । Wähle dir eben einen Kenner der Jaǵus zum Adhvarju; er kennt ja die Rolle des Adhvarju. Vâju ist der Adhvarju, der Luftraum die Stätte der Jaǵus, Vâju die Gottheit, Trishṭubh das Metrum, Bhuvas der Seim.

6. तस्मात्तमेवाध्वर्युं वृणीष्वेत्येतस्य लोकस्येत्येव । Deshalb, so sage ich, wähle dir eben einen Solchen zum Adhvarju um diese Welt u. s. w. इत्येव gerade so, d. h. जितये u. s. w. sind aus 3. zu wiederholen. Mit एष लोकः ist hier die im vorangehenden Absatze erwähnte zweite Welt, der Luftraum, gemeint.

7. अथ चेन्नैवंविदमध्वर्युं वृणुते (वृणवते?) पश्चादेवैषां यज्ञो रिच्यते । Wenn aber Jemand nicht einen Solches Kennenden zum Adhvarju sich wählt, dann nimmt sein Opfer im Westen Schaden.

8. सामविदमेवोद्गातारं वृणीष्व ' स ह्यौद्गात्रं वेद । आदित्यो वा उद्गाता ' द्यौर्वै साम्नामायतनम् ' आदित्यो देवता ' जागतं छन्दः ' स्वरिति शुक्रम् । Wähle dir eben einen Kenner der Sâman zum Udgâtar; er kennt ja die Rolle des Udgâtar. Âditja ist der Udgâtar, der Himmel die Stätte der Sâman, Âditja die Gottheit, Ǵagatî das Metrum, Svar der Seim.

9. तस्मात्तमेवोद्गातारं वृणीष्वेत्येतस्य लोकस्येत्येव । Deshalb, so sage ich, wähle dir eben einen Solchen zum Udgâtar

um diese Welt u. s. w. Zu इत्येव vgl. meine Bemerkung zu 6. Hier ist die im vorangehenden Absatz genannte dritte Welt, der Himmel, gemeint.

10. अथ चेन्नैवंविदमुद्गातारं वृणुते (वृणवते?) उत्तर (eher उत्तरत wie दक्षिणतम् in 13) एवैषां यज्ञो रिच्यते। Wenn aber Jemand nicht einen Solches Kennenden zum Udgâtar sich wählt, dann nimmt sein Opfer im Norden Schaden.

11. अथर्वाङ्गिरोविदमेव ब्रह्माणं वृणीष्व ' स हि ब्रह्मत्वं वेद। चन्द्रमा वै ब्रह्मा ' आपो वै भृग्वङ्गिरसामायतनम् ' चन्द्रमा देवता वैद्युतश्च (वैद्युतं च?) ' उष्णिक्ककुभे छन्दसी ' ओमित्यथर्वणां शुक्रं जनदित्याङ्गिरसाम्। Wähle dir eben einen Kenner der Atharvâñgiras zum Brahman; er kennt ja die Rolle des Brahman. Ḱandramas ist der Brahman, die Wasser sind die Stätte der Bhṛgu und Añgiras, Ḱandramas und Vaidjuta die Gottheiten, Ushṇih und Kakubh die Metren, Om ist der Seim der Atharvan, Ǵanat der Seim der Añgiras. Zu der Verbindung Ḱandramas und Vaidjuta vgl. folgende Stelle aus dem Shaḍviṃçabr.[1]) 2, 6, 4: अथैष चन्द्रमा दक्षिणेनेति ' तस्माद्ब्रह्माणं दक्षिणत आमयन्ति। अथैतस्यामुदीच्यां दिशि भूयिष्ठं विद्योतते।

12. तस्मात्तमेव ब्रह्माणं वृणीष्वेत्येतस्य लोकस्य जितय एतस्य लोकस्य विजितये u. s. w. wie in 3. Deshalb, so sage ich, wähle dir eben einen Solchen zum Brahman um diese Welt zu gewinnen, um diese Welt ganz zu gewinnen u. s. w. Gemeint ist die vierte Welt, die Wasser.

13. अथ चेन्नैवंविदं ब्रह्माणं वृणुते (वृणवते?) दक्षिणत एवैषां यज्ञो रिच्यते। Wenn aber Jemand nicht einen Solches Kennen-

---

1) Kurt Klemm kennt in seiner trefflichen Dissertation, die den 1. Prapâṭhaka dieses Brâhmaṇa behandelt, nur die Ausgabe Ǵibânanda's. Mir ist diese unbekannt, dagegen besitze ich eine aus der Zeitschrift Pratnakamranandinî besonders abgedruckte Ausgabe. Sie führt den Titel ॥ षड्विंशब्राह्मणम् ॥ ॥ सामवेदीयम् ॥ »प्रत्नकाम्रनन्दिनी« सम्पादकेन श्रीमत्सत्यव्रतसामश्रमिणा सम्पादितम्। कलिकाता-सत्ययन्त्रे श्रीब्रह्मव्रतसामध्यायिना मुद्रितम्। सम्वत् १९३१। 38 Seiten. Im ersten Khaṇḍa, den ich mit dem Klemm'schen Texte verglichen, habe ich keine Variante entdeckt.

den zum Brahman sich wählt, dann nimmt sein Opfer im Süden Schaden.

Çâṅkh. Çr. 5, 1, 3 fgg. treten dieselben vier Gottheiten mit denselben priesterlichen Functionen auf; Shaḍviṃçabr. 2, 6, 4 und Âçv. Gṛhj. 1, 23, 10 fgg. erscheint Âditja als Adhvarju und Parǵanja als Udgâtar; statt des Brahman hat Shaḍv. die Wasser als Hotrâçaṃsinas; Âçv. Gṛhj. haben die Wasser dieselbe Function, bilden aber eine fünfte Gottheit. Gelegentlich bemerke ich, dass bei Stenzler mit der Ausgabe in der Bibliotheca indica होत्राशंसिनः st. होत्राशंसिन्यः zu lesen ist. Der Priestername bewahrt sein männliches Geschlecht ohne Rücksicht auf das Geschlecht dessen, der das Amt versieht; so heisst es z. B. Kaush. Br. 29, 8 ग्रात्मा वै होताङ्गानि होत्राशंसिनः.

Der Plural एतेषां लोकानाम् findet sich Çâṅkh. Çr. 16, 21, 16. Gemeint sind daselbst die drei unmittelbar vorhergehenden Welten: die Erde, der Luftraum und der Himmel.

Berichtigung.

Was auf S. 64 von der Excerptensammlung Fronto's gesagt wird, ist dahin zu berichtigen, dass diese Sammlung vielmehr dem M. Aurel selber gehört.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

INHALT.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Title page

BERICHTE

ÜBER DIE

VERHANDLUNGEN

DER KÖNIGLICH SÄCHSISCHEN

GESELLSCHAFT DER WISSENSCHAFTEN

ZU LEIPZIG

PHILOLOGISCH-HISTORISCHE CLASSE.

1896.

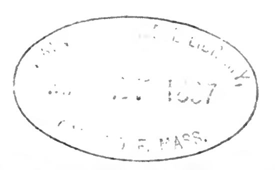
II. III.

MIT EINER LICHTDRUCKTAFEL.

LEIPZIG

BEI S. HIRZEL

1897.



SITZUNG AM 7. DECEMBER 1895.

Herr *H. Gelzer* hielt einen Vortrag: *Zur armenischen Götterlehre.*

Die Quellen, aus denen wir unsre Kenntniss der armenischen Mythologie schöpfen, sind leider ausserordentlich dürftig. Lieder eigentlich mythologischen Inhalts sind uns nur sehr spärlich erhalten aus nahe liegenden Gründen. Gerade gegen diese Lieder musste sich, wie im fränkischen Reiche, die Feindschaft der Geistlichkeit mit ganzer Energie und auch mit völligstem Rechte wenden; denn so lange diese geliebten alten Gesänge von den väterlichen Göttern das Volksbewusstsein beherrschten, konnte von einer Durchdringung desselben mit einem wahrhaft christlichen Geiste keine Rede sein[1]). Unsre Hauptquelle für das armenische Heidenthum ist darum der grosse Rechenschaftsbericht über die Aufhebung der alten Kulte und die Zerstörung ihrer Heimstätten, das von Agathangelos verfasste Leben des h. Gregors. Werthvolle Ueberreste der alten Göttersagen finden sich auch bei Mar Abas Katinä und bei Moses von Chorēn. Endlich hat uns einen interressanten Mythus der Astronom und Mathematiker Anania von Širak erhalten.

Die Götter eines Volkes sind die Repräsentanten der verschiedenen historischen Phasen, welche das Volksbewusstsein durchmacht. Es ist kein Paradoxon, sondern eine der grössten Wahrheiten der Geschichte, dass das nationale Leben eines Volkes sich im Kampfe ethnischer Gegensätze entwickelt. In Armenien sind, seit das Volk der Hayk̔ seine historischen Wohnsitze bezogen hat, erst iranische, dann syrische und hellenistische Einflüsse dominirend gewesen. Dazu hat bereits im III. Jahrhundert unsrer Zeitrechnung das Christenthum eine vollkommen

1) Faustus III 13.

neue Welt- und Lebensanschauung in die Hochthäler des Araxes, des Euphrat und des Tigris getragen. Aber gerade in der Wechselwirkung dieser Gegensätze hat sich das armenische Nationalbewusstsein gekräftigt und entwickelt, und im Kampfe mit den nationalfremden Culturelementen ist das patriotische, echt armenische Empfinden zur schönsten Blüthe gelangt.

Eine eingehende Betrachtung des armenischen Pantheons, wie es etwa in der Periode von Tigranes, dem Könige der Könige, bis auf Chosrov den Grossen als allgemeine Volksanschauung Geltung besass, hat keinen geringen methodischen Werth. Wir können hier die Religionszustände eines in heller historischer Zeit von höherer Cultur noch unberührten, d. h. der Schrift und Litteratur völlig entbehrenden Volkes kennen lernen, was auf die Verhältnisse ähnlich situirter Völker helle Schlaglichter wirft[1]).

I. Der Iranische Einfluss.

Die bedeutendste und nachhaltigste Einwirkung hat die armenische Cultur von seiten der iranischen erfahren, sodass man nicht mit Unrecht von einer völligen Iranisirung des Volkes gesprochen hat. Es ist das auch ganz natürlich, da von 66 bis 238 n. Chr. Armenien eine Secundogenitur der Asien beherrschenden Parther gewesen ist. Allein der iranische Einfluss hat sich fragelos schon in einer viel früheren Epoche geltend ge-

---

1) Von den bisherigen Bearbeitungen der armenischen Mythologie ist mir Emin's Buch weder im russischen Original, noch in der französischen Uebersetzung zugänglich gewesen. Indessen die zahlreichen Auszüge bei Langlois gewähren einen hinreichenden, wenn auch nicht gerade erfreulichen Einblick. Vor allem ist zu vergleichen L. Alishan *Հին Հաւատք կամ Հեթանոսական կրօնք Հայոց.* Der alte Glaube oder die heidnische Religion Armeniens. Venedig 1895. Minas Tchéraz in seinen notes sur la mythologie arménienne (transactions of the IX international congress of Orientalists London 1893 II S. 822—845) giebt interessante Mittheilungen über den heutigen Volksaberglauben, der natürlich nichts weniger als genuin armenisch ist und mit der alten Religion des Volkes kaum irgend welchen Zusammenhang noch aufweist. Die Bemerkungen des Verfassers sind theilweise rührend naiv, so erinnert er bei dem recht modernen Geschichtchen von dem kartenspielenden Jüngling, den der Teufel nach Indien entführt, an die aus Indien importirten Götter des Fälschers Zenob von Glak S. 844 u. s. f.

macht, als erst in der Zeit der Arsakidendynastie. Bereits in altpersischer Zeit, wie aus Xenophons Schilderung hervorgeht, war das auf einer relativ niedrigen Culturstufe stehende armenische Volk nicht ohne Kenntniss der persischen Sprache. Die von den Königen gegründeten Städte haben schon in der vorarsakidischen Epoche persische Namen. Vgl. Hübschmann: Armenische Grammatik I S. 12. Aber der Einfluss der Centralregierung auf diese Gebirgslandschaften war im Ganzen zweifellos ein äusserst schwacher. Ueberhaupt wird die culturelle Bedeutung der Perserzeit gemeinhin überschätzt, weil es die einzige Epoche ist, aus der wir genaueres wissen, da ja die griechischen Nachrichten uns leidlich gut über die vorderasiatischen Zustände vor Alexander unterrichten. Umgekehrt wird die weltgeschichtliche Mission des Parthervolkes erheblich unterschätzt, weil ihre siegreichen Rivalen, die Sāsāniden, ein völlig getrübtes und unwahres Bild von ihrer religiösen Stellung entworfen haben, hauptsächlich auch, weil das Werk des grossen Kenners ihres Staats- und Gesellschaftsorganismus, des Poseidonios von Apameia uns verloren gegangen ist. Es ist das grosse Verdienst von Lagarde[1]) gezeigt zu haben, dass die in Armenien eingedrungene und dort zur Herrschaft gelangte Cultur ganz und völlig parthisch war. Bereits das älteste Litteraturdenkmal, die Uebersetzung der h. Schrift, zeigt so zahlreiche persische Lehnwörter, dass die Iranisirung Armeniens unbedingt in einer bedeutend ältern Periode stattgefunden haben muss, als die Epoche ist, wo Marzbane des Sāsāniden-Šāhānšāh das Land regierten.

Schon unter dem alten vorneronischen Königshause der Armenier, welches nur die Kataloge des Mar Abas Katinā und des Moses von Chorēn bereits zu einem arsakidischen machen, hat

1) Vgl. Lagarde, Symmicta S. 33: »Alle die zahlreichen Wörter, welche das Armenische mit dem Neupersischen identisch besitzt, diese alle sind im Armenischen Lehnwörter aus der arsakidischen Zeit und müssen daher dem Stammlande der Arsakiden, Pahlaw angehören, also pahlawī sein. Es können nicht sāsānidische Wörter sein, da die armenische Bibelübersetzung, welche aus der Mitte des V. Jahrhunderts stammt, sie bereits im gewöhnlichen Gebrauch hat. Zu Lukulls Zeit mögen sie noch nicht den althaikanischen gleichgegolten haben (?); anzunehmen, dass 430 das Haikanische von den den armenischen Arsakiden feindlichen Sāsāniden seit 250 so tief beeinflusst sein sollte, dass jedes zehnte Wort sāsānidisch wäre, dies anzunehmen, sehe ich keine Veranlassung«.

die parthisch-iranische Cultur Armenien stark beeinflusst[1]). Tigranes der Grosse, der Nachkomme des Reichsgründers Artaxias, hat seine Jugend als Geisel am parthischen Hofe verbracht. Schon vor 66 n. Chr. herrschen mehrfach parthische Prinzen über Armenien; die Sympathien des in politischen Dingen maassgebenden Fürstenadels waren stetsfort auf parthischer Seite. Ohne Frage waren die grossen Familien bereits stark iranisirt; daher denn auch späterhin die alteinheimischen Adelsgeschlechter den eingewanderten Pahlaviden (neben den Aršakunik̔ die Karēn, Surēn, Aspahapet u. s. f.) willig den Vorrang vor sich selbst zugestanden. Parthisch ist wohl auch schon zu Tigranes' Zeiten die höfische Sprache in Armenien gewesen.

Diese ganze Iranisirung Armeniens findet nun ihren stärksten Ausdruck in den zahlreichen Göttergestalten, welche die Armenier aus Iran herübergenommen haben.

Hier ist in erster Linie Gott Արամազդ Aramazd zu nennen. Er entspricht völlig dem persischen Ahuramazda. Er heisst »der grosse und starke Aramazd«, »der grosse und starke Aramazd, der Schöpfer Himmels und der Erden«. In seinem Edikte sagt König Tiridates: »Glück und Heil möge euch zu Theil werden durch die Hülfe der Götter, Fülle der Fruchtbarkeit vom starken Aramazd« [2]). Das stimmt genau mit den Glaubensbekenntnissen der Achaemeniden überein z. B. des Xerxes, welcher sagt: »Ein grosser Gott ist Auramazda, welcher der grösste der Götter ist, welcher diese Erde schuf, welcher jenen Himmel schuf, welcher die Annehmlichkeit schuf für den Menschen.« Allein andere Aeusserungen bei Agathangelos weichen wieder stark von den mazdaistischen Anschauungen ab. Aramazd heisst nämlich: »Gott Aramazd, welcher der Vater aller Götter heisst«. Mihr heisst sein Sohn; Anahit und Nanēa werden seine Töchter genannt. Ferner lesen wir Agathangelos S. 456: »Er gelangte an

---

1) Schon im II. vorchristlichen Jahrhundert tragen armenische Fürsten Namen der iranischen Heldensage. J. Marquart, Philolol. N. F. VIII. S. 505 N. 91.

2) Agathangelos Ausg. von Tiflis S. 41 und S. 48: զմեծն և զքաջն Արամազդ, զարարիչն երկնի և երկրի. S. 83: Ողջոյն հասցէ և շինութիւն դիցն օգնականութեամբ, լիութիւն պարարտութիւն յարոյն Արամազդայ.

den ummauerten Platz Namens Ani, zu den königlichen Stätten der Ruhe, der Gräber der Könige Armeniens. Und dort zerstörten sie auch die Altäre (Idole) des Gottes Aramazd, welcher der Vater aller Götter heisst« [1]. Die Könige, welche göttlichen Geschlechtes sind, ruhen also in der Tempelburg des Aramazd. Das alles ist grundverschieden von dem, was uns als orthodox mazdaistische Glaubenslehre überliefert wird [2]. In Armenien ist die Mazdalehre mit religiösen Vorstellungen einer viel ältern Epoche vermischt. Es findet hier eine Kontamination uralten armenischen Glaubens mit den durch die Parther übermittelten iranischen Vorstellungen statt. Offenbar haben wir uns den Vorgang ähnlich, wie theilweise in Griechenland, zu denken. Wie z. B. auf Rhodos der Kult des *Ζεὺς Ἀταβύριος* einfach den phönizischen Ba'al vom Tabor repräsentirt, welcher sich auf dem Eiland mit dem hellenischen Nationalgott verschmolz, so ist auch in Armenien Aramazd mit dem einheimischen altarmenischen Göttervater zu einem Wesen verbunden worden. Demnach kann auch Aramazd nicht der ursprüngliche Name dieses summus deus gewesen sein, sondern in der vorparthischen Epoche muss er eine andere, für uns verschollene Bezeichnung getragen haben.

Hierher gehört auch Aramazd's Sohn Միհր Mihr = Mithras. Sein Hauptheiligthum befand sich in der Provinz Derǰan (Derxene). Agathang. S. 459: Er kam, gelangte zu dem Tempel des Mihr (Միհրական մեհեանն eigentlich: dem mithrischen Tempel) welcher ein Sohn des Aramazd genannt wird, in das Dorf, welches in parthischer Sprache Bagayaṙičn [3]) heisst.

Ferner ist unter den männlichen Gottheiten iranischen Ursprungs auch Սպանդարամետ Spandaramet zu erwähnen. Im II. Makkabäerbuche VI 7 wird Dionysos durch Spandaramet wiedergegeben. Lagarde [4]) hat darin die zoroastrische Spenta Armaiti wiedererkannt. Wie und wo diese Gottheit in Armenien

---

1) Vgl. Spiegel, Erânische Alterthumskunde II S. 24.

2) Der Grieche § 132: *τὸν βωμὸν Κρόνου τοῦ πατρὸς Διὸς παντοδαίμονος.* Mit Ausnahme dieser Stelle giebt er sonst Aramazd stets durch *Ζεύς* wieder. Gutschmid, Kl. Schr. III S. 342 erkennt darin das höchste Princip: Zruan. Anders und wohl richtiger Lagarde, Agathang. S. 145.

3) Բագայառիճն. Moses Chor. II, 42 schreibt: Բագայառինջ Bagayaṙinǰ.

4) Vgl. ges. Abh. S. 264, 265; armen. Stud. S. 139.

verehrt wurde, ist gänzlich unbekannt; sie gehört nicht zu den offiziell verehrten Göttern, deren Vernichtung bei dem Siege des Christenthums durch die Staatsgewalt geschah. Vielleicht, dass sie den Mittelpunkt irgend eines Lokalkultes bildete. Bei Thomas Arcruni S. 28 (Ausg. v. Petersburg 1887) lesen wir: »Die Erde ist die Herberge der Gottheit Spandaramet, nicht ist sie geschaffen von irgend jemand u. s. f.« Allein dies ist ein Stück des Glaubensbekenntnisses des Hephthalitischen Königs Manithop, der dort als Lehrer einer zoroastrischen Richtung auftritt und mit Armenien nichts zu thun hat.

Iranischen Ursprungs ist auch der vielleicht nationalste und populärste Gott der Armenier: Vahagn. Bereits Windischmann, dann namentlich Lagarde hat ihn mit dem iranischen Genius des Sieges Verethraghna identificiert[1]. Bei Agathangelos heisst der Gott S. 83 *Վահագն* Vahagn, wo er als dritter in der Triade der armenischen Landesschutzgottheiten erscheint, ebenso S. 469. Daneben kommt noch (a. a. O. S. 469) zweimal die adjectivische Form *Վահէվահեան մեհեանն* »der vahēvahische Tempel« vor. Wir haben also neben Vahagn die Namensform Vahēvahē; wie J. Wackernagel ansprechend vermuthet, vielleicht ein orgiastischer Ausruf, eine Kurzform, wie Hymen Hymenaee u. s. f. Bei Agathangelos S. 469 wird nun berichtet: »Als Grigorios in das armenische Gebiet gekommen war, hörte er, dass der Vahēvahische Tempel noch übrig sei im Lande Tarōn, der Tempel, reich an Schätzen, voll Goldes und Silbers; viele Weihgeschenke grossmächtiger Könige waren daselbst dargebracht; gefeiert ward er als achtes Mysterium[2], genannt das des drachenwürgenden Vahagn[3], die Opferstätten der Könige Grossarmeniens auf dem Gipfel des Berges Kárkʻē oberhalb des Euphratstromes, welcher dem grossen Berge Tauros gegenüberliegt und nach der Opfermenge der Stätten Yaštišat genannt wurde. Denn damals standen noch wohlgebaut daselbst 3 Altäre. Der erste Tempel (war) der Vahēvahische. Der zweite der der Goldmutter, der goldgeborenen Göttin, und auch der Altar hiess danach

1) Armen. Studien S. 141. Vgl. jetzt besonders: H. Hübschmann, armenische Grammatik I S. 75 ff. und die Ausführungen S. 77.

2) *պաշտօն* Cultus Mysterium.

3) *վիշապաքաղն Վահագնի*, der Grieche: *εὐφημοτάτου δρακοντοπνίκτου Ἡρακλέους.*

Goldkorn der Göttin Goldmutter. Der dritte Tempel hiess der der Göttin Astlik, das Gemach des Vahagn genannt. Diese ist nach dem Griechischen Aprodites selbst«. 1)

Man wird nicht behaupten, dass dieser Bericht sich durch besondre Klarheit auszeichne. Zuerst wird berichtet von einem Tempel (*մեհեան*, mehean) dann werden drei Altäre (bagin *երեք բագինքն*) erwähnt; hierauf bei der Einzelbeschreibung werden drei Tempel (Mehean) aufgezählt und bei dem zweiten ausdrücklich der Altar (bagin) vom Tempel unterschieden. Der Grieche übersetzt: *τοῦτο τὸ ἱερὸν ἔτι περιέστηκεν, τρεῖς βωμοὺς ἐν ἑαυτῷ ἔχον* 2). Indessen solche er-

---

1) Der Grieche hat: § 140. *καὶ ὁ τρίτος βωμὸς ἀστέρος θεῶν καὶ τῶν Ἡρακλέους ἐλέγετο κληθείς, κατα δὲ τοὺς Ἕλληνας Ἀφροδίτης.* Nach dem armenischen Text (*սենեակ Վահագնի*) ist beim Griechen *κοιτὼν Ἡρακλέους* herzustellen. Die Worte *ըստ յունականն* müssen nach Anleitung der griechischen Uebersetzung zu dem Folgenden gezogen werden.

2) Agathangelos neu herausg. von Lagarde (Abh. d. hist. phil. Cl. d. G. d. W. z. Göttingen 1889 XXXV 1) S. 71, 50. Ganz ebenso sind 71, 46: *προσηγορεύετο δὲ ὁ βωμὸς ὀγδόου σεβάσματος τοῦ εὐφημοτάτου δρακοντοπνίκτου Ἡρακλέους* die Worte *ὁ βωμός* erläuternder Zusatz, wie hier *τοῦτο τὸ ἱερόν.* In der Uebersetzung der Worte mehean und bagin ist der Grieche übrigens keineswegs consequent. *մեհեան* (mehean) giebt er durch *ἱερόν* wieder.

S. 452: *յԱնահտական ՚ի մեհեանն*	65, 27: *εἰς τὸ τῆς Ἀρτέμιδος ἱερόν.*
453: *՚ի դուռն մեհենին*	65, 31: *εἰς τὴν θύραν τοῦ ἱεροῦ.*
455: *մեհեան անուանեալ սպիտակափառ*	66, 70: *ἱερὸν λεγόμενον λευκοδόξων δαιμόνων.*
457: *՚ի մեծ և ՚ի բուն մեհենեացն Հայոց թագաւորացն*	67, 86: *ἐν τοῖς μεγάλοις ἱεροῖς τῆς Ἀρμενίας.*
457: *զգանձս երկուցուն մեհենացն*	67, 95: *τοὺς δὲ θησαυροὺς ἀμφοτέρων τῶν ἱερῶν.*
459: *՚ի Մրհական մեհեանն*	68, 46: *ἐν τῷ ἱερῷ Ἡφαίστου.*

Durch *βωμός* giebt er es wieder:

klärende Zusätze flicht er mehrfach seiner Uebersetzung ein. Die Entscheidung giebt hier Faustus III 14 S. 37: *Մեծին Գրիգորի յաւուրս յորում կործանեաց զբագինսն մեհենիցն Հերակլեայ այս ինքն Վահագնի, որում անուանեալ Աշտիշատն կարդացեալ...,*

S. 457: *՚ի տեղիս պաշտամանցն յԱնահտական մեհենայն*	67, 87: *ἐν τοῖς τόποις τῶν σεβασμάτων, ὅπου ἦν ὁ βωμὸς τῆς Ἀρτέμιδος.*
457: *զՆանէական մեհեանն*	67, 94: *τὸν τῆς Ἀθηνᾶς βωμόν.*
469: *Վահէվահեան մեհեանն*	71, 44: *Οὐανήϊος βωμός.*
469: *մեհեանն մեծապանծ*	71, 44: *βωμὸς πλουσιώτατος.*
469: *և երրորդ մեհեանն*	71, 52: *καὶ ὁ τρίτος βωμός.*
470: *յանդիման մեհենայն*	71, 58: *κατ' ἔναντι τῶν βωμῶν.*
470: *՚ի.. տեղիս մեհենիցն*	71, 59: *ἔνθα οἱ βωμοί.*

Բագին (bagin) übersetzt er in der Regel durch *βωμός*.

452: *աւերել անդ զբագինսն Անահտական դիցն*	65, 19: *καταστρέψαι τὸν ἐκεῖσε βωμὸν τῆς Ἀρτέμιδος.*
457: *զբագինսն և զդիցն Արամազդայ*	67, 83: *τὸν βωμὸν Κρόνου.*
469: *երեք բագինքն*	71, 50: *τρεῖς βωμούς.*
470: *՚ի յայս բագինս մնացեալս*	71, 55: *ἐν τοῖς καταλειφθεῖσιν βωμοῖς τούτοις.*
474: *զշինուածս բագնացն*	72, 68: *τοὺς βωμούς.*

Aber ebenso findet sich *ἱερόν*:

455: *զի և անդ զանուանելոցն զսուտ աստուածոցն զբագինսն կործանեսցեն*	66, 68: *ἵνα κἀκεῖ τῶν ψευδωνύμων θεῶν τὰ ἱερὰ καταστρέψωσιν.*
474: *և ոչ կարացին զդուրս բագնացն գտանել*	72, 69: *οὐκ ἴσχυσαν ἐξευρεῖν τὰς θύρας τοῦ ἱεροῦ.*

Für *մեհեան* stehen auch durch den biblischen Sprachgebrauch sowohl die Bedeutungen Tempel, als Götterbild und Altar fest; (s. Hübsch-

des grossen Grigor, als er die Altäre der Tempel des Herakles — das ist des Vahagn — zerstörte an dem Orte, Aštišat genannt«. Hier haben wir es deutlich mit einer Mehrheit nicht nur von Altären, sondern auch von Tempeln zu thun. Möglicherweise lassen sich diese Widersprüche vereinigen durch die Annahme, dass das Tempelgebäude in drei Zellen zerfiel; der Mittelbau war das Heiligthum des Vahagn, die beiden Seitenkapellen waren dem Dienst der beiden Göttinnen gewidmet. Damit würde es gut stimmen, dass die Cella der Astlik als Schlafgemach oder Zimmer des Vahagn bezeichnet wird.

Ueber Vahagn fliessen die Quellen etwas reichlicher, weil neben Agathangelos auch Moses von Chorēn werthvolle Mittheilungen beisteuert. Moses hat den Gott euhemerisirt; er ist ein Sohn des von ihm construirten ersten Tigran und ein Bruder von Bab und Tiran. Diese Genealogie ist natürlich werthlos, um so wichtiger das bekannte kleine Fragment eines auf Vahagn bezüglichen Liedes: Moses Chor. I 31 : ..Vahagn, von dem die Fabeln[1]) erzählen:

Es kreiste der Himmel, [es kreiste] die Erde,
Es kreiste auch das purpurne Meer.
Geburtsschmerzen hatte im Meer das blutrothe Schilfrohr[2]).
Durch des Rohres Schaft kam Rauch heraus;
Durch des Rohres Schaft kam Flamme heraus.
Und aus der Flamme ein Knäblein sprang.

---

mann, arm. Gramm. I. S. 194 s. v. *մեհեան*) aber auch *բագին* heisst nicht nur schlechtweg Altar, wie namentlich das an letzter Stelle erwähnte Citat erweist. N. Tommaseo übersetzt mehrfach (z. B. S. 108 = 452; 151 = 457; 162 = 469 *և բագինն իւր յայս անուանեալ Ոսկիհատ Ոսկիամօր դիցն* u. s. f.): 'simulacro', wohl mit Recht; denn es scheint das Wort den Altar mit dem zugehörigen Cultbild zu bezeichnen. Indessen an unsrer Stelle, wo der Geschichtschreiber so scharf zwischen *մեհեան* und *բագին* unterscheidet, muss nothwendig den beiden Worten eine verschiedene Bedeutung innewohnen.

1) *առասպելք*.

2) *եղեգնիկ* eigentlich cannula kleines Rohr.

Feuer hatt' es als Haar,
Feuer trug es als Bart.
Und seine Aeuglein waren Sonnen[1].

Dies sangen einige zum Bambirn; wir haben es mit unseren Ohren gehört. Nach diesem erzählten sie auch im Liede, dass er mit Drachen kämpfte und siegte. Sehr ähnliches den Heldenthaten des Herakles sangen sie über ihn. Ja sie erzählten, dass er Gott geworden sei. Und im Lande der Virḱ, (Iberer), das Maass seiner Gestalt (=Bildsäule) errichtend, verehrten sie dasselbe durch Opfer. Von ihm stammen (wörtl. sind) die Häuser der Vahnunier«. Vahagn ist vor allem der Schlangenwürger. Անոյշ մայրն վիշապաց »Anoyš die Mutter der Drachen«[2]) wird wohl ursprünglich seinem Mythus angehört haben. In den epischen Liedern von Golt'n ist sie bereits euhemerisirt und zu der von Tigran in Gefangenschaft geschleppten Mederkönigin degradirt; aber auch ihr Gatte Ašdahak ist aus der Gewitterschlange in den Mederkönig Astyages umgewandelt worden. In dem wichtigen achten Capitel von Moses zweitem Buche, welches die ganze von den Aršakunierkönigen eingerichtete Adelsordnung aufzählt, werden auch die որդիք Վահագնի die Söhne Vahagns oder Վահնունիք Vahnunier eingereiht. Sie erhalten das Priesterthum (Քրմութիւն) des Vahagn und eine Satrapie (Նախարարութիւն) ersten Ranges.

Mit welcher Zähigkeit das armenische Volk an Vahagn hing, zeigt des Moses gewiss glaubwürdiger Bericht, dass noch zu seiner Zeit d. h. im tiefchristlichen siebenten oder achten Jahrhundert das Lied von des Gottes Geburt gesungen wurde. Es ist bedauerlich, dass der Geschichtsschreiber uns nur dieses eine theogonische Bruchstück im Originaltext mitgetheilt und das Lied von den Kämpfen mit den Drachen, wovon der Gott den Beinamen Višapak'al trägt, nur kurz und beiläufig berührt hat Der in dem Geburtsmythus noch deutlich erkennbare physische Charakter des Gottes ist nun späterhin stark zurückgedrängt und verblasst. Vahagn erscheint als Jagd- und Siegesgott. Bereits von Gutschmid[3]) hat die merkwürdigen Züge aus der Le-

---

1) Die Uebersetzung nach Vetter.
2) Mos. Chor. I 31.
3) Kl. Schr. III S. 414.

gende des h. Athenogenes, des Rechtsnachfolgers des Vahagn, zusammengestellt, welche ihn deutlich als Schutzherrn der Thiere des Waldes und der Jagd charakterisieren. Die anmuthige Legende von der Hindin, welche den Heiligen begleitet und welche freiwillig an seinem Gedächtnisstage ein Hirschkalb als Opfer darbringt, ist offenbar ein alter Göttermythus in christlichem Gewande.

Hier ist wohl auch Gott Տիւր Tiur einzureihen, den man mit Tīr, dem Planeten Merkur, bei den Persern zusammengestellt hat [1]). Ueber ihn besitzen wir den ebenso wichtigen, als dunkeln [2]) Bericht des Agathangelos, den ich hier beisetze S. 452: *Ապա ինքն իսկ թագաւորն խաղայր ամենայն զօրօքն հանդերձ 'ի Վաղարշապատ քաղաքէ՝ երթեալ յԱրտաշատ քաղաք, աւերել անդ զբագինսն Անահտական դիցն. և որ յԵրազամոյն անդին անուանեալ կարդայր: նախ դիպեալ 'ի ճանապարհի երազացոյց երազնդհան պաշտաման Տիւր դից դպրի գիտութիւն (գիտութեան?) քրմացն՝ անուանեալ դիւան դպրի Որմզդի ուսման ճարտարութեան մեհեան.* »Da brach der König selbst mit sammt dem ganzen Heere aus der Stadt Vałaršapat auf und zog nach der Stadt Artašat, um dort zu zerstören die Altäre der anahitischen Gottheit. Und an dem Orte, welcher Erazamoyn mit Namen genannt wurde, traf er zuerst an der (öffentlichen) Strasse auf die Träume weisende, Träume deutende Cultusstätte des Gottes Tiur des Schreibers der Wissenschaft der Priester, genannt das Archiv des Secretärs des Ormizd, der Tempel der Schule der Beredsamkeit«. Der Grieche fand die Worte schon in übler Verfassung, wie seine Uebersetzung weist § 128: *ἐπορεύθη μετὰ τοῦ στρατεύματος ἀπὸ Οὐαλεροκτίστης τῆς πόλεως εἰς τὴν Ἀρταξερξοκτίστην, ὥστε καταστρέψαι τὸν ἐκεῖσε βωμὸν τῆς Ἀρτέμιδος ἐν τοῖς λεγομένοις τόποις ὀνειρομούσοις. ἀπιοῦσι δὲ αὐτοῖς ὑπήντησε τόπος προσαγορευόμενος ὀνειροπόλων, ὀνειροδεικτῶν σέβασμα δαίμονος Γραμματέως καὶ*

---

1) Vgl. jedoch Hübschmann, arm. Gramm. I S. 89 No. 1, der den Gott nur zweifelnd in Parallele zu Tīr stellt; ebenso Lagarde, arm. Stud. S. 152. Dagegen die Berichtigung Agathangelos S. 139 und Justi, Iranisches Namenbuch S. 325.

2) »Eine im griechischen wie im armenischen gleich sehr verderbte Stelle«. Lagarde, ges. Abh. S. 294.

γνώσεις ἱερέων. Τρίδις ἐκέκλητο βωμὸς Ἀπόλλωνος· χαρτουλαρίων Διὸς διδαχῆς εὐμαθήτου (Codex *εὐμάθητος*) *ἱερέων.* Dieser Text, der mehrfach von dem armenischen abweicht, hat aber schon den Satz *և որ — կարգայր* unmittelbar hinter *Անահտական դիցն* gelesen; das hat den Uebersetzer veranlasst die Worte mit dem Vorhergehenden zu verbinden. Allein das erregt eine geographische Verwirrung. P. Tommaseo S. 147 der italienischen Uebersetzung bemerkt ganz richtig: »Questo tempio d'Apollo, eretto da Ardasese II, era fuori della città d'Ardassad, presso la via che conduceva a Valarsabad; l'altro d'Anaite era dentro la città stessa«. Das ergiebt sich aus dem Berichte des Moses II 49, wo er den Bau des Artemistempels in Artašat durch König Artašēs erwähnt und hinzufügt: »Aber die Bildsäule des Apollon richtet er ausserhalb der Stadt auf nahe der (öffentlichen) Strasse«. Genau so bei Agathangelos. Der König verlässt seine Residenz Vałaršapat, um nach Artašat zu gelangen. Unterwegs trifft er auf das Tiurorakel in Erazamoyn; dieser Ort liegt also in der Mitte zwischen Kainepolis und Artaxata. Das zeigt auch der Fortgang des Berichts, worin erzählt wird, dass die Vertheidiger des Orakels geschlagen sich nach dem Tempel der Anahit, also nach Artaxata, zurückzogen, um dort im Verein mit den Priestern der Göttin den Kampf gegen das christliche Heer fortzusetzen. Nach alle dem leidet es keinen Zweifel, dass die Worte *և որ — կարգայր* mit dem Nachfolgenden zu verbinden sind, wie auch der italienische Uebersetzer thut, während Langlois sie unrichtig den vorangehenden Worten anschliesst. Wahrscheinlich sind übrigens diese Worte von ihrer ursprünglichen Stelle durch Versehen verschoben. Denn der Text in der jetzigen Gestalt zeigt eine unerträgliche Härte. *Τρίδις* des Griechen ist, wie Lagarde (Agathangelos S. 139) gesehen, eine einfache Transkription von *Տրի դից*; der Grieche las also nicht *Տիր դից*, sondern die Genetivform. Die genauen und höchst beachtenswerthen Angaben über die unter dem Schutze des Orakelgottes stehende Weisheitsschule scheinen auf einen in diese Geheimnisse eingeweihten Verfasser, vielleicht einen ehemaligen Kurm, zu deuten. Bekanntlich ist das Leben des h. Gregor von einem wohlunterrichteten Zeitgenossen geschrieben. Beachtenswerth ist auch, dass statt der sonst in Armenien ge-

bräuchlichen Form Aramazd hier uns bereits das sāsānidische[1]) Ormizd դպիչ Որմզդի »Sekretär des Ormizd« begegnet. Man möchte daraus schliessen, dass die mit dem Orakel von Erazamoyn verbundene Theologenschule ein Institut recht jungen Datums sei, organisiert vielleicht erst während der sāsānidischen Occupation im III. Jahrhundert.

Aufs innigste ist endlich mit dem religiösen Volksbewusstsein der Armenier die aus Iran entlehnte weibliche Gottheit Anāhita, armenisch Անահիտ տիկին Anahit tikin Ἄρτεμις δέσποινα verknüpft. Natürlich hat sich diese Erörterung auf die specifisch armenische Ausgestaltung dieses Götterwesens zu beschränken. Mit Recht ist hervorgehoben worden, dass das ursprüngliche Wesen dieser Göttin unter dem Einflusse babylonischer Anschauungen in den Westlandschaften eine völlige Umbildung erfahren hat[2]), und gerade die in Armenien verehrte Göttin zeigt vielfache Beimischung fremder Elemente. Ihre Haupttheiligthümer befinden sich in Akilisene-Ekeleaç, einer ehemals zu dem von Syrern bewohnten Kataonien gehörigen Provinz und in Aštišat, also in der gleichfalls ursprünglich syrischen Provinz Taraunitis (Tarōn-Duruperan). Ausserdem ist ihr Cult in der alten Reichshauptstadt Artašat nachweisbar; das ist wohl erklärlich, da die Göttin in die Dreizahl der obersten Schutzgottheiten — gleichsam der Penates publici Armeniens — Aramazd, Anahit, Vahagn Aufnahme gefunden hatte, wie dies das Dekret des Königs Tiridates zeigt. Für den Cult der Göttin in Armenien liegen recht alte Zeugnisse vor. Cicero[3]) berichtet, dass, als Lucullus in Armenien eindrang, eine ungeheure Erregung religiöser Art die dortigen Völkerschaften ergriff: 'Plures etiam gentes contra imperatorem nostrum concitatae sunt. Erat enim metus iniectus iis nationibus quas nunquam populus Romanus neque lacessendas bello, neque temptandas putavit. erat etiam alia gravis atque vehemens opinio quae per animos gentium barbararum pervaserat, fani locupletissimi et religiosissimi diripiendi causa in eas oras nostrum exer-

---

1) Lagarde, ges. Abh. S. 292. »Որմիզդ gehört den in das christliche Armenien Einfälle machenden Sāsāniden«. Agathangelos S. 139.

2) Spiegel: Erānische Alterthumskunde II S. 56 ff. E. Meyer, Gesch. d. Alterthums I § 450. Roschers Lexikon d. gr. u. r. Mythol. Sp. 332.

3) De imperio Pompei 23.

citum esse adductum'. Bei diesem reichen, von den umliegenden Nationen verehrten Sanctuarium denkt Mommsen an den Tempel der persischen Nanaea oder Artemis in Elymais »das gefeiertste und das reichste Heiligthum der ganzen Euphratlandschaft«[1]. Indessen die Schätze der Elymäischen Heiligthümer — angeblich 10 000 Talente — hatten bereits die Parther geplündert[2]. Mehr ins Gewicht fällt die grosse geographische Entfernung, welche uns nicht an ein susianisches Heiligthum denken lässt. Am wahrscheinlichsten scheint es mir darunter das hochberühmte Heiligthum der Anahit in Erēz (*Ἔριζα*) zu verstehen. Der Tempel von Akilisene ist auch in späterer Zeit das Ziel der römischen Raubzüge. Plinius berichtet, dass die goldne Statue desselben im Partherkrieg des Antonius von dessen Soldaten zerschlagen und eingeschmolzen ward. Dabei redet er von der Göttin in einer Weise, dass wir in ihrem Sanctuarium unschwer Cicero's fanum locupletissimum et religiosissimum wiedererkennen. Plinius N. H. XXXIII 82: Aurea statua prima omnium nulla inanitate et antequam ex aere aliqua illo modo fieret, quam vocant holosphyraton, in templo Anaetidis posita dicitur, quo situ terrarum nomen hoc signavimus, n u m i n e g e n t i b u s i l l i s s a c r a t i s s i m o. direpta ea est Antonii Parthicis rebus, scitumque narratur veteranorum unius Bononiae hospitali divi Augusti cena, cum interrogaretur, essetne verum eum qui primus violasset id numen oculis membrisque captum exspirasse; respondit enim tum maxime Augustum e crure eius cenare seque illum esse totumque sibi censum ex ea rapina. Dass eine solche Legende von dem angeblichen Strafgericht der Göttin entstehen und bis nach Rom Verbreitung finden konnte, beweist die hohe Verehrung, in welcher die dortige Anahit stand. Ueber die Lage hat sich Plinius V. 83 geäussert, auf welche Stelle er hier anspielt: fluit (sc. Euphrates) Derzenen primum, mox Anaeticam Armeniae regiones a Cappadocia excludens. Es ergiebt dies deutlich die Identification der Anaetica mit Akilisene, welche auch bei Cassius Dio[3] *ἡ Ἀναῖτις χώρα* heisst. Auch Strabo, in

---

1) Mommsen, R. G. III[7] S. 72.

2) Strabo XVI p. 744 f. Es geschah das wohl auf dem Feldzuge, in welchem Arsakes Mithradates I († 138) den König der Elymäer unterwarf. Justin. XLI, VI 8 vgl. Gutschmid: Geschichte Irans S. 53.

3) 36, 48: *τὴν Ἀναῖτιν χώραν τῆς τε Ἀρμενίας οὖσαν καὶ θεῷ τινι ἐπωνύμῳ ἀνακειμένην* vgl. 53.

kleinasiatischen Dingen vorzüglich unterrichtet, erwähnt das akilisenische Heiligthum als Centralstätte des Anaitiscultes; die mit dem Culte verbundene Hierodulie und die Prostitution der Töchter der Vornehmen zeigen, dass entschieden nichtiranische Elemente sich in Armenien mit dem Anahitcultus verbunden haben. Strabo XI 532 C: *Ἅπαντα μὲν οὖν τὰ τῶν Περσῶν ἱερὰ καὶ Μῆδοι καὶ Ἀρμένιοι τετιμήκασι, τὰ δὲ τῆς Ἀναΐτιδος διαφερόντως Ἀρμένιοι, ἔν τε ἄλλοις ἱδρυσάμενοι τόποις, καὶ δὴ καὶ ἐν Ἀκιλισηνῇ. ἀνατιθέασι δ' ἐνταῦθα δούλους καὶ δούλας. καὶ τοῦτο μὲν οὐ θαυμαστόν, ἀλλὰ καὶ θυγατέρας οἱ ἐπιφανέστατοι τοῦ ἔθνους ἀνιεροῦσι παρθένους, αἷς νόμος ἐστὶ καταπορνευθείσας πολὺν χρόνον παρὰ τῇ θεῷ μετὰ ταῦτα δίδοσθαι πρὸς γάμον, οὐκ ἀπαξιοῦντος τῇ τοιαύτῃ συνοικεῖν οὐδενός*«. Die offenbar recht junge Legende von der Göttin giebt Prokop. Die gefeiertsten Heiligthümer der Anaitis und der Ma rühmten sich, von Orest und Iphigenia gestiftet zu sein und behaupten, dass das Gnadenbild der Tauropolos zu ihnen verbracht sei, so vor allem das kappadokische Komana am Saros (Strabo XII 535 C) und Hierokaisareia in Lydien. (Pausan. III 16, 8; VII 6, 6.) Die armenische Legende[1]) geht nun noch einen Schritt weiter und überbietet die der andren Völker. Kühn versetzt sie '*τὸ ἐν Ταύροις Ἀρτέμιδος ἱερόν*' aus der taurischen Halbinsel nach Armenien. Procop de bello Persico I 17 p. 83: *ἐνθένδε τε ὁ ποταμὸς πρόεισιν εἰς τὴν Ἐκελεσηνὴν καλουμένην χώραν, οὗ δὴ τὸ ἐν Ταύροις τῆς Ἀρτέμιδος ἱερὸν ἦν, ἔνθεν λέγουσι τὴν Ἀγαμέμνονος Ἰφιγένειαν ξύν τε Ὀρέστῃ καὶ Πυλάδῃ φυγεῖν τὸ τῆς Ἀρτέμιδος ἄγαλμα φέρουσαν. ὁ γὰρ ἄλλος νεὼς ὅς δὴ καὶ ἐς ἐμὲ ἔστιν ἐν πόλει Κομάνῃ, οὐχ ὁ ἐν Ταύροις ἐστίν.* Prokop führt dann des weitern aus, dass Orestes auf der Flucht mit der Schwester zuerst das pontische Komana und dann das kappadokische gegründet habe. Das Orakel hatte ihm das Ende seiner Leiden prophezeit an einer Stätte, welche dem taurischen Mutterheiligthum ähnlich sähe. Das trifft nun auch nach Prokops Urtheil auf Komana am Saros zu a. a. O. S. 84: *ὅνπερ (χῶρον) καὶ ἐγὼ πολλάκις ἰδὼν ἠγάσθην τε ὑπερφυῶς καί μοι ἐδόκουν ἐν Ταύροις* (= in Eriza) *εἶναι. τό τε γὰρ ὄρος τοῦτο ἐκείνῳ ἀτεχνῶς ἔοικεν,*

---

1) Ueber dieselbe vgl. auch die Ausführungen von G. Hoffmann: Auszüge aus den syr. Akten pers. Märtyrer S. 135.

ἐπεὶ κἀνταῦθα ὁ Ταῦρός ἐστι, καὶ ὁ ποταμὸς Σάρος τῷ Εὐφράτῃ εἰκάζεται. Man könnte danach annehmen, dass wir es lediglich mit einer Construction Prokops zu thun haben. Allein dem widerspricht die Parallelstelle[1]), wo er ausdrücklich die Armenier als Gewährsmänner für das Dogma von der Urheimath der taurischen Artemis in Akilisene anführt. Wie wenig sich diese neue Legende um die älteren Versionen kümmert, zeigt auch der Umstand, dass das pontische Komana hier zuerst gegründet wird, während Strabo (XII 557 C.) es ausdrücklich zum Filial des kappadokischen macht. Die ganze Construction ist als gelehrte Combination eines hellenistisch gebildeten Armeniers immerhin bemerkenswerth. Wenn man eine Vermuthung wagen darf, könnte vielleicht angenommen werden, dass Olympios von Ani in seiner Tempelgeschichte Eriza zum Mutterheiligthum der beiden Komana gemacht habe.

Ausführlich und authentisch sind wir über den Cult des III. Jahrhunderts durch Agathangelos unterrichtet. Die Frömmigkeit der Umwohner und Waller hat das von den Römern einst zerschlagene Götterbild wohl bald wieder aufgerichtet. Wenigstens findet dreihundert Jahre später der h. Gregor aufs neue Gelegenheit, eine Goldstatue der Anahit zu zerstören. Agathang. S. 457: »Nach diesem zog er nach der benachbarten Provinz Ekełeaç. Dort erschienen die Dämonen in den grossen und ursprünglichen Heiligthümern der armenischen Könige, an den Stätten der Verehrung der anahitischen Idole[2]) in dem Flecken Erēz; nach Art eines schildbewaffneten Heeres sammelten sich die Dämonen und kämpften, und von ihrem lauten Getöse machten sie die Berge wiederhallen. Diese begaben sich auf die Flucht und gleichzeitig mit ihrem Entweichen wurden die sehr hohen Wälle zerstört und dem Erdboden gleich gemacht. Herausstürmend, eindringend zermalmten das muntere(?)[3])

---

1) De bello Gothico IV 5 p. 480: *καίτοι Ἀρμένιοι ἐν τῇ παρ᾽ αὐτοῖς Ἀκιλισηνῇ καλουμένῃ χώρᾳ τὸν νεὼν τοῦτον γεγονέναι φασὶ καὶ Σκύθας τηνικάδε ξύμπαντας καλεῖσθαι τοὺς ἐνταῦθα ἀνθρώπους.*

2) *Ի տեղիս պաշտամանացն յԱնահտական մեհենացն.* Obwohl hier der Plural gebraucht wird, ist nachher nur von einem Götterbilde die Rede.

3) *զզուարթացեալ զօրօքն.*

Heer und der heilige Grigor mitsammt dem Könige das goldne Bildniss der Göttin Anahit. Die ganze Stätte zerstörten, vernichteten sie. Das Gold und Silber schleppten sie als Beute fort«.

Ein zweites goldnes Bildniss ist das in Tarōn befindliche, wo sie mit Vahagn und Astlik die Trias von Aštišat bildet[1]. Die Fülle des Ausdrucks[2] lässt uns vermuthen, dass wir es hier mit einem Bruchstück eines alten Tempelhymnus auf die Goldmutter zu thun haben. Ein drittes hochwichtiges Heiligthum der Anahit befand sich nach Agathangelos (S. 452 und 453) in der alten Königsstadt Artaxata. Indessen von dem dortigen Culte berichtet unsre Quelle nichts eigenthümliches. Immerhin muss auch dies ein sehr bedeutendes Heiligthum gewesen sein. Die Macht der dortigen Priesterschaft erweist nämlich ihr fanatischer Widerstand gegen das königliche Heer. Geschlagen floh das Priesterheer in die Tempelburg, und von den Zinnen des Heiligthums schossen die Verzweifelten »kraftlose Pfeile und Steine wie Hagel« auf die Belagerer; wodurch die Neubekehrten anfangs sehr erschreckt werden. Allein die von Gregor begeisterten Truppen nehmen den Tempel mit stürmender Hand und demoliren ihn in üblicher Weise.

Eine letzte heilige Stätte wird von Faustus V 25 erwähnt als Wohnsitz des griechischen Anachoreten Epipʿan (Epiphanios): *Եւ նստէր նա ՚ի մեծի լերինն ՚ի տեղի դիցն ՚զոր կոչեն աթոռ Նահատայ.* »Und er sass auf dem grossen Berge an der Stätte der Götzen, welche sie Thron der Nahat nennen«. In der Venetianerausgabe ist *Անահտայ* geschrieben, obgleich alle von den Herausgebern benutzten Handschriften *Նահատայ* lesen, entsprechend der persischen Nebenform Nābēt[3]. Bei der Nachricht vom Tode des h. Nersēs begeben Epiphanios und der Anachoret Šalita sich sogleich nach Thil, der Begräbnissstätte der armenischen Hohepriester, in die Provinz Ekeleaç. »Der Thron der Nahat« wird demnach nicht zu ferne von dieser Gegend zu suchen sein.

---

1) Die Beschreibung des Bildes S. 104 und 105.

2) S. 469: *մեհեանն Ոսկեմօր ոսկեծին դից* und *բագինն Ոսկիհատ Ոսկիամօր դիցն* und beim Griechen: (*βωμὸς*) *χρυσῆς μητρὸς χρυσογεννήτων θεῶν χρυσόκοκκος*: *χρυσῆς μητρος τῶν δαιμόνων*.

3) Noeldeke Ṭabari S. 4 Nr. 2. Spiegel Er. Alt. II S. 54 Nr. 1.

Ueber den im III. Jahrhundert gebräuchlichen Opferritus der Göttin giebt wiederum Agathangelos (S. 39) eine wichtige und authentische Nachricht. »Im ersten Jahre von Trdats Königsherrschaft über Grossarmenien zogen sie nach der Provinz Ekeleaç in das Dorf Erēz zu dem Tempel der Anahit, um daselbst ein Opfer darzubringen. Und als sie das Werk der Unwürdigkeit vollbracht hatten, stiegen sie hinab, lagerten sich am Ufer des Stromes, welchen sie Gayl (Lykos) nennen. Als er daselbst in das Zelt getreten war und sich zum Mahle gesetzt hatte, und als sie vom Weine trunken wurden, gab der König dem Grigor Befehl, dass er Kränze und Büsche von Bäumen als Weihegabe darbringe auf dem Altar des Anahitischen Götterbildes«. Auf Grigors Weigerung diese Culthandlung zu vollziehen geräth der König in furchtbaren Zorn und droht ihm (S. 40) mit Gefängniss, Ketten und Tod, »wenn du dich nicht dazu verstehst den Göttern Verehrung zu bezeigen, besonders dieser grossen Herrin Anahit, welche der Ruhm unsres Volkes und die Lebensgeberin ist, welche auch alle Könige verehren, zumal der Kaiser der Griechen, welche die Mutter aller Weisheit, die Wohlthäterin der gesammten menschlichen Natur und die Tochter des grossen und tapfern Aramazd ist«. Diese überschwängliche Verehrung der Allmutter ist für das spätere Heidenthum characteristisch. Bemerkenswerth ist, dass unblutige Opfer, Blumenkränze und Baumzweige, der Göttin dargebracht werden. Zu beachten ist auch, dass sich im Leben Gregors keine Spur mehr von der im Dienste der Göttin vollzogenen Prostitution findet, deren Strabo gedenkt. Was sonst durch zahlreiche Beispiele zu belegen ist, scheint demnach auch für Armenien zuzutreffen. Die Vorwürfe der monotheistischen Gottesverehrer, der alexandrinischen Juden und der christlichen Apologeten, waren nicht ohne Einwirkung auf den heidnischen Theil der Bevölkerung geblieben. Der Paganismus des III. und IV. nachchristlichen Jahrhunderts ist entschieden sittlicher, als der der Vorzeit. Eine indirecte Stütze unsrer Ansicht gewähren auch die Worte des h. Gregor, worin er das Wesen der Göttin Anahit ganz in der euhemeristischen Ausdrucksweise der christlichen Apologeten definirt. Agathangelos S. 42: »Aber bezüglich derjenigen, welche Du die grosse Herrin Anahit nennst, so hat es vielleicht einmal vor alter Zeit solche Menschen gegeben. Denn durch götzendienerische Zauberei und Visionen der ver-

schiedene Gestalten annehmenden Dämonen haben sie die Menschen, welche damals lebten, überredet, Tempel zu erbauen, Bildsäulen zu errichten und den Staub zu küssen. Aber diese haben keine Existenz. Weder etwas böses, noch etwas gutes können sie vollbringen u. s. f.« Gregor verbreitet sich noch des weitern über die völlige Nichtigkeit der Heidengötter. Hätte er irgendwie die Unsittlichkeit des Anahitcultus rügen können, gewiss hätte er dem Könige gegenüber das Argument mit voller Wucht zur Geltung gebracht, dass jene zauberkundige Frau der Vorzeit die Menschen zu den schrecklichsten Greueln verführt hätte. Sein Schweigen ist doch bedeutsam; es scheint mir dafür zu sprechen, dass das III. Jahrhundert zu Erēz keine Prostitution mehr im göttlichen Dienste kannte, Anahit ist entschieden die am meisten verehrte und am höchsten gehaltene Gottheit des alten Armeniens. Darum ist die Weigerung ihr zu dienen ein unsühnbares Verbrechen. So sagt König Trdat, Agath. S. 47: »Darum habe ich Mitleid mit Dir gehabt, als einem bewährten Diener, damit Du wieder in die Ordnung der Rechtmässigkeit eintretest die Götter zu verehren. Aber Du beraubst sie ihrer Ehre, einen nichtigen Schöpfer rufst Du an. Und den, welcher in Wahrheit der Schöpfer ist, verhöhnst Du, und die grosse Anahit, durch welche das Land der Armenier lebt und Leben erhält, und mit ihr auch den grossen und tapfern Aramazd, den Schöpfer Himmels und der Erden, und mit ihm hast Du auch die übrigen Götter stumm und sprachlos genannt«.

Mit Anahit ist der Kreis der iranischen Gottheiten abgeschlossen. Wenn wir die Eigenart dieser Götterculte betrachten, zeigen sie eine bemerkenswerthe Verschiedenheit gegenüber den andren Filialen iranischer Religionslehre, welche in Kleinasien, vorab in Kappadokien und Lydien, nachweisbar sind. Dort wird überall mit einem gewissen Selbstbewusstsein der persische Ursprung dieser Gottesdienste betont. In Zela im pontischen Kappadokien wird eine Trias *συμβώμων θεῶν* verehrt, neben Anaitis zwei ausdrücklich *Περσικοὶ δαίμονες* genannte Gottheiten [1]. Die persischen Feldherrn, nach einer zweiten Version der Legende, Kyros selbst, gelten als Gründer des Heiligthums (Strabo XI 512 f.). In Lydien, wo persische Colo-

1) Vgl. Strabo XV 733 C. *πολλὰ δὲ καὶ ἐν τῇ Καππαδοκίᾳ τῶν Περσικῶν θεῶν ἱερά.*

nien bestanden, (Strabo XIII 629 C.) werden Heiligthümer der persischen Lyder (*Λυδοῖς ἐπίκλησιν Περσικοῖς* Pausan. V 27, 5) in Hierokaisareia und in Hypaipa erwähnt. Die *Ἄρτεμις Ἀναῖτις* der Lyder (Pausan. III 16, 8) wird ausdrücklich als persische Artemis[1]) bezeichnet. Nichts ähnliches in Armenien. Ferner sind in Kappadokien die Magier äusserst zahlreich; die Feueraltäre (*πυραιθεῖα*) und der spezifisch persische Magierritus werden uns hier von einem Augenzeugen als bestehend geschildert. (Strabo XV 733 f.). Derselbe Ritus wird uns in genauer Beschreibung für Lydien bezeugt (Pausan. V 27, 5). Dagegen in Armenien finden wir weder Magier noch Feuerkultus. Mögen jene kappadokischen und lydischen Magier dem orthodoxen Mazdaismus ziemlich fern gestanden haben, das aus Iran entlehnte Gut in Armenien steht ihm jedenfalls noch ganz anders fremdartig gegenüber. Theils wird es national umgearbeitet, wie dies namentlich bei der Gestalt des Vahagn ersichtlich ist, theils erscheint es mit Elementen ganz anderen Ursprungs verbunden. Wir finden hier ein ähnliches Göttergemisch, wie es uns auf den Münzen der indoskythischen Fürsten entgegentritt. Wenn wir nun bedenken, dass gerade diese die wichtigsten gleichzeitigen Denkmäler für den Mazdaismus sind in der Periode zwischen dem Achämeniden- und dem Sāsānidenreiche, wenn wir ferner erwägen, dass alles iranische in Armenien spezifisch parthisch ist, wird man wohl am wahrscheinlichsten das Eindringen iranischer Göttergestalten nach Armenien der ältern parthischen Epoche zuschreiben. Wenn auch unter den spätern Arsaciden das nationale und religiöse Element wieder einen Aufschwung nahm, die ältern waren schon durch ihren Philhellenismus tolerant und laue Zoroastrier, und die Beeinflussung von dieser Seite erklärt den ketzerischen Charakter der unter diesen Fürsten importierten armenischen Religion. So begreift es sich, dass die Sāsāniden, sobald sie in Armenien erobernd vordringen, sich gleich in religiös feindlichen Gegensatz zu der Nation setzen. Sie brechen die Götter- und Heroenbilder, und errichten zwangsweise auf dem Berge Bagavan einen Feuertempel. Man sieht, der Gegensatz zwischen den heidnischen Armeniern und den wahren Mazdaisten ist so gross als möglich.

---

1) Persica Diana Tac. Ann. III 62. *ἱερὸν Περσικῆς Ἀρτέμιδος* Paus. VII 6, 6.

II. Gottheiten syrischen Ursprungs.

Neben den starken Eindrücken, welche die armenische Götterlehre von iranischer Seite empfangen hat, sind vor allem auch die syrischen Einwirkungen zu betrachten. In der Perserzeit war aramaeisch die Sprache nicht nur in Syrien und dem obern Mesopotamien, sondern hatte auch in Irak die alte Landessprache, das Assyrisch-Babylonische verdrängt. In Kleinasien haben, wie die Münzen erweisen, die persischen Satrapen dasselbe zur officiellen Sprache erhoben. Einwirkungen von dieser Seite schreibt aber die einheimische armenische Ueberlieferung erst der hellenistischen Epoche zu, und es wird sich zeigen, dass vieles für diese Auffassung spricht. Erst die unmittelbaren Vorgänger Tigranes des Grossen haben das vorher unbedeutende Armenien nach allen Seiten erweitert und von Kataonern (Akilisene) und Syrern (Taraunitis) bewohnte Landstriche dem Reiche nicht allein einverleibt, sondern auch armenisiert. Die Armenier haben es also verstanden diese fremden Bestandtheile der Bevölkerung aufzusaugen und sich völlig zu eigen zu machen [1]. Es ist aber selbstverständlich, dass dieser Amalgamirungsprocess nicht vor sich gehen konnte, ohne dass auch die Armenier dem culturell höher stehenden Volke gegenüber mehrfach als die entlehnenden auftreten.

Zuerst ist hier der Gott Baršamin zu nennen. Ueber ihn berichtet Agathangelos S. 455: »Er zog aus, gelangte (nämlich der h. Gregor) nach der Provinz Daranali, damit sie auch dort die Altäre (*զբագինն*) der sogenannten falschen Götter zerstörten, den Tempel des weissglänzend genannten Götzen Baršimnia (*Բարշիմնիա*) welcher in dem Dorfe Tʿordan war. Zuerst zerstörten sie diesen und die Bildsäule desselben zermalmten sie«. Damit vergleiche man die wegen der abweichenden Namensform werthvolle Version des Griechen § 131: *παραγενόμενος δὲ ἔφθασε τὴν τῶν Δαραναλιτῶν πατρίδα, ἵνα κἀκεῖ τῶν ψευδωνύμων θεῶν τὰ ἱερὰ καταστρέψωσιν. ἐλθόντες δὲ ἐν τῇ καλουμένῃ κώμῃ Θορδάν, ἐν ᾗ ὑπῆρχεν ἱερὸν λεγόμενον*

---

1) *συνηύξησαν ἐκ τῶν περικειμένων ἐθνῶν ἀποτεμόμενοι μέρη.... Καταόνων δὲ Ἀκιλισηνὴν καὶ την περὶ τον Ἀντίταυρον, Σύρων δὲ Ταραυνῖτιν, ὥστε πάντας ὁμογλώττους εἶναι.* Strabo XI 528 C.

λευκοδόξων δαιμόνων, βωμὸς Βαρσαμήνης, πρῶτον τοῦτον καταστρέψαντες, τὴν εἰκόνα αὐτῆς συνέτριψαν. Der Grieche hält irrig die Gottheit für eine weibliche. Die Namensform des Griechen wird aber unterstützt durch den Bericht des Moses von Chorēn über die Einsetzung dieses Dienstes II 14: (Tigran) steigt nach Mesopotamien hinunter und findet daselbst die Bildsäule des Baršamin (*Բարշամինայ*), welche aus Elfenbein, Krystall (*Բիւրեղէ*) und Silber angefertigt war. Er gab den Befehl, sie fortzuschaffen und in dem Flecken Tʿordan aufzurichten«. Der Bericht des Moses rechtfertigt das Epitheton *սպիտակափառ* weissglänzend für den Gott. Seine Statue aus Silber und Elfenbein — aus Krystall waren wohl die eingesetzten Augen — musste einen hellen Glanz verbreiten. Eine interessante wohl auf ein altes Lied zurückgehende Sage von Baršamin hat Anania von Širak aufbewahrt, wo er von der Milchstrasse *յաղագս կաթին ծրոյ* handelt. Zuerst kommen mehrere der griechischen Mythologie entlehnte Erklärungen; dann folgt die altarmenische[1]: »*Դարձեալ ոմանք յառաջնոյն Հայոց ասացին թե խիստ ձմեռնի Վահագն նախնի*[2]) *Հայոց գողացաւ զ յարդն Բարշամայ*[3]) *Ասորեստանեայց*[4]) *նախնեան, զոր և մեք սովորեցաք բնախօսութեանք յարդագողի*[5]) *հետ անուանել.* Wiederum einige von den alten Armeniern haben gesagt, dass im strengen Winter Vahagn der Häuptling der Armenier, Stroh stahl dem Baršam, dem Häuptling der Assyrer, weshalb auch wir uns gewöhnt haben in der Naturkunde sie die Spur des Strohdiebes zu nennen«.

---

1) *Անանիայի Շիրակունւոյ մնացորդք բանից*, des Anania von Širak Paralipomena seiner Werke herausg. v. Kᶜ Patkanean. Petersburg 1877 S. 48.

2) Eine Copie nach den Handschriften von San Lazzaro verdanke ich der Gefälligkeit meines Freundes, des P. Basil Sargisean. Ein Codex hat *նախնին*, der andre *նախնի*.

3) Ein Codex *բաղամայ.* Patkanean: *բաղասամայ.* Die Neben form *բաղամ* ist wohl absichtliche Corruption = *բաղաամ* *Βαλαάμ* um den heidnischen Greuel zu verhüllen?

4) *Ասորւոց* Patkanean.

5) *յարդգողի* Patkanean.

Wichtig ist, dass hier Baršam (Balam) ausdrücklich als Assyrer bezeichnet und als Feind dem Armenier Vahagn gegenübergestellt wird. Die Namensform Բարշամ Baršam, findet sich wie bei Anania, auch in einer Erzählung, welche Moses dem Mar Abas entlehnt haben will; sie findet sich freilich nicht in dessen Auszug. Er berichtet (II 14), dass Aram nach Beendigung seines Kampfes mit den Ostländern gegen Assyrien gezogen sei. In siegreichem Kampfe erschlägt er dort »einen Verderber seines Landes, Baršam mit Namen vom Geschlechte der Riesen«. »Und diesen Baršam haben die Syrer wegen der vielen Thaten seiner Tapferkeit zum Gott erhoben und lange Zeit verehrt«. Also auch in diesem Bericht erscheint Baršam als Repräsentant der Syrer im Gegensatz zu (dem freilich keineswegs genuin armenischen) Aram, welcher ihm gegenüber das nationale Element vertritt.

Zur Erklärung des Namens Baršimnia Baršamin bemerkt Lagarde (Agathangelos S. 138): »Baršimnia sieht mir ganz so aus, als sei es aus ܒܪܫܡܝܢܐ (was ich nicht verstünde) verlesen worden: da indessen *Βαρσαμήνης* abweicht, lasse ich den Namen bis auf weiteres unbesprochen. Hier mag G. Hoffmann für weitere Aufklärung sorgen«. G. Hoffmann [1]) hat ihn übrigens bereits mit Bʿelšmīn combinirt, dessen Cult er aus Syrien nach Armenien übertragen sein lässt. Der Himmelsherr ist im Phoenicischen inschriftlich mehrfach nachweisbar [2]) und zwar in der Form Baʿalšamēm. Wenn er daher bei Sanchuniathon Beelsamen heisst [3]): *Βεελσάμην ὅ ἐστι παρὰ Φοίνιξι κύριος οὐρανοῦ*, so hat Philon bereits die aramäische Form Baʿalšamin angenommen. Gerade in Syrien wird der Himmelsbaal Beʿelšamin viel verehrt. Schwierigkeit bereitet jedoch der Rhotacismus in der überlieferten armenischen Namensform. Er kann nicht anders, als mittelst Durchgang durch das Iranische erklärt werden. Man denke an Babiru Babilu; Naditabira = Nidintavbil u. s. f. Das ist aber nur denkbar in einer Periode, wo der iranische Einfluss auf die höhern (in Armenien allein in Betracht kommenden) Gesellschaftsschichten ein massgebender geworden

1) Akten u. s. f. S. 136.

2) Für das Folgende E. Meyer Art. Baʿal bei Roscher myth. Lex. Sp. 2872.

3) Euseb. praep. ev. I, X 7.

ist. Nach allem, was wir wissen, scheint das in Tigranes' Zeit bereits längst vollzogen zu sein. Damit stimmt nun aufs schönste, dass die Einführung dieses Cultes gerade dem König Tigranes zugeschrieben wird. Nach alledem, glaube ich, hat die Gleichung Ba'alšamīn = Baršamin kein ernsthaftes Bedenken gegen sich. Baršamin ist demnach der aramäische Himmels- und Weltgott. Sind aber die bisherigen Ausführungen richtig, so wirft das zugleich ein Licht auf die rein äusserliche Art, wie sich das armenische Pantheon gebildet hat. Auf königlichen Befehl wird eine Götterstatue aus ihrer syrischen Heimath entführt und bildet nun in Armenien sogleich den Mittelpunkt eines Cultes. Der Dienst wird also einfach von oben octroyirt. Im Orient ist es zu allen Zeiten so gewesen. Die aus Arku vom elamitischen König entführte Statue wird in Susa das Centrum des Nanadienstes. An das äussere leibhaftige Bild schliesst sich der Dienst an. Wie die Göttin Anahit in den Hymnen mit Rücksicht auf ihre goldne Statue verherrlicht wird, so empfängt auch von seinem Bildniss der Himmelsgott den Namen des Weissglänzenden. Besonders merkwürdig ist aber, dass der neu importirte Gott mit dem längst einheimischen Vahagn in nahe Beziehung tritt und dass diese Beziehung ihren mythologischen Ausdruck findet. Die mythenschaffende Kraft des Volkes muss demgemäss in König Tigranes' Zeit noch besonders lebendig gewesen sein. Das stimmt auch mit andren Beobachtungen. Die Zeit des Tigranes[1]), seiner unmittelbaren Vorgänger und seiner Nachfolger wird in den epischen Gesängen besonders gefeiert. Diese Lieder enthalten zeitgenössisch richtige, von den spätern nicht mehr richtig verstandene Erinnerungen, so z. B. an den Feldzug des Domitius Corbulo. Demnach kann ihre Entstehung zeitlich nicht allzufern von den besungenen Ereignissen liegen. Da hat die Annahme nichts unwahrscheinliches, dass die dichterische Schaffenskraft der Tigranesperiode auch dem mythologischen Liede zu Gute gekommen sei.

Ebenfalls syrischen Ursprung ist wohl Astlik. Ihr Haupttempel ist in Aštišat, wie die schon erwähnte Stelle des Agathangelos S. 499 beweist: »Der dritte Tempel hiess der der

1) Nur die unzeitig angebrachte Gelehrsamkeit des Moses erkennt in dem Tigran der Heldenlieder den Tigranes der Cyropaedie, während das Volk natürlich den König der Könige feierte.

Göttin Astlik (eigentlich des astlikischen Abgotts Աստղկան դից), das Schlafgemach des Vahagn nach dem Griechischen genannt, welche Ap'roditēs [1]) selbst ist«. Ueber die Einsetzung ihres Dienstes unter König Tigranes berichtet Moses von Choren II 14: Aber die Bildsäule der Aphrodite (զԱփրոդիտայ պատկերն), als der Geliebten des Herakles befahl er neben der Bildsäule des Herakles selbst aufzustellen an den Stätten der Opfer. (յաշտից տեղին). Thomas Arcruni (S. 54 Ausg. von St. Petersburg 1887) bemerkt, dass die Gemahlin des Königs Artašēs Sat'inik »nicht abliess von dem Götzendienst der Astlik genannten Bildsäule« [2]). Die sonstigen ziemlich häufigen Erwähnungen der Astlik bei den Chronographen sind nur Uebersetzungen des griechischen Ἀφροδίτη oder Ἀστερία. Ueber den Namen hat G. Hoffmann die wohl richtige Vermuthung ausgesprochen [3]), dass Astlik »Sternchen« eine Uebersetzung des syrischen Kaukabtā sei, »das nicht sowohl »Sternin« als vielmehr »kleiner Stern« bedeutet, den Planeten Venus »das kleine Glück« zum Unterschiede von Jupiter, »dem grossen Glück«. Demnach wäre Astlik die Armenisirung der syrischen Göttin Bēltī. Unterstützt wird diese Vermuthung durch die Lage ihres Heiligthums in der ehemals syrischen, dann armenisirten Provinz Taraunitis. Vahagn als Repräsentant der armenischen Eroberer tritt in nahe Verbindung zur autochthonen Landesgöttin.

Von derselben Seite ist wohl auch die Göttin Nana-Nanai ins armenische Pantheon übernommen worden. Ueber diese, später von Elamiten wie den Semiten gleich eifrig verehrte Gottheit der chaldäischen Urbevölkerung hat in einer erschöpfen-

---

1) Agathang. S. 469 որ է ինքն Ափրոդիտէս. Lagarde Agathangelus S. 138 bemerkt: Also hat das armenische »Original« die griechische Casusendung erhalten, was nicht für Originalität spricht. Die armenische Uebersetzung des Mar Michael S. 134 hat ebenfalls bezüglich der auf Christi Grab errichteten Aphroditestatue: պատկեր Աստղկայ որ է Ափրոդիտէս. Indessen hat der Uebersetzer vielleicht so nur mit Berücksichtigung der Agathangelosstelle geschrieben.

2) ոչ 'ի բաց մերժեցաւ 'ի կռոցն Աստղկայ անուանեալ պատկերին.

3) Akten S. 136.

den Monographie G. Hoffmann[1]) gehandelt. Was nun den speciell armenischen Cult dieser Göttin betrifft, so liegt ihr Sitz in dem westlichen, ehemals semitischen, von Kataonern bevölkerten Landstriche. Ihr Name wird nur in dem lakonischen Berichte des Agathangelos S. 457 erwähnt: »Von dort setzten sie auf das jenseitige Ufer des Flusses Gayl (Lykos) hinüber, zerstörten den Tempel der Nanaea, der Tochter des Aramazd, in dem Flecken T'iln. Und nachdem sie die Schätze beider Tempel[2]) geraubt und zusammengebracht hatten, überliessen sie dieselben als Opfergabe dem heiligen Dienste der Kirchen Gottes mitsammt den Ländereien«. Der Grieche hat Ἀθηνᾶς βωμόν, und dieselbe griechische Bezeichnung gebraucht auch Moses von Chorēn für die Göttin. Sie scheint demnach in Armenien im Gegensatz zu Anahit der mütterlichen Gottheit mehr den jungfräulich herben Charakter der Kriegsgöttin gehabt zu haben. Eigenthümlich ist, dass die armenischen Göttinnen stets in ein Verhältniss zu den männlichen Gottheiten treten, Anahit und Nanaea zu Aramazd als Töchter, Astlik als Geliebte zu Vahagn.

Im Texte des armenischen Agathangelos haben wir, wie gewöhnlich, nicht den Namen der Göttin selbst, sondern lediglich das von dem Namen gebildete Adjektiv: Նանէական մեհեանն, der Nanēanische Tempel. Daraus wird nun von den meisten Armenisten eine Göttin Nanē erschlossen. Allein nach der Analogie z. B. von Ասիա Ասիական kann Նանէական auch von Նանէա (Նանէայ) abgeleitet werden. Wenn das richtig ist, so würde mit Նանէա nicht die orientalische, sondern die griechische Namensform der Göttin wiedergegeben. Die Armenier hätten dann die Göttin nicht von genuinen Orientalen, sondern durch hellenistische Vermittelung resp. durch bereits hellenisierte Syrer empfangen. Der Bericht über die Einführung des Dienstes bei Moses steht dem wenigstens nicht entgegen.

Den aramäischen Einfluss auf die religiöse Entwickelung der Armenier beweisen ausser den aus Syrien entlehnten Götterdiensten noch einige weitere Umstände. Die Bezeichnung unsrer christlichen Quellen für die Priester ist Քուրմ K'urm (regel-

---

1) G. Hoffmann Akten S. 130—161.

2) Nämlich der Anahit von Erēz und der Nanaea von T'iln.

mässige Benennung für die Götzenpriester) und քահանայ K'ahanā. Beide Bezeichnungen hat Lagarde (armen. Studien S. 160 und 157) aus dem syrischen hergeleitet. Das deutet auf starke Beeinflussung des armenischen Götterdienstes durch die Syrer.

Des Ferneren hat sich in der sagenhaften Ueberlieferung der Armenier eine deutliche Erinnerung an den starken, ursprünglich feindlichen Einfluss der syrischen Kultur und Religion erhalten. Wie die Kaunier jährlich gewappnet mit Schild und Speer in feierlichem Umzuge die fremden Götter von den Landesgrenzen zurückweisen, so bewahrt auch die altarmenische Tradition das Andenken an den Kampf des durch den ἥρως ἐπώνυμος Hayk repräsentirten ursprünglichen Volksbewusstseins mit dem syrischen, als dessen Vertreter der zum Urkönig euhemerisirte Titan Bel erscheint. Der Kampf des Hayk mit Bel ist in zwei Rezensionen erhalten, einmal bei Moses von Chorēn, sodann in dem sogenannten Pseudoagathangelos, welcher sagt er schöpfe: 'ի մատենէն Մարաբայ փիլիսոփայի Մծուրնացւոյ »aus dem Buche des Mar Abas des Philosophen von Mcurk'«[1]. Es kann nach den Ausführungen von Gutschmid[2] und namentlich von P. Vetter[3] als feststehend betrachtet werden, dass wir hier thatsächlich einen Auszug aus Mar Abas Katinā, der Quelle des Moses, vor uns haben; nur giebt der Auszug den wirklichen Inhalt wieder, während Moses sich starke Bearbeitungen und allerlei willkührliche Aenderungen erlaubt. Ich gebe deshalb das Land vom Kampfe zwischen Hayk und Bēl nach dem Auszuge des Unbekannten[4]:

»Zu jener Zeit herrschte in Babelon der riesenhafte Jäger, Bēl der Titanide (Տիտանեան) der Prächtige, welcher unter die

---

1) Sebēos ed. Patkanean S. 1; für Մծուրնացւոյ hat Baumgartner die scharfsinnige, von Vetter und Carrière gebilligte Conjectur Մծբինացւոյ des Nisibeners gemacht. ZDMG 1886 S. 495. Nöthig ist sie nicht. Mar Abas stammte aus Mžurk' Mcurk' = κλίμα Μουζουρῶν. Georg. Cypr. S. 183. In Mar Abas Zeit schrieben auch die Armenier nur syrisch oder griechisch, und wenn Moses denselben mit Recht einen Syrer (Ասորի I 8) nennt, so waren diese damals gerade in den südarmenischen Gauen zahlreich vertreten.

2) Kl. Schr. III S. 320 ff.

3) Festgruss an R. Roth 1893 S. 81 ff.

4) Sebēos a. a. O. S. 3.

Nicht-Götter gerechnet ward. Er war von gewaltiger Kraft und sein Hals von grosser Schönheit. Er war der Fürst aller Völker, welche über das Antlitz der ganzen Erde zerstreut waren. Dieser machte durch zauberisches Blendwerk Trugkünste und (erliess) königliche Befehle an alle Völker. In seinem Stolze und seiner Hoffart errichtete er sein Standbild, und er gebot ihm Anbetung, wie Gott, zu erweisen und Opfer darzubringen.

Und alsobald vollzogen alle Völker seine Befehle. Nur ein einziger Häuptling der Völker, Hayk mit Namen, unterwarf sich nicht seiner Dienstbarkeit; nicht errichtete er in seinem Hause das Standbild desselben, noch verehrte er ihn mit göttlicher Ehre. Hayk war sein Name; gegen ihn erhob sich des Königs Bēl gewaltiger Grimm. Ein Heer versammelte König Bēl in Babelōn; er stürmt, er zieht aus gegen Hayk, um ihn zu tödten.

Er zieht aus, er gelangt nach dem Lande Ararad in das Haus, welches ihr väterliches (Gut) war, welches am Bergesfuss gebaut war. Und Kadmos kam flüchtigen Fusses nach Hark[c] zu seinem Vater, ihm die Nachricht zu bringen und sagt: Stürmend zieht Bēl der König gegen dich aus; er ist gekommen, angelangt bis zu dem Hause dort. Und ich mit meiner Frau und meinen Söhnen bin hier gleich einem Flüchtling.

Es nahm Hayk den Aramenak und den Kadmos, seinen Sohn, und die Söhne derselben und die Söhne seiner sieben Töchter, riesige Männer, doch gering an Zahl. Er tritt entgegen Bēl dem Könige; nicht konnte er Stand halten vor der Menge der riesigen gepanzerten Männer.

Da tritt Hayk dem Bēl entgegen und Bēl wollte ihn greifen mit eigner Hand. Rückwärts wandte sich Hayk vor seinem Angesicht und als Flüchtling zog er davon. Bēl setzte hinter ihm her eifrigst zusammen mit seinem Waffenknecht.

Halt machte Hayk und er spricht zu ihm: »Warum so eifrig stürmst Du hinter mir her? kehre von hier zurück nach Deinem Orte, damit Du nicht diesen Tag umkommest durch meine Hände. Denn mein Pfeil verfehlt niemals sein Ziel«.

Antwort gab ihm Bēl und spricht: »Eben darum, damit Du nicht in die Hände meiner Jungmannschaft fallest und umkommest. Vielmehr komm in meine Hände und lebe in Frieden in

meinem Hause, um zu ihren Verrichtungen die Jägerburschen in meinem Hause anzuhalten« [1]).

Antwort gab ihm Hayk und spricht: »Ein Hund bist Du und von einer Hundemeute (stammt ihr) Du und Dein Volk. Deshalb fürwahr! werde ich heute meinen Köcher gegen Dich ausschütten«. Und der König, der Titanide, gepanzert, verliess sich auf seine starke Bepanzerung. Und Hayk, Abet's Spross, nahte sich ihm und hielt in seiner Hand den Bogen gleich einem riesigen Balken von Cedernholz. Und Hayk, seinen Platz behauptend machte sich jenen gegenüber mit dem Bogen bereit.

Und er richtete auf den Boden die Köcher mit ihm selbst dem Ringe [2]) des riesenmässigen Bogens, und spannend mit Kraft den Bogen, verwundete er mit dem Pfeil die Planke von Eisen; durch den Schild von Erz hindurch durchbohrte er den Koloss von Fleisch; auf den Erdboden spiesste ihn der abgesandte Pfeil. Alsbald auf die Erde warf er den Riesen, der sich für Gott hielt. Die Heere desselben wurden flüchtig. Und jene hinter ihnen herdringend, schleppten weg ihre Herden von Pferden, Mauleseln und Kamelen.

Und Hayk kehrte nach seinem Orte zurück. Es zog aus, nahm in Besitz Hayk das Land Ararad. Und daselbst wohnte er mit seinem Volke bis jetzt. In der Stunde seines Todes gab er sein Patrimonium zur Erbschaft dem Kadmos, seinem Enkel, dem Sohne des Aramaneak, dem Bruder des Harmä«.

Mit einem genuin heidnischen Bruchstück haben wir es hier nicht zu thun. Der Eingang zeigt deutlich die Spur christlicher Bearbeitung; das Gebot göttlicher Verehrung des babylonischen Königs ist sichtlich Nachahmung der Erzählung des Danielbuches. Allein der nachfolgende Bericht mit den echt epischen Schimpfreden der beiden Helden macht einen durchaus alterthümlichen und ursprünglichen Eindruck. Auch die Herabdrückung des Gottes Bēl zu einem Helden der Vorzeit braucht nicht erst das Werk einer christlichen Bearbeitung zu sein. Es ist der Rationalismus, der uns aus Sueton und Philo von Byblos

1) Der waffenkundige Gebirgssohn soll also Oberjägermeister beim König von Babylon werden.

2) յաւղ die Hndn; Patkanean liest dafür յաղեղն. Meine Hilfsmittel reichen zur Erklärung dieser dunkeln Stelle nicht aus. Auch in Moses' Parallelbericht (I 11) ist Hayk's Meisterschuss der Mittelpunkt des ganzen Kampfberichtes.

geläufig ist. Das Beiwort Bēls *ճոխն չաստուածացեալ* »der Gewaltige unter die Nicht-Götter gerechnete« ist christliche Correctur eines *աստուածացեալ*, »unter die Götter gerechnet«. Dann rührt aber die ursprüngliche Fassung von einem Nichtchristen her.

Noch ein zweiter Sagenbericht ist ein Beleg für den syrischen Einfluss, die Sage von Semiramis (Šamiram); es ist die Erzählung von ihrer Liebe zu Arā (Aray) Arams Sohn. Ich gebe dasselbe gleichfalls in der Version des Auszugs bei Sebēos (a. a. O. S. 5):

»Und Šamiram, die Gemahlin des Ninos, des Königs der Assyrer, als sie hörte von seiner Schönheit, wünschte Freundschaft mit ihm zu schliessen, um ihren Gelüsten durch Hurerei[1]) Genüge zu leisten. Denn auf die blosse Nachricht hin ward sie sehr verliebt in ihn selbst und in seine Schönheit. Denn überhaupt nicht ward gefunden zu jener Zeit ein Mann ihm gleich, ein (so) bildschöner Mann. Sie schickt zu ihm Boten mit Geschenken und ruft ihn zu sich nach Ninuē. Aber Arā nimmt ihr Geschenk nicht an und gewinnt es nicht über sich, nach Ninuē zur Šamiram zu gehen. Da nimmt ihre Heerestruppen Šamiram und zieht gegen ihn aus nach Armenien. Sie marschirt, gelangt in die Ebene von Arā und liefert eine Schlacht dem Arā; sie schlägt das Heer und tödtet den Arā in der Schlacht. Da befiehlt Šamiram seinen Leichnam auf den Söller ihres Palastes zu schaffen und spricht: »Ich werde den Göttern gebieten seine Wunden zu lecken und er wird wieder aufleben«.

Aber als sein Leichnam auf dem Söller zu faulen begann, befahl sie ihn heimlich in eine Erdspalte niederzulegen und zu verbergen. Sie schmückte einen von ihren Lieblingen, einen wohlgebildeten Mann. Und sie verbreitete die Nachricht, dass die Götter den Arā geleckt und auferweckt hätten. Sie hielt ihn im Versteck und keinem ihrer Bekannten zeigte sie ihn. Und so sprengte die Herrin Šamiram das Gerücht (oder die Legende) von den Aralez aus. Damals gebot Šamiram über das Land der Hayastanier, und von da herrschten die Könige von Assyrien (Asorestan) bis zum Tode Senekʿarim's. Dann machten sie sich frei von dem Joche der assyrischen Könige.

---

1) *պոռնկութիւն* fornicatio. Das griechische Wort ist wohl christlicher Ersatz für einen ursprünglich weniger harten Ausdruck.

Was der weitläufige Bericht des Moses mehr enthält, ist lediglich griechischen Quellen entnommen. Höchstens das Sprüchwort kann hier angeführt werden[1]: Ուլունք Շամիրամայ 'ի ծով։ »Die Perlen der Semiramis ins Meer«. Dem aufmerksamen Beobachter wird nicht entgehen, dass auch diese Sage keineswegs genuinen syrisch-armenischen Götterglauben enthält. Der Name der Semiramis und ihres Gatten gehen auf Ktesias zurück, den z. B. Julius Africanus, der Vater des christlichen Euhemerismus, notorisch benutzt hat. Aber muss deshalb diese Legende erst von Christen fabriciert oder wenigstens zugestutzt worden sein? Nöthig ist die Annahme entschieden nicht. Auch der Euhemerismus des Africanus ist grossentheils aus Philochoros, Palaephatos oder Suetonius entlehntes Gut. Wenn auch Mar Abas im Geiste der christlichen Apologeten manches zugesetzt oder zurechtgemacht haben mag, so kann er doch auch bereits eine heidnische Quelle benutzt haben, welche die einheimischen Mythologeme mit ktesianischer und ähnlicher Weisheit versetzte; war doch euhemeristische Mythenerklärung damals Gemeingut aller höher Gebildeten und nicht zum wenigsten der *ἱερεῖς* und *μάντεις*. Ich glaube deshalb nicht, dass alle die rationalistischen Wendungen dieser und verwandter Erzählungen den Christen dürfen ohne weiteres zugeschoben werden. Sie können recht gut bereits in einer heidnischen Quelle vorhanden gewesen sein.

Dass wir es in der Semiramislegende mit einem ursprünglich aramäischen Mythus zu thun haben, zeigt das Auftreten der Semiramis, welches vollkommen dem der Liebesgöttin Ištar im babylonischen Epos verwandt ist. Ihr Liebling ist der Sohn des Aram, des *ἥρως ἐπώνυμος* der Aramäer, welchen die Armenier mit grosser Naivetät sich angeeignet und zum Nationalheros umgeschaffen haben. Eusebius in der Chronik z. I. Abr. 400 gedenkt des erdgebornen Syros: *τούτοις τοῖς χρόνοις Σύρος ἱστορεῖται γεγονέναι γηγενής, οὗ ἐπώνυμος ἡ Συρία.* Sync. 283, 12. Die weibische Schönheit Arās erinnert an Adonis, Dūzi, Attis und die übrigen Lieblinge der grossen Mutter. Aber Arā ist kein liebend sich hingebender Adonis; vielmehr weist er Semiramis' Liebesanträge schroff zurück, und das führt seinen Untergang herbei. Hier findet sich die genaue Parallele in

1) Mos. Chor. I 18.

jenem Abschnitte des Gilgameš-Epos [1]), wo der Held die Liebesanträge der Göttin verwirft und das Schicksal aller derjenigen aufzählt, welche durch Ištar's Liebe zu Grunde gegangen sind. Indessen auch hier hat eine Kontamination stattgefunden. Der Liebling der syrischen Göttin, der Sohn des Syrers, hat seinen ursprünglichen Namen nicht behalten, sondern ist durch den Nationalarmenier Արայ Arā ersetzt worden. Bereits Emin und ihm folgend Langlois [2]) haben ihn mit dem platonische Er zusammengestellt.. *Ἠρὸς τοῦ Ἀρμενίου τὸ γένος Παμφύλου· ὅς ποτε ἐν πολέμῳ τελευτήσας, ἀναιρεθέντων δεκαταίων τῶν νεκρῶν ἤδη διεφθαρμένων, ὑγιὴς μὲν ἀνῃρέθη, κομισθεὶς δὲ οἴκαδε, μέλλων θάπτεσθαι, δωδεκαταῖος ἐπὶ τῇ πυρᾷ κείμενος ἀνεβίω.* Plato Republ. X p. 614 B. Ohne Zweifel hatte der alte Mythus erzählt, dass Arā thatsächlich wieder aufgelebt sei, und es ist lediglich späterer Euhemerismus, wenn darin ein Gaukelspiel der Königin erblickt wird, das obendrein missräth. Bei Moses Ch. I 15 sagt Šamiram: *Հրամայեցի աստուածոցն իմոց լիզուլ զվէրս նորա, և կենդանասցի.* »Ich habe meinen Göttern befohlen, seine Wunden zu lecken, und er wird wieder aufleben«. Ganz ebenso bei dem Anonymus (Sebēos S. 5): *Ես ասացից աստուածոց լիզուլ զվէրս նորա և կենդանասցի.* »Ich werde den Göttern sagen seine Wunden zu lecken und er wird wieder aufleben. Zum Schlusse fügt er noch bei: *և այնպէս հանէ համբաւ Արալեզաց տիկինն Շամիրամ.* »Dergestalt verbreitete die Königin Šamiram die Sage von den Aralez«. Diese Aralez sind eine uralte einheimische Vorstellung, welche dem armenischen Geistercult angehört. Eznik von Kolb (um 450) in seiner Widerlegung der verschiedenen Heidensekten gedenkt des merkwürdigen Mythus der Abstammung dieser Geister von einem göttlichen Hunde (Ausgabe von Smyrna 1760 S. 88): »Nicht von einem Hunde stammt irgend ein Wesen ab; (sie erzählen) als wenn dasselbe (ausgestattet) mit unsichtbaren Kräften lebe und wenn ein Verwundeter im Kampfe fällt und daliege, ihn lecke und heilt. Doch das Alles sind Fabeln und Altweibergewäsch und in der

---

1) Vgl. G. Smith's chaldaeische Genesis (deutsche Ausgabe von Fr. Delitzsch) 1876 S. 189 ff.

2) Collection des hist. a. et m. de l'Armén. I S. Note. Vgl. jetzt auch J. Marquart ZDMG XLIX S. 658 ff.

Hauptsache (hervorgegangen) aus der Irrlehre der Dämonen«. Offenbar ist auch der platonische Er durch die Thätigkeit dieser Geister wieder zum Leben erweckt worden. Wie zäh dieser Glaube bei den Armeniern haftete, zeigt eine Erzählung des Faustus aus tief christlicher Zeit. Als im Jahre 375 Mušeł der Mamikonier, der Krongrossfeldherr (Sparapet) von Armenien, den Streichen der von König Varaztad gedungenen Bravi erlegen war, legten die Gentilen den abgehauenen Kopf mitsammt der Leiche auf die Zinne des Schlossthurms mit den Worten[1]: »Weil er ein tapferer Mann war, werden die Arlez hinabsteigen und ihn auferwecken«. Erst als der Leichnam zu verfaulen beginnt, ist ihr felsenfester Glaube erschüttert. Dass die Familie, welche an der Spitze der antiköniglichen feudal-klerikalen Adelsparthei stand, noch so tief im Heidenthume steckte, musste in dem bereits völlig christianisirten Lande das grösste Aufsehen machen. Gewiss haben die Reden der Mönche und heiligen Lehrer dieses schlagende, allen vor Augen gestellte Beispiel von der Ohnmacht der Heidengötter mit Vorliebe zum Gegenstand ihrer erbaulichen Reden gewählt. Man beachte nun die auffällige Parallele zwischen dem Mar Abas-Berichte und dem Faustus-Berichte. Beidemale wollen die nächsten Angehörigen an den Tod des Erschlagenen nicht glauben; beidemale findet eine ähnliche Ausstellung des Todten an erhöhter Stelle statt. Beidemal führt erst die eingetretene Verwesung zur Bestattung der Leiche. Nun ist es gewiss nicht zufällig, dass die Abfassung der Schrift des Mar Abas Katinā wenig später fällt, als das so auffällige Ereigniss im Mamikonierhause. Als Abfassungszeit jenes Geschichtswerkes ist nämlich von Gutschmid[2] die Zeit um 383—388 festgesetzt worden[3]. Ohne Zweifel hat der christliche Bearbeiter nach seinen unmittelbaren Erfahrungen von der Nichtigkeit der göttlichen Aralez den Schluss der Sage dem-

1) Faustus V 36.

2) Kl. Schr. III S. 321 vgl. 334.

3) P. Vetter a. a. O. schreibt die dem Mar Abas-Berichte angehängte Liste der armenischen Könige einer anderen Quelle zu, weil sie nach Moses von Chorēn neben Aršak dem Jüngern den Vałaršak als Mitregenten aufzählt. Die Worte *եղբարք — աշխարհիս* Sebēos S. 10 sind als Glossem des Interpolators auszuscheiden. Dann fällt das Hauptbedenken gegen die Zuweisung der Liste an Mar Abas.

gemäss bearbeitet und die unschöne Wendung von dem verfaulenden Leichname hineingesetzt.

Wenn wir diese euhemeristischen Zuthaten entfernen, bleibt als Residuum der Mythus von der syrischen Liebesgöttin mit ihrem Liebling zurück. In der Sage von Šamiram hat sich die Legende von der Astlik erhalten. Man darf wohl annehmen, dass an ihrer ursprünglich syrischen Cultusstätte Aštišat sich im Liede dem unglücklichen Ausgang ihres ersten Liebeshandels, wohl der Gesang von dem *ἱερὸς γάμος* mit dem Vahagn-Herakles angeschlossen hat.

III. Die national-armenischen Gottheiten.

Baršamin, Astlik, Nanēa, die Legenden von Bēl und von Šamiram repräsentiren den Einfluss, welchen das semitische Element auf Armenien ausgeübt hat. Es bleiben die Götter national-armenischen Ursprungs.

Hier ist vor allem Gott Vanatur zu erwähnen. Wiederum berichtet über seinen Cult Agathangelos, eine Angabe, welche darum von Interesse ist, weil sie uns zeigt, in welcher Form die heidnischen Feste durch christliche ersetzt wurden. Eine so populäre und wichtige Feier, wie das Neujahrs- und Erntefest erhielt durch die aus Kaisareia mitgebrachten Heiligenreliquien einen ausgesprochen christlichen Charakter. Da die Worte mehrfach Schwierigkeiten enthalten, setze ich sie her Agath. S. 482: *Եւ զյիշատակս վկայիցն բերելոց ժամադրեաց տօն մեծ հռչակել, յառաջագոյն կարգեալ տօնատեացն պաշտաման ՚ի ժամանակի դիցն Ամանորայ ամենաբեր նորոց պտղոց տօնից հիւրընկալ դիցն Վանատրի, զոր յառաջագոյն իսկ ՚ի նմին տեղւոջ պաշտէին՝ յուրախութեան Նաւասարդ աւուր։* Einen mehrfach abweichenden Text muss der Grieche vor sich gehabt haben § 149: *καὶ τὰ μνημόσυνα τῶν ἐνεχθέντων μαρτύρων ἔταξεν εἰς τὴν μεγάλην πανήγυριν τῆς διαπομπῆς, τῆς ματαίως εἰς τιμὴν τῶν παλαιῶν σεβασμάτων γενομένης ἀπὸ τῶν καιρῶν τῶν νέων εἰς τὰς ἀπαρχὰς τῶν καρπῶν, ξενοδεκτῶν θεῶν λεγομένης τῆς πανηγύρεως ἣν ἐπιτελοῦσιν ἐν τῷ τόπῳ ἐκείνῳ εὐφραντικῶς ἀπὸ τῶν ἀρχαίων καιρῶν ἐν ἡμέρᾳ τῆς πληρώσεως τοῦ ἐνιαυτοῦ.* In dem armenischen Texte ist zu *՚ի ժամանակի դիցն Ամանորայ* »zur Zeit des Gottes Amanor«, Apposition

տօնից հիւրընկալ դիցն Վանատրի »der Feste des gastfreundlichen Gottes Vanatur«. Wie heisst demnach der Gott? Amanor oder Vanatur? Eine so durchsichtige Personification, wie »Gott Neujahr«, erinnert eigentlich mehr an römische Abstractionen, als an das im armenischen Culte sonst übliche. Man vergleiche parallele Stellen z. B. S. 455: da wollen sie zuerst zerstören *զսուտ աստուածոցն զբագինսն* »die Heiligthümer der falschen Götter« und das wird dann genauer definirt als *մեհեանն . . սպիտակափառ դիցն Բարշիմնիա։* »Tempel des weissglänzenden Gottes Baršimnia. Ganz ebenso erwähnt an unsrer Stelle der Grieche zuerst die *παλαιὰ σεβάσματα* im Allgemeinen und dann speciell die *φιλόξενοι θεοί*. Es ist wohl mit einer leichten Umstellung des Wortes *դիցն* zu schreiben: *յառաջագոյն կարծեալ սնոտեացն դիցն ՚ի ժամանակի ամանորայ* u. s. f. Die Worte *ամենաբերի — պտղոց* sind dann mit *Վանատրի* zu verbinden. »Die Gedächtnisstage der (von ihm) transferierten Märtyrer bestimmte er als grosses Fest weihevoll zu begehen, während früher der Dienst der nichtigen Götter gegolten hatte zur Zeit des Neujahrs, der Festfeier des Allbringers der neuen Früchte, des gastfreundlichen Gottes Vanatur, welchen sie früher an eben diesem Orte freudvoll verehrt hatten am Navasardtage«.

Einen wichtigen Beitrag zur Lehre von Gott Vanatur liefert Moses von Chorĕn angeblich aus Bardesanes' (Bardacan's) Fortsetzung der Tempelgeschichte des Olympios von Ani II 66: „Er erzählt in (der Geschichte) von den Tempelriten, dass der letzte Tigran, der König von Armenien, um das Grabmal seines Bruders, des Oberpriesters Mažan zu ehren, in der Burg der Altäre im Gau Bagrevand einen Altar[1]) über dem Grabe gebaut habe, damit an den Opfern alle Pilgrime fröhlich sich betheiligten und die Fremdlinge ein Nachtlager erhielten. In der Folgezeit hat Vałarš ein allgemeines Landesfest eingerichtet im Beginn des neuen Jahres, beim Eintritt des Navasard«[2]). Man sieht, die

1) oder Sanctuarium.

2) Auf dieses Neujahrsfest *առաւօտն նաւասարդի* den frohen Morgen des Neujahrs bezieht sich das einzige Lied aus Gołtʿn, welches wir nicht dem Mosēs, sondern dem Gregorios Magistros verdanken. Sein Verfasser soll Ardašēs der Parther sein. Journ. Asiat. VI. Sér. T. XIII S. 53.

Armenier sind gelehrige Schüler der griechischen Euhemeristen. Wie diese ein Zeusgrab in Kreta, ein Dionysosgrab in Delphoi und zahlreiche andere Gräber der Götter genannten Menschen nachweisen, so wird auch hier Vanatur's Heiligthum in Bagavan zu dem Grabe eines Oberpriesters aus dem Königsgeschlecht gemacht. Dabei kann allerdings historisch sein, dass Mažan der K'urmapet thatsächlich an dieser hochheiligen Stätte sein Begräbniss erhielt, und das Fest des Gottes Vanatur erst durch König Valaršak aus einem lokalen Kantonalfest zu einer allgemeinen officiellen Landesfeier erhoben wurde.

Ein Beweis für die Heiligkeit von Bagavan ist, dass Gregor gerade hier, wie in Aštišat, dem zweiten altheiligen Centralpunkt der Heiden, die aus Kaisareia mitgebrachten Reliquien deponirt. In der syrischen Kirche, mit der, wie die Uebertragung der Abgarlegende nach Armenien erweist, die armenische Kirche früh und nahe verbunden war, ist schon sehr bald der Reliquiencultus zu grosser Blüthe gelangt; man denke an die Translation der (vielleicht echten) Leiche des Apostels Thomas nach Edessa bereits unter Kaiser Alexander Severus. Den Reliquien wird Schutzkraft gegen die teuflischen Dämonen zugeschrieben. Der Apollo von Daphne kann unter Julian nicht weissagen, weil dem Tempel gegenüber die Märtyrerkapelle des Babylas errichtet ist[1]. Besonders interessant ist hierfür eine Aeusserung des Isaak von Antiochien[2] in seiner Belehrung über die Teufel: »Wenn jemand schwört oder schwören lässt, so scheint uns die Kirche zu gering, um darin den Eid anzunehmen. Der Schwörende wünscht den Eid in der Kirche zu leisten; aber der Empfänger will ihn dort nicht annehmen, indem er sagt: »Wenn Du nicht in der Kapelle des Apostels Thomas schwörst, so traue ich Dir nicht«. Weil dort die Dämonen heulen, ehren sie den Apostel mehr, als seinen Herrn. In der Kirche ist man gleich bereit zu schwören, aber in den Apostelkirchen zögert man lange damit«. Also nach syrischer Volksanschauung war ein Schwur bei den Märtyrern kräftiger oder schauerlicher, als bei Christus. Isaak giebt dazu eine theologische Erklärung. Die Apostel und Märtyrer sind nach ihm mit der Züchtigung der Dämonen betraut, während die Würde Christi den letzteren ver-

---

1) Socrates h. e. III 18, Sozomenus V 19.
2) S. 154 in den Uebers. von Bickell.

bietet, Lärm in seiner Kirche zu machen. Auch der h. Gregor theilt durchaus diese volksthümliche Anschauung; die Märtyrergebeine, welche er mit so grosser Feierlichkeit in Aštišat und Bagavan beisetzte, hatten das Recht zur Züchtigung und die Kraft zur Vertreibung der altansässigen heidnischen Dämonen.

Zu dem echt armenischen nationalen Cult wird wohl auch die Verehrung von Sonne und Mond zu rechnen sein, welche Moses von Chorēn II 77 erwähnt. Er berichtet von Artašir, dem sāsānidischen Eroberer Armeniens: »Er vermehrte noch die Tempelceremonien. Dann befiehlt er auch, dass das Ormizdfeuer auf dem Altare zu Bagavan unauslöschlich brenne. Aber die Bildsäulen, welche Vałaršak in Armavir errichtet hatte, die Abbilder seiner Ahnen mitsammt der Sonne und dem Monde, und welche nach Bagaran und hinwiederum nach Artašat versetzt worden waren, diese zerschlug Artašir«. Artašir ist in der Chronologie des Moses an die Stelle seines Sohnes Šapuh (Šapūr) getreten. Dass er dabei das hochgefeierte Centralheiligthum von Bagavan in ein πυραιθεῖον verwandelte, ist characteristisch; die Mazdayasnier haben also, wie die Christen, vor allem die Occupation dieser Stätte für wichtig zur religiösen Eroberung des Landes angesehen. Dass die Perser die Götterbildnisse der Armenier zerschlugen, ist bei dem intoleranten Character der Zoroastrier wohl glaublich. Der armenische Polytheismus musste trotz seiner starken — freilich vielfach umgewandelten und nationalisierten — iranischen Elemente dem mazdayasnischen Könige als der reinste Götzendienst erscheinen. Eigenthümlich ist nur an dem Berichte, dass der Perserkönig gerade die Bilder der Sonne und des Mondes soll zerschlagen haben. Hat er Anahit, Vahagn, Baršamin u. s. f. geschont? An und für sich liesse es sich sehr wohl denken, dass diese beiden, neben den königlichen Bildsäulen aufgestellt, die ursprüngliche armenische Religion, Ahnendienst und Verehrung der Lichtgottheiten repräsentirten. Aber auffällig ist doch, dass Agathangelos in seinem so genauen Berichte von der Zerstörung der Heidentempel dieser Sonnen- und Mondbilder gar nicht gedenkt. Man könnte ja zur Noth annehmen, dass in der kurzen Spanne Zeit, wo im wiederhergestellten Reiche unter Tiridates das Heidenthum noch blühte, keine Möglichkeit zur Wiederaufrichtung dieser Bildsäulen oder sacella gegeben war. Indessen das bleibt immerhin eine bedenkliche Annahme. Und so wage

ich weder den Bericht ausdrücklich zu verwerfen, noch unbedingt anzunehmen.

Zu den genuin armenischen Bestandtheilen des Götterglaubens gehören endlich auch die Spuren des Animismus, wie wir dieselben bereits bei Besprechung der Šamiramlegende in den Aralez nachgewiesen haben. Eben dahin gehören auch die Հարք »die Väter« die vergötterten Ahnherren des Volkes. Hayk, aus seinem angeblichen ersten Wohnsitze im Lande Ararad auswandernd, gelangt in eine hochgelegene Ebene »und er nannte diese Ebene mit Namen Harkʿ (Väter) nach dem Namen der Harkʿ«. Offenbar ist dieser Ort eine hochheilige Stätte, der Sitz der mythischen ersten Volksgenossen, der vergotteten Genarchen.

Ausserhalb unsrer Betrachtung lasse ich zwei Gottheiten, welche nur Zenob von Glak kennt. In seiner Geschichte von Tarōn gedenkt dieser Schriftsteller nämlich zweier sonst völlig unbekannter Götter des Գիսանէ (Gisanē, des Langhaarigen) und des Դեմետր (Demetr), welche mitsammt einer indischen Colonie aus ihrer östlichen Heimath nach Armenien sollen verpflanzt und daselbst verehrt worden sein[1]), bis der h. Gregor diesen Cult nach einer heissen Schlacht vernichtete. Agathangelos berichtet aber hierüber nicht nur nichts, sondern die ganze Geschichte steht mit dem von ihm erzählten im schroffsten Widerspruch. Gregor soll an der ehemaligen Cultstätte dieser Gottheiten die Reliquien Johannes des Täufers und des Athenogenes vergraben, daselbst das Kloster des Surb Karapet errichtet und Zenob als ersten Bischof-Abt eingesetzt haben. Allein dieses hochberühmte Klosterinstitut hat nachweislich nicht existirt, so lange Aštišat im Besitze von Gregors Familie war und kann frühestens im V. Jahrhundert von den Mamikoniern gegründet worden sein. Bei dem unhistorischen Charakter dieses späten Apokryphons sind diese Götter als einfache Erfindungen zu streichen. Gisanē's Bruder Demetr, der doch wohl der griechischen Demeter seinen Ursprung verdankt, erweckt von den Kenntnissen des Schriftstellers nicht eben eine vortheilhafte Vorstellung.

Einfluss des Hellenismus.

Auch Armenien ist, wie die andern Länder des Ostens, früh von der hellenistischen Cultur beeinflusst worden. Die einhei-

1) Zenob von Glak Ausg. v. Venedig 1839 S. 8 u. s. f.

mische Ueberlieferung leitet die Einführung des Bilderdienstes aus griechischer Einwirkung her, und es ist beachtenswerth, dass sie gerade die beiden bedeutsamsten Gestalten des grossarmenischen Reichs Artašēs (Artaxias) den Gründer und Tigranes den Vollender desselben als hervorragend philhellenisch hinstellt. Freilich hat dieser Philhellenismus einen specifisch orientalischen Character; griechische Götterbilder und Priesterschaften sollen nach Armenien transportirt und dort angesiedelt worden sein. Das stimmt gut mit dem überein, was wir von König Tigranes aus den abendländischen Quellen wissen. Er hat massenhaft die griechische oder graecisirte Stadtbevölkerung Kilikiens und Kappadokiens in seinem Reich, vorab in der neuen Hauptstadt Tigranokerta angesiedelt [1]).

Bei Moses von Chorēn und in der griechischen Uebersetzung des Agathangelos werden nun die armenischen Götternamen folgendermaassen wiedergegeben:

Aramazd	— Ζεύς
Mihr	— Ἥφαιστος
Anahit	— Ἄρτεμις
Nanēa	— Ἀθηνᾶ
Astlik	— Ἀφροδίτη
Tiur	— Ἀπόλλων
Vahagn	— Ἡρακλῆς.

Für Baršamin, dessen fremde syrische Herkunft in der Erinnerung blieb und für Vanatur existirt keine Uebersetzung. Diese völlig feststehende und zum Theil wenig passende Correspondenz (man vergleiche Mihr — Ἥφαιστος) lässt darauf schliessen, dass dieselbe längst in Uebung bestand und von den Schriftstellern dem herrschenden Volksgebrauch entlehnt ward. Ueber die Einführung des griechischen Bilderdienstes hat nun Moses zwei völlig verschiedene Berichte, die offenbar auf einen verschiedenen Ursprung zurückgehen. Auch in der spätern Geschichte lassen sich sowohl mit dem ersten, wie mit dem zweiten Berichte zusammenhängende Anhänge nachweisen.

1) *Ἑλλήνων δὲ τὴν Μεσοποταμίαν ἐνέπλησε, πολλοὺς μὲν ἐκ Κιλικίας, πολλοὺς δ' ἐκ Καππαδοκίας ἀνασπάστους κατοικίζων.* Plut. Lucull. 21 vgl. 14 und 29 *ἐκ δώδεκα ἐρημωθεισῶν ὑπ' αὐτοῦ πόλεων Ἑλληνίδων ἀνθρώπους συναγαγών.* Strabo XI 532 C. 539 C. Dio Cassius 36, 4.

Erster Bericht.

Moses Chor. II 12: »Nachdem er (Artašēs) in Asien vergoldete Broncestatuen der Artemis, des Herakles und des Apollon gefunden hatte, lässt er sie in unser Land schaffen, um sie in Armavir aufzurichten. Diese nahmen die Hohenpriester, welche vom Geschlechte der Vahnunier waren, und den Apollon und die Artemis stellten sie in Armavir auf. Aber das Männerbildniss des Herakles, welches von Skyllis und Dipoinos dem Kreter angefertigt war, haben sie, da sie ihn für den Vahagn, ihren Genarchen, hielten, in Tarōn, in ihrem erbeigenthümlichen Dorfe Aštišat, nach dem Tode des Artašēs aufgestellt«.

Moses Chor. II 40: »Aber Eruand, nachdem er seine Stadt gebaut hatte, schaffte Alles von Armavir dorthin ausgenommen die Götteridole..... Aber in einer Entfernung von vierzig asparēs von derselben nach Norden baute er nach dem Vorbilde seiner Stadt eine kleine Stadt an dem Flusse Axurean und nannte sie Bagaran. Eben dort richtete er in derselben die Ordnung der Altäre und schaffte dorthin alle Götteridole aus Armavir. Tempel baute er, und seinen Bruder Eruaz setzte er als Oberpriester ein«.

Moses Chor. II 49: »Als Artašēs an den Ort gekommen war, wo der Erasx und der Mecamor sich vereinigen, findet er Gefallen an dem Hügel, baut eine Stadt nach seinem Namen Artašat genannt..... er errichtet in derselben einen Tempel und schafft dahin das Bildniss der Artemis aus Bagaran und alle väterlichen Götteridole. Aber Apollons Bildniss richtet er ausserhalb der Stadt auf in der Nähe an der (öffentlichen) Strasse«.

Ganz anders lautet der zweite Bericht, den wir hier folgen lassen:

Zweiter Bericht.

Moses Chor. II 12: »Aber nachdem (Artašēs) in Griechenland die Bildnisse des Zeus, der Artemis, der Athena, des Hephaestos, der Aphrodite genommen hat, befiehlt er sie nach Armenien zu transportiren. Noch nicht war es geschehen, dass sie in das Land hineingekommen waren, da hörten sie[1]) die

1) Aus dem Zusammenhang ergiebt sich, dass es die mit dem Transport beauftragten Priester sind.

Nachricht vom Tode des Artašēs. Sie flohen und deponirten die Bildnisse in der Festung von Ani. Und die Priester, sich ihnen widmend, blieben bei ihnen«.

Moses Chor. II 14: Als erstes Werk beabsichtigte er Tempel zu erbauen. Aber die Priester, welche aus Griechenland gekommen waren, im Geiste bedenkend, sie möchten in das innerste Armenien verschleppt werden, erdichteten Omina, als ob die Götter daselbst sich niederlassen wollten. Dem zustimmend errichtete Tigran die Statue des olympischen Zeus in der Burg Ani, die der Athena in T'il, eine andere Statue der Artemis in Erēz und die des Hephaestos in Bagayarinj. Aber die Statue der Aphrodite, als der Geliebten des Herakles, befahl er neben der Statue des Herakles selbst an den Opferstätten (= Aštišat) aufzustellen. [Und ergrimmt über die Vahnunier, weil sie gewagt hatten, auf ihrem eignen Erbgute die von seinem Vater übersandte Statue des Herakles aufzustellen, entsetzt er sie ihres Priesterthums, und schlägt das Dorf, wo die Statuen aufgerichtet waren, zur königlichen Domäne][1]). Nachdem er dergestalt die Tempel erbaut und vor den Tempeln Altäre errichtet hatte, befahl er allen Satrapen Opfer mit Anbetung zu verrichten.... (Tigranes) steigt nach Mesopotamien hinab. Und als er hier die Bildsäule des Baršamin gefunden hatte, welche aus Elfenbein, Krystall und Silber angefertigt war, befiehlt er sie fortzuführen und im Flecken T'ordan aufzustellen«.

Man wird sogleich bemerken, dass wir es mit zwei völlig getrennten Berichten zu thun haben. Der erste lässt die Götterstatuen aus Asien, der zweite aus Griechenland kommen. Der erste Bericht schenkt sein Interesse nur Apollon und Artemis, den Göttern von Artaxata, und Herakles, dem Gotte von Tarōn. Es sind die Tempellegenden dieser beiden Cultusstätten. Interessant ist namentlich die Legende von Aštišat. Hier treffen wir ein mächtiges Priestergeschlecht, die Vahnunier, welche in ihrer *ἱερὰ κώμη* den Cult des Vahagn pflegen. König Artašēs hat nach dem Legendenberichte, als er die ersten von griechischen Künstlern gefertigten Statuen in das barbarische Land brachte, im Einverständniss mit den Oberpriestern aus dem Vahnuniergeschlecht gehandelt und sich ihrer als Commissare bei dem Trans-

1) Das Eingeklammerte gehört dem Inhalte und Zusammenhang nach ganz deutlich in den ersten Bericht.

porte bedient. Unter Tigranes dagegen kommt es zum völligen Bruch zwischen Thron und Altar. Das taronitische Priesterdorf mit seinen Heiligthümern wird von der Krone confiszirt, und die Hohenpriester werden ihrer Würde entkleidet. Das Factum ist nicht unglaubwürdig, da späterhin als Erbherrn von Aštišat eine Nebenlinie des Königshauses auftritt. Dass das hochverehrte Herakles-Vahagnbildniss ein Werk der uralten kretischen Künstler gewesen sei, braucht man nicht nothwendig als schriftstellerische Erfindung, sei es des Moses, sei es seiner Quelle hinzustellen. Es ist bekannt, welch starker hellenischer Bildungsstrom in der Tigranesperiode die höhern Schichten der armenischen Bevölkerung ergriffen hat[1]. — König Artavazd der Sohn des Tigranes schriftstellerte griechisch. — Es ist daher nicht unmöglich, dass wir es mit einer alten Tempellegende von Aštišat zu thun haben, welche die Priester und Küster zur Erhöhung der frommen Andacht und der milden Gaben in Umlauf setzten.

Ausser der Legende von Aštišat enthält der erste Bericht noch die von Artašat. Die dortigen hochheiligen Gottheiten Anahit (Artemis) und Tiur (Apollon) wurden ursprünglich in Armavir aufgestellt; König Eruand versetzte sie nach Bagaran, Artašēs II. endlich in seine neu erbaute Residenz Artašat. Richtig und mit Agathangelos, der zuverlässigsten Quelle, in Uebereinstimmung steht die Angabe, dass nur Anahit in der Stadt selbst ihren Tempel erhielt, während der Apollotempel ausserhalb der Stadt an der grossen Heerstrasse eingerichtet ward. Der abenteuerliche Bericht von der dreimaligen Verlegung des Sitzes der Götterbilder enthält insofern eine notorische Unrichtigkeit, als er die Gründung von Artašat dem jüngern statt dem ersten Artašēs zuschreibt. Die ganze Erzählung macht den Eindruck spät und schlecht erfunden zu sein.

Ungleich werthvoller, wenn auch natürlich gleichfalls nicht historisch im strengen Sinne, ist der zweite Bericht. Der Eingang lautet abenteuerlich genug. König Artašēs lässt fünf Götterstatuen aus Griechenland kommen. Allein er stirbt, ehe dieselben den Ort ihrer Bestimmung erreicht haben, und die entsetzten Priester fliehen mitsammt den Gnadenbildern nach Ani. Zutrauen scheint aber jedenfalls der Theil des Berichtes

1) Vgl. Th. Reinach, Mithridate Eupator S. 344 ff.

zu verdienen, welcher die thatsächliche Einrichtung der neuen Gottesdienste erst dem Tigranes zuschreibt. Es ist bemerkenswerth, dass die in diesem Berichte erwähnten Heiligthümer, von denen Ani in Daranali, Erēz und T'il in Akilisene und Bagayarinǰ in Derxene liegen, sämmtlich den Reichstheilen angehören, welche erst Artaxias und seine Nachfolger bis auf Tigranes Grossarmenien einverleibt haben. Strabo XI 528 C. Es passt durchaus in das Zeitalter der Eukratidas, Menandros und Apollodotos, dass ein unabhängig gewordener Seleukidenstatthalter und sein mächtiger Nachfolger die hellenischen Götterdienste in derselben Weise in ihren asiatischen Barbarenstaat importieren und mit den einheimischen Diensten verschmelzen, wie etwa Antiochos Epiphanes dies in Palästina versuchte. Wie dort der Gott von Jerusalem als *Ζεὺς Ὀλύμπιος* und der von Samaria als *Ζεὺς Ξένιος* erscheinen, so müssen sich hier Aramazd, Anahit, Mihr u. s. f. gefallen lassen mit den neuen Namen *Ζεὺς Ὀλύμπιος, Ἄρτεμις, Ἥφαιστος* geschmückt und durch griechische Künstlerhand in Metall ausgegossen zu werden. Dass man griechische Priester zum Tempeldienst nach Armenien schleppte, stimmt mit dem, was wir aus griechischen Quellen über Tigranes' politisches System wissen, durchaus überein. Eine echte Tempellegende ist sodann die Nachricht, wonach die Priester göttliche Stimmen vernahmen, welche den Willen der Himmlischen kundgaben, sich an bestimmten Orten zu fixiren. Der Bericht sieht in diesen Omina nur ein Vorgeben der Priesterschaft; dabei ist es nicht nöthig eine christliche Correctur anzunehmen; ein euhemeristischer Heide konnte gerade so lehren. Genau, wie diese griechischen Götter, lässt Tigranes auch ein Bild des syrischen Himmelsgottes nach T'ordan in Daranali schaffen, und es ist bemerkenswerth dass die schaffende Kraft der Volksmythologie sich dieser Gestalt bemächtigt hat. Wir sehen demnach, dass das religiöse Volksbewusstsein eine mächtige Anregung dieser uns recht gewöhnlich und schablonenhaft erscheinenden Massregel eines asiatischen Despoten verdankt. Die Genesis religiöser Ideen, welche sich die Spätern oft sehr erhaben und geheimnissvoll denken, ist eben oft von ziemlich profanen und zufälligen Umständen abhängig. Unserem Bewusstsein erscheint eine religiöse Propaganda mit so äusserlichen Mitteln fast undenkbar, und doch sind die Belege für parallele Vorgänge in der Religionsgeschichte nicht selten; man

denke nur an das so folgenreiche Dekret des Artaxerxes II Mnemon über den Anahitcultus oder an die Bekehrung der Russen zum Christenthum.

Eine im Grunde müssige Frage ist die, ob der Cultus der Armenier vor dem Einfluthen der hellenistischen Civilisation ein vollkommen bildloser gewesen sei. Einige unförmliche oder symbolische Gnadenbilder mögen schon vorher die Andacht belebt haben. Jedenfalls haben wir uns aber an die Thatsache der Ueberlieferung zu halten, dass die philhellenischen Könige und Reichsgründer Artaxias und Tigranes, wie sie auch sonst die griechische Cultur im Reiche mächtig förderten, so auch den religiösen Bilderdienst, für primitive Völker eines der mächtigsten und wirksamsten Bildungsmittel, in Armenien eingeführt haben. Dass der neue Bilderdienst sich widerstandslos durchsetzen liess, ist nicht eben wahrscheinlich; allein Moses' Erzählung von der Opposition der Bagratunier, mit ihrer angeblich jüdischen Herkunft zusammenhängend, kann nach Gutschmids Ausführungen hierfür nicht verwerthet werden.

Es ist nun gewiss nicht zufällig, dass »die spärlichen, aber um so werthvolleren Notizen über die Geschichte des armenischen Heidenthums« bei Moses da einsetzen, wo der Bericht des Mar Abas Katinā sein Ende erreicht hat. Bereits Gutschmid hat es als Möglichkeit ausgesprochen, dass diese Berichte der Tempelchronik des Olympios von Ani entstammten[1]. Moses (II 48) erwähnt diesen Autor als *Ուղիւպ քուրմ Անւոյ* Uliup Priester von Ani und sein Werk als *Մեհենական պատմութիւնք* *ἱερατικαὶ ἱστορίαι* Tempelgeschichten. Daneben führt er auch (II 66) die singularische Form *Մեհենական պատմութիւն* Tempelgeschichte und *Մեհենից պաշտօնք* Tempelriten an. An der ersten Stelle führt er das Werk für ein Ereigniss der Geschichte des Königs Artašes an. An der zweiten bemerkt er ausdrücklich, dass in der Tempelgeschichte »die Thaten der Könige« eingezeichnet waren, ferner der Gnostiker Bardesanes (Bardacan) habe das Werk fortgesetzt von König Artavazd bis auf Chosrov. Das ganze Werk hat dann der letztere ins Syrische übersetzt. Später ist dann dieses Werk — er berichtet nicht durch wen — ins Griechische übersetzt worden. Dabei sagt Moses nicht ausdrücklich, in welcher

1) Kl. Schr. III S. 328.

Sprache Olympios selbst geschrieben habe. Da das Werk erst ins Syrische, dann ins Griechische übersetzt worden ist, denkt der Leser unwillkürlich, das Original werde wohl armenisch gewesen sein, und sollte nicht Moses bewusster Weise diesen Schein haben erwecken wollen? Diese Uebersetzungen sind allemal bei Moses hochbedenklich. Man denke an Mar Abas Katinā, der ein aus dem Chaldaeischen ins Griechische übersetztes Werk vorfand und daraus einen Auszug in griechischer und syrischer Schrift macht. Thatsächlich hat einfach ein syrisches Werk vorgelegen. Die Autorschaft des Bardesanes unterliegt gerechten Bedenken [1]). Sie ist wohl nur dem Bedürfniss des Moses entsprungen, einen christlichen schützenden Gewährsmann für seine heidnischen Tempelgeschichten vorzuschieben. Dagegen die Tempelgeschichte des Olympios selbst ins Reich der Erfindungen zu verweisen, scheint mir kein Grund vorzuliegen [2]).

Neben Olympios citirt Moses II 48 für die Geschichtsepoche, wo sein alter Führer Mar Abas versagt, die Bücher der Perser und die Gesänge der Vipasankʿ. Bei den erstern ist wohl an das Werk des Barsuma (Choṙohbut) zu denken [3]). Aber ein grosser Theil seines Geschichtsstoffes kann weder einer Geschichte der Parther, noch den historischen Liedern entstammen; er muss auf ein Geschichtswerk armenischen Ursprungs zurückgehen. Nun finden sich in den einschlägigen Berichten über die Könige Artašēs, Tigran, Eruand u. s. f. zahlreiche Angaben über Tempel und Culteinrichtungen; da hat doch Gutschmids Vermuthung alle Wahrscheinlichkeit für sich, dass dieselben Olympios' Werk entstammen. Wie hat Olympios' geschrieben? griechisch oder syrisch? Mit Recht hat Gutschmid darauf aufmerksam gemacht, dass die seinem Werke entstammenden Namen keine Entlehnung aus dem Griechischen verriethen. Das

---

1) Gutschmid, Kl. Schr. III S. 304.

2) Wie J. Marquart ZDMG XLIX S. 656 thut, welcher in Olympios nur eine Graecisierung des Oberpriesters Mažan sieht. Indessen Erfindung fabelhafter Geschichtswerke ist mehr die Art des Zenob von Glak als des Moses. Dieser citiert gewöhnlich vorzügliche Autoritäten (Africanus, Firmilianus, Ariston von Pella, Phlegon u. s. f.) nur freilich fast immer für Dinge, die sie nicht berichtet haben oder nicht berichtet haben können. Letzteres könnte auch bei Olympios zutreffen, ohne dass daraus folgt, dass seine Persönlichkeit ebenfalls erdichtet sei.

3) Moses II 69, 70 vgl. von Gutschmid, Kl. Schr. III S. 301 ff.

Werk war wohl syrisch abgefasst, und darum musste Bardesanes dasselbe fortsetzen, übersetzen und unter seinen christlichen Schutz nehmen.

Die Tempellegenden zeigen eine euhemeristische Deutungsweise, so bezüglich der Omina, welche den Götterstatuen ihren Platz anwiesen und bezüglich des Vanaturtempels von Bagavan, das ein Priestergrab sein soll. Es liegt keinerlei Nöthigung vor, diese Rationalisirung erst den Christen zuzuschreiben; der Verfasser der Tempelgeschichte hat sich eben nach der Art eines Philon von Byblos oder Suetonius an die Gebildeten gewandt, welche längstens derartige Deutungen der alten Mythen kannten.

Armenische Theologie.

Spuren einer Systematisirung des einheimischen Götterglaubens, Theologumena der armenischen Priesterschaft, lassen sich nur in geringer Zahl nachweisen. Wie anderwärts finden wir auch in Armenien die Götter in Triaden und Ogdoaden geordnet. In Südarmenien in Tarōn ist uns die Trias von Aštišat bekannt: Vahagn — Anahit — Astlik. Eine zweite Trias begegnet uns in Tiridates' Edikt, woraus sich ergiebt, dass diese Götter officiell als die drei grossen Schutzgottheiten des Landes anerkannt waren Agathang. S. 82: »Trdat der König von Grossarmenien an die Megistanen (*մեծամեծս*), die Fürsten, die Satrapen, die Beamten und die übrige Menschheit, die ihr in Burgen, Flecken, Dörfern und auf dem platten Lande wohnt, an die Freien und Bauern, Allen mit einander Heil! Heil und Wohlstand komme durch der Götter Hülfe, Fülle des Ueberflusses vom starken Aramazd, Schutz von der Herrin Anahit, Tapferkeit vom tapfern Vahagn zu dem gesammten Reiche der Armenier u. s. f.«

Aber auch die Spuren eines alle grössern Gottheiten Armeniens umfassenden Systems lassen sich nachweisen. Natürlich waren auch hier die Priester bestrebt, ein die sämmtlichen Himmelsbewohner umfassendes System, so gut wie ihre Genossen in Aegypten, Babylon oder Athen zu construiren. Agathangelos berichtet, dass der König Chosrov, der Vater Trdat's nach seinem Siege über die Perser ein grosses Opfer bei den sieben Altären der Tempel veranstaltete S. 26: »Da gab er Befehl nach den verschiedenen Gegenden Boten zu entsenden und

Briefe zu verfassen, an den sieben Altären der Tempel Weihegaben darzubringen den Bildern der Götteridole: mit weissen Stieren, weissen Ziegen, weissen Pferden und weissen Mauleseln, mit goldenen und silbernen Schmucksachen mit glitzernden Fransen, mit Seidenzeug, mit Fransen und Borten geschmückt, mit goldenen Kronen und silbernen Geräthschaften, mit kostbaren Edelsteinen, mit Gold und Silber (geschmückten) Gefässen, mit prachtvollen Gewändern und köstlichen Schmucksachen, ehrte er die Stätten des erbeigenthümlichen Cultus seines Geschlechtes, der Aršakunier«.

Die Cultusstätte der sieben Altäre kann nicht, wie Tommaseo meint, der in Moses Geographie (p. 33 Soukry)[1]) erwähnte Gau von P'aytakaran *Եւթն փարակեան բագինք*, der Altar der sieben Nischen (?) sein; denn unmittelbar vor dem Berichte von dem Opfer wird erzählt, dass der König glanzvoll in seine Hauptstadt Vałaršapat eingezogen sei. Von dorther erlässt er den Befehl an sämmtliche Provinzen, zum Nationaldankfest zusammenzukommen. Das Centralheiligthum der VII Altäre muss also in oder bei Vałaršapat, im Mittelpunkt des Reichs, nicht im entfernten Osten sich befunden haben. Die sieben Altäre erinnern an die sieben Amescha spenta, an die Abdarda der taurischen Alanen (Tomaschek bei Wissowa-Pauly unter Abdarda) u. s. f. Das Opfer von Massen hellfarbiger Thiere entspricht den Riten des Awesta[2]). Damit stimmt die ausdrückliche Angabe, dass der König den Opferritus nach der Weise der Väter, der parthischen Arsaciden, vollzieht. Möglicherweise mit dieser Siebenzahl im Zusammenhang steht die Achtzahl, von der wir allerdings nur eine, aber werthvolle und authentische Spur haben. Vahagn heisst in seinem Cultorte Aštišat *ութերորդ պաշտօն* *ὄγδοον σέβασμα*. Auf iranischem Boden kann ich eine Betonung der Achtzahl nicht finden; wohl aber kennt wenigstens die späte phönizische Theologie dieselbe. Darüber berichtet Damaskios (Photius bibl. 242 p. 352b Bekker): *ὅτι ὁ ἐν Βηρυτῷ, φησίν, Ἀσκληπιὸς οὐκ ἔστιν Ἕλλην, οὐδὲ Αἰγύπτιος, ἀλλά τις ἐπιχώριος Φοῖνιξ. Σαδύκῳ γὰρ ἐγένοντο παῖδες, οὓς Διοσκούρους ἑρμηνεύουσι καὶ Καβείρους. ὄγδοος δὲ ἐγένετο ἐπὶ τούτοις ὁ Ἕσμουνος, ὃν Ἀσκληπιὸν ἑρμηνεύουσιν.* Wir haben also

1) Vgl. Inčičean, Beschreibung des alten Armeniens S. 326.
2) W. Geiger, ostiranische Cultur S. 469.

hier eine Heptas von Gottheiten, Söhne eines Vaters und neben ihnen den Achten. Ohne Frage haben wir es mit recht später Theologie zu thun, etwa in der Art des Philo Byblius. Indessen bei dem starken Einfluss, welchen notorisch die hellenistischen Syrer auf Armenien ausübten, ist der Gedanke nicht von vornherein abzuweisen, auch die armenische Theologie sei durch diese oder ähnliche Constructionen beeinflusst worden. Wenn wir nämlich die Götter zusammenstellen, deren Tempel durch Tiridates und Gregor zerstört wurden und die demnach fragelos die vom Staate anerkannten Culte repräsentiren, so ergeben sich ausser Aramazd, dem Vater aller Götter, gerade acht Gottheiten.

1. Vanatur dessen Fest am ersten Navasard gefeiert wird; der also wahrscheinlich, wie den Festkalender, auch den Götterreigen eröffnet.
2. Mihr, der Sohn des Aramazd.
3. Anahit, die Goldmutter die Tochter des Aramazd.
4. Nanēa, die Tochter des Aramazd.
5. Baršamin, der weissglänzende Gott.
6. Astlik, die Geliebte Vahagn's.
7. Tiur, der Schreiber des Ormizd.
8. Vahagn der achte.

Die spätere Theologie hat wohl auch die nach Nanēa folgenden drei Gottheiten als Kinder des Aramazd angesehen, wenn dies auch nicht bezeugt ist; denn nur so rechtfertigt sich die Benennung des Aramazd als Vaters aller Götter. Natürlich muss eine solche Herstellung des armenischen Pantheons stets Vermuthung bleiben. Indessen die Parallelen mit dem semitischen Mythologemen: der Göttervater, die Sieben, der Achte sind so auffällig, dass man wohl schwerlich nur an Zufall denken kann.

Endlich ist noch ein allerdings gänzlich isolirtes Bruchstück mythologischer Gelehrsamkeit zu erwähnen. Moses von Chorēn gedenkt I 31 der Ansicht einiger, es gebe vier oder mehr Aramazd, »deren einer auch ein gewisser Kund Aramazd ist«. Die Unterscheidung verschiedener Zeus, Herakles u. s. f., welche philosophirende Mythologen aufgestellt haben, ist demnach von den Armeniern den Griechen entlehnt worden. Aber während die griechischen Theologen stets drei Zeus kennen[1]), werden

1) Vgl. Cicero de nat. deor. III 21. Ampelius IX. Clement. Alexandr. Protrept. p. 8 Potter u. s. f.

hier vier und noch mehr erwähnt. Clemens, nachdem er die drei Zeus aufgezählt hat, kommt an einer spätern Stelle (p. 33 P.) noch einmal auf eigenthümliche Zeusgestalten: *οὐχὶ μέντοι Ζεὺς φαλακρὸς ἐν Ἄργει, τιμωρὸς δὲ ἄλλος ἐν Κύπρῳ τετίμησθον*; Kund Aramazd ist nun nichts, als Uebersetzung von Zeus Phalakros. Es würde ganz mit der willkürlichen, die Zeugnisse etwas sich zurechtlegenden Art des Moses übereinstimmen, wenn er aus diesen beiden Angaben des Clemens seine Notiz von den vier und mehr Aramazd combinirt hätte. Auf alle Fälle handelt es sich hier lediglich um einen Einfall eines des Griechischen kundigen Gelehrten, nicht um graecisirende Vorstellungen, die beim Volk oder wenigstens bei den höhern Volksschichten Eingang gefunden hatten.

Das Resultat, welches man aus einer eingehenden Betrachtung des armenischen Pantheons gewinnen kann, ist nicht ganz unerheblich. Es wirft bedeutsame Schlaglichter auf Völker, welche in analogen Verhältnissen leben d. h. welche auf derselben Culturstufe, wie die heidnischen Armenier stehen, also Analphabeten und litteraturlos sind. Ein solches barbarisches Volk waren nun zweifellos nicht nur die Hellenen von Mykene, Tiryns und Orchomenos, sondern auch die Culturstufe, welche sie im IX. und VIII. Jahrhundert erreicht hatten, war der armenischen des II. und III. nachchristlichen Jahrhunderts ähnlich. Ein solches Volk, wenn es auch längst Ackerbau treibt, Wein- und Oelbau pflegt, Goldschmuck von asiatischen Händlern eintauscht, ist darum doch noch ein geistiges Kind, ein weisses Blatt, Wachs, welches widerstandslos jeden Eindruck von aussen in sich aufnimmt. Schön und treffend sagt darum Herodot I 135 von den culturell auf gleicher Stufe stehenden Persern: »Fremde Bräuche nehmen die Perser von allen Menschen am leichtesten an«. Die Armenier sind durch Geschichte, Königshaus und Adel aufs engste mit den iranischen Parthern verknüpft; sie wurden die Nachbarn der hochgebildeten Syrer. Was ist da wunderbares, dass ihr Götterhimmel iranisirt und semitisiert wurde! Man sollte meinen, diese mächtigen Wogen fremder Gesittung hätten über der kleinen, kraft ihrer niedrigen Cultur wenig widerstandsfähigen Nation zusammengeschlagen und ihre noch schwach entwickelte Individualität völlig erstickt. Das Gegentheil ist der Fall. Eine specifisch nationale Gottheit, wie Vanatur, gehört thatsächlich zu den bedeutendsten der ganzen

Nation; sein Heiligthum bleibt ein Centralwallfahrtsort des gesammten Volkes bis in die christliche Epoche. Ursprünglich fremde Gestalten, wie der iranische Vahagn, werden so vollständig armenisiert und in die nationale Art des Volkes umgeschmolzen, dass die rechtgläubigen Mazdayasnier in den so vieles aus Iran entlehnenden Armeniern nur Götzendiener erkennen wollen. Die nationale Eigenart ist demnach durch die fremde Einwirkung nicht aufgesogen und unterdrückt, sondern gerade erst zu wahrer, selbständiger Entfaltung gekommen. Die Konsequenzen für die griechische Götterlehre ergeben sich hieraus von selbst.

SITZUNG VOM 7. NOVEMBER 1896.

Herr *Böhtlingk* übergab: »*Miscellen*«.

1.

Die dritten Personen der drei Zahlen im umschriebenen Futur, sagen wir कर्त्ता, कर्त्तारौ und कर्त्तारस्, führten wie von selbst zur Erkenntniss der 1. und 2. Person des Singulars, d. i. der Formen कर्त्तास्मि und कर्त्तासि. Dass in den zwei ersten Personen des Duals und Plurals der erstarrte Nominativ des Singulars कर्त्ता enthalten sei, ergab sich auch bald ohne Aufwendung von vielem Scharfsinn. Aus dem Mahâbhârata ist zu ersehen, dass man noch in späterer Zeit sich der Art und Weise, wie das umschriebene Futur gebildet sei, wohl bewusst war. Hier wird nämlich das Verbum substantivum nicht selten auch vor das Nom. ag. gesetzt, und zwischen beide Theile, das Nom. ag. mag vorangehen oder folgen, können noch ein oder auch mehrere Wörter eingefügt werden. Das Verbum subst. kann auch mit den selbständigen Personalpronomina wechseln, wenn die handelnde Person mehr hervorgehoben werden soll, oder wenn das Metrum es verlangt.

Wenn Adolf Holtzmann in seiner höchst verdienstvollen Schrift »Grammatisches aus dem Mahabharata« S. 35 sagt: »Die ganze Bildung ist hier (d. i. im Mahâbhârata) noch im Werden begriffen«, so befindet er sich im Irrthum. Die von den Grammatikern überlieferten Formen des umschriebenen Futurs kommen schon in der Taitt. S. und im Çat. Br. vor; die aufgelösten Formen im Epos sind Neubildungen. Das Epos kennt überhaupt keine alterthümlichen Formen; was die Commentatoren für छान्दस oder आर्ष erklären, sind stets Neubildungen.

Trotz der Durchsichtigkeit dieses Futurs soll Pâṇini, so meint man, die Zusammensetzung desselben nicht richtig erkannt

haben, da er zur Bildung desselben ein Suffix तास् aufstelle, an welches er die Personalendungen des Präsens anfüge. Da das zur Bildung des umschriebenen Futurs dienende Nom. ag. mit den beiden andern Nom. ag., dem auf der Wurzelsilbe und dem auf dem Suffix betonten, nicht zusammenfällt, so hätte Pâṇini ein drittes Nom. ag. auf तृ annehmen müssen, wodurch aller Wahrscheinlichkeit nach mehr Regeln zur Bildung dieses Futurs erforderlich gewesen wären, als jetzt der Fall ist mit dem erfundenen Suffix तास्. Und mit Worten kargt bekanntlich Pâṇini. Auffallend ist schon die Betonung dieses neuen Nom. ag. Da bei dem auf der Wurzelsilbe betonten Nom. ag. fast ohne Ausnahme das Object im Acc., bei dem auf dem Suffix betonten dagegen im Gen. steht, so hätte man im umschriebenen Futur nicht die Betonung des Suffixes, sondern der Wurzelsilbe erwartet. कर्ता कटान् und कर्ता कटानाम् ist *ein Verfertiger von Matten*, कर्ता कटान् bedeutet *er wird Matten verfertigen.*

Ueber die erste Person Sg. med. हे hatte ich schon 1893 im 45. Bande dieser Berichte S. 253 die Vermuthung ausgesprochen, dass sie auf स्वहे und स्महे des Duals und Plurals zurückzuführen sei. Diese beiläufige Bemerkung in einem längeren Artikel ist Joh. Schmidt und Wackernagel offenbar entgangen, da sie bei ihrer Erklärung des हे keine Rücksicht auf sie nehmen. Beide Gelehrte haben unabhängig von einander, der erste in der Festgabe an Albrecht Weber, der letztere im 1. Bande seiner musterhaften Altind. Gramm. S. 255, das हे aus अहम् in कृताहम् = कृतास्मि im Epos zu erklären versucht. Gegen diese Auffassung sprach ich mich im 6. Bande der Indogerm. Forschungen S. 342 fg. aus. Wenn ich heute noch einmal auf diesen Gegenstand zurückkomme, so geschieht dieses aus dem Grunde, weil ich in jenem Artikel auf Wackernagel's Begründung der Hypothese nicht die gebührende Rücksicht genommen habe. Und dieses erklärt sich wieder daraus, dass ich erst nach Ablieferung meines Manuscripts an Brugmann von diesem auf die Wackernagel'sche Erklärung aufmerksam gemacht wurde. Daher wird auch diese erst nachträglich in einer Note erwähnt.

Wackernagel begründet seine Hypothese mit den folgenden Worten; »*-tāhe* beruht auf der häufigen 1. sg. Akt. auf *-tāham;* *-am* (vgl. *-ssaṃ* als 1. sg. fut. Akt. im Mi.) wurde für mediale

Verwendung durch -*e* ersetzt.« Die Hypothese ist scharfsinnig und bestechend, erregt aber doch einiges Bedenken. Abgesehen davon, dass °ताहम् eine erst im Epos auftretende Neubildung ist, während °ताहे schon im Taitt. Âr. vorkommt und von Pâṇini gelehrt wird, konnte अम् in °ताहम् nach meinem Dafürhalten schwerlich als Personalendung empfunden werden, da अहम् weit häufiger dem Nom. ag. vorangeht oder, wenn nachgesetzt, durch andere Wörter von ihm getrennt steht, also dem Inder stets als selbständiges Personalpronomen so zu sagen vor Augen stand. हे als 1. Sg. med. von √अस् sondert Pâṇini von हे in °ताहे; es ist aber selbstverständlich mit diesem identisch. Als sich das Bedürfniss einstellte, die 1. Sg. von der 2. zu unterscheiden, war wohl nichts natürlicher als sie den ersten Personen des Duals und Plurals anzupassen, d. i. हे für से zu sprechen. Eine ähnliche Erscheinung haben wir im Deutschen: hier hat die 3. Pl. praes. von »sein« auf die 1. Pl. eingewirkt, wodurch aber die zwei ursprünglich verschiedenen Personen, man versteht nicht recht warum, einander gleich geworden sind.

Zum Schluss dieses ersten Artikels muss ich noch bei Pâṇini Abbitte thun. In meinem oben erwähnten Artikel heisst es S. 343: »Pâṇini's Lehre 7, 4, 52, dass das *h* aus *s* entstanden sei, weisen Johannes Schmidt und seine Vorgänger mit Recht zurück.« Pâṇini lässt nicht das *h* aus *s* entstehen, sondern constatirt nur die Thatsache, dass vor diesem *e* *h* für *s* substituirt werde. Er substituirt auch eine grundverschiedene Wurzel für eine andere, z. B. धौ für सृ im Präsens, ohne damit sagen zu wollen, dass धौ aus सृ entstehe. Ein geringer Trost für mich ist, dass Andere sich mehr gegen Pâṇini haben zu Schulden kommen lassen.

2.

Obgleich über ळ und ळ्ह, wie man aus Wackernagel's Altindischer Grammatik Bd. I, § 133 ersehen kann, neben vielem Falschen auch das Richtige vorgebracht worden ist, so sehe ich mich doch veranlasst noch einmal auf die Sache zurückzukommen um für das Richtige noch einige neue Stützen herbeizuholen und damit der von Bopp inaugurirten und von anderen Gelehrten gebilligten Auffassung entgegenzutreten.

Während einige Gelehrte, die früher छ statt च्छ schrieben, später zu der von den indischen Grammatikern gelehrten Orthographie sich bekannten, taucht in neuester Zeit wieder die Schreibart mit einfachem छ auf. Man sagt, dass छ stets Position mache, also ein Doppelconsonant sei, was auch die verwandten Sprachen bestätigten. छ ist aber nicht mehr und nicht weniger Doppelconsonant als थ, ध und फ, und diese machen keine Position. Ueberdies berücksichtigen die Neologen nicht, dass छ nach den indischen Grammatikern auch nach kurzen Vocalen in einigen Fällen facultativ, in andern dagegen nicht verdoppelt wird; ferner, dass nach मा *ne* und आ Praep. die Verdoppelung absolut nothwendig ist, während sie nach anderen Längen facultativ ist. Es ist doch nicht wahrscheinlich, dass die indischen Grammatiker diese Erscheinungen aus der Luft gegriffen haben sollten. Die Erklärungen der Eingeborenen brauchen wir nicht für maassgebend zu halten, Thatsachen aber, die sie überliefern, anzuzweifeln haben wir nicht das Recht.

Dass छ ein secundärer Laut ist, wird heut zu Tage wohl Niemand bezweifeln. Wenn man aber sagt, dass diese Aspirata aus einem älteren Doppelconsonanten entstanden sei, so ist dieses ein Irrthum. Nicht छ, sondern च्छ ist an die Stelle des älteren Doppelconsonanten getreten. Das च्छ in इच्छति u. s. w. steht etymologisch eben so sicher wie in तच्छतम्[1]). Das छ in metrischer Beziehung für einen Doppelconsonanten zu halten, ist ein arger Missgriff. Die Schreibart der Handschriften mit einfachem छ beweist gar Nichts. Die Schreiber machten es sich bequem ohne damit einen grammatisch geschulten Inder irre zu machen. Sie schreiben ja auch अंक, अांड, अंत u. s. w., was doch nur von einer Partei in Oxford, oder genauer gesprochen, von F. M. Müller, wenn vielleicht auch nicht für richtig gehalten, so doch nach einmal hergebrachter Weise beibehalten wird. Auf Bollensen's eigenthümliche Ansicht über छ, die er in ZDMG. 47, S. 584 fg. zu begründen sucht, brauche ich wohl nicht einzugehen.

Ein anlautendes छ ist wohl schwerlich jemals als च्छ gesprochen worden; ging ihm aber ein Vocal, insbesondere ein kurzer, voran, so stellte sich das च nach der Analogie von इच्छति u. s. w. sofort auch hier ein. In मूर्छा, वाञ्छा u. s. w.

1) Ueber die auffällige Schreibweise तञ्शतम् in der Maitr. S. siehe L. v. Schröder in ZDMG. 33, S. 185 fg.

wurde, wie ich glaube, ursprünglich auch ein च vor छ gesprochen. छ nach einer Tenuis ist bisweilen an die Stelle eines anlautenden श und des श im Suffix शस् getreten. Die Schreibart श्छ für च्छ in einigen Kâṭhaka-Handschriften, die in Whitney's Gr.[2] 227, a erwähnt wird, ist, wie mir L. v. Schröder mittheilt, ein blosser Schreibfehler, bewirkt durch die grosse Aehnlichkeit von श und च in der Çâradâ-Schrift.

Die geforderte Verdoppelung nach मा und आ ist vielleicht auf die enge Zusammengehörigkeit dieser Wörter mit dem nachfolgenden Worte zurückzuführen, wodurch möglicher Weise eine Verkürzung des langen Vocals erfolgte.

Nun komme ich auf das Unterbleiben der Verdoppelung nach einigen auf eine Kürze auslautenden Wörtern zu reden. Ṛ̣V. Prât. 388 werden fünf Fälle aufgeführt. RV. 1, 162, 20 und 6, 46, 12 erklärt sich das einfache छ, worauf schon Müller aufmerksam macht, dadurch, dass das mit छ anlautende Wort am Anfange eines Pâda steht. 9, 113, 6 betont Müller, dass hier छन्दस्यां auf einen Vocativ folgt; aber auch hier beginnt mit diesem Worte ein neuer Pâda. 10, 130, 7 heisst es: सहस्तोमाः सहछन्दस आवृतः । सहप्रमा ऋषयः सप्त दैव्याः । Hier unterblieb die Verdoppelung vielleicht wegen सह-स्तोमाः und सह-प्रमाः, zu denen सह-छन्दसः besser stimmte als सहच्-छन्दसः. Für 10, 121, 2 यस्य छायामृतं यस्य मृत्युः könnte derselbe Grund angeführt werden: यस्य छाया passt besser zu यस्य मृत्युः als यस्यच्-छाया. Kandrakânta Tarkâlamkâra, Professor of Hindu Law, Saṃskṛta College, erwähnt auf S. 48 seiner Kâtantrakkhandaḥprakrijâ, einer die vedische Sprache behandelnden Ergänzung zur Kâtantra-Grammatik[1]), noch einen sechsten Fall, nämlich मनो अस्या अन आसीद्द्यौरासीदुत छदिः RV. 10, 85, 10. Wohl ein Irrthum, da das Metrum उत च्छदिः erfordert, wie auch in Müller's neuester Ausgabe gelesen wird. Verführerisch, aber wohl ein wenig gewagt wäre es, dem Metrum zu Gefallen, RV. 10, 73, 9 उतो तदस्मै मधु इच्च-

---

1) Ein richtiges Sûtra mit einem Commentar und reichlichen Beispielen. Diese Compilation wird trotz mancher Versehen Vielen willkommen sein. Gar schlimm ist das Versehen S. 182, wo in dem Verse न ये शेकुर्यज्ञियां नावमारुहम् Ṛ̣V. 10, 44, 6 आरुहम् als 1. Sg. Aor. gefasst wird. In der Vorrede finden wir die vox hybrida प्रूफ्पत्त्र d. i. *proof-sheet.*

छ्यात् zu lesen. Gerade diese Stelle wird im Commentar zu R̥V. Prât. als Beleg für die absolute Nothwendigkeit der Verdoppelung angeführt.

Warum, wie das Vârttika zu P. 6, 1, 76 lehrt, nach विश्वजन und andern Wörtern, die aber nicht näher angegeben werden, im Veda die Verdoppelung facultativ sein soll, ist mir unverständlich. Patañgali führt zwei Beispiele an: विश्वजनस्य छत्रम् (oder च्छत्रम्) und न छायां (oder च्छायां) कुरवो ऽपराम् = AV. 13, 1, 56 fg., wo aber करवो ऽपरम् gelesen wird. VS. 5, 28 finden wir विश्वजनस्य छायाम्; in Weber's Ausgabe unterbleibt aber die Verdoppelung allerwärts, ebenso bei Roth-Whitney.

3.

Es wird allgemein anerkannt, dass vom Pronominalstamm एन nur und überdies nicht alle casus obliqui gebildet werden, und dass diese stets tonlos und Substantiva sind. Wo sie adjectivisch verwendet werden, nimmt man an, dass eine Verwechselung mit dem graphisch so ähnlichen एत stattgefunden habe. Im PW. wird am Schluss des Artikels एन eine Anzahl von Stellen für diese Verwechselung angeführt. Bessere Handschriften oder Drucke werden ohne Zweifel das Richtige bringen. Gleich das erste Citat Br̥h. Âr. Up. 5, 9 könnte jetzt gestrichen werden, da die andere Recension in meiner Ausgabe 5, 10 एतं घोषम् st. एनं घोषम् bietet. Schwerer scheinen andere Fälle zu wiegen. R̥V. 8, 6, 19 finden wir एनाम् mit dem Acut auf der Schlusssilbe am Anfange einer Verszeile und zwar als Adjectiv. Ausserdem führt Whitney, Gr.[2] § 500, a ein ebenso betontes एनाम् an, fügt aber ein Fragezeichen bei. Weder der Index verborum bei Müller, noch Grassmann kennen ein solches एनाम्. Es liegt wohl ein Irrthum vor. Wir haben es also zunächst mit jenem betonten एनाम् zu thun. Nun frage ich, ob es wahrscheinlich sei, dass unter den vielen Hunderten von unbetonten Formen von एन, die wir in den accentuirten Texten antreffen, ohne alle Veranlassung eine einzige betonte Form und zwar in adjectivischer Bedeutung vom Dichter gebraucht worden sei. Ich stehe keinen Augenblick an für diese falsche Form die Ueberlieferung verantwortlich zu machen. An eine Verwechselung mit एताम् ist natürlich nicht zu denken; überdies würde auch

dieses hier gar nicht am Platze sein, da man im in dem aus drei Worten bestehenden Verse nicht ein nachhinkendes und zwar ganz überflüssiges Pronomen erwartet, wohl aber drei zu einander gehörige Worte. Einen, wie mich dünkt, hier passenden Sinn gewönne man mit der Conjectur वेनाम्; vgl. वेनाः — ऋतस्य RV. 8, 100, 5 und ऋतम् — अपीपेत् 10, 31, 11. इमास्त इन्द्र पृश्नयो घृतं दुहत आशिरम्। वेनामृतस्य पिप्युषीः॥ wäre demnach zu übersetzen: »Diese scheckigen Kühe spenden dir, o Indra, Butter und Milch zum Soma und steigern das Verlangen nach dem Rechten.«

Noch mehr Wunder nimmt uns, dass एन sogar noch einen Nominativ haben soll. Aufrecht macht in seiner Ausgabe des Ait. Br. darauf aufmerksam, dass 7, 22 zweimal एनद् als Nominativ erscheine; es heisse daselbst तदेनत्प्रीतं क्षत्राद्गोपायति (das andere Mal ब्रह्मणो st. क्षत्राद्). Sehen wir uns die Stelle genauer an, so finden wir, dass beide Male तदेनत्प्रीणाति unmittelbar vorhergeht. Dieses richtige तदेनत् (Acc.) hat einen gedankenlosen Abschreiber verleitet, auch gleich darauf तदेनत् st. तदेतत् zu schreiben.

Ebendaselbst sagt Aufrecht, dass Kaushîtakibr. 22, 1 एनौ als Nominativ erscheine: तस्मादेनौ प्रथमौ शस्येते. Aehnlich Mân. Gṛhjas. 1, 12, 5: अथैनौ दधिमधु समश्नुतः Sâjaṇa konnte das Wort एनाम् im ṚV. allenfalls mit Stillschweigen übergehen, da ihm der Accusativ nicht anstössig war, und die Betonung sich durch die Stellung des Wortes am Anfange eines Pâda als nothwendig ergab. Wenn dagegen der Scholiast zu Mân. Gṛhjas. den anstössigen Nominativ nicht beanstandet und nur sagt, dass darunter दंपती zu verstehen sei, so ist dieses sehr auffallend und berechtigt uns wohl zu der Annahme, dass ihm nicht एनौ, sondern एतौ vorgelegen habe. Ich habe nicht den Muth, solche grobe Schnitzer, die ganz vereinzelt neben den richtigen Formen auftreten, den Autoren in die Schuhe zu schieben. Die Verfasser der Brâhmaṇa und Sûtra verstanden, wie ich schon an einem andern Orte gesagt habe, ihr gründlich erlerntes Sanskrit besser als mancher deutsche Schriftsteller seine Muttersprache.

4.

Im Grundriss der indo-arischen Philologie und Alterthumskunde haben Garbe im »Sāṃkhya und Joga«, S. 18 und Kern in »Manual of Indian Buddhism«, S. 55 das Element वायु, Ersterer mit *Luft* (oder *Wind*), Letzterer mit *air* wiedergegeben; das feinste Element आकाश Ersterer mit *Aether*, Letzterer mit *ether or space*. Zu *Aether* bemerkt Garbe: *worunter der feine Stoff verstanden wird, der die Aufgabe hat, die Schallwellen fortzutragen*. Im 43. Bde dieser Berichte S. 80 sage ich gegen Whitney, der meine Wiedergabe von आकाश in der Uebersetzung der von mir bearbeiteten Upanishaden durch *die Leere* beanstandet hatte, Folgendes: »Der alte Inder hat wahrscheinlich nicht einmal die unbewegte Luft, viel weniger den Aether gekannt. Und was stellt man sich beim ‚Aether im Herzen' vor? आकाश bezeichnet ohne Zweifel den leeren Raum, und da ich nach einem einfachen Worte suchte, fand ich kein passenderes als ‚die Leere'. Ueberaus deutlich ergibt sich diese Bedeutung aus Bṛh. Âr. Up. 1, 4, 5: तस्मादयमाकाशः स्त्रिया पूर्यत एव«. Und im 46. Bde S. 187 sage ich: »Auch आकाश als fünftes Element ist nach meinem Dafürhalten durch ‚der leere Raum' wiederzugeben. Dieser gilt für materiell.«

Dass वायु schon der Etymologie nach die bewegte Luft, den Wind bezeichnet, kann wohl keinem Zweifel unterliegen; auch passt die ihm zugeschriebene Function, das Trocknen (शोषण), mehr auf den Wind als auf die Luft. Wenn der Inder kein besonderes Wort für die unbewegte Luft besitzt, wird er wohl noch weniger ein Wort für Aether haben. Dass आकाश in den Upanishaden den leeren Raum und auch in der späteren Literatur mit seinen Synonymen ख und अन्तरिक्ष zunächst den über der Erde sich ausdehnenden leeren Raum, den Tummelplatz der geflügelten Geschöpfe bezeichnet, wird wohl Niemand in Abrede stellen. Nun wäre noch nachzuweisen, dass auch mit dem Element आकाश dasselbe gemeint, und dass der leere Raum als materiell von den Indern gedacht wird. In der Saṁkhjakramadîpikâ Nr. 32 (s. Garbe's »Die Sāṃkhya-Philosophie S. 239) heisst es, dass आकाश für alle Dinge den Raum gibt (अवकाशदान), d. i. es möglich macht, dass Etwas Platz findet. Dieses kann doch nichts Anderes als der leere, unbesetzte Raum sein. Aber auch

in einem wohl älteren Werke, der Garbhopanishad[1]) (in der Sammlung der Âtharvaṇopanishaden in der Bibl. ind. S. 11) heisst es: यच्छुषिरं (d. i. यत्सुषिरं) तदाकाशम् und आकाशमवकाशप्रदाने.

Am meisten Anstoss wird man aber wohl daran nehmen, dass der leere Raum wie die übrigen Elemente materiell gedacht wird, während doch der Raum im Sāṁkhya für immateriell gilt. Die beiden unterscheiden sich aber auch gewaltig: ein leerer Raum kann wie die gröberen Elemente getheilt, verkleinert, vergrössert, an einen andern Ort versetzt und vollkommen entfernt werden, wenn man z. B. einen hohlen Raum ausfüllt.

Es stimmt also Alles zu meiner Auffassung von आकाश.

5.

VS. 16, 3 lautet:

यामिषुं गिरिशन्त हस्ते बिभर्ष्यस्तवे (d. i. बिभर्षि अ°) ।
शिवां गिरित्र तां कुरु मा हिंसीः पुरुषं जगत् ॥

In der Nîlarudropanishad (in der Sammlung der Âtharvaṇopanishaden der Bibl. ind. S. 274), die eine grosse Anzahl von Sprüchen der VS. entlehnt, finden wir die Varianten गिरिशन्तं (angeblich Acc. von गिरिशन्त् = गिरिश्यन्त्) und हिंसीत्पुरुषान्मम. Auf diese werthlosen Abweichungen mache ich nur beiläufig aufmerksam, frage aber, ob nicht nach गिरिशन्त ein त्वं ausgefallen ist, das wir schon des Versmaasses wegen ungern missen. Ein auf einen Vocativ folgendes त्वं hat auch ṚV. 1, 76, 5, c.

VS. 16, 49, c hat die Kâṇva-Recension शिव ऋतस्यं statt शिवा रुतस्यं; eine zweite Variante findet sich bei Patañgali zu Vârttika 4, zu P. 6, 1, 1, nämlich शिवा उद्रस्य, was kein Fehler der Handschriften ist, da dieses als Beispiel für den Ausfall eines र (उद्रस्य = रुद्रस्य) angeführt wird.

6.

Wenn ich mich nicht irre, habe ich schon irgendwo im Allgemeinen die Meinung ausgesprochen, dass manche Fehler in den Handschriften nicht durch das Auge, sondern durch das

1) Similia similibus curantur.

Ohr, nicht durch Versehen, sondern durch Verhören entstanden seien. Hier gedenke ich auf Einzelheiten einzugehen, ohne damit den Gegenstand erschöpfen zu wollen.

Die ähnlich klingenden Laute ज्ञ und य werden überaus häufig verwechselt, ebenso ब und व, welches sich dadurch erklärt, das व in einigen Theilen Indiens schon seit vielen Jahrhunderten stets wie ब gesprochen, also wohl auch wie dieses mit dem Ohr vernommen wird. In der Sammlung der Âtharvaṇopanishaden in der Bibl. ind. lesen wir S. 455 in der Ǵâbâlopanishad: कूटवल्मीकवृक्षमूलकुलालशालाग्निहोत्रगृहनदीपुलिनगिरिकुहरकन्दरकोटरनिर्ज्ञरस्थण्डिलेषु. Für निर्ज्ञर ist निर्झर zu lesen, also eine Verwechselung von ज्ञ und झ.

In derselben Sammlung S. 37 und 292 findet sich in der Saṁnjâsopanishad und in der Kaṇṭhaçrutjupanishad die gleichlautende Strophe:

कुण्डिकां चमसं शिक्यं त्रिविष्टपमुपानहौ ।
शीतोष्णघातिनीं कन्थां कौपीनाच्छादनं तथा ॥

त्रिविष्टप unter den unentbehrlichen Dingen eines Saṁnjâsin! Es ist das nahe anklingende त्रिविष्टब्ध gemeint, das wie auch त्रिविष्टब्धक im Mahâbhâshja und Mahâbhârata in der Bedeutung von त्रिदण्ड vorkommt; vgl. PW. unter स्तभ् mit वि Sp. 1252 unten und 1253. Demselben nicht dahingehörigen त्रिविष्टप begegnen wir auch im Ǵaiminîjopanishadbrâhmaṇa 3, 19, 7 (Journ. of the Am. Or. S. XVI, S. 180): एतद्ध वा अक्षरं वेदानां त्रिविष्टपम् । एतस्मिन्वा अक्षर ऋत्विजो यजमानमाधाय स्वर्गे लोके समुद्वहन्ति । Hier hat schon Oertel, der verdienstvolle Herausgeber und Uebersetzer dieser Upanishad, an dem Worte Anstoss genommen, indem er in seiner Uebersetzung nach *the triple heaven* ein Fragezeichen in Klammern hinzufügt. Im vorhergehenden Paragraphen wird gesagt: एतद्ध वा अक्षरं त्रय्यै विद्यायै प्रतिष्ठा. Man wird, wie ich glaube, mir zugeben, dass auch in dieser Upanishad त्रिविष्टब्धम् st. त्रिविष्टपम् zu lesen sei.

Mân. Gṛhjas. 1, 1, 2 wird verlangt, dass der Vratakârin unter Anderm भैक्षाचार्यवृत्ति sei. Nach dem Commentar soll dieses bedeuten: *von Almosen lebend oder, wenn er diese nicht erhält, vom Lehrer seinen Unterhalt beziehend.* Hiergegen ist Manches einzuwenden. Nach dem gewöhnlichen Sprachgebrauch würde

आचार्यवृत्ति bedeuten: *sich wie ein Lehrer benehmend*, oder *sich achtungsvoll gegen den Lehrer benehmend*. Jenes hätte hier keinen Sinn, und wie sich der Schüler zum Lehrer zu verhalten habe, wird gleich darauf angegeben. Ueberdies würde वृत्ति nach आचार्य anders aufzufassen sein als nach भैक्ष, was schon sehr bedenklich wäre. Gäbe man aber auch zu, dass आचार्यवृत्ति *vom Lehrer seinen Unterhalt beziehend* bedeuten könnte, so widerspräche dieses doch dem Herkommen und auch im folgenden Paragraphen wird ausdrücklich gesagt, dass der Schüler Alles, was ihm zufallen sollte, dem Lehrer geben müsse. In andern Sûtra und Rechtsbüchern wird gelehrt, dass der Schüler dem Lehrer भैक्षं निवेदयति, was Einige mit *anmelden*, Andere durch *anbieten* wiedergeben; *zur Verfügung stellen* würde wohl der richtigste Ausdruck sein. Diese Bedeutung hat निवेदयति auch in vielen anderen Verbindungen. Die Erklärung des Scholiasten von भैक्षाचार्यवृत्ति ist also, wie man sieht, nicht haltbar, und das Wort selbst verdächtig. Dieses ist aller Wahrscheinlichkeit nach nur ein verhörtes भैक्षचर्यवृत्ति *vom Betteln lebend*. Wer auf den geschriebenen Buchstaben schwört, ist freilich nicht zu überzeugen.

Ebend. 1, 6, 2 ist प्रौग auch wohl nur ein verhörtes प्रउग. Vgl. noch Artikel 8 am Schluss.

7.

Zwei sprachliche Ungethüme (um mit Aufrecht zu reden), die ein zähes Leben haben, sind तज्जलान् und जिघ्यति.

Der Anfang von Khând. Up. 3, 14, 1 lautet: सर्वं खल्विदं ब्रह्म । तज्जलानिति शान्त उपासीत । तज्जलान् fasst Çamkarâkârja als Compositum und bezieht es auf सर्वमिदम्. Dieses also und nicht das ब्रह्मन् soll man verehren! Betrachtet man den zweiten Satz rein vom grammatischen Standpunkt, so erweist sich तद् als ein von उपासीत abhängiger Accusativ. Mit जलान् liess sich aber Nichts anfangen, und so musste तद् mit diesem verbunden werden. Das monströse Compositum, das sich selbst Mâgha nicht gestatten würde, wird in तज्जम् = तज्जातम्, तल्लम् = तस्मिँल्लीयते (!) und तदनम् (sic) = तस्मिन्ननिति zerlegt. Dieses All entsteht also aus dem Brahman, geht in dieses auf und athmet schliesslich in

diesem! Eine andere Reihenfolge wäre wenigstens natürlicher. Deussen nimmt in seiner Allgemeinen Geschichte der Philosophie, Bd. I, S. 336 daran keinen Anstoss; er übersetzt die oben angeführten zwei Sätze folgendermaassen: »Gewisslich, dieses Weltall ist Brahman; als *Tajjalân* [in ihm werdend, vergehend, atmend] soll man es ehren in der Stille«. Dass meine Conjectur तज्जानानीति das Richtige bietet, will ich nicht behaupten, wohl aber. dass dabei auf Sprache und Sinn einige Rücksicht genommen wird. Hat Deussen meine Ausgabe der Ḱhând. Up. nicht gekannt oder absichtlich ignorirt? Auch in den nächsten Zeilen begegnen wir bei Deussen einigen Absonderlichkeiten; so wird z. B. क्रतु durch *Wille* und आकाश durch *Unendlichkeit* [*wörtlich: der Aether*] wiedergegeben. Es wäre sehr zu bedauern, wenn er auch in der Folge durch Commentatoren sich in die Irre führen liesse. Auch Schopenhauer ist, wie ich glaube, keine gefahrlose Klippe für Deussen.

Das zweite Ungethüm, schon von Aufrecht in seiner Ausgabe des Ait. Br. S. 431 als solches aufgeführt, ist प्रतिह्यति und प्रतिह्यतु, die fünfmal hintereinander 8, 28 erscheinen. In meiner Chr.[2] habe ich dafür प्रतिहाति und प्रतिहातु conjicirt und diese Conjectur S. 352 näher besprochen. Whitney in seiner Grammatik § 647 und im Wurzelverzeichniss unter हि führt die seltsamen Formen auf हि oder हा zurück ohne darauf Rücksicht zu nehmen, dass die Bedeutung an den Stellen nicht passt. Gegen diese Auffassung erklärte ich mich in ZDMG. Bd. 39, S. 537. Der von mir beanstandeten Formen hat sich Liebich in seinem Panini S. 76 wieder angenommen, erklärt sie aber, um richtige Formen und eine passende Bedeutung zu gewinnen, für 3. Personen Pl. von हि, das hier nach der dritten Klasse flectirt werde. Auch dieser Auffassung vermag ich mich nicht anzuschliessen. Die fünf Mal sich wiederholenden Sätze lauten: मा मे द्विषञ्ज्ञपि । अतो हैव पराङ् प्रतिह्यतु । अतो हैव पराङ् प्रतिह्यति । Den letzten Satz übersetzt Liebich: »Sie schicken ihn (den Feind) von hier in die Ferne.« Das klingt ja ganz hübsch, aber *ihn* hat Liebich hinzugefügt und nicht bedacht, dass ein solches Pronomen bei seiner Auffassung im Sanskrit auf keinen Fall fehlen dürfte. Auch wäre die Frage wohl berechtigt, wer unter dem *sie* zu verstehen sei. Ohne एनम् kann das Subject zu ह्यतु und ह्यति nur द्विषन् sein. Es freut mich zu sehen, dass

Wackernagel in seiner Altindischen Grammatik I, § 220, b kurz und bündig erklärt: »(AB. *jighyati-tu* Fehler)«. Meine Conjectur halte ich vorläufig noch für lebensfähig.

8.

Als ich bei der Abfassung des ersten Artikels in der daselbst citirten Schrift von Adolf Holtzmann blätterte, stiess ich auf Einiges, das mir bedenklich schien, und das ich hier zur Sprache zu bringen gedenke. S. 26, § 779 übersetzt H. दृष्ट्वा सर्वाणि सैन्यानि नाध्यवस्यंस्तयोर्जयम् MBh. 9, 16, 59[1]) = 854 *alle Heere sahen zu und konnten sich nicht einigen, wer von beiden siegen werde.* Ich fasse सर्वाणि सैन्यानि als Acc. und übersetze demnach: *wenn man alle die Heere ansah, konnte man sich nicht einigen* u. s. w.

S. 37, Z. 7 fgg. 13, 1, 12 = 12:

अहं हि समरे वीर गमितः शत्रुभिः क्षयम् ।
अभविष्यं यदि पुरा सह भ्रातृभिरच्युत ॥
न त्वामेवं सुदुःखार्तमद्राक्षं सायकार्दितम् ।

Der Aorist im Nachsatze statt des Conditionalis ist verdächtig. Da क्ष und क्ष्य häufig mit einander verwechselt werden, so vermuthe ich als ersten Fehler अद्रक्षम्, das in ungeschickter Weise statt in einen Conditionalis अद्रक्ष्यम् in einen richtigen Aorist verwandelt wurde. Die ed. Vardh. kann ich leider nicht zu Rathe ziehen, da mir das 13. Buch fehlt; vielleicht ist dieses überhaupt nicht erschienen.

Ebend. Z. 17. Auch ed. Vardh. 7, 141, 25 (man beachte die abweichenden Zahlen) liest अच्छैत्सम्, was, wie H. richtig bemerkt, hier besser am Platze ist als der Condit. In der Klammer ist C st. B und B st. C zu lesen. Auf derselben Seite habe ich noch ein paar Druckfehler bemerkt: Z. 23 *dandac* st. *daṇḍaç* und *pracâḥ* st. *prajâḥ*, Z. 28 *nâçin* st. *nâsin*; *nâbhavishyad* in *nâb-* (am Ende der Zeile)*havishyad* zu trennen, ist auch nicht correct.

Ebend. Z. 22 fgg. 12, 15, 30 = 453.

दण्डश्चेन्न भवेल्लोके विनश्येयुरिमाः प्रजाः ।
जले मत्स्यानिवाभक्ष्यन्दुर्बलान्बलवत्तराः ॥

---

1) Diese Zahlen beziehen sich auf die Bomb. Ausgabe, die mir nicht mehr zur Hand ist.

Hier soll der Condit. in einem Vergleichungssatze stehen. H.'s Uebersetzung lautet: *Wenn der Stock nicht in der Welt wäre, würden die Geschöpfe hier zu Grunde gehen, etwa wie im Meere die stärkeren Fische die schwächeren Fische fressen.* In einer späteren Stelle des MBh. = Spr. 5753 bildet der gleichlautende zweite Theil der Strophe den Nachsatz zu राजा चेन्न भवेल्लोके पृथिव्यां दण्डधारकः । Es ist also auch in der anderen Fassung der Conditionalis in derselben Bedeutung wie der vorangehende Optativ aufzufassen. Schwierigkeiten bietet अभक्ष्यन्, wie auch ed. Vardh. liest, das als Conditionalis nur auf भज् zurückzuführen ist, dessen Bedeutung aber hier nicht passt. Holtzmann, der das Wort durch *fressen* wiedergiebt, was man hier auch offenbar erwartet, hat ohne Zweifel an भक्ष् gedacht, dessen Condit. aber अभक्षिष्यन् lauten würde, während अभक्ष्यन् allenfalls 3. Pl. Imperf. pass. sein könnte, das aber hier Nichts zu thun hätte. Spr. 5753 haben ed. Calc. und Vardh. (12, 67, 16) das Imperf. अभक्षन्, das man hier auch nicht erwartet. Ich habe daselbst अभोक्ष्यन् conjicirt. मत्स्यान्, wie alle drei Ausgaben an beiden Stellen lesen, liesse sich vertheidigen, aber मत्स्या, wie ich Spr. 5753 geändert habe, verbessert den Spruch. Meine Uebersetzung würde also lauten: *Wenn es in der Welt keine Strafe gäbe, würden die Geschöpfe hier zu Grunde gehen, und die Stärkeren würden, wie es die Fische im Wasser thun, die Schwächeren fressen.* Die zweite Hälfte dieser Strophe finden wir auch bei Manu 7, 20, aber in der Form शूले मत्स्यानिवापक्ष्यन्दुर्बलान्बलवत्तराः. Diese Fassung wird wohl die ursprüngliche sein. अभक्ष्यन् könnte ein verhörtes अपक्ष्यन् und जले eine Correctur für शूले sein. Zu übersetzen wäre: *Stärkere würden Schwächere wie Fische am Spiesse braten;* vgl. Spr. 5213.

9.

Uǵǵvaladatta citirt zu Uṇâdis. 4, 211 folgende Vexir-Strophe eines ungenannten Dichters:

मदीये हृदये नूनं सखि नागो न विद्यते ।
वदन्ति सर्प सर्पेति किं नालिङ्गसि मामिति ॥

नागः im ersten Theile verleitet den Leser im zweiten Theile सर्प सर्प als Vocative zu fassen, die aber keinen Sinn ergeben.

Fasst man sie als Imperative, so gewinnt man folgende Uebersetzung: »In meinem Herzen befindet sich, o Freundin, sicherlich keine Schlange. Die Leute sprechen ja, ‚schleiche, o schleiche (zu ihm)‘. Warum, so frage ich, umschlingst du mich denn nicht?« Anders fasst Aufrecht den Spruch auf in Weber's Indischen Studien 4, S. 344. In seiner Uebersetzung ist »denk« Druckfehler für »denn«.

10.

In Grimm's Wörterbuch ist das Femininum *Empfehle* wohl zu streichen. Das einzige beigebrachte Citat lautet: »Es soll mir nicht darauf ankommen, ihnen eins nach der art der abcbücher binden zu lassen und mit einer schriftlichen empfehle zuzuschicken. Lessing 3, 445.« Da dieser wie andere Autoren sonst nur das Masculinum Empfehl gebrauchen, wird man wohl berechtigt sein in dem oben angeführten Belege *einer* für einen Schreib- oder Druckfehler statt *einem* zu halten. Mögen die Manen Lachmann's und Grimm's nicht ungnädig auf mich blicken!

Nachträglich von Herrn *Sohm* eingereicht: »*Terra salica.*«

(Vorgetragen am 5. Mai 1894.)

Der ursprüngliche Text der Lex Salica schliesst die Weiber von jeder Erbfolge in Grundbesitz aus (de *terra* vero). Seit etwa dem Ausgang des 6. Jahrhunderts setzt eine Textänderung sich durch: die Weiber werden nur noch in Bezug auf die Erbfolge in salisches Land zurückgesetzt (de terra vero *salica* in muliere nulla pertinet portio). Was ist terra salica?

In der Litteratur ist die Ansicht zur Herrschaft gelangt, welche terra salica als »Salland« (terra salica im Sinne der späteren Rechtssprache), d. h. als Herrenland (im Gegensatz zu dem Zinsland der Hintersassen) deutet, vgl. R. Schröder, Deutsche Rechtsgeschichte, 2. Aufl. (1894), S. 209, 210. Als ob das Hintersassenland durch freiere Vererbung (auch an Weiber, nicht blos an Söhne) von dem Herrenland sich hätte unterscheiden können!

Die einfachste Deutung ist auch hier die richtige. Lex salica ist das Recht der salischen Franken. Terra salica ist dem Wortsinne nach das Land der salischen Franken, das dem Volke der salischen Franken gehörende Land, das Volkland der salischen Franken. Die jüngeren Texte der Lex Salica sagen, dass die Weiber nur von der Erbfolge in Volkland ausgeschlossen sind, und dass ebenso die Beschränkung des Erbrechts auf die Söhne nur für das Volkland (terra salica) gültig ist. Eigenthum des Einzelnen an Volkland ist kein freies Eigenthum.

Alles Eigenthum hat seinen Ursprung in der Kriegsbeute. Die Kriegsbeute ist Eigenthum nicht des Einzelnen, der die Beute machte, sondern des gesammten Volksheeres. Erst durch die nachfolgende Vertheilung der Kriegsbeute empfängt der Einzelne sein Eigenthum (vgl. das Märzfeld Chlodwigs bei Soissons,

Greg. Tur. Hist. Franc. I, 27). Den vornehmsten Theil der Kriegsbeute des erobernden Volkes bildet der Landbesitz. Alles Land ist in Folge der Eroberung Volkland, dem exercitus gehörig. Wie die bewegliche Beute, so wird auch das Land (soweit nöthig) ausgetheilt. Die Vertheilung der beweglichen Beute erfolgt zu freiem Eigenthum. Anders die Vertheilung des Landes. Das Land wird durch die Obrigkeiten des Volksheeres zunächst den Abtheilungen des Heeres, den gentes cognationesque hominum qui una coierunt (Caesar) zugetheilt, d. h. den Gemeinschaften, aus denen dann die deutsche Landgemeinde, die Markgenossenschaft hervorgeht: das Land wird den Gemeinden zugewiesen. Von der Gemeinde empfängt der Einzelne seinen Unterhalt, später seine Hufe. Die Zutheilung der Hufe seitens der Gemeinde an den Einzelnen ist jedoch keine Eigenthumsveräusserungshandlung im Rechtssinn (Grundbesitz ist unveräusserlich), sondern nur eine Zutheilung zu Nutzungsrecht. Das Gesammtrecht der Gemeinde bleibt: es äussert sich in dem »Vicinen-Erbrecht«: die Hufe vererbt nur auf die Söhne; in Ermangelung von Söhnen fällt sie an die Gemeinde zurück (vgl. Gierke in der Zeitschr. f. Rechtsgesch. Bd. 12, S. 441 ff.). Ganz gerade so ist auch die voraufgehende Vertheilung des Landes seitens des Heeres an die Gemeinden (die Abtheilungen des Heeres) keine Eigenthumsveräusserung im Rechtssinn. Der Landbesitz der Gemeinde (Markgenossenschaft) bleibt im Gesammteigenthum des Gesammtheeres, des Gesammtvolkes, bleibt Volkland. Gerade dies bringt die Bezeichnung terra *salica* zum Ausdruck. Terra salica ist das Volkland der salischen Franken, und zwar nicht blos das unaufgetheilt gebliebene Land, sondern gerade auch das an die Markgenossenschaften und von diesen an die Einzelnen aufgetheilte Land. Durch den Ausdruck »terra salica« wird das von Schröder angenommene ursprüngliche »Bodenregal«, d. h. das Obereigenthum des Volkes (Staates, Königs) am Grundbesitz unmittelbar bewiesen.

Aber eine Änderung hat sich im Laufe der Entwickelung vollzogen. Ursprünglich ist alles Land Volkland. Es giebt kein anderes Land, als Volkland. Dies sagt der älteste Text der Lex Salica. Er schliesst die Weiber von aller Landerbfolge aus, und beschränkt alle Erbfolge in Land auf die Söhne (de *terra* vero). Es bedarf keines Zusatzes zu »terra«, weil es nur terra einer Art giebt, nämlich terra salica. Die jüngeren Texte aber

kennen bereits Land, welches kein Volkland mehr ist, welches deshalb freierer Vererbung, gleich der beweglichen Habe, unterliegt, welches dem »Bodenregal« entrückt ist. Das Volkland stellt nur noch eine Art des Grundbesitzes dar. Darum muss nunmehr die einst für alles Land giltig gewesene Beschränkung der Erbfolge auf dasjenige Land allein bezogen werden, welches noch jetzt Volkland ist. Aus diesem Grund erscheint in den jüngeren Texten der Zusatz: de terra vero *salica.*

Salisches Land ist (ausser dem unaufgetheilten Grundbesitz) jetzt nur noch das im Vicinen-Verbande, in der markgenossenschaftlichen Flur liegende Land: hier ist das freie Eigenthum noch erst im Werden. Hier gilt noch das Recht vom Volkland (aber schon die Lex Ribuaria vermeidet auch für dies Land den Ausdruck terra salica, um dafür die hereditas aviatica einzusetzen).

Indem die jüngeren Texte den Ausdruck terra salica in die Lex Salica einführen, geben sie uns das werthvollste Zeugniss für ein geschichtliches Ereigniss ersten Ranges: erst im 6. Jahrhundert, erst in Folge der Reichsgründung auf römischem Boden ist bei den salischen Franken das freie (frei vererbliche) Privateigenthum an Grund und Boden aufgekommen. Erst seit dieser Zeit giebt es bei den salischen Franken Land, welches nicht mehr Volkland, sondern Freiland des Einzelnen bedeutet.

SITZUNG VOM 13. JULI 1896.

Herr *Delitzsch* trug vor *über den Ursprung der babylonischen Keilschriftzeichen.*

Mehr denn drei Jahrtausende ist die babylonische Keilschrift innerhalb des eigentlichen Babylonien das herrschende Schriftsystem gewesen. Während des 15. und 14. Jahrhunderts diente sie, wie der Thontafelfund von El-Amarna gelehrt hat, den Königen und Statthaltern Kanaans und anderer vorderasiatischer Länder als Vermittlerin des diplomatischen Verkehrs. Die Schrift des grossen östlichen Nachbarreiches Babyloniens, Elams mit der Hauptstadt Susa, hat ihren Ursprung in dem babylonischen Schriftsystem, vor allem aber ist aus der babylonischen Keilschrift die assyrische Keilschrift hervorgegangen, welche ihrerseits wieder die Mutter der »armenischen« Keilschrift geworden ist. Die ältesten uns zur Zeit bekannten menschlichen Schrifturkunden — so dürfen wir im Hinblick auf die neuesten Funde in Nippur wohl sagen, ohne die Altehrwürdigkeit der ägyptischen Hieroglyphen anzutasten — sind in babylonischer Schrift geschrieben, und seit jener uralten Zeit ist das weitaus Meiste, was von der Geschichte und den Kulturerrungenschaften der vorderasiatischen Völker von Elam bis nach Kappadokien und von Armenien und Mesopotamien bis hinab nach Südkanaan bis jetzt bekannt geworden ist, durch das Medium der babylonischen Keilschrift auf uns gekommen.

Die babylonisch-assyrische Keilschrift hat während ihres überaus langen Bestandes eine prinzipielle Umgestaltung ihres Systems nicht erfahren. Sie blieb eine gemischt ideographische und syllabische Schrift: die einzelnen Schriftcharaktere bezeich-

neten ursprünglich ganze Wörter (Gegenstände, Begriffe), doch dienten einzelne dieser Zeichen, sofern ihnen einsilbige Wörter entsprachen, zugleich auch als Zeichen für diese Silben als solche, z. B. für *mu*, *un*, *ba*, *a*, *ra*. Im Anfang ausserordentlich beschränkt, gewann diese Verwendung der Wortzeichen als Silbenzeichen immer grösseren Umfang; trotz alledem blieb die babylonische Schrift bis zu ihrem Absterben eine gemischt ideographische und syllabische Schrift.

Sehr grosse Umgestaltungen erlitt dagegen die babylonische Keilschrift in der äusseren Gestalt ihrer einzelnen Schriftzeichen. Der immer umfassendere und lebhaftere Schriftgebrauch bedingte eine mehr oder weniger bedeutende Vereinfachung der im Altbabylonischen zumeist schwerfälligen und verwickelten Schriftcharaktere, und so vollzog sich in systematischer Weise der Uebergang der altbabylonischen Schrift in die neubabylonische sowie die neuassyrische Schrift, deren erstere bereits zur Zeit der El-Amarna-Urkunden, also im 15. vorchristlichen Jahrhundert, in Gebrauch war. Zwei Beispiele mögen diese drei Entwickelungsstufen der babylonischen Keilschrift veranschaulichen: *ta*, altbabyl. [illegible], neubabyl. [illegible], neuassyr. [illegible]; *li*, altbabyl. [illegible], neubabyl. [illegible], neuassyr. [illegible].

Das sogen. Altbabylonische umfasst in sich selbst wieder mehrere, nach grösserer oder geringerer Alterthümlichkeit sich unterscheidende Unterabtheilungen, doch ist allen diesen altbabylonischen Schreibweisen das Eine gemeinsam, dass statt des Keils wohl vielfach noch die Linie gebraucht wird, aber die keilförmige Gestaltung der Linienanfänge oder -köpfe doch bereits mehr oder weniger stark hervortritt. Es gilt dies auch von den durch den französischen Consul de Sarzec in der südbabylonischen Ruinenstätte Tello aufgefundenen Schriftdenkmälern der altbabylonischen Herrscher Ur-Bau und Gudea. So alterthümlich ihre Schreibweise ist und so vielen rein linearen Zeichen wir in ihnen begegnen, so finden sich doch schon in weitem Umfang die keilförmigen Linienköpfe, weshalb wir auch diese Texte als altbabylonisch bezeichnen.

Die älteste erreichbare Entwickelungsstufe der babylonischen Schriftzeichen wird durch die sogen. archaische Schrift

repräsentiert, in welcher die Linie noch ausschliesslich das Grundelement jedes einzelnen Schriftzeichens bildet. Auch den Ausgrabungen de Sarzec's verdanken wir eine Anzahl solcher archaischer Schriftdenkmäler, z. B. die berühmte Geierstele (*Stèle des Vautours*), u. a. m. Aber die allerwichtigsten archaischen Dokumente sind erst durch die *Babylonian Expedition of the University of Pennsylvania* aus den Tiefen der Trümmerstätte der uralten babylonischen Stadt Nippur ans Tageslicht gefördert und von H. V. Hilprecht in seinem über alles Lob erhabenen Werke: *Old Babylonian Inscriptions chiefly from Nippur, Part II*, Philadelphia 1896, der wissenschaftlichen Welt zugänglich gemacht worden. Ein Blick auf diese Texte, obenan die Nrr. 86 bis 112, genügt, um zu erkennen, dass wir hier uralte Schriftdenkmäler vor uns haben. Denn nicht allein, dass einzelne Schriftzeichen noch ältere Formen aufweisen als in den ältesten Texten von Tello, so ist die ganze Art und Weise der Schreibung eine so urwüchsige, unregelmässige, fast möchte ich sagen: wilde, dass wir wohl zuversichtlich behaupten dürfen: die in den ältesten Texten von Nippur üblichen Zeichenformen für »Feuer« , »Name« , u. s. w. sind den Zeichen, wie sie aus der Hand der Schrifterfinder hervorgegangen sind, gleich oder kommen ihnen wenigstens äusserst nahe. Damit ist aber die Grundvoraussetzung erfüllt, unter welcher allein der Versuch, den Ursprung der Keilschriftzeichen zu enträthseln, mit einiger Aussicht auf Erfolg gewagt werden kann.

Die Frage nach dem letzten Ursprung jedes einzelnen babylonischen Schriftzeichens ist von ungewöhnlichem Interesse. Warum schrieben die babylonischen Schrifterfinder die Begriffe

Stein	Horn
Erde	Volk
Feuer	Mensch
Haus	klein .
Thor	zerstören u. s. w.?

Die Lösung dieser Räthsel erweckt zunächst allgemein ethnologisches Interesse. Denn es handelt sich um den Ursprung der ältesten zur Zeit bekannten menschlichen Schriftart. Die Lösung des Problems verspricht einerseits, uns einen Einblick in die geistige Veranlagung, die Denk- und Anschauungsweise jener Uransiedler im babylonischen Tiefland zu gewähren, andererseits, uns die Bekanntschaft mit den im Vordergrund ihrer Anschauung und ihres Interesses stehenden Dingen, Werkzeugen, Thieren u. s. w. zu vermitteln. Denn dass bei der Schrifterfindung Bilder, Abbildungen concreter Gegenstände mit verwerthet wurden, ist nicht nur *a priori* äusserst wahrscheinlich, sondern es war auch von Anfang an an etlichen Zeichen klar erkennbar.

Die Frage nach dem Ursprung der Keilschriftzeichen ist aber auch für die assyriologische Forschung speciell und zwar in doppelter Hinsicht von hoher Bedeutung. Zunächst für die Frage, ob die babylonische Schrift wirklich von einem nichtsemitischen, dem sogen. sumerischen Volke erfunden worden ist oder nicht. Alle Assyriologen mit ganz wenigen Ausnahmen, auch ich selbst viele Jahre hindurch, hielten die Thatsache, dass sich mit dem Schriftzeichen für »Vater« (sem. *abu*) der Silbenwerth *ad* (nicht *ab*), mit dem für »Galle« (*martu*) der Silbenwerth *ṣi*, dem für »Horn« (*ḳarnu*) der Silbenwerth *si* verband, für hinreichend zu dem Beweise, dass die Schrift von einem Volk erfunden sein müsse, bei welchem Vater, Galle, Horn *ad*, *ṣi*, *si* hiess, sodass also die Semiten bei der Schriftentlehnung die sumerischen Aequivalente der einzelnen Zeichen als Silbenwerthe beibehielten, die Zeichen selbst aber mit den entsprechenden Wörtern ihres eigenen semitischen Idioms wiedergaben. So naheliegend diese Schlussfolgerung ist und so überzeugend sie zu sein scheint, so wollte es doch mich wenigstens mehr und mehr bedünken, als fehle in dieser Beweisführung ein sehr wichtiges Glied, nämlich der Nachweis, dass die Schrifterfinder mit dem Zeichen *ad*, , in der That den Begriff »Vater«, und mit dem Zeichen *ṣi*, , den Begriff »Galle« zum graphischen Ausdruck bringen wollten. Konnten jene Zeichen nicht etwa irgendwelche symbolische Bezeichnungen sein, sodass die Werthe *ad* und *ṣi* auf Entwickelungsreihen beruhen, die uns

zur Zeit noch verschleiert sind? Und wenn man sagt: das Zeichen für »Horn« (*ḳarnu*) hat den Silbenwerth *si* (*sí*), folglich muss in der Sprache der Schrifterfinder das »Horn« *si* bez. *sí* geheissen haben, so drängt sich unabweisbar die Frage auf: ist denn das betreffende Schriftzeichen , arch. , das Bild eines Horns? Gelingt es mir aber zu zeigen, dass die Schriftzeichen *ad* und *ṣi* wirklich und wahrhaftig nichts als »Vater« bez. »Galle« bezeichnen sollten, dass die Schrifterfinder mit wirklich ein »Horn« darstellen wollten, ja gerade dasjenige Horn, welches sie kraft der Grundbedeutung ihres Wortes *sí* eben *sí* nannten, dann bleibt allerdings nichts übrig als die Annahme, dass der »Vater«, die »Galle«, das »Horn« in der Sprache der Schrifterfinder *ad*, *ṣi*, *sí* hiess, dass die babylonische Schrift eine Erfindung der Sumerier ist und das berühmte Syllabar S[b], welches z. B. in Z. 177 zum Zeichen links *si-i*, rechts *ḳar-nu* vermerkt, in der That ein altes sumerisch-semitisches Vokabular darstellt.

Die Enträthselung des Ursprungs der Keilschriftzeichen verspricht aber der Assyriologie noch einen zweiten Gewinn. Es ist ja bekannt, dass sehr viele babylonische Zeichen zum Ausdruck mehrerer Wörter dienen, nicht allein synonymer oder homonymer, sondern oft grundverschiedener. Lawinenartig haben sich um einzelne Schriftzeichen die Bedeutungen herumgelagert, welche die babylonischen Schriftgelehrten in oft recht wenig kritischen Zusammenstellungen uns überliefert haben. Es sind labyrinthartige Gänge, welche die Schriftentwickelung bei den semitischen Priestern und Gelehrten im Lauf vieler Jahrhunderte gegangen ist; ebendesshalb aber leuchtet ein, dass die Erkenntniss der Urbedeutung der einzelnen Zeichen für die Verfolgung ihrer Bedeutungsentwickelung von weittragendem, dem Ariadnefaden vergleichbarem Werthe ist.

Was bisher an sicheren Ergebnissen betreffend den Ursprung der babylonischen Keilschriftzeichen erzielt worden war, geht fast samt und sonders auf Jules Oppert zurück, welcher im Jahr 1859 auf S. 63 des II. Bandes seiner *Expédition en Mésopotamie* schrieb: »*Tous les signes cunéiformes sont dérivés d'images. — L'écriture cunéiforme a un point de départ hiéroglyphique; il*

est de la plus haute évidence qu'une foule de monogrammes ont été visiblement la représentation figurée de l'idée qu'ils rendent«, und zwar nicht für »*une foule*« von Keilschriftzeichen, aber doch wenigstens für vierzehn die Urbilder durchaus richtig erkannte. Siehe *l. c.* p. 63—65: »*poisson*«, »*étoile, dieu*«, »*main*«, »*oeil*«, »*oreille*«, »*chien couché*«, »*soleil*«, »*animal cornu*«, »*mâle*«, »*femelle*«, »*pied posé*«, »*poutre, bois*«, »*balance*«, »*flèche*«. Was seit 1859, also nahezu 40 Jahre hindurch, für die Lösung des in Rede stehenden Problems weiter geschehen ist, ist so gut wie nichts, ja schlechter als nichts, insofern nur Irrthümer auf Irrthümer gehäuft wurden. William Houghton eröffnete mit seiner am 4. Juni 1878 der Londoner *Society of Biblical Archaeology* vorgelegten Abhandlung »*On the Hieroglyphic or Picture Origin of the Characters of the Assyrian Syllabary*« (TSBA VI, 1879, p. 454—483) die Periode zweifacher Grundirrthümer. Der erste besteht darin, dass man die Erklärung des Ursprungs der einzelnen babylonischen Schriftzeichen nicht innerhalb der Grenzen des babylonischen Schriftganzen suchte, sondern das Problem von dem heimischen Boden Babyloniens gewaltsam losriss und bei andern Schriftarten, dem Chinesischen, Aegyptischen, ja sogar (so Hilprecht) bei den rohen Bilderschriften der nordamerikanischen Indianer Hülfe suchte, also dass man sogar einen tättowirten Arm unter den babylonischen Schriftzeichen nachweisen zu können vermeinte. Der zweite besteht in dem unglücklichen Wahn, dass man zur Erkenntniss des Ursprungs der babylonischen Keilschriftzeichen diese letzteren aus ihrer horizontalen Richtung in die verticale Richtung verkehren müsse. So glaubt z. B. Houghton, dass , eines der Ideogramme für »Mann, männlich« nur aufrecht gestellt zu werden brauche, um in der Form »für sich selbst zu sprechen als Mann, Mensch«, und zwar zeigt dieses Bild, wie Houghton weiter noch meint, »*two bars across his thorax, which may represent folded arms; so here probably we have an official, or overseer, head of the works, standing with folded arms, superintending the builders*«. Und ähnlich wie Houghton das Ideogramm für »Mensch«, , in ,

verkehrt und modelt und dann freudig ausruft: »*now we have a figure of a man with head and eye, body and legs*«, so verkehrt HOMMEL das aus *gal* »gross« und *lu* »Mensch« zusammengesetzte Zeichen für *lu-gal* »König«, , in , und ist sanguinisch genug (s. Geschichte Babyloniens und Assyriens, Berlin 1885, S. 36), darin einen »Mann mit einer Krone auf dem Haupte« zu erkennen. Diese Zeichenverkehrungstheorie oder -manie scheint ja nun allerdings durch die eigenthümliche Art und Weise der Anbringung der Inschriften auf Siegelcylindern sowie auf den Statuen von Tello monumental gestützt zu werden, insofern sich deren Schriftzeichen dem Auge des Beschauers in verticaler, nicht horizontaler Richtung darstellen, also z. B. das Zeichen als , das Zeichen als . Allein bevor aus dieser eigenthümlichen Unterbringung der Inschriften weitere Schlüsse gezogen werden dürfen, muss doch vor allem von technischer Seite festgestellt werden, ob der babylonische Bildhauer die Zeichen wirklich in der Richtung von oben nach unten eingegraben hat. Dass ein Zeichen wie (*za*) vom Bildhauer in dieser Richtung von rechts nach links in den Stein eingemeisselt worden sei, scheint mir wenigstens undenkbar, und auch die Gipsabgüsse der Tello-Statuen scheinen, insoweit ich als Laie zu urtheilen vermag, ein Veto einzulegen. Auch DE SARZEC und AMIAUD, der gründlichste Erforscher der Schriftdenkmäler aus Tello, lesen, wie ich mit besonderer Befriedigung constatiere, die Zeilen und Zeichen der in Rede stehenden Inschriften gleich mir in horizontaler, nicht verticaler Richtung. Indess, sei dem wie ihm wolle, die Inschriften von Tello u. s. w. würden alle zusammen doch noch nicht beweisen, dass die babylonischen Schriftzeichen aus der Hand der Schriftbildner in senkrechter Stellung hervorgegangen seien, und überdies protestieren die noch älteren Denkmäler aus Nippur mit ihrer wagrechten Zeichenrichtung einhellig gegen jene vorschnelle Annahme. Es braucht und soll nicht geleugnet werden, dass einzelne Zeichen wie »Gebirg, Berg«, »Getreide«, »gehen, stehen«, »*vulva*« (des Weibes) von den Schrifterfindern ur-

sprünglich vertical gedacht waren: also [illegible] (hinter einander aufragende Berggipfel), [illegible] (Aehre), [illegible] (Unterschenkel mit Fuss), [illegible], aber noch viel mehr Zeichen, wie z. B. jene für »Horn«, »wägen«, »Pfeil«, »Herz«, »Mensch«, werden einfach widersinnig, wenn man sie auf den Kopf stellt. Die Majorität der wagrechten Schriftzeichen war eine so grosse, dass jene erstgenannten Zeichen sich ebenfalls der horizontalen Richtung anbequemen mussten.

Ganz besonders nahe lag es natürlich Hilprecht, sich bei seinen paläographischen Studien mit der Frage nach dem Ursprung der babylonischen Schriftzeichen zu beschäftigen, doch hat er aus seinem »während der letzten neun Jahre« (s. *Pennsylv. II*, p. 40 *note* 1) vorbereiteten Werk »Geschichte und System der Keilschrift« bis jetzt leider nur einige Proben mitgetheilt (*The Babylonian Expedition of the University of Pennsylvania. Series A: Cuneiform Texts. Vol. I, Part. II*, Philadelphia 1896, p. 34—41). Leider geht Hilprecht, nach diesen Proben, d. h. nach seinen Erklärungen der Zeichen *nam*, *mu*, *z/su*, *id*, *láḫ* u. a. m. zu urtheilen, Wege, denen ich nicht folgen kann, die ich vielmehr einstweilen (vorbehaltlich eines endgiltigen Urtheils nach Erscheinen des ganzen Hilprecht'schen Werkes) für verfehlt halten muss. Denn nicht allein, dass auch Hilprecht der Zeichenverkehrungstheorie huldigt und bei den Bilderschriften der nordamerikanischen Indianer sich Raths holt, ohne die nächstverwandten babylonischen Schriftzeichen, wie es wissenschaftliche Methode erheischt, zu berücksichtigen, begeht er auch noch den weiteren Fehler, einzelnen der Zeichen Bedeutungen zu geben, welche sie in der ganzen grossen sumerischen und semitischen Litteratur Babyloniens-Assyriens nie und nirgends haben: so z. B. dem Zeichen *mu* die Bed. »Pfeil« und dem Zeichen *zu* die Bedd. »hineinfliessen, hineingiessen«.

Abgesehen von den c. 180 Schriftzeichen, welche sich von selbst als Zeichenkomposita (siehe sofort) ergeben und als solche theils von Anfang an theils früher oder später erkannt wurden, ist es also bis auf diesen Tag im Grossen und Ganzen bei den vierzehn Zeichen geblieben, deren Urbilder schon im Jahre 1859 Oppert aufgezeigt hatte. Neue Erkenntnisse für den

Ursprung der noch übrigen c. 200 Zeichen sind seitdem nicht gewonnen worden. Man verallgemeinerte die für jene vierzehn Zeichen feststehende Thatsache der Entstehung aus ziemlich roher, geradliniger Bilderschrift dahin, dass auch den meisten übrigen Zeichen solche geradlinige Bilder zu Grunde liegen, und tröstete sich entweder damit, dass jene Urbilder schon in ältester Zeit bis zur Unkenntlichkeit entstellt gewesen sein (so z. B. Ménant, *Épigraphie* p. 51), oder aber man versuchte, hauptsächlich mittelst Aufrechtstellung der horizontalen Zeichen, die Urbilder noch zu erkennen, ohne irgend ein befriedigendes Ergebniss damit zu erzielen.

Mein eigener Versuch, das Räthsel des Ursprungs der Keilschriftzeichen zu durchdringen, knüpfte vor Jahren an die ältesten Denkmäler aus Tello, vor allem an die Geierstele an, doch wurden meine diesbezüglichen Untersuchungen lange Zeit hindurch durch andere Arbeiten unterbrochen, bis das Erscheinen der Hilprecht'schen Texte aus Nippur und unter ihnen obenan die Vaseninschrift des Königs Lugal-zaggisi (Nr. 87) mich veranlasste, jene Studien wieder aufzunehmen. Ihr Ergebniss lege ich hiermit der Kgl. Sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften vor, nicht ohne eine gewisse Bangigkeit. Denn gerade weil mir selbst meine Räthsellösung dem Ei des Columbus vergleichbar scheint, fürchte ich, trotz aller Selbstkritik mich unbewusst allzusehr in meine Ideen eingesponnen zu haben und vielleicht Schwierigkeiten zu übersehen, welche Andern nur allzu gewichtig erscheinen. Trotz alledem bleibt die Ueberzeugung in mir lebendig, dass, wenngleich jede Einzelerklärung noch mehr oder weniger zu modifizieren sein mag, sich dennoch die Methode zur Lösung des Räthsels als richtig bewähren wird.

Die Erfinder und Bildner der babylonischen Schrift waren Meister der Ideenkombination und der Zeichenkomposition. Eine Fülle von Dingen und Begriffen, für welche sie ein einheitliches Wort besassen, drückten sie graphisch durch Zeichengruppen aus, indem sie die betreffenden Objekte in mannichfachster Weise umschrieben und begrifflich zerlegten. So gaben sie

»Thräne« (sum. *ir*, sem. *dimtu*) durch »Wasser des Auges«, »Regen« (sum. *šeg*, sem. *zunnu*) durch »Wasser des Himmels« wieder. Aus »Mensch« + »schlecht« erwuchs die Bezeichnung für »Schurke« (*ḫara* — *gišḫappu*), aus »glänzendes Metall« + »weiss« jene für »Silber«. Den Begriff »Schatten« zerlegte man in »Baumes-Nacht, Baumes-Dunkel«, den Begriff »hinausgehen« in »ans Tageslicht-gehen«, u. s. w.

Durch solche Begriffszerlegung und Zeichenzusammensetzung gewann man aber nicht nur Zeichengruppen, wie die eben erwähnten, sondern man bildete auch neue Zeichen, welche wenigstens äusserlich einheitlichen Charakter zur Schau tragen. Und zwar unterscheiden wir Zeichenkompositionen mittelst Zusammenfügung gleicher und ungleicher Zeichen.

1) Zusammenfügung gleicher Zeichen. a) Doppelung des nämlichen Zeichens. Aus »gross« (*nun-rubû*) wurde durch Doppelung d. i. »Herr« (*nir-etellu*), eig. »sehr gross, Grösster«, gebildet; doppelt gesetztes »wägen« (*lal-šaḳâlu*) ergab in der Bed. »sich im Gleichgewicht halten, schweben, hängen« (*lal-šuḳalulu*); und mit doppeltem »gehen« (*gin-alâku*), geschrieben oder , bezeichnete man »hin und hergehen«, »gehen, von vielen Personen«, »in Bewegung setzen« (*laḫ-italluku, alâku ša ma'adûti* etc.). Der Verfasser des grossen, bereits oben erwähnten Vokabulars oder Syllabars S^b, von welchem uns aus Asurbanipals Bibliothek assyrische Abschriften überkommen sind, von welchem wir aber auch Bruchstücke des älteren neubabylonischen Exemplars besitzen, war sich über den Ursprung dieser gedoppelten Zeichen noch völlig klar: er liess darum das Zeichen (S^b 130) unmittelbar auf (Z. 129) folgen und ging dann erst zu den mit Hülfe von gebildeten Zeichengruppen über; ebenso folgen und (S^b 141—145) unmittelbar auf einander. Vgl. ferner S^b 1—3. 66—70. 134 f. 169 f. b) Auch Dreimalsetzung des nämlichen Zeichens findet sich, obschon nur vereinzelt. Der achtstrahlige Stern (neuassyr.) bezeichnete ursprünglich natürlich den »Stern« und findet sich auch wirklich dann und wann für »Stern« (*kakkabu*) gebraucht. Da jedoch das Zeichen schon sehr frühzeitig als Symbol für »Gott« (*dingir-ilu*) und »Himmel« (*an-*

šamû) verwendet wurde, so schuf man für »Stern« speciell (*mul-kakkabu*) ein neues Ideogramm durch Dreimalsetzung des einfachen Zeichens *an*: (neuassyr.), worin ein Hinweis auf das grosse Heer der Gestirne gesehen werden mag.

2) Zusammenfügung ungleicher Zeichen. a) Aneinanderfügung. Eine Anzahl von Keilschriftzeichen ist dadurch entstanden, dass zwei verschiedene Zeichen, welche ursprünglich nur lose — nach Art der Zeichengruppen — zusammengeordnet waren, immer enger und enger mit einander verschmolzen, bis sie sich schliesslich als einheitliche und unauflösliche Zeichen den übrigen zugesellten. So sind »feindlich, bös« (*ḫul-limnu*) und »freundlich, gnädig« (*šag-damḳu*) Komposita mit »Auge«: »Auge« + d. i. »feind, bös« (*ur-nakru*) ergab »bös blickend, feindlich gesinnt«, »Auge« + d. i. »hell, heiter« (*laḫ-namru*) ergab »heiter blickend, wohlwollend gesinnt, freundlich«. Und der »Hirt« (*siba-rê'û*), neuassyr. , bei Gudea , dürfte wohl sicher so geschrieben sein als der »Stab()-Träger ()«, der, den Hirtenstab in der Hand, seine Heerde weidet. Einige Zeichen lassen ihren Ursprung nur erkennen, wenn man auf ihre älteren, neu- oder altbabylonischen bez. archaischen Formen zurückgeht; so z. B. das Ideogramm für Oel, neuassyr. , neubabyl. d. i. »Fett« + »Baum«, das Ideogramm für »König« (*lugal-šarru*), neuassyr. , arch. (Geierstele) d. i. »gross« (*gal*) + »Mensch, Mann« (*lu*), und andere mehr. Der Verfasser von S^b hatte noch eine klare Kenntniss der Genesis des Königszeichens und schliesst ebendesshalb die Reihe der mit »Mensch« (*lu-amêlu*) zusammengesetzten Zeichengruppen mit (S^b 333). b) Ineinanderfügung. Ein ganz besonders beliebtes Mittel, Schriftzeichen für immer neue Dinge und Begriffe zu prägen, bildete die Ineinanderfügung. Je nachdem man in »Mund« (*ka-pû*) das Zeichen »Speise, Brot« (*gar-akâlu*) oder »Wasser« (*a-mû*) oder »Sprache, sprechen« u. s. w. (*me-ḳûlu, ḳâlu* etc.) einsetzte, erhielt man »essen« (*ku-akâlu*) oder »trinken, tränken« (*nag-šatû, šaḳû*) oder »Zunge, Sprache« (*eme-lišânu*). Der sogen. Winkelhaken , arch. , diente ursprünglich zum graphischen Ausdruck des

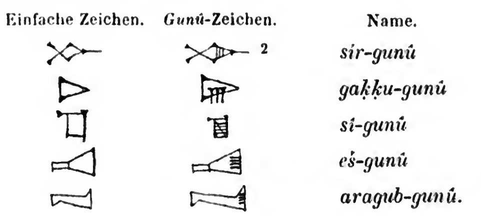
Begriffs »*deprimere*, niederdrücken, niederwerfen«, dessgleichen von »Depression, Senkung, Loch«. Durch Einfügung dieses [cuneiform] in [cuneiform] »Erde« erhielt man das Zeichen für »Erdloch, Schlucht« (*kirrud-ḫurru*): [cuneiform], und durch Einfügung in [cuneiform] »Umfassung« das Zeichen [cuneiform] mit der Bed. »Cisterne, Brunnen« (*dúl-bûru*). Das Zeichen des »Monats« (*iti-arḫu*), neuassyr. [cuneiform], wird durch die altbabylonische Zeichenform [cuneiform] als ein Kompositum aus »Tag« und der Ziffer 30 erwiesen, und jenes für »Ungeziefer« (*uḫ-kalmatu*), neuassyr. [cuneiform], durch die altbabylonische Zeichenform [cuneiform] als zusammengesetzt aus »Massenhaftigkeit, Menge« ([cuneiform], [cuneiform]) und »gross, viel ([cuneiform]). Mannichfachen Derivaten hat das Zeichen [cuneiform], arch. [cuneiform], »Wohnung, Wohnraum« (*ab, eš* — *aptu, bîtu*) den Ursprung gegeben. Wie S^b 191—193 lehrt, gewann man aus diesem Zeichen, je nachdem man die Ideogramme für »Finsterniss«, für »gross« oder für »Kind« einfügte, die drei weiteren Schriftzeichen für »Unterwelt« (sum. *unuge*) als »Wohnung der Finsterniss«, für »Grab« (*urugal-ḳabru*) als »die grosse Stadt« (Nekropolis) und für »Mutterleib, Mutter« (*agarin-ummu*) als »Kindes-Behausung«. In allen drei Fällen ist die Komposition noch innerhalb der neuassyrischen Zeichen klar genug. Es giebt aber auch noch zwei andere sehr bekannte Zeichen, welche gewiss ebenfalls mit Hülfe von [cuneiform] gebildet sind, deren Ursprung aber erst aus den altbabylonischen und altassyrischen bez. archaischen Zeichenformen erhellt. Das eine Zeichen ist [cuneiform] »Galle« (*ṣi-martum*), altbabyl. [cuneiform], arch. [cuneiform]. Da das Ideogr. [cuneiform] (in der Lesung *sig*) »Herzeleid, Trübsinn, Kummer, Bangigkeit, stürmische Erregung« bedeutet, so scheint es mir wenigstens sicher, dass die *χολή* oder »Galle« graphisch sehr sinnig bezeichnet ist als Sitz und Ursprung des *χόλος*. Und diese meine Erklärung des Zeichens [cuneiform] *ṣi* findet ihre monumentale Bestätigung durch S^b, indem dort in Z. 194 das Zeichen [cuneiform] unmittelbar an jene drei vorhin erwähnten Kompositionen mit [cuneiform] (Z. 191—193) angeschlossen ist — auch der Autor von S^b analysierte also genau so wie wir. Das andere Zeichen ist das Ideogramm des »Vaters« (*ad-abu*): neuassyr. [cuneiform], altassyr. (I R 49 Col. IV 2. 28) [cuneiform], arch. [cuneiform], [cuneiform]. Da das hier in [cuneiform] »Wohnung« hineingesetzte [cuneiform] in S^b 1 Col. II 18 f. sowohl durch *abu* »Vater« als

ahu »Bruder« wiedergegeben wird, beide Anwendungen aber der dem Zeichen gleichfalls eignenden und wohl seine Urbedeutung bildenden Bed. »schirmen, schützen« entstammen, so wird das Ideogramm für »Vater« diesen wohl sicher als »Schirmherrn der Wohnung, des Hauses, der Familie«, als *pater* (d. i. sanskr. *pâtar* »Schützer«) *familias* charakterisiert haben.

Unter dem bisher Auseinandergesetzten findet sich nicht viel Neues. Schon George Smith sagt in seinen *Phonetic Values* p. 4: »*The original Hieroglyphic system from which the Assyrian characters were derived, differed from the Egyptian and Chinese modes of writing in the small number of characters employed, there being only about 180 original signs; but by combining two or more of these characters together about 200 compound characters were produced, raising the whole number of signs to about 380*«. Indess, diesen längst als Zeichenkomposita erkannten Schriftzeichen gilt ja auch diese Abhandlung nicht, vielmehr jenen »*180 original signs*« oder richtiger c. 200 babylonischen Keilschriftzeichen, welche vermeintlich »Urzeichen« sein sollen, jedenfalls bezüglich ihres Ursprungs noch völlig dunkel geblieben sind. Diese scheinbar undurchdringbare Mauer, welche sich in Gestalt von 200 Räthselzeichen vor das Geheimniss des Keilschriftursprungs lagert, zu durchbrechen und den Weg zur Erkenntniss der Entstehung des ältesten menschlichen Schriftsystems zu bahnen — das ist der Zweck unserer Untersuchung. Und zwar legen wir Bresche in jene scheinbar uneinnehmbare Mauer mit vierfachen Angriffsmitteln.

1. Gunierung. Das erste Mittel, welches uns den Ursprung einer Anzahl vermeintlich einheitlicher Zeichen entschleiert, ist die sogen. Gunierung. Die assyrischen Schriftgelehrten bezeichnen, soweit uns ihre Zeichenlisten bis jetzt vorliegen und ich dieselben überblicke, 11 Keilschriftzeichen als *Gunû*-Zeichen. So nennen sie z. B. *sir-gunû* d. i. guniertes *sir* (S^a I 24), *gakku-gunû* d. i. guniertes *gag*, *kak* (ibid. III 32 vgl. S^c 260 f.), *sî-gunû* d. i. guniertes *sî* (S^c 64), *eš-gunû* d. i. guniertes *eš* (S^c 93), *aragub-*

gunû[1] d. i. guniertes (S^a II 46). Da es nun eine immer von neuem sich bestätigende Thatsache ist, dass die babylonisch-assyrischen Zeichennamen sehr alt sind und an die ältesten Zeichenformen anknüpfen, so erkennen wir Ursprung und Bedeutung der Gunierung am sichersten und zugleich leichtesten, wenn wir die einfachen und die gunierten Zeichen in ihren ältesten erreichbaren Formen einander gegenüberstellen. Wir erhalten dann für die genannten zweimal fünf Zeichen die folgende Doppelreihe:



Ein Blick auf diese Uebersicht genügt, um erkennen zu lassen, worin die Gunierung besteht. Sie besteht in einer Hinzufügung von zumeist vier wagrechten, auch wohl drei senkrechten Linien bez. Keilen. Die zu Nr. 1 notierte Variante der Nebukadnezar-Inschrift lehrt, dass zwischen der Hinzufügung wag- oder senkrechter Linien (Keile) kein prinzipieller Unterschied existiert. Dagegen ist die in der grossen Majorität der elf *Gunû*-Zeichen vorliegende Vierzahl von Linien gewiss keine zufällige. Die Gunierung besteht hiernach in einer Beschwerung der einfachen Zeichen mittelst vier wag- oder senkrechter Linien. Ich wähle den Ausdruck »Beschwerung« absichtlich, weil ich *gunû* von dem sumerischen *gun* »Bürde, Last« (ass. *biltu*) herleite — die Zeichen sind ja in der That beschwert, jedenfalls nicht »ge-

1) Das Ideogramm (mit dem Lautwerth *suḫ*) ist von mir zum grösseren Theile ergänzt, doch kann über die Richtigkeit dieser Ergänzung nach dem Zusammenhang kein Zweifel sein.

2) Bei Nebukadnezar auch geschrieben.

schwänzt« (*tailed*), wie Sayce [1], der sumer. *gun* »Schwanz« vergleicht, wenig glücklich vermuthet.

Der gesunde Menschenverstand lehrt, dass die Schrifterfinder diese Hinzufügung von vier Linien, diese »Beschwerung« bestimmter Zeichen nicht zwecklos, sondern mit guter Absicht vornahmen, er lehrt gleichzeitig, welches diese Absicht gewesen. Jede derartige Hinzufügung bedeutet eine Mehrung, Steigerung, die Vier ist die gesteigerte, potenzierte Zwei [2], also sollte wohl mit ihrer Ein- oder Vorfügung die Potenzierung des Begriffs des einfachen Zeichens symbolisiert werden? Ich antworte: Ja, und will es an den fünf Beispielen sofort beweisen.

Während das einfache »lang sein, lang« (*gid-arâku, arku*) bedeutet, bedeutet das potenzierte »sehr lang sein«, daher »fern sein, fern« (*sir-rûku*). Während mit dem einfachen (neuassyrisch) sich der Begriff »sich füllen, zunehmen, vollmachen« (*si-malû, mullû*) verband, bedeutet das potenzierte »über das gewöhnliche (oder frühere) Mass hinaus steigern, riesig machen« (*dar-šutturu*, St. יתר). Während das einfache »Wohnung, Wohnraum, Behausung« schlechtweg bedeutet, verbindet sich mit stets der Begriff einer grossen, hehren, herrlichen Wohnstätte (einer »Residenz«): Erech, Larsam, Ur u. s. w. sind solche , (neuassyr.), daher die mit gebildeten Ideogramme dieser babylonischen Städte. S^b 190 schliesst das gunierte Zeichen (*unu-šubtum*) direkt an das einfache (Z. 188 f.) und lässt dann erst die mit zusammengesetzten Zeichen folgen. Das Bild des Unterschenkels mit Fuss, , dient zur graphischen Darstellung

---

1) Siehe *Lectures upon the Assyrian Language*, p. 154. Diese rein äusserliche, oberflächliche Betrachtungsweise der Gunierung hat zur Folge gehabt, dass man über den inneren Zusammenhang der einfachen und gunierten Zeichen bislang im Dunkeln blieb und die aus dem Gunierungsmotiv sich ergebenden Konsequenzen zu ziehen unterliess.

2) Die Gunierung lehrt, gleich andern »Motiven« der babylonischen Schriftbildung, dass die sumerischen Schrifterfinder für Zahl- und Raumverhältnisse, für Masse, überhaupt für alles, was Mathematik heisst, hervorragend veranlagt waren und ihre diesbezüglichen Zeichen (Ziffern z. B.) auch für die Bildung der Schriftzeichen mit verwertheten.

der Begriffe »gehen« und »stehen«, »stellen«; ein Mensch steht, , da oder dort, aber der Ort, da ein Thron, eine Statue, ein Haus, eine Stadt steht, deren Piedestal oder Fundament (*išdu*) ist ein . Und wenn uns die Babylonier selbst bezeugen, dass das gunierte oder potenzierte sei, so haben wir keinen Grund dies zu bezweifeln: die Schrifterfinder werden also den mit (*ir*) verbundenen Begriffen »binden, anseilen« (auch dingfest machen, gefangen wegführen) grössere Intensivität beigemessen haben als dem mit dem Bilde des spitzen Pflockes verknüpften Begriffe »festigen, befestigen« (*ritû*). Aus ist dann weiter durch Vorfügung des Zeichens für »eins« (*aš-edu*), , mit welchem die Sumerier die Bedeutung des in sich Abgeschlossenen, Kompakten, Festen verbanden, das Zeichen *mug* (neuassyr.) »festbinden, schnüren, pressen« hervorgegangen.

Bedürfte es indess trotz dieser Beispiele noch eines weiteren Beweises für die Richtigkeit meiner Auffassung der Gunierung, so steht auch ein solcher zur Verfügung. Wie S^b 368. 371 lehrt, konnten die beiden sumerischen Synonyma *musub* und *usan* (beide = sem. *šimetan*) entweder oder geschrieben werden, das heisst: es kam ganz auf das Nämliche hinaus, ob man gunierte oder durch das Adjektiv *rubû* »gross, viel« vermehrte.

Diese »Gunierung« erweist sich nun aber in noch viel grösserem Umfange für den Ursprung der babylonischen Schriftzeichen bedeutsam als für die elf uns zufällig als »guniert« bezeugten Schriftcharaktere. Wir erkennen bei näherem Zusehen noch eine beträchtliche Anzahl anderer gunierter Zeichen, darunter etliche der allergebräuchlichsten Zeichen.

Eine ausserordentlich dankenswerthe Variante des neubabylonischen Zeichens für »Monat, Mond«[1], , bietet das

1) Dass *arḫu* nicht nur Mond i. S. v. »Monat«, sondern auch den »Mond« selbst bedeutet, lehrt IV R 32 Col. II 2: *enûma arḫu agâ tašriḫti našû; arḫu* hier = *ilu Sin* (Z. 9). Ebenso Jensen, Kosmologie S. 103. Dass auch das sumer. *iti/u* nicht nur »Monat«, sondern auch »Neumond« bedeutet, ist durch S^b 87 ausdrücklich bezeugt.

S^b-Fragment F. 1, nämlich . Um gleich die neubabylonischen Zeichenformen, wie sie F. 1 darbietet, statt der neuassyrischen zu gebrauchen, so lässt S^b 86 ff. auf einander folgen:

1) »Monat, Mond« und 2) »Neumond«,

3) und 4) .

Nichts kann klarer sein als dass wir in den beiden letzten Zeichen zwei unter sich nächstverwandte Gunu-Zeichen vor uns haben, welche, wie auch sonst, in S^b direkt an die entsprechenden einfachen Zeichen angeschlossen sind. Was zunächst Nr. 3 anlangt, so ist dieses augenfällig genug das gunierte, also der Bedeutung nach potenzierte Zeichen Nr. 1. Was könnte aber der »grosse Mond oder Monat« anders sein als der Vollmond, der mit der Monatsmitte eins ist? Ursprünglich also zum graphischen Ausdruck der Mitte des Monats geprägt und den Gegensatz bildend zum »Monatsanfang« oder »Neumond« (*iti/u-ṣit arḫu*), wurde das Zeichen (neuassyr.) weiterhin für »Mitte« überhaupt (*murub-ḳablu*) gebraucht. Für das Zeichen Nr. 4 sind wir so glücklich, die altbabylonischen und archaischen Zeichenformen zu kennen, nämlich (I R 5 Nr. XXIII 1, 4. 2, 5), (de Sarzec), (Pennsylv. II Nr. 86 Z. 5). Sie lehren, dass Nr. 4 die gunierte Form des mit (,) zusammengesetzten Ideogrammes für »Tag« oder »Zeit« ist. Da nun das »Motiv« , wie eine Vergleichung von »Haus« und »Thor« zeigt und wie auch sonst feststeht, »Weg, Eingang, *introitus*« bedeutet, so kann das ganze Ideogramm Nr. 4 nichts anderes bedeuten als »grosser Zeiteingang, grosser Zeitanfang, Hauptzeitbeginner«, das womit recht eigentlich die Zeit und ihre Berechnung beginnt — dies ist aber bei den Völkern weit und breit die Neumondsichel. Und sehen wir uns unter den Wörtern um, mit welchen S^b unser Zeichen erklärt, so erkennen wir sofort *nappaḫu* als den semitisch-babylonischen Namen der »Neumondsichel«: *nappaḫu* (Form wie *Nannaru*) von *napâḫu* »glänzend aufgehen, leuchtend hervortreten, aufleuchten« (s. HWB 474). Dass die semitischen Babylonier das nämliche Zeichen auch für ein ganz anderes, homonymes *nappaḫu*, nämlich für *nappaḫu* »Schmied« verwendeten,

bedarf keiner Rechtfertigung — es hat Hunderte von Analogieen. Das *nappaḫu* von S^b aber bedeutet nicht »Schmied«[1], vielmehr bestätigt das ihm im Sumerischen entsprechende *si* d. i. »Horn«, genauer *si-mug* d. i. »eingeengtes, zusammengepresstes, schmales Horn« meine Fassung des Wortes als »Neumondsichel« in erfreulichster Weise. Wenn aber die Neumondsichel ☽ ein »eingeengtes, schmales« Horn ist, dann wird als eigentliches »Horn« wohl die immer voller werdende Mondsichel, also der zunehmende Mond ☽ gegolten haben, und in der That schrieben nicht allein die Sumerier »Horn« mit dem Bilde des zunehmenden Mondes, welches in Ermangelung gebogener Linien die Form [Zeichen] (z. B. Pennsylv. II Nr. 87 Col. I 15) annehmen musste, sondern sie nannten auch das »Horn« *si* als »zunehmendes«, voller und voller werdendes, denn die Grundbedeutung des sumer. *si* ist ja, wie wir oben sahen, »sich füllen, zunehmen«, wie denn aus *si* und dem wurzelerweiternden *a* ein neues Zeichen, [Zeichen], ebenfalls mit der Bed. »zunehmen« (*dirig, diri-atâru* יתר), hervorging.

Solche Zeichengunierung, wie wir sie hier bei den Ideogrammen für *kablu* und *nappaḫu* nachgewiesen haben, lässt sich noch bei einer Reihe anderer babylonischer Schriftzeichen feststellen: bei [Zeichen] (S^b 1 Col. IV 9), welches sich als guniertes [Zeichen] entpuppt, bei [Zeichen], altbabyl. [Zeichen], welches klar erkennbar die Gunu-Form von [Zeichen], neuassyr. [Zeichen] ist, u. a. m. Auch das Ideogramm für »Feuer«, neuassyr. [Zeichen], arch. [Zeichen], enthält die Gunierung, und Schreibungen wie [Zeichen] lehren, dass die vier Gunu-Linien, welche man mittelst einer Stützlinie zur Einheit zusammenschliessen konnte, in dem Grade als ein in sich selbständiges Accedenz zu den einfachen Zeichen gefühlt wurden, dass sie auch getrennt von den einfachen Zeichen geschrieben werden konnten.

Die mit den vier wag- oder senkrechten Linien verbundene Bedeutung der Potenzierung tritt ganz besonders scharf bei den drei Zeichen für »gross« hervor: [Zeichen], [Zeichen] und [Zeichen], wel-

---

1) Im Sumerischen heisst der Schmied *sulug-lal* (Berl. Vok. I 17), wohl auch *agal* (II R 58, 58).

chen allen das Potenzierungsmotiv der vier Gunu-Linien gemeinsam ist. Ja die beiden ersten, die Zeichen *gal* »gross« (*rabû*) und *nun* »gross, viel« (*rubû*), unterscheiden sich überhaupt durch nichts weiter als durch die verschiedene, dort wag-, hier senkrechte Stellung der Gunu-Linien, da sich die ursprüngliche Gleichheit von ⊢ und ⊣ überzeugend nachweisen lässt.

2. Zusammensetzung gleicher Zeichen. Schon oben wurde daran erinnert, wie die Schrifterfinder durch Doppelsetzung eines und des nämlichen Zeichens neue Zeichen schufen. Ebendieses Prinzip entdecken wir auch noch bei etlichen bis dahin für streng einheitlich angesehenen Zeichen, sobald wir diese bis zu ihrer letzten erreichbaren Form zurückführen. Das Zeichen [Keilschriftzeichen] bedeutet »hinzufügen«. Dass es gedoppelt sei, lehrten bereits ältere Schreibungen wie z. B. [Keilschriftzeichen] (V R 55, 46); völlig enthüllt aber wird sein Ursprung durch die entsprechende Zeichenform bei Gudea: [Keilschriftzeichen] — es ist das gedoppelte Zeichen *mu*, welchem unter anderen auch die Bed. »geben« eignete: *dare* und noch einmal *dare* ist s. v. a. *addere* »hinzufügen«. Lange habe ich über den Ursprung von [Keilschriftzeichen] »klein« (*tur-ṣiḫru*) nachgedacht, dessen archaische Form [Keilschriftzeichen] die Doppelung noch so offen zur Schau trägt, allein vergeblich, bis es mir einfiel, meinen Bundesgenossen, das Syllabar S^b zu befragen, welches ja auch sonst auf die einfachen Zeichenformen die gedoppelte, wo eine solche vorhanden ist, folgen lässt. Nun folgt in S^b 305 [Keilschriftzeichen] auf [Keilschriftzeichen], dessen Grundbedeutung »schneiden, zerschneiden, abschneiden« ist und welches als älteste Zeichenform diese aufweist: [Keilschriftzeichen]. Sollte hiermit nicht das Räthsel gelöst sein, also dass das Zeichen für »klein« auf [Keilschriftzeichen] zurückgeht und ursprünglich »zerkleinert, mehrfach zerschnitten oder zerstückelt« bedeutet?

3. Zusammensetzung ungleicher Zeichen. Auf dem mit dem vorhergehenden Abschnitt betretenen Wege vorwärts schreitend, verfolgen wir das eingangs (S. 177 ff.) besprochene Prinzip der babylonischen Schriftzeichenbildung mittelst An- und Ineinanderfügung ungleicher Zeichen konsequent weiter und konstatieren auf diese Weise eine Reihe der vermeintlich einheitlichsten Zeichen als — Komposita.

Wir beginnen mit einem Ideogramm, welches uns mit der ältesten Form eines für diese Untersuchungen besonders wichtigen Zeichens bekannt macht, nämlich dem für die »Mauer« (*bad-dûru*), altbabyl. , neuassyr. . Da sich mit der Begriff »Umfassung, Umschliessung« verknüpfte, dürfte auch für das mit augenscheinlich zusammengesetzte Zeichen ebendiese Bedeutung anzunehmen sein, sodass die »Mauer« bezeichnet ist als Um- und Abschliessung von . Von als dem Zeichen für »Weg, Zugang« war bereits die Rede, aber, durch die neuassyrische Zeichenform als die Urform von d. i. *bad* erwiesen, bedeutet nach seiner gewöhnlichen und ursprünglichen Bedeutung »öffnen (*pitû*), offen, Oeffnung« — die Mauer ist geschrieben als »Um- und Abschliessung der Zugangsöffnung«, als Schutzwehr wider das Oeffnen eines Zugangs (الفَتْح), nämlich seitens des Feindes. Dieses Zeichen *bad* spielt in der Bildung der babylonischen Schriftzeichen eine grosse Rolle: mehrere der allerhäufigsten Zeichen wie z. B. *ig* »Thürflügel« (*daltu*), *uru* »schirmen« (*naṣâru*), *bal* »in etw. einbrechen, eindringen«, *kul* »Saat« (*zêru*), *mu* »Name« (*šumu*) sind aus Zusammensetzung mit diesem hervorgegangen. Wenigstens Ein Beispiel mag hier noch genannt werden. Das Zeichen für »lösen, auflösen« (*bur-pašâru*), neuassyr. , geht zurück auf die Grundform , und diese zerlegt sich von selbst in + d. i. »Festgebundenes, Geschnürtes (z. B. einen Knoten) öffnen«; s. für »festbinden, schnüren« oben S. 182. In S[b] schliesst (Z. 172) die mit d. i. beginnende Zeichenserie.

Das sumerische *za* bedeutet »glänzend, Glanz, strahlend, Strahl«. Nun ist eines der sumerischen Wörter für »Stein« oder, wie ich mich auch ausdrücken könnte, eine der sumerischen Lesungen des Ideogrammes für »Stein«, , *za*. Die Vermuthung liegt nahe, dass dieses *za* speziell den glänzenden Stein, den Edelstein bedeute, und sie wird bestätigt durch das sumerische Wort *za-dim*, insofern dieses nicht den Steinarbeiter überhaupt, sondern den »Edelsteinarbeiter, Juwelier« bedeutet. Nun begreift sich auch, warum die Schrifterfinder

den »Stein«, *za*, d. i. »voll () von Licht (), glanzerfüllt, lichtausstrahlend« schrieben; sie meinten damit ursprünglich *za*, den »Edelstein«, und gebrauchten erst weiterhin — sekundär — das Zeichen für »Stein«, *na*, im Allgemeinen.

Jedermann sieht, was das Zeichen (ursprünglich als gedacht) bildlich ausdrücken wollte. Natürlich die Achre, und desshalb wurde und wird dieses Zeichen (neuassyr.) auch in allererster Linie für »Korn, Getreide« (*še-še'u*) gebraucht. In zweiter Linie konnte aber ebendieses Bild auch zur Darstellung gegen- oder wechselständigen Blätterwerks, der Blätter der Schilfrohre, Stauden und Bäume dienen, zur symbolischen Bezeichnung allen Pflanzenwuchses, jedweder Vegetation; diese Verallgemeinerung der Grundbedeutung konnte um so leichter geschehen, als das sumerische Wort *še* selbst neben der speziellen Bed. »Getreide« noch eine allgemeinere Bedeutung gehabt haben muss: vgl. z. B. die Bezeichnung des »Sesams« (also eines Krautes) als d. i. Oelbaum (oder Oel)-Pflanze«. Auch dieses Zeichen hat zu allerlei Kompositionen gedient. Aus dem pluralisch gedoppelten und dem bekannten Zeichen für »Umschliessung« erwuchs , das Ideogramm für »Garten«; aus und , welch letzteres sich als guniertes ausweist, entstand , neuassyr. mit der Bed. »Pflanzen-Reihe, Gartenbeet« u. dgl. [*musarû ša ekli*, II R 27, 52 e. f.]; und den »Wald« (*ter-kištu*), welcher, wie die assyrischen Könige so oft vom Waldgebirge Ḫamân rühmen, alle Arten von gewürzreichen Pflanzen und von Bäumen in sich befasst, schrieben die Schrifterfinder passend (neuassyr.), ihn hierdurch als »Herrn oder Inhaber der Vegetation«, als »vegetationsreichen« charakterisierend. Wie vortrefflich der Verfasser von S[b] um die Zeichenkompositionen mittelst Bescheid wusste, lehrt die Zusammenordnung der Zeichen *tu*, *uz*, *in*, *se*, *sar*, *li* in S[b] 2, nur *ter* lässt sich vermissen.

Besonders gern wurde auch das Zeichen *nun* »gross, viel« zu Kompositionen verwendet. Die sumerischen Schrifterfinder gaben die beiden Begriffe »Auge« und »Theil«, welche dann auch in dem semitischen Idiom Babyloniens durch das gemein-

same Wort *inu* ausgedrückt wurden, durch Ein Zeichen, nämlich das Bild des Auges, [Zeichen], wieder (die Schreiber Gudea's differenzieren bereits [Zeichen] *igi* »Auge« und [Zeichen] *ba* »theilen, Theil«). So erklärt sich, warum das Eine Schriftzeichen [Zeichen] zum Ausdruck zweier ganz verschiedener Begriffe dienen konnte, nämlich von *zu* »erkennen, weise« und *su* »mehren, viel machen«: je nachdem man in [Zeichen] mit der Bed. »Auge« oder mit der Bed. »Theil, theilen« [Zeichen] *nun* einfügte, erhielt man theils »gross an Auge, an Blick« (daher »weise, wissen« u. s. f.) theils »gross an Theil, viel zutheilen, mehren«. Das neuassyrische [Zeichen], welches die beiden Bedeutungen »Volk» (*uku-nišu*) und »Land« (*kalama-mâtu*) in sich vereinigt, geht auf eine sehr umfangreiche Grundform zurück, nämlich arch. [Zeichen] (Pennsylv. II Nr. 87 Col. I 40), [Zeichen] (ibid. I 5) u. ä. Diese Grundform ist aber völlig durchsichtig: sie giebt sich von selbst als Zusammensetzung aus [Zeichen] + [Zeichen] + [Zeichen] d. i. assyr. *riksu rubû ša ṣâbê* »grosses Gefüge von Leuten, grosse Unterthanen (Mannen)-Vereinigung«.

Das sumerische Wort *dam* bedeutet »*conjux*«: es bezeichnet sowohl die »Ehegattin, Gemahlin« (*aššatu*) als den »Ehegatten, Gemahl« (*mutu*). Die Schrifterfinder schufen für dieses *dam* ein Zeichen, welches sich durch seine altbabylonische Form [Zeichen] deutlich als ein Kompositum und zwar aus drei Elementen giebt: aus [Zeichen] »Weib«, aus [Zeichen] »Umschliessung, Umfassung, Vereinigung« und aus [Zeichen] »Mann«. Gewiss eine sehr ansprechende Bezeichnung des Begriffs *conjux* — aber kann denn [Zeichen] wirklich den »Mann« bedeuten? Wir antworten: allerdings. Denn genau so wie das Zeichen *maḫ* (s. sofort) ursprünglich den »obersten Mann«, den »Mann an der Spitze« bedeutete und dann erst ganz allgemein adjektivisch für »hoch, erhaben« gebraucht wurde, genau so bezeichnete [Zeichen] *nun* »gross« von Haus aus den »grossen Mann«, mit anderen Worten: [Zeichen] lässt sich vorwurfsfrei als guniertes [Zeichen] d. i. »grosser Mann« fassen. Aber, so wird man sagen, welch seltsames, spärlich bezeugtes Zeichen für »Mann«! Wohl wahr, jedoch die Texte aus Nippur helfen von neuem. Sie lehren uns, dass jenes [Zeichen] noch gar nicht die älteste Zeichenform darstellt, sie schreiben [Zeichen] (Nr. 111, 3),

(98, 2 vgl. 5) und beweisen hierdurch, dass die allerursprünglichste Schreibung von »Mann« bez. war: neuassyr. = *zikarum* »Mann« (II R 7, 10 c. d). Jenes ist also nur eine — allerdings uralte — Spielform von . Und diese Beweisführung wird als unwiderleglich besiegelt durch die weitere Erkenntniss, dass auch *nun* »gross« nicht nur , sondern auch geschrieben werden konnte, ja ausnahmslos so geschrieben wurde in dem durch Komponierung von *nun* »gross« und »gross« gebildeten Schriftzeichen für »Herr«, nämlich , u. ä. (neuassyr.). Was aber das vorhin erwähnte Zeichen *mah* betrifft, neuassyr. , altbabyl. (Gudea) , archaisch , so bietet die Vaseninschrift Lugal-zaggisi's (Nr. 87 Col. I 21) in der scheinbar unerhörten Schreibung den Schlüssel zur Lösung auch dieses Zeichenräthsels dar, indem sie das Zeichen *mah* als Kompositum aus d. i. *uš* »Mann« und eingefügtem d. i. *maš* = *ašaridu* ausweist: das Ideogramm bedeutete eigentlich »höchstgestellter Mann« (vgl. S^b 278) und dann erst ganz allgemein »höchstgestellt, erhaben, hoch«, ganz analog den Ideogrammen für »gross«, und .

4. Bildung sekundärer Urzeichen. Das vierte und letzte Mittel, mit dessen Hülfe wir in das Verständniss der c. 200 babylonischen Räthselzeichen eindringen, beruht auf der Erkenntniss, dass die Schrifterfinder aus einigen ihrer Urzeichen neue Zeichen entwickelt haben, welche ich »sekundäre« Urzeichen oder Urzeichen zweiten Ranges nennen möchte. Natürlich spielt auch hier wieder die Komposition eine grosse Rolle, sodass das eine und andere Zeichen ebensogut im Abschnitt 3 abgehandelt werden könnte.

Das Urbild (neuassyr.) bringt ein Geflecht, wie es aus sich kreuzenden Rohren oder Fäden hergestellt wird, zu einfacher, aber verständlicher Darstellung. Man bezeichnete damit ein vielmaschiges Netz, wie man sich dessen zum Fangen der Fische und des Wildes bediente, aber ebenso auch einen geflochtenen Strick, ein Tau u. dgl. (sem. *riksu*). Und da sich, wie z. B. das assyrische *rakâsu* lehrt, mit »flechten« und »bin-

den« sofort der Begriff des »Fügens, Festfügens, Zusammenfügens« verknüpfte, so erhielt das sumerische oder *sa* alle die Bedeutungen, wie sie etwa dem assyr. *riksu* eignen: »Gefüge«, »Fuge (einer Baulichkeit)«, »Band, Sehne (des Körpers)« u. s. w. Ein in sich abgeschlossenes Geflecht oder Gefüge, also z. B. eine aus Rohr geflochtene Hütte oder ein aus aneinandergefügten Schichten von Backsteinen gebautes Steinhaus (beachte *rakâsu* in der Bed. »bauen«, z. B. eine Burg, Thore, Schanzen), schrieb man d. i. »Hütte, Haus« (*é-bîtu*), neuassyr. , und entwickelte hieraus weiter das Zeichen für »Thor« (*ka-bâbu*): arch. d. i. »Haus-Zugang, Haus-Eingang«, neuassyr. . Und indem man hinwiederum »Netz« in der auch uns gebräuchlichen Anwendung eines »Netzes« von Kanälen mit dem bekannten Ideogramm für »füllen« kombinierte, erhielt man das Zeichen , die Urform des neuassyr. , in der Bed. »Wasserröhre, Wasserbehältniss« u. dgl. (*pisannu*, *elallu*); vielleicht war ursprünglich die Röhre oder Rinne gemeint, in welche sich die Eimer des Schöpfrades entleerten und welche dann weiter mit dem befruchtenden Nass das Netz grösserer und kleinerer Rinnsale füllte. Die Zeichenzusammenstellung in S^b (Z. 233—247) bekundet von neuem, dass der Verfasser des Syllabars S^b über die ältesten, altbabylonischen und archaischen Zeichenformen noch vollkommen unterrichtet war.

Alle Forscher, welche auf babylonischem Boden Ausgrabungen vorgenommen haben, bestätigen übereinstimmend, dass die Fundamente sämtlicher hervorragender babylonischer Bauten, also obenan der Tempel und Tempelthürme, derart gelegt sind, dass die vier Ecken nach den vier Himmelsgegenden ausgerichtet sind. Konnten die sumerischen Schrifterfinder für »Fundament« (*te*, *temen* — *temennu*) ein besseres Schriftzeichen erfinden als , , u. ä., woraus dann altbabyl. , neuassyr. ? bezeichnete die Ausrichtung nach den vier Himmelsgegenden, die eingefügte verticale Linie aber die Richtung von Süd nach Nord, da der Norden den Sumeriern die »gerade Richtung« war. Dass wir mit der Annahme eines solchen »Orientierungsmotivs«, welches auch den Zeichen *ki* und *di* unterliegt, nicht in Illusionen befangen sind, lehrt die That-

sache, dass die beiden Hauptideogramme für »Himmelsgegend«, neuassyr. (*im-šâru*) und (*ub-tubḳu, kibratu*), ebendieses Motiv enthalten. Während es bei dem ersteren, arch. , noch mit Händen zu greifen ist, lässt für das letztere sowohl seine archaische Form als auch seine engste Zusammenordnung mit in S[b] (309—312) keinen Zweifel darüber, dass es nur eine Zeichenvariierung von ist und als solche von den babylonischen Gelehrten selbst anerkannt wurde (auch das Vokabular 83, 1—18, 1330 ordnet *ub* und *te* zusammen). Was aber wollen die in dem Zeichen *im*, , zum Orientierungsmotiv hinzugetretenen Striche ? Auch dies scheint mir klar. Jeder Assyriologe weiss, wodurch *ub* und *im* der Bedeutung nach sich unterscheiden: *ub* bezeichnet die »Himmelsgegend«, *im* dagegen in erster Linie die »Windrichtung«, also Nordwind, Südwind u. s. w. Nun heisst »wehen« (*zâḳu*) im Sumerischen *ri*: *im-ri* bed. das »Wehen des Windes« (*ziḳ šâri*, s. IV R 5, 35/36 a); dem neuassyr. *ri* entspricht aber im Archaischen (s. Pennsylv. II Nr. 87 Col. I 35. III 33 Var.) — was kann klarer sein, als dass die sumerischen Schrifterfinder »Windrichtung« graphisch so ausdrückten, dass sie zu »Richtung« () »Wind« () hinzufügten? Welchen Einblick aber gewährt uns gleichzeitig der Wechsel von und nicht nur in die Entstehung speziell des Zeichens *ri*, sondern überhaupt in das Denken und Schaffen der sumerischen Schriftbildner! Denn obschon ich weder über die Bedeutung von noch auch über den innerhalb des Zeichens *ri* mit dem Motiv verbundenen Sinn mich bereits äussern möchte — so viel steht fest, dass auch das Zeichen in zwei Bestandtheile sich auflöst. Das »Orientierungsmotiv« hat aber noch zwei anderen Schriftzeichen den Ursprung gegeben. Da das Mittel und Werkzeug () oder Organ, mit dessen Hülfe man sich nach vorwärts und rückwärts, rechts und links richten und drehen kann, für Mensch und Thier der »Hals« ist (pers. *gerden* d. i. »Dreher«), so begreift sich, warum die Schrifterfinder den »Hals« (s. Pennsylv. II Nr. 87 Col. III 1), neuassyr. (*gu-kišâdu*) schrieben. Und wenn wir das Orientierungsmotiv gunieren: , und hierdurch das Sich-richten und Sich-bewegen nach Nord, Ost, Süd, West potenzieren und steigern, also

dass es zu einem Rotieren wird, und ein Holz, [cuneiform sign], einen Stab zu solch rotierender Bewegung (in einem andern Holze) bringen, dann erhalten wir graphisch [cuneiform sign], begrifflich aber »Feuer«, welches gemäss diesem Ideogramm für »Feuer« (neuassyr. [cuneiform sign]) von den Sumeriern, genau so wie von den Indern, Griechen, Römern und Deutschen, mittelst Drehung eines Holzes in einem andern erzeugt wurde.

Dass [cuneiform sign], [cuneiform sign], neuassyr. [cuneiform sign], eine »Hand« (*šú-ḳâtu*) mit ihren fünf Fingern darstelle, war vom ersten Anfang an klar. In ebendieses Bild der Hand enden aber auch die Schriftzeichen für *da* und *à* (sem. *id*), zwei Wörter, welchen beiden übereinstimmend die Bedeutungen »Macht, Kraft« und »Seite« eignen und welche ebendesshalb auch in der Schrift nahezu den gleichen Ausdruck gefunden haben: [cuneiform sign] *da* und [cuneiform sign] *à* (*id*). Beide Zeichen können nicht wohl etwas andres als die Darstellung eines Armes (Ober- und Unterarm nebst Hand) beabsichtigen, und zwar möchte ich in den 4 bei *id* eingefügten Linien, trotzdem dass sie gebrochen, geknickt sind, am liebsten die bekannten vier Gunu-Striche erkennen, während Hilprecht das Zeichen für einen »tättowierten Unterarm mit Hand« hält.

Auf ähnliche Weise finden wir aus dem Zeichen für »Kopf« sekundär das Ideogramm für »Mund« entwickelt und eine ganze Reihe von Urzeichen zweiten Ranges aus dem Urmotiv der Umfassung, Umschliessung, [cuneiform sign], hervorgegangen. Wir können dies hier nur andeuten und schliessen die Reihe unserer Zeichenerklärungen mit dem Zeichen für »Mensch«, an welchem sich so vieler Assyriologen Scharfsinn vergeblich versucht hat. Welchen Begriff, welche Anschauung hatten die sumerischen Schrifterfinder vom Menschen, dass sie für ihn das Zeichen [cuneiform sign] schufen? Bis auf die vier Gunu-Linien, welche sehr bemerkenswerther Weise Ein Mal, nämlich in einer Variante des Königsideogramms (Pennsylv. II Nr. 86 Z. 3), auch fehlen, ist das Zeichen einheitlich, wir können es nicht gleich einem Kompositum zerlegen, es muss also das Bild eines Menschen sein. Eines stehenden Menschen? Gewiss nicht, wohl aber kann es das Bild eines liegenden Menschen sein, welcher hingestreckt, auf das Antlitz niedergeworfen, anbetend vor der Gottheit den Erd-

boden küsst. Wie der König Sanherib am Schlusse der Bawian-Inschrift sagt (Z. 55 f.), dass er ein Bildniss seiner Majestät in anbetend niedergeworfener Stellung habe anfertigen lassen, so fanden die Sumerier, speziell die sumerischen Priester, die wir für die Schrifterfinder werden halten müssen, für den Menschen, welchen sie als Diener, Sklaven, ja Hund der Gottheit ansahen, keinen passenderen graphischen Ausdruck als , das Bild tiefster, allertiefster (vielleicht bezwecken die Gunu-Linien die Steigerung nach dieser Seite hin) Unterwürfigkeit unter die Götter. Die ganze sumerisch-babylonische Religion und Religionsübung ist in diesem Idegramme für »Mensch« (*lu-amêlu*), neuassyr. , zu typischem Ausdruck gelangt.

* * *

Mit Hülfe der im Vorstehenden dargelegten vier Mittel glaube ich aus der Zahl der bis dahin ihrem Ursprung nach völlig räthselhaften c. 200 babylonischen Schriftzeichen für wenigstens 140 das Verständniss erschliessen oder doch anbahnen zu können. Und obschon es ausser Zweifel steht, dass sowohl zu den »Urbildern« als zu den »Urmotiven« im Laufe weiterer Untersuchungen noch etliche hinzukommen werden, glaube ich doch, soweit ich die Sachlage übersehe, annehmen zu dürfen, dass die Zahl der im Folgenden zusammengestellten 39 Urzeichen auf mehr denn 45 oder höchstens 50 nicht gebracht werden wird.

Ueberblick über die babylonischen Urzeichen.

1. Urbilder.

Stern, Himmel, Gott.

aufgehende Sonne, Sonne überh., Tag (Zeit), Licht, hell werden, hell, weiss.

zunehmen, voll werden (füllen), Horn des zunehmenden Mondes.

penis, männlich, Mann.

vulva, weiblich, Frau.

Auge, Antlitz, sehen.

( ) Zunge, Sprache, sprechen.

Hand, (Hand mit Arm), Kraft, Macht; Seite.

gehen, stehen.

Herz, Mitte. —

Ochs.

Fisch (Fruchtbarkeit).

Hund. —

Getreide, Pflanzenwuchs, Vegetation.

Holz, Baum. —

spitzer Pflock; befestigen, fest machen, machen überhaupt.

Pfeil; zerschneiden, zertheilen; pfeilschnell laufen oder fliessen.

zerschneiden, zerspalten, abschneiden (urspr. wohl das betreffende Werkzeug).

öffnen (urspr. wohl das Werkzeug zum Oeffnen).

viell. Werkzeug zum Antreiben und Lenken des Last- und Zugthieres.

Netz, Geflecht, Gefüge. Sekundär: Haus, Thor.

2. Urmotive.

Umschliessung, Umfassung.

Seite.

Kreis, Umfang, Gesamtumfang, Masse.

Orientierungsmotiv.

im Gleichgewicht, voll sein.

, Licht- und Wasserwellenmotiv. Daher Strahl, differenziert Wasser, befruchten.

deprimere, niederdrücken, *depressio*, Senkung, Loch.

biegen, beugen, sich niederbeugen (auch Kameelhöcker).

< oder > Spitze. Daher Gebirg, Ohr, Kopf, woraus sekundär Mund.

Auszeichnung.

Bogen, Kurve.

schützen.

lang sein.

spalten.

Ausdehnung, Mass (?). —

Mensch. —

— eins, in sich abgeschlossen, kompakt. = doppelt, Genosse. Geleise, Weg, Eingang.

≡ oder |||| Potenzierungs- oder Steigerungsmotiv.

Mit vorstehendem Ueberblick möchte ich indess meine Abhandlung nicht schliessen, ohne an ihn noch eine Betrachtung geknüpft zu haben, welche durch ihn ausserordentlich nahegelegt wird und von mir bereits durch gesperrten Druck der Bedeutung einzelner Zeichen vorbereitet wurde. Sie betrifft die Frage, ob nicht die Darlegung des Ursprungs der babylonischen Keilschriftzeichen vielleicht auch auf das andere paläographische Räthsel des Ursprungs der phönikischen Schrift Licht werfe. Alle Versuche, die phönikischen Schriftzeichen aus der hieroglyphischen oder hieratischen Schrift der Aegypter herzuleiten, haben mit einem nicht länger zu leugnenden vollständigen Fiasko geendet. Und dennoch ist es kaum möglich zu glauben, dass die phönikische Schrift eine absolute Neubildung repräsentiere. Denn sie entstand in Kanaan, einem Lande, welches

einerseits Jahrhunderte lang mit Aegypten in politischem und kulturellem Konnex gestanden hatte und in welchem andererseits, wie die Thontafeln von El-Amarna lehren, noch kurz vorher die neubabylonische Schrift die Vermittlerin des diplomatischen Verkehrs gewesen und als solche vom Norden bis zum Süden des Landes wohl bekannt war. Da nun das Syllabar S[b] lehrt, dass ein babylonischer Schriftgelehrter der Mitte oder des Endes des zweiten vorchristlichen Jahrtausends über die ältesten altbabylonischen und archaischen Formen seiner Schriftzeichen und ebendamit über den Ursprung seines Schriftsystems noch vollkommen unterrichtet und jeden, der es wissen wollte, davon zu unterrichten im Stande war, so scheint die Möglichkeit wohlbegründet zu sein, dass die phönikische Schrift unter dem Einfluss ebensowohl der ägyptischen wie der babylonischen Schrift entstanden und als eine äusserst geschickte Verschmelzung der beiderseitigen Vorzüge jener Schriftarten zu betrachten sei. Der oder die kanaanäischen Schrifterfinder entlehnten der Hieroglyphenschrift das grosse akrophonische Prinzip, demzufolge z. B. das Bild des Löwen, *laboi*, zur Bezeichnung des Konsonanten *l*, das Bild der Hand, *tot*, zum graphischen Ausdruck des Konsonanten *t* diente, von den Babyloniern dagegen erlernten sie die Kunst, Gegenstände und Begriffe mittelst möglichst einfacher, mehr andeutender als ausführender, und mit Vorliebe geradliniger Zeichen zur graphischen Darstellung zu bringen. Darauf, dass auch die babylonischen Schriftgelehrten einzelnen ihrer Schriftzeichen solche Namen gaben wie *bêtu* (*bîtu*) »Haus«, *kalbu* »Hund« u. s. w. möchte ich nicht allzugrosses Gewicht legen, obwohl Namen wie *Cheth* (babyl. *ḫêtu* »Einfassung, Umfassung«), *Nun* (babyl. *nûnu* »Fisch«, hebr. *dāg*), *Resch* (babyl. *rêšu* »Kopf«), *Schin* (babyl. *šin*, *šinnu* »Zahn«) immerhin zu denken geben. Aber dass von den 22 phönikischen Schriftzeichen nicht weniger denn 16 Gegenstände bezeichnen, welche auch in den babylonischen Urzeichen schriftlichen Ausdruck gefunden haben, ist eine Thatsache, die kaum zufällig sein dürfte. Ochs (*Aleph*) und Fisch (*Nun*) mitsamt dem Kameelhöcker bez. Kameel (*Gimel*), Kopf (*Resch*) und Mund (*Pe*), Auge (*ʿAjin*), Hand mit Unterarm (*Jod*) und blosse Hand (*Kaph*), Haus (*Beth*) und Thür

(*Daleth*), Pflock (*Waw*), Umfassung (*Cheth*), Stecken oder Knüppel (*Lamed*), Fischerhaken bez. Fischernetz (*Sade*), Kreuz (Auszeichnung, *Taw*), endlich Wasser (*Mem*) — alle diese sechzehn Gegenstände oder Begriffe fanden wir oben auch in der babylonischen Schrift durch Urbilder oder Urmotive vertreten: es fehlen nur der Zahn (*Schin*), für welchen die babylonische Schrift das Ideogramm für »Mund« *promiscue* mitgebraucht, sowie *He*, *Zain*, *Thet*, *Samech* (Stütze) und *Qoph*, fast alles Zeichen, deren Namensbedeutung überhaupt noch nicht feststeht. Besonders bedeutsam scheint mir dabei unter anderm, dass die Phönikier genau so wie die Babylonier den Ochs mittels des Kopfes eines Ochsen darstellen (bereits von Hommel hervorgehoben) und dass sie ebenfalls zwei unterschiedene Zeichen haben für die Hand mit Unteram und die blosse Hand. Angesichts solcher Uebereinstimmung in der Wahl der zu Schriftzeichen verwendeten Gegenstände und Begriffe erscheint es nebensächlich, ob sich auch in der äusseren Form der phönikischen Zeichen babylonischer Einfluss erkennen lasse. Die phönikische Schrift bezeugt trotz aller Anlehnung an die ägyptische und babylonische Schrift so viel schöpferisches Talent ihrer Bildner, dass es zu verwundern wäre, wenn sie nicht eine ganze Reihe neugeprägter Zeichen aufwiese. Die Zeichen *Beth*, *Daleth*, *Waw* z. B. dürften solche Neubildungen sein. Auf der andern Seite aber wird allerdings gefragt werden dürfen und müssen, ob nicht dennoch in den phönikischen Schriftzeichen trotz ihres unverkennbaren Strebens nach grösstmöglicher Kürze und Einfachheit noch Anklänge an die babylonische Schrift, welche als Lehrmeisterin und Muster gedient, zu konstatieren sind. Und ich glaube, die Frage wird schon im Hinblick auf die vollkommen gleichen und gleichbedeutenden Schriftzeichen Λ und 𐤂 (*Gimel*), X (Auszeichnung) und 𐤕 (*Taw*, Kreuz), vgl. auch □ und [Zeichen], 𐤇 (*Cheth*), bejaht werden dürfen. Es kommt hinzu, dass die beiden Zeichen *Jod* und *Kaph*, 𐤉 und 𐤊, sich als äusserste Vereinfachungen der beiden babylonischen Zeichen [Zeichen] und [Zeichen] recht wohl begreifen lassen und 𐤀 (*Aleph*) als Kopf eines Ochsen sich am besten verstehen lässt, wenn man es als abgekürzte Kursivschreibung eines ursprünglichen [Zeichen] an-

sieht. Auch dass in den Zeichen für »Kopf, Spitze«, <\, und für den spitzen »Zahn«, W, das Urmotiv der Spitze, < bez. >, V, und in dem Zeichen für Wasser W, unser auf \/~ reduziertes Wasserwellenmotiv ≋ wiederzuerkennen sei, darf vielleicht wenigstens als möglich hingestellt werden. Sollte sich diese meine Hypothese bewähren, so würde die sumerische Schrift, wie sie im 4. vorchristlichen Jahrtausend von den babylonischen Semiten entlehnt und den Zwecken ihres semitischen Idioms dienstbar gemacht worden war, gegen Ende des zweiten Jahrtausends abermals von Semiten, nämlich den Kanaanäern oder Phönikiern, entlehnt und nahezu bis zur Vollkommenheit umgebildet und ausgestaltet worden sein.

SITZUNG AM 7. NOVEMBER 1896.

Herr **Ratzel** legte vor einen Aufsatz über *Georg Marggraf* von *Victor Hantzsch.*

1. Marggrafs Leben.

Die Geschichte der Wissenschaften verzeichnet zuweilen den Fall, dass ein verdienter Gelehrter trotz bedeutender Leistungen in Folge des Zusammenwirkens ungünstiger Umstände ganz oder doch beinahe völlig der Vergessenheit anheimfällt. Unter vielen Anderen traf dieses Schicksal auch den tüchtigen Naturforscher und Geographen Georg Marggraf.

Wenn man die besten älteren und neueren biographischen Werke nachschlägt, so findet man in den meisten gar keine, in den übrigen nur höchst dürftige Nachrichten über Leben und Werke dieses Mannes [1]). Man erfährt ausser Ort und Jahr seiner Geburt und seines Todes kaum mehr als die Thatsache, dass er einige Jahre in Brasilien mit botanischen und zoologischen Studien zubrachte. Etwas ausführlicher, doch auch nur beiläufig

---

1) Witte, Diarium biographicum. Gedani 1688 (z. J. 1644). — Von den vielen, die Wittes biographische Notizen über Marggraf einfach ausgeschrieben oder durch geringfügige Zusätze vermehrt haben, mögen genannt werden: Zedler, Universallexikon. — Jöcher, Gelehrtenlexikon 3, 163. — Kestner, Medicinisches Gelehrtenlexikon. Jena 1740. S. 515. — Nouvelle biographie générale 33, 547. — Pereira da Silva, Os Varões illustres do Brazil. Pariz 1858. 2, 353. — van der Aa, Biographisch Woordenboek der Nederlanden. Harlem 1869. 12, 226. — Hellmann, Repertorium der deutschen Meteorologie. Lpz. 1883. S. 321.

In den gedruckt vorliegenden Briefwechseln von Gelehrten des 17. Jahrhunderts findet sich Marggrafs Name nicht, obwohl er sicher eine Menge Briefe von Brasilien aus nach der Heimath sandte, von denen sich leider kein einziger erhalten hat. Besonders auffallend ist der Umstand, dass Kaspar Barläus, dem wir die meisten Nachrichten über Marggraf verdanken, ihn in keinem seiner Briefe (Casparis Barlaei epistolarum liber. Amst. 1667. 2 Bände) auch nur erwähnt.

und anmerkungsweise, gedenken seiner mehrere Schriften, die sich auf die Kolonialgründungen der Holländisch-westindischen Kompagnie und auf die Dienste beziehen, welche Graf Johann Moritz von Nassau dieser Handelsgesellschaft geleistet hat [1]). Eine selbständige und eingehende Darstellung seines Lebens mit gebührender Berücksichtigung seiner Werke und mit Hervorhebung seiner wissenschaftlichen Bedeutung ist bisher noch nicht unternommen worden. Die vorliegende Arbeit soll versuchen, diese Lücke auszufüllen, soweit es die Spärlichkeit der vorhandenen Quellen zulässt.

---

1) Casparis Barlaei Rerum per octennium in Brasilia et alibi nuper gestarum, sub praefectura Illustrissimi Comitis J. Mauritii, Nassoviae etc. Comitis, nunc Vesaliae Gubernatoris et Equitatus Foederatorum Belgii Ordd.s ub Auriaco Ductoris, historia. Amst., ex Typographeio Joannis Blaev 1647. Eine Editio secunda erschien Clivis, ex officina Tobiae Silberling 1660. Dieser Verleger hatte schon ein Jahr vorher eine deutsche Uebersetzung des Werkes herausgegeben: Brasilianische Geschichte, Bey Achtjähriger in selbigen Landen geführeter Regierung Seiner Fürstlichen Gnaden Herrn Johann Moritz, Fürsten zu Nassau etc. Erstlich in Latein durch Casparem Barlaeum beschrieben, Vnd jetzo in Teutsche Sprach vbergesetzt. Cleve 1659. Auch von dieser Uebersetsung erschien eine 2. Auflage (Cleve 1660). Die drei letzterwähnten Ausgaben des Barläus stehen hinter der ersten Prachtausgabe in Folio in Bezug auf äussere Ausstattung bedeutend zurück. Sie sind in Kleinoctav gedruckt, enthalten wenige geringwerthige Kupfer und nur 2 Karten, eine in der grossen Ausgabe nicht vorhandene Uebersicht ganz Brasiliens und einen stark verkleinerten Plan der Moritzstadt. — Francisci Plante Brugensis Mauritiados libri XII, hoc est: Rerum ab Illustrissimo Heroe Joanne Mauritio Comite Nassaviae in Occidentali India gestarum descriptio poetica. Lugd. Bat. 1647. Franz Plante begleitete den Grafen Moritz als Hofprediger nach Brasilien. Seine Schilderungen sind deshalb als die eines Augenzeugen werthvoll. — Arnold Montanus, De nieuwe en onbekende Wereld of beschryving van Amerika ent Zuidland. Amst. 1671. — J. G. de Crane, Oratio de Joanne Mauritio Nassoviae Principe 1816. — M. D. Veegens, Leven van Joan Maurits Graaf van Nassau-Siegen. Haerlem 1840. — Driesen, Leben des Fürsten Johann Moritz von Nassau-Siegen. Berlin 1849. — Netscher, Les Hollandais au Brésil. La Haye 1853. — Handelmann, Geschichte von Brasilien. Berlin 1860. S. 147—194. — Porto Seguro, Historia general do Brasil. Rio d. J. 1878. S. 563. — Galland, Der Grosse Kurfürst und Moritz von Nassau der Brasilianer. Frf. a. M. 1893. S. 23. — Das vollständigste Verzeichniss der auf die holländischen Unternehmungen in Brasilien bezüglichen Schriften enthält Asher, A bibliographical and historical essay on the dutch books and pamphlets relating to New-Netherland and to the dutch West-India Company and to its possessions in Brazil, Angola etc. Amst. 1854—67.

Georg Marggraf[1]) wurde am 20. September 1610 zu Liebstadt[2]), einem Städtchen im östlichen Theile des sächsischen Erzgebirges nahe der böhmischen Grenze, als ältester Sohn des dortigen Lehrers und Organisten geboren[3]). Ueber seinen Bildungsgang haben sich keine Nachrichten erhalten, doch erscheint es wahrscheinlich, dass er den Unterricht seines Vaters genoss, der ein studierter Theolog war und als lateinischer Dichter gerühmt wird[4]). 1627 verliess er das Elternhaus und begab sich vermuthlich nach Leipzig, wo er sich einige Jahre dem Studium der Medicin und Mathematik widmete. Später, möglicherweise durch den Einfall der kaiserlichen Truppen unter Tilly aus Sachsen vertrieben, begann er, ohne irgend eine Prüfung bestanden zu haben, ein ruheloses Wanderleben. Sechs Jahre lang durchstreifte er die meisten Länder Europas, besuchte eine grosse Zahl von Universitäten, machte sich mit den damals üblichen Methoden naturwissenschaftlicher Forschung vertraut und erwarb sich eine ungewöhnliche Menge naturgeschichtlicher, mathematischer und astronomischer Kenntnisse. Leider ist das Tagebuch, das er während dieser Reisen führte, mit anderen seiner Werke verloren gegangen. Um 1635 finden wir ihn in Leiden, wo er sich vorzugsweise mit Zoologie und Botanik beschäftigte. Hier lernte er Wilhelm Piso, einen jungen holländischen Arzt, kennen, der im Dienste der Westindischen Kompagnie stand.

---

1) Diese Form des Namens dürfte wohl, wie das Liebstädter Kirchenbuch ausweist, die ursprüngliche und darum beizubehaltende sein, obgleich die Zeitgenossen, namentlich Piso und Barläus, durchgängig Marcgrav schreiben.

2) Küchenmeister, Etwas von Liebstadt. Dresden 1743. S. 21. Hellmann nennt irrthümlicherweise Liebstädt bei Meissen als Geburtsort Marggrafs.

3) Im Kirchenbuche von Liebstadt findet sich in dem Abschnitt »Teufflinge Anno 1610« folgender Eintrag: »Georgius, Georgii Marggrauij, tum temporis Schulmeisters allhier, Söhnlein, ward auf diese Welt geboren 20. septemb. d. vesperi intra sextam et septimam horam, getaufft am 23. ejusdem.« Kurz vorher liest man im Trauregister: »Foedus connubiale contrahebat cum honesta et pudica virgine Elisabetha, reverendi et doctissimi viri Dei M. Johannis Simonis, pastoris hujus ecclesiae fidelis, Georgius Marggrauius, scholae ejusdem tum temporis moderator, 27. die Nov. ao. 1609.«

4) Er war 1609 bis 1620 Schulmeister in Liebstadt, dann Pfarrverweser und endlich Pfarrer zu Dobra (Küchenmeister S. 16).

Diese 1621 begründete kapitalkräftige Handelsgesellschaft, die sich ganz Amerika, sowie die Westküste Afrikas zum Schauplatz ihrer Thätigkeit ausersehen hatte, unternahm seit 1624 gewaltige Anstrengungen, um die reichen Küstengegenden des spanisch-portugiesischen Brasiliens zu erobern. Der geschickten Kriegsführung ihrer Admirale verdankte sie es, dass sie sich bereits 1635 im Besitz der vier Provinzen Rio Grande do Norte, Parahyba, Itamaraca und Pernambuco sah. Freilich war dieses weite Gebiet weder völlig beruhigt, noch in geordnete Verwaltung genommen. Um beides zu erreichen, sah sich die Kompagnie nach einem Manne um, der einen berühmten Namen mit kriegerischer Tüchtigkeit und staatsmännischer Weisheit vereinte und dadurch befähigt erschien, die Regierung der brasilianischen Besitzungen erfolgreich zu leiten. Ein solcher Mann fand sich in der Person des deutschen Grafen Johann Moritz von Nassau-Siegen, der nicht nur ein erprobter Heerführer, sondern auch ein warmer Freund und Förderer der Wissenschaften, Künste und sonstigen friedlichen Culturbestrebungen war. Er nahm nach längeren Unterhandlungen die auf ihn gefallene Wahl zum Generalstatthalter Brasiliens an und begab sich im Herbst 1636 von Amsterdam aus nach seinem neuen Wirkungskreise. Ehe er abreiste, ernannte er den bereits erwähnten Wilhelm Piso zu seinem Leibarzt und verpflichtete ihn, während seiner Mussestunden in Brasilien allerlei Beobachtungen über die Natur des Landes, seiner Bewohner und seiner Erzeugnisse anzustellen. Damit diese Untersuchungen möglichst gründlich und vielseitig vorgenommen werden könnten, beauftragte er ihn im Namen der Kompagnie, zwei wissenschaftliche Hülfsarbeiter anzuwerben. Pisos Wahl fiel auf Marggraf und auf den jungen deutschen Arzt und Mathematiker Heinrich Cralitz, der sich damals in Holland zu Studienzwecken aufhielt. Beide mussten versprechen, ihn bei allen wissenschaftlichen Unternehmungen in Brasilien nach besten Kräften zu unterstützen und dabei stets den Ruhm des Statthalters und den Vortheil des holländischen Handels im Auge zu behalten. Bald darauf traten die drei Gelehrten, denen sich noch einige andere Fachgenossen, sowie mehrere Maler angeschlossen hatten, im Gefolge des Grafen Moritz ihre Reise an und erreichten glücklich die Küste von Brasilien. Leider starb Cralitz schon nach wenigen Wochen am Fieber, Marggraf dagegen konnte Dank seiner stärkeren Kon-

stitution alsbald die geplanten Arbeiten beginnen. Um diese gebührend würdigen zu können, ist es nöthig, zuvor einen Ueberblick über die damals herrschenden politischen und wirthschaftlichen Zustände im holländischen Brasilien zu gewinnen.

Als Graf Moritz mit einer kleinen Flotte am 23. Januar 1637 im Hafen von Recife, dem Hauptort der Provinz Pernambuco, gelandet war, bemühte er sich zunächst, das Gebiet der Kompagnie gegen innere und äussere Feinde zu sichern. Zu diesem Zwecke vertrieb er die portugiesischen Banden, die das Innere des Landes unsicher machten, verstärkte die Besatzungen in den zahlreichen kleinen Küstenfestungen und schob seine Vorposten südlich über den San Francisco bis zur Mündung des Rio Vaza Barris vor. Dann führte er, begleitet von seinen Gelehrten, zur See einen Plünderungszug nach der Allerheiligenbai aus, ohne indes die wichtige, von den Spaniern hartnäckig vertheidigte Hafenstadt S. Salvador gewinnen zu können. Bald darauf sandte er ein Geschwader nach Afrika hinüber, das mehrere reiche portugiesische Kolonien, namentlich S. Jorge da Mina an der Goldküste, besetzte. Dieser Erfolg ermuthigte ihn, später nochmals eine Flotte nach Niederguinea zu schicken, der es gelang, das für den Negerhandel nach Brasilien wichtige S. Paulo de Loanda und die fruchtbare Insel S. Thome zu erobern. Neben diesen kriegerischen Unternehmungen widmete sich Moritz mit schönem Erfolge auch der friedlichen Thätigkeit. Er ordnete die Verwaltung, vermehrte die Einnahmen der Kompagnie durch Erhebung von Zöllen und legte an den Flussmündungen und an sonstigen wichtigen Küstenpunkten Handelsplätze und Kastelle an, unter denen namentlich seine Lieblingsgründung Moritzstadt in unmittelbarer Nähe des Hafenortes Olinda zu nennen ist. Er förderte ferner den Handel durch Anlage von Strassen und durch Aufstellung von Wachtposten an den verkehrsreichsten Pässen und Flussübergängen, befahl weite, mit Urwald bedeckte Waldstrecken zu roden und dann mit Zuckerrohr zu bepflanzen, erliess zahlreiche wohlthätige Gesetze und Verordnungen, gründete Schulen und Kirchen, suchte die eingeborenen Stämme mit der Herrschaft der Holländer zu versöhnen, schützte sie vor willkürlicher Ausbeutung und vor den Gewaltthaten der Ansiedler und bemühte sich, sie durch Stiftung von Missionsstationen zum Christenthum zu bekehren. Insbesondere muss rühmend her-

vorgehoben werden, dass er sich jederzeit bewusst blieb, ein Deutscher zu sein, und darum während der Dauer seiner Regierung seinen Landsleuten nach Kräften Vorschub leistete. Er forderte nicht nur die Leiter der Westindischen Kompagnie auf, Unterhändler in die während des dreissigjährigen Krieges am stärksten verwüsteten Gegenden Deutschlands zu senden, um die an den Bettelstab gebrachten Einwohner zur Auswanderung nach Brasilien zu bewegen, sondern er begünstigte auch die, welche diesem Rufe folgten, auf alle Weise. Zahlreiche Deutsche, die während seiner Statthalterschaft nach Brasilien kamen oder schon früher daselbst gelebt hatten, nahm er in seine Dienste. Einige, unter denen Kaspar Schopp aus Schlesien, Mansfeld aus Niedersachsen, Brand und Garstmann hervorgehoben werden, ernannte er zu Obersten und verwendete sie in dem Kleinkriege, der im Innern und an den Grenzen der Kolonie fast unaufhörlich gegen portugiesische Streifscharen und widerspenstige Eingeborene geführt werden musste. Andere, wie Paul Kühn aus Meissen, sandte er zu Schiffe aus, um feindliche Küsten zu brandschatzen. Noch andere endlich beauftragte er mit einer gründlichen und allseitigen wissenschaftlichen Durchforschung des Landes. Durch dieses grossartig angelegte, reichlich mit Geldmitteln unterstützte und von tüchtigen Gelehrten geförderte Unternehmen hat er sich ein hoch anerkennenswerthes Verdienst namentlich um die Geographie und Naturkunde erworben.

Schon bei der Uebernahme des Statthalterpostens hatte er den Plan gefasst, während seiner Amtsdauer mit Hilfe der Gelehrten und Künstler, die ihn im Auftrage der Kompagnie begleiteten, Materialien aller Art für ein umfassendes Werk über das holländische Brasilien zusammenzubringen, das er nach seiner Rückkehr in prachtvoller Ausstattung mit zahlreichen Abbildungen und Karten geschmückt herauszugeben gedachte. Kurz nach der Ankunft in der neuen Welt bekam jeder der mitgebrachten Gelehrten ein seinen Fähigkeiten und Neigungen besonders zusagendes Arbeitsfeld zugewiesen. Wilhelm Piso, dessen Hauptstärke auf dem medizinischen Gebiete lag, erhielt den Auftrag, den Gesundheitszustand der Eingebornen und der Ansiedler zu prüfen, die vorkommenden Krankheiten, ihre Ursachen und die landesüblichen Heilmittel zu studieren, ferner die einheimischen giftigen Thiere und Pflanzen, sowie die heilkräftigen Gewächse aufzusuchen und zu beschreiben. Der Theo-

log Franz Plante, der den Grafen als Hofprediger begleitete, musste namentlich ethnographische Beobachtungen anstellen. Mehrere andere Gelehrte wurden auf Reisen geschickt, um das Innere des Landes zu erforschen. Einer von ihnen, Namens Wilhelm Glimmer, durchwanderte neun Monate lang, nur von eingebornen Trägern begleitet, die Urwälder am Rio S. Francisco und drang in die zwischen dem Parana und dem Paraguay gelegene Ebene vor. Zwei andere, Paul Semler und Paul von Lingen, durchsuchten die Gebirge und Flussläufe nach Metallen und Edelsteinen. Ein vierter, Johann Rab aus Waldeck, begab sich zu den wilden Tapuyern und lebte vier Jahre lang bei ihnen, um ihre Sprache zu erlernen und dann als Dolmetscher dienen zu können.

So ergebnissreich auch die Studien aller dieser Gelehrten waren, so stehen sie doch an Werth und Umfang weit hinter den Leistungen unseres Georg Marggraf zurück, der unzweifelhaft als der begabteste, vielseitigste und eifrigste unter seinen Mitarbeitern anzusehen ist. Er hatte anfangs die geographische, nach dem Tode seines Freundes Cralitz auch noch die naturwissenschaftliche Erforschung des Landes übernommen. Durch den Statthalter, der ihn sehr liebte, in freigebiger Weise mit Geldmitteln unterstützt und mit allen damals üblichen Beobachtungsinstrumenten versehen, begann er eine rege Thätigkeit zu entfalten. Um zunächst das Gebiet seiner Wirksamkeit kennen zu lernen, befuhr er die Küste der Kolonie zwischen dem 5. und 11.° s. Br., vermass sie sorgfältig und nahm sie kartographisch auf. Dann trat er eine Reihe von Landreisen an, die ihn mehrfach, namentlich längs der Flussläufe, 60 bis 80 Meilen weit ins Innere führten. Auf diesen Expeditionen nahm er nicht nur zahlreiche astronomische Ortsbestimmungen vor, sondern entwarf auch Kartenskizzen, erlegte seltene Thiere, sammelte Insekten und Pflanzen, beobachtete die ihm begegnenden Eingebornen und notierte sich auf kleinen Zetteln alles, was ihm irgend merkwürdiges vorkam. Nach Beendigung jeder Reise verweilte er längere Zeit in irgend einem der Küstenplätze, ordnete seine Sammlungen, ergänzte seine Aufzeichnungen, vervollständigte seine Ausrüstung und arbeitete Pläne zu neuen Unternehmungen aus. Nachdem er sich in dieser Weise während dreier Jahre eine umfassende, durchgängig auf eigener Erfahrung beruhende Kenntniss der Landesnatur erworben hatte,

liess er sich 1640 zu dauerndem Aufenthalte in der neu gegründeten Moritzstadt, dem Hauptorte der Provinz Pernambuco, nieder. Hier begann er mit einer systematischen Sichtung und Durcharbeitung des von ihm und seinen Genossen angehäuften Materials. Im Auftrage des Statthalters legte er im Park des Lustschlosses Freiburg einen zoologischen und einen botanischen Garten an, stopfte Thiere aus, präparierte Insekten und trocknete Pflanzen, die er zu einem umfangreichen Herbarium vereinigte. Von jedem ihm vorkommenden Naturgegenstande entwarf er nicht nur auf einem besonderen Zettel eine Beschreibung, sondern auch eine Zeichnung, die er so getreu als möglich mit Wasserfarben kolorierte. Ferner beobachtete er drei Jahre hindurch auf das genaueste die Witterung, stellte täglich die vorherrschende Windrichtung fest und notierte sich alle Gewitter-, Nebel- und Regentage. Auch verkehrte er viel mit den Eingebornen, schrieb sich alles auf, was er über Nahrung, Kleidung und Wohnung, über Charaktereigenschaften, Sitten und Lebensweise derselben erkunden konnte, zeichnete Vertreter der einzelnen Stämme ab und bemühte sich, ihre Sprache einigermassen zu erlernen. Da er schon früher den Wunsch geäussert hatte, astronomische Beobachtungen anzustellen, liess ihm der Statthalter ein »Spekulierhäuslein« erbauen, darinnen er, wie Barläus berichtet, »die Bewegungen, Auf- und Niedergang, Grösse, Distanz und andere Gelegenheiten des Gestirns ansehen konnte.«

1642 wurde das ruhige Gelehrtenleben, dem sich Marggraf in den letzten Jahren ergeben hatte, durch eine grössere Reise unterbrochen. Graf Moritz beauftragte ihn nämlich, die an der brasilianischen Nordküste unter 2° 40′ s. Br. gelegene, kurz vorher durch den holländischen Admiral Lichthart eroberte Insel Maranhão zu vermessen. Er erreichte glücklich die neue Besitzung, verfertigte eine Karte der Insel und des in der Nähe mündenden Flusses Itapicuru und kehrte dann nach der Moritzstadt zurück, wo er sich ganz unerwartet wesentlich veränderten Verhältnissen gegenübergestellt sah. Sein hoher Gönner, der Statthalter, zeigte sich nämlich amtsmüde, schloss im November 1642 mit dem portugiesischen Vizekönig in Bahia einen Waffenstillstand und erbat von den Direktoren der Westindischen Kompagnie seinen Abschied, den er auch am 9. Mai 1643 erhielt. Im Sommer des folgenden Jahres kehrte er mit reichen Schätzen

an seltenen Naturalien nach Amsterdam zurück. Marggraf begleitete ihn nicht, sondern übergab ihm seine Sammlungen und seine Papiere zur Aufbewahrung und reiste dann nach Afrika, um die dortigen Besitzungen der Holländer wissenschaftlich zu durchforschen. Er begab sich zunächst nach der Goldküste, hielt sich kurze Zeit in der 1637 eroberten Festung S. Jorge da Mina auf, besuchte dann die erst im Oktober 1641 gewonnene Insel S. Thome und fuhr endlich entlang der Küste von Niederguinea bis S. Paulo de Loanda, dem Ziele seiner Reise. Hier erfasste ihn das Fieber, dem er nach kurzem Widerstande noch im Jahre 1644 erlag, nachdem er noch einen Plan der Stadt und ihrer Umgebung aufgenommen und seinem Gönner übersandt hatte. Er erreichte nur ein Alter von 34 Jahren und starb viel zu früh für die Wissenschaft, die noch Grosses von ihm erhoffen durfte. Weder sein Grab noch sein Bild ist bekannt.

II. Das Werk Marggrafs.

Als Graf Moritz im Sommer des Jahres 1644 nach siebenjähriger Abwesenheit wieder in Amsterdam eintraf, führte er den gesammten wissenschaftlichen Nachlass Marggrafs, bestehend aus einer reichen Sammlung brasilianischer Naturmerkwürdigkeiten, einem Herbarium, einem Tagebuche, 24 selbstgezeichneten Karten, einem grossen Kasten voll Zettel, die mit Aufzeichnungen aller Art beschrieben waren, dem Manuskript eines umfangreichen astronomischen Werkes, sowie einer Menge kunstreich in Wasserfarben ausgeführter Abbildungen seltener Thiere und Pflanzen bei sich. Er wollte diese Dinge bis zur Rückkehr ihres Besitzers aufbewahren und ihm dann bei der Bearbeitung und Herausgabe eines gross angelegten Werkes über das holländische Brasilien behilflich sein. Leider wurde dieser Plan durch das unerwartete Ende Marggrafs zerstört. Da sich Moritz als den natürlichen Erben seines gelehrten Freundes betrachtete, verfügte er nun in anderer, für die Wissenschaft allerdings weniger erspriesslicher Weise über die einzelnen Stücke des Nachlasses. Einen Theil der Naturaliensammlung schenkte er auf Wunsch der Westindischen Kompagnie an die Universität Leiden, wo er noch heute zu sehen ist, einen andern verkaufte er zusammen mit allerhand Kunstgegenständen, die er selbst in Brasilien hatte anfertigen lassen, am 18. Februar 1652 dem Grossen Kurfürsten

Friedrich Wilhelm von Brandenburg für den Preis von 50000 Thalern[1]). Wohin das Herbarium Marggrafs gelangte, ist nicht bekannt, so dass es als verschollen zu betrachten sein dürfte. Sein Tagebuch, das er während des sechsjährigen Aufenthaltes in Brasilien mit gewissenhafter Regelmässigkeit geführt hatte, sandte Moritz an die in Sachsen lebenden Angehörigen des Verstorbenen. Ein Bruder wollte es unter dem Titel »Itinerarium Brasiliae« herausgeben, doch wurde dieser Plan nie verwirklicht, und das Manuskript verschwand spurlos.

Ein besseres Loos war einem anderen Theile der Arbeiten unseres Gelehrten, nämlich seinen Karten beschieden. Er hatte während seiner Anwesenheit in Brasilien nicht nur die der Westindischen Kompagnie unterworfenen Provinzen Rio Grande do Norte, Parahyba, Itamaraca und Pernambuco, sowie die durch Graf Moritz eroberte Landschaft Sergipe im ungefähren Massstab von 1 : 425000 kartographisch aufgenommen, sondern auch Pläne aller wichtigen von den Holländern besetzten Hafenorte in verschiedenen, durchgängig sehr grossen Massstäben gezeichnet. Diese Karten, 24 an der Zahl, liess Moritz in der durch ihre Atlanten berühmten Blaeuschen Offizin in Amsterdam in Kupfer stechen. Sie wurden äusserst sauber und kunstvoll ausgeführt und dürfen als wahre Meisterwerke der berühmten altholländischen Kartographie bezeichnet werden. Sie sind sämmtlich in Folioformat auf Doppelblättern gedruckt. Die Grösse beträgt bei den Provinzkarten etwa 420 × 540, bei den übrigen ungefähr 400 × 520 mm. Ein Gradnetz fehlt bei allen. Norden liegt bei den meisten auf der rechten Seite. Einige sind von Zierleisten umgeben, andere zeigen auf den leeren Stellen im Innern des Landes Wappen, Fruchtschnüre, Bilder von merkwürdigen Thieren und Pflanzen oder Szenen aus dem Leben der Eingebornen, auf dem Meere dagegen Schiffe, Seeschlachten oder Seeungeheuer. Die Titel werden meist von Kartuschen eingerahmt. Die Gebirge sind durchgängig in der damals üblichen sogenannten »Maulwurfshügelmanier« dargestellt. Diese Karten, die schon von den Zeitgenossen als »ausbündig gut« [2]) bezeichnet wurden,

1) Ein vollständiges Verzeichniss der verkauften Merkwürdigkeiten, unter denen sich allerdings auch mancherlei Dinge befinden, die offenbar nicht von Marggraf, sondern aus dem Privatbesitz des Grafen herrührten, steht bei Driesen S. 356—364.

2) Barläus, deutsche Ausgabe Cleve 1659, S. 840.

erschienen zuerst im Jahre 1647 als Bestandtheile jenes grossen Prachtwerkes, in welchem Kaspar Barläus die Verwaltung Brasiliens durch Moritz von Nassau schilderte und das die Hauptquelle aller späteren Schriften über diesen Gegenstand bildet[1]. Ausserdem sind sie noch einigemal, vermuthlich im Blaeuschen Verlage, in mehr oder weniger vollständigen Sonderausgaben ohne Text erschienen, die ausser dem Titel »Atlas Brasiliensis« keinerlei Aufschrift zeigen und darum bibliographisch nicht näher bestimmt werden können. In allen diesen Ausgaben ist die Aufeinanderfolge der Karten ausserordentlich schwankend. Selbst die verschiedenen Exemplare derselben Auflage stimmen vielfach nicht überein. Die ursprüngliche, historisch begründete Reihenfolge, die zugleich einen vollständigen Ueberblick über die gesammte kartographische Thätigkeit Marggrafs giebt, dürfte folgende sein:

I. Karten der Provinzen des holländischen Brasiliens.

1. Praefectura de Ciriii vel Seregippe del Rey cum Itapuama. Diese Karte stellt Sergipe, die südlichste der fünf holländischen Provinzen, südlich vom Rio S. Francisco gelegen, dar. Der Lauf dieses Flusses ist von der Mündung aus bis etwa 65 Meilen weit ins Innere genau festgelegt. Diese Entfernung dürfte andeuten, wieweit Marggraf auf seinen Reisen von der Küste aus ins Land hinein vorgedrungen ist.

2. Praefecturae Paranambucae pars meridionalis. Sie umfasst in unmittelbarem Anschluss an die vorige die Gegend nördlich vom Rio S. Francisco bis zum Rio Guaraiguacu, also die Landschaft Alagoas und den südlichen Theil der Provinz Pernambuco, aber nur 10 bis 25 Meilen von der Küste landeinwärts.

3. Praefecturae Paranambucae pars borealis una cum Praefectura de Itamaraca. Sie zeigt das Land zwischen den Flüssen Guaraiguacu und Capubarimiri, also die nördliche Hälfte der

---

1) Casparis Barlaei, | Rervm per octennivm | in | Brasilia | Et alibi nuper gestarum, | Sub Praefectura Illustrissimi Comitis | J. Mavritii, | Nassoviae, &c. Comitis, | Nunc Vesaliae Gubernatoris & Equitatus Foederatorum | Belgii Ordd. sub Avriaco Ductoris, | Historia. || Amstelodami, | Ex Typographeio Joannis Blaev. | MDCXLVII. | 2. 340 Seiten. Ausser den Karten viele prächtige Kupferstiche von Franz Post, meist Ansichten von Städten und Seeschlachten. Das Werk ist sehr selten, weil der grösste Theil der Auflage bei einem Brande in der Blaeuschen Druckerei zu Grunde ging.

Provinz Pernambuco und die Landschaft Itamaraca, beide aber auch nur 10 bis 25 Meilen landeinwärts.

4. Praefectura de Paraiba et Rio Grande. Sie veranschaulicht diese beiden Provinzen, die sich zwischen dem Rio Capubarimiri und dem Rio Grande do Norte ausdehnen, doch nur einen Küstenstreifen von 5 bis 35 Meilen Breite.

Diese vier Blätter ergeben, von Süden nach Norden aneinandergereiht, eine vollständige und genaue Uebersichtskarte der brasilianischen Besitzungen der Westindischen Kompagnie, die sich zwischen 5° 46′ 47″ und 11° 11′ s. Br. ausdehnten.

II. Pläne einzelner brasilianischer Küstengegenden und Hafenorte.

5. Portus Calvus (Porto Calvo, Kastell in der Landschaft Alagoas).

6. Civitas Olinda (alte Hauptstadt der Provinz Pernambuco).

7. Civitas Formosa Serinhaemensis (Ortschaft Formosa in der Landschaft Serinhaem, dem südlichsten Theile der Provinz Pernambuco).

8. Pagus Alagoae australis (Küstengegend um Alagoas, die Hauptstadt der gleichnamigen Landschaft).

9. Castrum Mauritii (Kastell am Rio S. Francisco, welches die Einfahrt feindlicher Schiffe in diesen Strom hindern sollte).

10. Insula Tamaraca (Küsteninsel im nördlichen Theile der Provinz Pernambuco, jetzt Ilha de Itamaraca).

11. Arx Nassovia (Küstenbefestigung in der Nähe von Olinda).

12. Mauritiopolis (die neue, durch Moritz von Nassau gegründete Hauptstadt der Provinz Pernambuco, das heutige Recife).

13. Friburgum (das bei der Moritzstadt gelegene Lustschloss des Statthalters, in dem Marggraf seine Sammlungen aufbewahrte und den Studien oblag und bei dem er einen zoologischen und botanischen Garten einrichtete).

14. Insula Antonii Vaazii (kleine Küsteninsel in der Nähe der Moritzstadt).

15. Caput S. Augustini (Cabo de S. Agostinho, Vorgebirge südlich von Moritzstadt).

16. Frederica civitas (Kastell an der Mündung des Flusses Parahyba).

17. Castrum Ceulianum (Ortschaft S. Gonçalo am Rio Grande do Norte).

18. Sinus omnium Sanctorum (die Bahia de todos os Santos mit S. Salvador, der Hauptstadt des portugiesischen Brasiliens. Diese Karte fertigte Marggraf höchst wahrscheinlich während der ergebnisslos verlaufenen Belagerung S. Salvadors durch Graf Moritz im April 1638 an).

19. Arx in Siara (Kastell in der portugiesischen Provinz Ceara, das die Holländer besetzt hatten und als Ausgangspunkt ihrer Plünderungszüge benutzten).

20. Urbs S. Lodovici in Maragnon (S. Luiz, Hauptort der von den Holländern 1642 eroberten Insel Maranhão an der Küste der gleichnamigen portugiesischen Provinz).

21. Arx montis Calvariae (Kastell an der Mündung des Rio Itapicuru, nahe der Insel Maranhão, das die Holländer gleichfalls 1642 eroberten).

III. Pläne holländischer Besitzungen in Afrika.

22. Castrum Mina (S. Jorge da Mina an der Goldküste).

23. Urbs S. Thomae (Hauptstadt der gleichnamigen Insel im Guineabusen).

24. Civitas S. Pauli Loandae (Hauptort der portugiesischen Provinz Angola an der Küste von Niederguinea).

Diese drei Karten sind die letzten Arbeiten Marggrafs. Er schickte sie kurz vor seinem Tode von S. Paulo aus an den Grafen Moritz nach Amsterdam.

Ausser den eben aufgezählten 24 Karten, die nach dem durchaus glaubwürdigen Zeugnisse des Barläus unzweifelhaft von Marggraf herrühren, obwohl sie weder seinen Namen noch sonst einen Hinweis auf ihn zeigen, könnten ihm aus rein äusserlichen Gründen noch zwei andere zugeschrieben werden. Die eine stellt den südlichen Theil des heutigen Chile dar. Sie findet sich sowohl in der 1. Ausgabe des Barläus, als auch im »Atlas Brasiliensis«, ist aber so roh und ungenau gezeichnet, dass man sie im Hinblick auf die übrigen trefflichen Leistungen Marggrafs diesem kaum zutrauen kann. Es scheint vielmehr wahrscheinlich, dass sie von einem ungenannten Theilnehmer jener Expedition herrührt, die Graf Moritz 1643 unter der Führung des Admirals Hendrik Brouwer zur Eroberung Chiles aussandte. Brouwer verfehlte während eines Sturmes die Einfahrt in die Lemairestrasse und umsegelte gegen seinen Willen das Staaten-

land, das man bisher nicht für eine Insel, sondern für einen Theil des unbekannten Südlandes gehalten hatte. Nach langwieriger Fahrt längs der Westküste Patagoniens landete er auf Chiloe, vertrieb die spanische Besatzung der Insel und wollte eben mit der Belagerung Valdivias beginnen, als er plötzlich starb. Sein Nachfolger Elias Herckman schloss Bündnissverträge mit verschiedenen araukarischen Stämmen, musste dann aber unverrichteter Sache wieder nach Brasilien zurückkehren.

Eine andere Karte wird von Witte und allen denen, die ihn ausgeschrieben haben, als Werk Marggrafs angeführt. Er nennt sie Tabula geographica quae Brasiliam tam Lusitanicam quam Belgicam continet. Ich habe sie unter diesem Titel nirgends auffinden können. Sie steht weder in der ersten Ausgabe des Barläus, noch im Atlas Brasiliensis. Möglicherweise ist sie identisch mit einer kleinen Karte in Quartformat, die sich in der zweiten lateinischen Ausgabe des Barläus (Cleve 1660), sowie in der deutschen Uebersetzung seines Werkes (Cleve 1659 und 1660) findet und ganz Brasilien veranschaulicht. Im holländischen Gebiete stellt sie manche Einzelheiten dar, im portugiesischen dagegen fast nur die Küstenstrecke. Dieser Umstand würde mit der Thatsache übereinstimmen, dass Marggraf das portugiesische Brasilien nur durch seine Küstenfahrten südlich bis zur Allerheiligenbai, nördlich bis zur Insel Maranhão kennen lernte. Ob die Karte indessen von ihm herrührt, wage ich nicht zu entscheiden.

Nach dieser Aufzählung der Karten Marggrafs wende ich mich seinen übrigen hinterlassenen Werken und zwar zunächst seinem wichtigsten und bekanntesten, der *Naturgeschichte Brasiliens*, zu. Während seines überseeischen Aufenthaltes hatte er bei seinen Untersuchungen und Beobachtungen die Gewohnheit, alles, was ihm merkwürdig erschien, auf kleine Zettel zu notieren, die er sorgfältig geordnet aufbewahrte. Um diese Notizen vor einer missbräuchlichen Verwendung durch Unbefugte zu sichern, verfasste er sie in einer von ihm selbst ersonnenen Geheimschrift. Graf Moritz, der wohl wissen mochte, welche ungemeine Fülle von neuem Wissensstoff in diesen Zetteln aufgehäuft lag und der Ausbeutung harrte, forderte seinen Leibarzt Piso auf, ihre Bearbeitung zu übernehmen. Piso aber, der gerade vollauf mit einer Beschreibung der in Brasilien vorkommenden Krankheiten und Heilkräuter beschäftigt war, lehnte die Arbeit

ab und übergab sie dem gelehrten Naturforscher Jan de Laet, der als Direktor der Westindischen Kompagnie und als Verfasser mehrerer vortrefflicher Schriften über die neue Welt hinreichend mit den brasilianischen Verhältnissen vertraut war. Laet übernahm bereitwillig das schwierige Werk. Nach längerem Suchen entdeckte er unter den Papieren einen Schlüssel zu der Geheimschrift, mit dessen Hülfe ihm in jahrelanger Arbeit die Entzifferung grösstentheils gelang. Allerdings blieben hier und da Lücken, auch entstanden in Folge der verschiedenartigeu Bedeutung mancher Zeichen nicht wenige Unklarheiten, aber im Ganzen zeigte sich Laet der schwierigen Aufgabe gewachsen. Als er den Text des Werkes hergestellt hatte, war er überzeugt, dass es seinen vollen Werth erst durch eine grosse Zahl beigefügter Abbildungen erlangen könnte. In Marggrafs Nachlass fanden sich zwei Bände mit mehreren hundert eigenhändig angefertigten bunten Darstellungen brasilianischer Naturgegenstände, auf die später noch ausführlich zurückzukommen sein wird. Nach diesen Zeichnungen, sowie nach den Pflanzen des Marggraf'schen Herbariums, liess Graf Moritz in Amsterdam mehr als 400 Holzschnitte herstellen, die zwar durch das Ungeschick der betheiligten Arbeitskräfte ziemlich plump und den Originalen wenig ähnlich ausfielen, aber doch in den allermeisten Fällen das dargestellte Object hinreichend deutlich erkennen lassen. Nach Vollendung der Holzstöcke wurde das Werk der berühmten Elzevir'schen Offizin zum Druck übergeben. Leider verfuhren die Drucker nicht mit der wünschenswerthen Sorgfalt, so dass sich nicht nur eine Menge sinnentstellender Fehler einschlich, sondern auch manche Holzschnitte an falsche Stellen geriethen, was später bei der Benutzung des Buches zu zahlreichen Irrthümern und Verwechselungen führen musste. 1648 erschien die erste Ausgabe, 293 Seiten und 13 unnummerierte Blätter in Grossfolio umfassend. Der sauber in Kupfer gestochene, mit Abbildungen brasilianischer Eingeborner und Naturmerkwürdigkeiten geschmückte Titel lautet: Historia Natvralis | Brasiliae, | Auspicio et Beneficio | Illvstriss. J. Mavritii Com. Nassav. | illivs Provinciae et Maris svmmi Praefecti Adornata: | In qua | Non tantum Plantae et Animalia, sed et In- | digenarum morbi, ingenia et mores describuntur et | Iconibus supra quingentas illustrantur. || Lvgdvn. Batavorvm, | Apud Franciscum Hackium, | et | Amstelodami, | Apud Lud. Elzevirium. 1648. |

Van der Aa[1]) erwähnt eine bereits 1640 zu Leiden erschienene Ausgabe dieses Werkes. Ich habe sie trotz vieler Nachforschungen weder selbst gesehen, noch bei einem der als zuverlässig bekannten Bibliographen angeführt gefunden. Da überdies Marggraf 1640 seine naturgeschichtlichen Studien noch keineswegs zum Abschluss gebracht hatte, scheint mir jene Angabe auf einem Irrthum zu beruhen. Dasselbe gilt von einer Bemerkung Driesens, welcher in seiner Biographie des Grafen Johann Moritz einen Druck vom Jahre 1643 beschreibt. Mir ist auch diese Ausgabe nicht vorgekommen. Ich bezweifle ihr Vorhandensein aus folgenden Gründen. 1643 lebte Marggraf noch. Er stand damals in der Blüte des Lebens und auf der Höhe seiner Schaffenskraft, dachte also sicher nicht daran, seine sorgfältig gehüteten und zum Schutze gegen Ausbeutung in Geheimschrift verfassten Aufzeichnungen fremden Händen zu mangelhafter Bearbeitung zu überlassen. Ueberdies reichen seine von Laet mit zum Abdruck gebrachten meteorologischen Beobachtungen bis zum 31. December 1642. Seine Notizen hätten also, selbst wenn sie gleich nach diesem Termine abgeschickt worden wären, bei der Langsamkeit des damaligen überseeischen Verkehrs günstigstenfalls im Frühjahr 1643 nach Amsterdam gelangen können. Es liegt nun auf der Hand, dass die Entzifferung der zahlreichen Zettel, die Laet selbst als eine höchst mühselige und langwierige Arbeit bezeichnet, ferner die Herstellung der 429 Holzschnitte und endlich die zeitraubende Drucklegung nicht noch im Laufe des Jahres 1643 vollendet werden konnten. Ueberdies bemerkt man bei einer genauen Betrachtung des Titelblattes von 1648, dass die 8 der Jahreszahl (wenigstens in dem von mir benutzten Exemplare) etwas undeutlich gestochen ist, so dass sie beim flüchtigen Ueberblicken sehr leicht mit einer 3 verwechselt werden kann. Namentlich aus diesem Grunde glaube ich annehmen zu dürfen, dass Driesen die erste Ausgabe nur in Folge eines Lesefehlers in das Jahr 1643 setzt, umsomehr als der von ihm angeführte Titel genau mit dem von 1648 übereinstimmt.

Um Marggrafs Naturgeschichte von Brasilien ihrem Werthe nach würdigen zu können, ist es nöthig, zuvor ihren Inhalt kurz anzudeuten. Vorausgeschickt ist ihr in der Ausgabe von 1648

---

1) Biographisch Woordenbock der Nederlanden 12, 226.

eine Schrift Wilhelm Pisos: De medicina Brasiliensi libri IV, die zunächst Luft, Wasser und Bodenbeschaffenheit Brasiliens vom ärztlichen Standpunkte aus betrachtet, dann die dort einheimischen Krankheiten nach Ursache, Verlauf und Heilung schildert, darauf die bei Thieren und Pflanzen vorkommenden Gifte nebst den zugehörigen Gegengiften und endlich die wichtigsten heilkräftigen Gewächse und sonstigen in Brasilien einheimischen Arzneimittel ausführlich unter Beifügung von beinahe 100 meist wohlgetroffenen Abbildungen beschreibt.

Nach dieser trefflichen, dem damaligen Standpunkte der medicinischen Wissenschaft vollkommen entsprechenden Arbeit Pisos folgen Marggrafs Historiae rerum naturalium Brasiliae libri VIII, die durch eine Vorrede Laets eingeleitet werden. Er rühmt darin den Verfasser als gelehrten, eifrigen Naturforscher und gründlich unterrichteten Mathematiker, betont ausdrücklich, dass er nichts aus den Schriften anderer Autoren entlehnt, sondern alle seine Ergebnisse nur eigenen Beobachtungen zu verdanken habe, und erwähnt zum Schluss auch bescheiden seine eigene mühselige und zeitraubende Arbeit, durch die das Werk an die Oeffentlichkeit gebracht worden sei. Von den 8 Büchern, in die es zerfällt, behandeln die 7 ersten die Naturgeschichte Brasiliens, nämlich 3 die Pflanzen, die 4 folgenden die Fische, Vögel, vierfüssigen Thiere und Insekten. Jedes Naturobjekt wird zunächst mit seinem brasilianischen, meist auch mit dem lateinischen und portugiesischen Namen benannt, dann eingehend nach den verschiedensten Gesichtspunkten beschrieben und endlich auf seinen Nutzen oder Schaden hin untersucht. Beigefügt sind 429 Holzschnitte,unter denen die Abbildungen von Pflanzen bei weitem überwiegen.

Das achte Buch bespricht in 12 Kapiteln die geographischen, meteorologischen und ethnographischen Verhältnisse Brasiliens. Das 1. Kapitel berichtet in gedrängter Uebersicht über Name, Grösse, Lage und Eintheilung des Landes. Das 2. beschreibt die unbewohnten, von Urwäldern erfüllten Uferlandschaften des Rio S. Francisco auf Grund der Tagebücher des deutschen Reisenden Wilhelm Glimmer, der diese Gegenden im Auftrage des Grafen Moritz durchforschte. Das 3. enthält meteorologische Tabellen, die für jeden Tag der Jahre 1640 bis 1642 die Windrichtung angeben und alle Regenfälle, Gewitter und Nebel verzeichnen. Marggraf hatte auch in den übrigen Jahren seines

überseeischen Aufenthaltes, insbesondere auf seinen Reisen, genaue Witterungsbeobachtungen angestellt, doch brachte sie Laet leider nicht mit zum Abdruck, weil er glaubte, dass schon die Ergebnisse dreier Jahre ein genügendes Bild der meteorologischen Verhältnisse Brasiliens ergeben würden. Die folgenden Kapitel schildern in überaus anschaulicher und anregender Weise, die vielfach an Stadens und Lerys naive Darstellungen erinnert, die Eingeborenen Brasiliens nach Körperbeschaffenheit, Charakter, Sitte und Lebensweise, ihre Nahrung und Kleidung, ihren Schmuck, ihre Hütten und Dörfer, ihre Hausgeräthe und sonstigen Gebrauchsgegenstände, ihre Bewaffnung, ihr Kriegswesen, ihre religiösen Vorstellungen und ihre Sprache, letztere nach der Grammatik des 1597 gestorbenen gelehrten Jesuiten Josef Anchieta[1]).

Bei dem bedeutenden Aufsehen, welches Marggrafs Naturgeschichte in den Kreisen der Fachleute erregte und bei dem lebhaften Interesse, das man damals in Holland allen Erzeugnissen der kolonialen Litteratur entgegenbrachte, ist es nicht zu verwundern, dass das Werk in verhältnissmässig kurzer Zeit vollständig vergriffen wurde. Da Laet bereits 1649 starb, forderte die Verlagshandlung Wilhelm Piso auf, eine neue Ausgabe zu veranstalten, welche die zahlreichen Fehler der ersten vermeiden sollte. Piso begann die Arbeit, doch schritt sie nur langsam fort, da er allzuviele Veränderungen und Verbesserungen für nöthig hielt. 1658 konnte endlich die zweite Auflage erscheinen, doch wich sie in Inhalt und Form von der ersten so weit ab, dass sie als ein ganz neues Buch zu betrachten ist. Es führt den Titel: Gulielmi Pisonis | Medici Amstelaedamensis | de | Indiae utriusque re naturali et medica | Libri Quatvordecim, | Quorum contenta pagina sequens | exhibet. || Amstelaedami, | Apud Ludovicum et Danielem | Elzevirios. | Ao. CIↃ IↃ CLVIII. |

Das Werk, ein starker Folioband von 553 Seiten ausser 18 unnumerierten Blättern, ist mit zahlreichen Kupferstichen geschmückt und zerfällt in vier Abtheilungen. Die erste umfasst Gulielmi Pisonis historiae naturalis et medicae Indiae Occidentalis libri V. Sie ist durch eine Zusammenarbeitung der schon

1) Arte de grammatica da lingoa mais usada na costa do Brasil, feyto pelo Padre Joseph de Anchieta da Companhia de Jesu. Coimbra 1595 (neue Ausgabe von Platzmann S. J. Lpz. 1874).

1648 erschienenen Schrift Pisos de medicina Brasiliensi und der sieben ersten Bücher der Naturgeschichte Marggrafs entstanden und will die Mängel beider verbessern. Sie kann jedoch nicht als ein Fortschritt betrachtet werden, da sie Marggrafs Werk verkürzt und verstümmelt wiedergiebt. Namentlich sind die Beschreibungen vieler Thiere, sowie zahlreiche Abbildungen ohne ersichtlichen Grund weggelassen worden.

Als 2. Abschnitt folgt Georgii Marcgravii de Liebstad tractatus topographicus et meteorologicus Brasiliae cum eclipsi solari, quibus additi sunt illius et aliorum commentarii de Brasiliensium et Chilensium indole et lingua. Dieser Traktat ist eine etwas veränderte Wiedergabe des 8. Buches der Naturgeschichte Marggrafs und enthält, wie schon der Titel erkennen lässt, dessen geographische, meteorologische, ethnographische und sprachliche Untersuchungen. Neu ist gegenüber der ersten Auflage nur die Beschreibung einer Sonnenfinsterniss, die Marggraf am 3/13. November 1640 auf seiner Sternwarte in der Moritzstadt beobachtet hatte.

Der 3. Theil enthält Jacobi Bontii historiae naturalis et medicae Indiae Orientalis libri VI, das Werk eines holländischen Arztes, der lange Jahre auf Java lebte und dort starb. Es wurde unvollendet an Piso überschickt, der es herausgab und mit Erläuterungen und Anmerkungen versah.

Als letzte Abtheilung der Naturgeschichte beider Indien erscheint wiederum eine Schrift Pisos: Mantissa aromatica, sive de aromatum cardinalibus quatuor et de plantis aliquot Indicis in medicinam receptis relatio nova. Sie enthält eine ausführliche Beschreibung der wichtigsten gewürzhaften und heilkräftigen Pflanzen, die in den Tropen vorkommen.

Diese zweite Ausgabe der Naturgeschichte Marggrafs war zugleich die letzte. Nur der ihr beigefügte Tractatus topographicus et meteorologicus Brasiliae wurde zehn Jahre später nochmals gedruckt [1].

Die Naturgeschichte Brasiliens ist nicht nur unzweifelhaft das bedeutendste Werk Marggrafs, sondern auch dasjenige, welches einzig seinen Namen vor völliger Vergessenheit bewahrt hat. Wohl ebenso werthvoll muss ein anderes gewesen sein, das er unvollendet hinterliess und das leider als spurlos ver-

1) Amst. 1668. 2 (Nouvelle biographie générale 33, 547).

schollen bezeichnet werden muss. Es führte nach Angabe Laets den Titel »Progymnastica Mathematica Americana, ein Buch, bis jetzt noch mangelnd und von niemandem versucht, mit Unterstützung des erlauchten Helden und Grafen Johann Moritz von Nassau glücklich begonnen und mit Gottes Hilfe nach vieler Arbeit vollendet in der neuen Moritzstadt in Brasilien durch Georg Marggraf von Liebstadt in Deutschland«. Dieses umfangreiche Werk zerfiel in drei Theile. Der erste enthielt unter der Ueberschrift Astronomica et Optica eine Beschreibung sämmtlicher zwischen dem Wendekreis des Krebses und dem Südpol des Himmels sichtbarer Sternbilder, ferner eingehende Beobachtungen über Sonne, Mond und alle Planeten, eine neue Theorie der Bahnen des Merkur und der Venus, neue Beobachtungen und Untersuchungen über die Sonnen- und Mondfinsternisse, über die Strahlenbrechung, über die Parallaxen der Gestirne, die schiefe Richtung der scheinbaren Sonnenbahn, die Sonnenflecke und viele andere astronomische Merkwürdigkeiten. Der zweite Theil, Geographica et Geodaetica, umfasste eine Abhandlung über die Theorie der Längenbestimmung, eine Sammlung der zahlreichen Ortsbestimmungen, die Marggraf während seiner Küstenfahrten und Landreisen aufnahm und die er seinen Karten zu Grunde legte, sowie Berichte über ein neues Verfahren, die Dimensionen des Erdkörpers zu berechnen, nebst einer gründlichen Widerlegung der Irrthümer aller früheren Astronomen über diesen Gegenstand. Als dritter Theil waren Tabulae Mauritii Astronomicae beigefügt, welche, wie Marggraf hoffte, für ihre Zeit dieselbe Bedeutung gewinnen sollten, wie einst die berühmten Alfonsinischen und später die Rudolfinischen Tafeln. Dass das Werk wirklich vieles Neue und von keinem Vorgänger beobachtete enthielt, ist sehr wahrscheinlich, da Marggrafs Sternwarte nicht nur die erste und damals die einzige ganz Amerikas und der gesammten südlichen Erdhälfte war, sondern auch durch Graf Moritz in der freigebigsten Weise mit allen zu jener Zeit gebräuchlichen Instrumenten ausgestattet wurde, die ja gerade im ersten Drittel des 17. Jahrhunderts in Holland wesentliche Verbesserungen erfahren hatten. Auch wird Marggraf von allen, die ihn kannten, und zwar, wie seine sonstigen wissenschaftlichen Arbeiten beweisen, mit Recht als ein äusserst sorgfältiger, gewissenhafter Beobachter gerühmt. Vermuthlich würde sein Name gegenwärtig mit unter denen der grössten Astro-

nomen glänzen, wenn sein Werk jemals gedruckt worden wäre. Leider ist es wohl für immer verschwunden. Schon Laet klagte 1648, dass er nicht wisse, ob es noch vorhanden sei oder nicht. Nur zwei winzige Bruchstücke haben sich erhalten: die Berechnung der astronomischen Länge von Moritzstadt im 8. Buche der Naturgeschichte Brasiliens und die Beschreibung der Sonnenfinsterniss vom 3/13. November 1640 im Tractatus topographicus von 1658, sowie in einer späteren Ausgabe des Barläus [1]. Alles übrige scheint entweder in Amerika zurückgeblieben oder während der Fahrt nach Holland verunglückt oder endlich beim Auspacken der Nachlassgegenstände Marggrafs in Amsterdam abhanden gekommen zu sein. Driesen behauptet in seinem Leben des Grafen Johann Moritz, die Mauritianischen Tafeln seien gar nicht nach Europa gelangt, sondern in spanische Hände gefallen und später von jener Gesellschaft spanischer und französischer Gelehrter benutzt worden, die unter Leitung von Condamine, Bouguer, Couplet, Jussieu, Godin und Ulloa seit 1736 Gradmessungen und Ortsbestimmungen in Ecuador und Peru vornahm. Gegenwärtig soll sich das Original der Tafeln in Cadix, eine Abschrift im Archiv des französischen Marineministeriums befinden.

Ein ebenso ungünstiges Geschick wie über dem grossen astronomischen Werke waltete auch über den sonstigen astronomischen Arbeiten Marggrafs. Laet fand unter den hinterlassenen Papieren eine Menge Zettel mit allerlei Aufzeichnungen über Vermessungen und Himmelsbeobachtungen. Da er sich auf diesen Gebieten nicht heimisch fühlte, übergab er die Notizen dem als tüchtigen Fachmann bekannten Leidener Professor Golius zur Bearbeitung. Dieser übernahm zwar den Auftrag, scheint aber nicht zu seiner Ausführung gekommen zu sein, denn er hat nie etwas über Marggrafs Beobachtungen durch den Druck veröffentlicht.

Um einen vollständigen Ueberblick über Marggrafs sämmtliche Werke zu gewinnen, dürfen auch seine künstlerischen Leistungen nicht unerwähnt bleiben. Aus einer Bemerkung Laets erfahren wir, dass er während seines Aufenthaltes in Brasilien alle ihm vorkommenden Thiere und Pflanzen nicht nur beschrieb, sondern auch durch farbige Zeichnungen abbildete.

---

1) Cleve 1660, S. 330—331.

Es haben sich aber auch von anderen Künstlern, die gleichfalls im Auftrage des Grafen Moritz arbeiteten, Bilder erhalten, welche die Naturmerkwürdigkeiten Brasiliens darstellen. Solche Bilder, die unzweifelhaft auf Anregung des Statthalters hergestellt wurden, befinden sich gegenwärtig in der Berliner Königlichen Bibliothek, im Kopenhagener Ethnographischen Museum und im Dresdener Kupferstichkabinet. Es entsteht nun die Frage, welche dieser Bilder, die unter sich vielfach in ganz auffallender Weise übereinstimmen und zum Theil offenbar nach gemeinschaftlichen Vorbildern hergestellt sind, mit hinreichenden Gründen unserem Marggraf zugeschrieben werden können. Bei der Beantwortung dieser Frage müssen zunächst die Dresdener Bilder von vorn herein ausgeschieden werden, denn sie rühren augenscheinlich von Zacharias Wagner [1]), einem Dresdener Künstler her, der seine Ausbildung bei Wilhelm Jansson Blaeu, dem berühmten Amsterdamer Kartenstecher, empfangen hatte, dann dem Grafen Moritz in Brasilien als Schreiber und Zeichner diente und wohl auch Marggraf bei seinen kartographischen Arbeiten unterstützte. Das Ergebniss seiner künstlerischen Thätigkeit bestand in einem starken Querfoliobande mit 109 Blatt vortrefflich ausgeführter kolorierter Figuren, von denen 71 brasilianische Thiere, 20 Pflanzen, die übrigen Eingeborne verschiedener Stämme darstellen [2]).

Ebensowenig wie die Dresdener Bilder dürften auch die 7 Kopenhagener von Marggraf herrühren. Sie sind während der Jahre 1641 bis 1643 in Oel gemalt und stellen in Lebensgrösse

---

1) P. E. Richter, Zacharias Wagner (Festschrift zur Jubelfeier des 25jährigen Bestehens des Vereins für Erdkunde zu Dresden. Dresden 1888. S. 57—71).

2) Das Werk, das auch Beschreibungen der dargestellten Gegenstände enthält, führt den Titel »Thier Buch Darinnen viel unterschiedene Arten der Fische Vögel vierfüssigen Thiere Gewürm Erd- undt Baumfrüchte, so hin undt wieder im Brasilischen bezirk undt gebiethe der Westindischen Compagnie zu schauwen undt anzutreffen undt dahier in den Teutzschen Landen fremde undt unbekandt, Auffs genaweste mit seinen Natürlichen Farben, samt behörlichen Nahmen, wie auch kurtzer vntergesetzter Beschreibung abgebildet sindt, Alles selbst augenscheinlich zu lust undt gefallen Denen sonst newbegierigen Gemühtern bezeignet, In Brasilien Unter der Hochlöblichen Regierung des Hochgebohrnen Herrn Herrn Johan Moritz Graffen von Nassau etc. Gubernator Capitain undt Admiral General von Zacharias Wagenern von Dresden.

5 brasilianische Ureinwohner und 2 Neger dar, die sich ganz unverkennbar, wenn auch wesentlich verkleinert, in Wagners Thierbuch wiederfinden. Als Maler dieser Bilder gilt Albrecht Eyckhout oder Eyckholt aus Amesfort in Holland, der sich erwiesenermassen im Gefolge des Statthalters Johann Moritz in Brasilien aufhielt[1]). Er hat sie entweder nach den Originalen Wagners, der bereits am 1. April 1641 nach Holland zurückkehrte, oder mit diesem zugleich nach gemeinschaftlichen Modellen entworfen.

Es bleibt nun noch zu untersuchen, ob sich die Originalzeichnungen Marggrafs unter den aus dem Besitze des Grafen Moritz stammenden Bilderwerken der Berliner Bibliothek befinden. Unter den Merkwürdigkeiten, die der Graf am 18. Februar 1652 für den Preis von 50000 Thalern an den Grossen Kurfürsten verkaufte, zählt das damals aufgestellte Verzeichniss auch folgende auf: »Ein grosses Buch in Royalfolio und eins etwas kleiner, worin alles, was in Brasilien (von Menschen, vierfüssigen Thieren, Gevögel, Würmern, Fischen, Bäumen, Kräutern und Blumen) zu suchen und zu finden ist, mit Miniaturen künstlich nach dem Leben abgebildet ist, mit beigefügten Namen, Qualitäten und Eigenschaften«, sowie »Noch über etzliche hundert andere indianische Schildereien von Thieren und allerhand Sachen mit Oelfarben auf Papier, so zusammen gebunden«. Diese Oelbilder, 425 an der Zahl, die offenbar dem Pinsel eines sehr geübten Künstlers ihre Entstehung verdanken, liess der Kurfürst durch seinen Leibarzt Christian Mentzel ordnen und als Theatrum rerum naturalium Brasiliae in vier starke Bände zusammenheften. Dass sie von Marggraf herrühren, ist keinesfalls anzunehmen, da er von Laet und Barläus stets nur als Zeichner, nie als Oelmaler erwähnt wird. Auch dürfte er als Dilettant kaum eine so allseitige künstlerische Durchbildung, namentlich eine so formvollendete und farbengewandte Technik besessen haben, wie sie dem Verfertiger jener Oelgemälde nachgerühmt werden muss. Man wird deshalb kaum fehlgehen, wenn man sie mit Martius dem Maler Franz Post aus Harlem zuschreibt, der gleichfalls im Gefolge des Grafen Moritz in Brasilien weilte

1) J. Hübner, Kleine Beiträge zur Spezialgeschichte kurfürstlich sächsischer Künstler (Archiv für sächsische Geschichte 2. 1864. S. 183). — K. A. Müller, Kurfürst Johann Georg I. Dresden 1838. S. 159.

und nicht nur mehrere tropische Landschaften in Oel hinterlassen hat, sondern auch als Urheber der schönen brasilianischen Städteansichten in der Prachtausgabe des Barläus bezeichnet wird.

Um so wahrscheinlicher ist es dagegen, dass Marggraf jene in zwei Bänden von ungleicher Grösse enthaltenen kolorirten Zeichnungen geschaffen hat. Ihre Zahl ist 326. Sie sind zwar durchaus naturgetreu und darum von hohem wissenschaftlichem Werthe, verrathen aber auf den ersten Blick, dass sie von keinem berufsmässigen Künstler stammen. Da sie offenbar die Vorlagen für die meisten Holzschnitte der Historia naturalis Brasiliae bilden, die nach dem ausdrücklichen Zeugniss Laets auf Grund der eigenhändigen Originalzeichnungen Marggrafs angefertigt wurden, hat man sie seit Lichtenstein allgemein und sicher mit Recht unserem Marggraf zugeschrieben. Seitdem sie 1652 der kurfürstlichen Bibliothek überwiesen waren, geriethen sie völlig in Vergessenheit. Erst gegen Ende des 18. Jahrhunderts wurden sie von dem Philologen Schneider zufällig aufgefunden, der seine Entdeckung sogleich bekannt machte und die Naturforscher aufforderte, den neu gehobenen Schatz für ihre Studien auszunützen [1]). Doch fiel seine Anregung fast nirgends auf fruchtbaren Boden und wurde bald wieder vergessen. Erst Lichtenstein gelang es durch eine vortreffliche Rede, die er am 9. November 1815 in der Berliner Akademie der Wissenschaften vorlas, die Aufmerksamkeit der Fachkreise auf Marggrafs Zeichnungen zu lenken, so dass seitdem mehrere, später noch zu erwähnende werthvolle Arbeiten zu ihrer Würdigung erschienen sind.

Mit diesem Hinweise auf die künstlerischen Leistungen Marggrafs ist die Uebersicht über das Lebenswerk unseres Forschers vollendet. Sie lässt erkennen, auf wie vielen Gebieten er sich erfolgreich bethätigte, doch nöthigt sie auch zu tiefem Bedauern darüber, dass dieser Mann von so hohem und umfassendem Geiste, von so seltener Arbeitskraft und Schaffensfreudigkeit und von so gewissenhafter Sorgfalt der Wissenschaft entrissen wurde, ehe er auch nur ein einziges seiner Werke zum Abschluss bringen konnte.

---

1) Magazin für Naturkunde und Oekonomie. Lpz. 1786, 3. Stück. Die Aufforderung Schneiders scheint wenig beachtet worden zu sein, denn nur Bloch liess für seine »Allgemeine Naturgeschichte der Fische« (Berl. 1782 bis 1795) einige der von Marggraf abgebildeten Fische in Kupfer stechen.

III. Marggrafs wissenschaftliche Bedeutung.

Marggrafs Bedeutung ist, wie seine wissenschaftliche Thätigkeit, nicht auf ein einzelnes Gebiet beschränkt. Vielmehr erstreckt sie sich auf verschiedene Zweige der Naturgeschichte, sowie der Länder- und Völkerkunde. Leider können seine Verdienste nicht in ihrem ganzen Umfange erkannt werden, da einerseits ein grosser Theil seiner Werke verschollen ist und sich somit der Beurtheilung entzieht, andererseits aber auch das Wenige, was nach seinem Tode unter seinem Namen im Druck erschien, durch die Nachlässigkeit und Ungeschicklichkeit der Herausgeber verstümmelt und hier und da verfälscht wurde.

Verhältnissmässig am sichersten lässt sich ein Ueberblick über die Verdienste unseres Reisenden um die Naturkunde gewinnen. Nicht nur verschiedene gelegentliche Bemerkungen Laets, sondern vor Allem seine in Berlin erhaltenen Handzeichnungen und die 1648 veröffentlichte Historia naturalis Brasiliae gewähren ein hinreichend deutliches Bild von seinen Leistungen auf dem Gebiete der Zoologie und Botanik. Beide Werke dürfen nicht nur wegen ihrer Ausführlichkeit, sondern auch wegen der Gründlichkeit und Gewissenhaftigkeit, mit der sie ausgearbeitet sind, als klassisch in ihrer Art bezeichnet werden, um so mehr als weder vor der Zeit ihrer Entstehung, noch in den folgenden 150 Jahren irgend eine Arbeit erschienen ist, die ihnen auf ihrem Gebiete den ersten Rang streitig machen könnte. Bis in den Anfang unseres Jahrhunderts blieb Marggrafs Naturgeschichte fast die einzige Quelle, aus der alle Forscher ihre Kenntniss der brasilianischen Flora und Fauna schöpften. Die bedeutendsten naturwissenschaftlichen Schriftsteller, unter ihnen Linné, Buffon, Cuvier und viele andere, erwähnten ihn häufig in ihren systematischen Werken, bildeten seine Holzschnitte nach, suchten die Lücken in seinen Nachrichten auszufüllen, die Unklarheiten aufzulösen und offenbare Fehler zu verbessern. Seit dem Anfange unseres Jahrhunderts sind Marggrafs zoologische und botanische Entdeckungen durch den Prinzen Maximilian von Neuwied, durch Martius, Spix und Natterer, durch St. Hilaire, d'Orbigny, Pöppig und viele andere wesentlich erweitert worden, doch geniessen seine Werke noch immer unvermindertes Ansehen, umsomehr als zwei gründliche Fachkenner es unternahmen, mit

anerkennenden Worten auf ihren hohen Werth hinzuweisen. Karl Lichtenstein, der verdienstvolle Leiter des Berliner Zoologischen Museums, hob in einer Reihe von akademischen Vorträgen [1]) die Wichtigkeit der zoologischen und Philipp von Martius, der berühmte Reisende, in einer besonderen Denkschrift die der botanischen Leistungen Marggrafs hervor [2]). Beide rühmen übereinstimmend die grundlegende Bedeutung seiner brasilianischen Naturgeschichte und seiner Sammlung von Handzeichnungen und beklagen zugleich seinen frühen Tod, der ihn nicht nur an der Vollendung dieser beiden Arbeiten, sondern auch an der Fortsetzung seiner Studien über die Fauna und Flora des tropischen Afrikas verhinderte.

Kaum geringer als die naturwissenschaftlichen Verdienste Marggrafs sind diejenigen zu schätzen, welche er sich um die Völkerkunde Brasiliens erworben hat. Zwar war er auf diesem Gebiete nicht ohne Vorgänger. Schon die ersten Entdecker und Eroberer berichteten gelegentlich von ihrem Zusammentreffen mit Eingeborenen und suchten sie in kurzen Worten zu beschreiben. Wenig später, um die Mitte des 16. Jahrhunderts, entwarfen der deutsche Kriegsknecht Hans Staden und der französische Missionar Jean Lery ihre ebenso anschaulichen als wahrheitsgetreuen Schilderungen von dem Leben der südbrasilianischen Tupistämme. Marggraf war der erste, welcher die weiter nördlich, namentlich in den Urwäldern am Rio S. Francisco hausenden Tapuyer, sowie die aus ihrem Verkehr mit den eingewanderten Europäern und Negern entstandenen Mischrassen verschiedenen Grades einer eingehenden wissenschaft-

1) Lichtenstein, Die Werke von Marcgrave und Piso über die Naturgeschichte Brasiliens, erläutert aus den wieder aufgefundenen Originalzeichnungen. 5 Reden, vorgelesen in der Berliner Akademie der Wissenschaften am 9. November 1815, 17. April 1817, 20. Januar 1820, 27. Juni 1821 und 10. August 1826, abgedruckt in den Abhandlungen der Akademie, physikalische Klasse, Berlin 1818, 201—22; 1819, 155—78; 1822, 237—57, 267—88; 1829, 49—65. Die erste dieser Reden schildert die Handzeichnungen Marggrafs und ihre Geschichte, die vier übrigen beschreiben sämmtliche in Marggrafs Naturgeschichte erwähnten und in seinen Zeichnungen abgebildeten brasilianischen Säugethiere, Vögel, Amphibien und Fische.

2) Martius, Versuch eines Kommentars über die Pflanzen in den Werken von Marcgrav und Piso über Brasilien (Abh. d. math.-physikal. Klasse der Kgl. Bayr. Ak. d. W. 7. Band, München 1855, S. 179—238). Auch in seinen sonstigen Schriften, namentlich in der Flora Brasiliensis, gedenkt er wiederholt Marggrafs und seiner Naturgeschichte.

lichen Beobachtung unterzog. Dass seine ethnographischen Angaben, die sich im 8. Buche der brasilianischen Naturgeschichte finden, noch heute von Werth sind, wies erst vor wenig Jahren Ehrenreich in einem überzeugenden Aufsatze nach[1].

Ein drittes wissenschaftliches Fach, um das sich Marggraf wesentliche Verdienste erworben hat, ist neben der Naturgeschichte und Völkerkunde die Geographie. Auf diesem Gebiete verdankt man ihm nicht nur eine kurze Beschreibung Brasiliens, welche dem 8. Buche der Historia naturalis vorausgeschickt ist und die Nachrichten der spanischen und portugiesischen Conquistadoren[2], sowie die der älteren englischen und holländischen Seefahrer[3] in einzelnen Punkten wesentlich berichtigt und ergänzt, sondern vor allem seinen vortrefflichen Atlas, dessen Karte des holländischen Brasiliens in 4 Blättern sämmtliche frühere Versuche auf diesem Gebiete entbehrlich machte und ein volles Jahrhundert hindurch die Hauptquelle für alle dieses Land darstellenden Karten bildete. Man kann mit Recht behaupten, dass vor Marggraf kein einigermassen befriedigendes kartographisches Bild Brasiliens vorhanden war. Die hier in Frage kommenden Leistungen der berühmtesten Kartenzeichner, namentlich Sebastian Münsters, Gerhard Mercators, Abraham Oertels, Matthias Quads, Theodor de Brys und Matthäus Merians müssen als ganz ungenügend bezeichnet werden. Nur die aus dem Anfange des 17. Jahrhunderts stammende Uebersichtskarte Brasiliens von Jodocus Hondius verdient insofern Beachtung, als sie, wenn auch mit wesentlichen Veränderungen, in den grossen kostbaren Atlanten Aufnahme fand, welche die Blüthezeit der holländischen Kartographie bezeichnen. Sie giebt die Küsten auf Grund der Aufnahmen holländischer Seefahrer annähernd richtig wieder, das Innere des Landes dagegen ist lediglich mit Erzeugnissen freischaffender Einbildungskraft ausgefüllt. Daher wurden Marggrafs Karten, als sie 1647 im Verlage der Blaeuschen Offizin erschienen, als eine epochemachende Leistung begrüsst. Sie stellten nicht nur die Küste in einer bis dahin un-

---

1) Ueber einige ältere Bildnisse südamerikanischer Indianer (Globus 1894, Band 66, S. 81—90).

2) Unter ihnen sind hervorzuheben Pedro Alvarez Cabral, Amerigo Vespucci, Gonzalo Coelho, Juan Diaz de Solis, Vicente Yañez Pinzon und Francisco Orellana, der Erforscher des Amazonenstromes.

3) Hakluyt, Principal navigations. Lond. 1600. Band 3.

erreichten Genauigkeit dar, sondern gaben auch ein getreues Bild der eine Strecke landeinwärts gelegenen Gegenden. Welches Aufsehen sie erregten, beweist der Umstand, dass sie nicht nur mehrere Auflagen erlebten, sondern dass auch sechs von ihnen, nämlich die 4 Provinzkarten und die Pläne Olindas und der Allerheiligenbai unverändert in die verschiedenen Ausgaben der beiden berühmten grossen Atlanten jener Zeit, des Janssonschen und des Blaeuschen übergingen. Selbst als die holländischen Besitzungen in Brasilien längst an die Portugiesen zurückgefallen waren, wurden die Marggrafschen Provinzkarten noch wiederholt durch Wiederabdruck der alten Platten veröffentlicht. Leider ohne Jahresangabe erschienen sie mehrfach bei Janssons Erben, ja noch im 18. Jahrhundert bei deren Nachfolgern Peter Schenk und Gerhard Valck, sowie bei Pierre Mortier und im Verlage der Firma Jean Covens und Corneille Mortier[1]) in Amsterdam. Indessen wurden Marggrafs Karten nicht nur ein volles Jahrhundert hindurch unverändert reproduciert, sondern man legte sie auch zahlreichen andern Karten zu Grunde, die das ganze Brasilien darstellten. Es würde an dieser Stelle zu weit führen, bis ins Einzelne nachzuweisen, in wieweit sie von ihren Nachfolgern ausgenützt worden sind. Es möge deshalb genügen, auf die Thatsache hinzuweisen, dass die entsprechenden Karten der Franzosen Nicolas Sanson (1656), Guillaume de l'Isle (1703), Nicolas de Fer (1719) und Bourguignon d'Anville, des Niederländers Pieter van der Aa, sowie der Deutschen Baptista Homann in Nürnberg und Matthäus Seutter in Augsburg sämmtlich unter dem deutlich wahrnehmbaren Einflusse Marggrafs stehen.

Ich bin am Ende meiner Darstellung. Ich habe versucht, aus den dürftigen mir bekannt gewordenen Nachrichten ein Bild des kurzen und doch so reichen Lebens und der vielseitigen Wirksamkeit Marggrafs zusammenzustellen. Dasselbe ist allerdings keineswegs vollständig und bedarf, wie ich mir wohl bewusst bin, noch in vielen Stücken der Ergänzung, um die Gestalt einer wissenschaftlichen Biographie zu gewinnen. Ob diese Ergänzung indessen jemals möglich sein wird, muss die Zukunft

---

1) Catalogue des cartes géographiques. Amst., chez Jean Covens et Corneille Mortier. O. J. S. 28, Nr. 848—852.

lehren. Dass noch irgendwo neue gedruckte Quellen von wesentlicher Bedeutung zum Vorschein kommen, ist wohl nahezu ausgeschlossen. Dagegen erscheint es nicht unmöglich, dass sich in Holland, etwa in den Akten der Westindischen Kompagnie, unbenutztes handschriftliches Material vorfindet. Insbesondere würde es von hohem Werthe sein, wenn die verlorenen Briefe Marggrafs wieder zum Vorschein kämen. Leider ist es mir trotz umfänglicher Nachforschungen in der gesammten Brieflitteratur jener Zeit nicht gelungen, eine Spur von ihnen zu entdecken. Wenn sie überhaupt noch vorhanden sein sollten, so kann, da ihre Empfänger unbekannt sind, nur ein glücklicher Zufall zu ihrer Entdeckung führen.

Wie lückenhaft übrigens das Lebensbild Marggrafs auch ausgefallen ist, eines wird man doch daraus entnehmen können, dass nämlich sein Held ein Mann von hoher Begabung und bewunderungswürdigem Fleisse war, dessen früher Tod einen schweren Verlust für die Wissenschaft bedeutete.

Herr *Leskien* legte vor einen Aufsatz von *H. Hirt* über: »*Die Betonung des Polabischen*«.

Die slavischen Dialekte haben sich in ihrer Betonung mannigfach gewandelt, und man kann sagen, dass sie in dieser Hinsicht in zwei grosse Gebiete zerfallen. In dem südöstlichen, im Slovenischen, Serbischen, Bulgarischen und Russischen ist der Ton noch heute frei beweglich, in dem westlichen ist eine feste Regelung eingetreten, und zwar betont das Czechische und Sorbische die erste Silbe, während im Polnischen die vorletzte accentuirt wird. Nur das Kaschubische kennt noch die Reste beweglichen Accentes. Man hat wohl angenommen und kann es in der That vertreten, dass die Anfangsbetonung des Czechischen und Sorbischen auf deutschen Einfluss zurückzuführen sei, wie aber die polnische Betonung entstanden, darüber herrscht völlige Unklarheit. Und doch wäre es gerade interessant zu erfahren, wie an die Stelle einer freien eine fest gebundene Betonung treten konnte. Dieses Problem ist aber zu lösen, wenn man sich die Sprachreste des ausgestorbenen Elbslavischen, des Polabischen, näher ansieht. Dass dies mit dem Polnischen in gewissen Punkten nahe verwandt ist, kann nicht zweifelhaft sein. Die Aufzeichner desselben haben uns auch die Betonung vieler Worte überliefert, und es ist daher an und für sich eine dankenswerthe Aufgabe, diese Accentuirung näher zu untersuchen, denn es kann hier von einem unbeweglichen Ton keine Rede sein, sondern es wechselt der Accent in ganz eigenthümlicher Weise. Schon auf den ersten Blick erkennt man starke Abweichungen von dem urslavischen Stand der Dinge, aber es hat sich noch keiner bemüht, dies im einzelnen klarzulegen. Wir werden sehen, dass sich bei genauer

Betrachtung ganz bestimmte Gesetze ergeben, die zugleich eine Erklärung der polnischen Betonung bieten werden.

Das Material der betonten Worte, das ich Schleichers Laut- und Formenlehre der polabischen Sprache entnehme, hat doppelten Ursprung. Theils ist nämlich der Accent in den Handschriften direkt überliefert, theils hat ihn Schleicher aus der Lautgestalt der Worte erschlossen. Man wird nicht verkennen, dass letzteres nicht absolut sicher ist. Aber da Schleicher nicht von einem bestimmten Princip der Betonung ausgegangen ist — er sagt selbst, dass es ihm unmöglich gewesen sei, die Gesetze der polabischen Betonung zu ermitteln —, so wird man seine Accente ohne Misstrauen betrachten dürfen, und sie nur da zu prüfen brauchen, wo sie mit den gefundenen Gesetzen nicht übereinstimmen.

Bei der folgenden Zusammenstellung gehe ich von dem urslavischen Stand der Dinge aus, der sich aus dem Serbischen und Russischen erschliessen lässt, wobei ich in meinen Anführungen das Serbische vorausschicke. Die alphabetische Anordnung folgt der des lateinischen Alphabets, wobei die mit diakritischen Zeichen versehenen jeweils auf den betreffenden Buchstaben folgen. Diese Art und Weise ist die einzige, die sich ohne Schwierigkeiten durchführen lässt. Früher haben schon über unser Problem gehandelt Pful, Btr. zur vgl. Sprachf. V 200, und Brandt, Načertanie slavjanskoj akcentologii 189 ff., ohne die Sache zu erschöpfen. In meinem Buche über den indogermanischen Accent konnte ich das Problem nur andeuten, das ich meinem Versprechen gemäss nun vorlege. Ich folge in der Schreibung sowie in der abkürzenden Bezeichnung der Quellen durchaus Schleicher. Nur habe ich für die nasalirten Vokale an Stelle von dessen *ă*, *ĕ* u. s. w. *ą*, *ę* verwendet, für *ў* ist *ÿ* gesetzt.

I. Worte mit urslavischer Endbetonung.

Der Ton wird im Polabischen um eine Silbe zurückgezogen. Eingeschlossen sind die Worte, deren letzte Silbe gemeinslavisch, d. h. in allen slavischen Dialekten geschwunden ist, also namentlich die mit *ъ* und *ь*.[1])

[1]) Abweichend betonte Formen des einen oder andern Dialektes sind in ( ) eingeschlossen. s. = serbisch, r. = russisch, p. = polabisch.

r. *berêtъ*, p. *béré*; s. *bȅrē* weicht ab, ist aber unursprünglich, vgl. Leskien Arch. f. sl. Ph. V. 497 ff.; — s. *bijèliti*, r. *bélitь*, p. *bēlit*; — s. *bjèžati*, r. *bèžátь*, p. *bēzat*; — s. *bèžī*, r. *bèžítъ*, p. *bēzí*; — r. *blevêtъ*, p. *bl'ávė*; — s. *bòdē*, r. *bodêtъ*, p. *bũdė*; — s. *bòlī*, r. *bolítъ*, p. *bũlí*; — r. *borozdítъ*, p. *bórdza* (s. *brâzdī*); — r. *bosój*, p. *bũsў*; — s. *bòsti*, r. *bostí*, p. *büst*; — s. *bráda*, r. *borodá*, p. *brũda*; — r. *brjačítъ*, p. *brącí*; — s. *bròdī*, r. (*bróditъ*), p. *brůdí*; — s. *bùcha*, r. *blochá*, p. *blůcha*; — s. *chòditi*, r. *choditь*, p. *ch'ũdit*; — s. *chrána*, bulg. *chraná*, p. *chórna*; — s. *chrániti*, p. *chórnit*; — s. *chr̀bat*, r. *chrebétъ*, p. *gribåt*; — r. *chromój*, p. *chrümў*; — r. *chudój*, p. *ch'éudў*, Gen. *ch'éudag*; — s. *čàtī*, r. *čtêtъ*, p. *cůtė*; — s. *čèla*, r. *pčelá*, p. *céla*; — r. *čerevá*, p. *crêva* (Pl.); — s. *čètiri*, r. *četýre*, p. *citўr*; — s. (*dalèko*), r. *dalêko*, p. *dólėk*; — r. *derêtъ*, p. *déré*; — r. *derevá*, p. *drůva*, s. (*drȉjevo*, *dȑvo*); — s. *dijète*, r. *ditjá*, p. *dêtą*; — s. *dìra* (*dȉra*), r. *dyrá*, p. *důra*; — s. *dìvljī*, p. *dáiví*; — s. *dòjī*, r. *doitъ*, p. *dũjí*; — r. *drugój*, (s. *drȕgî*), p. *dreuǵў* u. s. w.; — s. *drúžiti*, r. *družitь*, p. *dréuzît*; — s. *dùgī*, p. *dåuǵў*; — s. *dúša*, r. *dušá*, p. *déusa*, Acc. *déusą*; — r. *dymítъ*, p. *dũimí*, (s. *dîmā*); — s. *gláva*, r. *golová*, p. *glåva*; — r. *gluchój*, p. *gléuch'ў*; — s. *gnézdo*, r. *gnězdó*, p. *gńózda*, (r. Pl. *gnêzda*); — r. *gnilój*, p. *gnůlў*, s. aber (*gnjȉlī*); — s. *gòra*, r. *gorá*, p. *ǵôra*; — s. *gréda*, r. *grjadá*, p. *gŕǫda*; — s. *grȉjech*, *grijècha*, r. *grěchъ*, *grěchá*, p. *grêch*, G. *grêcha*, A. P. *grêch'ў*; — s. *gr̀mljeti*, *gr̀mī*, p. *grůmat*, *grůmí*; — s. *gúmno*, r. *gumnó*, p. *ǵéumnü*; — s. *ìći*, r. *idtí*, p. *ait*; — s. *ìdē* (Vuk *ȉdē*), r. *idêtъ*, p. *áidė*; — s. *idi*, p. Imp. *áid*; — s. *ìgla*, r. *iglá*, p. *jågla*; — s. *ìmati*, p. *jáimat*; — s. *ìzba*, r. *izbá*, p. *jåzåba*; — s. (*jȁgnje*), r. *jagnjá*, p. *jóǵną*; — s. *jàje*, p. N. Du. *jóji*, (Sg. *jojü*); — s. *jèdi*, *jèdimo*, *jèdite*, p. *jëdz*, *jêdztė*; — s. *jèdro*, r. *jadró*, p. *jǫ́drü*; — s. *jègo*, r. *jegó*, p. *jig*; — s. *jéla*, p. *jådla*; — s. *jèsmo*, *jèste*, aruss. *jesmý*, *jesté*, p. *jismė*, *jista*; — s. *jèzdī*, p. *jêzdí*; — s. *jèzik*, r. *jazýkъ*, p. *jǫ́zўk*; — s. *jùnac*, r. *junécъ*, p. *jéunåc*; — r. *kakój*, p. *kóḱў*, *kóka*, *kóḱüg*; — s. *kìpī*, p. *ḱåipí*; — s. *kládē*, r. *kladêtъ*, p. *klódė*; — s. *klijèšta*, p. *klêsta*; — s. *kljûč*, *kljúča*, r. *ključъ*, *ključá*, p. *kl'euc*, *kl'éucí*; — r. Pl. *knjazьjá*, p. *ḱnązí*, (*ḱnązái* ist ohne Accent überliefert, ebenso *ḱnąza* = r. *knjáza*, s. *knêza*); — r. *konêkъ*, *konьká*, p. *ḱũník*; — s. *kònac*, r. *konécъ*, p. *ḱũnåc*; — s. *kȍnj*, *kònja*, r. *kónь*, *konjá*, p. Pl. *ḱůní*; — s. *kòpa*, r. *kopá*, p. *ḱũpa*; — s. (*kòra*), r. *korá*, p. *sḱôra*; — r. *korécъ*, p. *ḱôråc*; — s. *kòsa*, r. *kosá*, p. *ḱũsa*; — s. *kòza*,

r. *kozá*, p. *kŭsa*; — s. *krádēm*, r. *kradêtь*, p. *kródės*; — s. *krílo*, r. *kryló*, p. *kráidlŭ*, *kraidl*; — r. *krivój*, p. *kráivy̆*; — s. *kùnē*, r. *kljanêtь*, p. *kłánė*; — s. *kúpac*, r. *kupécъ*, p. *ḱéupåc*; — s. *kúpati*, r. *kupátь*, p. *kǫpat*; — s. *lážeš*, r. *lžêšь*, p. *lázė*; — r. *lêšnój*, p. *lêsny̆*; — s. *lèžī*, p. *líží*; — s. (*l'ìjē*), r. *lьjêtь*, p. *líjė*; — s. *lijèska*, p. *ĺóska*; — r. *litój*, p. *láitÿ*; — s. *ljèkār*, p. *lêkar*; — s. *lòmī*, p. *lŭmí*; — s. *lòmiti*, r. *lomítь*, p. *lŭmít*; — r. *luná*, p. *léuna*; — s. *màgla*, r. *mglá*, p. *m'ågla*; — s. *mèđa*, p. *mídza*; — s. *mène*, p. *mínė*; — s. *mètla*, r. *metlá*, p. *métla*; — r. *mêšókъ*, p. *mêsåk*; — s. *míto*, (r. *mýto*), p. *måitŭ*, *måit*; — s. (*mlādī*), r. *molodój*, p. *mlådy̆*; — s. *mògū*, r. *mogú*, p. *müg*; — s. *mòkriti*, r. *mokrítь*, p. *mŭkrít*; — s. *mrê*, p. *mårė*; — s. *múdo*, p. *mǫda*; — s. *múka*, r. *muká*, p. *mǫka*; — s. *múnja*, r. (*mólnja*), p. *måun'a*; — s. (*nágī*), r. *nagój*, p. *nóǵy̆*; — s. *nàpiti*, p. *nópít*; — r. *nechàj*, p. *nech*, *nécham*, *néchat*, (*néchól*); — r. *netopýr*, p. *nétŭpår*, aber auch *nétüpår*; — s. *nòga*, r. *nogá*, p. *nŭga*; — s. *nòsiti*, r. *nosítь*, p. *nŭsít*; — s. *òbiti*, r. *obítь*, p. *vŭbít*; — s. *òrati*, r. *orátь*, p. *vårat*; — s. *òsa*, r. *osá*, p. *våsa*; — s. *òvas*, *óvsa*, r. *ovêsъ*, *ovsá*, p. *vŭjås*; — s. *óvca*, r. *ovcá*, p. *vŭca*; — s. (*pâsē*), r. *pasêtь*, p. *pósė*; — s. *pèče*, r. *pečétь*, p. *picq*, *picė*; — s. *pèći*, p. *pict*; — s. *pèrē*, r. *prêtь*, p. *pérė*; — s. *pèro*, r. *peró*, p. *pérė*, *pérŭ*; — s. *pésak*, *péska*, r. *pesókъ*, p. *p'ósak*; — s. *péta*, r. *pjatá*, p. *p'ǫta*; — s. *plètē*, r. *pletêtь*, p. *plítė*; — s. (*pl'ìjē*), r. *plyvêtь*, p. *plåijė*; — r. *pljasátь*, p. *pĺǫsat*; — s. *pòkriti*, r. *pokrýtь*, p. *pŭkry̆t*; — s. *polòžiti*, *pòložī*, r. *položítь*, p. *plŭžít*, *plŭží*; — s. *pòtkova*, r. *podkóva*, p. *pŭdḱŭ*, *pŭdḱŭvy̆*; — s. *prédē*, r. *prjadêtь*, p. *prądė*; — r. *prostój*, p. *prŭsty̆*; — s. *pût*, *púta*, r. *putêmъ*, p. G. S. *pǫta*, *pǫtėm*; — s. *ràdūst*, p. *ródŭst*; — s. *rástē*, p. *rŭstė*; — s. *rèčē* (*rèče*), r. *rečêtь*, p. *rící*, *ricq*; — s. Aor. *rèče*, p. *rícė*; — s. *rèći*, p. *rict*; — s. *rešèto*, p. *rėsétŭ*; — r. *rijèka*, r. *rêká*, p. *rêka*; — s. *ròsa*, r. *rosá*, p. *rŭsa*; — s. *rùčnīk*, p. *rǫcník*; — s. *rúka*, r. *ruká*, p. *rǫka*; — r. *rvátь*, p. *råvat*; — s. *sàkriti*, r. *skrýtь*, p. *såkryt*; — s. *sámac*, *sámca*, r. *saméc*, *samcá*, p. *sómåc*; — s. *sèbe*, r. *sebjá*, p. *síbė*; — s. *sèstra*, r. *sestrá*, p. *séstra*; — s. *sijèčē*, r. *sêčêtь*, p. *sêcė*; — s. *sjèdī*, p. *sêdí*; — r. *skaknêtь*, p. *skóknė*; — s. *skvórac*, *skvórca*, r. *skvorécъ*, *skvorcá*, p. *skôrac*, *skôrci*; — s. *slijèpac*, *slijèpca*, r. *slêpéc*, *slêpcá*, p. *slêpcí*; — s. *smòla*, r. *smolá*, p. *smŭla*; — s. *smŕdī*, r. *smerdítь*, p. *smårdí*; — r. *snégъ*, *snégóvъ*, p. *snêg*, *snêgåv*; — s. *sónī*, r. (*solênyj*), p. *slåny̆*; — r. *sosêtь*, p. *såsė*; — s. *sràti*, p. *sårat*; — s. *sréda*,

r. *seredá*, p. *srêda*; — s. *stàza*, r. *stezjá*, p. *stădza*; — s. *stêna*, r. *stĕná*, p. *sťona*; — r. *stojitъ*, p. *stûjĭ*; — s. *stòpa*, r. *stopá*, p. *stüpa*; — s. *strána*, r. *storoná*, p. *stárna*; — s. *strížē*, r. *strigú*, *strižĕtъ*, p. *stráizė*; — s. *studénac*, *studénca*, p. *steudinâc*; — r. *suchój*, (s. *sûchī*), p. *séuch'ÿ*; — s. *súkno*, r. *suknó*, p. *séuknü*; — r. *sušitь*, p. *séusit*; — s. *sùza*, r. *slezá*, p. *sládza*; — s. *svèti*, r. *svjatój*, p. *svątÿ*; — r. *svĕčnikъ*, p. *svĕcnik*; — s. *svijèća*, r. *svĕčá*, p. *svêca*; — s. *svijètli*, p. *svêtí*; — s. *svòje*, r. *svojĕ*, p. *süjė*; — r. *ščepá*, p. *stép'a*; — s. (*šêstī*), r. *šestój*, p. *séstÿ*; — r. *švjĕtь*, p. *sáijė*; — s. *táma*, r. *tmá*, p. *táma*; — s. *tèbe*, r. *tebjá*, p. *tibė*; — s. *tèčē*, r. *tečĕtъ*, p. *ticė*; — s. *tèle*, p. *tílą*; — r. *tkáčъ*, p. *tákac*; — s. *tkàti*, r. *tkatь*, p. *tákat*; — r. *tmítь*, p. *támí*; — s. *trésē*, r. *trjasĕtъ*, p. *trąsė*; — r. *trĕtъ*, p. *tárė*; — *ùčiti*, r. *učítь*, p. *véucít*; — s. *ùkrasti*, r. *ukrástь*, p. *véukrast*; — s. *ústa*, r. *ustá*, p. *véusta*; — s. *ùzda*, r. *uzdá*, p. *véuzda*; — s. *úže*, p. *vǫzė*; — s. (*vârī*), r. *varítъ*, p. *vórí*; — r. *vezĕtь*, p. *vizė*; — s. *vòda*, r. *vodá*, p. *váda*; — s. *vònja*, r. *vonjá*, p. *vün'a*; — r. *vorobéj*, p. *vórblí*; — s. *vòziti*, p. *vüzít*; — s. *vráta*, r. *vorotá*, p. *vórta*; — s. *vŕba*, r. (*vérba*), p. *várba*; — s. *vŕšak*, *vŕška*, p. *várśâk*; — r. *vtorój*, p. *tôrÿ*; — s. *vúčē*, p. *vlácė*; — s. *zèmlja*, r. *zemljá*, p. *zím'a*; — s. *zíma*, r. *zimá*, p. *záima*; — s. *zòra*, p. *zôŕa*; — r. *zovĕtъ*, p. *züvė*; — s. *zvònī*, r. *zvonítъ*, p. *zûní*; — s. *ždrébac*, *ždrépca*, p. *zribâc*; — s. *žèna*, r. *žená*, p. *zéna*; — r. *živój*, p. *záivÿ*; — r. *žžĕtъ*, p. *zázė*.

Folgende Ausnahmen von dieser Regel finden sich:

s. *čèlo*, r. *čeló*, p. *cêlü*. Da das Wort ein alter *s*-Stamm ist, vgl. p. *zülisáy* J., *tzilisáy* J. P., so entspricht die polabische Betonung regelrecht der urslavischen *čélo*; — r. *bobъ*, *bobá*, s. *bȍb*, *bòba*; p. *büb*, Pl. *bübái* wird der Analogie der übrigen endbetonten Nominative Pluralis folgen; — p. Lok. *chlådü* ist ohne Accent überliefert und der Ton nicht sicher zu erschliessen, s. *chlâd*, *chlâda*, r. *chólodъ*, *chóloda* musste zu *chlâdĕ* führen; — p. *dån*, G. *dåńó*, *dåńüv*. Hier ist der Svarabhaktivokal für den Accent bedeutungslos, wie in anderen Fällen, nicht aber in *dåna* Lok. zu *dånü*. Da es aber *dånéu* ʻhineinʼ und *dånáv* heisst, so wird man beachten müssen, dass *dåna* nur in der Formel *nodóna* J. ʻauf dem Grundeʼ vorkommt, was auch auf *nó dona* zurückgehen kann; — pol. *månä*, r. *mné* ist die nach Präpositionen vorkommende Form (Schleicher 261), während *mené*, *mne* regelrecht dem Russischen entspricht; — r. *psy*, s. *psȉ* = polab. *pásái*, *pjessi* S. = Schlei-

chers *păsi* ist ohne Accent überliefert; — s. *kòtao*, r. *kotélъ*, p. *kŭtäl* ist wohl durch das Deutsche beeinflusst; — s. *môj*, *mòja*, *mòje*, r. *mój*, *mojá*, *mojё̄*; pol. entspricht regelrecht der Acc. Plur. *mŭjė*, dagegen nicht *mŭjŭ*; N. Pl. *mŭjái* ist als *miey* J. überliefert, also nicht ganz sicher; — s. *òbed*, r. *obědъ*, p. *vŭbǒd*; es kommen vor *wibbióde*, *wibbiódu*, *wibbejŏd* J., *wibbejohd* S., gleich einem *obědu*, für welches die Betonung regelrecht ist; — s. *òklop*, p. *vŭklŭp* ist ohne Accent überliefert und nicht sicher; — s. *òkno*, r. *oknó*, p. *våknŭ*, Pl. *våkna*, r. *ókna*. Die Verhältnisse des Polabischen sind gerade umgekehrt wie die russischen; — s. *òrach*, r. *orěchъ*, p. *vrěch*, Pl. *vrech'ăi*, *vrěch'y*, beide aber nicht ganz sicher; — r. *osělъ*, *oslá*, p. *asăl* ist wahrscheinlich Lehnwort aus dem Deutschen; — s. *òni*, r. *oní*, p. *vŭnái*; — s. *ràtaj*, p. *râtój* (Schl.), der Accent ist indessen nicht überliefert und keineswegs sicher zu bestimmen; — s. *sèdlo*, r. *sedló*, p. *sédlŭ* nach dem Plur. r. *sédla*; — s. *srébro*, r. *serebró*, p. *srébrŭ*; — s. *tèško*, p. *tązkŭ*; — r. *tepló*, p. *tèplŭ*; das Polabische zeigt in diesen beiden Fällen die häufige Paroxytonirung der Neutra; — s. *tvôj*, *tvòja*, *tvòje* = p. *tŭja* F., *tŭje* (Acc. Pl. M.), aber *tŭjŭ*, das als *tüi* M., *tia*, J. G., *tügi* J. überliefert ist; — s. *vô*, *vòla*, r. *volъ*, *volá*, p. *văl*, *våló*; — p. *vėsái*, *vėsí*, *vėsŭ*, vgl. r. *vsjá*, *vsё̄*, daneben *viség*, da dies aber nur in der Verbindung *pritge wissek* auftritt, so wird man ursprüngliche Betonung der Präposition annehmen müssen; — r. *vesló*, s. *vèslo*, p. *vėslŭ*, pl. r. *vêsla*.

Man wird zugestehen, dass diese Ausnahmen bedeutungslos sind, und das Gesetz also vollkommen begründet ist.

II. In zweisilbigen Paroxytonis geht der Ton im Polabischen auf die letzte Silbe

und zwar ohne Einfluss der Accentqualität der ersten Silbe.

s. *bȁba*, r. *bába*, p. *bobó*; — s. *bôg*, *bȍga*, r. *bogъ*, *bóga*, p. G. S. *bŭgó*, D. *bŭgăv*, I. *bŭgăm*, G. Pl. *bŭgŭv*; — s. *brȅza*, r. *berêza*, p. Pl. *brëzăi*, Sg. *brëza*; — r. *bróvi*, p. *bråvái*; — s. Pl. *bȕche*, p. *blachvăi*; — s. *bȕkva*, r. *búkva*, p. *bukvăi*; — s. *cȉjep*, *cjȅpovi*, p. *cëpăi*; — s. *cȑkva*, r. *cérkovъ*, p. *cărkăi*, *cărkŭv*, *cărkŭ*. Von dem Lok. Sing. *cărkŭ*, wie ihn Schleicher ansetzt, ist der Accent nicht belegt; s. *cvȉjet*, *cvȉjeta*, p. Pl. *kjotăi*; — s. *čȅle* (Pl.), p. *cėlăi* (Pl.); — s. *čȅljūst*, p. *cėl'éust*; — r. *čérevo*, p. *crëvŭ*, (s. *crijèvo*); — s. *dȅsēt*, r. *désjatь*, p. *désąt*; —

s. *d'èvēt*, r. *dévjatь*, p. *dêvąt*; — s. *dj'èlo*, r. *dělo*, p. *d'olŭ*, *dândʼolŭ*; — s. *d'òma*, p. *dŭmó*; — s. *dûb*, *dûba*, r. *dubъ*, *dúba*, Pl. (*dubý*), p. *dobăi*; — r. *dvéri*, p. *dvâr*, *dvârái* (s. *dvôr*, *dvóra*); — r. *gadъ*, Pl. *gády*, p. *godái*; — s. Pl. *glâve*, r. *gólovy*, p. *glâvăi*; — s. *gnj'ìda*, r. *gnída*, p. *gnaidăi*; — s. *gnj'ìla*, r. *glína*, p. *glainó*; — s. *gòlūb*, r. *gólubь*, p. *ģülob*, *ģülobi*; — s. Pl. *gòre*, r. *góry*, p. *ģörăi*; — s. *gràble*, r. *grábli*, p. *groblé*, *groblái*, *groblóm*; — s. *grâd*, *grâda*, r. *gorodъ*, *góroda*, p. *gord*, *gordăm*, *gordê*; — s. *grèbēn*, r. *grébenь*, p. *grêbin*; — s. *'ìme*, r. *ímja*, p. *jaimŭ*, č. *jmě*; — r. *iskra* (*skra*), s. *'ìskra*, p. *jâskra*, Pl. *jâskrăi*. Dies geht offenbar auf eine Betonung Sing. *iskrá* (vgl. r. *skra*), Pl. *ískry* zurück; — s. *j'àbuka*, r. *jábloko*, p. *jobkŭ*, (Pl. *jóbka*); — s. *j'àma*, r. *jáma*, p. *jomó*; — s. *j'àsēn*, r. *jásenь*, p. *josín*; — s. *j'èčmēn*, p. *jącmín*, aber r. *jačménь* = p. *jącmên*; — s. *jêle*, p. *jâdlăi*; — s. *j'ùtro*, r. *útro*, p. *jeutrŭ*, G. Sg. *zo jéutra* aus *zó jeutra*; — s. *kàmi*, r. *kámenь*, p. *komăi*; — s. *kàplja*, r. *káplja*, p. Pl. *kopé*, (Acc. Sg. *kópą* (Sch.) ist ohne Accent überliefert); — s. *kòlo*, *kòla*, p. *külŭ*, Pl. *küla*; — r. *kólokolъ*, p. *klâkŭl*; — s. *kòrēn*, r. *kórenь*, p. *körin*; — s. *kòsti*, r. *kósti*, p. *küst*, *küstái*; — s. *kràva*, r. *koróva*, p. *korvó*; — s. *krèmēn*, r. (*kreménь*, *kremnjá*), p. *krêmăi*, pl. *krêminé*, *krêmín* nach der dritten Regel; — s. *krîvo*, p. *kraivŭ*; — s. *kȑv*, *kȑvi*, r. *króvъ*, *króvi*, p. N. *kârăi*, G. *kârái*; — s. *kûs*, *kûsa*, r. *kusъ*, *kúsa*, p. *kos*, *kosăi*; — s. *kùšati*, r. *kúšatь*, p. *keusót*; — s. *kvâs*, *kvâsa*, r. *kvasъ*, *kvása*, p. *kos*, *kosăi*, G. Pl. *kosăv*; — r. *Lába*, p. *Lâbŭ*; — s. *lâkat*, *lâkta*, r. *lókotь*, p. *lükŭt*; — s. *làko*, r. (*legkó*), p. *lăkŭ*; — s. *l'ìjes*, *l'ìjesa*, r. *lésъ*, *lěsa*, p. *lësái*; — s. *l'ìpa*, r. *lípa*, p. *laipó*, *laipăi*; — s. *lîst*, r. *líst*, *lísta*, p. *laist*, *laistăi*; — s. *lj'èto*, r. *lěto*, p. *lotŭ*, *püllotŭ*; — r. *ljúbo*, p. *leubŭ*; — s. *ljûdi*, r. *ljúdi*, p. *leudi*, *leudé*, *leudái*; — s. *màti*, r. *máti*, p. *motái*; — s. *mêd*, *mèda*, r. *mêdъ*, *mêda*, p. G. *mêdéu*; — s. *mêso*, r. *mjáso*, p. *mąsŭ*; — s. *m'ìmo*, r. *mímo*, p. *maimŭ*; — s. *mj'èra*, r. *měra*, p. *m'oró*; — s. *mj'èsto*, r. *mésto*, p. L. Sg. *mëstê*; — s. *mòkro*, p. *mükrŭ*; — s. *mòre*, r. *móre*, p. *no mârái*; — s. (*mùcha*), Pl. *mùche*, r. *múcha*, p. *meuchó*; — s. *nèbo*, r. *nébo*, p. *nêbŭ*; — s. *n'ìko*, *n'ìkoga*, r. (*niktó*, *nikogó*), p. *níkâtŭ*, *ní-kŭg*; — s. *n'ìkud*, *n'ìkudā*, r. (*nikudá*), p. *níkid*, *ní-kŭd*; — s. *n'ìzko*, r. *nízko*, p. *naizkŭ*; — s. *nj'ìma*, p. *naimó*; — s. *nòkat*, *nòkta*, r. *nógatь*, *nógtja*, p. *nüģit*, Pl. *nüchté* u. s. w.; — s. *òbje*, p. *vübê*; — s. *òči*, p. *vücăi*; — s. (*ògan*), r. *ógnь*, p. *vüģin*; — s. *òko*, r. *óko*, p. *văkŭ*; — s. *pèpeo*, r. *pépelъ*,

p. *püpél*; — r. *pésnь*, *pésnja*, p. *pësn*, Pl. *pësnái*; — s. Pl. *pête*, p. Pl. *potái*; — s. *pîvo*, r. *pívo*, p. *paivü*; — s. *plj̀eva*, p. *plåvái*; — s. *pòlje*, r. *pólje*, p. *pülü*, *pülái*; — s. *pòzno*, r. *pózdno*, p. *püznü*; — s. *ràdōst*, r. *rádostь*, p. *rådüst*; — s. *rùka*, r. *ráka*, p. *råkái*; — s. *ràlo*, r. *rálo* (sl.), p. *rådlü*; — s. *ràme*, r. *rámo*, p. *råmą*; — s. *ràna*, r. *rána*, p. *ronó*; — s. *ràno*, r. *ráno*, p. *rånü*; — s. *rèpa*, r. *répa*, p. *rëpó*, Pl. *rëpái*, (*rêpa* ist nur von Schleicher angesetzt); — s. *rìba*, r. *rýba*, p. *raibó*, *raibái*; — s. *rôg*, *ròga*, r. *rogъ*, *róga*, Pl. (*rogá*), p. *rüg*, *rüdzái*; — r. *sáža*, p. *sodzái*; — r. *séjatь*, p. *sijöt*; — s. *sêno*, r. *séno*, p. *śonü*; — s. *sìr*, *sìra*, r. *syrъ*, *sýra*, p. *sár*, G. *saró*, (L. *sárü*, vgl. unten); — s. *sj̀eme*, r. *sémja*, p. *sëmnü*; — s. *skòrūp*, p. *sköreup*, *sköreupái*; — s. *slàma*, r. *solóma*, p. *slåma*, von Schleicher als *sláma* angesetzt, der Accent ist indessen nicht überliefert, Pl. *slåmái*. Auch vom Akk. *slåmą* fehlt der Accent; — s. *slòvo*, r. *slóvo*, p. *slüvü*; — r. *stépenь*, p. *stèpín*, *stèpnái*; — r. *súcho*, p. *seuch'ü*; — r. *súka*, p. *seukó*; — s. *svràka*, r. *soróka*, p. *svorkó*; — s. *šìlo*, r. *šílo*, p. *saidlü*; — s. *têsto*, r. *tésto*, p. *tostü*; — s. *tìch*, *tìcha*, p. Instr. *taichåm*; — s. *tùča*, r. *túča*, p. *tọcó*, Pl. *tọcé*; — r. *týlъ*, *týla*, p. *tál*, *tailê*; — s. *ùcho*, r. *úcho*, p. *veuch'ü* (Pl. *wäucha*, Schl. *véucha*); — s. *ùgalj*, *ùgalja*, r. *uglь*, *úglja*, p. *vọgíl*, Pl. *vọglái*, *vọglé*; — s. *ùgor*, p. *vọgôr*; — s. *ùši*, r. *úši*, p. *veusái*; — s. *ùzao*, *ùzla*, r. (*uzélь*, *uzljá*), p. *vọzál*; — s. *vèče*, *vèčera*, r. *véčerъ*, s. *vicér*; — s. *vèdro*, r. *védro*, p. *védrü*; — s. *vìja*, r. *výja*, p. *våijó*; — s. *vìle*, r. *víly*, p. *vaidlái*, *vaidlóm*; — s. *vìme*, r. *výmja*, p. *våimą* (o. Acc.); — s. *vìšnja*, p. Pl. *vaisnái*, N. Sg. *vaisna* ohne Acc. (*woisóigna* Pf.); — s. *vòsak*, *vòska*, p. *vüskái* (G. Sg. *woska* 'ohne Accent'); — s. *vràna*, r. *voróna*, p. *vornó*, *vornái*; — s. *vùna*, r. *vólna*, p. *våunó*; — s. *zîmno*, p. *zaimnü*; — s. *zr̀no*, p. *žárnü*, G. *wisssgôrna* J., Pl. *siorna* J. (Schleicher *žárna*) s. u.; — s. *žàba*, r. *žába*, p. *zobó*, *zobái*; — s. *žálo*, p. *zọdlü*; — s. *žèljezo*, r. *želézo*, p. *zèlozü*; — s. *žèlūd*, p. *zèlọd*, Pl. *zelọdî*.

III. Der Ton bleibt bei Paroxytonis auf der vorletzten.

Die zahlreichen Fälle, die der zweiten Regel widersprechen, lassen sich leicht nach gewissen Kategorien eintheilen und so erklären.

A. B e s t i m m t e A d j e k t i v a n e h m e n d e n T o n n i c h t a u f d i e E n d u n g:

r. *bělyj*, p. *bólŷ*; — s. *bȍžjī*, r. *bóžij*, p. *bŭzí*, *bŭza*, *bŭzė*; — p. *brédŷ*; — r. *čěrnyj*, p. *cárnyj*; — r. *čistŷ*, p. *cáistŷ*; — r. *čúždyj*, k. *céudzí*; — p. *déusí*; — p. *djócí*; — p. *drôgŷ*; — s. *dȍbrī*, r. *dóbryj*, p. *dŭbrŷ*, *dŭbra*, *dŭbrė*; — r. *glúpyj*, p. *gléupŷ*; — s. *gȍlī*, r. *gólyj*, p. *gŭla*; — p. *gǫsí*; — r. *gróznyj*, p. *grŭzna*; — p. *klórŷ*; — s. *krȁvljī*, p. *kórví*; — p. *kŭní*; — s. *kȍnjskī*. r. *kónskij*, p. *kŭnskŷ*; — s. *kȍzjī*, r. *kózij*, p. *kŭzí*; — r. *lěgkij*, p. *lákŷ*; — r. *ljúbyj*, p. *léubŷ*; — s. *mȁlī*, r. *málуj*, p. *mólŷ*; — r. *nóvyj*, p. *nŭvŷ*, aber *nüvó*; — r. *pólnyj*, p. *páunŷ*, *páuna*; — s. *pȇtī*, r. *pjátyj*, p. *p'ǫtŷ*; — s. *rȉbljī*, r. *rýbyj*, p. *ráibí*; — s. *rȉjetkīj*, r. *rědkij*, p. *ródkŷ*; — r. *sýtyj*, p. *sáitŷ*; — r. *slábyj*, p. *slóbŷ*; — s. *srȅbrnī*, r. *serebrěnyj*, p. *sribrnŷ*; — p. *srídnŷ*; — r. *tíchij*, p. *stáichŷ*; — r. *tólstyj*, p. *táustŷ*; — s. *trȅćī*, r. *trétij*, p. *trití*, *tritėg*; — p. *vénskŷ*; — r. *věrnŷ*, p. *věrnŷ*; — s. *vȅlikī*, r. *velikij*, p. *vilcí*; — p. *vŭlí*; — p. *vŭlŷ*; — p. *zaímnŷ*, *zímnŷ*; — s. *zlȃtnī*, p. *zlåtnŷ*.

Die Endung erscheint betont nur in *niwó* 'Neumond' J. = *novaja*, und *storó launa* J. = *staraja*. Ich vermag diese Fälle nicht zu erklären.

B. Die Verbalformen betonen nie die Endung.

s. *bȕdēm*, r. *búdu*, p. *bǫdė*; — s. *chȍdī*, p. *ch'ŭdí*; — s. *chrȃnī*, r. *chorónitь*, p. *chórní*; — s. *chvȃlī*, r. *chválitь*, p. *chólí*; — s. *čȕjēm*, p. *cáija*, *cáijės*; — s. *jȅdē*, p. *jėdė*; — s. *kȁšljēm*, p. *kóslí*; — s. *lîžē*, p. *láizė*; — s. *mjȅrī*, p. *měrí*; — s. *mȁžē*, p. *mózė*; — s. *mȍžēš*, *mȍžē*, p. *mŭzės*, *mŭzė*; — s. *ȍrē*, p. *vårė*; — s. *pȉjē*, p. *páijė*; — s. *pȕstī*, p. *péustí*; — s. *plȕžī*, p. *pléuzí*; — s. *plȁče*, p. *plócė*; — s. *prȍsī*, p. *prŭsí*; — s. *rȉjē*, r. *rójetь*, p. *ráije*; — s. *skȁčē*, p. *skócė*; — s. *tȁknē*, p. *táknė*; — s. *tȑgnē*, p. *tårgnė* u. s. w.

C. Ursprüngliche dreisilbige Worte.

r. *bábka*, p. *bóbka*; — s. *brȁća*, r. *brátьja*, p. *bróťa*; — s. *brȁtac*, *brȁca*, r. *brátecъ*, *brátca*, p. *brótåc*; — s. *bȕkva*, r. *búkva*, p. *béukŭve*, *béukvŷ* (Accente nicht belegt); — p. *ch'éudåc*, p. *crívník*; — p. *ch'őråc*; — p. *děvka*; — r. *golóvka*, p. *glåvka*; — p. *górka*; — s. *gȕska*, p. *gǫskŷ*, *gǫska*; — p. *jězdna*; — p. *klåvrík*; — r. *kótlikъ*, p. *kŭtlík*; — s. *lȃđa*, p. *lŭďa*, L. *lŭdí*; — s. *ljȅpšī*, p. *lěpsí*; — s. *mȉška*, p. *máiska*; — r. *mélьnikъ*, p. *målník*; — r. *mrávij*, p. *mórví*; — s. *pȁlac*, *pálca*, r. *pálecъ*, p. *pólåc*; — s. *plȁchta*, r. *plåchta*, p. *plóchta*; — s. *plȕća*, p. *pléuca*; — s. *rȍzga*, r. *rózga*, p. *rŭzga* (gesch. *rôseka*, *résiko*

J. P., *rüzgó* ist unregelmässig); — r. *kórka*, p. *skôrka*; — r. *ótrokъ*, p. *våtrük*; — p. *strótka*; — s. *zêlje*, r. *zélje*, p. *zïľê*; — r. *zýbka*, p. *zåibka*.

Die drei angeführten Kategorien stimmen in einem Punkte überein. Es liegt allen ein ursprünglich dreisilbiges Wort zu Grunde. Man wird daher darin die Ursache der Accentbewahrung sehen. Das gilt sicher von der letzten Kategorie. Beim Verbum könnten wir es allerdings mit Analogiebildungen zu thun haben, da die Mehrzahl der Verben den Accent regelrecht zurückziehen musste. Aber wenn man wenigstens eine endbetonte 1 Sg. *gorną́* findet, so ist es doch wahrscheinlicher, dass die zweite Sing. *górnis* den Accent nicht verschoben hat, weil sie aus *graniši* entstanden ist. Man muss im übrigen auch den Einfluss der Composita beachten. *vüstráizė*, *tôpáje*, *pörláijė*, *pörråijė*, *vübråijė* u. s. w. konnten ihren Accent nach Regel IV nicht verschieben.

Auch die deutschen Lehnworte folgen zum grössten Theil diesen Regeln. A. *daiskö* 'Tisch'; *dǫpó* 'Taufe'; *glośó* 'Glas'; Akk. *glósą*; *glükó* S. Sg.; *klągvåi* 'Band', *knöpé* 'Knöpfe', *krągilé* 'Kringel'; *krigeré*, *krîzê* L. 'Krieg'; *künåi* 'Kanne'; *likåm* 'gleich'; *lodó* 'Lade'; *ľǫdů* 'Land'; *mëstró* 'des Meisters'; *modåi* 'Made', *okåi* 'Haken', *opó* 'Affe', *pekåi* 'Pech'; *platér*; *rosót* 'rasen'; *sauråi* 'Essig'; *sipåv* 'Seife'; *skaiňó* 'Scheune'; *skütål* 'Gefäss'; *snok*, *snocåi* 'Schlange'; *spacirót*; *sperót*; *stągåi* 'Stange'; *stig*, *stîdzåi* 'Stiege'; *strafój* 'strafe', *strafón* 'strafen'; *stroté* 'Strasse'; *šėlpó* 'Schilf'; *šįkåi* 'Schinken'; *šlachtól*, *šlachtót*; *šoľó*, *tabakåi*; *taid*, *taidó*; *talér*, *talérî* 'Teller', *varbitól*; *varklogó*; *zaidåi*. Ausnahmen, also wohl jüngere Entlehnungen sind: *bórsta* 'Brust'; *érǫ*; *klóga*, *móltid*; *pékar*; *pólťk* 'Pflock'; *růza* 'Rose'; *skáiba* 'Brot'; *sváiňa*, *sváiní*; *šipa* 'Schaufel'; *váika* 'Stadt'. B. *kóma* 'kommt', *kómas*; *měną* 'meine'; *kůnka* 'Kännchen'; *sóikas* 'suchst'; *šósky̆*; *strótka*.

IV. Dreisilbige Worte.

Hier führen verschiedene Gesetze alle zu demselben Princip, nämlich zur Betonung der vorletzten. Oxytona werden nach Regel I Paroxytona, Paroxytona verschieben ihren Accent nicht, dafür die Belege:

s. *bjèžānje*, r. *bězánie*, p. *bëzóňë* (L.); — s. *cȑvenī*, r. *červlěnyj*, p. *cârvéný*; — r. *čaditsja*, p. *codísą*, aber *códī*, vgl. *aidái-są — aid, aidi-są, bâlái-sa, codi-są — códī, chorni-są — chórnī, dojaí-m — doj, güri-są, kopótsą — kópat; püjdi-są — püjdė; ricī, ric — rėcái-mi; tâuci-są — tâucė; trąsi-są — trąsė*; — r. *čelověčnyj*, p. *clâvácný*; — s. *čètvȑtī*, p. *cėtjârtÿ*; — s. *dànašnī*, p. *dânésný*; — s. *dèsētī*, r. *desjátyj*, p. *dėšǫtÿ*; — s. *dèvētī*, r. *devjátyj*, p. *dėvǫtÿ*; — s. *djètinja*, p. *dëtáina*; — s. *dùbica* 'Stadt in Kroatien', p. *dǫbáića*; — s. *gòrī-se*, p. *ǵüri-są*; — s. *gràdište*, r. *gorodišče*, p. *gordáistė*; — s. *jèdīnī*, r. *jedínyj*, p. *jidainý*; — s. *knèginja*, r. *knjagínja*, p. *ḱnąǵáin'a*; — s. *kòbila*, r. *kóbyla*, p. *ḱübâľa, kübâl*; — s. *kòpriva*, p. *ḱüpráiva*; — s. *kòrito*, r. *korýto*, p. *korâita*; — s. *kòsīšte*, p. *küsáistė*; — r. *kuropátka*, p. *ḱeurü-pótka*; — r. *lětáju*, p. *ľotóją*; — s. *lìsica*, r. *lisíca*, p. *laisaića*; — s. *làžica, òžica*, r. *lžíca* (slav.), p. *lâzáic*; — s. *mòčilo*, p. *mücáidlü*; — s. *motòvilo*, p. *mütüváidl(ü)*; — s. *nèdjelja*, r. *nedělja*, p. *nėděľa*, aber auch *nídël, nidëla*; dazu *pnėděla*; — s. *òstroga*, p. *vâstrûga*; — s. *póstelja*, p. *püstiľa*; — s. *ròđenī*, (r. *rodnój*), p. *rüdéný*; — s. *rukàvica*, r. *rukavica*, p. *rǫkaváića*; — s. *sámača*, p. *somáića*; — s. *skòtina*, p. *sḱütáinė*; — r. *slovjánskij*, p. *slüvěnskÿ*; — s. *stràšljivī*, p. *strosáivÿ*; — s. *šljèpica*, p. *slëpáić(a)*; — s. *trésēnje*, p. *trąsín*; — s. *ždrèbica*, p. *zrëbáića*; — r. *želéznyj*, p. *zėľózný*; — r. *živótik*, p. *zaivâtâk*.

Worte, die den Ton auf der drittletzten Silbe haben, verschieben ihn auf die vorletzte:

s. *cȓkvica*, p. *cârkváića*; — s. *ȉnāče*, p. *jânócī*; — r. *lipína*, p. *laipáin'a*; — s. *màterin*, r. *máterinъ*, p. *motérín*; — r. *méljnica*, p. *mâlnáića*; — s. *pìjavica*, r. *pijávica*, *paijaváića*; — s. *rȁlica*, p. *rȁdláića*; — s. *sȅlište*, p. *sėdláist*; — r. *séjanie*, p. *sijón*; — r. *solómennyj*, p. *slâmėný*; — s. *svȉtānje*, p. *vä svaitón'ë*; — s. *tȑnovača*, p. *trėnüvótǫ*; — s. *ȕžice* 'Stadt und Festung in Serbien', p. *vǫzáića* 'grosser Strick'; — r. *vínica*, p. *vaináića*; — r. *výčaditь*, p. *vâicódīt*; — r. *žávoronokъ*, p. *zėvórnâk*.

Ausnahmen von diesen Regeln werden weiter unten besprochen werden. Es scheint mir nicht nöthig zu sein, die einzelnen Fälle von Paroxytonirung des Polabischen in Polysyllabis mit den Worten der beiden anderen slavischen Sprachen zu vergleichen, da wir keine Möglichkeit besitzen, das Polabische zur Bestimmung der Betonung des Urslavischen zu verwenden. Es folgt daher hier nur eine Aufzählung der mehrsilbigen Paroxytona

des Polabischen mit Einschluss der deutschen Lehnworte, die demselben Princip der Accentverschiebung unterworfen sind.

baďöjė ʻer betetʼ, *baďöjtė* ʻbetetʼ; *bålái-sq, bëzáika, bëzóńë, bëzóný, bïjató-sq, bïlái-sq, boröj-mî, brqcáika, brezǵöjė, brįgalái-jïg, brįgöjė, brįgöjt* ʻbringetʼ, *bükvaitëný, büžǫtkü, cåtëný, codqcî, dåröný, dękójė* ʻer denktʼ, *dërzól-sq, dichťöjq, ďolöjė, dopnáića, döŕónka, dörsťöjė, dråvëný, dübrëjsî, düǩüncît, düpáitý, dvårnáića, emerika, eubêzat, eudëlëný, eudëlît, eukrodëný, eukrüjî, eulümît, eumårtý, eumeudål-sq, eupadëný, euplotai-mî, euplotëný, euŕazóný, eurêzė, eurüdål-sq, eusacëný, eusêcė, eusêklái-mî, euzasålái-jïg, euzasëný, euvǫzóný, fleutónė, glainëný, gnëzdí-sq, godáicî, ǵörcónė, ǵörcónîk, gråmólü, grësí-sq, grësnáiǩý, grij-sq* aus *gürij-sq, ǵürí-sq, įgláicî* (N. *įglîk*), *iťóný, jågráića, jaigröjq, jaimöjė, jėmái-jïg, jėmató-sq, jeuzáińa, jidáiný, joblüńa, jolüváića, josėnáińa, klübéucnîk, knapöjė, komenëný, kominė, komöjq, komóný, kǫsóný, krėminė, krüďöjė, künáiǩý, ǩünváića, ladáicî, ḿågöjė, maichalüvý, måiji-sq, månëjsî, måŕóný, mårzėný, mauŕöjė, mëréný, meudí-sq, modáicî* (Sg. *módîk*), *moláińa, molóný, moráija, moráijîn, motáića, nadübrëjsî, naitáidla, namånëjsî, naváisî, nëmǩáinka, nė-mzålái-jïg, nërêzåc, nëról-sq, nojdëný, noláitý, nopücqt, nopücǫtý, noveucëný, nüćåný, nügótý, paijáika, pårånáića, påsėnáića, påstráića, påtinåc, påtincî, påtincnáića, pėkarnáića, përáika, pojqcáińa, poláiǩý, pördöjq, pördojáika, pördöjė, pörjådė, pörláijė, pörråijė, pörtqgni-sq, pörvårtî, pörvårťóný, praibaitý, prailüzål-sq, praimårtý, prairüstė, prairüstėný, praistóvît, praivåmė, praivqzq, prastérü* Lok. zu *pråster, pridjeuzáinåk, pridübêdî, prüvqslü, pücaivóný, pücqlái-sq, püdråijė, püǩåinė, pükråitý, pümazóný, püpadí-sq, püpnáić(a), pürüdėný, püsléusa, püsléusal, püsléusat, püstovái-mî, pütêsat, püveucái-jïg, püveuzdái-jïg, püvǫsa, püzåri-m, püzǵåinė, råibinîk, råkváića, råmėnésa, råmińåm, rėsétü, rǫkóma, rosöjq, rosöjė, rüdėný, rüdi-sq, rüzdalėný, rüzplåstáitė, rüzskacėný, rüzskóknė, såcêtáina, sågrasėný, sålqcėný, såmatóna, sënėný, sëninîk, slaivéńa, slåmėný, slånáića, slëpáića, slëpáicî, slováiǩa, smaďöjė, smaköjė, smiji-sq, ståklinîk, stêńǫta, stepóný, steudinåc, strafföjė, stråijüvka, sübüta, svaitöjė, svaitóńë, svëckómî, svėknái-mî, svorató-sq, šarpëjsî, šlachtóný, tåcáika, tårzėný, tjårdëjsî, treuvöjė, treuvóný, vachtöjė, våicódît, våidóńë, våigarnińü, våigosėný, vainåića, våipårzėný, våipeustėný, våisåsė, våitqzėný, våivóbėn, våizåŕal, våizårëný, våizinat, våkninîk, våmarǩöjė, vårch'üvótý, våróný, varstöjė,*

vartářal, våsodái-są, våsodéńė, våsódî, våsódît, vastelóven, våsténa, våstónė, våstónў, våtåicė, våvåda, våváitў, vazbålái-jig, våzdalái-są, våzdênė, våzdëvótsą, våzďónў, våzdváignė, våzľónў, våżǫtў, våzpårgnė, våzpirgnė, våztåcénў, våzvǫ́zat, våzvǫzónў, våzzinat, veujůvka, veukrodénў, vîsókag, vîsóǩў, vlacénў, vǫbǒrák, vǫsanáiča, vǫsójė, vǫzålénў, vǫzónў, vrėténa, vübêsît, vübórtat, vübřåijė, vübřazónў, vübřózat, vücáima, vücésa, vüdín(ė), vügnénў, vüńójė, vüstráizė, vütdój-mî, vüvåsnў, vüzårái-są, vüzmêsat, vüzvǫzónў, zaimóna, zaitínў, zaivåta, zårǩódlü, zářódlü, zåzónў, zėvornkůvė, zėzi-są, zîmnêjsî, znojémnў, zoblǫdénў, zomåcénў, zopáiťė, zvėnésa.

Es finden sich indessen doch einige Proparoxytona:

béuǩüvė sehr unsicher (geschrieben *baukgewa* J.); — *kabésenje* J. (*bêzańî*); — *dêtånǫ* (geschr. *tétanang* 'die Kinder einer Base oder Muhme) aus *dětьnę* ist nicht klar; — *érliǩe* ist deutsches Lehnwort; — *gnůjénў, gnůjėna* (geschr. *gniena* J. P.); — *jåzåba* für *jåzba*; — *jêdėńa*. Schleicher sagt S. 98: »In *gédena* J. P. 'Speise, Nahrung' liegt entweder *jêdeńa*, d. h. ein Casus von *édenije* oder *jêdńa* = *ědьnja* 'cibus' vor. Das letztere ist das richtige nach Ausweis der Betonung; — *ǩůlënü* Dual zu *ǩüľon*, geschr. *tjühlne* S., der Mittelvokal war also zu schwach, um den Accent auf sich zu ziehen; — *ľotójącî* (*ljotógansa* J. P.) wohl nach *ľotóją*; — *lůjénў* (*lüena* J. P.); — *ka márrena* J. 'zu sterben', *mlåcénў, mlåcnў* (*mlátzena* J.), offenbar ist der Mittelvokal schwach; — *nádolëj* (*nádolech* J.); — *nétüpår* (*nétipar* J.), daneben ist *netipart* J. belegt, was russischem *netopýr* entsprechen würde; — in *ssa níbesgo* J. war wohl die Präposition betont; — *nídëľa* (*nidelya* J.), s. aber *nèdelja*; — *nósårat* (*å* = *ъ*); — *pícėn* ohne Accent überliefert; — ebenso *plîténў* (*plitena* J.); — ebenso *póstårnik* (*pōssarnik* J. P., *possêrnik* J.); — *püdǩüvў*, Plur. zu *půdǩü* und davon beeinflusst, s. *pòtkova*, r. *podkóva*; — *rîsêtü*, (*rîssete* J. P., *rîsete* P., *risséte* J.), s. *rešèto*, die von Schleicher angesetzte Betonung konnte nur aus dem Gen. plur. *rešétъ* stammen; — *såriǩў*, r. *širókij* (geschr. *sârîtge pûnt* J.), *sáritga* J. P. 'breit'; — *sêdącî* 'sitzend', offenbar nach *sêdî*; — *siǩåř(a)*, r. *sékira*, s. *sèkira*, die zweisilbige Form wäre korrekt; — *suétskome* Instr. zu **svěčka* und davon beeinflusst; — *treuvójącî* nach *treuvójė*; — *våigasênў* (geschr. *wóygassena* J.) neben *våigosénў* dürfte Schreibfehler sein; — *våirўtў* nach *våirўt*; — *våpódénў*; — *vårjoji-są* (*wárrjoissa* J. P. 'er wehrt sich' ist

Lehnwort aus dem Deutschen; — *vårtéza* 'Wirbel' ist ohne Accent überliefert; — ebenso *våsténa*, *våstna*; — *wåstona*, vgl. Schleicher 281, 18; — *våtrüčäk* ist ohne Accent überliefert und jedenfalls von *våtrük* 'Sohn' beeinflusst; — *våzbijė* ohne Accent (*wasbüe* J.); — *vicėrą* 'Abendessen', s. *večera*; — *vizėnÿ*, ohne Accent; — *vóbėn* 'Locken'; — *vórėna*; — *vǫsójącí* nach *vǫsójė*; — *vritėnü* (*writene* J. P., *writin* S., Pl. *writéna* J.), r. *veretenó*, s. *vretèno*; — *vůbëma* (*dirse ssa wibbema rungkóma*); — *vůdëna* (*widdena* J. P. neben *widdine* dreimal bei Pf.); — *vüňójącí* nach *vüňójė*; — *vütdójėmė* 'wir vergeben' ohne Accent; — *zósėn*.

Von diesen Fällen sind einige unklar, die meisten aber erklären sich sehr einfach als analogisch beeinflusst. Zum Theil ist der Accent von Schleicher nur erschlossen. Eine Lautregel liegt hier jedenfalls nicht vor.

Schwieriger sind eine Reihe von oxytonirten Polysyllabis zu beurtheilen, denen des öfteren Proparoxytona der verwandten Dialekte entsprechen. Auffallend sind einige Zahlworte.

s. *d̀esetoro*, r. *désjatero*, p. *dėsątårů*; — s. *d̀evetoro*, p. *dėvątårů*; — s. *četvoro*, r. *čétvero*, *četverýchъ*, *četverýmъ*, p. *cėtvårů*; — s. *šèstoro*, r. *šéstero*, *šesterýchъ*, p. *sėstårů*; — s. *sèdmoro*, r. *sémero*, p. *sėdmårů*; — s. *ȍsmero*, p. *smårů*. Die Zahlworte 40—90 lauten *cėťyrdėśǫt*, *pątdėśǫt*, *sėstdėśǫt*, *sėdmdėśǫt*, *vüsmdėśǫt*, *dėvątdėśǫt*. Von diesen ist nur das erste regelmässig. Aslav. *četyre desęte* konnte nichts anderes als die polabische Betonung ergeben, da *e* als Silbe wirkt, und von ihm könnten die übrigen beeinflusst sein. Weitere Beispiele sind: s. *nȍžice*, p. *nüzaicé*; *krigeré* (*krigerj* J.), *küľonái* (*tgilgonáy*) J., r. *kolěno*, s. *kòleno*; *molainé* (*moleiné* Pf.), s. *màlina*, r. *malína* zu N. Sg. *moláiňa*; — *pílątái*, s. *pȉle*, *pȉleta* (geschr. *pilangtey* S.): — *tílątái*, s. *tèle*, *tèleta* (geschr. *tilantoi* D.); — *rüzgårái* (*rêskewoy* J. P., *resikawáy* J.); — *våstrügvái* (*wastrigwóy* J.); *sköreupái* (*stjereipáy* J.); — *slairėnái*; *tabaǩái*.

In den letzten Fällen hat offenbar im Polabischen das Princip gewirkt, die Endung des Nom. Plur. zu betonen, was in der überwiegenden Anzahl der Fälle lautlich begründet ist.

Dann bleibt nur *tągnató* (*tangnató* J. P.) 3 Dual. Praes. übrig. Gewöhnlich kommt diese Endung mit *-są* vor, *bijató-są*, *jėmató-są*, *svorató-są*, die die Betonung in *tągnató* hervorgerufen haben könnten.

Man sieht, eine genaue Betrachtung der polabischen Betonung führt zu gesicherten und bemerkenswerthen Ergebnissen. Auch in dem Accent verleugnet sich die Verwandtschaft mit dem Polnischen nicht. Sehen wir von der Regel ab, dass zweisilbige Paroxytona Oxytona werden, die wir als jung betrachten dürfen, so haben wir die polnische Betonung auch im Polabischen vor uns. Denn wenn Oxytona und Proparoxytona zu Paroxytonis werden, diese selbst aber erhalten bleiben, so ist die polnische Betonung gegeben. Man wird auch leicht erkennen, dass wir es mit zeitlich auseinanderfallenden, jedenfalls auch auf verschiedenen Ursachen beruhenden Vorgängen zu thun haben, die allmählig erst zu einem einheitlichen Ergebniss geführt haben. Aber die Sache wird dadurch noch interessanter, dass wir am Polabischen eine klare Illustration für das Eintreten einer gebundenen Betonung haben, wie sie auch im Griechischen und Lateinischen vorliegt. Für das Lateinische können wir den Weg nicht mehr verfolgen, wohl aber für das Griechische, wo die letzte Station erst im Aeolischen erreicht ist. Es sind natürlich bloss Worte, wenn man von dem Aeolischen behauptet, es habe das Dreisilbengesetz völlig durchgeführt. Das ist eine Thatsache, aber keine Erklärung. Ich freue mich, durch das Polabische illustriren zu können, was ich Idg. Accent 33 schon ausgesprochen habe, dass auch die Entstehung der griechischen Betonung durch eine Reihe einzelner Accentgetetze bedingt sein kann, nicht auf eine einzige Ursache zurückzugehen braucht.

Neben dieser allgemeinen Erkenntniss bestätigt und ergänzt das Polabische unsere Erkenntniss der urslavischen Betonung, was ich im Folgenden zusammenstelle. Das Polabische hat wie russisch, serbisch und litauisch den Accent der oxytonirten femininalen $\bar{a}$-Stämme im Nom. Plur. zurückgezogen. Natürlich hat sich das Verhältniss gegen das Russische und Litauische gerade umgekehrt. Vgl. N. Sg. *g'ŏra — g'ŏrăi*, *séstra — sestrăi*, *vărba — vârbăi*, *nŭga — nūg'ăi*, *glăva — glâvăi*, *kŭza — kŭzăi*, *blăcha — blâchvăi*, *rŭca — rŭcé*, *viza — rizé*.

Es kennt auch die Unterscheidung des Dativs und Lokativs durch den Accent. Neben dem Dativ *kâ daiskē* steht der Lokativ *no dáiskä*, neben *kâ starnē — no stárnä*, *kâ ráikä* (Dat.) neben dem Lokat. *vâ raikē*. In diesem Falle ist das regelrechte Verhältniss gerade umgekehrt. Vgl. im übrigen s. Dat. *rûci*, L. *rúci*, D. *zȅmlji*, L. *zèmlji*, pol. *kâ zemái* und *no zimí*.

Im Akkusativ Singularis liegen sehr selten Accentzeichen vor, und Schleicher hält daher die Endung für unbetont. Das würde auf alte Oxytonirung hinweisen, übereinstimmend mit der Betonung des Nominativs. Aber einzelne Fälle sind doch recht instruktiv und von Schleicher falsch beurtheilt.

vâdǫ́ (geschr. *wadùng*) ist gleich serb. *vȍdu*, gegenüber Nom. *vȁda*, s. *vòda*. Dasselbe Verhältniss zeigt das deutsche Lehnwort *klóga*, Akk. *klogúng* J., was eine weitere Geltung der Regel voraussetzt, dass der Akk. Sg. F. den Ton zurückzog; *daiskǫ́* (*teiskóng* J.) ist der regelrechte Akk. zu *daiskó*.

Wichtig ist, dass wir die Betonung des Nominativs Dualis Fem. ermitteln können, der ebenfalls den Accent zurückzog: N. Sg. *rǫ́ka* (r. *ruká*, s. *rúka*) p. N. Du. *rǫcě̂*, N. Sg. *nüga*, N. D. *nüdzě̂*, N. S. s. *stárna* — *starně̂*. Aus altrussischen Quellen kenne ich die entsprechenden *rúčě*, *nóžě*.

Bei den neutralen *o*-Stämmen ist der Accentwechsel zwischen Sing. und Plur. derart erhalten, dass der Plur. stets auf alte Endbetonung weist. Vgl. *žârnû* — *žârna*; *crêvû* — *crêva*; *kûlû* — *kûla*; *vâknû* — *vâkna*; — *jobkû* — *jóbka*; *veuch'û* — *véucha*.

Bei den maskulinen *o*-Stämmen zeigt sich dagegen wie im Serbischen gegenüber dem Russischen kein Accentwechsel. Vgl. G. Sg. *bügó*, D. *bügâv*, G. Acc. Pl. *bügûv*, G. Sg. *grêcha*, N. Pl. *grêchy̆*.

Allerdings heisst es G. Sg. *vâló* gegenüber N. Plur. *vâlî* 'Ochsen', aber es ist nur *walla* ohne Accent überliefert.

Im N. Plur. führt Schleicher eine Anzahl von Doppelformen an *klâsâi* und *klâsy̆*, *zǫbâi* und *zǫ́by̆*, *vrêch'âi* und *vrêchy̆*, *gorch'âi* und *górch'y̆*. Es ist aber nirgends eine doppelte Betonung wirklich überliefert, und so wird diese Vermuthung hinfällig sein.

Betonung der Präposition vor dem dazu gehörigen Nomen ist nicht direkt erhalten, lässt sich aber mit grösster Sicherheit erschliessen in Fällen wie *no dóna* J. 'auf dem Grunde' gegenüber Gen. *dân'ó*, *vâ cârkü* (Accent von Schleicher erschlossen) gegenüber N. *cârkâi*, G. Sg. *zo jéutra* gegenüber N. *jeutrû*, s. *jȕtro*, r. *útro*, *vâ sâra* (*wassára* J. im Käse) gegenüber Gen. *sâró*, *pü d'óla* zu Nom. *d'olû*, *vâ zâita* zu N. Sg. *zaitû*, *kâ vâikam* 'nach der Stadt' zu Nom. *vaikâi*, *wiss sgórna* 'aus dem Kerne' = *žârna* zu N. Sg. *žârnû*.

Aus dem angeführten Material kann man auch erkennen, wann das Polabische mit dem Serbischen oder Russischen übereinstimmt. Da diese beiden Sprachen des öfteren Unterschiede zeigen, tritt das Polabische als höchst willkommener dritter Zeuge in den Bund, der zugleich zeigt, dass auch die westslavischen Sprachen die urslavische Betonung lange Zeit in allen Einzelheiten bewahrt haben.

Leipzig, den 21. September 1896.

H. Hirt.

Herr *Böhtlingk* legte vor: *»Bemerkungen zu Manu's Gesetzbuch«.*

Im Jahre 1876 veröffentlichte ich im Bulletin de l'Académie Impériale des Sciences de St. Pétersbourg, T. XXI, Sp. 93—132, 200—242 und 370—409 = Mélanges asiatiques tirés du Bulletin u. s. w. T. VII, S. 448—504, 527—589 und 615—672 einen Artikel unter dem Titel »Zur Kritik und Erklärung verschiedener indischer Werke«. Nr. 1 enthält Bemerkungen zu Manu's Gesetzbuch, Ausg. von Lois. Desl. Hier wird auch eine grössere Anzahl von Parallelstellen mitgetheilt, die zehn Jahre später von Bühler in der »Synopsis of parallel passages« S. 534 fg. in seinem von grosser Belesenheit und ausserordentlichem Scharfsinn zeugenden Werke »The Laws of Manu translated with extracts from seven commentaries« um Vieles vermehrt worden ist. Aus meinem Artikel, den Bühler nicht gekannt hat, lässt sich noch die folgende Nachlese halten. Das Neue, welches ich bei dieser Gelegenheit hinzufüge, versehe ich mit einem *.

1, 10. MBh. 3, 15819[1]. Hariv. 36. — 29, a. Mârk. P. 48, 40, a. — 38, a. Mârk. P. 48, 35, a. — 95. Spr. 5266. — 96 fg. MBh. 5, 109 fg. — 101. Bhâg. P. 4, 22, 46.

2, 3. Spr. 1650. — 60, a = 5, 139, a. — 88. Spr. 1118. — 93. Spr. 1117. * नियच्छति, wie alle Hdschrr. lesen, fehlerhaft für निगच्छति (vgl. PW. unter यम् mit नि 10). — 94. Spr. 3241. — 95. Spr. 5003. — 99. Spr. 3867.* 2266. — 111. Spr. 219. — 120. MBh. 5, 1398. — 121. Spr. 504. — 144. Spr. 4992. — 145. Spr. 2726 fgg. 2731 fgg. — 154. Spr. 3508 fg. — 155. Spr. 6163. — 156. Spr. 3276. — 161. Spr. 3646. — 163. Spr. 536. — 167.* Die ungewöhnliche Stellung von आ und das bei Manu sonst nur nach इति und am Ende eines Verses erscheinende

1) Ich citire nach der alten Calc. Ausgabe, da mir die ed. Bomb. nicht mehr zur Hand ist.

कृ verrathen die Entlehnung aus einem älteren Werke. Schon Bühler hat bei der Uebersetzung auf Çat. Br. 11, 5, 7, 4 hingewiesen, in der Synopsis aber diese Stelle nicht erwähnt. — 200. Spr. 2181. — 215. Spr. 4809. — 218. Spr. 5095. — 225. Spr. 871 fg. — 227. Spr. 5307. — 234. MBh. 13, 370. — 238 fgg. Spr. 4440. 6227 fg. 6544 fgg. *7194.

3, 5, a. MBh. 13, 2421, a. — 8. Mârk. P. 34, 76. — 57 fg. Spr. 2407. 2409. — 72. MBh. 3, 17343. — 101. Spr. 2589. — 105. Spr. 463. 2803. — 118. Spr. 5025. RV. 10, 117, 6. — 119. MBh. 13, 4671, b fg. — 158. MBh. 5, 1227. — 176. MBh. 13, 4292, b fg. — 266. MBh. 13, 4240. — 276. MBh. 13, 4238.

4, 4. 5. Bhâg. P. 7, 11, 18 fg. — 16. Spr. 1121. — 32. MBh. 3, 99. 12, 8864. — 37. MBh. 13, 4970, b fg. — 39, b. MBh. 13, 4970, b. — 71, a. MBh. 12, 7044, a. — 78, a. MBh. 13, 5013, b. — 129. Spr. 3501. — 134. Spr. 3528. 3923. — 135. Spr. 7514. — 138. Spr. 2516. — 139, b. Spr. 4236, b. — 156. Spr. 28. — 168. 11, 208. — 172. Spr. 3574. — 173. Spr. 5219. 4117. — 174. Spr. 220. — 177. MBh. 14, 1251. — 238. Spr. 3090. — 240. Spr. 1355. — 255. Spr. 5619.

5, 38. Spr. 5491. — 47. Spr. 5269 (*कांचन vermuthet). — 51. MBh. 13, 5642. — 55. MBh. 13, 5714. — 87. Mârk. P. 35, 29. — 109. Spr. 202. — 128 fgg. Spr. 6481 fg. — 148. Spr. 4067. — 150. Spr. 6756. — 155. Spr. 3680. 3679. — 160. Spr. 4948. — 164. 9, 30. — 165. 9, 29.

6, 2. MBh. 12, 8887. — 22. MBh. 12, 8894. — 41. MBh. 12, 9969. — 45. Spr. 3600. — 46. Spr. 2934. — 47 fg. Spr. 153. 152. 3510. — 56 fg. MBh. 12, 9975 fg. — 66. Spr. 2922. — 72. Mârk. P. 39, 10. Bhâg. P. 3, 28, 11. — 90. MBh. 12, 10860.

7, 8. Spr. 4446. — 11. Spr. 5384. — 20.* Vgl. diese Berichte, S. 161 fg. — 23, b. R. ed. Schl. 2, 67, 28, b. — 39, b. कुत्रचित् st. कस्मिंचित् Çaṁk. zu Çâk. 8, 12. — 64. Spr. 4522. — 74. Spr. 1377. — 99. Spr. 630. — 102. Spr. 3713. — 105. Spr. 3692. — 110. MBh. 12, 3586. — 147. Spr. 2107. — 179. Spr. 984. — 191. MBh. 6, 698, b fg. — 195, b fg. Hit. III, 82. — 198. Spr. 7020. 7019. — 199, a. Spr. 6065, b. — 212. Spr. 2039. — 213. Spr. 958. — 218. Spr. 5910.

8, 12. MBh. 2, 2326. — 13. Spr. 6838. — 15. Spr. 3089. — 16. MBh. 12, 3377. — 17. Spr. 1345. — 19. MBh. 2, 2328. — 26. Spr. 848. — 84, a. Spr. 923, b. — 85. Spr. 1438. 4717. —

88. 8, 113. — 91. Spr. 1438. 4717. — 92. Spr. 5311 fg. — 98. Spr. 3856. 6362. — 99. Spr. 7366. 6362. — 113. 8, 88. — 168, b. Spr. 4403, b. — 227. MBh. 7, 2149. Hariv. 736. — 262. Spr. 6040. — 304. Spr. 6915. — 308. Spr. 568. — 316. Spr. 6442. — 318. Spr. 5736. — 335. Spr. 4065. 430. — 416. Spr. 4570.

9, 3. Spr. 4067. — 4. Spr. 1699. — 8. Spr. 3890. — 13. Spr. 4044. — *14. Spr. 3822. 3668. — 23. MBh. 1, 8335 fgg. — 26. Spr. 4158. 6552. — 47. Spr. 6652. 6650. — 107. Ait. Br. 7, 13. — 138. Spr. 4127. — 158 fgg. MBh. 1, 4671 fgg. — 178. MBh. 13, 2566. — 226. MBh. 12, 3316, b. — 227. MBh. 5, 1352. — 296 fg. MBh. 12, 12007 fg. — 302. Ait. Br. 7, 14. — 306. Spr. 4273. 4836. — 307. Spr. 5136. — 308. Spr. 5983. — 309. Spr. 3962. 4168. — 314. Spr. 5582. — 317. Spr. 4223. — 321. MBh. 5, 482.

10, 76. MBh. 14, 1255. — 97. Spr. 6582 fg. — 126. MBh. 12, 10887.

11, 18. MBh. 12, 4879. — 55. Spr. 4492. — 56. Spr. 329. R. ed. Gorr. 2, 79, 17. — 76, a. MBh. 12, 1245, a. — 80, b. MBh. 12, 1246, b. — 120.* Gemeint ist mit dem Pratîka, wie wir durch Bühler erfahren, der bei Baudh. vollständig, bei Gaut. mit सं मा सिञ्चन्तु angeführte Spruch Taitt. Âr. 2, 18, 4. Es ist demnach mit der v. l. समित्यृचा zu lesen. Ungeschickt ist jedenfalls diese Bezeichnung, da mit सम् mehrere Ṛk beginnen. सं मेत्यृचा wäre verständlicher, verstiesse aber gegen das Metrum. Nach Kullûka beginnt der Spruch fälschlich mit समासिञ्चन्तु, und darauf gründet sich die Lesart समेत्यृचा. — 147. MBh. 12, 6074. — 208. 4, 168. — 229. MBh. 13, 5538. — 239. Mallin. zu Kumâras. 5, 2. MBh. 13, 5845. 14, 1441.

12, 10. Mârk. P. 41, 22. — 37, a. Man könnte ज्ञातं vermuthen. »Wovon er wünscht, dass es von Jedermann gekannt würde« so v. a. »Was er vor Niemand geheim zu halten braucht.« *ज्ञातुं liesse sich vielleicht rechtfertigen, wenn man den Infin. passivisch auffasste; vgl. PW. unter 1. युज् am Ende. — 100. Bhâg. P. 4, 22, 45.

Mehrere von den hier mitgetheilten Parallelstellen würde Bühler, wenn er sie auch gekannt hätte, wohl nicht aufgenommen haben, da sie in späteren Werken erscheinen, also minder-

werthig sind. Ich bin der Meinung, dass es auch von einigem Interesse sei zu erfahren, wer das Gesetzbuch citirt, und wie dieses citirt wird, mit oder ohne Varianten. Auf meine Indischen Sprüche, wo die Parallelstellen verzeichnet sind, verweise ich gern, da ich damit mir und dem Setzer viel Mühe erspare. In der Ausgabe von Jolly, nach der ich citire, habe ich nur zwei vom Herausgeber nicht vermerkte Druckfehler entdeckt: 4, 20 ist समधिगच्छति und 6, 74 प्रतिपद्यते zu lesen.

Ich komme jetzt auf die Sprache in Manu's Gesetzbuch zu sprechen. Diese ist, wie man alsbald sehen wird, von der epischen wohl kaum verschieden. Die epische Sprache unterscheidet sich aber von der älteren, uns von den Grammatikern überlieferten sogenannten klassischen, hauptsächlich darin, dass sie das Gefühl für die feinen Unterschiede verschiedener Formen in Beziehung auf die Bedeutung eingebüsst hat, insbesondere der verschiedenen Praeterita, sowie des Activum und Medium: sie behält die verschiedenen Formen bei, ertheilt ihnen aber gleiche Bedeutung. Ferner sinken verschiedene Partikeln, die in den Brâhmaṇa noch eine ganz bestimmte Bedeutung haben, im Epos zu blossen Flickwörtern herab. Müssen wir diese Erscheinungen für einen Verfall der Sprache erklären, so haben wir doch diesem Verfall die Entstehung und Verbreitung des Epos zu verdanken. Der epische Çloka und die Mannigfaltigkeit gleichbedeutender Formen kamen dem Dichter zu Statten und beeinträchtigten nicht das Verständniss der Dichtung. Sprache und Versmaass machten das Epos und die versificirten Gesetzbücher in gewissem Sinne zu Volksbüchern. Es klingt paradox, entspricht aber doch der Wirklichkeit, dass die in dieser jüngeren Sprache verfassten Werke älter sind als viele den Gesetzen der kanonischen Grammatiker angepassten: das Epos und die älteren versificirten Gesetzbücher sind älter als das Drama und das Kâvja. Und was in diesen zuletzt genannten Werken mit den Regeln der Grammatiker nicht im Einklang steht, gilt mit Recht für einen Sprachfehler, während die der Grammatik widersprechenden Formen im Epos berechtigte Neuerungen sind. Die Sprache des Epos und die der vedischen Lieder kann man, vielleicht mit einigem Recht, für volksthümlich, die Sprache des Drama und Kâvja einerseits und die der Brâhmaṇa andrerseits für mehr oder weniger künstlich erklären.

Sprachlich beachtenswerth erschien mir in Manu's Gesetzbuch das Folgende.

Metrische Dehnung: पूरुष (schon vedisch) 8, 43. स्वयोनीषु 11, 59. वियोनीषु 12, 77. अधीकार 11, 64. परीवाद 2, 200. अपानुदेत् 11, 103. 170. अपानुदन् Partic. 6, 95. An eine Verbindung mit अप und आ ist hier schwerlich zu denken.

Metrische Kürzung: मा वदीः 8, 99. Bei Whitney nachzutragen.

मल 5, 132. 135. 6, 71 und अश्रु 3, 229 als Masculina aus metrischen Rücksichten. Die v. l. नाश्रम् st. नाश्रुम् dürfte eine Correctur sein.

Declination: उभयतोदतः Nomin. pl. 1, 43. ब्रह्महणः Gen. sg. st. ब्रह्मघ्नः 11, 102. 129.

Medium st. Activum: अभ्यसते (अभ्यस्यते wäre auch nicht gegen das Metrum) 4, 149. कुरुते, कुर्वते, कुर्वीत, कुर्वाण, चक्रे und चक्रिरे insgesammt 54 mal. (नाधर्मे कुरुते मनः 12, 118 bedeutet: *er richtet seine Gedanken nicht auf Unrecht*, dagegen besagt मनो ऽकुरुत in den Brâhmaṇa *eignete sich ein Denkorgan an*; vgl. diese Berichte, Bd. 43, S. 84). Mit विनि 9, 213. Mit प्र 7, 12. 54. 60. 61. 63. 8, 239. गृह्णीत 2, 64. 9, 162. 191. गृह्णान 8, 141. परिददे (MBh. in der Parallelstelle °ददौ!) 9, 327. प्रदुष्येत 11, 178. अपृच्छन्त[1]) 2, 152. प्रपच्छेत 9, 89. अपव्ययते 8, 332. अपव्ययमान 51. 60. शुध्यते 5, 108. शुध्येत 124. हरेत 8, 209. 9, 135. 141. संहरेत 123. संहरेताम् 113. — अर्चयेत 3, 81. कारयेत 9, 224. चिन्तयान 4, 258. धारयते 5, 96. 9, 311. नाशयते 3, 177. नाशयेते 175. वर्जयते 9, 246.

Activum st. Medium: लज्जति 11, 37. विवदताम् Gen. pl. 8, 178. 263. 390.

Causativum st. Simplex: कारयेत् 8, 217. अदूदुहत् 2, 77.

Uebertritt in eine andere Conjugations-Klasse: अभ्यसेत् (v. l. अभ्यस्येत्) 11, 107. अभ्यसते (3. Sg. med.) 4, 149. न्यसेत् 6, 46. विन्यसेत् 3, 226. संन्यसेत् 6, 94. Alle fünf Formen mehr oder weniger verdächtig, da das Metrum auch die regelrechten Formen

---

1) पृच्छते व Mâlav. ed. Boll. 40 fehlerhaft für पृच्छतेव d. i. पृच्छता इव (mit माधवेन zu verbinden).

gestattet, und diese auch sonst bei Manu vorkommen. स्वपेत् 4, 99. निमन्त्रयीत 3, 187.

Aorist (in der Bedeutung des Imperf.), Conditionalis (im Nachsatz nach यदि mit Opt. in der Bed. des Opt.) und umschriebenes Futur je einmal: श्रद्रुडुकृत् 2, 77. श्रपत्स्यन् 7, 20. भक्तयिता 5, 55. Augmentloser Aorist nach मा: कृत्वन् 4, 225. दाः 2, 114. श्रवमंस्थाः 8, 14. वदीः (metrisch) 99. वधीत् 15. Mit bewahrtem Augment: मा व्यगमत् (v. l. विगमत्) 3, 259. मृष्टवत्तः 1, 64 fasse ich in der Bedeutung von श्रमृजन्; schon das Mahâbhâshja kennt diesen Gebrauch des Particips. Im Rechtsbuch spielen, wie es sich erwarten liess, Präsens und Optativ unter allen Verbalformen die Hauptrolle.

Absolutivum auf य vom Verbum simpl.: श्रर्च्य 4, 4 (v. l. श्रर्चयित्वा ohne सर्वान्; offenbar eine Correctur). 7, 145. इज्य 5, 87.

Partikeln. Ueber das die Gesammtheit stärker hervorhebende, eigentlich überflüssige श्रपि nach उभौ (schon dieses ohne श्रपि = द्वावपि), सर्व und श्रशेषतः s. PW. unter श्रपि 9) Sp. 307, Z. 6 fgg. — इति in die Rede eingeschoben: साम्यं सौम्येच्छमीति किम् st. किमिति 11, 196. Bedeutungslos 10, 121. 11, 33. इतीति st. इति 2, 76. 11, 252 fg. An den beiden letzten Stellen das eine इति als Pratîka zu deuten, ist sehr gewagt. 8, 57, d ist mit der v. l. श्रपि st. इति zu lesen; vgl. Bühler's Uebersetzung.

Composita: चतुःसुवर्णान् 8, 220 und गोब्राह्मणस्य 11, 80 als Sing. würde von Pâṇini wohl nicht gebilligt werden. St. सर्वस्वदण्ड्यः 8, 375 ist wohl, wie schon im PW. unter दण्ड्य vermuthet wird, सर्वस्वं दण्ड्यः zu lesen.

Accusativ st. des Locativs zur Bezeichnung des Wann: त्रयोदशीम् *am dreizehnten Tage* 3, 273 fg. Mit dem Loc. alternirend 4, 128. Vgl. Whitney, Gr.[2] § 276, c.

Ablativ und Instrum. alternirend: मद्भक्तो ऽप्येनसो मासात्त्रचेवाह्निर्विमुच्यते 2, 79.

Dative und Genetive alternirend 3, 84 fgg.

Subject im Dual und im Sing., das Verbum fin. im Sing.: तस्माद्ब्राह्मणराजन्यौ वैश्यश्च न सुरां पिबेत् 11, 94.

Berichtigung.

S. 160, Z. 8 v. u. ज्ञापि Druckfehler für ज्ञानि.

Herr *Meister* trug vor: »*Ein altthessalisches Ehrendekret für den Korinthier Sotairos*«.

Eine interessante Bronzeinschrift aus Thessalien, dem Schriftcharakter nach aus dem 5. Jahrh. v. Chr. stammend, ist durch Herrn *Chatzisojidis* in den Mittheilungen des K. D. archäologischen Instituts (Athenische Abtheilung Bd. 21 [1896] S. 248 ff., Taf. 7) vor Kurzem veröffentlicht worden[1]. Sie ist in *Κουπριτζί*, zwei Stunden von dem Orte *Σοφάδες*, der an der Stelle des alten Kierion liegt, gegen Ende October vorigen Jahres beim Pflügen gefunden worden. Die Platte ist vollständig erhalten und alle Zeichen sind deutlich zu erkennen. Der Herausgeber hat den grösseren Theil der Inschrift bereits richtig gelesen und sie als einheitlich und vollständig erkannt.

Text.

ΕΣΗVΛΟREΟΝΤΟΣΦΙΛΟΝΙΚΟΗVΙΟΣ •
ΘΕΤΟΝΙΟΙΕΔΟΚΑΝΣΟΤΑΙRΟΙΤΟΙΚ
ΟRΙΝΘΙΟΙΚΑVΤΟΙΚΑΙΓΕΝΕΙΚΑΙϹ
ΟΙΚΙΑΤΑΙΣΚΑΙΨRΕΜΑΣΙΝΑΣVΛΙΑ
5 ΝΚΑΤΕΛΕΙΑΝΚΕVϹΕRΓΕΤΑΝΕ
ΠΟΙΕΣΑΝΚΕΝΤΑΓΑΚΕΝΑΤΑΓ
ΙΑΙΑΙΤΙΣΤΑVΤΑΠΑRΒΑΙΝΟΙΤΟ
. ΝΤΑΓΟΝΤΟΝΕΠΕΣΤΑΚΟΝΤΑΕ •
++ΑΝΑΚΑΔΕΝΤΑΨRVΣΙΑΚΑΙΤΑ
10 ΑRΓVRΙΑΤΕΣΒΕΛΦΑΙΟΑΠΟΛ
Ο • ΜΕΝΑΕΣΟΣΕ ΟRΕΣΤΑΟΦΕRΕΚRΑΤ

---

1) Schon vorher war eine ebenfalls von Herrn *Chatzisojidis* herrührende Majuskelcopie der Inschrift in der griechischen Zeitschrift *Ἄστυ* und in den Mittheilungen des Instituts in Athen Bd. 21, S. 110 erschienen.

Umschrift.

Ἧς ὑλωρέοντος Φιλονίκω. Υἱοσ|θετώνιοι ἔδωκαν
Σωταίρωι τῶι Κ|ορινθίωι καὐτῶι καὶ γένει καὶ ϝ|οικιάταις
5 *καὶ χρήμασιν ἀσυλία||ν κἀτέλειαν, κεὐϝεργέταν ἐ|ποίησαν,*
κὴν ταγᾶ κὴν ἀταγ|ίαι. αἴ τις ταῦτα παρβαίνοι, τὸ|ν ταγὸν
10 *τὸν ἐπεστάκοντα ἐ|ξξανακάδην. τὰ χρυσία καὶ τὰ||ἀργύρια*
τῆς Βελφαίω ἀπολ|όμενα ἔσωσε Ὀρέσταο Φερεκρατ|ιδαίω.

Uebersetzung.

Es geschah, als Philonikos Hyloros war. Die Hyiosthetonier gaben dem Korinthier Sotairos, ihm selbst und seinem Geschlecht, seinen Häuslern und seinem Vermögen Asylie und Atelie und ernannten ihn zum Wohlthäter, sowohl während des Oberbefehls eines Tagos (über Thessalien), wie in der Zeit, in der ein Tagos nicht befiehlt. Wenn einer das übertreten sollte, so soll der Tagos, der (im Collegium der städtischen Tagoi) den Vorsitz führt, Zwangsmassregeln gegen ihn anwenden. Die Gold- und Silbersachen, die aus dem delphischen Heiligthum verloren gegangen waren, rettete er, die dem Orestas, dem Sohn des Pherekrat|idas, gehört hatten.

Commentar.

Herr *Chatzisojidis* liest den Anfang so: *Ἐσύλο* (= *Ἡσύλου*) *ῥέοντος Φιλονίκο υἱῶ Σθετόνιοι κτλ.* Er selbst bemerkt mehrere der Schwierigkeiten, die dieser Lesung entgegenstehen. Wollte man aus den ersten Zeichen einen glaublichen Eigennamen gewinnen, so müsste man das Hauchzeichen von der dritten an die erste Stelle setzen: erst dann würde *Ἡσύλος*, als Kurzname etwa zu *Ἡσανδρος*, zulässig sein. Bei *ῥέοντος* ferner würde hinter dem R ein H vermisst werden. Aber ein Verbum *ῥέω* = *λέγω* giebt es nicht, und ganz unzulässig würde bei diesem Particip das Präsens sein, wenn der Antragsteller genannt sein sollte. Das Participium Präsentis weist vielmehr deutlich auf eine zur Datirung dienende Beamtennennung hin, und da wir die *ὑλωροί* als Beamte aus Aristoteles Polit. 6, 8 p. 1321[b], 30 kennen, so springt die Richtigkeit der Lesung *ὑλωρέοντος Φιλονίκω* ohne weiteres in die Augen. Aristoteles a. a. O. bezeichnet die *ὑλωροί* als Beamte, die den *ἀστυνόμοι* vergleichbar seien. Wie

diesen die Fürsorge zufalle ἡ τῶν περὶ τὸ ἄστυ δημοσίων καὶ ἰδίων, ὅπως εὐκοσμία ᾖ, καὶ τῶν πιπτόντων οἰκοδομημάτων καὶ ὁδῶν σωτηρία καὶ διόρθωσις, καὶ τῶν ὁρίων τῶν πρὸς ἀλλήλους, ὅπως ἀνεγκλήτως ἔχωσιν, καὶ ὅσα τούτοις ἄλλα τῆς ἐπιμελείας ὁμοιότροπα, so den ἀγρονόμοι oder ὑλωροί die gleiche Fürsorge für den Landbezirk: ἄλλη δ' ἀναγκαία τε καὶ παραπλησία ταύτῃ· περὶ τῶν αὐτῶν μὲν γάρ, ἀλλὰ περὶ τὴν χώραν ἐστὶ καὶ τὰ περὶ τὰ ἔξω τοῦ ἄστεος· καλοῦσι δὲ τοὺς ἄρχοντας τούτους οἱ μὲν ἀγρονόμους οἱ δ' ὑλωρούς. Daraus ergiebt sich, dass die Gemeinde, die den vorliegenden Beschluss gefasst hat, zum Landbezirke einer grösseren Stadt gehörte. — Mit der Feststellung der Lesung ὑλωρέοντος Φιλονίκω ist der Ausgangspunkt für die Deutung des Anfangs und des Endes der Zeile gegeben. Die beiden Zeichen am Anfange können keinen anderen Sinn haben als ἧς = att. ἦν. Die Kunst der Periodisirung liegt dieser thessalischen Bronze noch fern, der Stil ist noch nicht weit über unverbundene Hauptsätze hinausgekommen. Am Schluss der Zeile kann nicht υἱῶ gelesen und mit dem Vorangehenden verbunden werden, denn der ὑλωρέων kann unmöglich ohne Nennung seines Eigennamens nur als Sohn des Philonikos bezeichnet werden. Und wenn man annehmen wollte, υἱῶ könne als differenzirende Apposition zum Unterschiede von seinem gleichnamigen Vater, der dasselbe Amt bekleidet hätte, gesetzt worden sein, ähnlich wie sonst τῶ δευτέρω, τῶ ὑστέρω u. ä. zur Unterscheidung von homonymen Beamten steht, so müsste es dann wenigstens mit Artikel τῶ υἱῶ heissen. Völlig zu verwerfen würde schliesslich die Trennung des geläufigen Eigennamens Φιλονίκω in zwei nicht bezeugte Kurznamen Φίλω Νίκω sein. Ich weiss darum keinen anderen Ausweg, als die Zeichengruppe ΗΙΟϟ zum folgenden Namen der Gemeinde zu beziehen.

Um die Bildung des Namens Υἱοσϑετώνιοι zu verstehen, gehe ich aus von υἱὸς ϑετός »Adoptivsohn«. Bekannt sind die syntaktischen Composita, die durch Zusammenrückung syntaktisch verbundener Wörter, von denen das erste seine Casusform beibehält, entstanden sind, wie aus νέα πόλις: Νεάπολις Νεαπολίτης, aus αἰγὸς ποταμός: Αἰγοσποταμός Αἰγοσποταμίτης, aus Διὸς κοῦρος: Διόσκουρος Διοσκούρειον u. v. a. So konnte aus υἱὸς ϑετός das syntaktische Compositum υἱόσϑετος entstehen, das sich zu dem gewöhnlichen Stammcompositum

υἱόθετος verhielt wie das syntaktische Compositum *Διόσδοτος* aus *Διὸς δοτός* zu dem gewöhnlichen *Διόδοτος*, wie das nach *Διόσδοτος* gebildete *Θεόσδοτος* zu *Θεόδοτος*, wie *Νεάπολις*, *Γυναικόσπολις* (St. Byz.), *Αἰγοσποταμίτης* zu *Νεόπολις*, *Γυναικόπολις*, *Αἰγοποταμίτης* u. s. w. Von dem Nomen *υἱόσθετος* konnte dann zur Bezeichnung der Oertlichkeit nach der in Thessalien besonders üblichen Weise (vgl. *Κραννών*, *Γυρτών*, *Φαρκαδών*, *Ὀλοοσσών*, *Ὀλιζών*, *Τιταρών* u. a.) *Υἱοσθετών* gebildet werden (also »Adoptivsohn-Stadt«) und davon das Ethnikon *Υἱοσθετώνιοι*. Die Bezeichnung von Städten einerseits als *παῖδες*, andererseits als *γονεῖς*, *πατέρες*, *μητέρες* ist bei Colonialverhältnissen üblich (vgl. Plat. *Νομ.* 6, 3, p. 754; Polyb. 12, 9 (10), 3); die Hervorhebung aber des Adoptivverhältnisses im Namen zeigt, dass die Hyiosthetonier keine echten Söhne der Stadt, die ihnen diesen Namen beigelegt, gewesen sind, also keine von ihr ausgewanderten Colonisten, sondern diesen Namen von ihr nur zur Ehre und Auszeichnung erhalten haben. — Die nächsten Zeilen bieten keine Schwierigkeit. Bemerkenswerth sind die *ϝοικιᾶται*, die unfreien »Häusler«, bekannt aus dem Colonialrechte von Naupaktos (s. Berichte 1895, S. 326) und dem Gottesurteile von Mantineia (s. Keil, GGN. 1895, S. 349 ff.), vergleichbar den kretischen *ϝοικῆες*.

Κὴν ταγᾶ κὴν ἀταγίαι giebt Herr *Chatzisojidis* wieder mit: *ἐν τάξει καὶ ἐν ἀταξίᾳ*, was so viel sein soll als: *ἐν εἰρήνῃ καὶ ἐν πολέμῳ*. Aber *ταγά* bedeutet vielmehr »das Herrschen, die Herrschaft, den Oberbefehl«, demnach das sonst nicht belegbare *ἀταγία* den Zustand ohne Oberbefehl, und zwar ist zweifellos hier zu denken an den in Thessalien zeitweilig eintretenden Bundesoberbefehl eines *ταγός*. Ueber die Veränderung der thessalischen Verhältnisse durch den Eintritt einer solchen Bundesfeldherrnschaft werden wir durch Xenophon Hell. 6, 1 unterrichtet. An jener Stelle berichtet Polydamas aus Pharsalos den Lacedämoniern über die Pläne des Iason von Pherae, der gern *ταγός* Thessaliens werden möchte und dazu seine Beihülfe erstrebe. Iason habe ihm vorgestellt (6. 1, 8): *Φαρσάλου προσγενομένης καὶ τῶν ἐξ ὑμῶν ἠρτημένων πόλεων, εὐπετῶς ἂν ἐγὼ ταγὸς Θετταλῶν ἁπάντων κατασταίην· ὥς γε μήν, ὅταν ταγεύηται Θετταλία, εἰς ἑξακισχιλίους μὲν οἱ ἱππεύοντες γίγνονται, ὁπλῖται δὲ πλείους ἢ μύριοι καθίστανται... πλατυτάτης γε μὴν οὔσης Θετταλίας πάντα τὰ κύκλῳ ἔθνη ὑπήκοα*

μέν ἐστιν, ὅταν ταγὸς ἐνθάδε καταστῇ .... πάντα γὰρ δήπου τὰ κύκλῳ φόρον φέρει, ὅταν ταγεύηται τὰ κατὰ Θετταλίαν. Und als Iason zum ταγός der Thessalier gewählt worden ist, heisst es von ihm (6, 1, 19): ἐπεί γε μὴν ἐτάγευσε, διέταξεν ἱππικόν τε, ὅσον ἑκάστη πόλις δυνατὴ ἦν παρέχειν καὶ ὁπλιτικόν .... προεῖπε δὲ καὶ τοῖς περιοίκοις πᾶσι τὸν φόρον, ὥσπερ ἐπὶ Σκόπα τεταγμένος ἦν, φέρειν. Man fügte also κὴν ταγᾶ κὴν ἀταγίαι hinzu, weil der ταγός bevollmächtigt war, ausserordentliche Steuern aufzuerlegen. Die Hyiosthetonier selbst gehörten demnach nicht zu den ὑπήκοα ἔθνη; denn sie konnten nur solche Rechte, über die zu verfügen in ihrer Macht stand, dem Fremden schenken. Sie konnten ihm, so lange er in ihrem Gebiet verweilte, Schutz gegen Vergewaltigung (ἀσυλία) zusichern; sie konnten ihm die Ehren versprechen, die ein εὐϝεργέτας bei ihnen genoss; in ihrer Mitte befreit zu bleiben von ausserordentlichen Bundeskriegssteuern konnten sie ihm aber nur zusagen, wenn sie selber von solchen Steuern frei blieben. Andernfalls hätten sie ihn so wenig wie sich selbst von einer Verpflichtung, die die höhere Gewalt des ταγός auferlegte, entbinden können. Dazu stimmt der Fundort der Bronze im Gebiet der Thessaliotis, in dem, wie in der Pelasgiotis, der herrschende Volksstamm der eingewanderten Thessalier sass.

Αἴ τις ταῦτα παρβαίνοι, τὸν ταγὸν τὸν ἐπεστάκοντα ἐξξανακάδην. Mit dem hier genannten ταγός kann unmöglich der thessalische Bundesfeldherr gemeint sein. Die Ausführung eines Sonderbeschlusses der Gemeinde konnte nur ein Beamter dieser Gemeinde, nicht aber ein Bundesbeamter übernehmen und überwachen; und den ungestörten Genuss der verliehenen Rechte konnte nur eine regelmässig und beständig fungirende Amtsgewalt, nicht aber eine ausserordentliche und nur zeitweilig eintretende garantiren. Nun kennen wir aus den thessalischen Inschriften die ταγοί als Stadtbeamte in einer ganzen Reihe thessalischer Städte; bis in römische Zeit hinein scheint in jeder thessalischen Stadt an der Spitze der Verwaltung ein Collegium von ταγοί gestanden zu haben (vgl. Gilbert, Griech. Staatsalt. II 15 A. 2). Der Vorsitzende dieses Collegiums ist der ταγὸς ὁ ἐπεστάκων. So wird der Vorsitzende des Collegiums der ταγοί in Phalanna hervorgehoben durch die Bezeichnung des Collegiums als οἱ ταγοὶ οἱ πὲρ Φιλόλαον Εὐμέν[ειον] GDI. 1333, 30. — ἐξξανακάδην = att. ἐξαναγκάζειν sc. αὐτόν »ihn

dazu zwingen«, also Gewaltmassregeln gegen ihn anwenden, um ihn zur Befolgung des Beschlusses zu nöthigen und ihn zur Busse für begangene Uebertretung heranzuziehen. Die Bedeutung *ἐκβάλλειν* »verbannen« hat *ἐξαναγκάζειν* niemals. Ich bemerke das darum, weil die Lexika (z. B. Steph. Thes. s. v.) die Uebersetzung »*ejicere*« anführen mit Berufung auf Xen. Mem. 2, 1, 16: *τὴν ἀργίαν πληγαῖς ἐξαναγκάζουσιν*, wo das Verbum doch nur wie gewöhnlich »zwingen« bedeutet, nämlich »(zum Arbeiten) zwingen«.

Τὰ χρυσία καὶ τὰ ἀργύρια τῆς Βελφαίω ἀπολόμενα ἔσωσε Ὀρέσταο Φερεκρατ(ιδαίω). In diesem Satze hat Herr *Chatzisojidis* mit Recht das Motiv der Proxenieertheilung erkannt. Doch wenn er *τῆς Βελφαίω ἀπολόμενα* umschreibt mit: »*ἅτινα ἀπώλοντο πεμπόμενα εἰς τὸ μαντεῖον τοῦ Δελφικοῦ Ἀπόλλωνος*«, so streitet dagegen der Dialekt, nach dem *ἐς Βελφαίω* nichts anderes sein kann als *ἐκ Δελφικοῦ*. Der Korinthier Sotairos hatte sich also der Ehre, die ihm von der thessalischen Gemeinde widerfuhr, dadurch würdig gemacht, dass er die Gold- und Silbersachen, die aus dem delphischen Heiligthum verloren gegangen waren, gerettet hatte. Hier giebt uns die Wortkargheit der Hyiosthetonier Räthsel auf. Wie ist zunächst der Eigenname zu construiren? Schwerlich zu *ἔσωσε*, wie etwa bei den Tragikern vorliegt *σῶσαι κακοῦ* (Phil. 919), *σωθῆναι κακῶν* (Or. 779), *σώσας μὲν ἐχθρῶν τήνδε Καδμείαν χθόνα* (Ant. 1162); denn diese Beispiele enthalten nur Genetive von allgemeinen Begriffen und genügen nicht ganz, um zu zeigen, dass, wie an unserer Stelle, auch eine bestimmte einzelne Person bei *σώζειν* im Genetiv stehen könnte. Jedenfalls würde das eine seltene und auffallende Constructionsweise sein. Die natürliche, die auch Herr *Chatzisojidis* angenommen hat, ist vielmehr, den Genetiv abhängig von *τὰ χρυσία καὶ τὰ ἀργύρια* aufzufassen zur Angabe des Eigenthümers. Die Stellung des Namens am Schlusse des Satzes erklärt sich daraus, dass er erst nachträglich zugefügt worden ist. Mit *ἔσωσε* hatte die Inschrift ursprünglich geendet. Bis dahin sind die Buchstaben und ihre Abstände annähernd gleich gross. Nachträglich ist mit kleineren Buchstaben der Eigenname in den noch freien Raum der letzten Zeile gezwängt worden, so weit der Platz eben reichte. Hätte der Graveur den Namen gleich von Anfang an in dem Texte, den er auf die Bronze zu übertragen hatte, gelesen, so würde er die Zeichen

so disponirt haben, dass er für die letzten Buchstaben noch Platz gehabt hätte. — Aber neue Fragen erheben sich. In welchem Verhältnisse standen die Gold- und Silbersachen des Orestas zum delphischen Heiligthum? Wie soll es zu verstehen sein, dass sie von dort »*ἀπώλοντο*«? Und inwiefern war die thessalische Gemeinde bei dem Verluste und der Rettung der Sachen interessirt? Denn das ist die nothwendige Voraussetzung, von der bei Erklärung des Satzes auszugehen ist: die Gemeinde muss ein Interesse an der durch Sotairos bewirkten Rettung derselben gehabt haben; der Verlust aus dem delphischen Heiligthum muss zugleich ein Verlust für sie, die Rettung durch Sotairos zugleich eine Rettung für sie gewesen sein. Wie soll man sich aber ein solches Interesse der thessalischen Gemeinde vorstellen, wenn der Korinthier Sotairos die aus dem delphischen Heiligthum verloren gegangenen Gold- und Silbersachen des Orestas rettete? Wollte man auch annehmen, Orestas sei ein angesehenes Mitglied jener Gemeinde gewesen, so wäre der Dank für die Rettung seiner Gold- und Silbersachen doch immer lediglich seine persönliche Angelegenheit und niemals Gemeindesache gewesen. Wie konnte wohl die Gemeinde ein Anrecht haben auf jene Sachen des Orestas?

Zu einer glatten und klaren Lösung dieser Fragen bin ich nicht gekommen. Doch möge es mir gestattet sein, eine Hypothese vorzutragen.

Thukydides (1, 111) erzählt uns, dass die Athener (454 v. Chr.) einen vergeblichen Feldzug nach Thessalien unternahmen, um den Dynasten Orestas, den Sohn des Echekratidas, der aus Pharsalos vertrieben worden war, dorthin mit Gewalt zurückzuführen: *ἐκ δὲ Θεσσαλίας Ὀρέστης ὁ Ἐχεκρατίδου υἱὸς τοῦ Θεσσαλῶν βασιλέως φεύγων ἔπεισεν Ἀθηναίους ἑαυτὸν κατάγειν· καὶ παραλαβόντες Βοιωτοὺς καὶ Φωκέας, ὄντας ξυμμάχους, Ἀθηναῖοι ἐστράτευσαν τῆς Θεσσαλίας ἐπὶ Φάρσαλον. καὶ τῆς μὲν γῆς ἐκράτουν ὅσα μὴ προϊόντες πολὺ ἐκ τῶν ὅπλων, οἱ γὰρ ἱππῆς τῶν Θεσσαλῶν εἶργον, τὴν δὲ πόλιν οὐχ εἷλον οὐδ᾽ ἄλλο προὐχώρει αὐτοῖς οὐδὲν ὧν ἕνεκα ἐστράτευσαν, ἀλλ᾽ ἀπεχώρησαν πάλιν Ὀρέστην ἔχοντες ἄπρακτοι.* Bei Diodor (11, 83) wird im wesentlichen dasselbe, aber ohne Nennung des Orestas, erzählt: (*Μυρωνίδης*) *ἀνέζευξεν εἰς τὴν Θετταλίαν, ἐγκαλῶν μὲν περὶ τῆς γενομένας προδοσίας, προστάντων δὲ καταδέχεσθαι τοὺς φυγάδας· τῶν δὲ Φαρσαλίων οὐ προσδεχομένων*

ἐπολιόρκει τὴν πόλιν. ἐπεὶ δὲ τὴν μὲν πόλιν οὐκ ἠδύνατο βίᾳ χειρώσασθαι, τὴν δὲ πολιορκίαν πολὺν χρόνον ὑπέμενον οἱ Φαρσάλιοι, τὸ τηνικαῦτα ἀπογνοὺς τὰ κατὰ τὴν Θετταλίαν ἐπανῆλθεν εἰς τὰς Ἀθήνας. Als Thukydides diese Begebenheit in sein Geschichtswerk aufnahm, lag sie bereits über 30 Jahre zurück. Der Name des Echekratidas, den er als Vater des Orestas anführt, war als Name von thessalischen Dynasten bekannt und in Dichtwerken überliefert. Einem älteren Echekratidas hatte Anakreon (Poet. lyr. III [4] 282 nr. 103) das Epigramm gedichtet:

Σάν τε χάριν, Διόνυσε, καὶ ἀγλαὸν ἄστεϊ κόσμον
Θεσσαλίας μ' ἀνέθηκ' ἀρχὸς Ἐχεκρατίδας.

Ein anderer Echekratidas war der Vater jenes Antiochos, auf dessen Tod Simonides (Poet. lyr. III [4] 402 nr. 34) einen vielgefeierten Threnos gedichtet hatte. Könnte etwa an der angeführten Thukydidesstelle eine Verwechselung des sonst wenig bekannten Namens Pherekratidas mit dem bekannten thessalischen Dynastennamen vorliegen und jener aus Pharsalos vertriebene Dynast Orestas mit dem Orestas unserer Bronze identisch sein? Dann würden sich alle Schwierigkeiten erledigen lassen. Die Sache würde dann so erklärt werden können:

Orestas hatte — vielleicht schon im Hinblick auf die Gefahr, die seiner Herrschaft in Pharsalos drohte — seine Gold- und Silbersachen in Delphi deponirt, wie bekanntlich Privatleute und Staaten ihre Kostbarkeiten gern heiligen Stätten zur sicheren Aufbewahrung als Depositen anvertrauten. Er wurde vertrieben und sein Vermögen wurde eingezogen. Damit verfiel auch sein Depositum in Delphi dem Staate. Das delphische Heiligthum musste aber auf Grund der Depositenurkunde dem Deponenten Orestas oder seinem beglaubigten Vertreter das Depositum aushändigen. Damit gingen die in Delphi deponirten Gold- und Silbersachen des Orestas dem Staate verloren. Da griff rettend der Korinthier Sotairos ein. Mochte er selbst der Bevollmächtigte des Orestas gewesen sein oder mochte es ihm gelungen sein, die von anderen aus Delphi weggebrachten Gold- und Silbersachen unterwegs, ehe sie dem Orestas ausgeliefert wurden, mit Beschlag zu belegen: er rettete und bewahrte sie für die Thessalier. Die Hyiosthetonier waren, wie wir gesehen haben, eine zu einem grösseren Staate gehörige freie Landgemeinde der Thessaliotis. In der Thessaliotis war Pharsalos die mächtigste Stadt, von der viele Städte abhängig waren. Ihre Bedeutung und ihre führende

Stellung erhellt aus den Worten Iasons bei Xen. Hell. 6, 1, 8: *Φαρσάλου προσγενομένης καὶ τῶν ἐξ ὑμῶν ἠρτημένων πόλεων εὐπετῶς ἂν ἐγὼ ταγὸς Θετταλῶν ἁπάντων κατασταίην.* So hat wohl auch die Gemeinde der Hyiosthetonier zu Pharsalos in einem näheren Verhältnisse gestanden. Aber sollte dies auch nicht der Fall gewesen sein, jedenfalls gehörte sie zum *κοινὸν τῶν Θεσσαλῶν.* Der Vater des aus Pharsalos vertriebenen Orestas war nach Thukydides (1,111) *Θεσσαλῶν βασιλεύς* gewesen, was nicht anders als von einer über ganz Thessalien reichenden Herrschaft verstanden werden kann. Mit der Vertreibung seines Sohnes trat an die Stelle des Königs das *κοινὸν τῶν Θεσσαλῶν*, das von Thukydides (4, 78) bei Gelegenheit des Durchzugs des Brasidas (424 v. Chr.) durch Thessalien als die höchste Behörde des Landes genannt wird: *τοῖς τε Ἀθηναίοις ἀεί ποτε τὸ πλῆθος τῶν Θεσσαλῶν εὔνουν ὑπῆρχεν· ὥστε εἰ μὴ δυναστείᾳ μᾶλλον ἢ ἰσονομίᾳ ἐχρῶντο τὸ ἐγχώριον οἱ Θεσσαλοί, οὐκ ἄν ποτε προῆλθεν, ἐπεὶ καὶ τότε πορευομένῳ αὐτῷ ἀπαντήσαντες ἄλλοι τῶν τἀναντία τούτοις βουλομένων ἐπὶ τῷ Ἐνιπεῖ ποταμῷ ἐκώλυον, καὶ ἀδικεῖν ἔφασαν ἄνευ τοῦ πάντων κοινοῦ πορευόμενον.* Das Vermögen des vertriebenen Dynasten liess deshalb wohl der thessalische Gesammtstaat und seine Behörde, das *κοινὸν τῶν Θεσσαλῶν*, einziehen, wie wir Gesammteinnahmen des thessalischen *κοινόν* aus Demosthenes Olynth. 1, 22 kennen: *ἤκουον δ' ἔγωγέ τινων, ὡς οὐδὲ τοὺς λιμένας καὶ τὰς ἀγορὰς ἔτι δώσοιεν αὐτῷ καρποῦσθαι· τὰ γὰρ κοινὰ τῶν Θετταλῶν ἀπὸ τούτων δέοι διοικεῖν, οὐ Φίλιππον λαμβάνειν.* Da die Hyiosthetonier zu dem *κοινὸν τῶν Θεσσαλῶν* gehörten, so waren sie an dem Verluste, den dieses *κοινόν* durch die Wegschaffung der Gold- und Silbersachen des Orestas aus dem delphischen Heiligthume erlitt, wie an der Rettung derselben durch Sotairos interessirt und hatten Anlass, sich dem Sotairos dankbar zu erweisen. — Darnach würde die Bronze in die Zeit von ca. 454 v. Chr. zu datiren sein; ihre Schriftzüge und ihr Dialekt würden zu dieser Datirung gut passen.

Dialekt.

Trotz ihres geringen Umfangs ist die Bronzeinschrift für die Kenntniss des thessalischen Dialekts von grossem Werthe. Sie tritt an die Spitze aller Urkunden desselben als Zeuge des ältesten Zustandes, den wir bis jetzt kennen. In den Punkten, in denen



die Landschaften Thessaliens dialektisch auseinandergehen, steht sie auf der Seite des Dialekts von Pharsalos, dem der Dialekt der Stadt Kierion, in deren Nähe sie gefunden wurde, sehr nahe stand. Sie zeigt vor allem im Genetiv Sing. der *-ο*-Stämme die Endung *-ω* (*Φιλονίκω* 1, *Βελφαίω* 10), wie durchgängig die Inschriften von Pharsalos und Kierion aus *-ω* entstandenes *-ου* zeigen, während die Inschriften aus dem übrigen Thessalien diesen Casus auf *-οι* ausgehen lassen, woneben sich nur vereinzelt in ihnen *-ου* (aus *-ω*) findet. Sie zeigt ferner die Infinitivendung *-ην* (*ἐξξανακάδην* 8. 9), wie der Dialekt von Pharsalos (*φεύγην*; *ἔχειν* mit *-ει* aus *-η-*) übereinstimmend mit dem äolischen Dialekt, während alle aus dem übrigen Thessalien vorliegenden Infinitive statt *-ην* (*-ειν*) die Endung *-μεν* haben (Larisa: *κρεννέμεν*, *πρασσέμεν*, *ὑπαρχέμεν*; Krannon: *ὑπαρχέμεν*), wie die böotischen Infinitive.

Die Flexionsendungen haben fast überall Formen, die wir für den thessalischen Dialekt als die ältesten entweder kannten oder bisher nur voraussetzten. Zu diesen letzteren gehört der Genetiv Sing. der männlichen *-ᾱ*-Stämme auf *-αο* (*Ὀρέσταο* 11), statt dessen wir in den thessalischen Inschriften bisher nur den contrahirten auf *-α* lasen. Während also der böotische Dialekt bis an sein Ende *-αο* bewahrt hat, woneben nur vereinzelt das contrahirte *-α* erscheint, hat der thessalische im 5. Jahrh. v. Chr. den Uebergang von *-αο* zu *-α* bewerkstelligt (denn neben unserem *Ὀρέσταο* steht *Ὀρεστάδα* und *Πυρ(ρ)ιάδα* in ebenfalls vorionischen Inschriften aus Thessalien), der äolische Dialekt aber noch viel eher, da in ihm die contrahirte Endung *-α* ausnahmslos, von Alkaios und Sappho an bis in die Zeit der jüngsten Inschriften, gebraucht wird. — Auch vom altthessalischen echten Dativ auf *-ωι* (*Σωταίρωι τῶι Κορινθίωι χαὐτῶι* 2. 3) lagen bisher zweifellose Zeugnisse nicht vor. In den vorionischen Inschriften findet sich kein sicheres Beispiel, in denen mit dem ionischen Alphabet geht er auf *-ου* (aus *-ω*) aus; im 2. Jahrh. v. Chr. treffen wir in Kierion den Locativ auf *-οι* in dativischer Verwendung. — Die Stelle unserer Inschrift, die zweimal den Dativ Sing. von *-ᾱ*-Stämmen bietet (*κὴν ταγᾶ κὴν ἀταγίαι* 6. 7), zeigt, wie sich im 5. Jahrh. v. Chr. in Thessalien der Uebergang von der Form auf *-αι* zu der auf *-α* vollzog. In den übrigen thessalischen Inschriften des vorionischen Alphabets findet sich nur die Form auf *-αι*, in den Inschriften

des ionischen Alphabets nur die Form auf -α; unsere Bronze setzt in der Formel κὴν ταγᾶ κὴν ἀταγίαι das eine Mal die ältere, das andere Mal die jüngere Form, wie auch im äolischen Dialekt, in dem sich in annähernd gleicher Zeit wie im thessalischen dieser Uebergang vollzog, zunächst bei zwei mit einander verbundenen Dativen der eine ohne Iota geschrieben wird (Verf., Gr. Dial. I 88). — Auch für den Dativ Plur. der consonantischen Stämme bietet unsere Bronze in der Form χρήμασιν 4 das erste thessalische Beispiel der ursprünglichen Bildungsweise. Die bisher bekannten Inschriften des vorionischen Alphabets enthielten keinen Dativ Plur. dieser Stämme, und die im ionischen Alphabet geschriebenen lassen ihn ausnahmslos auf -εσσι ausgehen (Μαγνείτεσσι, πάντεσσι, κατοικέντεσσι, Δολόπεσσι u. a.). Jetzt sehen wir, dass der ältere thessalische Dialekt die ursprüngliche Endung -σι noch hatte, und da sie auch im Aeolischen bei Alkaios und Sappho sich findet, werden wir sie hier wie dort als Fortsetzung der altüberlieferten Form, die sich im Volksmund neben der längeren auf -εσσι erhalten hatte, und nicht etwa bei den lesbischen Dichtern als Merkmal eines weltfremden »poetischen« Dialekts ansehen. Aber das Eindringen jener anderen, längeren Form geht ebenfalls in die Zeit vor der Trennung der drei nächstverwandten Dialekte zurück, denn auch im böotischen Dialekt ist sie vorhanden, und zwar, wie dies bisher auch vom thessalischen galt, in ausnahmslosem Gebrauche. — Beim Dativ Plur. der -ᾱ-Stämme vertritt ϝοικιάταις 3. 4 die schon aus Thessalien bekannte kürzere Form der Endung, die (ebenso wie die Endung -οις bei den -ο-Stämmen) bereits in der Zeit vor der Trennung des Aeolischen neben der längeren Endung -αισι (-οισι) vorhanden gewesen ist.

Von den Verbalformen der Bronze interessiren uns besonders folgende.

ἦς 1 (= att. ἦν) war thessalisch bisher noch nicht bezeugt, aber zu erwarten nach äol. ἦς, böot. εἶς, arkad.-kypr. ἦς. — ὑλωρέοντος 1: Von dem Vorhandensein der gemeingriechischen Flexion der »Verba contracta« im thessalischen Dialekt hatten wir bisher nur auf dem wahrscheinlich thessalischen Orakeltäfelchen GDI. 1333 in der Form ἐρουτᾶι ein Zeugniss. Sonst gab es in den thessalischen Inschriften bisher nur nach der -μι-Flexion gebildete Formen, wie εὐεργετές, στραταγέντος, ἀγορανομέντουν, κατοικέντεσσι, διεσαφειμένα. Jetzt sehen wir,

wie die ursprüngliche Flexion, die sich in Aeolien bis zur Zeit der Lyriker neben der jüngeren noch nachweisen lässt, in Thessalien sicher im 5. Jahrh. v. Chr. noch bestand. Dass sie in Böotien allein existirte und von der jüngeren dort keine Spur erscheint, ist für die Stellung des böotischen Dialekts zu den beiden anderen von Bedeutung. — *ἔδωκαν* 2 und *ἐποίησαν* 5. 6 zeigen die ursprüngliche Endung, wie das in den bisher bekannten thessalischen Inschriften zweimal vorliegende *ἔθεικαν*. Häufiger waren aber in der jüngeren Periode des thessalischen Dialekts in der 3. Pers. Plur. Imperf. und Aor. Act. die zweisilbigen Endungen *-οεν* und *-αεν* (*-αϊν*): *ἐφανίσσοεν*, *ἐδούκαεν*, *ἐθείκαεν*, *ἐθείκαϊν*, *ἐτάξαϊν*. Diese Formen sind nach den entsprechenden ersten und zweiten Pluralpersonen, um Gleichsilbigkeit herzustellen, mit Einsetzung des Vocals der letzten Silbe jener Personen gebildet; also nach *ἐτάξαμεν*, *ἐτάξατε* ist gebildet: *ἐτάξαεν*, nach *ἐφανίσσομεν*, *ἐφανίσσετε*: *ἐφανίσσοεν* u. s. w. — *ἐπεστάκοντα* 8: Man denke hier ja nicht an irgend welche Psilosis. Der spir. asp., durch den Buchstaben H ausgedrückt, ist, wie es vom thessalischen Dialekt zu erwarten war, überall erhalten (*ὑλωρέοντος* 1, *Υἱοσθετώνιοι* 1. 2); das Zeichen des *φ* liegt auf der Bronce in *Φιλονίκω* 1, *Βελφαίω* 10, *Φερεκρατ-* 11 vor. Es hat vielmehr in *ἐπεστάκοντα* Composition mit *ἔστακα* stattgefunden, das gebildet ist wie *ἔσταλκα*, *ἔσπαρμαι*, *ἐσκεύασμαι* (*ἐβλάστηκα*, *ἔγραμμαι*, *ἔκτημαι* u. s. w.) mit *ἐ-* anstatt der echten Reduplikationssilbe *ἑ-* (aus *σε-*). Diese Bildungsweise des Perfectstammes von *ἵστημι* lässt sich ausser unserer Bronze noch nachweisen in *κατεσταμένοι* auf der messenischen Inschrift von Andania Cauer Del.[2] 47 Z. 55 und 115. 116 und in *κατεστιώσης* auf einer in der *κοινή* abgefassten Inschrift von Amorgos (Ath. Mitth. I 337; vgl. Thumb, Untersuchungen über den Spir. asp. im Griech. S. 70).

Auf lautlichem Gebiete Bemerkenswerthes bietet vor Allem *ἐξξανακάδην* 8. 9. Die Doppelschreibung von *ξ* begegnet ziemlich häufig, vgl. in Böotien *Δέξξιππος* IGS. I 3086, *Δεξξίππα* IGS. I 3322 $_{3.\ 4}$, *Δεξξίππας* ebd. $_{13}$, in dem Colonialrecht von Naupaktos *ψάφιξξιν* IGA. 321 $_{45.\ 46}$, in Argos auf einem Ziegelstempel *Δέξξιλλος* Am. Journ. of Arch. XI (1896) S. 58 u. a. Die Weglassung des Nasals vor der Explosiva (*ἀνακ-* = att. *ἀναγκ-*) ist zu beurtheilen wie im kyprischen und pamphylischen Dialekt und in vielen einzelnen über das ganze Sprachgebiet verstreuten

Beispielen (Verf., Gr. Dial. II 262). Lehrreich ist aber das hier zum ersten Male erscheinende thessalische *δ* für *ζ*. Die übrigen Inschriften Thessaliens zeigen das gemeingriechische *ζ* unverändert, aber der böotische Dialekt ersetzt es durch *δ* im Anlaut und *δδ* im Inlaut, der äolische der lesbischen Dichter durch *σδ*. Also in allen drei Dialekten liegen Anzeichen dafür vor, dass *ζ* einen von der gemeingriechischen Aussprache verschiedenen Klang hatte, und wir dürfen daher den Lautübergang bereits in die Zeit vor der Trennung dieser Dialekte setzen. Wie der Laut geklungen hat, lässt sich natürlich nicht mit Bestimmtheit sagen, doch weist der Ersatz durch *δ* im Thessalischen und Böotischen darauf hin, dass er dem Klange des *δ* näher lag als dem des *ζ*, und ich halte es nach wie vor für wahrscheinlich, dass er in Thessalien und Böotien wie eine interdentale Spirans klang; im lesbischen Aeolisch hat sich vielleicht nach dieser Spirans die Media *δ* entwickelt, so dass die Schreibung *σδ* dem gehörten Laute besser zu entsprechen schien (O. Hoffmann, Gr. Dial. II 512 f.). Doch liess man in Thessalien schon vor der Aufnahme des ionischen Alphabets (vgl. *ἐπ' Ἀζ[ώρ]οι* nach Lolling in einer Grabinschrift aus Phalanna, Cauer Del.[2] 419) die graphische Bezeichnung dieser dialektischen Besonderheit wieder fallen, während sie in Böotien bis zum Aufhören der dialektischen Orthographie beibehalten wurde. — *Βελφαίω* 10, das erste Beispiel für *βελφ-* (= gemgr. *δελφ-*) aus Thessalien, zeigt den thessalischen Dialekt wieder in Uebereinstimmung mit dem äolischen (*βέλφις*, *Βελφοί*) und dem böotischen (*Βελφίς*, *Βελφός*, *Βελφοί*).

Was die Vocale anlangt, so ist zunächst zu bemerken, wie auch hier der gedehnte *-ο*-Laut entsprechend dem Gebrauche aller anderen thessalischen Inschriften des vorionischen Alphabets durch O ausgedrückt ist und nicht etwa durch OY. Auf einer einzigen Inschrift des vorionischen Alphabets wollte man früher OY für den gedehnten *-ο*-Laut lesen und aus diesem Grunde die Inschrift nach Thessalien verweisen, ich meine das in Athen befindliche Kymbalon (IGA. 324), dessen Aufschrift man früher las: *Κάμουν ἔθυσε τᾶι Κόρϝαι*. Ich habe seiner Zeit (Gr. Dial. I 297) dagegen meine Zweifel geltend gemacht; jetzt, wo die richtige Lesung: *Καμὼ ὀνέθυσε*[1]) *τᾶι Κόρϝαι* durch die

1) *ὀνέθυσε* = att. *ἀνέθηκε*; wie thessalisch *ἔθῡ* = att. *ἔθηκε* in dem von Durrbach, Bull. de corr. 10, 435 nr. 2 berichtigten Texte der Weihinschrift von Larisa GDI. 1286 nach Fick, Bezzenb. Beitr. 15 (1889) S. 290.

Bemühung verschiedener Gelehrter (vgl. Studniczka, Mitth. d. ath. Inst. 21 [1896] S. 240 f.) gefunden worden ist, wird Niemand mehr an thessalischen Ursprung denken. Auch die Frage nach der wirklichen Heimath des Kymbalons scheint mir jetzt spruchreif. Im Inventar der athenischen archäologischen Gesellschaft ist zu der Anführung des Kymbalons von Kumanudis 1883 handschriftlich vermerkt, dass der Verkäufer die Umgegend von Dimitzana in Arkadien, ein anderer Gewährsmann das Kloster *Παναγία* im Demos Alagonia in Messenien als Fundort bezeichnet habe (vgl. Studniczka a. a. O. 240 Anm. 4). Ich halte die Angabe des Verkäufers für die richtige. Die *Κόϱϝα*, der das Kymbalon geweiht war, ist natürlich Artemis. Nun lesen wir bei Kallimachos Hymn. in Dian. 234, dass Proitos der Artemis *Κοϱία*, d. i. *Κοϱϝία*, Weiterbildung von *Κόϱϝα*, einen Tempel gegründet habe »*ὅτι οἱ συνελέξαο κούϱας οὔϱεα πλαζομένας Ἀζήνια*« — also in Arkadien. Zum arkadischen Dialekt passt vortrefflich die singuläre Form *Κόϱϝαι*, da er die Lautgruppe -*ϱϝ*- unverändert beibehält, wie uns *κάταϱϝον* im Tempelrecht von Alea gelehrt hat, und ihm widerspricht durchaus nicht die Form *ὐν*-. Denn wenn uns bisher in arkadischen Inschriften nur *ἀν*- begegnet ist, so waren diese Inschriften eben aus späterer Zeit, die auch sonst Vulgärformen zeigen (z. B. *λαφυϱοπωλίου* in der Bauinschrift von Tegea), wie auch in den kyprischen Dialekt das vulgäre *ἀν*- eingedrungen ist. Für den echt arkadischen Dialekt ist *ὀν*- zu erwarten, das auch kyprisch, thessalisch und äolisch war, oder *ὐν*-, das auch kyprisch neben *ὀν*- vorkommt, wie arkadisch -*υ*- für das dumpf gesprochene -*ο*- geschrieben vorliegt in *ἄλλυ*, *ἀπύ*, *κατύ*. An kyprischen Import ist nicht zu denken; die Schrift und der Dialekt, die Fundnotiz und der Kultbeiname verweisen vielmehr das Kymbalon nach Arkadien.

Was schliesslich die durch den Satzzusammenhang bedingte Schreibung unserer Bronze anbetrifft, so steht *ν ἐφελκυστικόν* in *χϱήμασιν* 4; Elision ist nicht angewendet: *ἐπεστάκοντα ἐξξαϱακάδην* 8. 9, *ἀπολόμενα ἔσωσε Ὀϱέσταο* 10. 11; Krasis bei *καί* überall: *καὐτῶι* 3, *κἀτέλειαν* 5, *κεὐϝεϱγέταν* 5, *κὴν ταγᾶ κὴν ἀταγίαι* 6. 7, beim Artikel in *τὴς Βελφαίω* 10, doch nicht in *τὰ ἀϱγύϱια* 9. 10 nach *τὰ χϱυσία*. Die Krasis ist nicht nach den Contractionsgesetzen erfolgt, nach denen thessalisch wie äolisch *α* + *ε* zu *α* zusammengezogen wird (z. B. *ἱϱουτᾶι*), sondern nach der anderen Art der Verschmelzung mit Unter-

drückung des Auslauts und Bewahrung oder Verlängerung des Anlauts (Verf., Die Mimiamben des Herodas, Abhdlgn. d. K. S. Ges. d. Wiss. XXX S. 787). Ursprünglich scheint durch Doppelconsonanz beschwerter Anlaut nicht verlängert worden zu sein, so dass in unserer Bronze zwar *κὴν ἀταγίαι*, aber *κὲν ταγᾶ* und *κὲς Βελφαίω* anzusetzen wäre; da aber anderwärts schon zeitig Ausgleichung der verschmolzenen Formen und Durchführung des gedehnten Vocals stattgefunden hat, so habe ich ihn auch in der Umschrift dieser Bronze durchgeführt.

SITZUNG VOM 5. DECEMBER 1896.

Herr *Meister* legte vor: »*Die Depositionsurkunde des Xuthias*« (mit einer Lichtdrucktafel).

Die Bronze mit der Depositionsurkunde des Xuthias befindet sich im *Κεντρικὸν Μουσεῖον* zu Athen. Sie wurde 1865 in Arkadien bei dem Orte Piali gefunden »*οὐχὶ ἐντὸς τῆς Τεγέας, ἀλλ' ἔν τινι θέσει πλησίον τοῦ χωρίου Πιαλί, ἥτις ὀνομάζεται Ἅγ. Ἰωάννης*« (Eustratiades). Eine lange Weile hielt sie der Finder, ein Einwohner von Piali, verborgen; er hoffte wohl, auch das Geld, von dem in dem Texte die Rede ist, noch zu finden, und wünschte bei den Nachgrabungen ungestört zu bleiben. Doch benutzte sie während dieser Zeit ein Fälscher in Tripolitsa zu mehreren Copien, und so kam es, dass, ehe noch die echte Bronze in Athen von einem Antiquitätenhändler zum Verkaufe angeboten wurde, in Sparta eine gefälschte Replik in Privatbesitz gelangte. Ueber diese Umstände berichtet Eustratiades in seiner Publikation der Inschrift (*Ἀρχαιολογικὴ Ἐφημερίς* 1869, S. 341 bis 345). Er erwägt auch die Frage, ob die athenische Bronze, die er herausgiebt, eine jener gefälschten Copien sein könne in Anbetracht der Fehler, die sich in ihr finden, und der Schwankungen ihrer dialektischen Formen, kommt aber schliesslich zu dem Ergebniss: »*ἡμεῖς ὁμολογοῦμεν, ὅτι, καίτοι τὰς διαφορὰς ταύτας παρατηρήσαντες, καίτοι πολλὰς ὑποψίας συλλαβόντες περὶ τῆς νοθείας τῆς πλακός, δὲν ἠδυνήθημεν να πεισθῶμεν, οὐχὶ ὅτι ἡ ἐπιγραφὴ εἶναι νόθος, ἀλλ' ὅτι ἡ πλὰξ δὲν εἶναι τὸ πρωτότυπον αὐτό*«. Mit vollem Recht hat er so geurtheilt; nichts berechtigt zu einem Zweifel; die Echtheit der Bronze steht ausser Frage.

Die Hauptaufgabe des ersten Herausgebers, ich meine die getreue Mittheilung des Textes, war bei dieser Bronze ganz besonders schwer. Die Tafel ist nämlich auf beiden Seiten beschrie-

ben, aber die eine Seite (*a*) ist in ihrer ganzen Ausdehnung mit Hammerschlägen bearbeitet worden, um die Schrift durch Ausglätten der Eingravirungen unleserlich zu machen. Trotzdem ist es ihm gelungen, den schwachen Spuren der Buchstaben zu folgen und den Text — bis auf eine Stelle — richtig zu entziffern. Die andere Seite (*b*) ist, verglichen mit der ersten, leicht zu lesen. — Der Facsimiletext, den Eustratiades (a. a. O. Taf. 50) gegeben hat, liegt zu Grunde den späteren Behandlungen der Inschrift von Kirchhoff, Berliner Sitzungsberichte 1870, S. 51 ff.; Röhl, IGA. 68; Cauer, Del. [2] 10; Müllensiefen, De titulorum Lacon. dialecto (Diss. Argent. VI 144 f. n. 21) und Roberts, Introduction 257 (vgl. auch die Bemerkungen von G. Curtius in den Studien zur griech. und lat. Gramm. II 450 und Kirchhoff in den Studien zur Gesch. d. griech. Alph. [4] 150 Anm.). Da ich bei der folgenden Umschrift und Erklärung mich genöthigt sah, nicht nur an einigen Stellen von der Umschrift der früheren Herausgeber, sondern an einer Stelle der Seite *a* auch von dem Eustratiades'schen Facsimiletext abzuweichen, so habe ich an das Original appellirt und Herrn Prof. G. Hatzidakis in Athen gebeten, die schwer leserliche Seite *a* für mich photographiren zu lassen. Die beiliegende Lichtdrucktafel giebt die Photographie wieder, für deren freundliche Beschaffung ich Herrn Prof. Hatzidakis auch an dieser Stelle meinen besten Dank sage. Seite *b* bietet keinen Anlass, an der Richtigkeit des Facsimiletextes von Eustratiades irgendwo zu zweifeln. — In meiner Umschrift habe ich die Zeichen E und O, wo sie für den gedehnten *e*- und *o*-Laut stehen, mit *η* und *ω*, das Zeichen des spir. asp. H mit *h* wiedergegeben und die Interpunktionszeichen der Bronze (⁝), wo sie von Eustratiades angegeben oder in der Photographie sichtbar sind, auch in der Umschrift eingesetzt.

Text.

a.

Ξουθίαι ⁝ τῶι Φιλαχαίω ⁝ διακάτι|αι μναῖ· ⁝ αἴ κ' αὐτὸς ἦι, ἴτω ἀνελέσ|θω· ⁝ αἰ δέ κ' ἀποθάνηι, ⁝ τῶν τέκνων ⁝| ἦμεν, ⁝
5 ἐπεί κα πέντε ϝέτεα ⁝‖ hηβῶντι· ⁝ αἰ δέ κα μὴ γένηται|ι τέκνα, τῶν ἐπιδικατῶν ἦμεν· | διαγνῶμεν δὲ ⁝ τὸς Τεγεάτα[ς] | κατὸν θεθμόν.

b.

Ξουθίαι παρκαθήκα τῶι Φιλαχα|ίω τετρακάτιαι μναῖ
ἀργυρίω· εἰ μ|έν κα ζώη, αὐτὸς ἀνελέσθω· αἰ δέ κ|α μὴ ζώη,
5 τοὶ υἱοὶ ἀνελόσθω τοὶ γνή‖σιοι, ἐπεί κα ἡβάσωντι πέντε
ϝέτε|α· εἰ δέ κα μὴ ζῶντι, ταὶ θυγατέρες | [ἀ]νελόσθω ταὶ
γνήσιαι· εἰ δέ κα μὴ | ζῶντι, τοὶ νόθοι ἀνελόσθω· εἰ δέ κα|
10 μὴ νόθοι ζῶντι, τοὶ ἄσ(σ)ιστα πόθικ‖ες ἀνελόσθω· εἰ δέ
κ' ἀνφιλέγωντ[ι, τ]οὶ Τεγεᾶται διαγνόντω κατὸν θεθμόν.

a Z. 2: AIKAVTOΣHITO Eustratiades. — 3: Die Interpunktionszeichen nach ⊕O am Anfang und nach TEKNON am Ende der Zeile sind auf der Photographie zu erkennen. — 6: IΓETNETON Eustr., über die oben eingesetzte Lesung s. den Commentar.

b Z. 2: TIETRAKATIAI. — 9: TOIΣAΣIΣTA. — 10. 11: ANΦI-ΛECONT|OITECEATAI. Diese drei Fehler des Graveurs der zweiten Seite sind einander ähnlich: Z. 2 gravirte er nach T mit Ueberspringung des E das nächste T ein und tilgte es darauf; Z. 9 übersprang er nach TOI das Zeichen A und fing deshalb nach Σ noch einmal das Wort an; Z. 10 übersprang er von der Zeichengruppe TITOITE beim Uebergang zur neuen Zeile die Zeichen IT.

Uebersetzung.

a.

Für den Xuthias, den Sohn des Philachaios, (sind deponirt) zweihundert Minen. Wenn er selber am Leben ist, soll er kommen und (das Depositum) erheben. Wenn er aber gestorben ist, soll es den Kindern gehören, wenn sie fünf Jahre mannbar sein werden. Wenn aber Kinder nicht da sind, soll es den Berechtigten gehören. Entscheiden aber sollen die Tegeaten nach der Satzung.

b.

Für den Xuthias, den Sohn des Philachaios, als Depositum vierhundert Minen Silbers. Wenn er lebt, soll er es selbst erheben. Wenn er aber nicht lebt, sollen seine Söhne es erheben, die ehelichen, wenn sie fünf Jahre mannbar sein werden. Wenn aber keine leben, sollen die Töchter es erheben, die ehelichen. Wenn aber keine leben, sollen die unehelichen Söhne es erheben. Wenn aber keine unehelichen Söhne leben, sollen die nächsten Verwandten es erheben. Wenn sie aber darüber streiten, sollen die Tegeaten entscheiden nach der Satzung.

Commentar.

a.

Z. 2 f. Eustratiades: AIKAvTOΣHITOANEΛEΣ|ΘO; die Photographie lässt AIKA klar sehen, von vTO nur schwache Spuren, zeigt den oberen Theil des Σ und dann EI, darauf schwächer, aber doch sicher ITOANEΛEΣ|ΘO. Die oben von mir eingesetzte Lesung: *αἴ κ' αὐτὸς ἦι, ἴτω ἀνελέσθω* entspricht genau den eingravirten Zeichen. Der Satz ist bisher nicht verstanden worden, weil man das von Eustratiades gegebene Zeichen H nicht als EI erkannte, sondern in E veränderte. So Eustratiades selbst in seiner Umschrift: *αἴ κ' αὐτὸς [ἦ]ι, τῶ ἀνελέσθω.* Er meinte, dass *τῶ* ablativisches Adverb vom deiktischen Artikel sei in der Bedeutung des dorischen *τουτῶ* (oder *τῶδε*) »*hinc*«; vielleicht sei aber auch TO als *τό* im Sinne von *τοῦτο* (oder *τόδε*) zu verstehen. Kirchhoff bestritt beide Auffassungen dieses TO mit Recht; da ihm ausserdem bei der Lesung von Eustratiades der Gebrauch von *ἦι* im Sinne des sonst auf der Bronze gebrauchten *ζώη* »unwahrscheinlich« und *αὐτός* »unter allen Umständen falsch bezogen« erschien, so meinte er, dass eine nochmalige genaue Prüfung der Stelle ergeben werde, dass auch hier nichts anderes gestanden habe, als was die analoge Stelle der anderen Seite erwarten lasse, nämlich *αἴ κα ζώη, αὐτὸς ἀνελέσθω.* Ihm ist darin Müllensiefen gefolgt, nur dass er *τοῦτο* überflüssiger Weise noch hinzusetzt: *αἴ κ[α ζώη], αὐτὸς [τοῦ]το ἀνελέσθω.* Dagegen haben sich Röhl, Cauer und Roberts zwar Kirchhoff's Ersetzung des *ἦι* durch *ζώη*, nicht aber seine Umstellung des *αὐτός* angeeignet; sie schreiben: *αἴ κ' αὐτὸς [ζώη], ἀνελέσθω.* Aber es ist weder an der Stellung von *αὐτός* noch an *ἦι* (= *ζώη*) irgend welcher Anstoss zu nehmen. Die eine Urkunde drückt sich ebenso klar und correct aus mit *αἴ κ' αὐτὸς ἦι* »wenn er selber (im Gegensatz zu seinen Söhnen und Verwandten) da ist (= am Leben ist)«, wie die andere mit *αἴ κα ζώη* »wenn er lebt«; ähnlich verhält es sich im nächsten Satze, wo die erste Urkunde *αἰ δέ κα μὴ γένηται (τέκνα)* hat, während die zweite *αἰ δέ κα μὴ ζῶντι (υἱοί, θυγατέρες, νόθοι)* schreibt. Die Urkunden weichen ja auch sonst, bei aller Aehnlichkeit, vielfach in den Ausdrücken von einander ab. So auch im Nachsatze dieser Periode. Was die zweite Urkunde mit *αὐτὸς ἀνελέσθω* bezeichnet, nämlich das persönliche Kommen und Inempfang-

nehmen des Depositums, das bezeichnet die erste mit *ἴτω ἀνελέσθω*. Das Asyndeton bei den Imperativen entspricht vollkommen dem Gebrauche, vgl. *ἴθι εἰπέ, βάσκ' ἴθι, ἴτω φανήτω* (Ant. 1329) u. s. w.

Z. 5 f. Eustratiades giebt ΑΙΔΕΚΑΜΕϹΕΝΕΤΑ ΙΠΕΤΝΕΤΟΝΕΠΙΔΙΚΑΤΟΝΕΜΕΝ und in der Umschrift: *αἰ δέ κα μὴ γένηται πέ[ντ'] ἐτῶν, ἐπιδικάτων ἦμεν* mit der Erklärung: »*ἐπιδίκατοι οἱ συγγενεῖς, οἵτινες τὰ τῶν κληρονομιῶν ἐλάμβανον δι' ἐπιδικασίας, οὐχὶ ἀνεπίδικα, ὡς οἱ παῖδες τὰ πατρῷα*«. Seiner Annahme, dass ΠΕΤΝΕ versehentlich für ΠΕΝΤΕ eingravirt sei, haben sich alle Herausgeber angeschlossen, nur dass sie dem Dialekt zu Liebe weiter greifende Aenderungen vornahmen, indem Kirchhoff und Müllensiefen ΠΕΤΝΕΤΟΝ zu *πέντ]ε [ϝετῶν* veränderten, Röhl, Cauer und Roberts zu *πέντ]ε [ϝε]τ[έων*. Wenn nun auch diese letztgenannte Schreibung wenigstens dialektisch einwandfrei ist, so weicht sie doch zu gleicher Zeit bedenklich weit von dem Facsimiletexte ab. Aber noch fragwürdiger ist der hergestellte Sinn. Leider hat nur Roberts angegeben, wie die in den Text gesetzte Conjectur nach seiner Meinung zu verstehen sei. Er übersetzt: »if there shall be no issue within five years«. Wenn also innerhalb eines Zeitraums von fünf Jahren, von dem Tode des Xuthias an gerechnet, keine Nachkommen da sein werden, soll das Depositum an die Verwandten fallen. Aber was soll diese Fristbestimmung? Wenn beim Tode des Xuthias keine Nachkommen da sind, werden auch später keine da sein. Vielleicht meint jemand, *γένηται* sei nur ein ungenauer Ausdruck der Bronze für »kommen, um das Depositum zu erheben«. Wenn wir dies auch zugeben dürften — was nicht der Fall ist —, so erledigen sich doch damit die Schwierigkeiten nicht im mindesten. Das Eigenthumsrecht der Kinder kann unmöglich nach fünf Jahren, wenn sie in diesem Zeitraum aus irgend einem Grunde das Depositum nicht erheben, verfallen und an die Verwandten übergehen; sollten es die Verwandten erhoben haben, so würden es die Kinder zu jeder Zeit von ihnen gerichtlich zurückfordern können. Ob Kirchhoff und die anderen Herausgeber den Genetiv *πέντε ϝετέων* auch so wie Roberts oder anders verstanden haben, muss dahingestellt bleiben: ein befriedigender Sinn kann ihm auf keine Weise abgewonnen werden. Es liesse sich denken, dass manche die Stelle so erklärt hätten: »wenn Kinder nicht vorhanden sind von fünf

Jahren (über den Eintritt der Mannbarkeit hinaus)«, also kurz: »wenn volljährige Kinder nicht vorhanden sind«. Aber diese Erklärung würde völlig zu verwerfen sein. Denn für das Einrücken der Verwandtschaft in die Erbfolge kommt lediglich die Frage nach der Existenz von Kindern in Betracht; ob die Kinder volljährig sind oder nicht, ist für diesen Fall gleichgültig. Sind Kinder vorhanden, so treten sie in den Besitz dieses Depositums wie des übrigen Erbes, sobald sie volljährig geworden sind, und bis zu diesem Zeitpunkt wird ihnen das Depositum aufbewahrt. An die Verwandtschaft fällt das Depositum nur in dem Falle, wenn Kinder überhaupt nicht vorhanden sind. Folglich kann der Bedingungssatz, bei dessen Erklärung wir stehen, keinen anderen Sinn gehabt haben als den: *αἰ δέ κα μὴ γένηται (τέκνα)*. So sagt auch Kirchhoff: »Jedenfalls ist der Sinn: sind keine Kinder am Leben, so soll Epidikasie verstattet sein.« Dieser Sinn wird aber durch das von ihm und allen andern eingesetzte *πέντε Ϝετέων* geradezu zerstört. — Durch diese Erwägungen war ich zu der Ansicht gekommen, dass hier Eustratiades die schwer lesbaren Zeichen dieser Seite verkannt und der Graveur statt ΓETNE vielmehr TEKNA geschrieben habe. Deshalb bat ich Herrn Hatzidakis um Besorgung einer Photographie und sah meine Vermuthung auf ihr bestätigt. An dem Lesefehler ist vor allem eine Beschädigung der Bronze beim ersten Buchstaben des Wortes schuld, die sich vom rechten Ende des Querstriches vom T rechtwinklig nach unten erstreckt, so dass Aehnlichkeit mit einem Γ dadurch entstanden ist. Das folgende E ist gut zu lesen. Der dritte Buchstabe aber ist kein T, sondern wird durch den noch erkennbaren Winkel rechts von der senkrechten Hasta als K erwiesen. Dann kommt der Rest eines N, zum Schlusse ein A mit senkrechter linker und schräger rechter Hasta; auch von dem Verbindungsstrich ist noch ein Rest vorhanden. Damit ist die Lesung, die dem verlangten Sinn entspricht: *αἰ δέ κα μὴ γένηται τέκνα*, gesichert. Auf eine Vermuthung, die Fick früher einmal in den Gött. Gel. Anz. 1883 S. 119 hinwarf, es sei vielleicht für ΓETNETON *πέ[γ]νητον* zu lesen, was als *πεδάγνητον* zu erklären sei und »Nachkommenschaft« bedeuten könne, braucht danach nicht näher eingegangen zu werden; dass beiläufig der dritte Buchstabe kein *γ* sein kann, da *γ* auf der Bronze die lunare Gestalt C hat, zeigt ohne weiteres die Photographie.

Z. 6: *τῶν ἐπιδικατῶν ἦμεν.* Durch die Feststellung der Lesung des Vordersatzes ist auch die des Nachsatzes erledigt. Es ergiebt sich, dass TON als Artikel zu fassen ist, so dass die beiden dem Sinne nach parallelen Sätze nun auch die einander entsprechende Form erhalten: *τῶν τέκνων ἦμεν — τῶν ἐπιδικατῶν ἦμεν.* Ich accentuire lieber *ἐπιδικατοί* als mit Eustratiades *ἐπιδίκατοι*, obwohl eine völlig sichere Entscheidung dieser Frage nicht möglich ist. Den Sinn des Wortes hat Eustratiades bereits richtig erklärt (s. ob.). Kirchhoff (a. a. O. S. 54) freilich bemerkt von dieser Erklärung: »Dies würde sich hören lassen, wenn das Wort seiner Bildung nach activen Sinn haben könnte, was nicht der Fall ist. Die Lesung, welche ich vorschlage (*ἐπιδικατὸν ἦμεν*), bedarf keiner Rechtfertigung; höchstens bleibt zweifelhaft, ob auch hier wieder ein Irrthum des Graveurs anzunehmen und *ἐπιδικαστόν* herzustellen ist; *ἐπιδικάω* neben *ἐπιδικάζω* wüsste ich wenigstens sonsther nicht zu belegen.« Aber der erhobene Einwand ist nicht stichhaltig. Die Adjectiva verbalia auf *-τός* können auch activische Bedeutung haben. Wie z. B. *μεμπτός* auch »tadelnd« (Trach. 746), *λωβητός* auch »beschimpfend« (Phil. 607) heissen kann, so könnte *ἐπιδικαστός* von *ἐπιδικάζεσθαι* auch heissen »Rechtsanspruch erhebend«. Aber unser *ἐπιδικατός* gehört überhaupt nicht in die engere Klasse der Adjectiva verbalia. Seiner Bildung nach steht *δικατός* auf gleicher Stufe mit *θαυματός*. Beide Wörter sind nicht von Verbalstämmen (*δικάζω, θαυμάζω*), sondern von Nominalstämmen (*θαῦμα, δίκη*) aus gebildet (Brugmann, Grdr. II 211 f.; Gr. Gr.[2] 97). Das vorliegende *ἐπιδικατοί* unterscheidet sich ferner der Function nach von der gewöhnlichen Function der Adjectiva verbalia dadurch, dass es als Name der erbberechtigten Verwandten nicht adjectivisch, sondern substantivisch gebraucht erscheint. Der Bedeutung nach ist *τοὶ ἐπιδικατοί* nicht zu erklären: *οἱ ἐπιδικαζόμενοι* — denn es kann nicht gemeint sein, dass in dem angegebenen Falle das Depositum denen zufallen solle, »die Anspruch darauf erheben«: dieser Anspruch könnte ja ganz unbegründet sein — sondern vielmehr: *οἷς ἐπιδικάζεται* »denen es gerichtlich zugesprochen wird, denen es rechtlich zufällt, die Recht darauf haben«, also »die Berechtigten«, und es steht *τοὶ ἐπιδικατοί* für *οἷς ἐπιδικάζεται* ähnlich wie in der grossen Inschrift von Gortyn *οἱ ἐπιβάλλοντες* (z. B. V 25) für *οἷς ἐπιβάλλει* (vgl. z. B. V 23).

An Stelle dieser ersten Urkunde hat Xuthias in späterer Zeit auf die andere Seite (*b*) der Platte eine zweite eingraviren lassen, die auf die doppelte Summe lautet und neue Bestimmungen über die Erben enthält. Der Graveur dieser zweiten Seite hat mehrere offenbare Versehen begangen (Z. 2, 9, 10. 11). Ob auch die Schreibung *πόθικες* Z. 9 diesen Versehen zuzurechnen und dafür *ποθίκ[οντ]ες* einzusetzen sei, ist fraglich. Für *ποθίκ[οντ]ες* entschied sich bereits Eustratiades »*διότι δυσκόλως δύναται να δεχθῇ τις, ὅτι ὑπῆρχεν ἐπίθετον ποθιξ.*« Desgleichen Kirchhoff. Dagegen haben Röhl (unter dem Beifalle Fick's GGA. 1883, S. 118), Müllensiefen, Cauer [2] und Roberts *πόθικες* beibehalten. Das Wurzelnomen *ἴξ* (vgl. die Wurzelnomina *μίξ, τύψ, τέξ, τρίψ, πλήξ* u. a. Verf., Mimiamben des Herodas, S. 748 f.) liegt vor in dem Compositum *προ-ίξ* »Gabe, Mitgift«, und wie *προίξ* zu *προίκω*, steht *πόθιξ* zu *ποθίκω*. Die Verbindung des adverbialen Ausdrucks mit dem Nomen *πόθικες*, das im Sinne eines Particips steht, hat nichts Auffälliges; mit *τοὶ ἄσ(σ)ιστα πόθικες* vergleicht sich z. B. *οἱ ἔγγιστα φίλοι* Polyb. 9, 24, 2 u. a.

Dem Graveur der Seite *b* sind aber andere Fehler mit untergelaufen. In Betreff der dialektischen Formen weicht Seite *b* von Seite *a* in drei Punkten ab. Seite *a* hat *αἰ*, Seite *b* auf Z. 3 auch noch *αἰ*, aber auf Z. 6, 7, 8, 10 *εἰ*. Zweitens hat Seite *a* -*ηι* als Endung des Konjunktivs (*ἦι* 2, *ἀποθάνηι* 3), Seite *b* -*η* (*ζώη* 3, 4). Drittens wird auf Seite *a* der spir. asp. geschrieben (*hηβῶντι* 5), auf Seite *b* nicht (*υἱοί* 4, *ἡβάσωντι* 5). Man hat diese Abweichungen zurückführen wollen (z. B. Kirchhoff a. a. O. S. 55) auf Veränderungen, die im Dialekt des Deponenten während der Zeit zwischen der Abfassung der ersten und der zweiten Urkunde eingetreten wären. Das ist nicht wahrscheinlich. *αἰ* geht nicht lautlich in *εἰ* über, und im 5. Jahrh. v. Chr. — in diese Zeit gehört die Bronze — ist noch in keinem der *αἰ*-Dialekte *εἰ* für *αἰ* aufgenommen. Ebenso wenig ist im 5. Jahrh. v. Chr. das sog. Iota adscriptum weggelassen worden; -*η* (in *ζώη*) ist nicht aus -*ηι* (in *ἦι, ἀποθάνηι*) hervorgegangen, sondern beide Endungen sind von einander morphologisch verschieden. Wir haben in den Formen *εἰ* für *αἰ* und -*ηι* für -*η* nicht jüngere Entwicklungen des Dialekts des Deponenten, sondern fremde Eindringlinge zu sehen. Der Dialekt des Xuthias, wie er auf Seite *a* und — mit Ausnahme der bezeichneten Punkte — auf Seite *b*

erscheint, ist ein dorischer. Die Bronze aber ist in Tegea, und zwar ohne Zweifel im Tempel der Athene Alea, deponirt gewesen. Dort ist auf jeden Fall Seite *b* auch geschrieben worden. Denn als Xuthias die Urkunde auf Seite *a* tilgen und eine neue auf Seite *b* schreiben liess, durfte er die Bronze deshalb nicht aus dem Heiligthum in seine Heimath bringen lassen. Auch Seite *a* wird in Tegea geschrieben sein, dafür spricht die Aehnlichkeit der Schrift auf beiden Seiten und der Umstand, dass der Depositionsvertrag erst in Tegea abgeschlossen werden konnte. Nun sind die fremden Eindringlinge auf Seite *b*, und zwar alle drei, im arkadischen Dialekt heimisch; der arkadische Dialekt hat *εἰ* (Verf., Gr. Dial. II 118) statt des dorischen *αἰ*, und -*η* (ebd. 112) statt -*ηι*, und bemerkenswerthes Schwanken der arkadischen Inschriften im Gebrauch des *h*-Zeichens verräth, dass der Laut des spir. asp. im arkadischen Dialekt zeitig geschwunden ist (Verf., Berichte d. K. S. Ges. d. Wiss. 1889, S. 91). Der Thatbestand zeigt uns also, dass der tegeatische Graveur der Seite *b* beim Copiren der dorisch geschriebenen Vorlage an den bezeichneten Stellen aus Unaufmerksamkeit statt der dorischen Formen die entsprechenden seines heimischen arkadischen Dialekts, die ihm geläufiger waren, gesetzt hat.

Aus welcher Landschaft aber stammte Xuthias? Keinesfalls aus Arkadien selbst, denn der Dialekt ist nicht der arkadische, sondern ein dorischer. Auf das benachbarte Lakedämon wies zuerst Kirchhoff a. a. O. S. 58 ff. hin, namentlich wegen der Notiz des Poseidonios bei Athenaios 6 p. 233e, dass die Lakedämonier gewohnt gewesen wären, ihr Gold und Silber bei den benachbarten Arkadiern zu deponiren: *Λακεδαιμόνιοι δ' ὑπὸ τῶν ἐθῶν κωλυόμενοι εἰσφέρειν εἰς τὴν Σπάρτην, ὡς ὁ αὐτὸς ἱστορεῖ Ποσειδώνιος καὶ κτᾶσθαι ἄργυρον καὶ χρυσόν, ἐκτῶντο μὲν οὐδὲν ἧττον, παρακατετίθεντο δὲ τοῖς ὁμόροις Ἀρκάσιν.* Nun stimmt aber in einem Punkte der Dialekt der Bronze nicht zu dem lakonischen Dialekte, wie wir ihn aus den lakonischen Inschriften des 5. und 4. Jahrh. v. Chr. kennen lernen. Die Bronze hat nämlich *γνήσιοι, ἡβάσωντι, γνήσιαι*, in den lakonischen Inschriften ist dagegen zwischenvocalisches *σ* in den spir. asp. übergegangen, und ebenso in den lakonischen Stellen bei Aristophanes. Nun meinte allerdings Kirchhoff, dieser lakonische Lautübergang sei erst nach der Zeit unserer Bronze im Laufe des 5. Jahrh. v. Chr. eingetreten, denn das platäische Weihgeschenk,

das *Φλειάσιοι* habe, kenne ihn noch nicht. Aber das platäische Weihgeschenk ist in dieser Frage kein beweiskräftiger Zeuge. In Inschriften, die internationalen Charakter hatten oder an Orten internationalen Charakters aufgestellt waren, wurden die auffallenderen Besonderheiten der landschaftlichen Idiome nicht angewendet; darauf hat Dittenberger in den von ihm und Purgold herausgegebenen olympischen Inschriften mit Recht an mehreren Stellen hingewiesen. So liessen die Lakedämonier die allgemeingriechische Form *Φλειάσιοι* auf das platäische Weihgeschenk setzen, während sie selbst *Φλειάhιοι* sprachen. Ebenso hat Kyniska in ihrer olympischen (metrischen) Weihinschrift (Dittenberger-Purgold nr. 160) am Anfang des 4. Jahrh. v. Chr. *νικῶσα*, *ἔστασε*, *πάσας* schreiben lassen, während allerdings der Lakedämonier Deinosthenes in seiner olympischen (prosaischen) Weihinschrift (ebd. 171) für seinen 316 v. Chr. errungenen Sieg jene Sitte vernachlässigend den Idiotismus *νικάας* zu schreiben wagte. Es bleibt also das angeführte Bedenken gegen die Inanspruchnahme der Bronze für den lakonischen Dialekt bestehen. Es kommt aber noch etwas anderes hinzu. Wenn der Deponent Xuthias und sein Vater Philachaios hiessen, so weist der eine Name auf *Ἀχαιός*, den mythischen Stammvater der Achäer, und der andere auf *Ξοῦθος*, den Vater des *Ἀχαιός* hin, und wir können dieses Zusammentreffen unmöglich als zufällig auffassen, sondern haben darin ein Betonen der achäischen Nationalität dieser Familie zu sehen. Wenn aber Xuthias, wie zuerst Fick, Bezzenb. Beitr. 5, 324 f. aussprach, ein Achäer war — Schrift und Dialekt der Bronze stimmen zu dieser Annahme —, so wird er wohl nicht aus der nordpeloponnesischen Landschaft oder gar aus dem phthiotischen Achaia oder einer achäischen Colonie nach Tegea gekommen sein, sondern aus einer der benachbarten achäischen Periökenstädte Lakedämoniens, was bereits Kirchhoff (a. a. O. S. 63) als möglich hinstellte. Unser Vorrath dialektischer Inschriften aus den lakedämonischen Periökenstädten ist nicht gross; die vorhandenen aber zeigen denselben allgemein dorischen Charakter wie die Inschriften der beiden achäischen Landschaften im Peloponnes und Thessalien und der achäischen Colonien und — wie die Bronze des Xuthias, ohne die speciell lakonischen oder, sagen wir besser, spartanischen Besonderheiten; so z. B. das Proxeniedecret von Thalamai, Lebas-Foucart 281 (Dialektformen: *προξένως ἦμεν*

τᾶς πόλεως τᾶς Θαλαματᾶν, βιῶντι, ὅσα u. s. w.) und das Proxeniedecret von Geronthrai, Lebas-Foucart 228 a, b (*τῶ ἔθνεος, αὐτώς, τᾶι πόλι τῶν Γερονθρητᾶν, τᾶς πόλιος, ἔχην, εἶμεν, ὅσας, ἔγκτησιν* u. s. w.). Nach alledem glaube ich, dass die Vermuthung, Xuthias sei ein Achäer aus einer Periökenstadt Lakedämoniens gewesen, auf grosse Wahrscheinlichkeit Anspruch machen darf.

Herr *Hirzel* legte vor: »*Die Homonymie der griechischen Götter nach der Lehre antiker Theologen*«.

In Mitten des dritten Buchs der ciceronischen Schrift *de natura deorum* behauptet etwas mühselig ihren Platz eine Darstellung, die wenig mit der Religion, noch weniger mit der Philosophie zu thun hat, aber nicht ohne Interesse ist als ein Document antiker Theologie. Nachdem dort Cotta als Vertreter der akademischen Philosophie und ihrer Kritik die stoische Rationalisierung und Vertheidigung der Volksreligion ad absurdum geführt hat, wendet er sich (53) an den Stoiker Balbus mit den Worten, dass es jetzt an der Zeit sei, auch gegen die etwas zu sagen, nach deren Meinung die von Allen verehrten Götter aus menschlichem Geschlecht in den Himmel erhoben seien und nicht in Wirklichkeit sondern nur in der Einbildung existierten. Mit Namen nennt er uns die Vertreter dieser verwerflichen Ansicht nicht; es muss uns genügen zu wissen, dass es die sogenannten Theologen (*ei qui theologi nominantur*) waren. Des Weiteren wird dann ein Bruchstück dieser Theologie mitgetheilt, das freilich der Ankündigung nicht genau entspricht: denn von der Apotheose verstorbener Menschen ist darin wenig, ausdrücklich sogar nirgends, die Rede, desto mehr tritt als eigenthümlich in der mitgetheilten Lehre hervor, dass danach die der gemeinen Vorstellung als einfach geltenden Götter jeder als eine Vielheit den gleichen Namen tragender Götter erscheinen. Nach der alten Regel »*a Jove principium*« wird bei der beginnenden Aufzählung mit dem höchsten Gott der Anfang gemacht: wir erfahren, dass der Sohn des Saturnus nicht der einzige Träger des Namens Juppiter war, dass es ausser ihm noch zwei des Namens gab, der eine ein Sohn des Aether, der andere des Caelus. Wie 3 Juppiter werden sodann 3 Arten von Dioskuren und von Musen unterschieden; es folgen 5 Sonnengötter (Soles),

3 Vulcani, 5 Mercurii, 3 Aesculapii, 4 Apollines u. s. w. Einen Vorgeschmack von dieser sonderbaren Theorie hatte Cotta schon früher (42) gelegentlich gegeben und zwar an Hercules, unter dessen einem Namen sich nicht weniger als 6 verschiedene Personen verbergen sollten. Diese ciceronischen Stellen sind nun zwar für uns die vorzüglichste Quelle zur Kenntniss dieser heterodoxen Theologie, aber keineswegs die einzige. Viel davon ist auch in die Schriften des L. Ampelius (lib. mem. c. 9) und Jo. Laurentius Lydus (*de mensibus*) übergegangen; vereinzelte Spuren begegnen uns ausserdem bei Arnobius (adv. natt. IV. 14 f. 22), bei Firmicus Maternus (de err. prof. rel. S. 30 f. rec. Wower[1]), vgl. auch S. 15: Fuit etiam alius Liber etc.), bei Clemens Alexandrinus (Protr. p. 24 Pott.) und beim Scholiasten zu Stat. Theb. IV. 482[2]). Von diesen machen uns Clemens und der Scholiast des Statius noch mit Älteren bekannt, die dieselbe Frage erörtert hatten, Aristoteles, der Grammatiker Didymos und ein räthselhafter Corvilius (Cornelius?[3]), Corvinus[4])). Die verschiedenen Gewährsmänner weichen nun so vielfach und so stark von einander ab, dass an die Benutzung einer gemeinsamen Quelle oder gar an ausschliessliche Abhängigkeit des einen vom andern nicht gedacht werden kann. Nur als möglich, aber auch nicht mehr, lässt sich aufstellen, dass der von Clemens citirte Aristoteles auch eine Grundlage des Ampelius war. Um so mehr beweisen die verstreuten Spuren und die abweichenden Fassungen in denen uns diese Theologie entgegentritt, wie verbreitet dieselbe in den späteren Jahrhunderten des Alterthums war und welches lebendige Interesse man ihr in manchen Kreisen entgegenbrachte. Weil es eine Modefrage zu seiner Zeit war, konnte Quintilian (Instit. VII 2, 7) die Frage, ob es einen oder mehrere Hercules gegeben habe, als Beispiel benutzen. Aus diesem Grunde darf diese jetzt verschollene Theologie wohl auch noch einiges Interesse von unserer Seite in Anspruch nehmen.

---

1) Anhang zu Minucius Felix, Octavius. Leyden 1672.

2) Mit dem Servius zu Aen. I 297 übereinstimmt, während derselbe zu Aen. IV 577 auf Cicero zurückgeht. So wenig als den Angaben des Servius, so wenig kommt auch denen des Lactanz Div. Inst. I 6,2 und 11,48, die von Cicero genommen sind und diesen ausdrücklich citiren, ein selbständiger Werth zu.

3) O. Jahn Rh. M. 9, 627.

4) M. Hertz Berl. ph. Wochenschr. 1889 S. 594.

Mehrfach ist diese Theologie schon von Philologen berührt worden, aber eben nur berührt worden. Man glaubte über sie hinweggehen zu dürfen, indem man sie als euhemeristisch bezeichnete[1]. Und Manches ist ihr in der That mit dem Euhemerismus gemein: die Götter erscheinen ihr als Könige der Vorzeit[2], sie gelten ihr als verstorben und zum Beweise werden uns ihre Grabstätten genannt[3]. Für euhemeristisch scheint diese Lehre auch Lactanz gehalten zu haben, da er den fünften Mercur Ciceros ausdrücklich für einen Menschen erklärt[4]. Und vor Allem bezeichnet sie nicht Cicero selbst als solche, wenn er in den Eingangsworten seines Berichtes unsere Theologen als diejenigen charakterisirt, nach deren Ansicht die sogenannten Götter nur in den Himmel erhobene Menschen und also nicht in Wirklichkeit sondern nur der Einbildung nach Götter sind?[5] Zu der »historica diligentia«, die dem Euhemeros ein-

1) So schon Bianchini, *La storia universale* (Rom 1699) S. 96 ff., der daher das Recht entnimmt, diese Angaben mit den echt euhemeristischen zu contaminiren und ungeheure Götter-Stammbäume herzustellen. Auch O. Müller Prolegg. zu einer wissensch. Myth. S. 100 sagt: »Andere Philosophen hingen dem Euhemerismus an, wie diejenigen, aus denen Cicero der sie Theologen nennt, die Stelle über die Vielheit der Personen, die Zeus geheissen, der Aphroditen, Apollons u. s. w. geschöpft hat«. An die Euhemeristen schliesst unsere Theologen Lobeck, Aglaoph. S. 993 f. Dieselbe Ansicht äussert Schömann Anmerkung zu Cicero De nat. deor. III 53 und Opusc. I 324 f. Ihm folgen neuere Herausgeber derselben ciceronischen Schrift, Alfred Göthe zu 53 (S. 213, 14) und Joseph B. Mayor, der unter Voraussetzung dieser euhemeristischen Tendenz auf Mnaseas als Quellenschriftsteller räth (vgl. vol. III S. 204). Auch O. Crusius in Roscher's Mythol. Lex. unt. Akantho spricht von »dem auf hellenistische Quellen zurückgehenden euhemeristischen Göttersystem bei Cicero«. Derselben Meinung scheint auch Kalkmann, Pausanias der Perieget S. 263,6, zu sein.

2) Der älteste Juppiter war König von Athen nach Cicero 53. Der dritte Dionysus herrschte über Asien 58. Mit dieser letzteren Angabe stimmt Jo. Lydus überein *de mens.* IV 38 S. 72, 20 f. (ed. Bekk.), der ausserdem den zweiten Dionysus zum König von Libyen, Äthiopien und Arabien macht. Auch den vielerwähnten Nilus finden wir als rex bei Firmic. Mat. de errore prof. rel. S. 33, wo er der Vater der zweiten Minerva ist.

3) Grab des dritten Juppiter auf Kreta (Cicero 53), des zweiten Aesculapius in Cynosura (57), des dritten in Arkadien (57). Über die beiden Asklepios vgl. noch Jo. Lydus De mens. IV 90, S. 108, 11 ff. Bekk. (Rohde Psyche 133, 1).

4) Div. Inst. I 6, 2 f. De ira dei 11.

5) Cicero 53: *Dicamus igitur, Balbe, oportet contra illos etiam, qui hos deos ex hominum genere in caelum translatos non re sed opinione esse dicunt,*

mal von Augustin (Civ. Dei VI 7) nachgerühmt wird[1]), würde es stimmen, dass auch unseren Theologen das Lob ertheilt wird, genaue Alterthums- und Geschichtsforscher zu sein[2]).

Auf der andern Seite stehen indessen der Auffassung unserer Theologie als einer euhemeristischen auch Bedenken entgegen[3]). Sehen wir auf Euhemeros selber, so geht dessen berüchtigte Theorie von der Voraussetzung aus, dass zu je einem Götternamen immer nur eine einzige Person gehörte, also ein Uranos, ein Kronos, ein Zeus, und nur diese eine Person setzt sie dann in bekannter Weise auf das menschliche Niveau herab. Diese Voraussetzung scheint der Euhemerismus auch später in der Regel festgehalten zu haben und begnügte sich die in den mannigfaltigen Beinamen eines solchen einzelnen Götterindividuums erscheinenden Discrepanzen durch eine andere Hypothese zu beseitigen, indem er von weiten Reisen und Feldzügen dieses einen Individuums erzählte. Nothwendig freilich war diese Voraussetzung für den Euhemerismus nicht: es erscheint vielmehr als eine Weiterentwicklung dieser Theorie, wenn dieselbe sich an mehr als ein Individuum des gleichen Namens wagt, so wie in den Fabeln der Atlantier bei Diodor (III 61) zwei zu verschiedenen Zeiten lebende Individuen des Namens Zeus, der olympische und der kretische, unterschieden und beide euhemeristisch uns als mächtige Könige der Urzeit vorgeführt werden[4]).

---

quos auguste omnes sancteque veneramur. Wie hier von Göttern die Rede ist, die nicht »*re*« sondern »*opinione*« sind, so scheint von λεγόμενοι θεοὶ im Sinne des Euhemeros auch Jo. Lydus de mens. S. 116, 8 Bekk., an einer allerdings arg verstümmelten Stelle zu sprechen.

1) »*Sacra Historia*« nannte Ennius seine lateinische Bearbeitung der »heiligen Urkunde«. Unter die »*historicorum scripta*« wird sie auch von Minucius Felix, Octav. c. 21 gezählt.

2) Man vergleiche die mit Bezug auf sie und ihre Schriften gebrauchten Wendungen wie »*ex vetere Graecorum fama collecta*« (Cicero 60), »*qui interiores scrutantur et reconditas litteras*« und »*plures in priscis Graecorum litteris invenimus*« (42), »*vetustatis absconditae conditores*« (Arnob. adv. nat. IV 14). Die Ansicht, dass es mehrere Liber und mehrere Hercules gegeben, stammt aus der »*secretior historia*« nach Augustin Civ. Dei XVIII 12.

3) Bei Preller-Robert Griech. Myth. I 355, 1 und Maass, Aratea S. 213 f scheinen diese angeblich euhemeristischen Theologen als Stoiker bezeichnet zu werden: ein Zeichen mehr, wie sehr man über ihre Auffassung im Dunkeln ist.

4) Dass dieser Abschnitt Diodors von Dionysios Skytobrachion

Schwerer als dieses Bedenken gegen den euhemeristischen Ursprung und Charakter unserer Theologie wiegt ein anderes. Cotta, der in Ciceros drittem Buch *de natura deorum* eine euhemeristische Lehre bekämpfen soll, hat den Euhemeros ausdrücklich und mit Nennung seines Namens schon einmal im ersten Buch (119) bestritten und allem Anschein nach damit für den ganzen Dialog abgethan. Dass er sich im dritten Buch wiederholt, darüber sagt er selbst wenigstens kein Wort. Und an der früheren Stelle ist denn auch die Bestreitung des Euhemeros ganz an ihrem Platze in Mitten der Aufzählung und Bestreitung der *ἄθεοι*, unter die Euhemeros auch sonst gerechnet wird[1]. Nicht am Platze dagegen würde sie im dritten Buche erscheinen, wo die akademische Kritik sich mit solchen zu schaffen macht, die, mögen sie übrigens ihren Zweck erreichen oder nicht, jedenfalls die Absicht hatten die überlieferte Religion und ihren Göttercultus durch ihre Theorien zu stützen. Diess Letztere gilt bekanntlich von den Stoikern und ihrer rationalistischen Theologie, gegen die sich Cotta dort hauptsächlich wendet, und dasselbe werden wir daher auch von unseren Theologen annehmen, deren Bezeichnung als »theologi« überdiess eher an solche Vertheidiger der überlieferten Religion als an Anhänger des Euhemeros denken lässt[2].

Und von Euhemeros hält unsere Theologen auch Arnobius getrennt. Den Euhemeros nennt er da, wo wir ihn schon bei Cicero gefunden haben, in der Reihe der Gottesleugner (adv. nat. IV 29), wie andere christliche Schriftsteller weist er auf ihn hin als auf einen Bundesgenossen im Kampfe gegen die heidnische Religion[3]. Diejenigen dagegen, welche die Homonymie der

---

stammt, hat Er. Bethe Quaestt. Diodor. S. 28 gegen Ed. Schwartz De Dion. Scyt. S. 50 f. wahrscheinlich gemacht. Dionysios erscheint auch sonst als Euhemerist: O. Müller Proll. z. Myth. S. 98. Susemihl Al. Litt. II 47.

1) Sext. Emp. adv. dogm. III 17 und 51. Clem. Alex. Protr. §24 p. 20 Pott. Aëtios bei Diels Doxogr. S. 297. Plutarch de Is. et Osir. 23 p. 360 A.

2) Nur durch eine falsche Auffassung der ciceronischen Worte (de nat. deor. III 53) ist wie es scheint Lactantius De ira dei 11 dazu gekommen den Euhemeros vor andern als Vertreter der »theologi« zu nennen,

3) Rühmend rechnet er ihn a. a. O. unter die *»qui scrupulosae diligentiae cura in lucem res abditas libertate ingenua protulerunt«*. Die *»historica diligentia«* des Euhemeros erkennt auch Augustin an Civ. Dei VI 7. Und auf denselben, als auf einen zuverlässigen Gewährsmann, beruft sich Lactanz

Götter vertreten, gelten ihm als solche, denen am Fortbestehen der Religion gelegen ist[1]), er führt die »theologi«, die diese Theorie vertheidigen, in einer Reihe mit den pontifices auf (IV 18), er bestreitet diese Theorie als eine dem heidnischen Götterglauben inhärirende[2]), benutzt sie nicht zu dessen Bekämpfung wie den Euhemerismus.

Nicht anders verfährt Clemens von Alexandrien. In der Gleichnamigkeit der Götter findet auch er freilich einen Beweis von deren menschlicher Natur ähnlich wie Arnobius[3]). Aber in denjenigen, die diese Gleichnamigkeit zur Theorie erhoben hatten, muss er doch wohl orthodoxe Heiden gesehen haben: sonst könnte er ihnen oder doch solchen, die sich auf ihre Autorität verliessen, nicht entgegenhalten, dass doch diese vielen Götter alle durch die Angaben über ihr Vaterland, ihre Künste, ihr Leben und besonders ihre Grabstätten als Menschen erwiesen würden[4]).

Div. Inst. I 11, 33 und De ira dei 11 um die Ansicht zu begründen, dass die Götter der Heiden eigentlich Menschen seien; als Euhemeristen, wenn auch ohne den Euhemeros zu nennen, bekennen sich auch Tertullian Apolog. 10, De idolol. 15 und Athenag. Legat. c. 30 unter Berufung auf ein Sibyllen-Orakel etc. Euhemeros und Andere, sagt Clemens Alexandrinus im Protr. p. 24 Pott., würden sehr mit Unrecht *ἄθεοι* genannt, da sie durch Aufdeckung der Irrlehre der Erkenntniss des wahren Gottes näher gekommen seien als andere Menschen. Vgl. auch Rich. Förster Raub und Rückkehr d. Perseph. S. 97.

1) IV 15: *Atque ita per vos ipsos, quamvis fieri nolitis, efficitur ut haesitet religio conturbata* etc.

2) IV 13. Nach Erwähnung der fraglichen Theorie sagt er IV 15: *Quod si verum et certum est et ex rei cognitae adservatione monstratur, aut omnes dii non sunt, quoniam plures sub eodem nomine, quemadmodum accepimus* (IV 13), *esse non possunt, aut si aliquis ex his est ignorabitur et nescietur, quia sit consimilium nominum confusione caecatus.* Diese Argumentation, auf die die in der vorigen Anmerkung citirten Worte folgen, kann sich nur gegen Göttergläubige richten, als die wir also die Vertreter jener Theorie anzuerkennen haben.

3) Clem. Al. Protr. p. 24 Pott.: *ἡ ἀλήθεια γυμνοῦσα τῶν καταπληκτικῶν τουτωνὶ καὶ ἐκπληκτικῶν προσωπείων τὸν ὄχλον τῶν θεῶν συνωνυμίαις τισὶ τὰς δοξοποιΐας διελέγχουσα* (vgl. dazu im Folgenden *πόσοι δὲ καὶ νῦν Ἀπόλλωνες; κτλ.*). Arnobius adv. nat. IV 13 sagt, schon in der Schule lerne man, dass Götternamen keinen Plural hätten.

4) Protr. p. 24 Pott.: *Τί δ' εἴ σοι τοὺς πολλοὺς εἴποιμι Ἀσκληπιοὺς ἢ τοὺς Ἑρμᾶς τοὺς ἀριθμουμένους ἢ τοὺς Ἡφαίστους τοὺς μυθολογουμένους; μὴ καὶ περιττὸς εἶναι δόξω τὰς ἀκοὰς ὑμῶν τοῖς πολλοῖς τούτοις ἐπικλύζων ὀνόμασιν; ἀλλ' αἵγε πατρίδες αὐτοὺς καὶ αἱ τέχναι καὶ οἱ βίοι, πρὸς δέ γε καὶ οἱ τάφοι ἀνθρώπους γεγονότας διελέγχουσιν.*

Zu demselben Resultat führt der Inhalt jener theologischen Lehre. Bei schärferer Betrachtung ergiebt sich leicht, dass derselbe kein durchgeführter Euhemerismus ist.

Nach der, wie es scheint, allgemeinen Meinung[1]) sind unsere Theologen dieselben, die Cicero kurz vorher (44) als »genealogi antiqui« bezeichnet hat. Nach deren Genealogie, die zunächst an Hygin, dann aber, obschon im Einzelnen abweichend, in ihrer ganzen Art doch auch an Hesiod erinnert, stehen an der Spitze des Göttergeschlechts Erebos und die Nacht; ihre Kinder sind »Aether« und »Dies«, durch Caelus und Saturnus die Ahnen der jetzigen Götterdynastie, und ausserdem »Amor, Dolus, Metus, Labor, Invidentia, Fatum, Senectus, Mors, Tenebrae, Miseria, Querella, Gratia, Fraus, Pertinacia, Parcae, Hesperides, Somnia«. Es ist augenscheinlich, dass unter diesen Götternamen Niemand an Menschen der ältesten Zeit denken konnte: vielmehr ist die Personification, genau wie bei den Urwesen Hesiods, so wenig durchgeführt, dass Cicero sie eben deshalb »monstra« nennen konnte[2]). Diese »genealogi« waren also ganz gewiss keine Euhemeristen. Freilich sind sie auch nicht identisch mit den »theologi« Ciceros. Man begreift nicht, wie diese irrthümliche Meinung sich so festsetzen konnte. Nach der Lehre der »genealogi«, wie wir eben gesehen haben, stammt von »Aether« und »Dies« Caelus ab, von diesem Saturnus, und erst dessen Sohn ist Juppiter; die »theologi« dagegen lehren, dass der erste Juppiter unmittelbar Sohn des Aether, der zweite ebenso des Caelus und erst der dritte des Saturnus ist. Dieser in die Augen springende Unterschied der Lehre muss uns warnen, nicht ohne Weiteres die »genealogi« mit den »theologi« zusammenzuwerfen. Damit fällt das Argument weg, das die Lehre der »genealogi« zu bieten schien, um mit aller Entschiedenheit den Euhemerismus auch der »theologi« zu leugnen.

Wir bedürfen aber auch dieses Arguments nicht. Was uns Cicero ausdrücklich als Lehre dieser »theologi« mittheilt, führt zu dem gleichen Ergebniss. An der Spitze steht hier der »Aether«

1) Ich finde sie bei den neueren Herausgebern der Schrift de nat. deor. Schömann, Göthe, Mayor zu III 42, und schon bei Bianchini, Istoria Universale S. 110, der von dieser Meinung ausgehend seinen Götter-Stammbaum hergestellt hat.

2) a. a. O.: *Aut igitur haec monstra probanda sunt aut prima illa tollenda.*

als Vater des ältesten Juppiter. Dass irgend Jemand im Sinne des Euhemeros auch ihn zu einem Menschen und König der Urzeit gemacht habe, ist mir wenigstens nicht bekannt. Noch weniger wahrscheinlich ist diess hinsichtlich der Liebesgötter, des Eros und Anteros, in denen die Personification menschlicher Leidenschaft doch zu deutlich hervortrat und noch als Ursprung der Götterwürde empfunden wurde. Vollends versetzt uns der geflügelte Liebesgott[1]) vom rationalistischen Boden des Euhemerismus geradewegs in die Welt der Wunder[2]) — in dieselbe Welt der Wunder, in der auch die schaumgeborene Aphrodite zu Hause ist[3]).

Hiernach waren unsere Theologen ihres Namens nicht ganz unwürdig und hatten im Wesentlichen die Absicht nicht den Volksglauben zu untergraben sondern ihn auf irgend welche Art zu wissenschaftlicher Darstellung zu bringen[4]). Immerhin liegt

---

1) Bei Cicero ist der »*pinnatus Cupido*« der erste der Cupidines (58. 60), bei Jo. Lydus de mens. IV 44 S. 79, 3 Bekk. der *ὑπόπτερος Ἔρως* der zweite. Arnobius IV 15 giebt allen drei Cupidines Flügel (*pinnatorum Cupidinum trigas*).

2) Ebenso die fünfte Minerva »*cui pinnarum talaria affigunt*« (59). Doch enthalten diese Worte an sich nichts Wunderbares, sondern erst in der Erklärung, die sie durch Tzetzes zu Lykophr. 355 finden und nach der Pallas, der Vater der fünften Minerva, *πτερωτὸς* war.

3) Bei Cicero 59 ist *spuma procreata* die zweite Venus. Dieselbe heisst bei Jo. Lydus a. a. O. IV 44 S. 78, 19 *ἐξ Ἀφροῦ τεχθεῖσα*. Richtiger ist wohl zu schreiben *ἐξ ἀφροῦ*; denn Lydus hat sonst nicht unterlassen, neben dem Vater auch die Mutter zu nennen. Wenn er in der anderen abweichenden Version der Aphrodite-Genealogie die zweite Aphrodite eine Tochter des *Ἀφρὸς* und der Okeanostochter *Εὐρυνόμη* nennt, so giebt uns diess kein Recht in der ersten Version etwas zu ändern oder den *Ἀφρὸς* derselben ebenfalls als Personennamen aufzufassen sondern erscheint nur als eine gelinde Rationalisirung des ganz und gar wunderbaren Berichts der ersten Version. Kaum als Versuch einer Rationalisirung kann die Variante bei Ampelius 9, 9 gelten, wo die zweite Venus ist »*quae ex spuma nata esse dicitur Aetheris et Oceani filia*«. Diese Variante ist mir überhaupt nur verständlich, als ein anderer Ausdruck der bekannten Sage, wonach die schaumgeborene Aphrodite entstand aus dem ins Meer gefallenen Zeugungsglied des Uranos; dass *οὐρανὸς* und *αἰθὴρ* oft Synonyma sind, ist bekannt. Als Tochter des Okeanos galt die Aphrodite bei den Arkadern zu Folge von *ὑπομνήματα παλαιὰ* nach Pausan VIII 41, 5 f. Euhemerismus ist diess ganz und gar nicht.

4) Dasselbe bestätigt das schol. zu Statius Theb. IV 482. Nachdem hier die vier Mercurii des sogenannten Corvilius aufgezählt sind, folgen die Worte: *ergo Mercurium Liberi et Proserpinae filium dicunt animas evocare.*

wegen des früher Bemerkten noch der Schein des Euhemerismus auf ihnen und muss, wenn die zuletzt gewonnene Ansicht Geltung haben soll, beseitigt werden. Dass die ältesten Könige der Menschen Götter waren, ist freilich eine Ansicht, die unseren Theologen mit Euhemeros gemein ist. Aber diese Ansicht enthält an sich noch nichts was dem vulgären Glauben widerspricht. Nur darf man nicht an menschliche Könige dabei denken, die erst nachträglich in der Vorstellung der Menschen zu Göttern erhoben wurden; hierzu nöthigt aber auch nichts und ebenso gut können wir uns Götter denken, die über die ersten Menschen herrschten. Das letztere ist aber eine Meinung, die verbreitet genug war [1]) und mit Euhemerismus gar nichts zu thun hat.

Direkter führt auf den Euhemerismus, was als die Meinung unserer Theologen von Cicero über den Tod und die Gräber gewisser Götter, insbesondere des Juppiter und des Aesculapius berichtet wird. Wie vereinigt sich diess mit dem Glauben des Volks an die unsterblichen Götter, die mehr sein sollten als nur Heroen? Erinnert man sich, dass Kallimachos die Kreter der Lüge zieh (h. in Jov. 8) weil sie vom Tode des Zeus sprachen und sein Grab auf ihrer Insel zeigten, so könnte man vermuthen, unsere Theologen hätten lediglich dergleichen Sagen referirt, ohne deshalb für die Wahrheit derselben eintreten zu wollen. Wirklich besagt der Wortlaut bei Cicero nicht mehr als dass in gewissen Gegenden solche Traditionen existirten [2]). Bei dem Re-

Das Geschäft des »*animas evocare*«, das dem Mercur gegeben wird, lässt namentlich in Verbindung mit den Statius-Versen kaum an einen anderen als den alten Gott des Volkes denken und würde selbst dann sich kaum mit dem Euhemerismus vereinigen, wenn wir uns etwa einen Menschen mit der Kraft die Geister zu citiren vorzustellen hätten.

1) Sie findet sich beispielsweise bei den Ägyptern (Herodot. II 144, hierzu Wiedemann S. 510f.) den Orphikern (fr. 243 Abel. Servius zu Virg. Ecl. 4, 10, vgl. Rohde Psyche 404, 3) und bei Platon (z. B. Kritias 109 B f. vgl. meine Schrift über das Rhetorische und seine Bedeutung bei Plato S. 64). Auch die Christen haben diese Vorstellung zur Ausmalung ihres Millenniums benutzt, wie Lactanz Div. Inst. VII 24, 15 zeigt. Noch in neuerer Zeit sagte, davon beeinflusst, Rousseau Contrat Social IV ch. 8: *Les hommes n'eurent point d'abord d'autres rois que les Dieux.*

2) Mit Bezug auf den kretischen Juppiter 53: *cuius in illa insula sepulcrum ostenditur.* Mit Bezug auf den zweiten Aesculapius 57: *is fulmine percussus dicitur humatus esse in Cynosuris.* Mit Bezug auf den dritten: *cuius in Arcadia non longe a Lusio flumine sepulcrum et lucus ostenditur.*

spekt aber, den sonst diese Theologen vor alter Überlieferung bezeugen[1]) und der für sie sogar charakteristisch erscheint, ist es nicht wahrscheinlich, dass sie in diesem Falle ihr gegenüber sollten kritischer gewesen sein. Wir werden uns daher nach einer anderen Ausgleichung des Widerspruchs umsehen.

Aus der Darstellung bei Cicero wird bald ersichtlich, dass die Aufzähluug der einzelnen Götter desselben Namens keine willkürliche, sondern an die Zeit gebunden ist und zugleich einen Rangunterschied bedeutet. Die an erster Stelle genannten Träger eines Namens sind die ältesten und würdigsten, die folgenden scheinen zum Theil ins Heroische, ja Menschliche herabzusinken. Einen ausdrücklichen Hinweis hierauf giebt Cicero, wenn er den vierten Sol in heroischer Zeit (*heroicis temporibus*) geboren werden lässt[2]). Noch weiter herab in Zeit und Würde würde uns der fünfte Sol führen, den wir uns wohl als Herrscher in Kolchis denken sollen und der nach Cicero Vater des Aeetes und der Circe war[3]). Vollends abgestreift haben die göttliche Natur die dritten Dioskuren,

---

1) Vgl. namentlich 60: *Atque haec quidem aliaque eiusmodi ex vetere Graeciae fama collecta sunt.*

2) Auch Jo. Lydus hat vielleicht in seiner Quellenschrift einen solchen Hinweis gefunden. Denn de mens. IV 48 (S. 83, 9 Bekk.), nachdem er von dem einen allmächtigen die ganze Welt durchwaltenden Zeus der Stoiker gesprochen, sagt er: *τινὲς δὲ κατὰ τὸν ἡρωϊκὸν καὶ μεριστὸν λόγον τρεῖς Δίας εἶναι βούλονται, ἕνα μὲν Αἰθέρος, τὸν δὲ ἕτερον ἐν Ἀρκαδίᾳ τεχθῆναι, ἐξ οὗ φασὶν Ἀθηνᾶν, τρίτον δὲ τὸν Κρῆτα.* Nach dem angegebenen Zusammenhang der Worte indessen (vgl. noch den Schluss des Abschnitts S. 84, 11 *πολλοὶ δὲ ἐκ τοῦ ὅλου Διὸς Δίοι ὥσπερ Ἀπόλλωνες καὶ Διόνυσοι*) ist es nicht unwahrscheinlich dass ihn zur Wahl des Ausdrucks *ἡρωϊκὸς καὶ μεριστὸς λόγος* auch die neuplatonisch-stoische Vorstellung von den aus der Urgottheit ausströmenden Theilkräften bestimmte: denn dass diese im Verhältniss zu der einen Gottheit unter anderem auch als heroische bezeichnet wurden, lehrt z. B. Proklos zum Kratyl 174 S. 104 Boiss. (*ἐν δὲ τοῖς ὀπαδοῖς τοῦ θεοῦ, κρείττοσιν ἡμῶν γένεσιν, κατὰ μέθεξιν καὶ μεριστῶς, οἷον πολλοὶ δῆμοι ἰατρικῶν ἀγγέλων καὶ δαιμόνων καὶ ἡρώων εἰσίν*). Eine sichere Entscheidung ist bei dem verstümmelten Zustand, in dem die Worte des Jo. Lydus uns vorliegen, nicht zu gewinnen. — Von heroischen Zeiten spricht Cicero auch sonst: Tuscul. V 7 (*iam heroicis aetatibus Ulixem et Nestorem accepimus et fuisse et habitos esse sapientes*) De divin. I 1 (*vetus opinio est jam usque ab heroicis ducta temporibus*).

3) Nach Ampelius 9, 3 Vater der Circe, der Medea und des Phaethon. Das menschliche Niveau, über das dieser fünfte »Sol« sich nicht erhoben zu haben scheint, tritt bei Ampelius noch deutlicher darin hervor, dass er Sohn des Colchus (*Colchi filius*) heisst.

da sie Söhne des Atreus heissen[1]) und die dritten Musen, die Töchter des Pierus und der Antiopa[2]). Ebenso verdächtig ist die göttliche Natur der fünften Minerva, da diese einen sterblichen Vater hatte[3]). Hiernach scheint es nun auch nicht zufällig zu sein, dass der fünfte und letzte Dionysos nur als Stifter eines dionysischen Festes bezeichnet wird, nicht als derjenige, dem dieses Fest gefeiert wurde[4]): vielmehr scheint darin dessen menschliche Natur ebenso angedeutet zu werden, wie ein gewisser, wenn auch noch nicht entscheidender Hinweis auf die göttliche des dritten und vierten Dionysos in dem Cultus liegt, der, wie ausdrücklich bemerkt wird, ihnen gewidmet war[5]). Und deutlicher noch wird diese Menschen-Natur des fünften Dionysos angekündigt durch seine Eltern Nisus und Thyone (= Semele). Lactantius mag daher den Sinn von Ciceros Theologen im Wesentlichen richtig getroffen haben,

---

1) Die Worte Ciceros 53 sind verderbt. Nur die Namen Alco und Melampus sind sicher; ob dazu als dritter noch Tmolus kam, ist trotz dieser bestechenden Vermuthung von Davisius (über den Namen Tmolus in Tantalos' Geschlecht vgl. jetzt noch Thrämer Pergamos S. 87, 2) zweifelhaft. Dagegen sind wir nicht berechtigt mit Göthe die Worte »*Atrei filii, qui Pelope natus fuit*« zu streichen. Wie hätte ein beliebiger Interpolator auf diese ganz absonderliche Mythologie verfallen sollen, die nicht auf Ignoranz, sondern auf abstruse Gelehrsamkeit derer deutet »*qui interiores scrutantur et reconditas litteras*« (Cicero 42)?

2) 54: *tertiae, Piero natae et Antiopa, quas Pieridas et Pierias solent poetae appellare, eisdem nominibus, eodem numero, quo proxime superiores.* Gleiche Namen und gleiche Zahl hebt Cicero nur deshalb besonders hervor, weil im Übrigen zwischen diesen Musen und den vorher genannten der grösste Abstand war. Nikander bei Anton. Lib. 9 sagt es uns ausdrücklich: die einen waren Sterbliche, die andern Göttinnen. (Preller Griech. Myth. I 387). Von den Göttinnen unterscheiden die Töchter des Pieros auch diejenigen, deren Ansicht Pausanias erwähnt IX 29, 2. 30, 4.

3) 60: *quinta Pallantis, quae patrem dicitur interemisse etc.* Vgl. Ampelius 9, 10. Arnob. adv. nat. IV 14. Clem. Alex. Protr. p. 24 Pott. Firmic. Mat. De errore prof. rel. p. 33 rec. Wower. Tzetzes zu Lykophr. 355.

4) Dass gelegentlich Götter sich selber ihre Feste einrichteten (so Demeter im Hom. hymn. in Cerer. 271 ff.), wird dadurch nicht ausgeschlossen, wie denn gerade Dionysos bei Eurip. Bacch. 21 f. sich selber die Weihen stiftet, freilich auch er, wie mehrmals betont wird, in menschlicher Gestalt.

5) 58: *tertium Cabiro patre eumque regem Asiae praefuisse dicunt, cui Sabazia sunt instituta; quartum Jove et Luna, cui sacra Orphica putantur confici; quintum Niso natum et Thyone, a quo Trieterides constitutae putantur.* Ebenso Jo. Lydus de mens. IV 38 (S. 72, 23): ὃς κατέδειξε τὴν τριετηρίδα.

wenn er den fünften und letzten Mercurius als einen Menschen bezeichnet[1]); wir sind aber jetzt nicht mehr berechtigt, daraus zu schliessen, dass also jene Theologen Anhänger des Euhemeros waren.

Fassen wir das Gesagte zu einem Resultat zusammen, so wurden von den Theologen Ciceros in der Aufzählung der Homonymen die göttlichen Individuen vorangestellt und diesen die heroischen und menschlichen Namensträger angeschlossen. Die Anwendung dieser Regel auf Juppiter und Aesculapius ergiebt sich nun von selber. Nur der dritte und letzte, der kretische Juppiter ist es, dessen Grab man zeigte; und nur vom Tode des zweiten und dritten Aesculapius wird berichtet. Nach der aufgestellten Regel waren diess aber die minder würdigen Träger des Namens. Sie mochten immer dem Heroen- oder Menschenloos verfallen: die Göttlichkeit der andern wurde dadurch nicht angetastet. So löst sich der Widerspruch, dass die Theologen Ciceros einmal ihrem Namen treu als Anhänger des vulgären Götterglaubens und dann doch wieder als euhemeristische Gegner desselben erschienen: was man ihren Euhemerismus nennen kann, gilt nur von einem Theil der gleichnamigen Individuen, an den übrigen d. h. den ersten und würdigsten Trägern der göttlichen Namen fand nach wie vor der überlieferte Glaube seinen Halt.

Und nicht bloss dieser Widerspruch löst sich jetzt. Auch die verschiedene Beurtheilung erklärt sich nun, die die Theorie dieser Theologen bei Verschiedenen schon im Alterthum gefunden hat. Ein Christ, wie Arnobius, musste danach freilich orthodoxe Heiden in ihnen sehen. Auf der anderen Seite erkennen wir aber auch, mit welchem Rechte Cicero von ihnen sagen konnte (53): *qui hos deos ex hominum genere in caelum translatos non re sed opinione esse dicunt, quos auguste omnes sancteque veneramur.* Diese Worte sind es hauptsächlich gewesen,

---

1) Div. Inst. I 6, 3: *qui tametsi homo fuit, antiquissimus tamen et instructissimus omni genere doctrinae etc.* Vgl. Pietschmann, Hermes Trismegistos S. 39 ff. Derselbe hat ganz Recht von einem euhemeristischen Gepräge der auf diesen Mercur bezüglichen Traditionen zu sprechen (S. 43). Was Cicero von ihm berichtet (56), sind die Schicksale eines Menschen oder gestattet doch kaum ihn über das heroische Maass zu erheben: *quintus, quem colunt Pheneatae, qui Argum dicitur interemisse ob eamque causam Aegyptum profugisse atque Aegyptiis leges et litteras tradidisse.*

die unsere Theologen in den Augen der Neuern zu Euhemeristen gestempelt haben [1]). Sie sind nicht durchaus falsch, aber einseitig und übertrieben, da sie nur für einen Theil der die Götternamen tragenden Wesen volle Wahrheit haben [2]).

Nur die äussersten Umrisse einer Theologie ist es uns bisher gelungen festzustellen, die im Wesentlichen auf dem Glauben des Volkes oder doch auf alten religiösen Überlieferungen ruhend sich doch genöthigt sah, dem Euhemerismus gewisse Zugeständnisse zu machen. Sollte es möglich sein, aus dem Zusammenhang der Geschichte heraus das Entstehen einer solchen Theologie zu begreifen, so würde dadurch das gewonnene Re-

---

1) Es sind dieselben Worte, die auch Lactanz zu dem o. S. 5, 2 gerügten Irrthum verführt haben.

2) Zur weiteren Erklärung der ciceronischen Worte mag noch dienen, dass Cicero sie doch wohl vom römischen Standpunkt aus geschrieben hat. Und wenn er nun dabei, wie durch Ampelius 9, 1 wahrscheinlich wird, den Juppiter Optimus Maximus in dem kretischen der Theologen, dem Sohn des Saturn, wiedererkannte, so musste ihm freilich eine Ansicht, die den Hauptgott der römischen Religion wie einen Verstorbenen behandelte, als überhaupt religionsgefährlich erscheinen und leicht konnte er dazu kommen von diesem Standpunkte aus sein Gesammturtheil über sie zu formuliren. — Will man nicht in dieser Weise die ciceroniscben Worte der wirklichen Ansicht der Theologen, so wie wir sie festgestellt haben, anpassen, so bleibt noch ein anderer Weg offen. Cicero würde ihnen dann als ihre Ansicht zuschieben, was nur die Folgerung der Kritik aus ihrer Ansicht war (o. S. 6, 3). Mit Arnobius o. S. 6, 1 vgl. überdies Cicero 60, wo er mit Bezug auf die Götter-Genealogien unserer Theologen sagt: *quibus intellegis resistendum esse ne perturbentur religiones*). Diese Vermuthung würde sich namentlich dann empfehlen, wenn feststünde, dass Cicero seinen Bericht nicht unmittelbar jenen Theologen, sondern einer sie bekämpfenden Streitschrift entnommen habe. Uebrigens scheint zum Schluss Cicero sich selber zu berichtigen. »*Vestri autem*, sagt Cotta (60) zu dem Stoiker, *non modo haec non refellunt, verum etiam confirmant interpretando, quorsum quidque pertineat.*« Des puren Euhemerismus haben die Stoiker sich niemals angenommen. Und auch die den angeführten vorausgehenden Worte scheinen die vorgetragene Götterlehre als eine von Gläubigen, nicht als eine von Gegnern der Religion herrührende zu bezeichnen: »*Atque haec quidem aliaque ejusmodi ex vetere Graeciae fama collecta sunt, quibus intelligis resistendum esse, ne perturbentur religiones.*« Verwirrung kommt in die Religion durch solche, die dem alten Glauben anhangen, daneben aber Vorstellungen hegen, die dessen Voraussetzungen widersprechen. In diesem Sinne wird »*conturbata*«, und zwar mit Beziehung auf diese *theologi* von Arnobius (IV 15) gebraucht. Den Gegnern der Religion, wie Euhemeros, giebt Cicero nicht Verwirrung der Religion Schuld, sondern Vernichtung (*tollunt religionem*, vgl. de nat. deor. I 117 ff.).

sultat noch mehr befestigt werden. Der bisher mehr exegetischen mag daher eine historische Erörterung folgen.

In dem auf- und abwogenden Leben der griechischen Religion beobachten wir seit der ältesten Zeit neben der die einzelnen Vorstellungen und Eindrücke zu neuen Gesammtwesen, zu neuen göttlichen Personen verbindenden und gestaltenden Bewegung eine andere rückläufige, die darauf ausgeht, die Götter von der Überfülle der auf sie gehäuften Eigenschaften zu entlasten, das schwer oder nicht zu vereinigende darin, auch wohl das nur überhaupt lösbare wieder zu trennen und in selbständige Wesen verwandelt herauszusetzen; wir beobachten, mit andern Worten, neben der einen Bewegung, welche auf die Einheit des göttlichen Wesens gerichtet ist, eine andere, die diese Einheit wieder in eine Vielheit verwandelt und dabei nicht bloss den ersten Göttern untergeordnete erschafft, sondern auch ihnen ebenbürtige Doppelgänger hervorbringt. Früh schon hatten lediglich nach psychologischen Gesetzen Phantasie und Glaube dieses Spiel getrieben, längst ehe auch der Verstand sich einmischte und, mit bewusster Logik verbindend und trennend, nicht sowohl der Religion als der Theologie diente. Eins der frühesten Beispiele der Art bietet bereits die homerische Dichtung, indem sie um den Widerspruch des Heros-Gott[1]), aus der Person des Herakles zu entfernen das *εἴδωλον* des Helden in die Unterwelt versetzte, ihn selber aber bei den olympischen Göttern wohnen liess[2]). Der gleichen Methode und zu dem gleichen Zwecke bediente sich Stesichoros[3]): in seiner Dichtung war es das *εἴδωλον* der Helena, um das die Griechen vor Troja stritten, während die Heroine selber beim Proteus in Ägypten weilte; so wurde der Widerspruch ägyptischer und hellenischer Sage ausgeglichen und der Gedanke an das frevelnde Weib störte nicht mehr die Verehrung der Heroine[4]). Es sind diess nur sehr schüchterne Anläufe einer kritischen Theologie, die nicht bis zur Annahme zweier Personen gleichen Namens vordringt, son-

1) *Ἥρως θεός* bei Pindar Nem. 3, 22.

2) Od. 11, 601 ff. »Eine Verlegenheitsauskunft ältester Harmonistik« nennt dies Rohde, Psyche S. 56.

3) Der Scholiast zu Lykophr. 822 nennt um derselben Sache Willen den Hesiod. Aber hier liegt wohl ein Versehen vor, das Göttling zu fr. 56 einfach durch Aenderung von *Ἡσίοδος* in *Στησίχορος* beseitigen wollte.

4) Preller, Gr. M. II, 111.

dern sich begnügt von der einen Person der Wirklichkeit deren *εἴδωλον* zu unterscheiden.

Einschneidender verfährt schon die hesiodische Dichtung, wenn sie der einen Eris der Theogonie (225 f.) in den Werken und Tagen (11 ff.) eine doppelte gegenüberstellt, eine verderbliche und eine gute den Menschen heilsame[1]). Die heilsame ist die ältere, früher geborene[2]). So werden schon hier, wie diess später die Regel wurde und zur Beseitigung chronologischer Widersprüche diente, die Homonymen ausdrücklich auch nach dem Alter geschieden. Zuerst finden wir diess wieder bei Mimnermos, der in dieser Weise ältere und jüngere Musen, Töchter des Uranos die einen, des Zeus die anderen, angenommen hatte[3]); sodann bei Aischylos, dessen älterer Pan der Sohn des Kronos, der jüngere der des Zeus war[4]).

In den Kampf der Geister, der in der Zeit des Aischylos mächtiger als bisher entbrannte, wird auch die hergebrachte Religion hineingezogen. Bald scheint sie unter den Streichen der Kritik zu versinken, bald erhebt sie sich wieder, getragen von tiefsinniger Mystik oder gestützt durch läuternden Rationalismus. Die Richtungen des wissenschaftlichen Denkens finden ihr Gegenbild in der Theologie, das Streben nach einem einheitlichen Weltbild, wie es am Grossartigsten bei den Eleaten und bei Heraklit erscheint, nicht minder als das Bedürfniss nach genauer Analyse und Distinktion der einzelnen Wesen und Begriffe, das Prodikos und Sokrates zu befriedigen suchten: dem die einzelnen hellenischen und fremden Götter vermischenden und zu einer höchsten Gottheit zurückführenden Synkretismus antwortet auch auf dem Gebiete der religiösen Vorstellungen,

---

1) Die Worte in den Werken und Tagen lassen sich meines Erachtens nur verstehen als Widerspruch gegen die Theogonie: nur so begreift man, dass die heilsame Eris als Tochter der Nacht bezeichnet werden konnte, während doch nach der Theogonie gerade die verderbliche Eris das Kind der Nacht sein sollte (vgl. auch Sittl zu vs. 11).

2) *Προτέρην μὲν ἐγείνατο Νὺξ ἐρεβεννή, θῆκε δέ μιν Κρονίδης — πολλὸν ἀμείνω.* An diesen Worten ist nichts zu ändern. Die zweite Eris, sagt der Dichter, ist freilich ein Kind der Nacht, und man sollte nach ihrer Herkunft erwarten, dass sie wie die andern Kinder der Nacht den Menschen verderblich sein würde (Theog. 211 ff.), aber der allmächtige Kronide hat ihre Natur zum Besseren gewandt.

3) Pausan. IX 29, 4 = fr. 13 (Poetae lyrici ed. Bergk[3]).

4) Schol. Rhes. 36 Schwartz. Münzel Quaestt. mythogr. S. 16.

ein Bemühen um die genauere Sichtung und schärfere Bestimmung des Wesens gerade der einzelnen Götter. Von der letzteren Art des Bemühens haben wir ein Beispiel bereits bei Aischlyos kennen gelernt, der in der Weise vielumspannender Geister damit ähnlich wie Euripides das entgegengesetzte Streben nach Einheit und Allmacht der Gottheit vereinigte. Nach dem Bemerkten wird man es aber nicht zufällig finden, dass besonders deutliche Beispiele derselben Art uns aus dem Kreise des Prodikos und Sokrates entgegen kommen, also derjenigen Männer, von denen der Eine im Unterscheiden synonymer Worte, der Andere im Definiren eine Hauptaufgabe sah. Wie in der hesiodischen Dichtung die Scheidung der verschiedenen Arten des Streites zu einer Trennung im Wesen der Göttin Eris geführt hatte, so erging es jetzt in ähnlicher Weise mit den Gottheiten, welche die Liebe regieren. An Stelle des einen mächtigen Eros, der in alter Zeit die Welt und die Herzen bezwang, treffen wir jetzt eine Mehrzahl, ja fast wie in der späteren bildenden und redenden Kunst sehen wir Eroten in ganzen Schwärmen sich erheben[1]). Was im Fühlen und Schauen des Volkes gegeben war, fasst das geschulte Denken in festere Begriffe: daher unterscheiden, die verschiedenen Wirkungen der Liebe überlegend und aus ihnen auf verschiedenes Wesen schliessend, Pausanias, in dem wir auch sonst einen Anhänger des Prodikos erkennen, und Sokrates eine doppelte Aphrodite, die himmlische und die gemeine, und, ihr gesellt, einen doppelten Eros gleicher Art[2]). Von der Liebe sondert sich die rivalisirende oder auch die Gegenliebe, dem Eros tritt als selbständiges Wesen der Anteros gegenüber[3]). In diesen Fällen sind es die Widersprüche und Discrepanzen des Begriffs, welche die Methode der Differenzirung beseitigen hilft. Gleichzeitig kommt

1) Preller-Robert, Griech. Myth. I, 502, 2. Dazu Eur. Bacch. 405. Wie eine rationalistische Rechtfertigung dieser Mehrheit von Eroten liest sich Eur. fr. 660 N: *ἔρωτες ἡμῖν εἰσὶ παντοῖοι βίου κτλ.*

2) Platon Sympos. p. 180 D. Xenoph. Symp. 8, 9. Ein Vorspiel hierzu war vielleicht das *δισσὰ πνεύματα πνεῖς, Ἔρως* des ungenanten Tragikers (fr. adesp. 151 N.), nach Meineke (fragm. com. IV 171, 2) des Euripides (Eurip. I. A. 548 ff. fr. 342 N.).

3) In der Litteratur als Gegenliebe zuerst bei Platon Phaidr. p. 255 D; als rivalisirende bei Pausan. I 30, 1. VI 23, 3 u. 5 und in der Genealogie bei Cicero nat. deor. III 60. Etwas Analoges war die *Ἀντερινὺς* bei Eratothenes (Carm. rell. ed. Hiller S. 85).

aber noch ein weiterer Nutzen derselben zum Vorschein in der Möglichkeit die so getrennten Individuen verschiedenen Zeiten zuzutheilen: wie schon die beiden Eris des hesiodischen Dichters, wie die Musen des Mimnermos und der Pan des Aischylos verschiedenen Zeiten der Göttergeschichte, wenigstens ihrem Ursprung nach, angehörten, so soll nun auch von den Aphroditen des Pausanias, die eine eine Tochter des Uranos, die andere viel jünger und eine Tochter des Zeus und der Dione sein. Was hier zum Theil ein Mittel sein mochte, abweichende Genealogien festzuhalten, von denen man keine fallen lassen wollte, das wurde den Historikern, die gerade damals, auch sie dem kritischen und rationalisirenden Zuge der Zeit folgend, mit der Sichtung der Chronologie beschäftigt waren, nützlich um Widersprüche in der Überlieferung derselben auszugleichen, da das mythologische Mittel, die Lebenszeit ihrer Personen beliebig zu verlängern, für sie nicht brauchbar war[1]). Daher bediente sich dieser Methode Hellanikos, indem er z. B. einen doppelten Sardanapal unterschied[2]). Und besonders deutlich beobachten wir ihre Anwendung bei Herodot, der aus den chronologischen Schwierigkeiten, in die ihn die ägyptischen und hellenischen Traditionen über Herakles versetzen, nicht anders herauszukommen weiss als durch die Unterscheidung eines doppelten Herakles, des alten ägyptischen Gottes und des hellenischen Heros, des Sohnes des Amphitryon[3]). Diess ist das erste Beispiel der Unterscheidung eines Gottes und eines Heros, der den gleichen Namen trägt[4]). Wie sehr derartige Gedanken damals in der Luft lagen, lehrt ebenfalls Herodot, der wenigstens die Möglichkeit andeutet, es könne nun Jemand auch einen Menschen Namens Dionysos, den Sohn der Semele, und ebenso einen Menschen Namens Pan, den Sohn der Penelope, von den gleichnamigen älteren Göttern unterscheiden wollen[5]). Und dass

---

1) H. Weil in Revue de Philol. IV. S. 146. Robert, Bild u. Lied 115,47. Vgl. auch Rohde, Psyche 354, 1.

2) Schol. zu Arist. Vög. 1022. Ed. Meyer, Forschungen I, 107,1 (gegen Kirchhoff Herm. 8, 190) und Gesch. d. Alterth. II, 13.

3) II, 43 ff.

4) Pindar hatte sich noch mit dem ἥρως θεὸς (Nem. 3, 22) zufrieden gegeben. Es ist dieselbe Zeit, in der doch wohl auch die aus Platon bekannte Unterscheidung von δαίμων und θεὸς ihre Wurzeln hat.

5) II, 146. Dass Herodot auch einen doppelten Sarpedon unterschie-

diese Möglichkeit, was Dionysos betrifft, schon damals mehr als eine blosse Möglichkeit war oder sich doch bald in Wirklichkeit umsetzte, scheint sich aus den Bacchen des Euripides zu ergeben[1]. Derartige Gedanken griffen aber noch weiter und

den habe, findet Weil, Revue de Philol. IV S. 146, 2, angedeutet bei Vergleichung von I, 173 und I, 2 f.

1) Denn dass Pentheus, der in dem Stifter der dionysischen Weihen einen Menschen sieht, der mythische und dramatische Repräsentant gleichzeitiger Sophisten ist, wird sich wohl nicht abstreiten lassen. Man vergleiche die Ansicht der ἔνιοι, gegen die sich Philochoros wendet und nach der Dionysos βωμολόχος τις καὶ κόβαλος war (Harpokration unt. Κοβαλεία = Müller, fragm. hist. I S. 388). Ob sich freilich die Worte »οὐδεὶς αὐτὰ καταβαλεῖ λόγος« (202) gerade auf die καταβάλλοντες des Protagoras beziehen, wie Usener, Rh. M. 23, 161, vermuthet hat, muss auch ich mit Ew. Bruhn z. St. unentschieden lassen. Dagegen scheint auf Angriffe, die ausserhalb der Bühne gegen den Gott gerichtet wurden, bezogen werden zu müssen 286: καὶ καταγελᾷς νιν, ὡς ἐνεῤῥάφη Διὸς μηρῷ; Verlacht hat ihn Pentheus deswegen 243 nicht, sondern nur die Unmöglichkeit hervorgehoben, dass das ἐν μηρῷ ποτ' ἐῤῥάφθαι Διὸς von dem Dionysos gelten könne, der mit seiner Mutter zugleich durch den Blitz des Zeus getödtet wurde. Hier dagegen ist von solchen die Rede, die sich über das Einnähen an sich lustig machten, und nur solchen gegenüber ist auch die gleich folgende physikalische Auslegung der Legende am Platze. Eine Beziehung auf damalige Gegner der Dionysos-Religion muss daher hier wohl angenommen werden. Ob diese Beziehung aber vom Dichter herrührt, ist mehr als zweifelhaft, da Euripides es wohl besser verstanden haben würde sie dem Zusammenhang des Stückes und insbesondere den Reden des Pentheus und Dionysos einzufügen. Das betreffende Stück, die physikalische Auslegung (287 ff.), verräth sich aber auch sonst noch als das Werk eines Stümpers. Nicht einmal in diesen wenigen Versen hat derselbe vermocht sich von Widersprüchen frei zu halten, indem er erst das Aether-Bild des Dionysos (293), dann den Gott selber (296 ὅτι θεᾷ θεὸς Ἥρᾳ ποθ' ὡμήρευσε) als den ὅμηρος bezeichnet, den Zeus der Here überantwortet hat. Sollte der Abschnitt trotzdem dem Euripides belassen werden, so wäre daher mindestens nöthig 296 f. zu streichen. Dass hier überhaupt ein Interpolator gewaltet hat und zwar mit der Absicht physikalische Auslegungen in den Text zu bringen, ergiebt auch das weiter über die Wohlthaten des Dionysos Gesagte (298 ff.). Hier wird der Gott, der 279 ganz richtig als der Erfinder des Weins bezeichnet war, auf einmal mit dem Wein identificirt 300 f.: ὅταν γὰρ ὁ θεὸς εἰς τὸ σῶμ' ἔλθῃ πολύς, λέγειν τὸ μέλλον τοὺς μεμηνότας ποιεῖ. Denn dass hier wirklich eine Identificirung mit dem Wein vorliegt (anders Rohde, Psyche 313, 2), zeigt 284 f., wo es der Gott ist, der gespendet wird (αὐτὸς θεοῖσι σπένδεται θεὸς γεγώς). Ein und derselbe kann aber nicht der Erfinder des Weins und zugleich der Wein selber sein: wie denn auch bei Diodorus Siculus zwischen der physiologischen Auffassung des Dionysos, die den Gott der Frucht des Weinstocks gleichsetzt III, 62, 3 f.) und der andern, die ihm die εὕρεσις τῆς ἀμπέλου zuschreibt

bewegten schon damals sich in der Richtung auch auf den höchsten der Götter. Selbst der fromme Sokrates Xenophons sagt im Symposion (8, 9) doch nicht mehr als dass Zeus, trotz der vielen Beinamen derselbe scheine, nicht dass er derselbe sei[1]; und Euripides in der Helena (490 f.) hebt zwar mit allem Nachdruck hervor, dass der himmlische Zeus nur einer sei, aber nur um der Annahme Raum zu schaffen, dass ausser dem Gotte Zeus auch ein Mensch desselben Namens existirt habe[2].

Noch galten derartige Ansichten als ein Zeichen starker Geister; nur mit ängstlicher Scheu trägt sie der gläubige Herodot vor[3] und auch der xenophontische Sokrates unterlässt nicht anzudeuten, dass er selber im Grunde den althergebrachten Glauben theile an den einen Eros, die eine Aphrodite und den einen Zeus[4].

Immer mehr schwoll in der folgenden Zeit die rationa-

(III, 63, 1), scharf genug unterschieden wird. Diesen Widerspruch konnte sich Euripides nicht zu Schulden kommen lassen. Es ist ein doppelter Widerspruch, den man zur Zeit des Euripides hier empfunden haben würde. Denn zu dem bemerkten kommt noch der andere, dass nach dem jetzigen Text der Vertheidiger der Dionysos-Religion, Teiresias, eine Ansicht vertreten würde, die als atheistisch galt, die Ansicht des Prodikos, der den Dionysos für die Personification des Weins erklärt hatte (Cicero, nat. deor. I, 118. Sext. Emp. adv. dogm. III, 18; vgl. Rohde, Psyche 268, 1). Es ergiebt sich daher die Nothwendigkeit 284 f. und 300 f. demselben Interpolator zuzuweisen wie 286—298. Mit der Tilgung des letzteren Abschnitts wird auch die Ordnung in der Rede des Teiresias eine bessere: die Aufzählung der Wohlthaten des Gottes geht dann ruhig weiter von der Erfindung des Weins zur Gabe der Mantik und wird nicht, wie jetzt, durch die physikalische Mythendeutung unterbrochen. Zu dieser physikalischen Auslegung der Legende passt auch nicht was der Chor sagt 521 ff. und worin sich durchaus der crasse Glaube an die Wahrheit der überlieferten, nicht der rationalisirten Legende ausspricht: es ist aber doch anzunehmen, dass der Chor und Teiresias, als Verehrer des Gottes, in ihren Ansichten über diesen übereinstimmen.

1) *Καὶ γαρ Ζεὺς ὁ αὐτὸς δοκῶν εἶναι πολλὰς ἐπωνυμίας ἔχει.*

2) Menelaos sagt: *Ἀλλ' ἦ τις ἔστι Ζηνὸς ὄνομ' ἔχων ἀνὴρ Νείλου παρ' ὄχθας; εἷς γὰρ ὅ γε κατ' οὐρανόν.* Diese leise Spur eines keimenden Euhemerismus, der auch den höchstens Gott nicht verschonte, würde Elmsley's Conjectur, *ἀλλ' οὔτις* für *ἀλλ' ἦ τις*, noch mehr verwischen; G. Hermann hat diese Conjectur mit Recht zurückgewiesen.

3) Seine Erörterung der Herakles-Traditionen schliesst er II, 45 mit den Worten ab: *καὶ περὶ μὲν τούτων τοσαῦτα ἡμῖν εἰποῦσι καὶ παρὰ τῶν θεῶν καὶ παρα τῶν ἡρώων εὐμενείη εἴη.*

4) Dies bemerkt Rettig in seiner Ausgabe des Symposion S. 255.

listische Strömung und durchwässerte die mythologische wie die historische Tradition. Wenn wir von Philochoros den Rückschluss machen dürfen, wurden schon die älteren Atthidographen davon berührt[1]. Sie behauptete sich auch gegenüber dem durch die Alexander-Züge wieder gestärkten Wunderglauben, ja sie zog neue Nahrung aus dem Bilde des Heldenkönigs, der, alle Menschen seiner Zeit überragend, den Gott in der Person eines mächtigen Königs und Heerführers vor Aller Augen stellte. Diess schien die lebendige Illustration zu sein zu der Vorstellung, die man schon längst begonnen hatte sich von Herakles und Dionysos zu machen[2]. Alexanders Beispiel führte aber auch dazu die gleiche Vorstellung auf andere Götter, vor Allem auf Zeus zu übertragen. Und so erwuchs, auf einem durch orientalische und ägyptische Anschauungen[3] befruchteten Boden, vorbereitet vielleicht durch Leon und Hekataios, diese beiden aber übertrumpfend[4] die berüchtigte Lehre des Euhemeros.

Nichts weiter als eine Aeusserung des Rationalismus war auch die Methode der Differenzirungen, durch die man sich die Tradition verständlich zu machen suchte. Mit dem Wachsen des Rationalismus verbreitet sich daher auch diese Methode immer weiter. Ihr folgte Ephoros, indem er von Rhadamanthys, dem Bruder des Minos, einen älteren desselben Namens unterschied[5];

1) Die rationalistische Auslegung der Boreas-Sage, gegen die sich Sokrates in Platon's Phaidros p. 229 C f. wendet, würde in den Rahmen und zu der Tendenz einer solchen Atthis passen.

2) Was den Herakles betrifft, so liegt der Anfang dieser später so verbreiteten Vorstellung in den Worten Herodot's II, 45: *ἔτι δὲ ἕνα ἐόντα τὸν Ἡρακλέα καὶ ἔτι ἄνθρωπον κτλ.* Die gleiche Vorstellung von Dionysos und dessen Zügen wurzelte schon länger in der Cultus-Legende. Ueber den Einfluss der Alexander-Züge auf die Ausbildung dieser Vorstellungen vgl. Fr. Köpp, De gigantomachiae in poeseos artisque monumentis usu (Bonn. Diss. 1883) S. 38 ff.

3) Pietschmann, Hermes Trismegistos S. 126. Athenag. Legat. c. 28.

4) Leon beschränkte sich darauf die ägyptischen Götter für ursprüngliche Menschen zu erklären und Hekataios liess neben den unechten Göttern, die eigentlich Menschen waren, doch noch wirkliche Götter in den Naturwesen, Sonne, Mond und den Elementen, bestehen: Susemihl, Al. Litt. I, 316 u. 313.

5) Strabo X, p. 476, vgl. Preller, Gr. Myth. II, 129.

einen doppelten Lykurg nahm Timaios an[1]), mehr als einen Herakles auch Eudoxos[2]). In der Atthis Androns figurirten drei Eumolpos[3]). Zwei Amphiktyones, Mehrere des Namens Kekrops kennt das Marmor Parium, einen doppelten Pandion Apollodoros[4]). Nicht immer sind es chronologische Rücksichten, die diese Differenzirung herbeiführen; bisweilen wirkt von Neuem das alte Motiv, das den hesiodischen Dichter zur Unterscheidung einer doppelten Eris trieb: so erscheint auf dem Marmor Parium und sonst ein doppelter Minos um die widersprechenden Traditionen über dessen Charakter auszugleichen, also ein guter und ein böser[5]), gerade wie man sich veranlasst fand, den Periander der Sieben Weisen für einen andern zu halten als den Tyrannen[6]). Diese und andere Unterscheidungen der Art[7]) be-

---

1) Cicero Brut. 40. Plutarch Lyk. 1. Dass das »*superior*« bei Cicero sich auf die Unterscheidung des spartanischen Gesetzgebers vom attischen Redner beziehe, war ein Irrthum der Erklärer des Brutus. Vgl. darüber Rohde im Rhein. Mus. 36 S. 527, 1. Wäre jene Ansicht richtig, dann würde freilich die Unterscheidung eines doppelten Lykurgos nicht in diesen Zusammenhang gehören, in dem es sich um solche Unterscheidungen handelt, die aus der Anwendung der Differenzirungs-Methode entspringen, nicht um solche, die durch die Thatsachen der Geschichte dargeboten werden.

2) Denn wenn er bei Athen. IX p. 392 D den Herakles, dem Phoiniker opferten, bezeichnet als *τὸν Ἡρακλέα τὸν Ἀστερίας καὶ Διός*, so unterscheidet er damit den Sohn der Asteria und des Zeus von andern gleichnamigen. Bei Cicero nat. deor. III, 42 ist dieser Hercules, der Sohn der Asteria, der vierte in der Reihe der Hercules.

3) schol. Soph. O. C. 1053 ed. Papageorg. vgl. Lobeck Aglaoph S. 213.

4) Usener, Götternamen 63, 20. Apollodor unterschied auch einen doppelten Lykurgos: Rohde, Rhein. Mus. 36, S. 527, 1.

5) Bethe im Herm. 24 S. 416, 1.

6) Aelian V. H. 12, 35. Die Frage, ob es einen oder mehrere Periander gegeben habe, berührt Favorin: Rudolph in Leipz. Stud. VII 77. In derselben Weise zweifelte man später, ob nicht vom Tyrannen Kritias ein anderer, der Sophist, zu unterscheiden sei: Alexander von Aphrodisias bei Simplicius in Arist. de an. I 2 p. 405b und Philoponus zu ders. St. (vgl. H. Patrick, De Critiae operibus pedestri oratione conscriptis S. 17).

7) Ich stelle noch einige zusammen, von denen ich nicht sagen kann, in wie weit sie etwa schon in ältere Zeiten zurückgehen und nur zufällig von späteren Gewährsmännern erhalten sind. Einen Diomedes, der *ὁμώνυμος τῷ ἐν τῇ Τροίᾳ* ist, haben wir im schol. Eur. Or. 808 ed. Dindf.; zwei Deukalions, die verschiedenen *γενεαὶ* angehören, bei Lucian, De Syr. Dea 12; einen *πρῶτος* und einen *νεώτερος Ὄλυμπος* bei Plutarch de mus. 7; zwei Memnones, einen Troer und einen Aethiopen, bei Philostrat. Heroik. 699 (S. 304, 1 ff. Kays.); eine doppelte Jo bei Georg. Synkell. I 296, 6. Drei des

ziehen sich auf Personen einer mehr oder minder mythischen Vergangenheit, in deren Dämmerwelt eine solche Doppelsichtigkeit ganz natürlich war. Wie sehr aber diese Methode der Differenzirung Mode geworden war und schablonenhaft zur Anwendung kam, zeigt sich darin, dass man sie schiesslich und zwar ziemlich leichter Hand auch auf ganz historische und von der Tradition genügend erhellte Zeiten übertrug. So entstand ausser der schon erwähnten Annahme eines doppelten Periander auch die einer doppelten Sappho [1]) und, wir dürfen wohl sagen, eines doppelten Sokrates [2]).

Je mehr man auf solche Gleichnamigkeit achtete, je mehr Beispiele derselben man entdeckte oder auch nur zu entdecken glaubte, desto mehr mussten Werke ein Bedürfniss werden, wie der Zeitgenosse Ciceros, der Magnete Demetrios eins über Homonyme verfasste [3]). Derartige Werke wurden durch die Differenzirungs-Methode vorbereitet; auf der andern Seite wiederum musste ein Blick in solche Sammlungen von Homonymen nur noch mehr zum Gebrauch jener Methode ermuthigen und konnte leicht zur Übertreibung und Discreditirung eines an seinem Ort und in gewissen Grenzen berechtigten Verfahrens führen, d. h. diesem Verfahren ein Schicksal bereiten, dem auch andere ihrer Zeit nützliche und schliesslich leider in Mode gekommene Methoden der Wissenschaft erlegen sind und noch erliegen.

Es ist nur ein Zeichen mehr für die Verbreitung und allgemeine Anerkennung, welche diese Methode fand, dass wir ihr in den verschiedenen Lagern der Rationalisten begegnen, der Vertheidiger der Religion wie der Gegner.

Was die euhemeristischen Gegner betrifft, so hat Euhemeros selber, wie schon bemerkt wurde, von dieser Methode keinen Gebrauch gemacht. Wohl aber finden wir sie in den Händen

---

Namens Europe unterscheidet der Scholiast zum Rhes. 29. Nicht weniger als sechs des Namens Orpheus finden wir bei Suidas; drei hatte Trismegistos (vgl. auch Schömann, Opusc. II 10), zwei bereits Herodor (Lobeck, Aglaoph. 357) angenommen. Vgl. ausserdem was Ed. Schwartz anführt De Dionysio Scytobrach. S. 46, 1.

1) Aelian V. H. 12, 19. Athen. XIII 596 E. vgl. Usener, Göttern. S. 229.

2) Panaitios beim Schol. zu Arist. Frösch. 1493 (Unters. zu Cicero's philos. Schr. I 234). Ueber den doppelten Kritias s. S. 297, 6.

3) Ueber den Inhalt dieses Werkes, den Maass, De biogr. Graecis S. 24 ff. zu eng begrenzt hatte, s. die berichtigenden Bemerkungen von Rohde im Litt. Centralblatt 1880 S. 1743.)

solcher, die auf ihn hinzudeuten scheinen, wie Hekataios, und ebenso in den Händen Anderer, die von ihm abhängig sind und seine Theorie weiterführen, wie Dionysios Skytobrachion: Hekataios weiss uns von der Unterscheidung eines doppelten Dionysos, eines älteren, des Sohnes der Persephone, und eines jüngeren, des Sohnes der Semele zu berichten[1]; Dionysios kennt drei des Namens Dionysos, von denen der älteste der libysche, der zweite der ägyptische, der dritte der hellenische, der Sohn der Semele, ist[2], und derselbe Dionysios, worauf schon früher hingewiesen wurde, unterschied auch zwei des Namens Zeus, die er Beide von ihrer Götterwürde herabstürzte und nur noch als mächtige Könige alter Zeiten gelten liess (o. S. 280, 4).

Hier scheint die Differenzirungs-Methode das rationalistische Gift, das an der Religion zehrt, zu verstärken und das göttliche Wesen aus allen Winkeln, in die es sich flüchten möchte, verjagen zu wollen. Indess ist dieselbe Methode doch auch ein nützliches Kampfmittel für die rationalistischen Vertheidiger der Religion gewesen. In der Regel freilich sind diess Synkretisten, wie vor Allem die Stoiker, und dem Synkretismus widerstrebt von Natur die Differenzirungs-Methode. Trotzdem haben auch die Synkretisten und haben insbesondere die Stoiker, als philosophische Vorkämpfer der Religion, sich wohl oder übel zum Gebrauch dieser Methode bequemt, offenbar weil sie auf keine andere Weise des mehr und mehr um sich greifenden Euhemerismus Herr zu werden vermochten. Anfangs begnügte man sich in dieser Philosophen-Schule nach der Weise der alten Naturphilosophen und der Kyniker die Götter durch Allegorie in natürliche oder moralische Kräfte umzudeuten; daneben macht sich schon früh, schon seit Persaios, die Annahme der Apotheose geltend, die wenigstens in einzelnen Göttern des Volkes nur verstorbene Menschen erkannte[3]. Etwas Anderes und Weiteres aber war es, wenn man nun diese beiden Methoden nicht getrennt und auf verschiedene Objekte anwandte, sondern auf ein und dieselbe Göttergestalt wirken liess und so aus dem gleichen Namen sowohl eine natürliche oder sittliche Kraft wie

1) Wenigstens wenn die Meinung von Ed. Schwartz, Rhein. Mus. 40, 232, richtig ist, dass Diodor IV 1—5 auf Hekataios zurückgeht. Vgl. aber auch Susemihl, Al. Litt. I 312, 17.

2) Diodor II 67 ff.

3) Unters. zu Cicero's philos. Schr. II 73.

eine historische, ursprünglich menschliche Persönlichkeit herauslas. Nicht bloss vergleichbar, sondern gewiss auch verwandt ist die Art und Weise, wie man heilige Urkunden, die homerischen Gesänge und das alte Testament (Philon), ebenfalls sowohl allegorisch als historisch interpretirte. Die beiden Methoden, angewandt auf den Namen des Herakles, zeigt uns Cornutus (c. 31), der in Herakles vor Allem ein kraftverleihendes Naturprincip erkennt, daneben aber doch auch den Heros, den Sohn der Alkmene und des Amphitryon gelten lässt, der ausser seinem Namen auch seine Ausrüstung mit Löwenfell und Keule der Erinnerung an die gleichnamige Gottheit verdanken soll und der in Wahrheit ein mächtiger Kriegsfürst war[1]. Der gleichen Doppeldeutung des Herakles begegnen wir bei Sextus Empiricus, nur mit geringen Modificationen, und dazu noch einer analogen Auffassung der Dioskuren, nach der dieselben zunächst die beiden Hemisphären der Welt darstellen, dann aber ihren Namen auch an die Tyndariden abgegeben haben[2]. Dass Sextus als Vertreter dieser Ansicht sich Stoiker gedacht habe, unterliegt wohl keinem Zweifel. Und so finden wir dieselbe Ansicht, an einem neuen Beispiel erläutert, in dem Vortrag des Stoikers Balbus[3], der verlangt dass man genau scheiden solle zwischen dem vergötterten Menschen Dionysos, dem Sohn der Semele, und dem alten in den Mysterien verehrten Gotte gleichen Namens. Stoische Philosophen dürfen wir daher auch in den »philosophi« erkennen, die nach Lactanz[4] auch den höchsten der Götter der gleichen Methode unterwarfen und zwei »Joves« unterschieden, den »Jovem naturalem« und den »Jovem fabulosum«, den Gott und den Menschen dieses Namens[5]. Diese Angabe des Lactanz ermöglicht uns nun, wenn auch nicht den Urheber dieser An-

1) Denn die Worte S. 63, 14 ff. ed. Lang, wenn sie auch Interpolation sind, geben doch gewiss den Gedanken des Cornutus richtig wieder.

2) adv. dogm. III, 36 f.

3) Cicero Nat. Deor. II, 62.

4) Div. Inst. I, 11, 37.

5) Unter dem Einfluss derselben Philosophen steht wohl auch Athenagoras Leg. c. 23, wenn er vom *Ζεὺς οὐράνιος* den kretischen, vom *ἀγένητος* den *γενητὸς* unterscheidet: er selbst trägt diese Unterscheidung freilich auch in den Mythos des platonischen Phaidros hinein, in dem auch Hermeias S. 134 ed. Ast, allerdings wieder auf andere Weise, die Unterscheidung eines doppelten Zeus angedeutet findet, des Weltschöpfers und eines anderen, der dem Poseidon und Pluton coordinirt wird.

sicht zu erkennen, aber doch einen einzelnen Stoiker namhaft zu machen, der diese Ansicht vertreten hat, und das ist der Grammatiker Krates von Mallos. Er sah einmal, der allegorischen Methode folgend, in Zeus das höchste Princip, die Grundkraft der Welt; und dann sprach er auch wieder von Zeus, dem Sohne des Kronos, der dem Vater in der Königsherrschaft folgte und als guter und mächtiger Herrscher zu göttlichen Ehren gelangte[1]). Der Ausgleich, den diese Ansicht zwischen der von Anfang in der stoischen Philosophie heimischen allegorischen Auffassung der Götter und der pragmatisch-historischen, der euhemeristischen, zu treffen sucht, ist augenscheinlich; und Cornutus bezeugt es überdiess, wenn er den Einwänden der »jüngeren Geschichtsforschung« gegen die Göttlichkeit des Herakles durch die Aufstellung eines zweiten Herakles, des Menschen und Sohnes des Amphitryon, begegnet[2]).

Ob Krates nun gerade der Erste war, der diesen Ausgleich getroffen hat[3]), mag dahin gestellt bleiben: besonders befähigt und geneigt dazu muss er allerdings erscheinen, da er mit den philosophischen Studien die philologisch-historischen verband. Jedenfalls bildet die von ihm vertretene Ansicht die Vorstufe zu der Götterlehre der ciceronischen Theologen, so wie wir diese, anderen Auffassungen gegenüber, kennen gelernt haben, als eine zwar nicht ausschliesslich euhemeristische, aber doch zur Rettung der »alten Theologie«[4]) dem Euhemerismus Concessionen machende[5]). Damit hätten wir einen Anhalt gewonnen,

---

1) Jo. Lydus, De mens. IV 48 (S. 83, 2 ff. Bekk.): *Κράτης δὲ ἀπο τοῦ διαίνειν, τουτέστι πιαίνειν, τὴν γῆν βούλεται ὀνομασθῆναι τὸν Δία τὸν εἰς πάντα διήκοντα. . . . . . ὁ δὲ Κράτης τὸν Κρόνον φησὶ Σικελίας καὶ Ἰταλίας καὶ τοῦ πλείστου μέρους τῆς Λιβύης βασιλεῦσαι ἀπηνῶς, τὸν δὲ τούτου υἱὸν ἐπιθέσθαι τῷ πατρί, καὶ αὐτὸν μὲν εἰς ἔσχατον ἐλάσαι τῆς δύσεως, ἡμερώτατα δὲ τῆς βασιλείας ἀντιλαβέσθαι καὶ διὰ τοῦτο τιμηθῆναι ὡς θεόν.*

2) Cornutus S. 63, 7 ed. Lang: *οὐ δεῖ δὲ ὑπὸ τῆς νεωτέρας ἱστορίας ἐπιταράττεσθαι: διὰ γὰρ ἀρετὴν ἠξιώθη τῆς αὐτῆς τῷ θεῷ προσηγορίας ὁ Ἀλκμήνης και Ἀμφιτρύωνος υἱός, ὥστε δυσδιάκριτα γεγονέναι τὰ τοῦ θεοῦ ἴδια ἀπὸ τῶν περὶ τοῦ ἥρωος ἱστορουμένων.* Vgl. hierzu Untersuch. zu Ciceros philos. Schrift. II, S. 877 Anm.

3) Bis zu einem gewissem Grade konnte er sich dabei an Herodot anlehnen: s. o. S. 293.

4) Vgl. Cornutus S. 68, 18 ed. Lang: *τάχα δ' ἂν ἡ λεοντῆ καὶ τὸ ῥόπαλον ἐκ τῆς παλαιᾶς θεολογίας ἐπὶ τοῦτον μετενηνεγμένα εἴη.*

5) Zu Concessionen dem Euhemerismus gegenüber sah sich die Theo-

um die Zeit der ciceronischen Theologen zu bestimmen, freilich noch einen unsichern. Es frägt sich daher, ob uns zu diesem Zweck noch andere Mittel zu Gebote stehen.

Diodor von Sicilien hat in seinem Werke auch die Geschichte der Götter geschrieben, wenigstens so weit sie in den Sagen und Berichten verschiedener Völker gegeben war. Eine erschöpfende Theologie zu schreiben war nicht seine Absicht. Daher braucht es uns nicht Wunder zu nehmen, dass er zwar einen doppelten Zeus erwähnt (III 61), des dreifachen der ciceronischen Theologen aber nicht gedenkt. Anders steht es dagegen mit einem anderen Gotte. Über Dionysos sind seine Berichte so verschiedenartig und zahlreich, so oft kommt er auf ihn zurück (II 37, 3 ff., III 62 ff., 67 ff., IV 1 ff., V 75, 4), dass es den Eindruck macht, er habe dieses Thema erschöpfen wollen und uns darüber wirklich alles mitgetheilt, was er wenigstens in den von ihm benutzten Handbüchern und Monographien vorfand. Er referirt Ansichten, die sich mehr auf dem orthodoxen Standpunkt halten, andere, die ein euhemeristisches Gepräge tragen; Ansichten ferner, die nur einen Dionysos anerkennen, und dann wieder solche unter sich selber mannigfach abweichende, die eine Mehrheit von Homonymen unterscheiden; auch die physiologische Deutung ist nicht vergessen. Dieser anscheinenden Vollzähligkeit der Ansichten gegenüber darf es nun wohl auffallen, dass unter dieselben die Ansicht der ciceronischen Theologen über Dionysos nicht aufgenommen ist, und der Schluss liegt nahe, dass diese Ansicht also den Quellenschriftstellern Diodors, z. B. einem Dionysios Skytobrachion, nicht bekannt war und nicht bekannt sein konnte. Diesen Schluss wirklich zu ziehen, mit anderen Worten, zu schliessen, dass im zweiten Jahrhundert jene Theologie noch nicht aufgestellt war und da-

---

logie des Alterthums öfter gedrängt. Ein Beispiel dafür wieder anderer Art bietet Tertullian Apologet. c. 11, wenn er zu seinen Gegnern sagt: *Et quoniam sicut illos* (sc. Saturnum, Jovem etc.) *homines fuisse non audetis negare, ita post mortem deos factos instituistis adseverare, causas quae hoc exegerint retractemus* etc. Die Ansicht dieser Gegner, wie sich dies namentlich aus der folgenden Widerlegung Tertullian's noch mehr ergiebt, ging also dahin, dass zwar, so wie Euhemeros lehrte, die Götter insgesammt Menschen gewesen, dass sie aber — und hierin liegt die Rückkehr zur gläubigen Theologie — dann zu Göttern erhoben worden seien und zwar in Wahrheit, nicht bloss, wie der echte Euhemerismus wollte, nach der Meinung und im Gerede der Menschen.

her von den Schriftstellern der Zeit nicht berücksichtigt werden konnte, dazu drängt eine Beobachtung, die wir an dem betreffenden Abschnitt der ciceronischen Schrift machen können.

Dieser Abschnitt, hat man angenommen, sei ebenso wie die übrige Polemik des dritten Buches »de natura deorum«, einer Schrift des Kleitomachos entlehnt. Dann würde hieraus folgen, dass die Ansicht der ciceronischen Theologen bereits dem Kleitomachos d. i. dem Karneades vorlag[1]. Die Prämisse dieses Schlusses ist aber falsch. Der Abschnitt löst sich leicht nach beiden Seiten aus dem Zusammenhang, ja mehr als diess, er stört den Zusammenhang und erst nach seiner Beseitigung läuft die Darstellung glatt weiter[2]. Cicero selber macht kein Hehl

1) Diess nimmt Mayor in seiner Ausgabe von De nat. deor., vol. III, S. 199 ff. an und konnte hiernach Mnaseas für den Urheber jener Theologie halten.

2) An die Worte »*Nihil ergo horum probandum est*« (52) würden sich aufs Beste anschliessen die Worte »*Num censes igitur subtiliore ratione opus esse ad haec refellenda*« (61). Der Anschluss würde in diesem Falle besser sein als jetzt, wo mit dem Satze (53) »*Dicamus igitur Balbe oportet*« etc. die Differenzirungstheologie nur nothdürftig an das Vorhergehende angeflickt wird. Diese Schwächen der Composition hat Mayor richtig erkannt. Aber die Umstellung, die er deshalb vorgenommen hat, befriedigt nicht. Er lässt in seiner Ausgabe 53—61 unmittelbar auf 42 folgen. Dabei erscheinen aber die Worte 53 »*Dicamus igitur, Balbe, oportet contra illos etiam*« etc. nicht an ihrem Platze: denn diese Worte kann man nur so verstehen, dass die Stoiker wenigstens nach einer Seite zu jetzt abgethan sind und Cotta deshalb jetzt zur Widerlegung der »*theologi*« übergehen kann; die Absurdität aber, wegen deren die Stoiker als abgethan gelten können, ist die übertreibende Vielgötterei (40); gerade auf sie kommt indessen Cotta 43 ff. wieder zurück und mit den Hauptargumenten. Deshalb muss 43 wieder an 42 angeschlossen werden, wie es die Ueberlieferung will. Für die überlieferte Reihenfolge der Abschnitte spricht auch die Hervorhebung des Cultes der Götter, die wir 43 finden (*de colendis dis*) und die gewiss nicht ohne Rückbeziehung auf 42 (*quem potissimum Herculem colamus*) ist — eine Rückbeziehung, die durch Mayor's Umstellung verdunkelt werden würde. Mayor (S. 110) legt sodann Gewicht auf das »*jam*« in den Worten »*ut jam docebo*« (42): dies weise darauf hin, dass die Belehrung unmittelbar erfolge. Aber »*jam*« kann auch bedeuten, dass etwas demnächst geschehen werde, sobald nur etwas Anderes vorausgegangen ist; diese Bedeutung hat es z. B. im Brutus 96 (vgl. dazu Jahn) und 171. Auch an dem »*enim*« in »*Quando enim me in hunc locum deduxit oratio*« (43) hat Mayor unnöthigen Anstoss genommen: Cotta rechtfertigt damit weshalb er fortfährt die gelegentlich aufgeworfene Frage nach dem Cult der Götter (*quem potissimum Herculem colamus* 42) weiter zu erörtern.

daraus, er nennt den Abschnitt eine Digression[1]). Derselbe steht zu den beiden anschliessenden Theilen im gleichen Verhältniss wie die historische Partie des epikureischen Vortrags im ersten Buch (25—42) zu ihrer Umgebung; und wie dort längst geschehen ist, werden wir auch hier schliessen, dass der eingeschobene Abschnitt aus einer anderen Quelle stammt als das Übrige[2]). Also rührt er nicht von Kleitomachos her und wir dürfen es weiter wahrscheinlich finden, dass weder diesem noch seinem Lehrer Karneades die uns hier interessirende Theologie bekannt war[3]).

---

1) 60: *Sed eo jam, unde huc degressi sumus, revertamur.*

2) Hier mag noch besonders erinnert werden an den bereits (o. S. 283) bemerkten Widerspruch zwischen den »*theologi*« und den 44 citirten »*genealogi*«. Dass in einer Schrift zwei verschiedene Götter-Genealogien benutzt worden seien, ohne diesen Widerspruch hervorzuheben und, wie dies hier so leicht geschehen konnte, für den polemischen Zweck der Gesammtdarstellung zu verwerthen, ist mir nicht glaublich. Auch das scheint mir nicht recht zusammenzugehen, dass die »*theologi*« zwischen Sol und Apollo ebenso wie zwischen Luna und Diana streng scheiden, in dem früheren Abschnitt dagegen (51 vgl. II 68) gerade das Aufheben dieser Scheidung und das Identificiren des Apoll mit dem Sonnengott so wie der Diana und der Mondgöttin als die allgemeine Ansicht der Griechen bezeichnet wird. — Die im Text bemerkte Aehnlichkeit mit der Quellenbenutzung des ersten Buches geht bis ins Einzelne. In den einleitenden Worten (53) fingirt Cicero, um sich einen Uebergang zu bahnen, dass im Vorhergehenden es sich wesentlich um die Erhebung von Menschen zu Göttern gehandelt habe. Er lässt Cotta sagen: »*Dicamus igitur, Balbe, oportet contra illos etiam, qui hos deos ex hominum genere in caelum translatos non re, sed opinione esse dicunt, quos auguste omnes sancteque veneramur.* Im Vorhergehenden war es schon getadelt worden, dass man geringeren Gottheiten eine ursprünglich menschliche Natur zuschrieb; vollends verwerflich erscheint aber eine Ansicht, nach der als ehemalige Menschen auch die höchsten Götter erscheinen »*quos auguste omnes sancteque veneramur*«. Man sollte also meinen, es würde nun nur von den höchsten Göttern die Rede sein, die früher noch nicht besprochen waren. Trotzdem kommen neben jenen auch die Dioskuren, Aesculap und Dionysus zur Besprechung, von denen doch bereits früher die Rede war (39. 45). Dies macht den Eindruck, als wenn Cicero von der einmal gewählten Quellenschrift sich nicht mehr habe losreissen können, gerade wie er in der historischen Partie des ersten Buches an die Kritik der übrigen Philosophen auch diejenige Platon's und der Stoiker schliesst, obgleich diese letztere doch durch den früheren, aus einer anderen Quelle stammenden Abschnitt als erledigt gelten konnte (Unters. zu Cicero's philos. Schr. I 48).

3) Auch bei Sextus Empiricus ist keine Spur davon. Es wäre aber wunderbar, wenn die Skeptiker, die doch auf die Kritik von Götter-Genea-

Und doch war diese Theologie, wie wir gesehen haben, von lange her vorbereitet. Hin und wieder hatte man schon immer diese und jene Gottheit in verschiedene Individuen gespalten, in zwei oder auch wohl mehrere; selbst an den höchsten der Götter hatten sich diese Versuche bereits gewagt. In ihrer Vereinzelung wurden sie nicht weiter beachtet. Da entschloss sich Jemand alle diese Versuche zusammenzufassen und zu einer Art von System zu ergänzen und erzielte damit eine Wirkung, die durch das ganze Alterthum angehalten hat. Aus dem Aufsehen, das diese neue Theologie machte, würde sich erklären, dass Cicero den durch eine ältere Quellenschrift vorgezeichneten Gang der Darstellung gewaltsam unterbrach und, um dem Bedürfniss zeitgenössischer Leser zu genügen, einen Abriss dieser modernsten Theologie einfügte. Aber Cicero war nicht der Einzige, dem zu seiner Zeit die immer lauter pochende Aufklärung die Frage ans Herz legte, was nun aus der Religion der Väter werden solle. Dieselbe Frage beschäftigte M. Terentius Varro und Nigidius Figulus, und sie haben dieselbe in noch umfangreicheren Werken und wohl mit noch grösserem Ernste erörtert; um so mehr dürfen wir erwarten, dass auch sie jene differenzirende Theologie nicht mit Stillschweigen übergangen haben. Aus dem Werk des Nigidius »de diis« ist uns zu wenig erhalten; es mag daher Zufall sein, dass in diesem Wenigen keine einzige Spur auf jene Theologie deutet. Anders steht es mit Varro.

Varro's hier einschlagende Antiquitates waren eine Hauptquellenschrift späterer Zeiten und besonders hat uns Augustin eingehenden Bericht darüber gegeben. Was uns derselbe in seinem »Gottesstaat« über antike Religion mittheilt, wird in der Hauptsache auf die varronische Schrift zurückgehen. Nun fehlt es auch hier nicht an Spuren der differenzirenden Theologie: die Ansicht, dass es »plures Liberi patres« und ebenso »plures Hercules« gegeben habe, wird erwähnt als eine, die der »secretior historia« angehört (XVIII 12 S. 235, 14 Domb.); der Apoll des delphischen Orakels soll unterschieden werden von dem, welchen Latona geboren und der zugleich mit Hercules im

logien eingingen (Cicero Nat. deor. III 44), sich gerade die so anfechtbare unserer Theologen hätten entgehen lassen. — Dass der ciceronische Abschnitt über die Differenzirungs-Theologie nicht aus Kleitomachos stammt, sondern aus einer andern Quelle eingeschaltet ist, hat auch Leop. Reinhardt (Bresl. philol. Abhh. III 2 S. 62 f.) bemerkt.



Dienste des Admetus war (XVIII 13 S. 237, 19, vgl. 9 S. 231, 16). Das ist indessen nicht mehr als auch schon vor dem Auftreten der ciceronischen »theologi« und schon von Andern war ausgesprochen worden: eine Mehrheit von »Hercules« fand sich, um von Älteren wie Herodot und Eudoxos abzusehen, auch in den Quellen, aus denen Diodor schöpfte[1]), vielleicht wurde dieser Fall der Differenzirung auch von Karneades und Kleitomachos berücksichtigt[2]); die Unterscheidung eines doppelten Apollon darf an die Theorie des Krates erinnern. Mit alle dem entfernte sich Varro nicht aus dem Kreise der Stoiker, die ja auch sonst seine Lehrer in der Theologie waren; und auch die grosse Zahl der 43 Herculesse ändert hieran nichts, da sie auf derselben Ansicht über Götter- und Heroen-Namen beruht, zu der sich auch die Stoiker bekannten[3]). So scheint auch hier das »argumentum ex silentio« zu Kraft zu bestehen und Varro der differenzirenden Theologie Ciceros in seinen Antiquitates nicht gedacht zu haben. Es wäre doch auch wunderbar, wenn Augustin gerade in diesem Falle nicht benutzt hätte, was ihm seine Hauptquelle, sei es nun zustimmend oder bestreitend, darbot und was als eine Ausgeburt antiker Theologie mehr als vieles Andere einen bequemen Anhalt zur Verspottung der heidnischen Religion gewährte und zu diesem Zweck auch von den Glaubensgenossen des Kirchenvaters benutzt wurde[4]). — Das gleiche

---

1) Drei Herakles bei Diodor III 74, 4. Ueber Distinctionen des Dionysios Skytobrachion s. Ed. Schwartz, De Dionysio S. 46.

2) Daher erklärt sich, dass diese Differenzirung bei Cicero ausserhalb des der differenzirenden Theologie gewidmeten Abschnittes erwähnt wird: III 42.

3) *Omnes, qui fecerant fortiter, Hercules vocabantur:* diess Varros' Ansicht nach Servius, Aen. VIII 564. Ganz ähnlich Cornutus c. 31 S. 63, 8 ed. Lang: *διὰ γὰρ ἀρετὴν ἠξιώθη τῆς αὐτῆς τῷ θεῷ προσηγορίας ὁ Ἀλκμήνης καὶ Ἀμφιτρύωνος υἱός.* — Auf diese Vielheit von Herculessen würde man auch die varronische Menippea *Ἄλλος οὗτος Ἡρακλῆς* (über die vgl. Der Dialog« I 387, 2) beziehen (*ἄλλον τοῦτον Διόνυσον* nennt auch Arrian Anab. II 16, 3 einen der Homonymen dieses Gottes), wenn darin wirklich »*de multo Hercule*« die Rede war. Indess in den Worten des Macrobius Saturn. III 12, 6, die diess aussagen, wird jetzt nach Mommsen's Vorschlag (CJL I S. 150) »*d. invicto H.*« gelesen. — De ling. Lat. X 49 wird der Plural »*Herculibus*« angeführt.

4) Daher und aus den weiter im Text entwickelten Gründen kann ich der Ansicht von Immisch (Jahrb. f. class. Philol. Suppl. 17, 201, 1) nicht zustimmen, der in Varro gerade Cicero's Gewährsmann sieht.

bestätigt Lactanz. Derselbe kennt zwar die differenzirenden Theologen, als Gewährsmann aber für deren Ansicht nennt er nicht Varro, den er doch als den grössten Gelehrten preist (Div. Inst. I 6, 7), sondern Cicero[1]), und diess ist um so auffallender, als ihm gleichzeitig Varro's Antiquitates vorlagen und er daraus ein grosses Stück ausschreibt, welches noch dazu einen Fall von Homonymie und deren Differenzirung behandelt[2]).

Hiernach werden wir dem Schluss kaum ausweichen können, dass also Varro in den Antiquitates der Differenzirungs-Theologie nicht Erwähnung gethan habe. Verwunderlich ist diess nicht bloss deshalb, weil der Inhalt dieses Werkes zu einer solchen Erwähnung drängte, sondern auch weil man gerade bei Varro, der ein Freund von Eintheilungen und Aufzählungen bis zum Absurden war[3]), ein besonderes Interesse für diese die Götter eintheilende und aufzählende Theologie voraussetzen möchte. Man wird daher annehmen müssen, dass Varro diese Theologie noch nicht kannte, und bei einem Manne von seiner Gelehrsamkeit ist diess nur so denkbar, dass diese Theologie zur Zeit, da Varro seine Antiquitates schrieb, noch nicht aufgestellt oder doch noch nicht in den Gesichtskreis der Römer getreten war. Diese Vermuthung, so scheint es, wird aber über den Haufen geworfen, durch ein Fragment aus den Saturae Menippeae Varro's[4]), nach welchem er 300 »Joves« oder »Juppiteres« ohne Köpfe auftreten liess[5]). Die Annahme liegt nahe genug, dass diess als eine Verhöhnung unserer Theologie gemeint war: etwa ein Fest des Juppiter wurde gefeiert, und nun meldeten sich zur grössten Verlegenheit der Gläubigen nicht weniger als 300 des Namens und erhoben Alle Anspruch auf die Ehren und Genüsse des Festes, genau wie die 5 Minerven des Arnobius (IV 16), der sich einer solchen Fiction wirklich zu dem eben an-

---

1) Div. inst. I 6, 2 und 11, 48.

2) Div. inst. I 6, 7 ff.: nach Varro gab es nicht eine, sondern zehn Sibyllen. Als ein Beispiel von Homonymie figuriren die Sibyllen auch bei Aelian V H 12, 35. Vgl. auch Rohde, Psyche 353, 2.

3) Der Dialog I 553, 3.

4) Fr. VII Büch. nach Tertullian ad nat. I 10 Apol. 14. Weshalb das Fragment den Sat. Menipp. zugeschrieben werden muss, hat Öhler zu Tertullian genügend auseinandergesetzt.

5) *Romani stili Diogenes Varro trecentos Joves, seu Juppiteres dicendum est, sine capitibus inducit.*

genommenen Zwecke bedient hat[1]). Aber diese Annahme muss trotzdem verworfen werden, da sie unerklärt lässt, weshalb die »Juppiteres« ohne Köpfe auftraten. Wie das Fragment aufzufassen ist, kann kaum ein Zweifel sein[2]); denn ein anderes Fragment Varro's lehrt, dass er unter dem Gott ohne Kopf die höchste Gottheit der Stoiker verstand[3]), und aus einer Stelle Plutarch's[4]) wird ersichtlich, in wiefern man gerade den Stoikern die Vielheit der »Juppiteres«[5]) als absurde Consequenz ihrer Lehre zuschieben konnte. Polemik gegen die Stoiker und namentlich gegen deren Naturphilosophie war in einer Menippea ganz eigentlich am Platze und daher dürfen wir auch die *Δίες* des alten Menipp[6]) ebenso deuten, wie die »Juppiteres« seines römischen Nachbildners[7]).

---

1) Das gleiche Motiv war wohl auch in dem Mimus verwerthet, der die »*tres Hercules famelici*« auf die Bühne brachte nach Tertullian Apolog. 15. In ähnlicher Weise reissen sich bekanntlich in Schiller's Epigramm die Homeriden um Heyne's Göttinger Würste.

2) Man erlasse es mir daher mich mit den abweichenden Auffassungen Oehler's (zu Tertullian), dem sich Preller, Röm. Myth. S. 51, 3 anschliesst, und namentlich Usener's (Götternamen S. 69, 39. S. 289) polemisch auseinanderzusetzen.

3) Fr. VIII (nach Seneca Apocol. 8): *Ἐπικούρειος θεος non potest esse: οὔτε αὐτος πράγματ᾽ ἔχει οὔτε ἄλλοις παρέχει; Stoicus? quomodo potest rotundus esse, ut ait Varro, sine capite, sine praeputio.* Vgl. hierzu Cicero de nat. deor. I 24.

4) De def. orac. 29 p. 425 E: *Καὶ μὴν τά γε ἄλλα τῶν Στωικῶν τίς ἂν φοβηθείη, πυνθανομένων πῶς εἱμαρμένη μία μενεῖ καὶ πρόνοια, καὶ οὐ πολλοὶ Δίες καὶ Ζῆνες ἔσονται, πλειόνων ὄντων κόσμων; πρῶτον μὲν γὰρ εἰ τὸ πολλους εἶναι Δίας καὶ Ζῆνας ἄτοπόν ἐστι, πολλῷ δήπουθεν ἔσται τὰ ἐκείνων ἀτοπώτερα· καὶ γαρ ἡλίους καὶ σελήνας καὶ Ἀπόλλωνας καὶ Ἀρτέμιδας καὶ Ποσειδῶνας ἐν ἀπείροις κόσμων περιόδοις ἀπείρους ποιοῦσιν.*

5) Die 300 Varros sind natürlich nichts als die Rundzahl, die auch sonst zur Bezeichnung einer grossen Menge beliebt war. Ich bemerke dies wegen Usener a. a. O. S. 289, der darin die Tage des zehnmonatlichen Jahres zu erkennen glaubte.

6) Richtig erkannt von Meineke, Vindic. Strabon. S. 234 f. Wenn derselbe vorschlägt bei Laurent. Lyd. de mens. 4, 48 (*πολλοὶ δὲ ἐκ τοῦ μόνου Διὸς Δίοι, ὥσπερ Ἀπόλλωνες ἢ Διόνυσοι*) zu schreiben *Δίες* statt *Δίοι*, so ist dies wohl etwas übereilt. Bei Hermeias zu Plat. Phaidr. ed Ast S. 134 werden nur drei *Δίες*, aber viele *Δΐιοι* genannt, und die *Δΐιοι* sind ebenfalls Emanationen des höchsten Gottes und können daher wohl, wie durch *ὥσπερ* bei Lydus geschieht, mit den *Ἀπόλλωνες*, den Emanationen Apollons (Proklos zu Platon's Kratyl. S. 104 Boiss.), verglichen werden.

7) Auf die Lehre unserer Theologen würden wir sie ohnedem nicht beziehen können, da diese Lehre nach der gegebenen historischen Darstellung dem alten Menipp noch gar nicht vorlag.

Es wird daher bei der Vermuthung bleiben, dass die Differenzirungs-Theologie im Jahre 47 v. Chr., als Varro seine Antiquitates herausgab, in Rom noch nicht bekannt war. Bald danach muss sie allerdings hervorgetreten sein, und machte solches Aufsehen, dass bereits Cicero in seinem 44 v. Chr. erschienenen Werke »de natura deorum« sich genöthigt sah ihr einen Platz einzuräumen[1]). Nicht Allen und nicht ohne Weiteres erschien dieselbe als lächerlich[2]): das beweisen die neuen Bearbeitungen und Ergänzungen, deren sie schon unmittelbar nach Ciceros Zeit erst Aristoteles und dann der Grammatiker Didymos für würdig hielten[3]). In die Zeit Ciceros können wir somit die Entstehung jener Theologie setzen[4]): dass damals solche Gedanken in der Luft lagen, zeigt die derselben Zeit angehörende Schrift des Demetrios über die Homonymen (o. S. 298, 3).

---

1) Hiernach ist es doch vielleicht mehr als blosser Zufall, dass auch in den Fragmenten aus Nigidius' Werk »*de diis*« keine Spur jener Theologie ist. Denn auch dieses Werk gehört einer früheren Zeit an, da Nigidius bereits 45 starb.

2) Wie später dem Arnobius IV 13 und, was man aus de def. orac. 29 p. 425 E (denn der Plural von Götternamen erscheint hier gerade wie bei Arnobius als eine Absurdität) und de Herod. malign. 13 f. p. 857 D ff. schliessen darf, dem Plutarch.

3) Clem. Alex. Protr. p. 24 Pott. Dass die Notiz des Clemens wahrscheinlich von Didymos stammt, hat Rohde, Rhein. Mus. 25 S. 553, 1 richtig bemerkt. Den genannten Aristoteles mit Rose (Aristot. Pseud. S. 617) in Aristokles zu verwandeln, liegt kein genügender Grund vor, obgleich auch Münzel, Quaest. Mythogr. S. 20, 4, Schwartz zu schol. Rhes. S. 328, 6 (vgl. dens. de Dionys. Scyt. S. 46, 2) und Kalkmann Pausan. S. 263, 6 derselben Ansicht sind. Aristokles beim schol. Pind. Ol. VII 66 scheint überdies nur eine Athena anzuerkennen, die kretische; von dieser findet sich in der differenzirenden Theologie eine Spur bei Firm. Mat. De errore prof. rel. S. 32 Wow., wo die vierte Minerva Tochter des kretischen Königs Juppiter heisst. An den Verfasser der theologumena, den Arnobius III 31 und Macrobius Saturn. I 18 citiren und den Rose, Arist. Pseud. S. 616, ebenfalls hierherzieht, kann jedenfalls nicht gedacht werden, da dieser Minerva mit Luna, Apollo mit Dionysus identificirt und so sich als Synkretist zu erkennen giebt, d. h. als das gerade Gegentheil eines differenzirenden Theologen.

4) Man lese auch die Worte Cotta's bei Cicero de nat. deor. III 60: *Atque haec quidem aliaque ejusmodi ex vetere Graeciae fama collecta sunt, quibus intellegis resistendum esse, ne perturbentur religiones.* Diese Worte scheinen nur dann ihre volle Bedeutung zu haben, wenn die fragliche Theologie damals noch etwas Neues war, dessen Wirkungen für die Religion man noch nicht erfahren hatte, aber vorauszusehen glaubte und verhüten wollte.

Niemand nennt uns den Namen der ciceronischen »theologi« und auch der Forschung ist es bisher nicht gelungen, diese Lücke der Überlieferung auszufüllen. So müssen wir uns damit begnügen, dass wir wenigstens versuchen, genauer, als bisher geschehen ist, den Ort zu umschreiben, den sie innerhalb der antiken Welt und Gesellschaft eingenommen haben.

Den christlichen Apologeten erschienen die Theologen Ciceros als Vertreter der antiken Religion schlechthin[1]; bei näherer Betrachtung aber treten hier Unterschiede hervor, die in Folge einer perspektivischen Wirkung für Fernerstehende verschwanden. Nicht bloss die Spaltung der einzelnen Götternamen in mehrere Wesen schlug einen Weg ein, der nicht der des einfachen Glaubens war und den dieser niemals betreten hat. Ein exclusiver und gelehrter Charakter, wie ihn die ciceronische Bezeichnung dieser Theologen als derer »qui interiores scrutantur et reconditas litteras« (nat. deor. III 42) in Aussicht stellt, bewährt sich auch darin, dass aus den abgelegenen Winkeln der Tradition zur Ergänzung des Systems oder zur Durchführung der Theorie Namen hervorgezogen werden, die wohl schon den antiken Lesern kaum mehr als Namen waren oder doch nur schattenhafte Vorstellungen in ihnen erweckten, wie Lysithoë (III 42) und Diana Upis (58). Wesen, an die niemals die Hand eines echten Dichters gerührt hatte, auf die nie ein Strahl begeisterter Andacht eines ganzen Volkes gefallen war, werden hier in göttliche oder doch in eine der göttlichen benachbarte Sphäre gerückt. Man merkt, sobald man in den Bereich dieser Theologen tritt, auch hier, wie im Laufe des Alterthums mehr und mehr die lichte Welt homerischer Götter verblich und in der hereinbrechenden Götterdämmerung die scharfen Umrisse der Gestalten verschwammen, wie im Wesen und Leben der Götter das Persönliche allmählich wieder verdrängt wurde vom Unpersönlichen. Indem die Götter sich so wieder mehr Naturkräften nähern, streifen sie mit der Klarheit der Persönlichkeit auch die ethische Würde ab und es giebt in dieser Umgebung nicht den geringsten Anstoss, weder dass Minerva und Diana ihrer gepriesenen Jungfräulichkeit verlustig

---

[1] Doch scheint Arnobius adv. nat. IV 18f. anzudeuten, dass die Ansicht der »*theologi*« hinsichtlich der Differenzirung der einzelnen Götter keineswegs die allgemeine war.

gehen[1]), noch dass der Vater den gräulichen Incest mit der eigenen Tochter begeht[2]). Von ihrer veredelten Menschlichkeit sinken die Olympier wieder herab zu jener urältesten noch halbchaotischen Welt, in der, nach der Erzählung Hesiods, Uranos mit seiner Mutter Gaia die Titanen zeugte. Die gleiche Absicht dieser neuen Theologen, die jungen olympischen Götter ihren älteren Vorgängern, die in Namen und Art zum Theil noch deutlich den Charakter von Naturpotenzen an sich tragen, wieder anzunähern, tritt auch darin hervor, dass sie die Namen olympischer Götter auf Kinder des Uranos (oder Caelus) übertragen, also von Juppiter, ja sogar von Vulcanus Mercurius und Venus als Kindern des Caelus reden. Diese Zwitterhaftigkeit von Göttern, die, obgleich als Personen auftretend, doch zu Begriffen und Kräften hinüberschwanken, entspricht der Zwitterhaftigkeit jeder speculativen Theologie und war im späteren Alterthum namentlich bei den Orphikern zu finden, wie noch kürzlich fein und treffend ausgeführt worden ist[3]). Bei den Orphikern treffen wir daher auch die Vorstellung wieder, dass Zeus von seiner Tochter Persephone der Vater des Dionysos ist[4]), und ebenso wie unsere Theologen unterschieden auch die Orphiker verschiedene in der Zeit einander folgende Götterkreise, die sie mit homonymen Wesen anfüllten, von denen wohl nur zufällig die beiden Aphroditen, die Tochter des Uranos und die des Zeus, und die beiden Arten der Musen, die zum Kreise des Kronos gehörenden (*αἱ μετὰ Κρόνου*) und die Töchter des Zeus, die einzigen uns erhaltenen Beispiele sind[5]). Wenn die ciceronischen

---

1) Minerva ist Mutter des Apollo (55), Diana des Cupido (60). Als einen Widerspruch rückt dies den Theologen vor Clemens Alex. Protr. § 28 p. 24 Pott.

2) Juppiter erzeugt mit der Proserpina den ersten Dionysus (53. 58). Vgl. Clem. Alex. Protr. § 16 p. 14 Pott., der die Anklage des Incests erhebt; ebenso Athenag. Legat. p. 309 A. Tatian, Adv. Graec. c. 6 p. 251 (fr. Orph. 47 ed. Abel). Tertullian. Adv. nat. II 12. Um solchen Anklagen zu entgehen, könnte die Variante erfunden sein, die wir bei Jo. Lydus de mens. IV 38 S. 72, 19 lesen, wonach der erste Dionysos der Sohn des Zeus und der Lysithea war.

3) Von E. Rohde, Psyche S. 405 f.

4) Orph. hymn. 71, 3. Vgl. auch fr. 308 (unter den Dubia aut falsa bei Abel).

5) Ueber die beiden Aphroditen s. Abel fr. 140. Lobeck, Aglaoph. 542. Zwischen Musen des Kronos und des Zeus unterschied Musaios nach schol. Apoll. Rhod. III 1 (*ἐν τοῖς εἰς Μουσαῖον ἀναφερομένοις δύο ἱστοροῦνται γενέσεις Μουσῶν πρεσβυτέρων μὲν μετὰ Κρόνου, νεωτέρων δὲ τῶν ἐκ Διὸς*

Theologen auch keine Orphiker waren, so ist doch ein starker Einfluss nicht zu verkennen, den sie von dieser Seite des religiösen Lebens und Vorstellens her erfahren haben. Man kann sagen, dass dieser Einfluss ihnen schon auf die Stirne geschrieben ist. Als Kinder des ersten Juppiter werden uns genannt und gehören sonach im Sinne der ciceronischen Theologen zu den vornehmsten und ältesten Gottheiten, Dionysus und Proserpina, dazu Tritopatreus[1]) und Eubuleus, Hercules und Sol: es sind diess sammt und sonders im Mysteriencult heimische oder aus andern Gründen von den Orphikern verehrte Götter[2]), die hier an der Spitze eines theologischen Systems erscheinen.

Was hierdurch angekündigt wird, bestätigen noch andere Spuren, auf die eine weitere Umschau führt. Orphisches Gepräge tragen zwei der Namen, die den vier ältesten Musen ge-

---

καὶ Μνημοσύνης. Gruppe, Griech. Culte S. 631, 26 denkt hierbei an die *ἀποκατάστασις*, über die vgl. Rohde, Psyche 416, 2: die jüngeren Musen seien nichts als die bei der Welterneuerung wiedergeborenen alten. Da aber der Scholiast andeutet, dass beide Arten der Musen verschiedene Eltern hatten, so scheint mir hier keine vollkommene »Wiederbringung« stattzufinden); über Musaios als Orphiker s. Rohde, Psyche 421, 7. Mimnermos (s. o. S. 291, 3) unterschied die Musen des Uranos und die des Zeus. Hiervon ist es eine geringfügige Abweichung, dass bei Cicero (54) die älteren Musen Töchter ebenfalls des Juppiter sind; denn dieser Juppiter ist der Sohn des Caelus (53). — Ob auch Aischylos seine beiden Pane, den Sohn des Kronos und den des Zeus (s. o. S. 291, 4), den Orphikern entnommen hat (Maass, Orpheus 107)? Zu dem Sohne des Kronos und dem Sohne des Zeus kommt übrigens bei Jo. Lydus de mens. IV 74 (*δύο Πᾶνας φασί. τινὲς δέ φασι τὸν Πᾶνα ἐκ Κρόνου καὶ Ῥέας γενέσθαι*) noch ein dritter, wenn wir nämlich die Worte streng nehmen dürfen (der Sohn des Aether? schol. Theokrit. 1, 123. Münzel, Quaestt. myth. S. 16).

1) An dieser Form, die bei Cicero 53 überliefert ist, ist nichts zu ändern: sie bietet den Singular zu dem längst aus den Lexikographen bekannten, jetzt auch inschriftlich beglaubigten Plural *Τριτοπατρεῖς*, über den vgl. Dittenberger, Syll. zu No. 303.

2) Ueber die Tritopatoren vgl. Rohde, Psyche 227, 1; über Eubuleus ebenda 696. — Bei Hercules mag man sich an den Mystagogen erinnern: Platon, Axioch. 371 D. Orph. fr. 158 Abel. Preller, Griech. Myth. II 223. Ob er nicht deshalb der Sohn der Lysithoë heisst (Cicero 42), so wie Dionysos (bei Jo. Lyd. de mens. IV 38 S. 72, 19) Sohn der Lysithea? Vgl. Orph. fr. 208 Abel. Für die Verehrung, die der Titane Herakles bei den Orphikern genoss, spricht Orph. hymn. XII 1. Orpheus besingt den Herakles bei Claudian 34, 29 ff. — Ueber *Ἥλιος* s. Orph. hymn. VIII, vgl. dazu Dieterich, Inschr. des Aberkios S. 21 Anm. S. 27.

geben werden, Thelxinoë und Arche[1]). Und in der Reihe der Cupidines ragt als erster und ältester hervor der kosmische[2]),

1) Cicero 54. Dieselben Namen auch in einem Fragment des Arat, erhalten durch Tzetzes zu Hesiod Opp. p. 23 Gaisf. und behandelt von Maass, Aratea S. 211 ff. (dessen *Πιερίας* statt *Πλουσίας* mir aber eine mehr als zweifelhafte Vermuthung scheint). Der Name *Θελξινόη* zeigt orphisches Gepräge deshalb, weil *θέλγειν* der stehende Ausdruck ist, um die Wirkung des orphischen Gesanges zu bezeichnen: Apoll. Rhod. Argon. I 27. 31. 515. Orph. Arg. 483 f. 947; vgl. hiermit was in Steph. thes. unter *θέλγειν* über *»mulcere«* bei Virgil und *»quo ducere vellet«* bei Horaz bemerkt wird. Einer Muse den Namen *Ἀρχή* zu geben, dazu konnte die Bedeutung verleiten, die der »Anfang« für jedes menschliche Thun hat (vgl. das Sprichwort *ἀρχὴ ἥμισυ παντὸς* und Philon, De septenar. § 17 p. 292 M: *ἀρχὴ καὶ ἀριθμοῦ καὶ χρόνου τίμιον*), insbesondere aber für die Dichter wie dieselben oft genug bezeugen (vgl. z. B. Hom. hymn. 5, 1. 22, 1 u. ö. Archil. fr. 76 Bergk[3]. Pindar, Nem. 3, 10 und bes. Athen. V p. 180 E, der unter andern aus Stesichoros anführt *τὴν Μοῦσαν ἀρχεσίμολπον*). Die Orphiker allein indessen, so viel ich weiss, sind noch weiter gegangen und haben diese Bedeutung durch Fiction eines gleichnamigen göttlichen Wesens zum Ausdruck gebracht: Orph. *εὐχὴ πρὸς Μουσ.* 42.

2) Dass der kosmische gemeint ist und nicht der gemeine Liebesgott, zeigt schon das Elternpaar Mercurius und Diana, namentlich die letztere. Ueber Mercurius s. Welcker, Griech. Götterl. I 352. Preller-Robert, Gr. M. I 387. Diana ist die erste des Namens, die Tochter des Juppiter und der Proserpina (Cicero 58); tritt schon hierin ihr Zusammenhang mit mystischen Vorstellungen hervor, so scheint auf einen solchen auch dadurch hingewiesen zu werden, dass die von ihr unterschiedene zweite Diana, die Tochter der Latona, als *»notior«* bezeichnet wird. *Εἰλείθυια* nannte als Mutter des Eros der Lykier Olen (Pausan. IX 27, 2); mit der *Ἄρτεμις Εἰλείθυια*, wie sie auch der orphische Hymnos kennt (II 12), dürfen wir daher auch die erste Diana Cicero's identificiren (Gerhard in Abh. der Berl. Ak. 1848 S. 286 f.). Und wenn diese *Εἰλείθυια* nach Olen's Hymnos (Paus. VIII 21, 2) älter als Kronos war, so vereinigt sich auch dies einigermassen mit Cicero's Darstellung, sobald wir in Juppiter, dem Vater der Diana, nicht den Sohn des Saturnus, den jüngsten dieses Namens, sondern, was ohnedies um der Verbindung mit Proserpina willen sich empfiehlt (bei Ampelius 9, 7 ist diese Diana allerdings Tochter des Juppiter Cronius; in Cicero's Theologie lässt sich dies nicht übertragen, da Tochter des Juppiter Cronius, d. i. des dritten Juppiter hier die zweite Diana ist, die zur Mutter die Latona hat) den ältesten, den Sohn des Aether (Sohn des Aether selber ist Eros nach schol. Theokrit 13, 1), erkennen. Auch in dem von Olen gefeierten Eros wird man zunächst nicht die Personification einer menschlichen Leidenschaft, sondern eines kosmischen Princips erblicken. Wenn endlich Orphiker den Eros aus Zeus hervorgehen liessen (Lobeck, Aglaoph. 495), so widerspricht dies nicht geradezu der ciceronischen Angabe (sie verhält sich zu dieser ebenso wie zu der eben erwähnten Angabe des Ampelius die orphische Ansicht beim schol. Apoll. 3, 26, nach der *Κρόνος*

den man fast eine Domäne der Orphiker nennen kann [1]), dem als einem Hauptgotte ihr Denken und Dichten durch Jahrhunderte des Alterthums zugewandt blieb und dem echt orphisch hier zum Unterschiede von den beiden anderen Liebesgöttern das Privileg der Flügel ertheilt wird [2]). Auch die Vorstellung

der Vater des Eros ist), ganz abgesehen davon, dass uns die mannigfachen Abweichungen der orphischen Lehren unter sich nur ungenügend bekannt und nach meiner Ansicht die ciceronischen Theologen keineswegs Orphiker der stricten Observanz sind.

1) Ob wir freilich auch den Eros von Thespiä »orphisiren« dürfen, ist mir (trotz Maass, Orpheus S. 130) doch mehr als zweifelhaft; nicht einmal die kosmische Bedeutung dieses Gottes scheint mir ausgemacht.

2) Orphisch nennt die Beflügelung Welker, Gr. G. I 350. Als orphisch (Schömann, Opusc. II 73 ff.) und als Beflügelung insbesondere des kosmischen Eros erscheint sie schon bei Aristophanes, Vögel 695 ff. Trotz des Scholiasten zu dieser Stelle ist man darüber in neuerer Zeit wohl als über eine nicht nur gewöhnliche Vorstellung, sondern wie über eine durch keine Ausnahmen unterbrochene Regel hinweg gegangen (s. jedoch Kalkmann, Arch. Ztg. 1883 S. 135, 102. Pausanias S. 205 und Th. Birt, De Amorum in arte antiqua simulacris etc. S. XXII ff.). Und doch gab es solche Ausnahmen (Valckenaer zu Eur. Hipp. 1268). Alexis, der Dichter der mittleren Komödie, berichtet von *σοφισταί*, die, entgegen der gewöhnlichen Meinung und der sie vertretenden künstlerischen Darstellung, dem Liebesgott die Flügel absprachen (II 305 K; hiermit vgl. Eubulos II 178 K und Aristophon 280; auf dieselben Gedanken, wie Kalkmann, Arch. Ztg. 1883 S. 135, 102 richtig bemerkt, kommt heraus Properz III 12, 14 f., den Wilamowitz, Antigon. v. Karyst. S. 70 fälschlich mit Platon verbindet). Mit den *σοφισταὶ* stimmt in der Hauptsache überein Platon, ohne dass sich doch die Komiker-Stelle allein durch die Beziehung auf ihn erklären liesse: Platon im Phaidr. p. 251 B ff. nimmt dem Eros die Flügel (*Πτέρως* nennen ihn die Götter, nicht weil er selbst geflügelt ist, sondern *διὰ πτεροφύτορ' ἀνάγκην*) und überträgt sie auf die Seelen der Liebenden; im Symposion, obgleich das Relief den geflügelten Eros zwischen Diotima und Sokrates zeigt, schweigt er von der Beflügelung, in besonders auffallender Weise p. 202 E p. 203 D f. und, in der Rede des Agathon, p. 195 E. Hiernach dürfte in schol. Aristoph. Vög. 574 die Notiz *νεωτερικὸν τὸ τὴν Νίκην καὶ τὸν Ἔρωτα ἐπτερῶσθαι* doch nicht so leichthin zu streichen sein, wie Furtwängler wollte (in Roscher's Myth. Lex. S. 1350; vgl. auch Kalkmann, Pausan. S. 205. Der *ἀργὸς λίθος* in Thespiä [Pausan IX 27, 1] hatte doch keine Flügel); man kann sogar die Meinung vertheidigen, dass in Platon's Phaidr. p. 252 B zu schreiben sei *Ἔρωτα καλοῦσι ποθεινόν*, um des Gegensatzes zu *Πτέρωτα* willen und in Erinnerung an Aristoph. Vög. 696, und wird es ausserdem für möglich halten, dass auch bei Soph. Antig. 781 ff. nicht zufälliger Weise jedes Wort über die Beflügelung des Gottes fehlt. In den meisten dieser Fälle, in denen dem Liebesgott die Flügel genommen werden, ist Eros lediglich die Personification einer menschlichen Leidenschaft. Die Orphiker dagegen hielten an der Beflügelung des kosmischen

von Tod und Grab der Götter, die bei den ciceronischen Theologen in mehreren Beispielen hervortritt und uns als ein Compromiss mit dem Euhemerismus erschien, konnte an orphisch-pythagoreische Dogmen anknüpfen oder scheint doch mit ihnen sich vertragen zu haben[1]).

Zu besonderen Ehren ist bei den ciceronischen Theologen der Aether gekommen, der uns hier bereits als der Vater des ersten und höchsten Juppiter entgegentrat (o. S. 283 f.). Man hat diess nicht gerade als etwas Eigenthümliches beachtet, was es doch in der That ist. Auch der Aether hat seine Geschichte gehabt im Geistesleben der Griechen. In der Theogonie Hesiods, wo er uns zuerst als göttliches Wesen begegnet, erscheint er nur als ein Figurant, der an der Weltbildung und an der Erzeugung der übrigen Wesen keinen Theil hat. Bei Akusilaos dagegen ist er bereits Vater des Eros geworden[2]) und der Dichter der Titanomachie nennt gar Uranos seinen Sohn (fragm. epic. ed. Kinkel

---

Eros fest, wie Orph. hymn. 58, 2 zeigt. Hiermit stimmt nun überein die Lehre der ciceronischen Theologen, die den ersten Cupido, d. i. den kosmischen als »*pinnatus*« von den andern beiden unterscheiden. Dagegen nach Jo. Lydus de mens. IV 44 S. 79, 3 ist Ἔρως ὁ ὑπόπτερος der zweite, ein Sohn der Aphrodite. Diese Abweichung erklärt sich wohl daher, dass man bei anderer Betrachtungsweise gerade den Ἔρως πάνδημος sich als beflügelt, den *οὐράνιος* als flügellos vorstellen konnte, so wie dies Marianos thut in Anthol. Palat. XII 201. Und da wir so einmal innerhalb der differenzirenden Theologie abweichende Ansichten über die Beflügelung des Liebesgottes finden, so sind wir auch nicht berechtigt die »*pinnatorum Cupidinum trigae*« des Arnobius (IV 15) auf ein blosses Versehen des christlichen Schriftstellers zurückzuführen, sondern können darin eine neue Variante der Eroten-Theorie erblicken, die aus dem Bestreben hervorging, der vulgären Vorstellungsweise möglichst nahe zu bleiben.

1) Im Mittelpunkt orphischen Glaubens stand die Legende von Tod und Bestattung des Dionysos (Rohde, Psyche 424, 1). Von Pythagoras erzählt Porphyr (Leben des Pythag. 16 f.), dass derselbe in Delphi und auf Kreta an den Gräbern des Apollon und Zeus seine Ansicht vom Tode dieser beiden Götter in Epigrammen zum Ausdruck brachte. Hierbei verdient bemerkt zu werden, dass Pythagoras in seinem Epigramm auf Apoll diesen als den Sohn des Silenos bezeichnet hatte: denn diese seltene Genealogie begegnet ausserdem nur noch bei den differenzirenden Theologen, bei Aristoteles (Clem. Alex. Protr. p. 24) und bei den ciceronischen (57), wenigstens darf sie bei den letzteren vorausgesetzt werden, da sie hinsichtlich der vier Apollines sonst ganz mit Aristoteles übereinstimmen. Vgl. hierzu O. Müller, Prolegg. 307, aber auch Rohde, Psyche 123, 3; ausserdem Maass, Orpheus 162, 60.

2) Argum. zu Theokr. Id. XIII.

S. 6) und scheint ihn selbst damit zum Ahnherrn des gesammten Göttergeschlechts zu erheben. Der gleiche Vorgang, wie hier auf theologischem Gebiet, wiederholt sich in der Philosophie, in der man leicht die wachsende Bedeutung des Aethers verfolgen kann von den Naturphilosophen her durch die platonische Schule hindurch bis zu den Stoikern. Die Wirkung dieses Processes war, dass der Aether nun als das Element des Geistigen und Göttlichen galt: als solches ist er von Niemandem eindringlicher verkündet worden als von Euripides und als solches hat er sich auch dem Volksbewusstsein eingeprägt[1]. Wenn daher in Theogonien der späteren Zeit, wie uns Cicero (de nat. deor. III 44, o. S. 283) und Hygin deren kennen lehren, der Aether nicht mehr müssig ist, sondern in hervorragender Weise am Werke der Göttererzeugung betheiligt, so folgen diese Theogonien nur dem angedeuteten Zuge der Gedanken. Der letzte Schritt, der zu der eigenthümlichen Ansicht unserer Theologen führte, war damit freilich noch nicht gethan. Zwar erklärten die Stoiker Zeus und Aether für identisch und schon vor ihnen hatte Euripides, auf den sie sich beriefen, dasselbe gethan; und leicht geht in lebendiger, nach sinnlichem Ausdruck strebender Rede die Bezeichnung der Art in die der Kindschaft über[2], so wie noch in neuerer Zeit das Volk einen starken und schnellen d. i. einen blitzartigen Helden den Sohn des Blitzes nannte: dass aber die Stoiker diesen Schritt gethan und den ätherischen Zeus in einen Sohn des Aether verwandelt hätten, ist trotzdem wenig wahrscheinlich, da diess ihrer rationalisirenden die Mythen auflösenden Tendenz widersprechen und vielmehr die Rückbildung eines wissenschaftlichen Resultats in ein Mythologem bedeuten würde; und in dem einzigen Fall, wo ein Stoiker sich dieser Bezeichnungsweise bedient zu haben scheint[3]) wird es nicht der

1) Rohde, Psyche 546 ff.

2) *Ἥλιος* ist *Ὑπερίων* und *Ὑπεριονίδης*. Vgl. hierzu jedoch Usener, Götternamen S. 21 f.

3) Arat (bei Tzetzes in Hes. Opp. p. 23 Gaif. Maass, Aratea S. 211) nannte die Musen Töchter *Διος τοῦ Αἰθέρος*. So wird zu schreiben sein und nicht *αἰθέρος*. Das letztere würde eine physiologische Deutung in sich schliessen, zu der hier kein Anlass ist und die in eine blosse Apposition statt zu sagen *ὃν λέγει τὸν αἰθέρα εἶναι* oder ähnlich) zusammengepresst mir nicht einmal passend erscheint. Uebrigens fällt die Ansicht Arat's keineswegs mit der der ciceronischen Theologen zusammen, obgleich die Namen der Musen dieselben sind (s. o. S. 313, 1): denn diese Musen sind bei

Philosoph, sondern der Theolog gewesen sein, der aus ihm redete. Dagegen haben die Theologen zu allen Zeiten ihr Geschäft darin gesehen die Ergebnisse der Wissenschaft, soweit es ihnen bequem war, in die Welt der Phantasie und des religiösen Glaubens einzuführen und sie dementsprechend umzugestalten. Und insbesondere gilt diess von den orphischen Theologen, die, wie längst anerkannt ist, während der Jahrhunderte des Alterthums in Wechselwirkung mit verschiedenen Philosophien, darunter nicht am wenigsten mit der stoischen gestanden haben. An sie wird man daher auch in unserem Fall zunächst denken als diejenigen, die die wissenschaftliche Lehre vom Aether als dem Weltprincip umprägten in das religiöse Dogma vom Zeus als dem Sohne des Aether. Dass die ciceronischen Theologen hier auf eigene Faust vorgegangen seien, ist unwahrscheinlich, weil sie nicht sowohl Bildner neuer Vorstellungen als Sammler von traditionellen sein wollten [1]. Die Annahme liegt deshalb nahe, dass sie auch hier, ohne gerade fanatische Orphiker zu sein, sich doch von den Vorstellungen dieser Sekte beeinflussen liessen. In deren früherer Litteratur über Kosmo- und Theogonie scheint der Aether noch keinen oder doch nur einen Nebenplatz eingenommen zu haben [2]; desto breiter macht er sich in der späteren uns vorliegenden Litteratur [3] und ist hier auch dazu gelangt als der Vater des grossen Gottes Phanes zu gelten [4]. Dieser Phanes aber wurde von den Orphikern auch Zeus genannt [5]. Dass sich nun hieraus solche Theologen, die nicht Orphiker stricter Observanz waren, wohl aber sich bemühten, den vulgären und officiellen Glauben mit orphischen Vorstellungen auszustaffiren, die Vorstellung von Zeus als dem Sohne des Aether

---

Cicero die Töchter nicht des ersten, sondern des zweiten Juppiter, nicht des Sohnes des Aether, sondern des Caelus.

1) Vgl. bes. Cicero 42 (*qui interiores scrutantur* etc.) und 60 (*ex vetere Graeciae fama collecta*). Auch würde dieser Annahme die in der vorigen Anmerkung behandelte Arat-Stelle widersprechen.

2) Wenigstens wenn man aus Aristoph. Vög. 693 ff. und Apoll. Rhod. I 496 ff. schliessen darf.

3) Ausser dem besondern Hymnus auf den Aether (hymn. V) vgl. z. B. die von Schuster, De veteris Orph. theog. indole S. 24. S. 91 ff. und von Kern, De Orphei Epimenidis etc. S. 3 ff. behandelten Stellen, ausserdem Dieterich, Nekyia S. 103 ff.

4) Fr. 57 und 58 Abel.

5) Vgl. Damascius bei Lobeck, Aglaoph. 487.

entnahmen, ohne deshalb diesen Zeus ganz mit Phanes zu identifiziren, ist doch wohl nicht unglaublich; und überdiess scheint diese Annahme dadurch bestätigt zu werden, dass mit ihrer Hilfe sich auch das wunderliche Dogma des Ariaithos von Tegea[1]) erklärt, der den Pan zum Sohn des Aether machte[2]), also den anderen Gott, der in der Theokrasie der Orphiker mit Phanes verschmolz[3]). Ob nun die Orphiker und in wie weit sie auch darin unseren Theologen vorgearbeitet hatten, dass sie von dem ersten Zeus einen anderen, von dem höchsten und ältesten den Kroniden unterschieden, wird sich mit dem, was ausdrückliche Überlieferung über orphische Lehren darbietet, kaum ausmachen lassen[4]).

Aber nicht bloss der Inhalt ihrer Lehre sondern auch die Art, wie sie diesen Inhalt vortrugen, scheint zu zeigen, dass die ciceronischen Theologen mit den Orphikern Fühlung suchten. Als die Form ihres Werkes hat man sich wohl in der Regel die eines mythologischen Handbuchs vorgestellt[5]). Jedenfalls hatte es mit diesem Handbuch seine besondere Bewandtniss. Der Name seines Verfassers wird uns verschwiegen. Cicero sowohl als Arnobius begnügen sich von den »Theologen« zu reden. Als wenn die Theologie, von der sie berichten, diejenige sämmtlicher Theologen des Alterthums und nicht viel mehr eine recht eigenthümliche, auf einen individuellen Urheber führende wäre![6]) Cicero, indem er sagt »ei qui theologi nominantur« (53), hat offenbar das griechische *οἱ θεολόγοι* im Sinn. Nach einem bekannten Sprachgebrauch wurde aber nicht nur *ὁ θεολόγος*,

---

1) Seine Zeit ist, so viel ich weiss, nur bestimmt durch die Erwähnung bei Dionys. Hal. Antiqu. Rom. I 49.

2) schol. Theokr. I, 123. Münzel, Quaestt. Myth. S 16.

3) Damascius bei Lobeck Aglaoph. 487.

4) Juppiter, der Sohn des Aether, gilt den ciceronischen Theologen als der älteste und *Πρωτόγονος* heisst auch bei den Orphikern Zeus der Sohn des Aether, d. i. Phanes. Dieser höchste und älteste Zeus wird von Proklos in seinem Referat orphischer Lehre (in Tim. p. 95 E. p. 96 B) von dem späteren, dem Kroniden, ausdrücklich unterschieden.

5) Kahl (Philol. Suppl. V 747, 37) hat die Vermuthung aufgestellt, dass diese Theologie ursprünglich im Commentar zu einem Dichter stand. Was diese eigenthümliche Ansicht zu begründen schien, wird sich sogleich auf andere Weise erledigen.

6) Dass mit »*theologi*« nicht beliebige Theologen gemeint sind, zeigt an einer andern Stelle (V 5) Arnobius, wo er den Timotheus, ebenfalls einen Theologen, ausdrücklich mit Namen citirt.

sondern auch der Plural *οἱ θεολόγοι* gebraucht, um speciell Orpheus oder doch solche, die ihm nahe standen, zu bezeichnen[1]). Er ist der Theologe *κατ' ἐξοχὴν* und nur für ihn und die Seinigen ist *οἱ θεολόγοι* eine für sich allein genügende Weise der Bezeichnung. Nun will ich nicht sagen, dass die Quelle der ciceronischen Angaben etwa ein grosses genealogisches Epos aus dem Kreise der Orphiker war. Wohl aber lässt sich denken, dass die einzelnen Angaben des Handbuchs gemacht wurden unter fortwährender Berufung auf die »Theologen« d. i. auf Orpheus und andere ihm nahe stehende Dichter wie Musaios. Denn dass wir uns diese »Theologen« als Dichter zu denken haben, bestätigt Joannes Lydus, der sich auf Dichter beruft als diejenigen, welche fünf Dionyse[2]) und vier Aphroditen[3]) unterschieden[4]). So begreift sich nun, dass wir den Verfasser des Handbuchs nicht weiter kennen lernen, nicht einmal seinen Namen: da er nichts Eigenes zu geben schien, verschwand er gänzlich hinter der Autorität jener »Dichter-Theologen«[5]).

---

1) Vgl. z. B. Orph. fragm. 191 Abel.

2) De mens. IV 38 S. 72, 18. Dass nicht beliebige Dichter gemeint sind, mag man daraus schliessen, dass vorher Terpander genannt war und jetzt nicht mehr unter den Dichtern begriffen ist.

3) De mens. IV 44 S. 78, 17. Auch diesmal unterscheiden sich die *ποιηταὶ* von andern z. B. von Euripides, der vorher erwähnt war. Und hier ist zu bemerken, dass gerade die Unterscheidung dieser vier Aphroditen, die Lydus ausdrücklich auf die »Dichter« zurückführt, genau mit der von Cicero's Theologen übereinstimmt (nachher giebt Lydus noch eine andere abweichende). Eine weitere Bemerkung, um einer anderen, wie mir scheint, missverständlichen Auffassung vorzubeugen, ist vielleicht nicht überflüssig. Daran nämlich, dass etwa nur die Angaben über die einzelnen Homonymen gewissen Dichtern entnommen sind, die Zusammenfassung und Differenzirung aber dem Verfasser des Handbuchs gehört, ist nicht zu denken. Die genaue Auffassung des Ausdrucks, die doch die nächste sein soll, erlaubt dies nicht. Sodann sind aber gerade die Angaben über die einzelnen Homonymen der Art, dass sie in anderer als einer theologisirenden Dichtung gar keinen Platz hatten, wie über den zweiten Dionysos, der der Sohn des Neilos war und über Libyen, Aethiopien und Arabien herrschte, oder über den dritten, den Sohn des Kabiros, der König von Asien war und von dem die Kabirischen Weihen stammen.

4) Hiermit erledigt sich meines Erachtens die Vermuthung Kahl's (o S. 318, 5).

5) Als »*poetae qui etiam theologi dicerentur*« werden von Augustin de civitate dei XVIII 14 besonders hervorgehoben Orpheus, Musäus und Linus; »*theologi poetae*« heissen dieselben 23 u. 37. — Wenn Jo. Lydus de mens. IV 46 S. 82, 16ff. seine Unterscheidung der sieben Heraklesse den *ἱστορίαι*

Mehr noch als das orphische fällt an der Differenzirungs-Theologie Ciceros das locale Colorit auf und dient so dazu den Kreis noch etwas enger zu beschreiben, in dem wir diese Theologen suchen dürfen. Und zwar springt zunächst die Rücksicht auf ägyptische Religion in die Augen: wir finden den ägyptischen Helios (54) den Vulcanus-Phthas (55), den Mercurius-Theuth (56), die saitische Minerva (59), den Hercules (42), vor andern aber tritt uns als ein mächtiger Gott der Nilus entgegen, als der Vater zugleich einer Götterfamilie (42. 54. 55. 56. 58. 59). Diese Spuren weisen nach Ägypten, aber doch nur in sofern, als wir dadurch in eine Zeit geführt werden, in der mehr noch als in der Zeit Herodots die ägyptische Religion sich den Hellenen aufdrängte und sie auf irgend eine Weise zwang, sich mit ihr auseinander zu setzen. Wir werden uns indessen durch diese Spuren nicht nach Alexandrien locken lassen, so dass wir in dieser Stadt die Heimath unserer Theologen suchten. Wer diese sucht, dem deutet eine genauere Betrachtung nach einer andern Richtung.

Die Frage nach Wesen und Heimat der homonymen Götter war, ähnlich wie die Frage nach der Heimat Homers, ein Tummelplatz menschlicher Leidenschaft geworden und wurde nicht sowohl im wissenschaftlichen als im municipalen oder nationalen Interesse verhandelt. Unter den vielen Heraklessen erklärten zu Tacitus' Zeit (Annal. II 60) die Ägypter den ihrigen für den ältesten, nach dem die übrigen erst benannt worden seien; dass

---

entnimmt, so brauchen die Historiker, an die er denkt, keine Anderen zu sein als die ποιηταί, denen er die Unterscheidung der Aphroditen und Dionyse verdankt: denn unter die ἱστορία rechnete man auch das γενεαλογικὸν εἶδος (nach Sext. Emp. Adv. math. I 253). Dagegen scheinen hiervon zu trennen die »*antiqui historici*« Cicero's (55), bei denen man sich eher erinnern mag, dass auch in orphischer Litteratur solche Berufungen auf alte Traditionen (παλαιοὶ λόγοι) nicht unerhört waren: fr. II 9 und 36 (auch Aristobul, wenn er fälschte, wird sich doch nach der Manier der Orphiker gerichtet haben). Man sehe auch was der »*theologus*« Timotheus bei Arnobius V 5 mittheilt als »*ex reconditis antiquitatum libris et ex intimis eruta mysteriis*«; »*historia*« heisst dies ausdrücklich ebenda 8. »*Secretior historia*« nennt überdies Augustin, De civ. dei XVIII 12 S. 235, 14 Domb., die Ansicht, dass es mehrere Liber und mehrere Hercules gegeben. Es scheint, dass man die Götter-Differenzirung ebenso wie gelegentlich die Theokrasie, weil beide sich vom vulgären und officiellen Glauben entfernten, als ἀπόρρητα oder μυστήρια behandelte, was uns abermals in die Nachbarschaft der Orphiker führen würde.

der ägyptische Herakles älter als der griechische und nicht ein Heros wie dieser, sondern ein Gott sei, hatten die ägyptischen Priester schon dem Herodot eingeredet (II 43 ff.), was diesem wieder der Böoter Plutarch (de Herodoti malign. c. 14 p.857 E f.) sehr übel nahm, indem er seinerseits nur seinen Landsmann gelten liess[1]. Die Libyer unterschieden, wie Diodor berichtet (3,74), drei verschiedene Dionyse, den ägyptischen und hellenischen schoben sie in die zweite und dritte Stelle, die erste behielten sie ihrem eigenen, dem Sohne des Ammon, und erhoben diesen dadurch an Alter und Würde nicht bloss über die gleichnamigen, sondern sogar über Zeus. Bei diesen Spielereien hatte man so wenig ein Arges, dass man dieselben auch dem obersten aller Theologen, dem Orpheus, zutraute, der lediglich aus freundschaftlicher Rücksicht auf die Thebaner die Geburt des Dionysos in deren Stadt verlegt haben sollte (Diodor 1, 23, 6 f.).

Die gleiche Tendenz dürfen wir daher auch bei den ciceronischen Theologen voraussetzen. Und mit dem gewonnenen Kennzeichen können wir schon jetzt so viel entscheiden, dass dieselben jedenfalls keine Alexandriner waren: denn in diesem Fall würden sie wohl die Ehre ihrer Heimat besser gewahrt und die ägyptischen Götter, die Kinder des Nilus, nicht sammt und sonders aus den ersten Stellen entfernt und zu Göttern zweiten, ja noch geringeren Ranges herabgedrückt haben. Wenn es also die ägyptischen Götter nicht sind, was für Göttern wird dann der erste Platz eingeräumt? Nicht den homerischen, wie man erwarten könnte. Diese sind vielmehr noch weiter zurückgedrängt als die ägyptischen: der Kronide Zeus erscheint erst als dritter Juppiter, dessen Söhne Castor und Pollux nehmen unter den Dioskuren erst die zweite Stelle ein; auch die neun Musen, seine und der Mnemosyne Töchter, sind nur die zweiten ihrer Art; Helios der Hyperionide ist der zweite Sol; den homerischen Hephaistos, Apollon und Hermes entsprechen der dritte Vulcanus, der dritte Apollo und der dritte Mercurius; und ebenso der Athena und der Aphrodite die dritte Minerva und die dritte Venus; endlich der Artemis die dritte Diana. Anstatt dieser lichten Wesen treten uns an der Spitze der einzelnen Homonymen-Reihen Gottheiten anderer Art entgegen, die, wie dunkel sie sonst sein mögen, zum Theil ihren Ursprung noch deutlich verrathen.

---

1) Vgl. noch Muhl Plutarch. Studien S. 26.

Beginnen wir mit dem ersten Gotte, mit dem die ciceronischen Theologen den Anfang machen. In der Art, wie sie über Juppiter referiren, zeigt sich, dass ihre Absicht keineswegs nur auf die Herstellung eines mythologischen Sammelwerks zum Nachschlagen ging, dass sie vielmehr nicht sowohl als Gelehrte wie mit einer bestimmten, Fremdes ausschliessenden Tendenz arbeiteten. Denn obgleich auch wir noch eine ganze Anzahl von Geburtsstätten des höchsten Gottes der Hellenen kennen[1]), so werden von den Theologen doch nur zwei namhaft gemacht, Arkadien und Kreta. Für Arkadien waren Kallimachos (hymn. in Jovem) und Euphorion (Apul. orth.51.)[2]), für Kreta Eratosthenes (Jo. Lyd. de mens. IV 48 S.83,20) und Andere eingetreten[3]). Und es mag wohl sein, dass unsere Theologen zwischen diesen streitenden Autoritäten auf ihre Weise zu vermitteln suchten. Vor Allem aber werden durch sie die Ansprüche der Arkader zu Ehren gebracht, die, wie sie sich rühmten die ersten Menschen zu sein, so auch prätendirten die ältesten Götter (*πρῶτοι θεοί*) zu haben[4]). Und Rücksicht auf die alterthümlichen Culte dieses Landes wird auch im Folgenden noch mehr als einmal genommen[5]). Trotzdem ist diese Rücksicht nicht die überwiegende gewesen, sie überwiegt auch in dem nicht, was über Juppiter gesagt wird. Das Geburtsland des ersten und ältesten Juppiter, des Sohnes des Aether, sollte zwar Arkadien gewesen

1) Schömann, Opusc. II 254 ff. Preller-Robert, Gr. Myth. I S. 137, 3.

2) Es ist zu beachten, dass nach Euphorion Zeus in der Landschaft Azania, nach Kallimachos in Parrhasia geboren sein sollte. Vielleicht erklärt sich aus dieser Differenz der Ansichten über die Geburtsstätte des arkadischen Zeus die Meinung der ciceronischen Theologen, die den arkadischen Juppiter abermals in eine Zweiheit spalteten, den Sohn des Aether und den des Caelus (womit in dieser Hinsicht übereinstimmt Clemens Alex. s. folg. Anmerkg. Dagegen sind die Worte des Jo. Lydus de mens IV 48 S. 83, 10 f., die streng genommen nur einen einzigen arkadischen Zeus anerkennen würden, wohl verstümmelt). Meineke, Anal. Alex. S. 159 scheint mir über die Euphorion-Stelle nicht richtig zu urtheilen.

3) Zwischen Cicero und Clemens Alexandrinus (Protr. p. 24 Pott.), mit dem Ampelius 9, 1 zusammentrifft, findet hier die Differenz statt, dass bei Cicero nur der kretische Zeus der Kronide ist, bei Clemens und Ampelius dagegen auch noch der zweite arkadische ein Sohn des Kronos heisst. Also zwei Söhne des Kronos und beide des Namens Zeus — eine merkwürdige Ansicht, zu der ich keine Parallele weiss.

4) Pausan. VIII 31, 3.

5) 56. 57. 59.

sein; das Vaterland seiner Wahl aber war Attika, über das er als ältester König geherrscht haben sollte[1]). Damit war Attika vor andern das Recht zugesprochen, als das auserwählte Land des höchsten Gottes zu gelten. Die attisch-patriotische Tendenz unserer Theologen, die hierin hervortritt, wird doch noch deutlicher, wenn wir bedenken, dass dieses Recht sich kaum auf andere Gründe stützen liess als auf solche, die den attischen Localculten und -Sagen entnommen waren. Und von solchen scheint noch ein letzter Nachhall auch bis auf uns gekommen zu sein in der Anrufung und Verehrung des »König Zeus« durch altgläubige Athener, wie deren Aristophanes auf die Bühne bringt und wie Xenophon einer war[2]).

In natürlicher Ordnung folgen auf Juppiter die Dioskuren. Unter den drei Arten, die unterschieden werden, nehmen den ersten Platz die in Athen geborenen ein. Mit einem specifisch attischen Namen heissen sie Anakes[3]) und erscheinen auch sonst als Wesen, die nur der attischen Sage bekannt und nur im atti-

1) Von den ersten Dioskuren heisst es 53, dass sie geboren sind »*Athenis ex rege Jove antiquissimo*«.

2) Aristoph. Wolk. 2. 153. Wesp. 625. Frösch. 1278. Plut. 1095. Xenoph. Anab. III 1, 6. VI 1, 22. VIII 7, 41. Mir ist doch zweifelhaft, ob für diese Stellen die Erklärung des Zeus als des Königs der Götter, wie er auch sonst durch die hellenische Welt verehrt wurde (Usener, Götternamen 226), ausreicht. Der Scholiast zu Wolk. 2 hat jedenfalls beim König Zeus an einen König der Athener gedacht, der deren menschliche Könige ersetzen sollte. Er sagt: *οὐκ ἀργῶς χρὴ τοῦτο* (sc. *βασιλεῦ*) *νομίζειν εἰρηκέναι τὸν ποιητήν· ἔχεται γὰρ ἱστορίας τὸ ὦ Ζεῦ βασιλεῦ τοιαύτης· τοῖς Ἀθηναίοις Πυθόχρηστον ἐγένετο καταλῦσαι μὲν τὰς βασιλείας, προστήσασθαι καὶ σέβειν Δία βασιλέα.* Bemerkt werden darf, dass hier wie bei Xenophon das delphische Orakel es ist, das Athenern den Cult gerade dieses Gottes empfiehlt. — Als altgläubigen Athenern ist Strepsiades (Wolk. 408. 864) und Xenophon (Anab. VII 8, 5) auch der Cult des *Μειλίχιος* gemein. Trotz der semitischen Etymologie dieses Wortes (M. Mayer in Roscher's mythol. Lex. unter Kronos S. 1521), die den *Μειλίχιος* dem *Βασιλεὺς* gleichsetzen würde, sind aber nach attischer Religion die beiden zu trennen, wie die Vergleichung der zuletzt angeführten Anabasis-Stelle mit den früheren ergiebt.

3) Welcker, G. L. II 433f. Der Name ist doch wohl identisch mit *ἄνακτες*. Unsere Theologen mögen darunter »Königssöhne« verstanden haben, was sie ja thatsächlich als Söhne des Königs Juppiter waren. Ueber diese Bedeutung von *ἄνακτες* s. was Otto Hoffmann beibringt, Die griech. Dial. I 107. 280 und vgl. Isokrat. 9, 72.

schen Cult geachtet waren, wie Eubuleus[1]) und Tritopatreus[2]). Ausserhalb Attikas wäre kaum Jemand auf den Einfall gekommen, diese Wesen auf einen so hohen Platz in der Götter-Hierarchie zu stellen. Hier bricht also die attische Tendenz der ciceronischen Theologen unverhüllt hervor. — Nicht minder zeigt sie sich in der Stelle, die dem dritten der Anakes, dem Dionysos in der Reihe seiner Homonymen gegeben wird (56). Er erscheint hier als der erste. Und da er der Sohn des Juppiter und der Proserpina, überdiess in Athen geboren sein soll, so ist kein Zweifel, dass der attisch-eleusinische gemeint ist[3]), derjenige, den nach Arrian Anab. II 16, 3 *Ἀθηναῖοι σέβουσιν* und dem, und nicht dem thebanischen, *ὁ Ἴακχος ὁ μυστικὸς* gesungen wurde.

Vollends in attischen Legenden und Interessen befangen erscheint der Blick unserer Theologen da, wo er sich den beiden ältesten Gottheiten Athens, Hephaistos und Athena zuwendet. Mit dem, was uns hier geboten wird, treten wir nun gar in die *μυστήρια τῶν Ἀθηναίων* ein und man möchte kaum glauben, dass Mittheilungen wie diese ursprünglich auch für ein nicht attisches Publikum bestimmt sein konnten. In dem Gotte der Kunst und der Göttin der Weisheit verehrte Athen die Beschützer dessen, wodurch es gross geworden war; beide wurden deshalb in attischem Cult und in attischer Sage aufs Engste verbunden[4]). An diesem echt attischen Dogma halten auch

---

1) Ueber Eubuleus als Gegenstand echt attischer Legende s. Rohde, Psyche 696, vgl. auch o. S. 312, 2. Bemerkenswerth ist, dass nach der Legende bei Clem. Alex. Protr. p. 17 Pott. Eubuleus zu den *γηγενεῖς* gerechnet wird, hier dagegen durch Juppiter vom Aether abstammt: in dieser Weise das Machtgebiet des Aether zu erweitern gehörte wohl mit zur Tendenz der ciceronischen Theologen.

2) o. S. 312, 1 und 2. Nach Phanodemos bei Suid. unt. *Τριτοπάτορ.* beteten zu den Tritopatores und brachten ihnen Opfer [nur die Athener. Hier ist überdies auch die Form die echt attische: denn Tritopatreus gehört zu *Τριτοπατρεῖς* und diese Form ist als die attische neben der gemeingriechischen *Τριτοπάτορες* von Dittenberger erwiesen worden.

3) Rohde, Psyche 261 f. Die Eltern allein würden dies noch nicht entscheiden: denn bei Diodor Sic. IV 4, 1 sind Zeus und Persephone die Eltern des Sabazios, der bei Cicero erst der dritte unter den Dionysen ist und den Cabirus zum Vater hat. Bei Jo. Lydus ist das attische Colorit insofern verwischt, als der erste Dionysos nicht mehr Sohn der Persephone, sondern der Lysithea heisst (o. S. 312, 2. Lobeck, Aglaoph. 656).

4) Vgl. Platon, Kritias p. 109 C.

unsere Theologen fest. Ihr Vulcanus und ihre Minerva sind sogar noch durch ein engeres Band als das geschwisterliche oder halbgeschwisterliche verbunden: Minerva gilt ihnen, wie sie keineswegs erfinden, sondern einer attischen Localtradition nachsprechen[1]), als die Tochter des Vulcanus[2]), und die Tochter gebiert dem eigenen Vater einen Sohn, den Apollon[3]) — diess Letztere wieder ein Mal ein deutlicher Beweis, wie weit unsere Theologen noch davon entfernt sind, auf euhemeristische Weise die gesammte Göttersage in menschliche Geschichte aufzulösen und dass vielmehr ihre Götter noch gar nicht zu vollen Personen herangewachsen sind (o. S. 310 f.). Dem attischen Patriotismus schmeichelte es, dass diese beiden attischen Gottheiten — Minerva ist die Gründerin der Stadt, daher die Göttin der Panathenäen[4]) — beide die ersten und würdigsten sind in der Reihe ihrer Homonymen. Und ihr Sohn, Apollon — wodurch sie sich abermals als attische Gottheiten bewähren — ist der Stammvater der Athener[5]), der Hüter und Schützer ihrer Stadt[6]), auch er, wie sich in dieser attischen Theologie nachgerade von selbst

1) Mommsen, Heortol. S. 83. S. 108. S. 117, 1. Vgl. auch Preller-Robert Gr. M. I S. 108, 1.

2) Ausdrücklich gesagt wird dies bei Cicero nicht (59). Aber ich wüsste nicht, was uns hindern könnte hier seine Angaben durch die des Aristoteles bei Clem. Alex. Protr. p. 24 Pott., des Ampelius 9, 14 und des Firmicus Maternus S. 32 zu ergänzen.

3) Auch dies wird man, wenn man sich der Erichthonios-Fabel erinnert, nicht geneigt sein für eine pure Erfindung unserer Theologen zu halten.

4) Die athenische (*Ἀθηναία*) nennt diese Minerva auch Aristoteles bei Clem. Alex. a. a. O. Von den beiden, die Claudian 18, 273 allein unterscheidet, ist es weder die kriegerische — die *inventrix belli* (53) ist vielmehr die dritte (59) — noch die Erfinderin der *ars textrina*, die wir, Firmicus Maternus S. 32 folgend, der Tochter des Nilus, der zweiten ihres Namens (59), gleichzusetzen haben. Die Bedeutung dieser ersten Minerva ist vielmehr die ganz specifisch attische der Stadtgründerin, *unde Athenarum est civitas* (Ampelius 9, 10), *quae Athenas condidit quam ex agrestibus locis ad urbanae conversationis ordinem rustica turba comitata est* (Firmic. Mat. S. 32 f.). Ueber die Göttin der Panathenaeen vgl. Plutarch, Theseus 24, Herodot I 60 (Mommsen, Heortol. 82, 2).

5) Den *πατρῷος* hat richtig Schömann in ihm erkannt. *Ἀρχηγέτης τῶν Ἀθηναίων* heisst er bei Jo. Lydus, De mens. IV 54 S. 91, 10. Vgl. Lobeck, Aglaoph. 762.

6) *Cujus in tutela Athenas antiqui historici esse voluerunt* (55); *Apollinum antiquissimus is, quem paulo ante ex Vulcano natum esse dixi custodem Athenarum* (57).

versteht, der älteste und würdigste seines Namens, in dieser Hinsicht den delphischen, der erst an dritter Stelle erscheint, weit überragend.

Wenn wir hiernach erwarten, dass in der Regel an der Spitze der Homonymen die attischen Gottheiten stehen, so wird diese Voraussetzung auch noch in anderen Fällen aus mehr oder minder sicherer Vermuthung bestätigt. »Aesculapiorum primus« ist nach Cicero (57) ein Sohn Apolls und zwar des Apolls »quem Arcades colunt«, dieser Apoll ist aber der *Νόμιος*[1]); als Sohn des Apollon (Pausan. II 26, 4), und zwar, wie man vermuthet hat (Preller-Robert I 518, 4), des *Νόμιος*, galt aber gerade der epidaurische Asklepios d. h. derjenige Asklepios, den man in Athen feierte[2]). Eine in Athen heimische Figur war der phallische Hermes, von dort sollte er erst zu den übrigen Griechen gekommen sein[3]): in Ciceros erstem Mercurius (56) »cujus obscenius excitata natura dicitur« erkennen wir ihn wieder.

Unseren Theologen, die »ex priscis litteris« schöpften und eine bereits für ihre Zeit »abscondita vetustas« wieder ans Licht und zu Ehren zu bringen suchten, überall auf ihren dunkeln Pfaden nachzugehen, ist natürlich jetzt nicht mehr möglich. Doch mag wenigstens noch in ein Paar Fällen der Versuch gemacht werden, die allgemeine Voraussetzung attischer Tendenz im Einzelnen und durch besondere Gründe zu rechtfertigen.

Es fällt auf unter dem Vielen, was in dieser Theologie auffällt, dass in ihr zwischen Apollo und dem Sonnengott (Sol) streng geschieden wird (vgl. Cicero 54 und 57). Die Frage, ob Apollon und Helios identisch sind, wurde damals, wo die grossen Himmelslichter, Sonne und Mond, diese »Götter der Barbaren«, wieder stärker das religiöse Empfinden und Denken der Hel-

---

1) Cicero 57: *quartus* (sc. *Apollo natus est*) *in Arcadia, quem Arcades Νόμιον appellant.*

2) Mommsen, Heortol. 250 f. — Auch wenn wir der von Cicero abweichenden Version des Jo. Lydus de mens. IV 90 S. 188, 10 (und des Ampelius 9, 8, dessen Worte vielleicht verdorben sind, obgleich das »Apollo dictus« an Clem. Alex. Protr. p. 24 Pott. und an den Worten *πόσοι δὲ καὶ νῦν Ἀπόλλωνες κτλ.* eine gewisse Stütze zu haben scheint) folgen, wird die Verbindung des ersten Aesculap mit Athen nicht aufgehoben; denn sein Vater ist dann der hephästische Apollon, d. i. der specifisch attische.

3) Herodot. II 51, wo Stein sich der ciceronischen Stelle erinnert hat. Vgl. auch O. Crusius, Beitr. z. griech. Myth. (Progr. d. Thomasschule 1886) S. 6 f.

lenen erregten und hierin an philosophischer Speculation eine Stütze fanden[1]), viel leidenschaftlicher erörtert[2]) als in alten Zeiten, da man Apollon und Helios und ähnlich Artemis und Selene bald zusammenwarf bald trennte, ohne ein Arges dabei zu haben. Bei der Beantwortung dieser Frage treffen wir unsere Theologen auf derjenigen Seite, auf die sie durch ihre Differenzirungs-Manie folgerecht geführt wurden. Ob sie hierdurch mit allen Orphikern in Conflikt kamen, und sich dann abermals als Orphiker nicht von der strikten Observanz bewährten, oder ob die Theokrasie in diesen orphischen Kreisen (Rohde Psyche 406,1) zwar die Regel, aber nicht die allein herrschende Ansicht war und daher Platz im Orden auch für unsere Theologen liess, wissen wir nicht. Dafür können wir feststellen, dass die Theologen auch in diesem Falle sich von ihrer attischen Tendenz leiten liessen. Freilich wird uns gesagt, dass Helios eines besonderen Cultus neben Apollon, wenigstens von Staatswegen, nur in Rhodos und Korinth genoss[3]), dass er in Athen mit privaten Begehungen zufrieden sein musste[4]); und die Art und Weise, wie unsere Theologen dem Helios eine besondere Bedeutung auch neben Apoll geben, schiene somit eher nach einem von jenen beiden Orten zu weisen als nach Athen. Trotzdem ist die attische Tendenz auch hier nicht zu verkennen. Bei Cicero werden fünf Soles unterschieden: den zweiten, den Sohn des Hyperion, kann man den homerisch-hesiodischen nennen, der dritte ist der ägyptische, der vierte der rhodische und in dem fünften, dem Vater des Aeëtes und der Circe darf man den korinthischen erblicken[5]). Wohin gehört nun der erste und damit älteste und höchste »Sol«? Er heisst »Jove natus, nepos Aetheris« und damit werden wir bedeutet, dass er der Sohn desjenigen Juppiter war, den wir als den ältesten König von Attika kennen (o. S. 323). Es ist aber nicht anzunehmen, dass die Theologen einfach durch Dekret den »Sol« zu einem attischen Gott erhoben hätten, weil ihnen diess so in eine Theorie passte, die attische Farben tragen

---

1) Vgl. den Stoiker Kleanthes (Zeller, Phil. d. Gr. III[a] S. 153, 4[3]) und Platon (Rep. VI p. 507 C ff. 509 B).

2) So viel wenigstens lässt sich aus Kallimachos fr. 48 Schn. entnehmen.

3) E. Meyer, Gesch. des Alt. II 100.

4) Rapp in Roscher's Myth. Lex. unter Helios S. 2025.

5) Pausan. II 3, 10. Welcker, Götterl. I 409.

sollte; vielmehr werden sie auch hier die Fäden alter Tradition wieder aufgenommen und weiter gesponnen haben. Sie gehen dem nach, was verschollen war oder doch nicht für Jedermanns Ohr vernehmlich. Aber doch klingt vielleicht auch noch uns etwas davon wieder — um von den sonst (o. S. 327, 4) nachgewiesenen Spuren eines Cultus hier abzusehen[1] — in dem Preise des Helios, in dem sich attische Dichter[2] und Denker[3] vereinigen um diesen Gott in die nächste Nähe des höchsten der Götter zu rücken, in dem Gebet das der attischste der Philosophen an diesen Gott richtet[4] und in der Entschiedenheit, mit der er sich als einen Verehrer desselben vor Gericht behauptet[5] und vor Allem in dem Namen einer der Hauptinstitutionen des attischen Staates, der *ἡλιαία*[6].

Eine der am Meisten umstrittenen Götter- und Heroengestalten war **Herakles**. Die Ägypter behaupteten den ältesten dieses Namens zu haben und Herodot hatte ihnen insoweit nachgegeben, dass er den ägyptischen allein als Gott gelten liess, den hellenischen zu einem Heros herabsetzte (o. S. 320 f.). Nun suchten aber die Athener eine Ehre darin, gerade einen »Gott« Herakles zu verehren. Wenn es daher einerseits begreiflich ist, dass auch von den ciceronischen Theologen der ägyptische Hercules, der Sohn des Nilus über die übrigen erhoben wird (42) d. h. den kretischen (oder phrygischen), den syrischen, den indischen und den böotischen (oder argivischen)[7], so entspricht es doch andererseits dem Verfahren derselben Theologen, dass, wenn nun zwei »Götter« des Namens Hercules concurrirten, der attische und der ägyptische, ihnen der attische noch über den

---

1) Vgl. noch Mommsen, Heortol. S. 440, 3.

2) Bei Aesch. Suppl. 209 (mit Paley's Note) wird er streng von Apollon geschieden und heisst der Vogel (*ὄρνις*) des Zeus; Sophokles OR 660 nennt ihn *πάντων θεῶν θεὸν πρόμον Ἅλιον*.

3) Ueber Platon s. o. 327, 4. In Platon's Gess. XII p. 945 E ff. werden Helios und Apollon unterschieden und nur im Cult verbunden (vgl. auch VII p. 821 B).

4) Platon, Sympos. p. 220 D.

5) Platon, Apol. p. 26 D.

6) Welcker, Götterl. I 403. Meier-Schömann[2] 34. 481. Usener, Göttern. 215.

7) Wenigstens Plutarch (o. S. 321, 4) identificirte beide: Varro freilich (bei Servius zur Aen. VIII 564) unterschied von dem argivischen den tirynthischen und von beiden noch den thebanischen.

ägyptischen ging. So erklärt sich nicht nur, dass der ägyptische Hercules bei Cicero erst an zweiter Stelle erscheint, sondern wir werden auch veranlasst, in dem ersten und ältesten Hercules den attischen zu sehen. Dass derselbe mit Apollo um den Dreifuss gestritten haben soll, ist kein müssiger Zusatz, sondern dient weiter seiner Verherrlichung und soll seine die der übrigen Homonymen überragende Kraft illustriren[1]). Als attischer wird dieser Hercules auch dadurch bezeichnet, dass er der Sohn des attischen Juppiter heisst. Aus der attischen Heimat dieses Hercules mag endlich am Leichtesten der Name seiner Mutter, Lysithoë[2]), erklärt werden: denn wenn dieser Name auf einen »erlösenden« Gott zu deuten scheint (o. S. 312, 2), so war er doch besonders passend für die Mutter des attischen Hercules, dem der durch ihn aus der Unterwelt erlöste (*λυθείς*)[3]) Theseus den ersten Cult gestiftet haben sollte[4]).

In diesen Fällen wurde bei der Rangordnung der Homonymen auf attische Culte und Religion Rücksicht genommen; aber auch für die Einführung einer ganzen Götterreihe scheint diese Rücksicht bestimmend gewesen zu sein, derjenigen der Cupidines (59f.). In wiefern auf den ersten derselben, den geflügelten kosmischen die Orphiker Anspruch haben, ist früher erörtert worden (o. S. 313); dass diesem als dem *οὐράνιος* hier noch der *πάνδημος* gesellt ist und zu beiden als dritter der Anteros gefügt wird, hat freilich mit den Orphikern nichts zu thun, erklärt sich aber desto leichter aus der attischen Umgebung, welche berühmte Altäre des Eros und Anteros[5]) aufwies und seit den Zeiten des Sokrates und der Sophisten an Erörterungen über diese drei Gottheiten gewöhnt war[6]).

1) Pausan. X 13, 8. Welcker, Götterl. II 778.

2) Denselben Namen giebt ihr Jo. Lydus, De mens. IV 46 S. 82, 17.

3) Plutarch, Thes. 35 (nach Philochoros).

4) Plutarch a. a. O. Eur. Herc. fur. 1169 ff. 1324 ff. Aristid. Panath. 105. 109. Pausan. I 15, 4.

5) Pausan. I 30, 1. Altäre beider auch in Elis: VI 23, 3 und 5.

6) Ueber Xenophon's und Platon's Symposion s. o. S. 292. Ebenda s. auch über den Anteros, der in der Litteratur uns zuerst bei Platon entgegentritt. Der Anteros, wie ihn Platon fasst, d. h. die Gegenliebe, scheint freilich eine Umdeutung des vulgären, auf den auch die Genealogie (von Mars und Venus: Anlehnung an Simonides, vgl. Schol. Theokrit. Id. XIII arg. und Apoll. Rhod. III 26, dazu Kalkmann, Pausan. S. 208) unserer Theologen zielt und der vielmehr die rivalisirende Liebe darstellt. — Während

Fast ebenso wie in den Neigungen, in der Vorliebe für gewisse Gottheiten, verräth sich die attische Heimat der ciceronischen Theologen in ihren Abneigungen, in der echt attischen Rancune insbesondere gegen die böotischen Nachbarn. Unter den Göttern durften diese mit besonderem Stolz auf Herakles und Dionysos als auf die ihrigen verweisen. Und wir sahen schon, dass der Böoter Plutarch nur einen einzigen Herakles, den böotischen anerkannte (o. S. 321). Dieser selbe Herakles muss es sich jetzt gefallen lassen von unseren Theologen noch unter den tyrischen und indischen auf die sechste Stelle herabgesetzt zu werden (42). Und damit man ja nicht in dem Umstande, dass er doch immer ein Sohn des Juppiter bleibt, eine Auszeichnung erblicke, wird hinzugefügt, das sei aber nur der dritte Juppiter[1]). Fast noch schlimmer als dem Herakles ergeht es dem andern vergötterten Mitbürger der Thebaner, dem Dionysos. Zunächst scheint er allerdings in der Reihe der Dionyse zu fehlen (58). Aber es liegt kein Grund vor zu leugnen, dass »Thyone« hier wie auch sonst der andere Name der Semele ist, und dann ist mit dem fünften und letzten Dionysus, von dem »wie es heisst« die trieterischen Feste gestiftet wurden, dem Sohne des Nisus und der Thyone, eben der thebanische gemeint[2]). Damit hört Dionysus aber auf ein Sohn des Juppiter zu

---

in Athen diese drei Eroten allbekannt waren, fehlt der Anteros in der Dreiheit von Eroten, die nach ägyptischer Weise in Plutarch's Amat. c. 19 p. 764 B unterschieden wird.

1) *Sextus hic ex Alcmena, quem Juppiter genuit, sed tertius Juppiter.* Nicht ohne Verächtlichkeit äussert sich auch Macrobius, Saturn. I 20, 6 über den böotischen Hercules: *Nec aestimes Alcmena apud Thebas Boeotias natum solum vel primum Herculem nuncupatum: immo post multos atque postremus ille hac appellatione dignatus est honoratusque hoc nomine* etc.

2) Es ist hier nicht etwa ein Missverständniss der griechischen Quelle von Seiten Cicero's anzunehmen, so dass dieser Σελήνη für Σεμέλη gelesen (Wölfflin, De Lucii Ampelii libro memoriali S. 29. Kahl im Philol. Suppl. V 737) und in Folge dessen den Dionysus zu einem Sohn des Juppiter und der Luna gemacht hätte. In diesem Falle würde der thebanische Dionysos an die vierte Stelle heraufrücken. Wir müssen uns aber bedenken, diesen Dionysus, den Sohn der Luna, zu beseitigen; denn es ist dieser Dionysus, »*cui sacra Orphica putantur confici*«, und auch ein orphischer Sänger, wie Musaios, galt als Sohn der Mondgöttin (Platon, Rep. II 364 E. Hermesianax bei Ath. XIII p. 597 C. Orph. fr. 2, 2 Abel. vgl. auch Epimenides fr. bei Kinkel fragm. epic. S. 236). Ed. Schwartz, De Dion. Scytobr. S. 47 stellt den vierten Dionysus Cicero's mit dem zweiten Diodors (III 74, 1) und die Luna

sein und wird der Sohn dessen, der sonst nur als sein Nährvater galt[1]). So wird unter den Händen der attischen Theologen der böotische Dionysus seiner Götterwürde entkleidet und ganz und gar auf ein menschliches Niveau herabgedrückt.

Unsere Theologen — so viel hat sich ergeben — waren beflissen die altattische Religion und deren Culte wieder zu Ehren zu bringen. Sie waren Archaisten und Atticisten in der Theologie, so wie es deren in den Künsten und in der Philosophie gab. Auf diesem Wege konnten sie mit den Orphikern um so leichter zusammentreffen, als Attika seit Alters ein Hauptsitz orphischer Bestrebungen war, und mochten dann gern unter der gewichtigen Autorität derartiger Schriften eine Deckung für ihre abstrusen Meinungen suchen[2]). In dem Maasse als sie Attisches hervorsuchten und bevorzugten, haben sie die Culte anderer Landschaften zurückgesetzt. Dabei trat uns besonders eine auffallende Geringschätzung böotischer Culte entgegen (o. S. 330);

---

mit der Jo zusammen. *Σελήνη* und *Διόνυσος* bei den Aegyptern verbunden nach Herod. II 47. Eher würde sich die Vermuthung empfehlen, dass bei Jo. Lydus, De mens. IV 38 S. 72, 22 zu schreiben sei: *τέταρτος ὁ Διὸς καὶ Σελήνης* (st. *Σεμέλης*) *ᾧ τὰ Ὀρφέως μυστήρια ἐτελεῖτο καὶ ὑφ' οὗ οἶνος ἐκεράσθη*. Doch werden wir auch hier es besser bei der Ueberlieferung bewenden lassen, da dieselbe Version, den vierten Dionysus als Sohn der Semele und von diesem unterschieden als fünften den Sohn der Thyone, auch Ampelius bietet (9, 11) und da nach einer Legende bei Diodor I 23, 6 f. (vgl. Lactant. Div. Inst. I 22, 15) die orphischen Weihen dem Sohn der Semele galten.

1) o. S. 287. Ueber Nisus s. Commodian Instruct. p. 29 Rigalt. (bei Lobeck, Agl. 561). Unsere Theologen mochten, wie ältere Gegner des thebanischen Dionysos-Cultes (auf die sich Eur. Bacch. 27. 245 bezieht), den angeblich göttlichen Usprung des Dionysos auf eine Lüge der Semele zurückführen.

2) Hierbei fällt auf, dass der Dionysus, dem die »*sacra Orphica*« gelten, erst als vierter seines Namens erscheint (58). Aber sollten unter diesen »*sacra Orphica*« nicht orphische Winkelmysterien zu verstehen sein? Diese mochten unsere Theologen gering schätzen, so gut wie Platon (denn es unterliegt mir keinem Zweifel, dass wie dies Rohde, Heidelb. Jahrb. 1896, mit Recht gegen Maass behauptet hat, nur gegen solche Orpheotelesten sich der Spott in der Republik richtet), und konnten im Uebrigen dagegen so gut wie Platon orphischem Einfluss wohl zugänglich sein (Dieterich, Nekyia 82). Bemerkenswerth ist jedenfalls, dass sowohl die Orpheotelesten Platon's wie die »*sacra Orphica*« Cicero's auf einen Cultus der Mondgöttin deuten: Platon's Orpheotelesten nannten Musaios einen Sohn der Selene (o. S. 330, 2) und der Dionysus, dem die »*sacra Orphica*« galten, war nach Cicero der Sohn der gleichen Göttin.

günstiger, so weit es das attische Selbstgefühl zulässt, werden die ägyptischen (o. S. 320 f.) und die arkadischen (o. S. 322) behandelt. Der Beziehungen zwischen attischer und arkadischer Religion insbesondere sind ja nicht wenige und namentlich konnte, wenn man einmal die Frage nach dem Alter der Götter und ihrer Culte aufwarf, eine Rivalität nicht ausbleiben zwischen zwei griechischen Stämmen, die sich vor anderen der Autochthonie rühmten. Zu dieser Rivalität[1]) bietet unsere Theologie ein neues Document, das man zu den Bemerkungen des Pausanias stellen darf wie er sie giebt in der vergleichenden Erörterung über das Alter der Lykaien und Panathenaien (VIII 2, 1 ff.) oder über die Eleusinien der Pheneaten (15, 1) und über das Urtheil, das dem Orest schon früher in Arkadien als auf dem Areopag gesprochen wurde (34, 4)[2]).

Zur Charakteristik der ciceronischen Theologen muss das Gesagte genügen. Welche litterarische Form ihr Werk hatte, welchen Titel dasselbe trug (*ἐξηγητικόν, περὶ θεῶν* u. s. w.), dies auch nur mit einiger Wahrscheinlichkeit zu bestimmen sehe ich keinen Anhalt. Nahe lag es an eine systematisch-abschliessende Darstellung der Theologie zu denken und dies entspricht wohl auch der gewöhnlichen Meinung (vgl. o. S. 318). Dieselbe kann sich mit einem gewissen Recht auf Cicero's Worte berufen, nach denen es allerdings scheint, dass er aus einer umfassenderen Darstellung nur eine Probe geben wollte[3]) und dass somit was wir jetzt von Differenzirungs-Theologie bei ihm lesen, nur ein Fragment des Ganzen ist. Doch darf man diesen fragmentarischen Charakter auch nicht zu sehr betonen (Mayor in seiner Ausgabe von Cicero de nat. deor. vol. II 201). Vielmehr scheint die Auswahl Cicero's nahezu eine vollständige Aufzählung der differenzirten Götter zu sein[4]). Das müssen wir wohl daraus schliessen, dass

1) Man vgl. o. S. 318 über den Tegeaten Ariäthos, der wie die attischen Theologen den Juppiter so seinerseits den arkadischen Pan zum Sohn des Aether machte.

2) *Πελοποννησίων οἱ τὰ ἀρχαῖα μνημονεύοντες* verfolgten, wie es scheint, von ihrer Seite ähnliche Zwecke, wie die attischen Theologen Cicero's, die ja gleichfalls »*vetustatis absconditae conditores*« (Arnob. IV 14) waren.

3) 60: *Atque haec quidem aliaque ejusmodi ex vetere Graeciae fama collecta sunt* etc.

4) Die bei Cicero differenzirten Götter sind die folgenden: Hercules

der von Cicero gezogene Rahmen nur zweimal überschritten wird, von Ampelius, der einen doppelten Mars[1]) und von Joannes Lydus, der zwei oder drei Panes[2]) hinzufügt[3]). Und doch sind weder Ampelius und Joannes Lydus noch diejenigen, die ausser ihnen allein noch eine grössere Zahl solcher Differenzirungen namhaft machen, Clemens Alexandrinus und Arnobius, von Cicero abhängig[4]). Mit einem Zufall, der Alle unabhängig von einander zur gleichen Auswahl geführt und sie z. B. sämmtlich veranlasst haben könnte selbst solche Hauptgötter wie Po-

Juppiter, Dioscuri, Musae, Sol, Vulcanus, Mercurius, Aesculapius, Apollo, Diana, Dionysus, Venus, Minerva, Cupido.

1) 9, 2. Erwähnt wird Mars auch von Cicero 59 und 60.

2) De mens. IV 74 S. 102, 17. o. S. 291, 4. Nicht weniger als 14 Pane, 12 Söhne des ersten Pan, 2 des Hermes, hat Nonnos 14, 67 ff. (Welcker, Götterl. II 659, 20). Auch Cicero erwähnt Pan und seine Genealogie 56.

3) Die doppelte Ceres, die man sonst wohl bei Plinius, Nat. hist. VII 191 hätte finden können, ist jetzt durch Detlefsen's einleuchtende Aenderung (*ut ali*) beseitigt.

4) Diess ist offenbar für jeden, der vergleichen will. Für Ampelius finde ich es von Wölfflin, De Ampelii libr. mem. S. 29 angemerkt. — Was Arnobius betrifft, so hat Kettner (Cornelius Labeo, ein Beitrag zur Quellenkritik des Arnobius S. 4) zwar aus der Uebereinstimmung desselben mit Cicero und Clemens geschlossen, dass er von beiden abhängig sei (auf lateinische und griechische Schriften über diesen Gegenstand verweist Arnobius selber IV 13). Diese Uebereinstimmung verliert aber ihre Beweiskraft, da ihr gegenüber Abweichungen stehen, durch welche Arnobius sich ebenso von Cicero wie von Clemens entfernt. Zu den Abweichungen, auf die Kettner selbst hindeutet, kommen noch die »*pinnatorum Cupidinum trigae*«, über die s. o. S. 314, 2. — Endlich Lydus soll nach Kahl, Philol. Suppl. V 736 wenigstens aus der gleichen Quelle geschöpft haben wie Cicero. Aber nicht einmal soviel kann ich zugeben. Die Differenzirung des Dionysus ist doch bei beiden keineswegs dieselbe, und man begreift weder wie bei Benutzung derselben Quelle Cicero dem ersten Dionysus die Proserpina, Lydus die Lysithea zur Mutter geben konnte, noch darf man ohne dringende Noth die Luna als Mutter des vierten Dionysus bei Cicero in die Semele des Lydus verwandeln (s. o. S. 330, 2). Noch stärker ist die Abweichung beider von einander in der Differenzirung des Herakles. Hier sind nicht bloss die Angaben über die einzelnen Homonymen bei beiden gründlich verschieden, sondern auch die Gesammtzahl ist eine andere: dem Cicero gab seine Quellenschrift nur sechs an die Hand (ebenso wie dem Ampelius), Lydus kennt noch einen siebenten. Ob nicht auch hinsichtlich des ersten Asklepios und der Beflügelung des Eros beide anders berichten, ist schon früher erörtert worden (S. 314, 2 u. S. 326, 2). Lydus endlich kennt die Differenzirung der Aphrodite in zwei ganz verschiedenen Versionen (IV 44 S. 78, 17 ff.), dem Cicero (59) lag allem Anschein nach nur eine einzige vor. — Ueber Clemens Alex. s. o. S. 309, 3.

seidon und Hades einfach zu übergehen, brauchen wir aber nicht zu rechnen, sondern müssen hiernach annehmen, dass schon in der Grundschrift dieser Theologie dieselbe Auswahl der Götter im Wesentlichen festgestellt war. Den Sinn, der etwa in dieser Auswahl liegt, finden vielleicht Kenner der antiken Religionsgeschichte und Mythologie.

Athen war bis in die letzten Zeiten des Alterthums nicht bloss ein Hauptort und eine Burg antiker Philosophie, sondern auch antiker Religion[1]) In einer religiösen Frage, in der die ägyptischen Priester keinen Rath wussten, berief der erste Ptolemäer den Eumolpiden und Exegeten Timotheus aus Athen[2]). Auf einen religiösen Brauch Athens, der Stadt, die er das Auge von Hellas nennt, beruft sich als auf ein Muster selbst der Jude Philon[3]). Und von Athen, wenn die vorgetragene Vermuthung richtig ist, ging auch die theologische Bewegung aus, die sich mit der Differenzirung der Götter verknüpft und dieser an sich lächerlich scheinenden Theorie doch eine gewisse Bedeutung verleiht. Diese Bewegung hat sich fortgesetzt bis in die letzten Zeiten des Alterthums: bei Claudian (o. S. 325, 4), bei Joannes Lydus, bei Nonnos (o. S. 333, 2) traten uns die Spuren davon entgegen; zu den Modefragen der Zeit wird von Quintilian (Inst. VII 2, 7) und von Plinius (Nat. hist. XI 52) gerechnet, ob es einen Hercules oder wie viele, und wie viele »Liberi patres« es gegeben habe; dass der Minerven mehrere gewesen seien, gilt dem Firmicus Maternus[4]) als eine feststehende Ansicht, über die kein Zweifel sei, und auch Arnobius, obgleich er andeutet, dass auch von heidnischer Seite Bedenken gegen die Differenzirungs-Theorie der Theologen erhoben wurden (IV 18 f.), behandelt dieselben doch als Vorkämpfer ihres Glaubens; und nur eine neue Nuance der alten Lehre war es, wenn man sich unter dem gleichen Namen, wie Plutarch zeigt[5]), einen Gott und einen Dämon vereinigt dachte. Der Anstoss, den man ursprünglich an der

---

1) Ueber die Eleusinien als letztes heidnisches Bollwerk s. Rich. Förster, Raub d. Pers. S. 96. Gegen attische Mysterien richtet Clemens Alex. seine Angriffe: Maass, Orpheus S. 89 ff.

2) Tacit. Hist. IV 83 (Susemihl, Al. Litt. II 28).

3) Quod omnis prob. lib. § 19 p. 467 M.

4) De errore prof. rel. S. 32 Wow.: *Plures enim Minervas fuisse constat, nec aliquis in ista parte dissentit.*

5) De def. orac. c. 21 p. 421 C ff. de Is. et Osir. 27 p. 361 E.

aus dieser Theorie folgenden Pluralisirung der Götternamen nehmen mochte[1]), schwand in dem Maasse als es Sitte wurde die Götternamen auf Menschen zu übertragen[2]); römische Anschauungsweise und römisches Sprachgefühl hatten sich daran ohnedies viel weniger gestossen[3]).

Die griechische Grundschrift, die Cicero vorlag, genügte nun nicht mehr. Man glaubte noch gelehrter sein zu sollen: Aristoteles fügte einen fünften, Didymos einen sechsten Apollon hinzu[4]). Aber hiermit nicht zufrieden griff man auch ins Innere ein, änderte die Genealogien der einzelnen Homonymen und ordnete dieselben anders: in Folge davon kann uns Joannes Lydus[5]) zwei wesentlich verschiedene Listen von Aphrodite-Homonymen geben, von denen nur die eine der ciceronischen entspricht. Fremdes Gewächs überwuchert den alten Grund und Boden und bringt es mit sich, dass man bisweilen den ursprünglichen Zweck der ganzen Differenzirungs-Theorie, eine Concordanz zwischen den abweichenden Traditionen zu stiften, völlig aus den Augen verliert[6]). Noch mehr als dieser Zweck wurde die auf eine Verherrlichung attischer Culte gerichtete Tendenz verwischt[7]). Da-

---

1) Plutarch, De def. orac. c. 21 p. 421 E. Dem widerspricht nicht was Usener, Göttern. S. 298 f. und Wilamowitz, Nachr. d. Gött. Gesellsch. 1895 S. 244 f., über pluralische Eileithyia, Artemis u. dergl. bemerken.

2) H. Meyersahm, Deorum nomina hominibus imposita (Kiel 1891). Vgl. dazu *Ἄρης* auf Inschrift in Journal of Hellenic Studies XII (1896) S. 217. Usener, Göttern. S. 357 f. Maass, Orpheus S. 241. Clemens Alex. Protr. p. 24 Pott. sagt, nachdem er über die Differenzirungs-Theorie und zuletzt über die Differenzirung Apollon's berichtet hat: *Πόσοι δὲ καὶ νῦν Ἀπόλλωνες; ἀναρίθμητοι θνητοὶ καὶ ἐπίκουροί τινες ἄνθρωποί εἰσιν οἱ παραπλησίως τοῖς προειρημένοις ἐκείνοις κεκλημένοι.* Man wird diess wohl auf die gleiche Sitte beziehen müssen. Auch die Kaiser-Beinamen kommen in Betracht, wie *Νέρων ὁ Ἀπόλλων* (Cass. Dio 63, 20).

3) Usener, Göttern. 298. Später wurde diess anders (unter griechischem Einflusse?), wie Arnobius IV 13 zeigt (o. S. 282, 3), womit vgl. Probus Cathol. S. 14, 9 Keil und Inst. Art. S. 118, 8.

4) Clem. Alex. Protr. p. 24 Pott.

5) De mens. IV 44 S. 78, 17 ff.

6) So wenn es bei Ampelius 9, 2 vom zweiten Mercur heisst, er sei gewesen »*Jovis et Croniae filius vel Proserpinae*«. In wem der erste Zweck dieser Theorie noch lebendig war, der wäre nicht zweifelnd vor dieser Abweichung der Traditionen stillgestanden, sondern hätte sie ausgeglichen, indem er von Mercur, dem »*Croniae filius*«, einen andern, den Sohn der Proserpina, unterschied.

7) So bei Jo. Lydus, De mens. IV 38 S. 72, 19, wo der erste Dionysos

für tritt an ihre Stelle eine andere, ins Römische hinein archaisirende hervor. Derselben entspricht es vielleicht, dass in den späteren Berichten Kronos, bez. Saturnus mehr hervortritt als bei Cicero [1]) Am stärksten ist diese latinisirende Tendenz der Darstellung des Ampelius aufgeprägt. Ausser in dem erwähnten Umstand zeigt sie sich von vornherein darin, dass er nicht vergisst dem Juppiter Optimus Maximus seinen Platz zu sichern, freilich einen sehr bescheidenen als Drittem in der Reihe der »Joves«. Derselbe ist der Sohn der »Ops«, welchen gut lateinischen Namen Ampelius oder sein Gewährsmann auch aus dem räthselhaften »Upis« Ciceros, dem Vater der dritten Diana, herausgelesen hat [2]). Römische Augen sahen in dem Valens oder Ἴσχυς, der der Vater des zweiten Mercur sein sollte, den Juppiter Valens [3]). Und einer archaisirenden Tendenz ebenso wie einer latinisirenden ist es zuzuschreiben, dass der zweite Dionysus und Sohn des Nilus bei Cicero (58) sich bei Ampelius in den zweiten Liber, den Sohn der Flora und des Melo verwandelt (9, 11): denn Melo war ein gesucht altlateinischer Name für den

Sohn der Lysithea heisst. Der attische war Sohn der Persephone. Oder war Lysithea etwa nur ein anderer Name für die Unterweltsgöttin? S. auch o. S. 312, 2. S. 329. Und wenn abermals bei Lydus IV 46 S. 82, 21 zu den sechs Herakles noch ein siebenter kommt, so erscheint nun der böotische nicht in dem Maasse degradirt als bei Cicero, wo er der letzte der Reihe ist (o. S. 330); gerade wie es auch den Anschein hat, dass der böotische Dionysos bei Lydus von der letzten Stelle zur vierten aufgerückt ist (o. S. 330, 2).

1) Der dritte Hephaistos, der bei Cicero (55) Sohn des Juppiter heisst, erscheint bei Jo. Lyd. IV 54 S. 91, 11 als Sohn des Kronos, freilich auch der Hera wie bei Cicero der Juno. Trotzdem möchte ich nicht das *Κρόνου* bei Lydus in *Κρονίου* ändern, da auch bei Ampelius 9, 5 »*Saturni*« doch wohl zu »*Saturnus*« gehört, wie denn derselbe Ampelius (nach Wölfflin's Bemerkung *de Ampelii libro memor.* S. 29) öfter den Grossvater an Stelle des Vaters nennt. — Auch für Juppiter, den Vater der dritten Minerva bei Cicero (59), tritt bei Arnobius IV 14 (vgl. 16) und ebenso bei Firmicus Mat. de err. prof. rel. S. 33 Wow. Saturnus ein und schon bei Aristoteles (Clem., Alex. Protr. p. 24 Pott.) *Κρόνος*. — Derselbe Kronos, bez. Saturnus hat nach Einigen bei Clem. Alex. a. a. O. und nach Ampelius 9, 1 nicht bloss den dritten Juppiter wie bei Cicero (53), sondern auch noch den zweiten zum Sohn, dessen Vater bei Cicero Caelus ist (o. S. 322, 3).

2) Cicero 58. Ampelius 9, 7.

3) Cicero 56 und Schöm. in der Anm. (vgl. Jo. Lyd. IV 90 S. 108, 10). Ampelius 9, 5 nennt Juppiter als Vater, was sich auf die im Text angedeutete Weise erklärt: d. h. er liess das Epitheton Valens, das ihm sein Gewährsmann bot, einfach weg.

ägyptischen Fluss[1]) und an den Herakles des Namens, wie er Griechen bekannt war, ist hier nicht zu denken. Endlich setzt die Auswahl, die Ampelius unter den Göttern trifft, ebenso die Rücksicht auf griechisches Wesen bei Seite wie sie den Römern und deren Neigungen entgegen kommt: so fehlen bei Ampelius die Dioskuren, die Musen und die Cupidines, Gottheiten, die freilich griechischer Art mehr verwandt waren und zusagten als römischer; dagegen ist hinzugekommen der sonst immer übergangene Mars und wird sogar an zweiter Stelle nach den »Joves« behandelt (9, 2)[2]).

Darin, dass man auch nur den Versuch machte diese Theorie noch einmal national aufzuputzen, liegt das Zugeständniss, dass sie im Leben noch etwas galt und wirkte. Immerhin bleibt sie das Zeichen einer zerfallenden Religion, einseitig der Vergangenheit zugekehrt, während die Theokrasie mit ihrem Einheitsdrange schon längst in eine neue Zukunft deutete.

---

1) Servius ad. Georg. 4, 291. Festus unt. Melo (p. 124 Müll.) und Alcedo (p. 7 Müll.) mit Müller's Anm.

2) Daraus dass Ampelius fortwährend mit den Namensformen Cronus (Cronius, Cronia) und Saturnus (Saturnius, Saturnia) wechselt, darf man wohl nicht so sehr schliessen, dass er sowohl eine griechische als eine lateinische Quelle benützte, als dass ihm ein Autor vorlag, der Griechisches und Lateinisches fortwährend verglich und ihm daher in den einzelnen Fällen immer die Wahl liess, ob er sich den Cronus oder den Saturnus entnehmen wollte. Ueber das Verhältniss des Ampelius zu Cicero vgl. noch Mayor in Ausg. von Cicero de nat. deor. vol. III S. 200.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.


S 165

INHALT.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

BERICHTE

ÜBER DIE

VERHANDLUNGEN

DER KÖNIGLICH SÄCHSISCHEN

GESELLSCHAFT DER WISSENSCHAFTEN

ZU LEIPZIG.

PHILOLOGISCH-HISTORISCHE CLASSE.

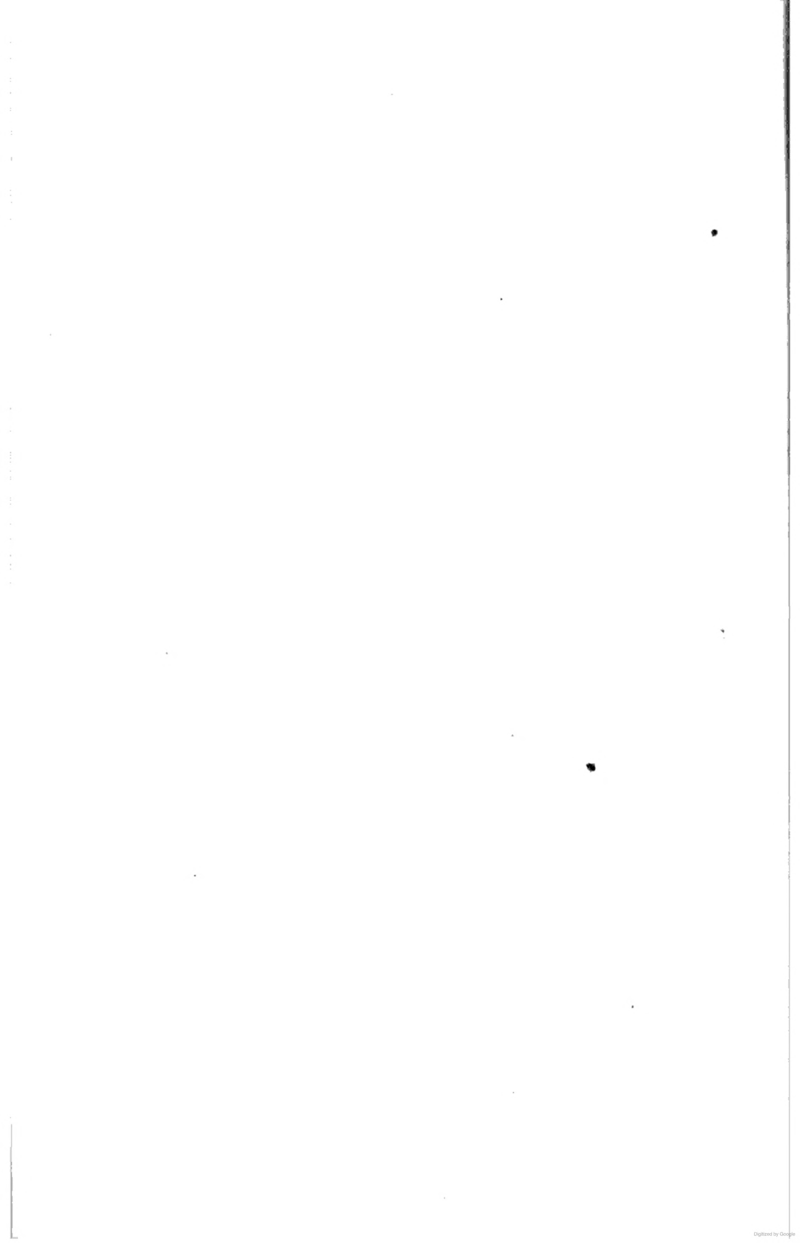
NEUNUNDVIERZIGSTER BAND.

1897.

LEIPZIG

BEI B. G. TEUBNER.

INHALT.



Protector der Königlich Sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften

SEINE MAJESTÄT DER KÖNIG.

Ordentliche einheimische Mitglieder der philologisch-historischen Classe.

Geheimer Hofrath *Otto Ribbeck* in Leipzig, Secretär der philol.-histor. Classe bis Ende des Jahres 1898.
Geheimer Hofrath *Ernst Windisch* in Leipzig, stellvertretender Secretär der philol.-histor. Classe bis Ende des Jahres 1898.
Hugo Berger in Leipzig.
Professor *Adolf Birch-Hirschfeld* in Leipzig.
Geheimer Rath *Otto Böhtlingk* in Leipzig.
Professor *Friedrich Carl Brugmann* in Leipzig.
—— *Karl Bücher* in Leipzig.
—— *Berthold Delbrück* in Jena.
—— *Alfred Fleckeisen* in Dresden.
Oberbibliothekar Professor *Oscar v. Gebhardt* in Leipzig.
Geheimer Hofrath *Heinrich Gelzer* in Jena.
Professor *Georg Götz* in Jena.
—— *Albert Hauck* in Leipzig.
Geheimer Hofrath *Max Heinze* in Leipzig.
Professor *Rudolf Hirzel* in Jena.
Oberschulrath *Friedrich Otto Hultsch* in Dresden-Striesen.
Geheimer Hofrath *Christoph Ludolf Ehrenfried Krehl* in Leipzig.
Professor *Carl Lamprecht* in Leipzig.
—— *August Leskien* in Leipzig.
Geheimer Hofrath *Hermann Lipsius* in Leipzig.

Professor *Richard Meister* in Leipzig.
Geheimer Hofrath *August von Miaskowski* in Leipzig.
—— —— *Wilhelm Pertsch* in Gotha.
Oberschulrath *Hermann Peter* in Meissen.
Professor *Friedrich Ratzel* in Leipzig.
—— *Wilhelm Roscher* in Wurzen.
—— *Sophus Ruge* in Dresden.
—— *August Schmarsow* in Leipzig.
Hofrath *Theodor Schreiber* in Leipzig.
Professor *Eduard Georg Sievers* in Leipzig.
—— *Albert Socin* in Leipzig.
Geheimer Hofrath *Rudolph Sohm* in Leipzig.
Professor *Franz Studniczka* in Leipzig.
—— *Moritz Voigt* in Leipzig.
Geheimer Hofrath *Curt Wachsmuth* in Leipzig.
Professor *Richard Paul Wülker* in Leipzig.

Frühere ordentliche einheimische, gegenwärtig auswärtige Mitglieder der philologisch-historischen Classe.

Geheimer Hofrath *Lujo Brentano* in München.
Professor *Friedrich Delitzsch* in Breslau.
—— *Georg Ebers* in München.
—— *Friedrich Kluge* in Freiburg i. B.
—— *Theodor Mommsen* in Berlin.
Geheimer Rath *Erwin Rohde* in Heidelberg.
Kirchenrath *Eberhard Schrader* in Berlin.

Ordentliche einheimische Mitglieder der mathematisch-physischen Classe.

Geheimer Hofrath *Johannes Wislicenus* in Leipzig, Secretär der mathem.-phys. Classe bis Ende des Jahres 1899.
Professor *Adolph Mayer* in Leipzig, stellvertretender Secretär der mathem.-phys. Classe bis Ende des Jahres 1899.
Geheimer Medicinalrath *Rudolf Böhm* in Leipzig.
Professor *Heinrich Bruns* in Leipzig.

Geheimer Bergrath *Hermann Credner* in Leipzig.
Geheimer Medicinalrath *Paul Flechsig* in Leipzig.
Geheimer Hofrath *Hans Bruno Geinitz* in Dresden.
Geheimer Rath *Wilhelm Gottlieb Hankel* in Leipzig.
Geheimer Medicinalrath *Ewald Hering* in Leipzig.
Geheimer Rath *Wilhelm His* in Leipzig.
Geheimer Hofrath *Martin Krause* in Dresden.
Geheimer Rath *Rudolph Leuckart* in Leipzig.
Professor *Sophus Lie* in Leipzig.
Geheimer Hofrath *Wilhelm Müller* in Jena.
—— —— *Carl Neumann* in Leipzig.
Professor *Wilhelm Ostwald* in Leipzig.
Geheimer Hofrath *Wilhelm Pfeffer* in Leipzig.
Professor *Karl Rohn* in Dresden.
Geheimer Hofrath *Wilhelm Scheibner* in Leipzig.
Geheimer Rath *Oskar Schlömilch* in Dresden.
Geheimer Hofrath *Rudolf Wilhelm Schmitt* in Dresden.
—— —— *Johannes Thomae* in Jena.
—— —— *August Töpler* in Dresden.
—— —— *Gustav Wiedemann* in Leipzig.
Geheimer Bergrath *Clemens Winkler* in Freiberg.
Geheimer Hofrath *Wilhelm Wundt* in Leipzig.
Geheimer Rath *Gustav Anton Zeuner* in Dresden.
Geheimer Bergrath *Ferdinand Zirkel* in Leipzig.

Ausserordentliche Mitglieder der mathematisch-physischen Classe.

Professor *Richard Altmann* in Leipzig.
—— *Hermann Ambronn* in Leipzig.
—— *Paul Drude* in Leipzig.
—— *Friedrich Engel* in Leipzig.
—— *Alfred Fischer* in Leipzig.
—— *Otto Fischer* in Leipzig.
—— *Max von Frey* in Leipzig.
—— *Emil Schmidt* in Leipzig.

Frühere ordentliche einheimische, gegenwärtig auswärtige Mitglieder der mathematisch-physischen Classe.

Geheimer Hofrath *Carl Gegenbaur* in Heidelberg.
Professor *Felix Klein* in Göttingen.
Geheimer Regierungsrath *Ferdinand Freiherr von Richthofen* in Berlin.

Archivar:

Ernst Robert Abendroth in Leipzig.

Verstorbene Mitglieder.

Ehrenmitglieder.

Falkenstein, Johann Paul von, 1882.
Gerber, Carl Friedrich von, 1891.
Wietersheim, Karl August Wilhelm Eduard von, 1865.

Philologisch-historische Classe.

Albrecht, Eduard, 1876.
Ammon, Christoph Friedrich von, 1850.
Becker, Wilhelm Adolf, 1846.
Brockhaus, Hermann, 1877.
Bursian, Conrad, 1883.
Curtius, Georg, 1885.
Droysen, Johann Gustav, 1884.
Ebert, Adolf, 1890.
Fleischer, Heinrich Leberecht, 1888.
Flügel, Gustav, 1870.
Franke, Friedrich, 1871.
Gabelentz, Hans Conon von der, 1874.
Gabelentz, Hans Georg Conon von der, 1893.
Gersdorf, Ernst Gotthelf, 1874.
Göttling Carl, 1869.
Gutschmid, Hermann Alfred von 1887.
Hänel, Gustav, 1878.
Hand, Ferdinand, 1851.
Hartenstein, Gustav, 1890.
Hasse, Friedrich Christian August, 1848.
Haupt, Moritz, 1874.
Hermann, Gottfried, 1848.
Jacobs, Friedrich, 1847.
Jahn, Otto, 1869.
Janitschek, Hubert, 1893.
Köhler, Reinhold, 1892.
Lange, Ludwig, 1885.
Marquardt, Carl Joachim, 1882.
Maurenbrecher, Wilhelm, 1892.
Michelsen, Andreas Ludwig Jacob, 1881.
Nipperdey, Carl, 1875.

Noorden, Carl von, 1883.
Overbeck, Johannes Adolf, 1895.
Peschel, Oscar Ferdinand, 1875.
Preller, Ludwig, 1861.
Ritschl, Friedrich Wilhelm, 1876.
Roscher, Wilhelm, 1894.
Sauppe, Hermann, 1893.
Schleicher, August, 1868.
Seidler, August, 1851.
Seyffarth, Gustav, 1885.
Springer, Anton, 1891.
Stark, Carl Bernhard, 1879.
Stobbe, Johann Ernst Otto, 1887.
Tuch, Friedrich, 1867.
Ukert, Friedrich August, 1851.
Voigt, Georg, 1891.
Wachsmuth, Wilhelm, 1866.
Wächter, Carl Georg von, 1880.
Westermann, Anton, 1869.
Zarncke, Friedrich, 1891.

Mathematisch-physische Classe.

d'Arrest, Heinrich, 1875.
Baltzer, Heinrich Richard, 1887.
Bezold, Ludwig Albert Wilhelm von, 1868.
Braune, Christian Wilhelm, 1892.
Bruhns, Carl, 1881.
Carus, Carl Gustav, 1869.
Cohnheim, Julius, 1884.
Döbereiner, Johann Wolfgang, 1849.
Drobisch, Moritz Wilhelm, 1896.
Erdmann, Otto Linné, 1869.
Fechner, Gustav Theodor, 1887.
Funke, Otto, 1879.
Hansen, Peter Andreas, 1874.
Harnack, Axel, 1888.
Hofmeister, Wilhelm, 1877.
Huschke, Emil, 1858.
Knop, Johann August Ludwig Wilhelm, 1891.
Kolbe, Hermann, 1884.
Krüger, Adalbert, 1896.
Kunze, Gustav, 1851.
Lehmann, Carl Gotthelf, 1863.
Lindenau, Bernhard August von, 1854.
Ludwig, Carl, 1895.
Marchand, Richard Felix, 1850.
Mettenius, Georg, 1866.
Möbius, August Ferdinand, 1868.
Naumann, Carl Friedrich, 1873.
Pöppig, Eduard, 1868.
Reich, Ferdinand, 1882.
Scheerer, Theodor, 1875.
Schenk, August, 1891.
Schleiden, Matthias Jacob, 1881.
Schwägrichen, Christian Friedrich, 1853.
Seebeck, Ludwig Friedrich Wilhelm August, 1849.
Stein, Samuel Friedrich Nathanael von, 1885.
Stohmann, Friedrich, 1897.
Volkmann, Alfred Wilhelm, 1877.
Weber, Eduard Friedrich, 1871.
Weber, Ernst Heinrich, 1878.
Weber, Wilhelm, 1891.
Zöllner, Johann Carl Friedrich, 1882.

Leipzig, am 31. December 1897.

Verzeichniss

der bei der Königl. Sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften im Jahre 1897 eingegangenen Schriften.

---

1. Von gelehrten Gesellschaften, Universitäten und öffentlichen Behörden herausgegebene und periodische Schriften.

Deutschland.

Abhandlungen der Kgl. Akademie d. Wissensch. zu Berlin. Aus d. J. 1896. Berlin d. J.

Sitzungsberichte der Königl. Preuss. Akad. d. Wissensch. zu Berlin. 1896, No. 40—53. 1897, No. 1—39. Berlin d. J.

Kekulé von Stradonitz, Reinh., Ueber Copien einer Frauenstatue aus der Zeit des Phidias. 57. Programm zum Winkelmannsfeste der Archäolog. Gesellschaft. Berlin 1897.

Berichte der deutschen chemischen Gesellschaft zu Berlin. Jahrg. 29, No. 18. 19. Jahrg. 30, No. 1—18. Berlin 1896. 97.

Die Fortschritte der Physik im J. 1890. 1891. 1895. 1896. Dargestellt von der Physikalischen Gesellschaft zu Berlin. Jahrg. 46. 47. 51. 52. Abth. 1—3. Braunschweig 1896. 97. Namenregister zu Bd. 21 (1865) —43 (1887). Bearb. von *B. Schwalbe*. 1. Hälfte. Berlin 1897.

Verhandlungen der physikalischen Gesellschaft zu Berlin i. J. 1896, No. 6. 7. 1897. Nr. 1—10 (Jahrg. 15. 16). Berlin d. J.

Centralblatt für Physiologie. Unter Mitwirkung der Physiologischen Gesellschaft zu Berlin herausgegeben. Bd. 10 (Jahrg. 1896), No. 20—26. Bd. 11 (Jahrg. 1897), No. 1—18. Berlin d. J.

Verhandlungen der Physiologischen Gesellschaft zu Berlin. Jahrg. 21 (1896/97), No. 1—17. Berlin d. J.

Abhandlungen der Kgl. Preuss. geolog. Landesanstalt. N. F. H. 21—23. Berlin 1896/97.

Jahrbuch der Kgl. Preuss. geolog. Landesanstalt u. Bergakademie zu Berlin f. d. J. 1895. Bd. 16. Berlin 1896.

Beyschlag, Franz, Geognostische Uebersichtskarte des Thüringer Waldes. Hsg. von der Kgl. Preuss. Geolog. Landesanstalt u. Bergakademie. Berlin 1897.

Die Thätigkeit der Physikalisch-Technischen Reichsanstalt i. d. Z. vom 1. Febr. 1896 bis 31. Jan. 1897. S.-A. Berlin 1897.

Hauck, G., Ueber innere Anschauung und bildliches Denken. Rede, gehalten in d. Aula der Kgl. Technischen Hochschule. — *Rietschel, H.*, Gedächtnissrede zur Feier des hundertsten Geburtstages Kaiser Wilhelms des Grossen. Berlin 1897.

Jahrbücher des Vereins von Alterthumsfreunden im Rheinlande. H. 100. 101. Bonn 1896/97.

Zehnter Jahresbericht des Vereins für Naturwissenschaften zu Braunschweig f. d. Vereinsjahre 1895/96 u. 1896/97. Braunschweig 1897.

Braunschweig im Jahre 1897. Festschrift, den Theilnehmern an der 69. Versammlung deutscher Naturforscher und Aerzte gewidmet von der Stadt Braunschweig. Hsg. von *Rud. Blasius.* Braunschweig 1897.

Vierundsiebzigster Jahresbericht der Schlesischen Gesellschaft für vaterländische Cultur. Enthält den Generalbericht über die Arbeiten und Veränderungen der Gesellschaft im J. 1896. Breslau 1897.

Abhandlungen des Königl. Sächs. meteorologischen Instituts in Chemnitz. H. 2. Leipzig 1897. — Das Klima des Königreichs Sachsen. H. 4. Chemnitz 1897.

Vorläufige Mittheilungen der Beobachtungs-Ergebnisse von zwölf Stationen II. Ordnung in Sachsen. Sept.—Dec. 1896. Jan.—März 1897.

Schriften der naturforschenden Gesellschaft in Danzig. N. F. Bd. 9, H. 2. Danzig 1897.

Codex diplomaticus Saxoniae Regiae. Im Auftrage der K. Sächs. Staatsregierung herausgeg. v. *O. Posse* und *E. Ermisch.* 2. Haupttheil, Bd. 16. Die Matrikel der Universität Leipzig. Hrsg. von *Georg Erler.* Bd. 2. Leipzig 1897.

Zeitschrift des k. sächsischen statistischen Bureaus. Redig. v. *V. Böhmert.* Jahrg. 42 (1896), No. 3. 4. Jahrg. 43. (1897), No. 1. 2. Dresden 1896. 97.

Sitzungsberichte und Abhandlungen der naturwissenschaftl. Gesellschaft Isis in Dresden. Jahrg. 1896, Jul.—Dec. 1897, Jan.—Jun. Dresden d. J.

Verzeichniss der Vorlesungen und Übungen an der Kgl. Sächs. Technischen Hochschule f. d. Sommersem. 1897. Für d. Wintersem. 1897/98. — Bericht über die Kgl. Sächs. Techn. Hochschule für 1896/97. — Die Bibliothek der Kgl. Sächs. Techn. Hochschule i. J. 1896. Dresden 1897.

Mittheilungen der Pollichia, eines naturwissenschaftlichen Vereins der Rheinpfalz. No. 11. (Jahrg. 54.) [Dürkheim a. d. H.] 1896.

Beiträge zur Geschichte des Niederrheins. Jahrbuch des Düsseldorfer Geschichtsvereins. Bd. 11. Düsseldorf 1897.

Mittheilungen des Vereins für die Geschichte und Alterthumskunde von Erfurt. H. 18. Erfurt 1896.

Sitzungsberichte der physikal.-medicinischen Societät in Erlangen. H. 28 (1896). Erlangen d. J.

Jahresbericht des Physikalischen Vereins zu Frankfurt a./M. f. das Rechnungsjahr 1895/96. Frankfurt 1897.

Helios. Abhandlungen u. monatliche Mittheilungen aus d. Gesammtgebiete der Naturwissenschaften. Organ des Naturwissensch. Vereins des Reg.-Bezirks Frankfurt. Herausgeg. von *Ernst Huth.* Jahrg. 14, Berlin 1897.

Societatum litterae. Verzeichniss der in d. Publikationen der Akademien und Vereine aller Länder erscheinenden Einzelarbeiten auf d. Gebiete d. Naturwissenschaften. Im Auftrage des Naturwissenschaftl. Vereins für den Reg.-Bezirk Frankfurt herausgeg. von *M. Klittke.* Jahrg. 10 (1896), No. 7—12. Jahrg. 11 (1897), No. 1—6.

Jahrbuch für d. Berg- und Hüttenwesen im Königreich Sachsen auf d. Jahr 1897. Freiberg d. J.

Programm der Kgl. Sächs. Bergakademie zu Freiberg f. d. J. 1897/98. Freiberg 1897.

31. Bericht der Oberhessischen Gesellschaft für Natur- und Heilkunde. Giessen 1896.

Verzeichniss d. Vorlesungen auf der Grossherz. Hessischen Ludwigs-Univers. zu Giessen. Sommer 1897, Winter 1897/98; Personalbestand W. 1896/97, S. 1897. — *Behagel, Otto,* Schriftsprache und Mundart. (Rede). — *Krüger, Gustav,* Das Dogma vom neuen Testament. (Programm). — *Stade, Bernhard,* Die Entstehung des Volkes Israel. (Rede). — 40 Dissertationen a. d. J. 1896/97.

Neues Lausitzisches Magazin. Im Auftrag d. Oberlausitz. Gesellsch. d. Wissensch. herausgeg. von *R. Jecht.* Bd. 73, H. 1, 2. Görlitz 1896/97.

Abhandlungen der Königl. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. N. F. Philologisch-historische Classe. Bd. 1. No. 4—8. Bd. 2. No. 1—3. Mathematisch-physische Classe. Bd. 1. No. 1. Berlin 1897.

Nachrichten von der Königl. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Math.-phys. Cl. 1896, No. 4. 1897, No. 1. 2. Philol.-hist. Cl. 1896, No. 4. 1897, No. 1. 2. Geschäftliche Mittheilungen. 1897, H. 1. Göttingen d. J.

Jahresbericht der Fürsten- und Landesschule zu Grimma über d. Schuljahr 1896/97. Grimma 1897.

Nova Acta Academiae Caes. Leopoldino-Carolinae germanicae naturae curiosorum. Tom. 65—67. Halis 1896. — Katalog der Bibliothek der Kais. Leop.-Carolin. deutschen Akademie der Naturforscher. Lief. 7. Halle 1896.

Leopoldina. Amtl. Organ d. Kais. Leopoldinisch-Carolinisch deutschen Akad. der Naturforscher. H. 32, No. 12. H. 33, No. 1—11. Halle 1896. 97.

Neue Heidelberger Jahrbücher. Herausg. vom Histor.-philosophischen Vereine zu Heidelberg. Jahrg. 7, Heft 1. Heidelberg 1897.

Verhandlungen des Naturhist.-medicinischen Vereins zu Heidelberg. N. F. Bd. 5, H. 7. Heidelberg 1896.

Programm der Technischen Hochschule zu Karlsruhe f. d. J. 1897/98. — *Bunte, H.,* Wissenschaftliche Forschung und chemische Technik. (Festrede). — *Wislicenus, Hans,* Ueber activirte Metalle (Habilitationsschrift). Leipzig 1896.

Chronik d. Universität zu Kiel f. d. J. 1896/97. — Verzeichniss der Vorlesungen. Winter 1896/97, Sommer 1897. — *Bruns, Ivo,* De schola Epicteti. (Programm). — *Kauffmann, Friedr.,* Philipp Melanchthon. (Rede). — *Krümmel, Otto,* Ueber Gezeitenwellen. (Rede). — *Schirren, C.,* In Memoriam. (Rede). — *Schöne, Alfred,* Ueber die Ironie in der griechischen Dichtung. (Rede). — 89 Dissertationen a. d. J. 1896/97.

Wissenschaftliche Meeresuntersuchungen. Hrsg. von der Commission zur wissenschaftl. Untersuchung der deutschen Meere in Kiel und der Biologischen Anstalt auf Helgoland. Im Auftrage des Königl. Minist. für Landwirthschaft, Domänen u. s. w. N. F. Bd. 2, H. 1. 2. Kiel und Leipzig 1896/97.

Schriften des naturwissenschaftlichen Vereins für Schleswig-Holstein. Bd. 11. H. 1. Kiel 1897.

Schriften der physikalisch-ökonomischen Gesellschaft zu Königsberg. Jahrg. 37 (1896). Königsberg 1896.

Sitzungsberichte der naturforschenden Gesellschaft zu Leipzig. Jahrg. 22, 23 (1895/96). Leipzig 1897.

Jahresbericht des Nicolaigymnasiums in Leipzig für das Schuljahr 1896/97. Leipzig 1897.

Jahresbericht der Fürsten- und Landesschule zu Meissen von Juli 1896— Juli 1897. Meissen 1897.

Almanach der k. bayer. Akad. d. Wiss. f. d. J. 1897. München d. J.

Hesse, Ludwig Otto, Gesammelte Werke. Hsg. von der math.-phys. Cl. der k. bayer. Akad. d. Wiss. München 1897.

Sitzungsberichte der mathem.-physikal. Cl. der k. bayer. Akad. d. Wiss. zu München. 1896, H. 3. 4. 1897, H. 1. 2. München 1897.

Sitzungsberichte der philos.-philol. u. histor. Cl. der k. bayer. Akad. d. Wiss. zu München. 1896, H. 3. 4. 1897, H. 1. 2. München 1896/97.

Achtunddreissigste Plenarversammlung der histor. Commission bei der k. bayer. Akad. d. Wiss. Bericht des Secretariats. München 1897.

Sitzungsberichte der Gesellschaft für Morphologie und Physiologie in München. Bd. 6. 1890, H. 3. Bd. 7. 1891, H. 1. Bd. 11. 1895, H. 2. 3. Bd. 12. 1896, H. 1—3. Bd. 13. 1897, H. 1. München 1891—97.

24. Jahresbericht des Westfälischen Provinzial-Vereins f. Wissenschaft u. Kunst f. 1895/96. Münster 1896.

Abhandlungen d. Naturhistorischen Gesellschaft zu Nürnberg. Bd. 10, H. 5. Nürnberg 1897.

Jahresbericht d. Naturhistorischen Gesellschaft zu Nürnberg. 1896. Nürnberg 1897.

Anzeiger des Germanischen Nationalmuseums. Jahrg. 1896. — Mittheilungen aus dem Germanischen Museum. Jahrg. 1896.

Mittheilungen des Alterthumsvereins zu Plauen i. V. 9. Jahresber. (1892/93.) Plauen 1893.

Zeitschrift der Historischen Gesellschaft für die Provinz Posen. Jahrg. 11 H. 3. 4. Jahrg. 12, H. 1. Posen 1896/97.

Jahresbericht des Direktors der Kgl. Geodätischen Instituts (zu Potsdam) 1896/97. Berlin 1897.

Publication des Kgl. preuss. Geodätischen Instituts. Die Neumessung der Grundlinien bei Strehlen, Berlin und Bonn. Bearb. von *Fr. Kühnen*. Berlin 1897.

Württembergische Vierteljahrsschrift für Landesgeschichte. Hsg. von der Württembergischen Kommission f. Landesgeschichte. N. F. Jahrg. 5 (1896). 6 (1897). Stuttgart 1896/97.

Tharander forstliches Jahrbuch. Bd. 46, 2. 47, 1. 2. Dresden 1896. Suppl. Bd. 7. 1897.

Die Entwickelung der Staatsforstwirthschaft im Königreich Sachsen. Dresden 1897.

Jahrbücher des Nassauischen Vereins f. Naturkunde. Jahrg. 50. Wiesbaden 1897.

Sitzungsberichte der physikal.-medicin. Gesellschaft zu Würzburg. Jahrg. 1896, No. 1—11. 1897, No. 1. 2. Würzburg d. J.

Verhandlungen der physikal.-medicin. Gesellschaft zu Würzburg. N. F. Bd. 30, No. 6—8. Bd. 31, No. 1—7. Würzburg 1896. 97.

Oesterreich-Ungarn.

Ljetopis Jugoslavenske Akademije znatosti i umjetnosti (Agram). Svez. 11. 1896. U Zagrebu 1897.

Rad Jugoslavenske Akademije znatosti i umjetnosti. Knija 130. 131. U Zagrebu 1896. 97.

Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika. Izd. Jugoslav. Akad. znatosti i umjetnosti. Svez. 16. U Zagrebu 1896.

Starine na sviet izdaje Jugoslav. Akad. znatosti i umjetnosti. Knija 28. U Zagrebu 1896.

Viestnik Hrvatskoga arkeologičkoga Družtva. N. S. God. 2. (1896/97.) U Zagrebu 1897.

Zbornik za narodni život i obiǧage juznik slavena. Svez. 1. U Zagrebu 1896.

Građa za povjest Književnosti hrvatske. Na svijet izdaje Jugosl. Akad. znatosti i umjetnosti. Kniga 1. U Zagrebu 1897.

Magyar. tudom. Akadémiai Almanach 1897. Budapest d. J.

Mathematische u. naturwiss. Berichte aus Ungarn. Mit Unterstützung der Ungar. Akad. d. Wissensch. herausgeg. Bd. 13 (1895), H. 2, Budapest 1896.

Értekezések a nyelv-és-széptudományok Köréből. Kiadja a Magyar tudom. Akad. Köt. 16, szám. 8. 9. Budapest 1896.

Értekezések a társadalmi tudományok Köréből. Kiadja a Magyar tudom. Akad. Köt. 11, szám. 12. Köt. 12, szám. 1. 2. Budapest 1896/97.

Értekezések a történeti tudományok Köréből. Köt. 16, szám. 8—12. Köt. 17, szám. 1. Budapest 1896/97.

Archaeologiai Értesitö. A M. T. Akad. arch. bizottságának és av Orsz. Régészeti s emb. Társulatnak Közlönye. Köt. 16, szám. 3—5. Köt. 17, szám. 1—3. Budapest 1896. 97.

Mathematikai és természettudományi Értesitö. Kiadja a Magyar tudom. Akad. Köt. 14, füz. 3—5. Köt. 15, füz. 1. 2. Budapest 1896. 97.

Nyelvtudományi Közlemények. Kiadja a Magyar tudom. Akad. Köt. 26, füz. 3. 4. Köt. 27, füz. 1. 2. Budapest 1896. 97.

Monumenta Hungariae Historica. Cl. II. Vol. 35. Budapest 1897.

Monumenta comitalia regni Transsylvaniae. Köt. 19. Budapest 1896.

Rapport sur l'activité de l'Académie Hongroise des sciences en 1896. Budapest 1897.

Vogul Népköltési Gyüjtemény. Kiadja a Magyar Tudom. Akad. Köt. 4. Budapest 1896.

Petényli, J. S. v., Pastor roseus L. (S.-A.) Budapest 1896.

Landwirthschaftliche Statistik der Länder der Ungarischen Krone. Im Auftrag der K. Ungarischen Ackerbauministeriums. Bd. 1. Budapest 1897.

Verzeichniss d. öffentl. Vorlesungen an der k. k. Franz-Josefs-Universität zu Czernowitz im Sommer-Sem. 1897. — Uebersicht der akad. Behörden im Studienjahr 1897/98. — Die feierliche Inauguration des Rectors f. 1896/97.

Mittheilungen des historischen Vereins für Steiermark. H. 44. Graz 1896.
Mittheilungen des naturwissenschaftlichen Vereins f. Steiermark. H. 33. Graz 1897.
Anzeiger der Akademie d. Wissenschaften in Krakau. Jahrg. 1896, No. 10. 1897, No. 1—9. Krakau d. J.
Atlas geologiczny Galicyi. Zeszyt 6. Kraków 1896.
Archivum do dziejów literatury i oświaty w Polsce (Wydanictwo Akademii umiejetn. w Krakowie). T. 9. Kraków 1897.
Biblijoteca pisarzáw polskich (Wydanictwa Akad. umiej. w Krakowie). No. 33. W Krakowie 1897.
Rozprawy Akademii umiejetności. Wydziału filologicznego. T. 25. (Ser. II. T. 10.) — Wydz. histor. filoz. T. 33. 34. (Ser. II. T. 8. 9.) — Wydz. matemat.-przyrodn. T. 30—32. (Ser. II. T. 10—12.). W Krakowie 1896/97.
Sprawozdania komisyi fizograficznéj. T. 31. Kraków 1896.
Sprawozdania komisyi do badánia historyi Sztuki w Polsce. T. 6. sesz. 1. W Krakowie 1897.
Burattini, Tit. Liv., Misura universale. W Krakowie 1897.
Mittheilungen des Musealvereines für Krain. Jahrg. 9. Abth. 1—6. Laibach 1896.
Izvestija Muzejskega društva za Kranjsko. Letnik 6. V Ljubljani 1896.
Veröffentlichungen des hydrographischen Amtes der Kais. u. Kön. Kriegs-Marine in Pola. Gruppe III. Relative Schweremessungen durch Pendelbeobachtungen. H. 1. Pola 1897.
Almanach Česke Akademie Cisaře Františka Josefa. Ročn. 7. 1897. V Praze d. J.
Historický Archiv. Čisl. 8. 9. V Praze 1896.
Bulletin international. Résumés des travaux présentés. Classe des scienc. matémat. et naturelles. III. Prague 1896.
Rozpravy Česke Akad. Cís. Františka Josefa. Trid. I (pro vědy filos., právn. a histor.) Ročn. 5. — Trid. II (mathemat.-přírodn.) Ročn. 5. — Trid. III (Philolog.) Ročn. 5. čisl. 1. V Praze 1896.
Věstnik Česke Akad. Cís. Františka Josefa. Ročn. 5, Čisl. 1—9. V Praze 1896.
Sbírka Pramenův ka Poznáni literárniho života. Skupina druhá. Čisl. 3. V Praze 1897.
Život církevní v čechách. Svaz. 2. Praze 1896.
Palaeontographica Bohemiae. No. 4. V Praze 1897.
Hanuk, J., Život a spisy Václava Bolemira Webeského. — *Kott, F. S.*, Příspěvky k česko-německému slovníku. Svaz. 1. 2. — *Láska, V.*, Vyšši Geodesie. — *Vondrák, V.*, Frisinské památky. V Praze 1896/97.
Jahresbericht der k. böhm. Gesellsch. d. Wissenschaften für das Jahr 1896. Prag 1897.
Spisův poctěných jubilejní cenou Král. česk Společnosti nauk v Praze. Čisl. 7. 8. Praze 1896, 97.
Sitzungsberichte der k. böhm. Gesellschaft d. Wissenschaften. Math.-naturw. Classe. Jahrg. 1896. I. II. — Philos.-histor.-philolog. Classe Jahrg. 1896. Prag 1897.

Bibliothek deutscher Schriftsteller aus Böhmen. Hsg. im Auftrage der Gesellschaft zur Förderung deutsch. Wissensch., Kunst und Lit. in Böhmen. Bd. 6. *Joh. Mathesius*, Ausgewählte Werke. Bd. 2. Hochzeitspredigten. Hsg. von *Geo. Lösche.* Bd. 7. *Jos. Messner.* Ausgewählte Werke. Hsg. von *Paul Messner.* Wien 1897.

Geologische Karte des Böhmischen Mittelgebirges. Bl. 3. Wien 1897.

Mittheilung der Gesellschaft zur Förderung deutscher Wissenschaft, Kunst und Literatur in Böhmen. No. 7. Prag o. J.

Uebersicht über die Leistungen des Deutschen Böhmens auf dem Gebiete der Wissenschaft, Kunst u. Literatur i. J. 1894. Prag 1897.

Biermann, G., Geschichte des Protestantismus in Oesterreich-Schlesien. Mit Unterstützung d. Gesellsch. f. Förderung deutsch. Wissensch., Kunst u. Lit. in Böhmen. Prag 1897.

Bericht der Lese- und Redehalle der deutschen Studenten in Prag über d. J. 1896. Prag 1897.

Magnetische und meteorologische Beobachtungen an der k. k. Sternwarte zu Prag im J. 1896. Jahrg. 57. Appendix 7. 49—52. Jahrg. (1888—91). Prag 1897.

Personalstand der k. k. Deutschen Carl-Ferdinands-Universität in Prag zu Anfang d. Studienjahres 1897/98. — Ordnung d. Vorlesungen im Sommersem. 1897. Wintersem. 1897/98.

Krok, časopis věnovaný veškerým potřebám středního školstva. Ročn. 11, Seš. 1—10. V Praze 1897.

Wissenschaftliche Mittheilungen aus Bosnien und der Hercegovina. Hrsg. vom bosnisch-hercegovinischen Landesmuseum in Sarajevo. Bd. 4. 5. Wien 1896/97.

Bullettino di archeologia e storia dalmata. Anno 19 (1896), No. 10—12. Anno 20 (1897), No. 1—11. Spalato d. J.

Marchesetti, Carlo, Flora di Trieste e de suoi dintorni. Publ. del Museo civico di storia naturale di Trieste. Trieste 1896/97.

Anzeiger der Kaiserl. Akad. d. Wissenschaften in Wien. Math.-naturw. Cl. Jahrg. 1896, No. 27. Jahrg. 1897, No. 1—26.

Archiv f. österreichische Geschichte. Hrsg. v. der z. Pflege vaterländ. Geschichte aufgestellten Commission der Kais. Akad. d. Wissensch. Bd. 83, H. 2. Wien 1897.

Denkschriften der Kais. Akad. d. Wissenschaften. Mathem.-naturw. Classe, Bd. 63. Phil.-hist. Cl. Bd. 44. Wien 1896.

Fontes rerum Austriacarum. Oesterreichische Geschichtsquellen hrsg. v. d. histor. Commission d. Kais. Akademie d. Wissensch. Bd. 49. 1. Hälfte. Wien 1896.

Sitzungsberichte der Kaiserl. Akad. d. Wissensch. Math.-naturw. Classe. Abth. I, II^a, II^b, III. Bd. 105 (1896), H. 1—10. — Philos.-histor. Cl. Bd. 134. 135 (1895. 1896). Wien d. J.

Tabulae codicum manu scriptorum praeter graecos et orientales in bibliotheca Palatina Vindobonensi asservatorum. ed. Acad. Caesar. Vindobonensis. Vol. 9. Vindobonae 1897.

Hubert, Alfr., Geschichte der Gründung und der Wirksamkeit der Kais. Akad. d. Wissenschaften während der ersten fünfzig Jahre ihres Bestandes. Wien 1897.

Mittheilungen der k. u. k. geographischen Gesellschaft in Wien. 1896. Bd. 39 (N. F. Bd. 29). Wien d. J.

Verhandlungen der k. k. zoologisch-botanischen Gesellschaft in Wien. Bd. 46, H. 10. Bd. 47, H. 1—9. Wien 1896. 97.

Publicationen für die internationale Erdmessung. Astronomische Arbeiten der k. k. Gradmessungs-Commission. Bd. 8. Breiten-, Azimut- und Winkelbestimmungen. Wien 1896.

Verhandlungen der österreich. Gradmessungs-Commission. Protokoll über die am 21. April 1897 abgehaltene Sitzung. Wien 1897.

Annalen des k. k. naturhistorischen Hofmuseums Bd. 11, No. 3. 4. Bd. 12, No. 1. Wien 1896. 1897.

Jahrbuch d. k. k. geologischen Reichsanstalt. Jahrg. 46 (1896), H. 2—4. Jahrg. 47 (1897), H. 1. Wien d. J.

Verhandlungen d. k. k. geologischen Reichsanstalt. Jahrg. 1896, No. 13—18. Jahrg. 1897, No. 1—8. 11—13. Wien d. J.

Mittheilungen der Section f. Naturkunde des Oesterreichischen Touristen-Club. Jahrg. 8. Wien 1896.

Belgien.

Bulletin de l'Académie d'archéologie de Belgique (IV. Sér. des Annales), II. Partie. No. 28—30. Anvers 1896. 97.

Annuaire de l'Académie R. des sciences, des lettres et des beaux-arts de Belgique. 1896/97. (Année 62. 68). — Règlements et documents concernant les deux classes. — Notices biographiques et bibliographiques 1896. 4me édit. Bruxelles 1896/97.

Bulletins de l'Académie R. des sciences, des lettres et des beaux-arts de Belgique. Année 65—67 (1895—97). III. Sér. T. 29—33. Bruxelles d. J.

Mémoires couronnés et autres Mémoires publ. l'Académie R. des sciences, des lettres et des beaux-arts de Belgique. T. 48, Vol. 1. T. 49. 50, Vol. 2. T. 53. 54. Bruxelles 1895/96.

Mémoires couronnés et Mémoires des savants étrangers publ. p. l'Académie R. des sciences, des lettres et des beaux-arts de Belgique. T. 54. Bruxelles 1896.

Analecta Bollandiana. T. 16. Fasc. 1—3. Bruxelles 1897.

Annales de la Société entomologique de Belgique. T. 38—40. Bruxelles 1894—96.

Mémoires de la Société entomologique de Belgique. 3—5. Bruxelles 1895/96.

La Cellule. Recueil de cytologie et d'histologie générale. T. 12, Fasc. 1. 2. T. 13, Fasc. 1. Bruxelles 1897.

Dänemark.

Oversigt over det Kong. Danske Videnskabernes Selskabs Forhandlinger i aaret 1897, No. 1—5. Kjøbenhavn d. J.

Det Kong. Danske Videnskabernes Selskabs Skrifter. Hist. og philos. Afd. 6. Række. Bd. 4, No. 3. — Naturv. og math. Afd. 6. Række. Bd. 8, No. 3—5. Kjøbenhavn 1896/97.

Curtze, Maxim., Petri Philomeni de Dacia in Algorismum vulgarem Johannis de Sacrobosco commentarius. Sumptibus Soc. Reg. scientiar. Danicae. Hauniae 1897.

Wessel, Casp., Essai sur la représentation analytique de la direction. Publ. par l'Acad. Roy. d. sciences et d. lettres d. Danemark. Copenhague 1897.

England.

Proceedings of the Cambridge Philosophical Society. Vol. 9, P. 4—6. Cambridge 1897.

Transactions of the Cambridge Philosophical Society. Vol. 16, P. 2. Cambridge 1897.

Proceedings of the R. Irish Academy. Ser. III. Vol. 4, No. 1—3. Dublin 1896. 97.

Transactions of the R. Irish Academy. Vol. 31, P. 1—4. Dublin 1896. 97.

Proceedings of the R. Society of Edinburgh. Vol. 21, No. 3—5. Edinburgh 1896/97.

Proceedings of the R. Physical Society of Edinburgh. Vol. 13, P. 2. (Session 1895/96.) Edinburgh 1896.

Proceedings and Transactions of the Liverpool Biological Society. Vol. 10 (1895/96). 11 (1896/97). Liverpool 1896/97.

Proceedings of the R. Institution of Great Britain. Vol. 15, P. 1 (No. 90). London 1897.

Proceedings of the R. Society of London. Vol. 60—62, No. 364—381. London 1896. 97.

Proceedings of the London Mathematical Society. Vol. 28, No. 569—608. Vol. 27, No. 535—568. London 1896/97.

Journal of the R. Microscopical Society, containing its Transactions and Proceedings. 1896, No. 6. 1897, No. 1—6. London d. J.

Memoirs and Proceedings of the Literary and Philosophical Society of Manchester. IV. Ser. Vol. 41, P. 2—4. Manchester 1896/97.

Report of the Manchester Museum Owens College for 1896/97. Manchester 1897.

Notes from the Manchester Museum. No. 1—4. Manchester 1896.

Frankreich.

Annales de la Faculté des sciences de Marseille. T. 8. Marseille 1897.

Bulletin de la Société des sciencee de Nancy. T. 14, Fasc. 30. (Année 28. 1895). Paris et Nancy 1896.

Bulletin des séances de la Société des sciences de Nancy. Année 7, No. 1—4.

Bulletin du Muséum d'histoire naturelle. Année 1896. No. 6. Paris d. J.

Comité international des poids et mesures. Procès-verbaux des séances de 1895. Paris 1896.

Comptes rendus des séances de la 2me conférence générale des poids et mesures, réunie à Paris en 1895. Paris 1896.

Bulletin de la Société mathématique de France. T. 24, No. 8. T. 25, No. 1—7. Paris 1896/97.

Galois, E., Oeuvres mathématiques, publ. sous les auspices de la Société mathématique de France. Paris 1897.

Annales de la Faculté des sciences de Toulouse pour les sciences mathématiques et les sciences physiques. T. 1 (1887)—10 (1896). T. 11 (1897), Fasc. 1—3. Paris d. J.

Annales de l'Observatoire astronomique, magnétique et météorologique de Toulouse T. 1. 2. Paris 1880. 86.

Griechenland.

École française d'Athènes. Bulletin de correspondance hellénique. Année 20 (1896), No. 11—12. Année 21 (1897), No. 1—10. Athen, Paris d. J.

Mittheilungen des Kaiserl. Deutschen Archäologischen Instituts, Athenische Abtheilung. Bd. 21, H. 2—4. Bd. 22, H. 1—3. Athen 1896. 97.

Holland.

Jaarboek van de Kon. Akad. v. Wetenschappen gevestigt te Amsterdam, voor 1896. Amsterdam d. J.

Verhandelingen d. Kon. Akad. v. Wetenschappen. — Afdeel. Natuurkunde. Sect. I. Deel 5, No. 3—8. Sect. II. Deel 2, No. 4—10. Amsterdam 1896. 97.

Verslagen en mededelingen der Kon. Akad. v. Wetenschappen. Afd. Letterkunde. III. Reeks. Deel 12. — Register op Reek III, Deel 1—12. Amsterdam 1896/97.

Verslagen van de gewone vergaderingen der wis- en natuurkundige afdeeling der Kon. Akad. v. Wetenschappen. Deel 5. Amsterdam 1897.

Programma certaminis poetici ab Acad. Reg. discipl. Neerlandica ex legato Hoeufftiano indicti in annum 1898. — *Pascoli, Joh.*, Reditus Augusti. Carmen in certamine poetico Hoeufftiano praemio aureo ornatum. Acced. 4 poemata laudata. Amstelodami 1897.

Nieuw Archief voor Wiskunde. Uitg. door het Wiskundig Genootschap te Amsterdam. 2. Reeks. Deel 3, St. 2. Amsterdam 1897.

Wiskundige opgaven met oplossingen door de leden van het Wiskundig Genootschap. Deel 7, Stuk 3. Amsterdam 1897.

Revue semestrelle des publications mathématiques. T. 5, P. 1. 2. Amsterdam 1897. — Tables des matières contenues dans les Vol. 1—5 (1893—97). Amsterdam et Leipzig 1897.

Archives néerlandaises des sciences exactes et naturelles, publiées par la Société Hollandaise des sciences à Harlem. T. 30, Livr. 4. 5. Ser. II. T. 1, Livr. 1—3. Harlem 1896/97.

Huygens, Chr., Oeuvres complètes, publ. p. la Société hollandaise des sciences. T. 7. La Haye 1897.

Archives du Musée Teyler. Sér. II. Vol. 5, P. 3. Harlem 1897.

Handelingen en mededeelingen van de maatschappij der Nederlandsche Letterkunde te Leiden over het jaar 1896/97. Leiden 1897.

Levensberigten der afgestorvene medeleden van de maatschappij der Nederlandsche Letterkunde te Leiden. Bijlage tot de Handelingen van 1896/97. Leiden 1897.

Tijdschrift voor Nederlandsche taal- en letterkunde, uitgeg. van wege de Maatsch. der Nederl. Letterkunde. Deel 15 (N. F. 7), Afl. 4. Deel 16 (N. F. 8), Afl. 1—4. Leiden 1896/97.

Nederlandsch kruidkundig Archief. Verslagen en mededeelingen der Nederlandsche Botanische Vereeniging [Leiden]. Ser. III. Deel 1, Stuk 2. Nijmegen 1897.

Verslag van den staat der Sterrenwacht te Leiden 1894—96. Leiden 1896.

Programme de la Société Batave de Philosophie expérimentale de Rotterdam 1897.

Aanteekeningen van het verhandelde in de sectië-vergaderingen van het Provinciaal Utrechtsch Genootschap van kunsten en wetensch., ter gelegenheid van de algem. vergad. gehouden den 30. Juni 1896. Utrecht d. J.

Verslag van het verhandelnde in de algem. vergad. van het Provinciaal Utrechtsch Genootschap van kunsten en wetensch., gehouden d. 30. Jun. 1896 en 20. April 1897. Utrecht d. J.

Bijdragen en Mededeelingen van het Historisch Genootschap gevestigd te Utrecht. Deel 18. 's Gravenhage 1897.

Werken van het Historisch Genootschap gevestigd te Utrecht. III. Ser. No. 7. 8. La Haye, 's Gravenhage 1897.

Onderzoekingen gedaan in het Physiol. Laboratorium d. Utrechtsche Hoogeschool. IV. Reeks. 4, II. 5, I. Utrecht 1896/97.

Italien.

Bollettino delle pubblicazioni italiane ricevute per diritto di stampa. No. 265—288. Firenze 1897.

Atti e Rendiconti dell' Accademia di scienze, lettere ed arti di Acireale. N. S. Vol. 7 (1896). Acireale 1896.

Le Opere di Galileo Galilei. Edit. nazionale. Vol. 6. Firenze 1896.

Atti della Fondazione scientifica Cagnola dalla sua instituzione in poi. Vol. 14. Milano 1896.

Memorie del R. Istituto Lombardo di scienze e lettere. Classe di lettere e scienze morali e polit. Vol. 20 (Ser. III, Vol. 11), Fasc. 4. 5. — Classe di scienze matematiche e naturali. Vol. 18 (Ser. III, Vol. 9), Fasc. 2. 3. Milano 1896.

R. Istituto Lombardo di scienze e lettere. Rendiconti. Ser. II, Vol. 29. Milano 1896.

Memorie della R. Accademia di scienze, lettere ed arti di Modena. Ser. II. Vol. 12. Modena 1896.

Società Reale di Napoli. Atti della R. Accad. di archeolog., lettere e belle arti. Vol. 18 (1895/96). Rendiconto delle tornate e dei lavori dell' Accad. di archeologia, lettere e belle arti. N. S. Anno 10 (1896). Nov.-Diz. Anno 11 (1897) Genn.-Magg. — Atti della R. Accad. di scienze morali e politiche. Vol. 28. — Rendiconto delle tornate e dei lavori dell' Accad. di scienze morali e politiche. Anno 36 (1896). Napoli 1896. 97.

Atti e Memorie della R. Accademia di scienze, lettere ed arti in Padova. N. S. Vol. 12. Padova 1896.

Rendiconti del Circolo matematico di Palermo. T. 10, Fasc. 1—6. T. 11, Fasc. 1—6. Palermo 1896. 97.

Giornale di scienze naturali ed economiche, publ. p. cura della Società di scienze nat. ed econ. di Palermo. Vol. 21 (Anno 1896). Palermo 1897.

Atti e Rendiconti dell' Accademia medico-chirurgica di Perugia. Vol. 8, Fasc. 4. Vol. 9, Fasc. 1—3. Perugia 1896. 97.

Annali della R. Scuola normale superiore di Pisa. Vol. 4—17 (Filosofia e Filologia, Vol. 8—10). Pisa 1891—95.

Atti della Società Toscana di scienze naturali residente in Pisa. Memorie. Vol. 15. Pisa 1897.

Processi verbali della Società Toscana di scienze naturali residente in Pisa. Vol. 10, adunanza del 6. Genn.—Marz. 1897.

Atti della R. Accademia dei Lincei. Memorie della Classe di scienze morali, storiche e filologiche. Ser. V, P. I. Vol. 2. 3. P. II. (Notizie degli scavi), Vol. 4, Nov.-Diz. 1896. Vol. 5, Genn.-Ottob. 1897. — Rendiconti. Ser. V. Classe di scienze fisiche, matematiche e naturali. Vol. 5 (1896), II. Sem., Fasc. 11. 12. Vol. 6 (1897) [I. Sem.], Fasc. 1—12. II. Sem., Fasc. 1—11. — Classe di scienze morali, storiche e filologiche. Vol. 5 (1896), Fasc. 11. 12. Vol. 6 (1897), Fasc. 1—10. — Rendiconto dell' adunanza solenne del 5. Giugno 1897. Roma d. J.

Mittheilungen des Kais. Deutschen Archaeologischen Instituts. Römische Abtheilung (Bollettino dell' Imp. Istituto Archeologico-Germanico. Sezione Romana). Bd. 11, H. 3. 4. Bd. 12, H. 1. 2. Roma 1896. 97.

Atti della R. Accademia dei Fisiocritici di Siena. Ser. IV. Vol. 8, Fasc. 4—8. Processi verbali delle adunanze 1896, No. 6. Siena 1896. 97.

Atti della R. Accademia delle scienze di Torino. Vol. 32, Disp. 1—15. Torino 1896/97.

Memorie della R. Accademia delle scienze di Torino. Ser. II. T. 46. Torino 1897.

Osservazioni meteorologiche fatte nell' anno 1896 all' Osservatorio della R. Università di Torino. Torino 1897.

Atti del R. Istituto Veneto di scienze, lettere ed arti. Ser. VII. T. 7, Disp. 5—10. T. 8, Disp. 1. 2. Venezia 1896. 97.

Memorie del R. Istituto Veneto di scienze, lettere ed arti. Vol. 25, No. 8. Venezia 1896.

Luxemburg.

Publications de l'Institut R. Grand-Ducal de Luxembourg. Section des sciences naturelles. T. 25. Luxembourg 1897.

Rumänien.

Buletinul Societății de sciințe fizice (Fizica, Chimia si Mineralogia) din Bucaresci-România. Anul 5, No. 12. Anul 6, No. 1—4. Bucaresci 1896. 97.

Russland.

Acta Societatis scientiarum Fennicae. T. 21. Helsingforsiae 1896.

Öfversigt af Finska Vetenskabs-Societetens Förhandlingar. 38 (1895—96). Helsingfors 1896.

Fennia. Bulletin de la Société de géographie de Finlande. 12. 13. Helsingfors 1896.

Utschenyja Zapiski Imp. Kasanskago Universiteta. 1885—96. 97. Nr. 1—11. Kasan d. J. — 7 Dissertationen a. d. J. 1896. 87.

Universitetskija Izvěstija. God 36, No. 11. 12. God 37, No. 1—11. Kiev 1896. 97. — *Bunge, N. A.*, Kurs chimičeskoj technologin. Vyp. 3. Kiev 1897.

Bulletin de la Société Impér. des Naturalistes de Moscou. Année 1896, No. 3. 4. 1897, No. 1. Moscou d. J.

Meteorologische Beobachtungen in Moskau i. J. 1895. — Observations faites à l'Observatoire météorologique de l'Université impér. de Moscou. Avril 1895—Juni 1896.

Bulletin de l'Académie Imp. des sciences de St. Pétersbourg. Ser. V. T. 3, No. 2—5. T. 4—6. 7, No. 1. St. Pétersbourg 1895—97.

Mémoires de l'Académie Impériale des sciences de St.-Pétersbourg. T. 42, No. 14. Sér. VIII. Cl. phys.-mathém. Vol. 1, No. 1—8. Vol. 3, No. 7—10. Vol. 4, No. 2—4. Vol. 5, No. 1—5. Cl. hist.-philol. Vol. 1, No. 3—6. St.-Pétersbourg 1896. 97.

Annalen d. physikalischen Centralobservatoriums, herausg. von *H. Wild*. Jahrg. 1895, Th. 1. 2. St.-Petersburg 1896.

Materialy po Archeologii Rossii. No. 13—20. S. Peterburg 1893—96.

Otčet imp. archeolog. Kommissii za 1891—94. S. Peterburg 1893—96.

Comité géologique, St. Pétersbourg. Bulletins. T. 15, No. 5—9 et Suppl. T. 16, No. 1. 2. — Mémoires. Vol. 14, No. 2—5. St. Pétersbourg 1896.

Trudy S.-Peterburgskago Obščestva estestvoyspytatelej. — Travaux de la Société des naturalistes de St. Pétersbourg. T. 26. Sect. de botanique. Sect. de zoologie et de physiologie. St. Pétersbourg 1896.

Publications de l'Observatoire central Nicolas. Ser. II. Vol. 2. St. Pétersbourg 1896.

Godičnyi Akt Imp. S. Peterburgsk. Universiteta za 8. Feb. 1897. S. Peterburg.

Obozrěnie propodavanija nauk v Imp. S.-Peterburgsk. Universitetě na osenne i vesenne polugodie 1897/98. S. Peterburg 1897.

Zapiski istoriko-philolegičeskago Fakulteta Imp. S. Petersburgskago Universiteta. Čast 42. 43. S. Peterburg 1897.

Svod Zakonov Rossiskoj Imperii. T. 3, 11, yest. 1. S. Peterburg 1896.

Vizantijskij vremennik (*Βυζαντινί Χρονικά*), izdavaemyi pri imp. Akad. nauk. T. 3, Vyb. 2—4. T. 4, Vyb. 1. 2. S. Peterburg 1896. 97.

Correspondenzblatt des Naturforscher-Vereins zu Riga. Jahrg. 39. Riga 1896.

Beobachtungen des Tifliser Physikalischen Observatoriums i. J. 1895. Tiflis 1896.

Schweden und Norwegen.

Bergens Museum. Aarbog for 1896. Bergen 1897.

Sars, G. O. An Account of the Crustacea of Norway. Vol. 1, p. 3—8. Bergen 1897.

Forhandlinger i Videnskabs-Selskabet i Christiania. Aar 1895. 96. Christiania 1895. 96.

Skrifter udgivne af Videnskabsselskabet i Christiania. Math.-naturvid. Kl. 1895. 96. Hist.-filos. Kl. 1895. 96. Kristiania 1896. 97.

Jahrbuch des Norwegischen meteorologischen Instituts für 1893—95. Christiania 1895/96.

Nyt Magazin for Naturvidenskaberne. Bind 34 (4. R. Bd. 2), H. 3. 4. Bind 35. (4. R. Bd. 3). H. 1—3. Christiania 1893—95.

Det Kon. Norske Frederiks Universitets Aarsberetning for 1894/95. 1895/96. Christiania 1896. 97.

Den Norske Nordhavens Expedition 1876—78. 23. Zoologi. 24. Botanik. Christiania 1896. 97.

Fauna Norvegiae. Bd. 1. Phyllocarida och Phyllopoda, ved *G. O. Sars*. Christiania 1896.

Rerum Normannicarum Fontes arabici. Ed. *Alex. Seippel*. Fasc. 1. Christiana 1896.

Barth, Justus, Norrønskaller. Crania antiqua in parte orientali Norvegiae meridionalis inventa. (Progr.) Christiania 1896.

Gjelsvik, N., Om skadeserstatning for retmaessige handlinger efter Norske ret. Kristiania 1897.

—— Den Norske privatrets laere om vildfarelsens indflydelse paa retshandlers gyldighed. Kristiania 1897.

Schjøtt, P. O., Samelde philologiske Afhandlinger. (Progr.) Christiania 1896.

Stang, Fred, Om erstatning fort liv. — Om vildfarelse. Kristiania 1897.

Statholderskabets Extraprotokol at Supplicationer og Resolutioner 1642 —1652 Udgivn. fra det Norke Rigsarkiv. H. 1. Christiania 1896.

Acta Universitatis Lundensis. Lunds Universitets Års-Skrift. T. 32. (1896) I. II. — Festskrift med anledning at Hans Majestät Konung Oscar II^s Regerings-Jubileum 1872—1897; a. u. d. T.: *Tegnér, Elof*, Lunds Universitet 1872—1897. Lund 1897.

Acta mathematica. Hsg. v. *G. Mittag-Leffler*. 20, 3. 4. Stockholm 1897.

Bihang till kongl. Svenska Vetenskaps-Akademiens Handlingar. Bd. 22. Stockholm 1897.

Kongl. Svenska Vetenskaps-Akademiens Handlingar. Ny Följd. Bd. 28. Stockholm 1895/96.

Meteorologiska Jakttagelser i Sverige utg. af kongl. Svenska Vetenskaps-Akademien. Bd. 34 (Ser. II. Bd. 20). Jhrg. 1892. Stockholm 1897.

Öfversigt af Kongl. Vetenskaps-Akademiens Förhandlingar. Årg. 53. (1896). Stockholm 1897.

Kongl. Vitterhets Historie och Antiqvitets Akademiens Månadsblad. Årg. 21 (1892). 22 (1893). Stockholm 1893—97.

Antiqvarisk Tidskrift för Sverige, utg. af Kongl. Vitterhets Historie och Antiqvitets Akademien. D. 13, H. 2. 3. D. 15, H. 1. Stockholm o. J.

Astronomiska Jakttagelser och Undersökningar anstälda på Stockholms Observatorium. Bd. 5, No. 5. Stockholm 1896.

Entomologisk Tidskrift utg. af Entomologiska Föreningen i Stockholm. Arg. 17 (1896). Stockholm d. J.

Nova Acta Reg. Societatis scientiarum Upsaliensis. Ser. III Vol. 17, 1. Upsaliae 1896.

Bulletin of the Geological Institution of the University of Upsala. Vol. 3, P. I, No. 5. Upsala 1897.

Bulletin mensuel de l'Observatoire météorologique de l'Université d'Upsal. Vol. 28 (1896). Upsal 1896. 97.

Eranos. Acta philologica Suecana. Ed. *Vil. Lundström*. Vol. 1, Fasc. 1—4. Vol. 2, Fasc. 1. 2. Upsaliae 1896. 97.

Zoologiska Studier, Festskrift, Wilhelm Lilljeborg tillequand på hans 80de födelsedag af Svenska Zoologer. Upsala 1896.

Schweiz.

Neue Denkschriften der Allgem. Schweiz. Gesellschaft für die gesammten Naturwissenschaften. Bd. 35. Basel 1896.

Verhandlungen der Schweizerischen Naturforschenden Gesellschaft in Zermatt, 8.—11. Sept. 1895, in Zürich, 3.—5. Aug. 1896. 78. Jahresversammlung. Jahresbericht 1894/95. Sitten 1896. 79. Jahresversammlung. Jahresbericht 1895/96. Zürich 1897.

Compte-rendu des travaux présentés à la 78. et à la 79. Session de la Société Helvet. des sciences naturelles. Genève 1895. 96.

Beiträge zur vaterländischen Geschichte. Hrsg. v. d. Histor. u. Antiquar. Gesellschaft in Basel. N. F. Bd. 4, H. 3. 4. Bd. 5, H. 1. Basel 1896. 97.

20. u. 21. Jahresbericht der Histor. u. Antiquar. Gesellschaft in Basel. Vereinsj. 1894/95. 1895/96. Basel 1895. 96.

Verhandlungen der Naturforschenden Gesellschaft in Basel. Bd. 11, H. 3. Basel 1897.

Mittheilungen der naturforschenden Gesellschaft in Bern a. d. J. 1895 u. 1896 (No. 1373—1435). Bern 1896. 97.

Jahresbericht der Naturforschenden Gesellschaft Graubündens. N. F. Jahrgang 40 (1896/97). Chur 1897.

Index lectionum in univers. Friburgensi per mens. aest. 1897 et per mens. hiem. 1897/98. Friburgi Helvet. — Université de Fribourg. Autorités, professeurs et étudiants. Sem. d'été 1897. Sem. d'hiv. 1897/98.

Collectanea Friburgensia. Fasc. 6. 7. Friburgi Helv. 1896. 97.

Vierteljahrsschrift d. Naturforschenden Gesellschaft in Zürich. Jahrg. 41. Supplem. Jahrg. 42, H. 1. 2. Zürich 1896. 97.

Serbien.

Srpska kralj. Akademija. Glas. 51. 52. 54. Godišnjak. 9. (1895). — Srpski etnografski sbornik. 1896 — Spomenik. No. 32. — Poslovnik. 1895. Beograd 1896. 97.

Nordamerika.

Annual Report of the American Historical Association for the year 1895. Washington 1896.

Transactions of the American Philological Association. Vol. 27 (1896). Boston d. J.

Journal of the America Oriental Society. Vol. 18, No. 1. 2. Vol. 19, No. 1. New Haven 1897.

Bulletin of the Geological Society of America. Vol. 8. Rochester 1897.

Johns Hopkins University Circulars. No. 128—133. Baltimore 1896. 97.

American Journal of Mathematics pure and applied. Publ. under the auspices of the Johns Hopkins University. Vol. 18, No. 3. 4. Vol. 19, No. 1—3. Baltimore 1896. 97.

American Journal of Philology. Vol. 17, No. 1—4. Baltimore 1896.

American chemical Journal. Vol. 18, No. 7—10. Vol. 19, No. 1—4. Baltimore 1896. 97.

Johns Hopkins University Studies in historical and political science. Ser. XIV, 8—12. Ser. XV, 1—5. Baltimore 1896. 97.

Memoirs of the American Academy of arts and sciences [Boston]. Vol. 12, No. 2. 3. Cambridge 1896.

Proceedings of the American Academy of arts and sciences. Vol. 31—33. Boston 1896. 97.

Proceedings of the Boston Society of natural history. Vol. 27, p. 75—330. Vol. 28, No. 1—5. Boston 1896. 97.

Bulletin of the Museum of comparative Zoology, at Harvard College, Cambridge, Mass. Vol. 28, No. 2. 3. Vol. 30, No. 2—6. Vol. 31, No. 2—4. Cambridge, Mass. 1896. 97.

Memoirs of the Museum of comparative Zoology, at Harvard College, Cambridge, Mass. Vol. 19, 2. Vol. 20—22. Vol. 23, 1. Cambridge, Mass. 1896. 97.

Annual Report of the Curator of the Museum of comparative Zoology, at Harvard College, Cambridge, Mass., for 1895/96. 1896/97. Cambridge, Mass. 1896. 97.

The John Crerar Library. Annual Report. 1. 2. (1895. 96). Chicago 1897.

Field Columbian Museum. Publications. No. 16—20. Chicago 1896. 97.

Cincinnati Museum Association. 16. annual Report. Cincinnati 1896.

Colorado College Studies. Vol. 6. Colorado Springs 1896.

Jowa Geological Survey. Vol. 15. Des Moines 1895. Annual Report for 1895.

The Journal of comparative Neurology. Ed. by *C. L. Herrick*. Vol. 6, No. 3. Vol. 7, No. 1. 2. Granville 1896. 97.

The Proceedings and Transactions of the Nova Scotian Institute of science. Ser. II. Vol. 2, P. 2. Halifax 1896.

Catalogue of the Michigan Mining School. 1894—96. Houghton 1896.

Proceedings of the Indiana Academy of sciences 1894—95. Indianapolis 1895. 96.

The Journal of Physical Chemistry. Vol. 1, No. 2—7. Ithaca 1896. 97.

The Kansas University Quarterly. Vol. 6, No. 3. Lawrence 1897.

University of Nebraska. Bulletin of the Agricultural Experiment Station of Nebraska. Vol. 9, No. 47—49. Lincoln 1897.

Publications of the Washburn Observatory of the University of Wisconsin. Vol. 10, P. 1. Madison 1896.

Memorias de la Sociedad científica »Antonio Alzate«. T. 10, Cuad. 1—4. México 1896. 97.

Report for the year 1896/97, presented by the Board of Managers of the Observatory of Yale University to the President and Fellows. (New Haven o. J.)

Annals of the New York Academy of sciences. Vol. 9, No. 4—12. New York 1896.

Transactions of the New York Academy of sciences. Vol. 15. New York 1895/96.

Bulletin of the American Geographical Society. Vol. 28, No. 4. Vol. 29, No. 1—3. New York 1896. 97.

Bulletin of the American Museum of natural history. Vol. 8. New York 1896.

Annual Report of the American Museum of natural history 1896. New York 1897.

Proceedings and Transactions of the R. Society of Canada. Ser. II. Vol. 2. Ottawa 1896.

Geological Survey of Canada. Annual Report. N. S. Vol. 8 (1895). Maps No. 585—588. Ottawa 1896.

Proceedings of the Academy of natural sciences of Philadelphia. 1896, P. 2. 3. 1896, P. 1. 2. Philadelphia d. J.

Proceedings of the American Philosophical Society, held at Philadelphia. Vol. 35, No. 151—153. Vol. 36, No. 154. Philadelphia 1896. 97.

Transactions of the American Philosophical Society held at Philadelphia. N. S. Vol. 19, P. 1. Philadelphia 1896.

Observatorio meteorológico del Colegio del Estado de Puebla. Resumen correspondiente á cada día. Avril. 1896—Jun. 1897.

The Transactions of the Academy of science of St. Louis. Vol. 7, No. 4—16. St. Louis 1895—97.

Occasional Papers of the California Academy of sciences. 5. San Francisco 1897.

Proceedings of the California Academy of sciences. Ser. II. Vol. 6. Ser. III. Vol. 1, No. 1. 2. 4. San Francisco 1897.

Papers printed to commemorate the incorporation of the University College of Sheffield. Sheffield 1897.

Proceedings of the Canadian Institute. N. S, Vol. 1 P. 1, No. 1. Toronto 1897.

Bureau of Education. Report of the Commissioner of education for the year 1894/95. Vol. 1. 2. 1895/96. Vol. 1. Washington 1896. 97.

14.—16. annual Report of the Bureau of Ethnology to the Secretary of the Smithsonian Institution. 1892/93—1894/95. Washington 1896. 97.

U. D. Department of Agriculture. North American Fauna. No. 3. — Farmers Bulletin. No. 54. — Yearbook of the U. D. Department of Agriculture 1896. Washington 1897.

Smithsonian Miscellaneous Collections. No. 1035. 1038. 1039. 1071—73. 1075. 1077. Washington 1896. 97.

Annual Report of the Board of Regents of the Smithsonian Institution showing the operations, expenditures and conditions of the Institution to July 1894 and to July 1895. Washington 1895. 96. — Report of the N. S. National Museum f. 1895. 96.

Smithsonian Contributions to knowledge. No. 1034. Washington 1896.

Langley, S. P., Memoir of George Brown Goode 1851—1896. Washington 1897.

Report of the U. S. National Museum f. 1895. Washington 1896.

Bulletin of the U. S. National Museum. No. 47. Washington 1896.

Report of the Superintendent of the N. S. Naval Observatory for 1894. 1897. Washington 1895. 97.

United States Coast and Geodetic Survey. Bulletin No. 36. Washington 1897.

Report of the Superintendent of the U. S. Coast and Geodetic Survey, showing the progress during the fiscal year ending with June 1895, P. 1. 2. Washington 1896.

17. annual Report of the U. S. Geological Survey to the Secretary of the Interior. 1895/96, P. III. Washington.

Südamerika.

Anales de la Sociedad científica Argentina. T. 42, Entr. 6. T. 43. 44, Entr. 1—5. Buenos Aires 1896. 97.

Boletin de la Academia nacional de ciencias de la Republica Argentina. [Córdoba]. T. 15, Entr. 1—3. Buenos Aires 1896. 97.

Annuario publicado pelo Observatorio do Rio de Janeiro para o anno de 1897. (Anno 13.) Rio de Janeiro 1896.

Archivos do Museu nacional. Vol. 8. Rio de Janeiro 1892.

Verhandlungen des deutschen wissenschaftlichen Vereins zu Santiago Bd. 3, H. 3. 4. Santiago 1896.

Actes de la Société scientifique du Chili. T. 6, Livr. 4. 5. T. 7, Livr. 1—3. Santiago 1896. 97.

Asien.

Notulen van de algemeene en bestuurs-vergaderingen van het Bataviaasch Genootschap van kunsten en wetenschappen. Deel 34, Afl. 2—4. Batavia 1896. 97.

Tijdschrift voor Indische taal-, land- en volkenkunde, uitgeg. door het Bataviaasch Genootschap van kunsten en wetenschappen. Deel 39, Afl. 4—6. Batavia 1896.

Verhandelingen van het Batav. Genootschap van kunst. en wetensch. Deel 48, St. 3. Deel 49, St. 1. 2. Deel 50, St. 2. 3. Batavia, 's Hage 1896. 97.

Nederlandsch-Indie Plakatboek 1602—1811, door *J. A. van der Chijs*. Deel 15. Uitgegeven door het Batav. Genootschap van kunsten en wetenschappen. Batavia, 's Hage 1896.

Dagh-Register, gehouden int Casteel Batavia vant passerendsdaer ter plaetse als over gehad Nederlands-India anno 1668/69. Uitgeg. door het Batav. Genootsch. van kunsten en wetensch. med medemaking van de Nederlandsch-Indische Regeering en onder toetcht van J. A. van der Chijs. Batavia, 's Hage 1897.

Observations made at the magnetical and meteorological Observatory at Batavia. Publ. by order of the Government of Netherlands India. Vol. 18 (1895). Vol. 19 (1896). Batavia 1896. 97.

Regenwaarnemingen in Nederlandsch-Indie. Jaarg. 17 (1895). Jaarg. 18 (1896). Batavia 1896.

Wind and Weather, Currents, Tides and Tidal Streams in the East Indien Archipelago. Publish. by order of the Government of Netherlands India by *J. P. van der Stok*. Batavia 1897.

Die Triangulation von Java, ausgeführt vom Personal des geographischen Dienstes in Niederl. Ostindien. Abth. 5. Im Auftrag des Ministeriums der Kolonien bearb. von *J. A. C. Oudemans*. Haag 1897.

Verbeek, R. D. M. et *Fennema, R.*, Description géologique de Java et Madoura. T. 1. 2. (Text et Atlas) Amsterdam 1896.

Natuurkundige Tijdschrift voor Nederlandsch-Indie, uitgeg. door de Kon. Natuurkundige Vereeniging in Nederlandsch-Indie. Deel 56 (Ser. IX, Deel 5). Batavia 1897. — Alphabetisch Register op Deel 1—30, 31—50. ib. 1872. 91.

Journal of the College of science, Imperial University, Japan. Vol. 9, P. 2. Vol. 10, P. 2. Tōkyō 1897.

Annotationes Zoologiae japonensis. Vol. 1, P. 1—3. Tokyo 1897.

Australien.

Proceedings of the R. Society of Victoria. Vol. 8. 9. 10, P. I. Melbourne 1896. 97.

Journal and Proceedings of the R. Society of New South Wales. Vol. 30 (1896). Abstract of Proceedings. Mai—Oct. 1897. Sydney d. J.

Kosmopolan. No. 32—37. Sydney 1897.

2. Einzelne Schriften.

Balawelder, Anton, Abstammung des Allseins. Wien 1894.

Beck, M[l]., Étude experimentale sur l'électro-magnetisme. Paris 1897.

Caspar, F. R., Die Seele des Menschen, ihr Wesen und ihre Bedeutung. Dresden o. J.

Cayley, Arthur, The collected mathematical papers. Vol. 12. 13. Cambridge 1897.

Codex diplomaticus comitum Karolyi de Nagy-Károly. Köt. 5. Budapest 1897.

Comstock, Geo. C., Studies in spherical and pract. Astronomy. J.—A. 1895.

Elezović, F., Carmina. Belgradi 1897.

Fritsche, H., Ueber die Bestimmung der Coefficienten der Gaussischen allgemeinen Theorie des Erdmagnetismus f. d. J. 1885. St. Petersburg 1897.

—— Observations magnétiques sur 509 lieux faites en Asie et en Europe 1867—1894. ib. 1897.

Ganser, Anton, Das Weltprincip und die transcendentale Logik. Leipzig 1897.

Hanssen, C. J. T., Reform chemischer und physikalischer Berechnungen. Kopenhagen 1897.

Helmert, F. R., Der Einfluss der Elasticität der Pendel bei absoluten Schwerebestimmungen. S.-A. 1897.

Hopkins, Thom. C., The building materials of Pennsylvania. I. s. l. 1896.

Hucke, Jul., Die Geldverrichtungen in der Preis-, Lohn- und Zinsgestaltung. Berlin 1897.

Lamprecht, Guido, Wetterperioden. (Progr.) Bautzen 1897.

Lee, F. J. J., Researches on the evolution of the stellar systems. Vol. 1. Lynn, Mass. 1896.

Lewis, Henr. Carvill, Papers and notes on the genesis and matrix on the diamond. London 1897.

Marcuse, A., Ueber die photographische Bestimmungsweise der Polhöhe. S.-A.

—— Bemerkungen zu dem Bericht der Herren Schnauder und Hecker über die am photographischen Zenithteleoskop erhaltenen Resultate. S.-A.

Ogilvie, Maria M., Microscopic and systematic Study of Madreporian Types of Corals. S.-A. London 1896.

Weinek, L., Ueber das feinere selenographische Detail der focalen Mondphotographien der M[t]. Hamiltoner und Pariser Sternwarte. S.-A. 1877.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

BERICHTE

ÜBER DIE

VERHANDLUNGEN

DER KÖNIGLICH SÄCHSISCHEN

GESELLSCHAFT DER WISSENSCHAFTEN

ZU LEIPZIG

PHILOLOGISCH-HISTORISCHE CLASSE.

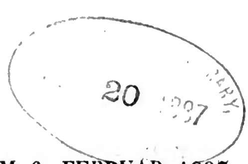
1897.

I.

LEIPZIG

BEI S. HIRZEL

1897.



SITZUNG VOM 6. FEBRUAR 1897.

Herr *Böhtlingk* legte vor: »*Bemerkungen zur Bhagavadgîtâ*«.

Nach Schlegel's lateinischer Uebersetzung der Bhagavadgîtâ, die im Jahre 1846 erschien, sind mir drei deutsche Uebersetzungen dieses Gedichtes zu Gesicht gekommen: die von Lorinser 1869, die von Boxberger 1870 und die von Dr. Franz Hartmann 1892. Gefördert haben diese das Verständniss des philosophischen Gedichtes in keiner Weise. Die zwei zuerst genannten Uebersetzungen hat Windisch in Nr. 43 des Literarischen Centralblattes für Deutschland vom Jahre 1870 mit Wohlwollen besprochen, aber auch ihre Mängel nicht verhehlt.[1] Die Hartmann'sche Uebersetzung liest sich gut (wie auch die von Boxberger), kann aber einem Philologen ebenso wenig gefallen wie die bisherigen Uebersetzungen dem eben genannten Gelehrten. Dieser ist der Meinung, dass die Bhagavadgîtâ wie die Veda und die Bibel zu ihrem Verständniss nicht sowohl sprachliche, historische oder theologische Gelehrsamkeit verlange, als vielmehr jene geistige Auffassung, welche nur durch die innere Erkenntniss, welche der sterbliche Mensch sich nicht selbst geben könne, zu erreichen sei. Wer den wahren Geist, den die Bhagavadgîtâ athme, kennen lernen wolle, der müsse dieselbe nicht beim Irrlichte des verkehrten äusseren Wissens, noch bei der rauchigen Lampe der theologischen Speculation, sondern im Sonnenlichte des göttlichen Geistes lesen, mit andern Worten: er müsse jene klare Auffassung haben, zu deren Erlangung gerade die Bhagavadgîtâ selbst am Besten den Weg weise. Dieses Sonnenlicht des göttlichen Geistes hat mir beim Lesen des Gedichtes nicht

---

1) Die Uebersetzung von Lorinser hat auch Siegfr. Goldschmidt in »Revue critique d'Histoire et de Littérature«, Nr. 43, 1869 besprochen und zwar recht ungünstig.

geschienen, daher kommt es, dass ich mich mit der Auffassung Hartmann's nicht einverstanden erklären muss. Ich gedenke nicht mit ihm zu polemisiren, gestatte mir aber seine Anmerkung zu 1, 6 hier abzudrucken: »Die hier und im Folgenden erwähnten Helden stellen intellektuelle Kräfte, Neigungen, Begierden, Künste und Wissenschaften vor, ‚die Schlachtwagen' sind die Leiber, wodurch diese Kräfte sich offenbaren«.

Die lateinische Uebersetzung Aug. Wilh. von Schlegel's hat ihre grossen Verdienste und wird auch durch die 36 Jahre später im 8. Bande der Sacred Books of the East erschienene englische von Kâshinâth Trimbak Telang, M. A. nicht ganz in Schatten gestellt. Der gelehrte Inder hat bisweilen von Schlegel zurückgestellten Lesarten den Vorzug gegeben und damit einen besseren Sinn gewonnen; in andern Fällen hat er auch die allgemein überlieferten Lesarten richtiger als Schlegel aufgefasst; er hätte aber auch gar Vieles von diesem lernen können.

Bevor ich meine geringen Beiträge zum Schlegel'schen Texte und zu den beiden Uebersetzungen mittheile, erlaube ich mir die in der Einleitung zur englischen Uebersetzung von Telang vorgebrachten Beweise für das verhältnissmässig hohe Alter der Bhagavadgitâ einer Prüfung auf ihre Haltbarkeit zu unterwerfen.

Zunächst handelt Telang über die inneren Zeugnisse für das Alter des Gedichtes, die er in vier Gruppen ordnet. Diese sind (S. 7): »Firstly, we have to consider the general character of the Gitâ with reference to its mode of handling its subject. Secondly, there is the character of its style and language. Thirdly, we have to consider the nature of the versification of the Gitâ. And fourthly and lastly, we must take note of sundry points of detail, such as the attitude of the Gitâ towards the Vedas and towards caste, its allusions to other systems of speculation, and other matters of the like nature.«

Zu 1 macht Telang auf das Unsystematische, Lückenhafte und Widerspruchsvolle im Gedicht aufmerksam. So werde z. B. der Joga nur ganz oberflächlich berührt, und die philosophischen termini seien unbestimmt und schwankend. Daraus wird S. 10 geschlossen: »In one word, you have in the Gitâ the germs, and noteworthy germs too, of a system, and you have most of the raw materials of a system, but you have no system ready-made.« Darauf wäre zu erwidern, dass Sâṁkhja und Joga, die der Autor

erwähnt, doch nicht von ihm erfundene Worte, sondern termini technici einer bestimmten philosophischen Lehre sind, die er gekannt haben wird. Das Unsystematische und Widerspruchsvolle kann ja auch daraus erklärt werden, dass der Autor der Gîtâ, trotz der schon vorhandenen und von ihm gekannten Sâṁkhja-Lehre, diese, da er kein Philosoph von Fach war, in seiner Weise, um mich glimpflich auszudrücken, ein wenig entstellt habe. Dass er das Wort Joga auch im Sinne von Patańǵali verstanden hat, ersieht man schon aus 5, 27. 6, 10 fgg. Dann vergisst er aber wieder die Bedeutung des eigentlichen Joga, da dieser bei ihm den Arǵuna zum Kampfe gegen seine Blutsverwandte anstacheln soll. Arǵuna soll sich nicht der Concentration des Geistes hingeben, sondern zum Werke schreiten, zum Werke ohne Rücksicht auf Lohn, auf Gelingen oder Misslingen und ohne daran zu hängen. Ist so etwas bei einem mörderischen Kampfe wohl denkbar, und widerspricht diesem nicht wieder z. B. 11, 33? Es ist, als wenn der Autor an Manu's कर्मयोग (vgl. auch Bhag. 3, 3. 5, 1. 2. 8, 24) gedacht hätte.

Auf 2 legt Telang grosses Gewicht. Er ist zur Ueberzeugung gelangt, dass der Stil der Gîtâ den Eindruck einer alterthümlichen Einfachheit mache, und dass ihre Sprache sich der künstlichen Composita und der vielen Figuren und Tropen, die wir in den Dramen und Kunstgedichten und sogar in alten Inschriften antreffen, enthalte. Die Sprache der Gîtâ ist aber die des Epos und diese Sprache ist keine alterthümliche, sondern eine mehr oder weniger degenerirte, die sich von der Sprache, die Pâṇini als Bhâshâ bezeichnet, abgezweigt hat, während die Sprache der Dramen und Kunstgedichte sich wiederum, aber später, der alten Bhâshâ genähert hat. Dass das Epos und also auch die Gîtâ, falls diese sich nicht etwa später künstlich die epische Sprache zum Muster genommen haben sollte, älter als die Dramen und Kunstgedichte sind, habe ich im vorangehenden Bande dieser Berichte S. 248 auch als meine Meinung ausgesprochen. Deshalb braucht man aber noch nicht, wie es Telang S. 34 thut, die Gîtâ in das 3. Jahrhundert v. Chr. oder noch früher zu setzen. Speciell wird noch als Zeugniss für das Alter des Gedichtes angeführt: die in der späteren Literatur nicht mehr vorkommenden Bedeutungen von ग्रत्त, भाषा und ब्रह्मन् und die einmalige Verwendung der alten Partikel ह, die in der Folge nirgends mehr anzutreffen sei. Auf die angeblich später

ungebräuchlichen Bedeutungen von भाषा und अक्षान् komme ich in der Folge zu sprechen. Was Telang mit अन्त gemeint hat, ist mir nicht recht verständlich. Sollte er vielleicht die ungewöhnliche Bedeutung dieses Wortes in Vedânta gefunden haben, das nach S. 17 wahrscheinlich = Âranjaka sei? Mit der Herbeiziehung von ह, das 2, 9 am Ende eines Verses nach बभूव erscheint, hat Telang Nichts bewiesen. Aus dem PW. hätte er ersehen können, dass ह nach einer dritten Person Sg. Perf. (◡ – ◡) im MBh. und Râm. ein überaus beliebtes, ganz bedeutungsloses Flickwort am Ende eines Verses ist.

Zu 3 gehört das Metrum. Dieses sei so wenig wie das der vedischen Hymnen an eine bestimmte Reihenfolge von Längen und Kürzen gebunden, und daher seien die in diesen freien Metren verfassten Verse nicht singbar (der Sâmaveda wird aber doch gesungen). Ganz anders verhalte es sich damit in den Dramen und Kunstgedichten. Hier werde ein Verstoss gegen die Sprache eher geduldet als ein solcher gegen das Metrum; die Theorie habe die Regel aufgestellt, dass माष in मष verwandelt werden dürfe um dem Metrum gerecht zu werden. Zu den epischen Gedichten und also auch zur Gîtâ hat man dasjenige Metrum erwählt, das am Leichtesten zu handhaben war, und damit ist Alles erklärt.

Bei der 4. Gruppe (S. 16 fgg.) macht Telang auf eine Anzahl von Erscheinungen aufmerksam, die zu Gunsten seiner Ansicht über das Alter der Gîtâ Zeugniss ablegen sollen. a) Der Verfasser des Gedichtes werfe die Veda nicht gerade über Bord, sage aber, dass sie nur für eine gewisse Klasse von Menschen von Bedeutung, im Grunde aber ein Hinderniss zur Erlangung des summum bonum seien. Wenn er von den Veda (im weitesten Sinne natürlich) rede, habe er stets nur die Theile vor Augen, die das Ritual betreffen, nicht aber die, welche von der höheren Erkenntniss handeln, also nicht die Upanishaden. Wenn Vedânta 15, 15, als letzter Theil (अन्त) der Veda, jene bezeichnen sollte, so wäre dieses die einzige Anspielung auf sie. Er glaube aber, dass Vedânta hier = Âranjaka sei, und dass diese Gattung von Schriften den Beginn der Epoche bezeichne, die mit den Upanishaden ihr Ende erreiche. Die Upanishaden seien zur Zeit der Entstehung der Gîtâ noch nicht zu so hoher Bedeutung wie in der nachfolgenden Zeit gelangt, so dass der Verfasser der Gîtâ sie vielleicht noch gar nicht gekannt habe.

Wollte man auch zugeben, was schon viel heisst, dass Vedânta, als dessen Verfasser sich Kṛshṇa bekennt, nicht die Upanishaden, sondern die Âraṇjaka, die nicht einmal viel älter sind, bezeichnet, so wären die Uebereinstimmungen der Gîtâ mit den Upanishaden, auf die Telang selbst aufmerksam macht, nicht recht erklärlich. Bhag. 13, 13 fg. stimmt genau mit Çvetâçv. Up. 3, 16 fg. überein. Wer ist hier der Entlehner? Anzunehmen aber, dass die älteren Upanishaden, die schon in der Sprache toto coelo sich von der Gîtâ unterscheiden, nur kurz vor dieser verfasst worden seien, scheint mir mehr als gewagt zu sein. — b) (S. 16 fgg.) Der Umstand, dass 9, 17 nur Ṛk, Jagus und Sâman, nicht auch der Atharvaveda erwähnt werden, ist für die Bestimmung des Alters der Gîtâ von gar keinem Belang. Aus dem PW. unter 1. वेद् 2) und unter त्रय 1) kann man ersehen, dass auch nach Chr. Geb. verfasste Werke von drei Veda reden. Der Atharvaveda wird wohl dem Verfasser der Gîtâ bekannt, aber als Zauberbuch von ihm nicht hoch genug geachtet worden sein. Ferner werde 10, 22 wie im Ait. Br. und einigen Upanishaden gesagt, dass der Sâmaveda unter den Veda obenan stehe, während Âpastamba die Fortsetzung des Veda-Studiums untersage, wenn man den Gesang von Sâman, das Gebelle von Hunden u. s. w. vernähme, ja Manu bezeichne den Gesang der Sâman sogar als unrein. Dürfen wir wohl daraus schliessen, dass zur Zeit Âpastamba's und Manu's der Sâmaveda selbst für unrein gegolten habe, und dass die Gîtâ, die diesen Veda so hoch stellt, älter als die Werke der beiden eben genannten Autoren sei? — c) (S. 21 fgg.) 18, 42 würden als Pflichten des Brahmanen »tranquillity, self-restraint, and so forth« erwähnt, nicht aber die bekannten sechs Pflichten oder vielmehr Rechte, wie Studium u. s. w., die Âpastamba kenne. Im 10. Adhjâja, in welchem Kṛshṇa unter den verschiedensten Dingen stets das beste hervorhebe und sich mit diesem identificire, vermisse man die Erwähnung der Brahmanenkaste als der besten von allen. Solches beweise, dass zur Zeit der Abfassung der Gîtâ die Brahmanen noch nicht die hohe Stellung gewonnen hätten, die sie später einnähmen. Hierauf antworte ich, dass die Gîtâ kein Gesetzbuch ist, dass schon Taitt. Br. (das doch wohl auch nach Telang älter sein wird als die Gîtâ) 1, 4, 4, 2 gesagt wird: ब्राह्मणो वै सर्वा देवताः. Der Wahrheit käme man näher, wenn man sagte,

dass die Brahmanen in der Gîtâ nicht mehr die grosse Rolle wie früher spielen.

S. 27 fgg. kommt Telang auf die äusseren Zeugnisse für das Alter der Gîtâ zu reden. Dass diese dem Bhâṇabhaṭṭa und Kâlidâsa bekannt war, muss man unbedingt zugeben; damit ist aber nicht viel gewonnen. Manu's Gesetzbuch, das hier und da mit der Gîtâ übereinstimmt, soll jünger als diese sein, da diese sogar älter als Âpastamba sei. Die für diese Ansicht vorgebrachten Argumente haben sich als nicht stichhaltig erwiesen. Nun soll aber auch Bâdarâjaṇa, der Verfasser der Vedântasûtra, die Gîtâ gekannt haben. Woher? Weil seine Commentatoren in mehreren Sûtra eine Anspielung auf sie entdeckt zu haben glauben. Sieht man sich die Sûtra näher an, so wird man finden, dass Bâdarâjaṇa ebenso gut andere Stellen im Auge gehabt haben kann, die aber den späteren Commentatoren unbekannt waren. Ein anderer Name für Vedântasûtra ist Brahmasûtra, und dieses wird Gîtâ 13, 4 erwähnt, soll aber, wie die Commentatoren sagen, nicht dasselbe, sondern ein älteres sein. Recht hätten sie nur dann, wenn es feststünde, dass Bâdarâjaṇa die Gîtâ gekannt habe. Telang ist nicht abgeneigt, das von Pâṇini erwähnte Bhikshusûtra (von dem wir Nichts wissen) mit dem Vedântasûtra zu identificiren. In diesem Falle wäre Bâdarâjaṇa sogar älter als Pâṇini. Andere Gelehrte setzen die Abfassung des Vedântasûtra in eine bedeutend spätere Zeit. Ich enthalte mich jeglichen Urtheils, da ich weder pro noch contra etwas Begründetes vorzubringen vermag. Am Schluss seiner Betrachtungen über das Alter der Gîtâ ist Telang, wegen der Unsicherheit mancher Argumente, nicht abgeneigt, die Abfassung dieses Gedichtes in eine etwas spätere Zeit zu setzen. S. 34 sagt er: »We may also, I think, lay it down as more than probable, that the latest date at which the Gîtâ can have been composed, must be earlier than the third century B. C., though it is altogether impossible to say at present how much earlier.« Ich möchte auch dieses nicht unterschreiben.

Die Gîtâ enthält neben vielen hohen und schönen Gedanken, auch nicht wenige Schwächen: Widersprüche (die die Commentatoren vergebens zu heben versuchen), Wiederholungen, Uebertreibungen, Abgeschmacktheiten und Widerlichkeiten. Sollten die Schwächen nicht des Autors eigenstes Machwerk, die hohen Gedanken dagegen entlehntes Gut sein? Sein Verdienst, wenn

man es so nennen darf, ist: Kṛshṇa zu einem Purusha dritter Potenz (15, 16 fgg.) erhoben und zugleich zu einem geschmacklosen Prahler (10, 19 fgg.) und einem Scheusal (insbes. 11, 25 fgg.) erniedrigt zu haben.

Ich lasse nun meine Bemerkungen zum Schlegel'schen Texte und zu den beiden oben hervorgehobenen Uebersetzungen folgen.

1, 7. Der Nomin. नायका[:], wie auch MBh. ed. Vardh. liest, befremdet. Ich vermuthe नायकान्मम; noch besseres Sanskrit wäre नायका ये मत्सैन्यस्य. — 10. अपर्याप्तम् nach Tel. *unlimited*, nach Schl. *impar certamini;* पर्याप्तम् nach Tel. *limited*, nach Schl. *idoneus.* Letzterer hat sprachlich und sachlich Recht, wie man aus 3 ersieht, wo das Heer der Pâṇḍava als महती bezeichnet wird. — 11. अयनेषु च सर्वेषु यथाभागमवस्थिताः । भीष्ममेवाभिरक्षन्तु भवन्तः सर्व एव हि ॥ Tel.: *And therefore do ye all, occupying respectively the positions assigned to you, protect Bhîshma only;* Schl.: *At per tramites aciei cunctos secundum ordines collocati Bhîshmae utique opem ferunto proceres nostri, quotquot sunt.* Ich übersetze: *Ihr alle sollt, wie ihr vertheilt seid, bei allen Vorgängen vor Allem Bhîshma behüten.* — 12—19. Vgl. MBh. 6, 2112 fgg.

2, 3. MBh. ed. Vardh. 6, 25, 3 मा क्लैब्यं गच्छ कौन्तेय. — 6. Mit MBh. ed. Calc. 6, 884 = ed. Vardh. 4, 25, 6 कतरन्नो zu lesen. — 11. Fehlerhaft citirt in Pańkat. ed. Kos. 1, 475. — 13. देहिन् giebt Schl. mit *animans* wieder, Tel. besser durch *the embodied (self);* im Deutschen könnte man dafür *der Umkörperte* sagen. — 14. मात्रास्पर्शाः *elementorum contactus* Schl., *the contacts of the senses* mit der Note *Scil. with external objects* Tel. Doch wohl *die Berührungen mit der Materie, mit der Aussenwelt.* — 16. अन्त *discrimen* Schl., besser *the (correct) conclusion* Tel. — 19 fgg. Vgl. Kaṭhop. 2, 19, 18. — 26. नित्यजातं auch MBh. ed. Vardh. — 27. = Râm. ed. Gorr. 2, 84, 21 mit der Variante जातस्य मृत्युर्नियतो. — 29. Vgl. Kaṭhop. 2, 7. — 35. येषां च त्वं बहुमतो भूत्वा यास्यसि लाघवम्, wie alle Hdschrr. lesen, ist zwar kein musterhaftes Sanskrit, musste aber doch, wie Schl. gethan hat, beibehalten werden. — 39—42 und 44. Schl. giebt hier बुद्धि durch *sententia* wieder, in 44 aber durch *mens*, Tel. zuerst durch *knowledge*, später durch *state of mind;* व्यवसाय ist bei Schl. *constantia* und *perseverantia*, bei Tel. *firm under-*

standing. Im Deutschen würde ich für das erste Wort *Gedanken, Ansicht,* für das zweite *Entscheidung* (vgl. 18, 59) gebrauchen, mich also Schlegel's Auffassung nähern. — 45. सत्त्व in नित्यसत्त्वस्थ ist nach Schl. *constantia*, nach Tel. *courage.* Ich glaube, dass trotz des vorangehenden निस्त्रैगुण्यो भव hier die Qualität Sattva gemeint ist. Ohne eine der drei Qualitäten kann man sich doch Arǵuna nicht denken; er wird nur ermahnt, sich nicht von allen drei Qualitäten beherrschen zu lassen. Für meine Auffassung spricht 18, 40, wo ausdrücklich gesagt wird, dass es weder auf Erden noch im Himmel ein Wesen gebe, das nicht von den drei Qualitäten beherrscht würde. — 49. दूरेण ह्यवरं कर्म बुद्धियोगात् — बुद्धौ शरणमन्विच्छ nach Tel. *Action is far inferior to the devotion of the mind. In that devotion seek shelter.* Das Wörtchen *that* soll doch wohl ausdrücken, dass बुद्धौ soviel als बुद्धियोगे bedeute. In dem folgenden Çloka wird aber बुद्धियुक्त durch *who has obtained devotion* ohne *that* wiedergegeben, und बुद्धि allein wiederum durch *the mind.* Ich fasse बुद्धि in बुद्धियोग als objectiven Genetiv in der Bedeutung von *Erkenntniss* = प्रज्ञा und धी in 54. Der Autor will sagen, dass, wenn man sich der Erkenntniss widme, dieses bedeutend höher stehe als das Werk; vgl. 3, 1 und 2 (hier statt dessen ज्ञान). योग ist ein wahrer Proteus. — 50. योगः कर्मसु कौशलम् nicht *devotion in (all) actions is wisdom,* sondern *Joga ist Erfahrenheit in Werken.* योग wird nicht mit einem Loc., sondern mit einem Gen. verbunden. Schl. besser *devotio dexteritatem in operibus praebet.* — 54. स्थितप्रज्ञस्य का भाषा — । स्थितधीः किं प्रभाषेत किमासीत व्रजेत किम् ॥ Dass भाषा *Sprache* hier wegen des nachfolgenden प्रभाषेत und auch wegen der nachfolgenden Antwort Kṛshṇa's nicht recht am Platze sei, fühlten auch die Commentatoren; darum musste hier dem Worte eine andere passende Bedeutung und zwar die von लक्षण gegeben werden, die leider auch ins PW. übergegangen ist. Schl. nimmt an dieser Bedeutung (*insigne*) mit Recht Anstoss, während Tel., der das Wort durch *the characteristics* übersetzt, Introd. 14 der Meinung ist, dass diese später unbekannte Bedeutung für das hohe Alter der Gitâ spreche. Ich vermuthe भूषा *Schmuck, Zierde, Auszeichnung* st. भाषा, das im MBh. sonst nicht belegt ist, wohl aber einmal im Râm. Ein Abschreiber vergass den Vocal unter भ zu setzen, und ein späterer Abschreiber oder Leser

glaubte das Richtige zu treffen, wenn er dem Unding भया ein ा hinzufügte und damit ein ihm bekanntes Wort gewann. किम् *wie?* ist sehr auffallend. — 58, a. Vgl. MBh. ed. Calc. 12, 617, a. 780, b. 6508, b. ed. Vardh. 12, 21, 3, a. 26, 13, b. 174, 53, a. — 59. विषया विनिवर्तन्ते निराहारस्य देहिनः । रसवर्जं रसो ऽप्यस्य परं दृष्ट्वा निवर्तते ॥ Schl. ist, indem er रसवर्जम् nicht mit विषयाः verband, sondern zum Folgenden zog, zu folgender Uebersetzung gelangt: *Res sensibus obviae recedunt ab homine abstinente; temperantia ejus* (das soll रसवर्जम् sein) *insigni animadversa* (Druckfehler für *animadverso*) *ipse appetitus recedit.* Tel. hat das Richtige getroffen, निराहार aber ungenau durch *abstinent* wiedergegeben. Der Sinn ist: Wer sich des Essens enthält, wird unempfindlich gegen alle Sinnesobjecte mit Ausnahme des Geschmacks (im objectiven Sinn), d. i. den Hunger verspürt er noch. Sobald er jedoch das Höchste erblickt hat, quält ihn auch der Hunger nicht mehr. — 60, b. Vgl. Bhâg. P. 7, 12, 7. — 66. भावना bei Schl. *sui conscientia* und ग्रभावयत् *non sui conscius*, bei Tel. jenes *perseverance in the pursuit of self-knowledge* und dieses *who does not persevere in the pursuit of self-knowledge.* Ich vermuthe *das Etwas zu Wege Bringen* und *Nichts zu Wege bringend.* — 67. Vgl. Spr. 1112, wo die Parallelstellen verzeichnet sind.

3, 1. Auch hier übersetzt Tel. बुद्धि mit *devotion*, im folgenden Çloka dagegen mit *mind;* vgl. 2, 49. Im 3. Çloka finden wir ज्ञान in derselben Bedeutung. — 3. निष्ठा bei Schl. *institutum*, bei Tel. *path;* ich übersetze *Weg zur Vollendung.* °योगेन ist einfach *mittels*, nicht *by devotion in the shape of.* — 11. Der Imperativ hat hier die Bedeutung eines Futurs. — 13. Vgl. ausser M. 3, 118, worauf Schl. verweist, noch ṚV. 10, 117, 6. — 15. Dass ब्रह्मन्, wie die Commentatoren und Tel. annehmen, hier die Veda bezeichne, will mir nicht einleuchten; auch scheint das Beiwort सर्वगत nicht recht dazu zu passen. Sinn in das Ganze zu bringen, vermag ich nicht; vielleicht hat es auch der Autor nicht gekonnt. — 16. ग्रघायुः hat Schl. in ग्रघ und ग्रायुस् zerlegt, da er es mit *inceste aevo transacto* wiedergiebt. Zu seiner Zeit kannte man noch nicht das Denominativ ग्रघाय्. Wie kam aber der Verfasser zu dem sonst nur im ṚV. erscheinenden ग्रघायु? Telang's *sinful* ist nicht ganz zutreffend. — 18. Die in der Anm. bei Schl. mitgetheilte vedische Stelle तस्य ह न देवाश्च नाभूत्या ईशते ।

अात्मा क्षेषां संभवति entstammt Çat. Br. 14, 4, 2, 22 = Bṛh. Âr. Up. 1, 4, 22 in meiner Ausg. Zu lesen ist तस्य ह न देवाश्चनाभूत्या ईशते। अात्मा क्षेषां स भवति. Wenn Çrîdharasvâmin हन für eine Partikel = अपि erklärt, so verräth er eine grosse Unwissenheit. Das zweite Citat, das in demselben Paragraphen am Ende steht, ist auch nicht genau wiedergegeben. — 20. 25. लोकसंग्रह *generis humani commodum* Schl., *the keeping of people (to their duties)* Tel. Eher vielleicht *die Ordnung in der Welt.* — 21. Vgl. Bhâg. P. 6, 2, 6. — 23, b = 4, 11, b, wie schon Schl. bemerkt. Dort ist das Praes. am Platz, hier aber erwartet man den Optativ. 4, 11 also älter als 3, 23! — 30. अध्यात्मचेतसा *with a mind knowing the relation of the supreme and individual self* Tel. Genauer *mit auf das Selbst gerichteten Gedanken.* — 35. Vgl. 18, 47 und M. 10, 97. — 37. Vgl. 2, 62. Der Sg. hier und in der Folge ist sowohl auf काम als auch auf क्रोध zu beziehen. Ein guter Schriftsteller würde sich so Etwas nicht gestatten. — 38. Unter इदम् versteht Tel. das im folgenden Çloka erscheinende ज्ञानम्. Schl. giebt es durch *Universum* wieder, was wohl richtiger ist. — 39. 43. कामरूप *in the shape of desire* Tel., richtiger *versiformis* Schl., da काम und क्रोध gemeint sind. दुष्पूर passt allerdings besser zu काम, aber unser Autor wägt auch sonst seine Worte nicht auf der feinsten Wage. — 41. ज्ञान und विज्ञान giebt Schl. hier durch *scientia* und *judicium* wieder, an andern Stellen (z. B. 6, 8) durch *scientia* und *cognitio*, Tel. regelmässig durch *knowledge* und *experience.* Ganz verfehlt ist die Deutung Kullûka's zu M. 9, 41. Nach ihm soll ज्ञान = वेद und विज्ञान = वेदाङ्गादिशास्त्राणि sein. Nach meinem Dafürhalten verhalten sich die beiden Worte zu einander etwa wie *Kenntniss* zu *Erkenntniss.* Solche Synonyme kommen dem epischen Dichter als Versfüller sehr zu Statten. — 42. सः soll nach Tel. *the supreme Being* sein; er verweist auf Kaṭhop. 1, 3, 10. Hätte der Autor dieses gemeint, so würde er wohl wie in der Upan. बुद्धेरात्मा महान्परः gesagt haben. Schl. hat in dem सः richtig die mächtigen beiden Feinde erkannt. Das höchste Wesen wäre hier gar nicht am Platz.

4, 6. प्रकृतिं स्वामधिष्ठाय संभवाम्यात्ममायया *naturae meae imperans* u. s. w. Schl., *I take up the control of my own nature* u. s. w. Tel. Ich übersetze *mittels meiner Natur*, im Grunde also wie Schl. 9, 8 wird statt dessen प्रकृतिं स्वामवष्टभ्य gesagt. —

11, b. Vgl. 3, 23. — 17. Zu बोद्धव्यम् ist nicht etwa, wie die Commentatoren und Schl. annehmen, तत्त्वम् zu ergänzen, sondern das Partic. ist impersonal, wobei das Object im Gen. erscheint. Zwei andere Beispiele für dieselbe Construction habe ich in ZDMG. 42, S. 368 nachgewiesen. — 29. Tel. fasst अपान hier und 5, 27 in der Bedeutung von *downward life-breath* auf, was ganz verkehrt ist. Dieser nimmt seinen Weg doch nicht durch die Nase, wie 5, 27 gesagt wird. Mit *exspiratio* hat Schl. den *Aushauch* gemeint. — 32. एवं बहुविधा यज्ञा वितता ब्रह्मणो मुखे *thus sacrifices of various sorts are laid down in the Vedas* Tel. Also wieder ब्रह्मन् = वेद, obgleich es im vorhergehenden Çloka *das ewige Brahman* ist. *Tam varia sacrificia propagata sunt e numinis ore* Schl. Ich übersetze: *So liegen die vielfachen Opfer im Munde des Brahman ausgebreitet.* Der Unsinn hat bisweilen eine grössere Berechtigung als der Sinn. — 42, b. एनं संशयं auch MBh. ed. Vardh. Dieser Fehler wiederholt sich später.

5, 4. Hier ist योग wieder in einem andern Sinne gebraucht als in 1 und 2. — 5. योग hier und auch in andern Werken = यौग. — 19. इहैव तैर्जितः सर्गो येषां साम्ये स्थितं मनः *in hac ipsa vita ab iis natura devicta est* u. s. w. Schl., *even here, those have conquered the material world* u. s. w. Tel. Die Conjectur स्वर्गो st. सर्गो ergiebt sich so zu sagen von selbst. *Schon hier auf Erden haben die den Himmel gewonnen* u. s. w. Demselben Fehler begegnen wir Kâṭhop. 6, 4. — 26. अभितो ब्रह्मनिर्वाणं वर्तते *the Brahmic bliss is on both sides (of death)* Tel., Schl. wieder richtiger *prope eos exstinctio in numine versatur.* — 27. Vgl. zu 4, 29.

6, 7. Ich glaube nicht, dass परम्, wie die Commentatoren es gestatten, und wie Tel. es thut, als Adv. mit समाहितः zu verbinden ist. परमात्मन् ist hier wie 13, 22 = पुरुष. — 13, b. Vgl. Mârk. P. 39, 31, a. — 23. Mit den Commentatoren und mit MBh. ed. Vardh. ऽनिर्विण्णचेतसा zu lesen. — 27. एतं st. एनं zu lesen. — 31. सर्वथा वर्तमानो ऽपि *wie immer er auch verführe* kehrt 13, 23 wieder. — 35, a. Vgl. MBh. ed. Calc. 3, 15429. ed. Vardh. 3, 259, 25. — 39. एतन्मे संशयं auch MBh. ed. Vardh. Schlegel's Correctur ist absolut nothwendig. Wieder ein Beispiel dafür, dass die Uebereinstimmung aller Handschriften und Drucke bisweilen nicht viel zu bedeuten hat. — 44. Der Gen. योगस्य befremdet.

7, 8. Die bei Schl. in den Anmerkungen angeführte Stelle steht Khând. Up. 2, 23, 4. Nach वाक् ist संतृण्णा ausgefallen. — 12 fgg. भाव giebt Schl. zuerst durch *affectus* und zuletzt (15) durch *indoles* wieder, Tel. zuerst durch *entity* und dann stets durch *state of mind;* in 24 aber durch *essence. Zustand* wäre überall am Platz. — 18. Auch MBh. ed. Vardh. मतम्, an dem schon Schl. Anstoss nimmt. — 22. विहितान् ist zwar ein müssiges Beiwort zu कामान्, grammatisch aber erträglicher als हि तान्.

8, 3. 4. Anders und verständlicher werden die Ausdrücke अध्यात्म, अधिभूत und अधिदैवत in der Anugîtâ (MBh. 14, 1118 fgg.) verwendet. Dort sind z. B. die den fünf Elementen entsprechenden Adhjâtma die fünf Sinnesorgane, die entsprechenden Adhibhûta die fünf Sinnesobjecte (Ton u. s. w.), die entsprechenden Adhidaivata die Weltgegenden, der Blitz, die Sonne, Soma und der Wind. Vgl. auch Garbe, Die Sâṃkhya-Philosophie, S. 262, N. 2 und आध्यात्मिक, आधिभौतिक und आधिदैविक im PW. — 17. = Nir. 14, 4, wo aber यद् st. ये gelesen wird. — 20. Es ist mit MBh. ed. Vardh. ऽव्यक्तो ऽव्यक्तात् zu lesen; diese Lesart hat auch Tel. vorgelegen. — 28. MBh. ed. Vardh. richtig अभ्येति st. अत्येति. Schl. *superat*, Tel. *obtains*.

9, 5. योग giebt Schl. durch *mysterium* wieder, Tel. durch *power*. Ich würde das Wort unübersetzt lassen, da der Autor möglicher Weise darunter den potenzirten menschlichen Joga verstanden hat; vgl. 10, 7. 18. — 28. योग ist hier wie 5, 1 so v. a. कर्मयोग. — 29. Hier sagt Kṛshṇa, dass er sich zu allen Wesen gleich verhalte, dass ihm Niemand verhasst und Niemand lieb sei. Wie stimmt dieses zu 12, 14 fgg.?

10, 7. Statt ऽविकम्पेन liest MBh. ed. Vardh. 6, 33, 7 ऽविकल्पेन, was auch Tel. vorgelegen haben muss, da er *devotion free from indecision* übersetzt. Vielleicht ist अविकल्पेन = अविकल्पम् *ohne sich lange zu besinnen*. — 13. Vielleicht चैवं st. चैव zu lesen. — 30. कालः कलयतामहम् *tempus ego numeros modulantium*, Tel. weniger zutreffend *I am the king of death among those that count*. Zu कलयताम् vgl. कलन *Berechnung*. — 32. सर्गाणाम् bei Schl. *naturarum*, bei Tel. *of created things;* dieses wäre eine Wiederholung von 20. Ich wage die Vermuthung, dass सर्ग hier *Kapitel* bedeutet. Anfang, Mitte und Ende eines Kapitels lässt

so ziemlich erkennen, worum es sich im Kapitel handelt. Es sind vielleicht die Sarga im Râmâjaṇa gemeint. Diese Identification wäre wohl kaum geschmackloser als die in 33 und 34 aufgeführten. — 33. Der Dvaṁdva steht wohl deshalb an der Spitze der Composita, weil die Worte in ihm einander coordinirt sind. — 34. Nach diesem Çloka hat eine Dubliner Hdschr. noch folgenden: वोषधिनां ञवश्चास्मी धातुनामस्मि कांच । सर्वेषां त्रिणज्ञातिनां दभोर्द्दे पांडवनंदन ॥ Diesen arg entstellten Çloka hat Denis Crofton in »On the collation of a Manuscript of the Bhagavad-Gîtâ, Dublin 1862« auf S. 11 auf folgende Weise geschickt hergestellt: ग्रोषधीनां ञवा चास्मि धातूनामस्मि काञ्चनम् । सर्वेषां तृणजातीनां दर्भो ऽहं पाण्डुनन्दन ॥ Es ist entweder सर्वासां oder °जातानां zu lesen. — 35. Mit MBh. बृहत्साम zu lesen. — 37. Bei der Identification पाण्डवानां धनंजयः wird Arǵuna sich wohl tief verbeugt haben. Beide Ausgaben des MBh. richtig उशना कविः. — 42. MBh. ed. Vardh. gleichfalls ज्ञातेन, was dem ज्ञानेन vorzuziehen ist.

11, 2. Auch MBh. ed. Vardh. भवाप्ययौ. — 8. Auch MBh. ed. Vardh. शक्यसे, das Schl. richtig verbessert hat. — 12. = Hariv. 14181. — 28. नादीनां Druckfehler für नदीनां. MBh. ed. Vardh. gleichfalls ग्रभितो ज्वलन्ति, was vorzuziehen ist. — 43. Auch MBh. ed. Vardh. गरूर्गरीयान्. Tel. *its venerable master.* — 48. 54. शक्य ग्रहम् ist wohl sehr auffallend, शक्यो ग्रहम् wäre ein vedischer Archaismus.

13, 4. ऋषिभिर्बहुधा गीतं छन्दोभिर्विविधैः पृथक् ।
ब्रह्मसूत्रपदैश्चैव हेतुमद्भिर्विनिश्चितैः ॥

Die zweite Hälfte übersetzt Schl.: *in theologicis sententiis metrice concinnatis, circa principia rerum versantibus, clare demonstratis,* Tel.: *and in well-settled texts full of argument, giving indications or full instruction about the Brahman.* Ich halte ब्रह्मसूत्र für den Titel eines Sûtra, ob des Bâdarâjaṇa oder eines Andern, lässt sich nicht entscheiden. Da ein Sûtra nicht metrisch zu sein pflegt, kann ich पद् nicht mit Schl. als *Versviertel*, sondern nur als *Wort* fassen. Ein Sûtra kann aber auch nicht gesungen werden. Alles kommt in Ordnung, wenn wir विनिश्चितम् st. विनिश्चितैः lesen. Die vorangehenden Instrumentale mögen hier eingewirkt haben. Ich übersetze: *(Dieses ist) von Weisen in verschiedenen Liedern vielfach und in eigenthümlicher Weise besungen*

und mit wohlbegründeten Worten des Brahmasûtra festgestellt worden. — 6. संघात nach Schl. *multiplex conditio*, nach Tel. *body*, also der *Körper* ein *Bestandtheil des Körpers!* So auch PW. Gemeint ist *der Complex der körperlichen Bestandtheile;* vgl. Maitrjup. 1, 3. — 13. = Çvetâçv. Up. 3, 16 und wenig verschieden MBh. 13, 1013, b fg. Statt पाणिपादान्तः liest ed. Bomb., wie ich am Rande bemerkt habe, richtig °पादस्तत्. — 14, a. = Çvetâçv. Up. 3, 17, a. सर्वेन्द्रियगुणाभासम् nach Schl. *omnium sensuum facultatibus collucens*, nach Tel. *possessed of the qualities of all the senses*, ich: *die Eigenschaften aller Sinnesorgane zu haben scheinend.* — 20. Vgl. Bhâg. P. 3, 26, 8. Lassen, der die Lesart कार्यकारणकर्तृत्वे vorzieht, übersetzt die erste Hälfte: *natura in caussa est, cur agant* (कर्तृत्व) *sensus, mens, animus et sui sensus (haec* करणानि *sunt) id, quod eis agendum est;* Tel. *nature is said to be the origin of the capacity of working (residing) in the body and the senses.* Ich fasse कार्य und कारण als Objecte zu कर्तृत्व, also dem सुखदुःखानाम् im zweiten Halbverse entsprechend, und übersetze frei den ganzen Çloka: *Die Natur veranlasst es, dass Wirkung und Ursache hervorgebracht werden; der Geist veranlasst es, dass Freuden und Leiden empfunden werden.* — 24. सांख्येन योगेन कर्मयोगेन bei Schl. *rationali destinatione, operum destinatione*, bei Tel. *by the Sânkhya-yoga, by the Karma-yoga.* सांख्येन योगेन fassen Beide gewiss mit Recht in der Bedeutung von सांख्ययोगेन auf. Ich würde übersetzen: *mittels des Sâṁkhja, mittels der Werke.* — 34. भूतप्रकृतिमोक्ष nach Tel. *the destruction of the nature of all entities*, wohl richtiger nach Schl. *emancipatio animantium a natura.*

14, 1. यज्ज्ञात्वा Druckfehler für यज्ज्ञात्वा. — 3. मम योनिर्महद्ब्रह्म तस्मिन्गर्भं दधाम्यहम्. Hier soll nach Tel. unter dem grossen Brahman die Natur gemeint sein, und in der Einl. S. 14 wird diese in der späteren Sprache nicht mehr erhaltene Bedeutung des Wortes auch als Beweis für das Alter unseres Werkes angeführt. In der Gîtâ kommen so viele Absonderlichkeiten vor, dass man auch diese in den Kauf nehmen kann. In der Sâṁkhjakramadîpikâ (s. Garbe a. a. O. S. 215) wird unter vielen andern Worten auch ब्रह्मन् als Synonym von प्रकृति aufgeführt, wozu vielleicht diese Stelle der Gîtâ die Veranlassung gegeben hat. Garbe hat gewiss Recht, wenn er sagt: »Die Liste enthält zum

Theil Epitheta der Urmaterie, zum Theil Worte, die in Folge irgend welcher Begriffsvermengung in Purâṇa's oder in sonstiger apokrypher Literatur zur Bezeichnung der Urmaterie gebraucht sein mögen.« — 10. रजः सत्त्वं तमश्चैव तमः सत्त्वं रजस्तथा. Dass nach सत्त्वं beide Male aus dem Vorhergehenden अभिभूय ergänzt werden muss, erräth man wohl, aber eine solche Ausdrucksweise ist doch nicht zu billigen.

15, 1. Zu der von Madhusûdana citirten und von Schl. mitgetheilten Stelle aus einer Smṛti vgl. MBh. 14, 1328 fgg. — 3. Auch MBh. ed. Vardh. hat das fehlerhafte एनं. — 8. यद्‌ bedeutet beide Male *wenn;* Tel. richtig *whenever.* — 9. अधिष्ठाय bei Schl. *occupans*, bei Tel. *presiding over;* es bedeutet wie 4, 6 *mittels.* — 14. Die von Madhusûdana citirte Stelle findet sich Çat. Br. 14, 8, 10, 1 = Bṛh. Âr. Up. 5, 10, 1 in meiner Ausg. अतः पुरुषे durfte Schl. nicht ändern. — 15. अपोहन bei Schl. *ratiocinium*, bei Tel. *their* (d.i. der Smṛti und des Ǵńâna) *removal.* Gemeint ist *das Bestreiten, Negiren von Unhaltbarem;* s. PW.[2] unter अपोहन. — 19. सर्वभावेन bei Schl. *omni vitae ratione*, bei Tel. *every way; von ganzem Herzen* meine ich. Vgl. 18, 62.

16, 1. ज्ञानयोगव्यवस्थिति bei Schl. *in scientiae destinatione perseverantia*, bei Tel. *perseverance in (pursuit of) knowledge and abstraction of mind.* Ich fasse ज्ञान als Object zu योग und übersetze *Standhaftigkeit in der Bemühung um Erkenntniss.* — 2. Auch MBh. ed. Vardh. अलोलुप्त्वं. — 8. अपरस्परसंभूतं किमन्यत्कामहैतुकम् bei Schl. *non ex certa caussarum successione ortum, nihilque aliud nisi casus ludibrium;* bei Tel. *produced by union (of male and female) caused by lust, and nothing else.* Diese Uebersetzung haben die Commentatoren auf ihrem Gewissen. Ich schliesse mich Schl. an, lese aber अपरंपरासंभूतं und übersetze: *nicht in einer bestimmten Reihenfolge entstanden, seinen Ursprung einzig und allein der Willkür verdankend.* — 17. स्तब्ध hier bei Tel. *void of humility*, dagegen 18, 28 richtig *headstrong*, bei Schl. *pervicax* und *contumax.* धनमानमदान्विताः bei Schl. *opibus, superbia, temeritate muniti*, bei Tel. *full of the pride and frenzy of wealth.* Beide ungenau, da धनमद् und मानमद् gemeint sind, also *stolz auf Habe und Ehre.* — 19. Citirt in Prabodhak. Act 6, V. 25. — 21. = MBh. 5, 1036.

17, 1. निष्ठा ist weder *statio*, noch *state*, sondern *Abschluss*,

endliches Schicksal. — 6. भूतग्राम ist nicht *the groups of organs*, sondern *elementorum compages.* — 10. पूति प° zu trennen.

18, 13. Aus der Vorrede von Lassen, S. XXV, Z. 4 v. u., ersehen wir, dass Madhusûdana bei Gelegenheit dieses Çloka जीवब्रह्मतयोरैक्यं sage. जीव hat Lassen für das handschriftliche जीवो gesetzt. Dieses ist aber richtig, nur muss man जीवो ब्रह्मतयोरैक्यं trennen. — 14. दैव bei Tel. *the deities*, bei Schl. wohl besser *Fatum.* — 17. Eine schöne Moral! Ist es nicht geradezu eine Niedertracht, wenn ein übergöttliches Wesen, ein Geist in höchster Potenz, durch solche Spitzfindigkeiten den fein fühlenden Arǵuna zum Tödten seiner Blutsverwandten anstachelt? — 28. नैकृतिको ist die richtige Lesart. — 47. स्वभावप्रभव bei Tel. *born of nature*, bei Schl. richtiger *a cujusque indole nascens.* Es ist hier nicht von den drei aus der प्रकृति hervorgehenden Qualitäten die Rede. In der Folge ist स्वभावजं कर्म als *natural duty* nicht zu missverstehen. — 47. Vgl. 3, 35. — 52. ध्यानयोगपर nicht *intent on meditation and mental abstraction*, sondern *nur bedacht auf die Anwendung der Vertiefung*, also im Grunde = ध्यानपर. — 57. बुद्धियोगमुपाश्रित्य bei Schl. *mentis devotione fretus*, bei Tel. *through recourse to mental abstraction*, ich würde einfach *den Verstand zu Hilfe nehmend* übersetzen. Vgl. 3, 30. — 62. सर्वभावेन bei Schl. *omni reverentia;* bei Tel. *in every way;* vgl. zu 15, 19. — 64. Die richtige Lesart ist दृढमिति, wie auch MBh. ed. Vardh. hat. Auch Tel. hat diese Lesart vor Augen gehabt. — 68. असंशयः ist Subst. und = न संशयः. Schl. richtig *sine dubio*, Tel. dagegen *freed from (all) doubts.* — 69. Warum nicht प्रियकृत्तरः? — 78. ध्रुवा नीतिः (die gewöhnliche Lesart) giebt Tel. durch *eternal justice* wieder. नीति bedeutet jedoch niemals *justice*, aber auch die ihm zukommende Bedeutung passt gar nicht hierher. Gegen das von Schl. hergestellte ध्रुवाणीति lässt sich Nichts einwenden.

Eine unbefangene, von keinem Commentator beeinflusste Prüfung des philosophischen Gehaltes der Bhagavadgîtâ von einem mit den philosophischen Systemen der Inder vertrauten Gelehrten käme gewiss Vielen erwünscht.

Herr *K. Brugmann* trug vor: *Beiträge zur Wortforschung im Gebiete der indogermanischen Sprachen.*

1. Ahd. *ganz.*

Ueber den Ursprung dieses Wortes habe ich in der Schrift "Die Ausdrücke für den Begriff der Totalität" (Leipzig 1894. S. 56 ff. ausführlicher gehandelt und in einem Nachtrag Idg) Forsch., Anz. 5, 19 eine von Osthoff im Anschluss an Pott gegebene Erklärung mitgetheilt, wonach als urgerm. Grundform **ʒa-mta-z* mit der Bedeutung 'mit dem (vollen) Mass versehen' vorauszusetzen und griech. *μεστό-ς* 'gesättigt, satt, voll' zu vergleichen wäre.

Die Zusammenstellung mit *μεστό-ς* wird richtig sein. Aber dieses Wort ist nicht von *med-* 'messen' abzuleiten, sondern mit Thurneysen (Kuhn's Ztschr. 30, 353) u. A. von der Wurzel *med-* 'triefen, überfliessen, fett sein', welche die Ablautstufen *med- mēd- mōd- məd-* und theilweise Erweiterung durch *-d-* und *-dh-* (uridg. *med^{z}d-* und *med^{z}dh-*) aufweist. **med-* **mēd-* u. s. w. in ai. *máda-ti* 'er schwelgt, berauscht sich', *mattá-* 'trunken', gr. *μαδάω* 'ich bin nass, zerfliesse', *μεστό-ς*, *μήδεα* 'männliche Scham', lat. *madeō*, *mānāre* aus **mādn-* (oder aus **mad^{z}dn-*?), got. *mat-s* 'Speise' (Sättigungsmittel). **med^{z}d-* u. s. w. in ai. *mēda-s* 'Fett' *mēdana-m* 'Mästung' (urar. **mazd-*), gr. *μέζεα* 'männliche Scham', *μαζό-ς* (*μασδό-ς*) 'Brust', ahd. *mast* ags. *mæst* 'Mast, Mastung'. **med^{z}dh-* u. s. w. in ai. *mēdha-s* 'Fettbrühe, kräftiger Trank', *mēdhas-* 'Opfer', gr. *μασθό-ς* 'Brust'. Air. *māt* F. 'Schwein' kann gleich gut auf **mōd^{z}dā* und auf **mōd^{z}dhā* zurückgeführt werden.

Hierzu also auch *ganz*, das ursprünglich 'satt, voll' bedeutet hat. Es gehört zu der S. 52 ff. der genannten Abhandlung besprochenen Gruppe von Wörtern und vergleicht sich seiner

Begriffsentwicklung nach mit lat. *tōtu-s* (zu *tumeō*, ai. *túmra-* 'feist') u. a.

Ob nun die Grundform des zweiten Gliedes des zunächst zu erschliessenden urgerm. **ʒa-mta-* **-mdo-* (vgl. got. *mati-*) oder **-md^zdo-* (vgl. ahd. *mast*) gewesen ist, dürfte kaum auszumachen sein. Denn da uridg. *d^zd*, *d^zdh* in einer frühen Periode des Urgerman. zu *zd*, *zdh* geworden und mit uridg. *zd*, *zdh* zusammengefallen sind, so würde der Annahme einer Entwicklung von *-md^zd-* zu *-mzd-*, *-md-*, *-nd-*, *-nt-* in urgerm. Zeit nichts im Wege stehen.

Die Schwundstufengestalt *-md-*, bezieh. *-md^zd-* unseres Nomens hängt mit seiner Function als hinteres Compositionsglied zusammen. Der Fall reiht sich den bekannten Fällen wie got. *fra-st-s* 'Kind', ursprünglich 'prosatum' (zu W. *sē- sə-*, lat. *sēmen satiō*), ai. *dēvá-tta-* 'von den Göttern gegeben' (zu W. *dō̊- də-* 'geben') an, vgl. unten S. 34 über gr. *ὀφθαλμός*.

2. Altir. *tin^aid*.

Die uridg. *þ*-Laute, welche nur hinter gutturalen (palatalen, reinvelaren und labiovelaren) Verschlusslauten auftreten, sind von den uridg. *s*-Lauten, wie im Griechischen (*κτ* = *k̂þ*, *qþ*; *χϑ* = *k̂þh*, *ĝđh*; *φϑ* = *q^uþh*, *g^uđh*), so auch im Keltischen geschieden geblieben. Hierfür gibt es, so viel ich sehe, zwei Belege.

Auf den einen, den nächstliegenden und wohl schon von Vielen bemerkten, ist kürzlich von Foy IF. 6, 338 f. und von Kretschmer Einleit. in die Gesch. der griech. Spr. 167 hingewiesen worden. Ir. *art*, nkymr. *arth* 'Bär' (Fick-Stokes Wtb. II⁴ 19. 327) gehört zu gr. *ἄρκτο-ς*, lat. *ursu-s* (*rs* aus *rcs*), ai. *ŕ̥kṣa-s* av. *arᵊšō*, arm. *arǰ* (zunächst aus **arč*), alb. *ari* (eine Weiterbildung wie *ńeri* 'Mann' von *ńer-*) [1]. Ob das *ar-* von ir.

[1] Leider sind im Arm. und im Alb. andre Wörter mit *þ*-Lauten als die genannten bis jetzt nicht nachgewiesen. Diese stehen aber jedenfalls, nach dem gegenwärtigen Stand unseres Wissens von den Lautwandlungen dieser Sprachen, dem Ansatz von uridg. *k̂þ* nicht im Wege, und sie scheinen sogar zu beweisen, dass auch im Arm. und im Alb. *k̂þ* und *k̂s* getrennt geblieben sind. Denn *k̂s* erscheint im Arm. als *ç*, z. B. in *veç* 'sechs', und im Alb. als *ś*, z. B. in *ǵaš-tε* 'sechs', *pašε* 'ich sah', und in keiner der beiden Sprachen darf der Grund für die von dieser Behandlung des

art auf uridg. *r̥*- zurückgeht, ist mir trotz Foy a. O. sehr zweifelhaft. Da *ar*- in alb. *ari* nicht uridg. *r̥*- sein kann, so wird man von einer doppelten Stammgestalt, **r̥k̂þo*- und **ark̂þo*-, auszugehen haben. Ir. *art* aus **arcto*-, wie z. B. *timm-orte* ʻcompressusʼ aus **-orcte*, zu *orgun* ʻoccisioʼ.

Als zweiter Beleg reiht sich *tinᵃim* ʻich schwinde, verschwindeʼ an (*tinaid* ʻevanescitʼ Sg. 4ᵇ). Es gehört zu ai. *kṣiṇṓ-ti kṣiṇā́-ti* ʻer macht ein Ende, vernichtetʼ *kṣī́ya-tē* ʻer nimmt ab, nimmt ein Ende, hört auf, kommt umʼ av. *xšyō* (lies *xšiyō*) und *xšayas-ča* Gen. Sg. ʻdes Hinschwindens, Elendsʼ, gr. *φθίνω* ʻich lasse hinschwinden, vernichteʼ *φθίσι-ς* ʻdas Hinschwindenʼ, lat. *situ-s* ʻdas Hinschwinden, Verwelken, Rost, Schimmelʼ und beruht auf uridg. **qᵘþhinu*- = ai. *kṣiṇu*- gr. *φθινυ*- (*φθινύθω*).

Ein drittes Beispiel wäre das öfters (s. z. B. Fick-Stokes Wtb. II⁴ 121) mit ai. *tákṣan*- av. *tašan*- ʻBildnerʼ, lit. *taszýti* ʻbehauenʼ aksl. *tesati* ʻhauenʼ *tesla* ʻAxtʼ, gr. *τέκτων* ʻZimmermannʼ, lat. *texō*, ahd. *dehsala* ʻBeil, Hackeʼ verbundene air. *tāl* ʻascia, Zimmeraxtʼ. Zurückführung auf urkelt. **takslo*- oder **tōkslo*- ist unthunlich, da *ksl* zu *ll* geworden ist, vgl. *toll* ʻhohlʼ *toll* (Gen. *tuill*) ʻLochʼ nkymr. *twll* ʻforamenʼ aus **tukslo*-, zu gr. *τύκο-ς* ʻMeisselʼ aksl. *is-tukati* ʻsculpereʼ, und air. *uall* ʻÜberhebung, Hochmutʼ neben *ōs uas* nkymr. *uch* ʻobenʼ. Die nächste Vorstufe von *tāl* müsste entweder **tatlo*-, bezieh. **tātlo*- (vgl. *dāl* ʻZusammenkunft = akymr. *datl* u. dgl.) oder **taklo*-, bezieh. **tāklo*- (vgl. *dual* ʻFlechte, Locke, Schnur, Franseʼ aus **doklo*-, zu got. *tagl* ʻHaarʼ aisl. *tagl* ʻPferdeschwanzʼ) gewesen sein; urkelt. *ktl* wäre also zunächst entweder zu *tl* oder zu *kl* vereinfacht worden. Was den Wurzelvocal betrifft, so wäre mir für *tāl* die Dehnstufenform **tōk̂þ*- (neben **tēk̂þ*- in ai. *tā́ṣṭi* etc.) weniger wahrscheinlich als ein zu **tēk̂þ*- als Schwundstufenform gehöriges **tək̂þ*-, vgl. lat. *sacēna saxum* ahd. *sahs* neben aksl. *sěką*

---

k̂s abweichende Behandlung in dem Umstand gesucht werden, dass in dem Wort für den Bären die Liquida *r* davorsteht. *art* geht zunächst vielleicht auf **arht* zurück. Auch kann an älteres **arst* gedacht werden, mit derselben Assimilation des *s* an *r*, die für *ter* ʻich trockne an der Luftʼ (*terme* ʻder Sonne ausgesetztʼ, *š-tr-as* ʻich trockne michʼ) anzuerkennen ist, da es zu gr. *τέρσομαι* W. *ters*- gehört.—Schwierigkeit macht für den Ansatz von uridg. *k̂þ* nur die griech. Nebenform *ἄρκο-ς* (*ἀρκίλο-ς*). Vermutlich ist diese eine volksetymologische Umbildung von *ἄρκτο-ς*, das man unwillkürlich auf *ἀρκέω, τὸ ἄρκος* u. s. w. bezog und das demgemäss vom naiven Sprachbewusstsein als *ἄρκ-το-ς* (vgl. *φόρ-το-ς* u. dgl.) aufgefasst wurde.

lat. *secāre*; gr. *μαδάω* lat. *madeō* gr. *μαζό-ς* (*μασδό-ς*) *μασθό-ς* neben gr. *μήδεα* air. *māt* gr. *μεστό-ς* *μέζεα*; lat. *pateō* neben gr. *πετάννῡμι* u. dgl. Besonders einfach sind nun diese Annahmen nicht, und so mag es dahin gestellt bleiben, ob *tāl* mit ai. *tákṣan-* etc. überhaupt etwas zu schaffen hat[1]).

3. Lat. *serum seru*, *serēnus*.

Lat. *ks*, hinter *r* und im Anlaut zu *s* vereinfacht, ist als Vertreter der im letzten Artikel besprochenen uridg. *þ*-Verbindungen mehrfach glaubhaft nachgewiesen, am sichersten in *texere* (*τέκτων*), *ursus* (*ἄρκτος*), *situ-s* 'gegründet, gelegen, ruhig' (*ἐύ-κτιτος*), *silēre* (*κτίλος*), *situ-s* 'Hinschwinden, Verwelken, Rost, Schimmel' (*φθίνω*). S. insbesondere Kretschmer KZ. 31, 428 ff., Froehde BB. 21, 329 f.

Diesen Wörtern schliessen sich als weitere Belege lat. *serum* und *seru* 'der wässrige Theil von etwas, besonders der der geronnenen Milch, Molken' und *serēnus* 'klar' an. Sie gehören zu ai. *kṣára-ti* 'er fliesst, gleitet, zerfliesst, zerrinnt, vergeht, schwindet, wird zu Nichte' av. *vī-γžārayeⁱti* 'er lässt überfliessen', womit nach Kretschmer a. O. weiter gr. *φθείρω* 'ich verderbe, vernichte' *διεφθαρμένος* 'verfault, verwest' *συμφθείρω* 'ich lasse (Farben) in einander fliessen, vermische, verschmelze' zu verknüpfen ist. Uridg. war *gᵘ̯dher-*. *seru-m* deckt sich mit ai. *kṣara-m* 'Wasser'. *serēnu-s*, vermutlich aus *[*k*]*seres-no-* entstanden (vgl. *aēnu-s* aus **a*[*i̯*]*es-no-* etc.), bedeutete gleich dem zu *liquēre* gehörigen *liquidu-s* ursprünglich 'flüssig, fliessend' und zeigt dieselbe Gebrauchserweiterung wie dieses: vgl. die beiden Adjectiva als Beiwörter von *aqua*, *aer*, *caelum*, *vōx*, *animus* u. dgl.

Die Zusammenstellung von *serēnus* mit gr. *ξερό-ς* *ξηρό-ς* 'dürr, trocken, fest' (Prellwitz BB. 21, 92, Froehde ibid. 329) hat der Bedeutung wegen wenig Wahrscheinlichkeit.

---

1) Thurneysen, den ich wegen *tāl* befragte, erinnert an die Möglichkeit, dass das Wort mit ahd. *stahal* 'Stahl' zusammengehöre, das auf vorgerm. **stakla-* weist. Mit *stahal* verbinden Zubatý Sitzungsber. d. kgl. böhm. Ges. d. W. 16 S. 18 f. und Zupitza Die german. Gutturale S. 139 ansprechend av. *staxra-* 'fest, steif, hart' (das von ihnen nach dem Vorgang Andrer dazu gestellte preuss. *panustaclan* 'Feuereisen' ist zunächst wohl an *stacle* 'Stütze' lett. *staklis* 'gabelförmiger Ast, Gabel, Zacke, Zinke' anzuknüpfen).

4. Lat. *fortis.*

In altlat. Glossen zeigt dies Wort *-rct-* für *-rt-*. Paul. Fest. 73, 9 Th. de P. *forctum* pro bono dicebant. 59, 26 *forctes* (*forctis*?), frugi et bonus, sive validus. Fest. 524, 15 itaque in XII. cautum est, ut idem iuris esset *Sanatibus* quod *Forctibus*, id est bonis, et qui numquam defecerant a P. R. Dem Adv. *fortius* entspricht osk. *fortis* im Sinne von 'potius, vielmehr' Tab. Bant. 12 *in. suaepis ionc fortis meddis moltaum herest* 'et si quis eum potius magistratus multare volet' (Buck Der Vocal. der osk. Spr. 139, v. Planta Osk.-umbr. Gramm. I 314 II 600 f.).

Man pflegt *fortis* mit altind. *dŕhya-ti* 'er ist fest', Part. *dr̥ḍhá-* 'fest, feststehend, Widerstand leistend, nicht nachgebend, hart, stark, heftig, intensiv', Adv. *dr̥ḍhám* 'sehr, gehörig, in hohem Grade' (mit *īkṣ-* so v. a. 'mit unverwandtem Auge ansehen') zu verbinden und eine Wurzel *dherĝh-* anzusetzen. Ausser Buck und v. Planta (a. O.) s. z. B. Stolz Histor. Gramm. I 288, Lindsay The Lat. Langu. 342. 541 f. Und es erhebt sich hiergegen weder von Seiten der Form noch von Seiten der Bedeutung ein Bedenken.

Nun haben aber noch Wörter aus andern europäischen Sprachen Anspruch darauf, mit *dŕhya-ti* verglichen zu werden und sind mit ihm öfters verglichen worden. Lit. *dirsztù*, Prät. *diržaũ*, 'ich werde zähe, hart', z. B. von altem Brot, *dir̃ža-s* 'Riemen' (Befestigungsmittel), *dar̃ža-s* 'Garten' (eingefasstes, umfriedigtes Stück Land, vgl. lett. *da'rſ-s* 'Einzäunung, Hof, Garten'), aksl. *drъzъkъ* 'kühn, mutig'. Ahd. *zarga* 'seitliche Einfassung von etwas' aisl. *targa* 'Schild' (eigentl. 'Schildrand'). Mittelir. *dringim* 'ich erklimme, ersteige' *drēmm* 'das Erklimmen', vgl. lit. *lipù* 'ich steige mit den Füssen in die Höhe, klimme', zu *limpù* 'ich bleibe festkleben', und ahd. *chlimbu* 'ich klimme', zu *chlību* 'ich klebe'. Gr. *δράσσομαι* 'ich fasse, greife' (namentlich so viel, als in die Hand geht), *δράξ* (Pl. *δάρκες*) 'Hand', *δραχμή* arkad. el. *δαρχμά* 'Drachme'. Auch hier stellt sich der Vergleichung nichts in den Weg, weder was die Form noch was die Begriffsentwicklung betrifft.

Gleichwohl können nicht alle bisher genannten Wörter lautgesetzlich zusammengehören. Ital. *f-* im Anlaut weist auf uridg. *dh-*, gr. *δράσσομαι* und ahd. *zarga* dagegen auf uridg. *d-*, man

müsste also uridg. *dherĝh-* und *derĝh-* neben einander ansetzen. Zwei Zeugen gelten mehr als einer, uridg. *derĝh-* ist besser beglaubigt als *dherĝh-*, das nur am Italischen eine Stütze hat, und der einzige rationelle Ausweg ist der, dass man alle nichtitalischen Wörter auf uridg. *derĝh-* bezieht, die italischen dagegen ganz abtrennt. Ich leite diese von der Wurzel *bherĝh-* her, die vertreten ist durch ai. *bṛhá-ti* 'er kräftigt, stärkt, vermehrt, fördert, erhebt' *bṛhánt-* (av. *bərəzant-*) 'reichlich, gewaltig, hoch, gross, bedeutend, erhaben, hehr' Adv. *bṛhát* 'stark, intensiv, sehr'[1], armen. *barjr* 'hoch', altir. *bri*, Gen. *breg*, 'Anhöhe', *Brigit* 'die Hohe, Erhabene' = ai. *bṛhatī́* (altkelt. *Brigantia*, gall. *Brigiani*), ahd. *burg* 'Burg' altgerm. *Burgundiones* aisl. *Borgund*. Begrifflich ist die Zusammenstellung von *fortis* mit diesen Wörtern ebenso untadelig als die mit ai. *darh-* etc. Die Annahme, dass in der Festusstelle 524, 15 noch der Grundbegriff 'fest' vorliege, indem *Forctēs* die am Bundesvertrag Festhaltenden seien, ist unbegründet: das Wort bedeutet hier nur, wie anderwärts, 'die Braven, Wackeren'.

Wie man bisher *forctus* mit dem ai. Part. *dṛḍhá-s* identificiert und für beide uridg. **d(h)ṛĝdho-s* angesetzt hat, so wird man es jetzt dem ai. Part. *bṛḍha-s* gleichsetzen wollen. Mir scheint das nicht angängig. Eine umfassende Betrachtung der Schicksale der inlautenden dreiconsonantigen Gruppen in den ital. Sprachen (die hier anzustellen nicht der Ort ist) ergibt als wahrscheinliches Resultat, dass das c der Lautgruppe *rct* ebenso wie das der Gruppen *rcs*, *lct*, *lcs*, *rcm* etc. bereits vorhistorisch, in uritalischer Zeit geschwunden ist. *forctu-s* führe ich daher auf **forgito-* zurück (zu ai. *barhaya-ti*), mit derselben Synkope, die in *cunctārī* aus **concitārī*, *mixtu-s* aus **mixito-*, *doctu-s* aus **docito-* u. a. vorliegt[2].

Ob alle überlieferten ital. Gestaltungen des Wortes auf dieser Participialbildung beruhen, also Übergang von *forctis* zu *fortis* im Lat. und entsprechend im Osk. als eine Wieder-

---

1) Nach Fick Wtb. I⁴ 494 wären im ai. *barh-* zwei idg. Wurzeln, *bherĝh-* und *bhelĝh-* (vgl. ahd. *belgan* 'schwellen, aufgebracht sein' aisl. *bolgenn* 'aufgeschwollen', gall. *bulga* 'sacculus scorteus' air. *bolg* 'Sack'), zusammengeflossen. Das ist wohl möglich.

2) In andern Fällen ist *c* wahrscheinlich durch Systemzwang neu eingeführt worden: *sarctē* (neben *sartē*), *mulctus mulxī*, gleichwie *quinctus* für *quintus* nach *quinque*.

holung des uritalischen Schwundgesetzes stattgefunden, oder ob es von urital. Zeit her daneben auch das dem ai. *bṛḍha-* entsprechende Participium gegeben hat, ist nicht auszumachen[1]).

5. Lat. *templum.*

Nach der landläufigen Deutung (vgl. z. B. Nissen Das Templum S. 1 ff.) besagte *templum* ursprünglich das Abgeschnittene, Abgegrenzte, gehört zu griech. *τέμνω* ('ich schneide'), *τέμενος* ('als Eigentum abgegrenztes Land, Bezirk') und hat denselben mechanischen Einschub von *p* erfahren, der in *ex-emplum*, zu *ex-imō*, und in *simplum simpulum* ('Schöpfkelle') umbr. seples 'simpulis', zu lit. *semiù* ('ich schöpfe'), vorliegen soll (so zuletzt Solmsen KZ. 34, 11, v. Planta a. O. II 22. 25. 194).

Die Annahme, dass **-emlo-*, **semlo-* die Grundformen der beiden letzteren ital. Wörter gewesen seien und dass *-ml-* in diesem Sprachzweig phonetisch zu *-mpl-* geworden sei, ist irrig[2]). Der Übergangslaut zwischen *m* und Liquida ist in allen idg. Sprachen *b*, nicht *p*: z. B. ai. *ambla-s* (woraus prākr. *ambila-*) = *amlá-s* 'sauer', prākr. *tāmbra-* = ai. *tāmrá-s* 'dunkelrot', gr. *μέ-μβλωκα* zu *μολεῖν*, *ἄ-μβροτο-ς* von W. *mer-*, alban. tosk.

---

1) Nicht soll verschwiegen werden, dass sich *fortis* auch mit lit. *drukta-s* 'stark, dick, umfangreich' preuss. *drūktai* Adv. 'fest', aisl. *driúgr* 'stark' (Fortunatov BB. 3, 55 f.) vermitteln lässt, wenn man nemlich eine Wurzel *dhu̯ergh-* (bezieh. *dhu̯erq-*) ansetzt, die die bekannte Umstellung von *u̯* + Liquida sonans zu Liquida consonans + *ŭ* erfuhr, vgl. z. B. ai. *hvára-tē* 'er geht schief' *-hvṛti- juhūrthās* (aus **juhvūrthās*): *hruṇā-ti hrutá-s*; preuss. *po-quelbton* 'knieend' gr. *κάλπη* 'Trab' aus **κϝαλπᾱ*: lit. *klùpti* 'stolpern, in die Kniee sinken' *klúpoti* 'knieen' mhd. *ge-loffen* 'gelaufen' got. *hlaupan* 'laufen'; lit. *žvilgėti* 'glänzen, blicken': aisl. *gluggr* 'Lichtöffnung' *glǫggr* ahd. *glau* 'einsichtig, klug' got. Adv. *glaggwuba* (Verf. Grundr. I² § 279, 2 S. 260 f.). Lat. *f-* wäre dann Vertreter von *dhu̯-* wie in *foru-m*. Da ich indessen die Wurzelform *dhu̯ergh-* oder *dhu̯erq-* anderweitig nicht zu belegen vermag, so ist diese Zusammenstellung nur eine entferntere Möglichkeit.

2) Für diese phonetische Entwicklung führt Stolz Wiener Stud. 9, 302 noch *simpludiarea* aus Fest. p. 498 Th. d. P. an, das *sem* + *lūdius* enthalten soll: 'Leichenfeierlichkeiten, welche Mitwirkung von *ludii* in sich begreifen'. Das Wort ist aber seiner Bedeutung und seinem Ursprung nach zu unklar, um in unsrer Frage mitsprechen zu können. Dass lautlich Zurückführung auf **simpli-ludiarea* zulässig wäre (vgl. Stolz a. O.), zeigt z. B. *Restūtus* = *Restitūtus*.

embl'ε = geg. *ámεl'ε* 'süss', tosk. *εmbεr* = *εmεr* (geg. *emεn*) 'Name', mhd. *namblich* = *namelich*, ags. *simble* = *simle*, got. *timbrjan* ahd. *zimbrōn* aisl. *timbra* = got. *timrjan*; im ital. Zweig selbst lat. *lumbrīcus* aus **lomlīco-* (vgl. epidaur. *δεμελέας*), wo zuerst anlautendes *d-* zu *l-* und dann *l—l* durch Dissimilation zu *l—r* geworden ist, *Cambriānus* (inschr.) = *Cam[e]riānus* (zu *camera*)[1]) und franz. *comble* = *cumulus*, *nombre* = *numerus*. Wäre im Lat. *-ml-* zu *-mpl-* geworden, so müsste *l* stimmlos gewesen sein (vgl. im Lat. und in andern Sprachen *-mpt-*, *-mps-* aus *-mt-*, *-ms-*). Für diese Aussprache des *l* haben wir aber nicht den geringsten Anhalt.

Und noch ein lautgeschichtliches Moment kommt in Betracht. Wegen umbr. seples müsste der Übergang von *-ml-* in *-mpl-* in die urital. Periode hinaufgerückt werden. Urital. **tumlo-s* (= ai. *túmra-s* 'strotzend, feist') erscheint aber im Lat. als *tumulu-s*. Warum entstand nicht **tumplu-s*?

Gegen die in Rede stehende Erklärung des *p* von *simplum* spricht endlich auch das von diesem Wort trotz O. Keller Lat. Volksetym. 43, wie mir scheint, nicht zu trennende *simpuvium* 'Opferschale'. Dass dessen *p* aus *simplum* analogisch herübergenommen sei (Solmsen Stud. zur lat. Lautgesch. 159 Fussn. 1), ist ein dürftiger Notbehelf.

Es bleibt nichts anderes übrig als dem *p* von *simplum* und *exemplum* etymologischen Werth beizumessen, d. h. in ihm dasselbe 'Determinativ' oder 'Suffix' *p* zu sehen, das in *scalpō scalprum* und zahlreichen andern Wörtern der verschiedensten idg. Sprachen vorliegt. Vgl. die Sammlung bei Persson Stud. zur Lehre von der Wurzelerweiterung S. 49 ff.

Ist hiernach auch *templum* nicht aus **temlo-* zu gewinnen, so fragt sich jetzt, ob wir es nicht in der Weise von *tem-* 'schneiden' abzuleiten haben, dass wir neben *tem-* ein *tem-p-* mit dem Formativ *p* ansetzen. Auf diese Art wird das Wort neuerdings von Kretschmer Einleitung in die Gesch. der gr.

---

1) Nicht unwahrscheinlich ist die Verbindung von *blandu-s* mit ai. *vi-mradati* 'er erweicht' lat. *molli-s* gr. *ἀμαλδύνω*, vgl. Johansson Kuhn's Ztschr. 30, 441, v. Planta Osk.-umbr. Gramm. I 305. — Eine besondre Bewandtniss hat es mit dem Übergang von *mr* in *fr-*, *-br-* in *fracēs*, *hībernu-s* u. a. (Osthoff Morph. Unt. 5, 85 ff., Johansson BB. 18, 42). Er kann keinesfalls zur Stütze des angeblichen Wandels von *-ml-* in *-mpl-* dienen.

Spr. 411 erklärt, der auf solches *tem-p-* auch *tempus* und den Namen des thessalischen Gebirgsthales *Τέμπεα Τέμπη* bezieht. Indess auch dies glaube ich abweisen zu müssen, da der griech. Localnamen, über dessen ursprünglichen Sinn nichts bekannt ist, nicht geeignet ist ein *tem-p-* 'schneiden' zu erweisen, und eine andre Auffassung von *templum* und *tempus* viel näher liegt, eine Deutung, bei der wir nicht nötig haben den Boden des Lateinischen zu verlassen, und die der Bedeutung der beiden Wörter, wie mir scheint, besser gerecht wird als die herkömmliche Erklärung.

Mit v. Rozwadowski Anzeiger der Akademie der Wissensch. in Krakau 1892 S. 273 ziehe ich *tempus* zu *temptāre*, welches Iterativ zu einem **tempō* oder **tempiō* ist und zu lit. *tempiù* 'ich spanne, dehne aus durch Ziehen' *timpstù* 'ich recke mich' *tim̃pinu* 'ich gehe langsam mit vorgestrecktem Hals und langgestreckten Beinen' *tímpa* 'Sehne' *timpsóti* 'ausgestreckt liegen', lett. *tīpul'ūjä-s* Frequent. '(die Wolken) ziehen hin und her', russ. dial. *tepsti* 'straff anziehen' aksl. *tętiva* 'Saite, Sehne' gehört (vgl. auch Fick Wtb. I[4] 443, Prellwitz Etym. Wtb. d. gr. Spr. 314). Zu demselben *temp-*, das *p*-Erweiterung von *ten-* 'tendere' ist, gehört überdies *tempora* 'Schläfen'. Die Grundbedeutung von *tempus* ('Zeit') war 'Erstreckung, Strecke, spatium', und ihre Weiterentwicklung ist dieselbe, welche das vom unerweiterten *ten-* gebildete air. *tan* 'Zeit' (*iar-tain* 'post tempus, postea') erfahren hat. Durch das Plus des *p* unterscheidet sich *tempus* von *tan*, wie lat. *temptāre* von *tentāre*.

Zu demselben *temp-* stellt sich aber nun auch ungezwungen *templum*. Ursprünglich war es 'sich Erstreckendes', dann 'der freie, weite Raum', besonders 'Himmelsraum': *templa caeli* sind die Himmelsregionen, Himmelsräume, *templum* das einzelne Stück Himmel, welches beobachtet wird. Das Wort ist nicht erst in der Auguralsprache entstanden und hat sich von ihr aus verbreitet, sondern es wurde ihm durch sie nur eine bestimmtere, technische Bedeutung verliehen.

semp- und *temp-* sind nach dem Gesagten nicht bloss in Verbindung mit Suffix *-lo-* belegt. Es fragt sich, ob auch *emp-*, als Wz. *em* + Determ. *p*, noch durch andere Wörter als durch *exemplum* vertreten ist. Wie man bisher *p* in diesem Wort allgemein als phonetischen Einschub betrachtet hat, so erklärt man für einen solchen allgemein auch das *p* von *emptus*,

emptiō, *dēmpsī*, *sūmpsī*. Und diese Erklärung ist an sich unbedenklich: nach Übergang von *-mt-* in *-nt-* in urital. Zeit (vgl. *ad-ventus* aus **g̯uemtu-*, *centum* aus **kemto-*) wäre von *emō* das *m* neu eingeführt worden und nunmehr *-mt-* (*-ms-*) zu *-mpt-* (*-mps-*) geworden. Aber *p* könnte auch hier Formativ sein: wenn einst **ento-* (aus **emto-*) und **empto-* mit suffixalem *p* neben einander standen, wie *tentāre* und *temptāre*, so mochte der Umstand, dass **empto-* den labialen Nasal als solchen festhielt, Anlass werden, dass man *empto-* dem *emō* als Part. Perf. zugesellte. Den Ausweg aus diesem Dilemma zeigt uns, wenn ich nicht irre, das umbr. *emps* 'emptus', welches im Nationalalfabet *empz d. i. **empts* wäre. Uritalisches *-mpt-* hätte im umbr.-osk. Zweig *-mft-* ergeben, das *p* von *emps* war also sicher Übergangslaut, und zwar wurde das im Anschluss an *emō* neu für **ento-* eingetretene **emto-* erst zu *empto-*, nachdem der Wandel von urital. *pt* zu *ft* vollzogen war. Hiernach werden wir nun auch lat. *emptus* als Fortsetzung von **emto-* betrachten. *exemplum* aber mag zu einer Zeit gebildet worden sein, als *templum* und **tempto-* (*temptāre*) noch als zusammengehörig empfunden wurden: das Substantivum stellte sich damals neben *exemptus* nach dem Verhältniss von *templum* zu **tempto-*.

6. Gr. Gewächsnamen auf *-αμνο-*.

Das Griechische hat einige Nominalbildungen mit dem suffixalen Ausgang *-αμνο-* (*-αμνᾱ-*).

Davon sind zwei homerisch: *ἀ-τέραμνος* 'unerweichlich, hart, unerbittlich', zu *τεράμων* gehörig, und *ἀ-πάλαμνος* 'der sich nicht zu helfen weiss' (nachhomer. *παλαμναῖος* 'der durch seine Hand Blutschuld auf sich geladen hat', vgl. *αὐτόχειρ*), zu *παλάμη* gehörig. Über die Entstehung ihres Suffixes s. Verf. Morph. Unt. 2, 179 f. 183, J. Schmidt Kritik der Sonantenth. 106. 127.

In nachhom. Zeit begegnen fünf Wörter mit diesem Ausgang, die alle Pflanzliches bezeichnen. 1) *ῥάδαμνος ὀρόδαμνος* (aus **ϝοροδ-*) 'Schössling, junger Zweig, Gerte'. Man verbindet diese ansprechend mit *ῥαδινός* (äol. *βράδινος*), *ῥοδανός*, *ῥαδαλός* 'schlank, schwank, schwankend' (vom Rohr, von der Gerte u. dgl.), *ῥαδές* (*ᾰ*?)· *τὸ ἀμφοτέρως ἐγκεκλιμένον* (Hesych), homer.

περι-ρρηδής 'schwankend, taumelnd', lat. *rāmus* aus **u̯rādmo-*, *radius*. Die Frage, ob weiterhin mit diesen die Wörter für Wurzel, gr. *ῥίζα*, lat. *rādīx*, got. *waúrts*, verwandt sind (s. Curtius Grundz. [5] 352), mag hier auf sich beruhen. 2) *σφένδαμνος* 'Ahorn, Rüster', das wahrscheinlich der Sippe *σφενδόνη* 'Schleuder', *σφόνδυλος* 'Wirbel an der Spindel, Wirbelknochen' etc. anzuschliessen ist, wenn auch der Benennungsgrund nicht klar ist. 3) *σκονδάμνα· ῥάφανος* (Hesych), das mit *σκόνδρον· δρυπτόν* (Hesych) zusammenhängen mag. 4) *δίκταμνος δίκταμνον*, Name eines Gewächses, von undurchsichtiger Herkunft; angeblich ist die Pflanze nach dem Berg Dikte auf Kreta benannt. 5) *ἴαμνοι· θάμνοι* (Hesych), vgl. Lobeck Proll. 242, möglicherweise zu *ἰτέᾱ* 'Weide', ai. *vayā́* 'Zweig', lat. *vīti-s vieō*.

Offenbar ist hier ein Ausgang *-αμνο-* als Suffix für Gewächsbezeichnung produktiv geworden, etwa so, wie im Ahd. *affaltra apholtra* 'Apfelbaum' die Bildungen *mazzaltra* 'Massholderbaum' *hiefaltra* 'Hagebuttenstrauch' u. a. nach sich gezogen hat. Und um diesen Ausgang in dieser Richtung schöpferisch werden zu lassen, dazu haben aller Wahrscheinlichkeit nach zwei zweisilbige Wörter auf *-αμνο-ς* beigetragen: *θάμνος* 'Strauch, Gebüsch', das man mit *θαμά* 'dicht gedrängt' verbindet, und *ῥάμνος* 'Dornstrauch', das man mit Wahrscheinlichkeit von W. *u̯erg^u̯-* (gr. *ῥέμβω* 'ich bewege im Kreis herum', ai. *vr̥ṇájmi* 'ich drehe zusammen' *vr̥jiná-s* 'krumm', ags. *wrenc* 'Krümmung') ableitet, so dass die urgriech. Form **ϝραβνο-ς* gewesen wäre und ursprünglich 'Ranke' bedeutet hätte. Dass dem Sprachgefühl der Griechen *βρόδαμνος* (*ῥάδαμνος*) und *ῥάμνος* engstens verwandt waren, zeigt die bei späten Dichtern begegnende Neubildung *ὄραμνος*, die doch wohl eine naive Schöpfung und nicht bloss Ausgeburt grammatischer Speculation gewesen ist. Ja man darf vielleicht noch weiter gehen. Es gibt bekanntlich eine Classe von Wörtern — man kann sie weder Simplicia, noch Composita nennen —, die dadurch zustande gekommen sind, dass sie, in ihrem suffixalen Ausgang an den wurzelhaften Theil eines bedeutungsverwandten Wortes anklingend, diesen sich angeeignet, gewissermassen sich aufgepfropft haben. Z. B. ahd. *wīzzago* 'Prophet', Substantivierung des Adj. *wīzzag* 'schauend' (zu *wizzan*, *wīs*), wurde in Anlehnung an *-sago* 'Sprecher' zu *wīssago* umgebildet, woher unser nhd. *weissāgen* (Kluge Et. Wtb. [5] 401, Paul Deutsch. Wtb. 539 f.).

In mhd. *brōsme brōseme* (ahd. *brōsma prōsama*) 'Krume, Bröckchen', welches Ableitung aus einem wahrscheinlich durch ags. *bréotan* 'brechen' vertretenen Verbum ist, suchte das Sprachgefühl das Wort *sāme* (ahd. *sāmo*), daher jetzt *die brōsāmen* (Kluge a. O. 54, Paul a. O. 81). Zu ir. *gabim* 'ich nehme, ergreife' (W. *ghabh-*) entstand in urinselkeltischer Zeit im Anschluss an das von W. *kagh-* kommende **kaglā* 'das Fassen' (kymr. *cael*) ein **gabaglā* 'das Fassen, Nehmen' = ir. *gabāl* kymr. *gafael* (Thurneysen Freiburger Festgruss an H. Osthoff S. 5 ff.). Im Griechischen verschmolz der zu *κέλομαι κέλης* gehörige Stamm *κελευ-* (*κελεύω* 'ich treibe an, setze in Bewegung') mit *ἐλευθ-* (*ἐλεύσομαι, εἰλήλουθα*) zu *κελευθ-* in *ἱππο-κέλευθος* Hom. 'zu Pferd sich fortbewegend' *κέλευθος* 'Bahn, Weg' *ἀ-κόλουθος* 'begleitend, folgend', und neben *ἠρίστηκα* 'ich habe gefrühstückt' stellten die attischen Komiker, als wenn das Perfekt von *ἵστημι* drin stecke, die Formen *ἠρίστᾰμεν ἠριστάναι* (Verf. Fleckeisen's Jahrbb. 1880 S. 229 f.)[1]. In dieser Art könnte sich zunächst etwa ein **ῥαδαμο-* (vgl. lat. *rāmu-s*) mit *ῥάμνος, θάμνος* zu *ῥάδαμνος* vermählt haben und von da aus dann die andern, *σφένδαμνος* u. s. w., ihren Ausgang erhalten haben. *ῥάμνος, θάμνος* hätten dann nicht bloss den Sinn, sondern auch die Form beeinflusst.

Auf die erst spät bezeugten Formen *ῥάδαμος* und *δίκταμον* für *ῥάδαμνος* und *δίκταμνον* ist in der Frage, wie unsere botanischen Wörter zu ihrem Ausgang *-αμνο-* gekommen sind, wohl in keiner Beziehung ein Gewicht zu legen. Denn sie dürften erst nach dem Vorbild älterer Doppelheiten wie *ἀπάλαμος ἀπάλαμνος, νώνυμος νώνυμνος* aufgekommen sein.

Zum Schluss noch die Frage: wonach ist das für att. *σχινδαλμός* 'gespaltenes und zugespitztes Stück Holz, Schindel' später aufgekommene *σχινδάλαμος σκινδάλαμος* (*σκινδαλαμίζω*) gemacht, da von einer rein lautmechanischen Änderung nicht die Rede sein kann? Ich denke an *κάλαμος* (*καλάμη, καλαμίζω*).

---

1) Der psychische Process, durch den diese Pfropfbildungen mit zweisilbiger 'Wurzel' ins Leben getreten sind, ist natürlich nicht verschieden von dem, durch den die viel zahlreicheren Oculationswörter mit einsilbiger 'Wurzel' (z. B. nhd. *flimmen flimmer flimmern* = *flamme flammen* + *glimmen glimmer glimmern, schimmer schimmern*, Verf. a. a. O.) entstanden und wohl das meiste von dem entsprang, was in das Capitel von der Wurzelvariation gehört. Vgl. Bloomfield IF. 4, 66 ff., Amer. Journ. of Phil. 16, 409 ff.

7. Gr. νόσο-ς.

Von den bisherigen Deutungen von νόσος 'Krankheit' ist keine irgend befriedigend, so dass G. Meyer Gr. Gr. ³ S. 134 mit Recht sagt, das Etymon des Wortes sei nicht bekannt. Die ältere Literatur über das Wort verzeichnen Vaniček Griech.-lat. etym. Wtb. I 424, Ebeling Lex. Hom. s. v. νοῦσος, Schulze Quaest. ep. 115. Aus neuester Zeit sind hinzugekommen Wharton Some greek etymologies (Philological Society) p. 27, wo an νέ[σ]ομαι 'ich komme' angeknüpft und νοῦσος Διός als 'the visitation of Zeus' gedeutet wird (!), und Rheden Etymologische Versuche (Progr. des Privat-Gymnasiums in Brixen, 1896) S. 33, wo *νοτϝο-ς als Grundform angesetzt und Verwandtschaft mit νότιος 'nass, feucht' angenommen wird.

Sehen wir zunächst, welche Grundform oder welche Grundformen nach den Lautgesetzen des Griechischen möglich sind. Zutreffend bemerkt Kretschmer KZ. 31, 471: »Für das etymologisch dunkle att. νόσος, ion. νοῦσος, inschriftl. auch νοῦσσος, weiss ich keine andere Grundform als *νόσϝος aufzustellen, deren σϝ jedoch nicht ursprünglich sein kann, sondern ähnlich zu erklären sein wird, wie in att. ἴσος hom. ἶσος, kret. ϝίσϝος, wozu vgl. Bechtel Phil. Anz. 1886, 15«. ϝίσϝο- habe ich Grundr. II p. XIII und S. 1022 in Anknüpfung an Bechtel als *ϝιτσ-ϝο- gedeutet, d. i. schwächste Stammgestalt von τὸ ϝεῖδος = ai. védas- (vgl. auch ai. vi-vitsa-ti lat. vīsere got. ga-weisōn und Grundr. II S. 1019) mit Suffix -u̯o-. So muss auch das σ von *νοσϝο- entweder ursprüngl. t, th, d, dh + s sein oder aber ursprüngliches s + s. Zunächst gehen ϝίσϝο-, *νοσϝο- auf *ϝισσϝο-, *νοσσϝο- zurück; wie die dialektischen Formen zeigen, ist schon in urgriech. Zeit σσ vor u̯ ebenso zu σ vereinfacht worden, wie vor andern Consonanten, z. B. ἄσμενος aus *ϝασσμενο-ς, älter *ϝατσμενος, κάσμορος aus *κατ-σμορος, δέννο-ς aus *δεσνο-ς (zu lit. gėda 'Schande'), ὀσφραίνομαι aus *ὀτσ-φραν-. Mit ep. ἶσο-ς, νοῦσο-ς [1]) scheint es sich ähnlich

---

[1]) Diese epische Form oder sagen wir vorsichtiger Schreibung νοῦσος wurde von späteren Dichtern und von der ion. Schriftsprache aufgenommen. Über das Wort bei Herodot s. Schulze Quaest. ep. 115. Bei Hippokrates schreibt Kühlewein νοῦσος, aber νοσέω νόσημα. Weiterhin s. H. W. Smyth The sounds and inflections etc., Ionic, p. 228 sq.

zu verhalten wie mit θεουδής, δείδιμεν = θεοδϝής, δέδϝιμεν, d. h. in der Zeit des lebendigen epischen Volksgesangs wurde noch ϝίσϝο-ς, *νόσϝο-ς gesprochen, und später fiel das ϝ einfach weg: eine Form mit Dehnung des Vocals der ersten Silbe hat es in unverkünstelter Volkssprache nie gegeben.

νόσος ist seit Homer das gewöhnliche Wort für Krankheit. Es bedeutet sowohl körperliches Leiden als geistiges (Gemütskrankheit, Leidenschaft, Wut, Hass etc.) und wird auch auf Miswachs der Pflanzen, auf Zerrüttung der staatlichen Ordnung u. dgl. angewendet. Ich vermuthe etymologischen Zusammenhang mit νωθρό-ς 'matt, kraftlos, schlaff, schläfrig, träge', νωθής 'langsam, träge', ai. *ādhrá-s* 'schwach, arm, dürftig, gering' d. i. **n̥̄dhro-* (vgl. Johansson IF. 2, 40 f.)[1]), ahd. *anado anto* 'die Kränkung, die einem widerfährt, durch Kränkung hervorgerufene Verbitterung' as. *ando* 'Aufgeregtheit, Zorn', ags. *oneđa anda* 'Ärger, Eifer, Hass', ahd. *anadōn antōn* 'seinen Zorn auslassen, rügen, ahnden, schmerzlich nahe gehen, kränken'[2]). Bezüglich der Bedeutungsentwicklung verweise ich auf folgende Zusammenhänge. Got. *saúht-s* ahd. *suht* ahd. *siuhhī* 'Siechtum, Krankheit' got. *siuk-s* ahd. *sioh* 'siech, krank' zu mhd. *swach* 'niedrig, armselig, verachtet, schwach, gebrechlich'. Nhd. *krank* = mhd. *kranc* 'gering, schmal, schlank, schwach, nichtig' ags. *cranc* 'schwächlich, gebrechlich' aisl. *krangr* 'schwächlich', wozu mhd. *krenken* 'plagen, bekümmern', eigentlich 'mindern, erniedrigen'[3]). Lit. *ligà* 'Krankheit' zu gr. ὀλίγο-ς 'wenig, gering' (hom. ὀλιγηπελέων ὀλιγοδρανέων 'schwach, ohnmächtig'), λοιγό-ς 'Verderben, Unheil, Untergang', alb. *l'ik* 'mager, böse', geg. auch 'feig', *l'igštój* 'ich schwäche', *l'ikšte* Adv. 'schlimm' Fem.

---

1) Dem Acc. Pl. *ādhrān* setzt Bartholomae Ar. Forsch. III 5 f. 32 av. *ādrəng* gleich, das nur Yasn. 29, 3 vorkommt, und das er 'die Untergebenen' übersetzt.

2) Kluge Et. Wtb.[5] s. v. *ahnden* knüpft diese westgerman. Wörter an W. *an-* 'hauchen, athmen' (got. *us-anan*) an, worin ich ihm nicht folgen kann.

3) Vgl. ahd. *smāhi* mhd. *smæhe* 'klein, gering, niedrig, verächtlich, schmählich' (zu gr. σμῑκρό-ς, Wurzel *smēik-*), ahd. *smāhī* mhd. *smæhe* 'Kleinheit, Geringfügigkeit, Niedrigkeit, Verächtlichkeit, Verachtung, Schmach, Schmähung', ahd. *ca-smāhteōn* 'schwinden' und gr. νεί[ϝ]ατος 'der unterste' νει[ϝ]όθι 'unten' lett. *nēwát* 'moralisch niederdrücken, verächtlich behandeln, schmähen' (Fick Wtb. I[4] 500, Prellwitz Et. Wtb. 209).

'Mitleid'. Lat. _aeger_ 'krank, verdriesslich, unlustig', _cīvitās aegra_, _aegrē ferre_, gr. _αἶσχος_ 'Hässlichkeit, Schmach, Schande' _αἰσχρό-ς_ 'hässlich, garstig, lasterhaft, schändlich' (_αἰσχ-_ aus _*aig̑$^{u̯}$h + sko-_), got. _aiwiski_ 'Schande' ags. _ǣwisc_ 'schändlich' nd. _aisk_ 'hässlich, garstig'. Aksl. _jęza_ 'Krankheit' nslov. _jeza_ 'Zorn' poln. _jędza_ 'furia' (aus _*jęgi̯ā_, wie _stьza_ zu _stignǫ_ etc.), lit. _éngiu_ 'ich thue etwas mühsam und schwerfällig' _árklį nuénkti_ 'ein Pferd abquälen, abtreiben' _ingi-s_ 'Faullenzer', lett. _igt_ 'innerlich Schmerz haben, verdriesslich sein' _engét_ 'turbieren', alb. _iδerím_ 'Bitterkeit, Zorn, Trauer, Ärger'. Vgl. S. 38.

Bei unserm _*onodh-_ ist hiernach etwa von dem Sinn 'niedrig, gering, schwach' auszugehen. Daher einerseits der Begriff 'krank', andererseits der der seelischen Erniedrigung d. i. der Kränkung und der durch diese hervorgerufenen Ärgerlichkeit.

Die Ablautsverhältnisse der Wurzel (_*onodh-_ in ahd. _anado_, _*ondh-_ in ahd. _anto_, _*nōdh-_ in gr. _νωθρό-ς_, _*n̥̄dh-_ in ai. _ādhrá-s_) sind von derselben Art wie z. B. die von got. _anaks_ ai. _áñjas_ lit. _nŭgla-s_ aksl. _naglъ_, gr. _ὄνομα_ lat. _nōmen_ air. _a^{i}nm_ u. s. w., gr. _ὄνυξ_ lat. _ungui-s_ aksl. _noga_ u. s. w., worauf hier nicht näher eingegangen zu werden braucht[1]).

Mit dem Suffix _-u̯o-_ wurden im Griech. wie in andern idg. Sprachen Adjectiva von Substantiven gebildet. Genannt ist schon _ϝίσϝο-ς_ aus _*ϝιδ[ε]σ-ϝο-_, zu _*u̯[e]id[e]s-_ gehörig. Ausserdem z. B. ai. _r̥ṣ-vá-_ 'hoch, emporragend', zu gr. _τὸ ὄρος_, mit Erhaltung des Vocals des Suffixes _-es-_ kret. _τέλη̣ο-ς_ koisch _τέλεως_ aus _*τελεσ-ϝο-_, zu _τὸ τέλος_, und viele von beliebigen anders geformten Stämmen, wie ai. _kēśa-vá-_ 'haarig', besonders 'stark- oder langhaarig' von _kēśa-s_ 'Haar', lat. _annuo-s_ aus _*anne-u̯o-_ von _annu-s_. Hiernach war _*νόσϝο-ς_ ursprünglich Adjectiv zu einem verschollenen _*νόθ[ε]σ-_ (vgl. _νωθής_) und bedeutete das, was Schwächung, Zerrüttung u. dgl. enthält oder bringt. Und wie nun vielfach im Griechischen Adjectiva auf _-ο-ς_ zu weib-

1) War 'niedrig' die uridg. Bedeutung von _*onodh-_ so liegt die Frage nahe, ob es nicht an _*n̥dh-_ in ai. _ádhara-_ 'der untere, tiefere, niedrigere' got. _undar_ 'unter' anzuknüpfen sei. Und diese gemahnen wieder an die nach Bezzenberger sicher mit einander zu verbindenden gr. _νυθό-ς_ 'heimlich, dunkel', _νόθο-ς_ 'spurius', ai. _ándhas-_ 'Finsternis' _andhá-s_ 'blind' (vgl. Schulze Quaest. ep. 104 f.): 'verdecken' = 'unterthun'. Anderseits erinnert ahd. _anado_ an gr. _ὄνο-μαι_ (_ὀνόσσασθαι_) 'ich bin unzufrieden mit etwas schelte', so dass _-dh-_ sog. 'Determinativ' sein müsste. Diese Anklänge seien wenigstens erwähnt. Gewicht lege ich auf sie nicht.

lichen Substantiva wurden mit Rücksicht auf ein in Gedanken suppliertes Substantivum, z. B. ἡ ἔρημος, ἡ ἀμφίρρυτος (sc. γῆ, χώρα), ἡ ἁμαξιτός, ἡ σύντομος (sc. ὁδός), ἡ διάλεκτος (sc. γλῶσσα), ἡ σύγκλητος (sc. βουλή)[1], so ist ἡ νόσος etwa mit Rücksicht auf ein Wesen wie Κήρ oder Ἐρινύς substantiviert worden. Den Griechen galten ja die Krankheiten als von der Gottheit gesandt, bei Homer von Zeus (ι 411), von Apollo (Α 10) oder überhaupt von einem στυγερὸς δαίμων (ε 396). Schon Delbrück Vergl. Synt. I 115 bemerkt zur Erklärung des weiblichen Geschlechtes unseres Wortes: »In νόσος Krankheit erblickte man vielleicht ursprünglich ein Wesen ähnlich wie Ἐρινύς«.

8. Gr. ὀφθαλμός.

Die mannigfaltig gestalteten griechischen Wörter für das Auge sind des Öfteren in letzter Zeit Gegenstand der Untersuchung gewesen (s. besonders J. Schmidt Pluralbild. der Neutra 388, Collitz BB. 18, 206 f. 220 ff.), ohne dass alles aufs Reine gebracht ist.

Klar ist zunächst die Zugehörigkeit von lak. arg. ὀπτίλλος ὀπτίλος zu ὀπ- in ὄπ-ωπα etc. (Collitz S. 223).

Ferner ist einleuchtend, dass das von Arkadius als böotisch überlieferte ὄκταλλος (Meister Griech. Dial. I 259) von ὀπ- zu trennen und mit ai. *ákṣi akṣan-* av. *aši* 'Auge' auf ein uridg. **ok̑þ-* oder **ák̑þ-* zu beziehen ist (Hübschmann Idg. Vocalsyst. 168, Collitz S. 206).

Collitz S. 207 will diesen noch ὄσσε zugesellen, das aus *ὀκτι̯ε entstanden sein soll. Aber aus *ὀκτι̯ε wäre *ὀξε geworden, wie διξός aus *διχθι̯ος (zu διχθά) zeigt (vgl. auch καμψός aus *καμπτι̯ος, πάνσα πᾶσα aus *παντι̯α)[2]. ὄσσε ist vielmehr auf Grundform **áqᵘi̯e* zurückzuführen und enger

---

1) Vgl. A. R. Lange De substantivis femininis Graecis secundae declinationis, Lips. 1885.

2) Collitz beruft sich auf ἀνάσσω, das aus *ϝανακτι̯ω entsprungen sein soll. Grundform dieses Präsens war jedoch *ϝανακι̯ω, wie *ϝανακι̯α die von ϝάνασσα. Höchstens könnte in Frage kommen, ob ein zu Fut. ἀνάξω Aor. ἀνάξαι = *ϝανακτσω *ϝανακτσαι gehöriges Präsens *ϝανάξω nach dem Muster von κηρύσσω : κηρύξω u. dgl. zu ϝανάσσω umgebildet worden sei (vgl. die Neuschöpfung ἱμάσσω für *ἱμᾶσω = *ἱμαντ-ι̯ω, zu ἱμάντ-).

mit arm. Plur. *ač-k'* (*č* aus *k* durch Einfluss eines hinter ihm einst vorhandenen *i*-Vocals), ahd. *awi-zoraht* 'augenscheinlich' aus urgerm. **azui-*, lit. *akì-s*, aksl. Du. *oči* zu verbinden. **ὀq^uį-* auch in att. *τρι-οττίς τρι-όττιον*, auf Grund von **ὄττε* = ion. *ὄσσε*, vgl. *ἐπιγλωττίς* auf Grund von *γλῶττα*.

Schwierig sind *ὄκκον· ὀφθαλμόν* (Hesych.) und äol. *ὄππατα*. Sind diese Formen richtig überliefert, so dürfte ein Stamm **ὀq^uu-* zu Grunde zu legen sein. Diesen weiss ich freilich sonst nicht zu belegen, aber angesichts der Vielgestaltigkeit, die die Flexion gerade der Körpertheilbenennungen in den idg. Sprachen aufweist, scheint mir sein Ansatz nicht allzu kühn. Vgl. insbesondere ai. *cákšu-* neben *cákšan-* 'Auge' [1]) und lat. *ossua*, mit dem Meringer av. *astu-* verbinden möchte (Beitr. zur Gesch. d. idg. Declin. S. 10), neben ai. *ásthi asthan-* av. *asti-* [2]). *ὄππατα* repräsentirt hiernach ein **ὀq^uu̯-en-* mit dem *n*-Suffix von *προσ-ώπατα -ώπασι*, arm. *akn*, got. Gen. *augin-s*, aksl. *okn-o*, ai. Gen. *akšṇ-ás*. Zu *-ππ-* aus *-q^uu̯-* vgl. *ἑκατόμ-βη* aus *-*g^uu̯ā*, zu *βοῦς*. *ὄκκο-* aber beruht auf urgriech. **ὀκυο-*, dessen *κ* nach *ἐλαχύ-ς* 'gering, klein' neben *ἐλαφρό-ς*, *σκύλαξ* 'junger Hund' neben norw. *skvaldra* 'unaufhörlich bellen' lit. *skalìka-s* 'fortgesetzt bellender Jagdhund', *σκύζα* 'Brunst, Geilheit' neben *σπάζει· σκυζᾷ. Ἀχαιοί* (Hesych) u. dgl. zu beurteilen ist: vor *u* gingen die q^u-Laute in *q*-Laute über. In der Verbindung Cons. + *u* + Voc. schwankte *u* seit urgriech. Zeit zwischen silbischer und unsilbischer Geltung, und so in urgriech. Zeit entstandenes *ku̯* wurde *κκ*, **ὄκυ̯ο-* also zu *ὄκκο-*, vgl. *πελεκκάω* zu *πέλεκυ-ς*, *γλυκκόν* zu *γλυκύ* u. dgl. (Verf. Grundr. I² S. 106).

Es bleibt noch *ὀφθαλμό-ς*. Sein *φθ* könnte uridg. *q^uth g^udh, q^uph g^uđh* sein. Es findet sich aber nichts, woran man mit einiger Wahrscheinlichkeit anzuknüpfen vermöchte, wenn man das Wort als suffixale Erweiterung eines der bisher besprochenen Wörter oder eines zu ihnen gehörigen Wortes einer

---

1) *cakš-* ist im Griech. durch *τέκμαρ*, aus **τεκσ-μαρ*, vertreten, vgl. av. *čašman-*, Grundform **q^ueksmen-*. Wenn es einmal im Griech. ein **τεκσυ-* = *cákšu-* gab, so könnte **ὀq^uu-* darnach geschaffen worden sein.

2) *ossua* und *astu-* können nur indirekt zusammenhängen, weil *oss-* auf **ost-s-* zurückgeht. S. Johansson BB. 18, 23 f. Über das von Johansson auf ein **ost(h)u̯er-* bezogene mkymr. *ascwrn* s. Fick-Stokes Wtb. II⁴ 23 Zimmer bei Bloomfield Amer. Journ. of Phil. 16, 419.

andern idg. Sprache betrachtet[1]. Sehen wir uns daher weiter um.

Unser Wort scheint, wie schon im Passow'schen Wörterbuch bemerkt ist, ursprünglich den Augapfel bedeutet zu haben. Darauf weist u. a. Od. τ 211, wo es von Odysseus heisst: *ὀφθαλμοὶ δ' ὡς εἰ κέρα ἕστασαν ἠὲ σίδηρος | ἀτρέμας ἐν βλεφάροισι.* Das Wort könnte also ein verdunkeltes Compositum mit dieser Bedeutung gewesen sein. Der Sinn Augapfel hätte sich im Lauf der Zeit erweitert, etwa so, wie unser *adler* ursprünglich 'edler Aar' (mhd. *adel-ar*) war und nunmehr, da wir den Ursprung aus *adel* und *aar* nicht mehr fühlen, nur noch im Sinne des alten Simplex *aar* gebraucht wird. An Compotion dachte schon Pott Wurzelwtb. II, 2, 307: aus **ὀπ-ός* 'faciei' und **θαλμός* 'flos' (zu *θάλλω*); er weist aber mit Recht diese Etymologie als unbefriedigend selber sofort wieder ab.

Ich nehme an, dass man die Augenhöhle mitsamt dem in ihr liegenden Augapfel mit einem Wort bezeichnete, das mit *θαλάμη* (Höhle, Lager, Schlupfwinkel, bes. von Fischen und Schalthieren, auch Zelle der Bienen, Nasenhöhle, Herzkammer, Höhlung an Theilen des Körpers z. B. an den Knochengelenken, wo sich Feuchtigkeit sammelt) und mit *θάλαμο-ς* (im Innern des Hauses gelegenes, von andern Zimmern umschlossenes Gemach, versteckter Wohnort, auch Bienenzelle) im Wesentlichen identisch und weiterhin mit *θόλο-ς* (Kuppel, Kuppeldach, rundes Gebäude), got. *dal* (Thal, Grube) ahd. *tal* (Thal) und aksl. *dolъ* (Loch, Grube, Thal) verwandt war. *θάλαμο-ς* (*θαλάμη*) und **θαλμό-ς* standen nebeneinander etwa wie *πλόκαμο-ς* und *πλοχμό-ς*, *στεγανός* und *στεγνό-ς*, *ὑδαρός* und *ἄν-υδρο-ς*, *σιναρό-ς* und *σινδρό-ς*, *κεφαλή* und *κέβλη* u. dgl.[2], und vielleicht ist es nicht zufällig, dass die kürzere Form **θαλμο-* gerade nur als zweites Compositionsglied auftritt, vgl. av. *star$^{\vartheta}$ta-* ai. *stīrṇá-s* : ai. *á-stṛta-s*; ai. *sūtí-ṣ* : *sú-ṣuti-ṣ*; *τάλᾱς* : *πολύ-τλᾱς*; *κάρη* : *ἴγ-κρος*; ai. *girá-ti* : *tuvi-grá-s*; *ghaná-s* : *gō-ghná-s* u. vieles dgl.

Das erste Glied des Compositums kann *ὀπ-* 'Auge' gewesen

---

1) Collitz' Deutungsversuche a. O. 225 werden niemanden befriedigen. Er denkt erstlich an Wurzelerweiterung mit *θ*, wie etwa in *ἐσ-θ-ητ-*. Weiterhin an ein urspr. **ὀq̑ᵘλαθμός*, das durch Metathese der Laute *λ* und *θ* zu **ὀq̑ᵘθαλμός* = *ὀφθαλμός* geworden sei.

2) Wegen der Betonung vgl. noch *σκαλμός*, *πταρμός*, *λυγμός*, *ἀρδμός*, *χῡμός*, *πυγμή* und *κάλαμος καλάμη*, *πύαμος*, *κάρδαμον* u. a.

sein, vgl. *πυγ-μάχο-ς*, *μῦσ-φόνο-ς*, *χέρ-νιψ*, *πυρ-καϊή* u. a. Ebenso gut aber auch der Stamm **ŏq*^{u}*(e)s-*, so dass *ὀφθαλμό-ς* zunächst aus **ὀπσ-θαλμο-ς* hervorgegangen wäre (vgl. *γεγράφθαι* aus **γεγραπσθαι*, *πτάρνυμαι* aus **πσταρνυμαι*, *ἔκπεδος* aus **ἐκσ-πεδος* u. s. w.). Dieser *s*-Stamm ist vertreten durch aksl. *očes-* Gen. *očese* etc. 'Auge', lit. *ãkas* 'Wuhne' ursprünglich Nom. Sg. Neutr., dann zum masc. *a*-Stamm geworden, *ũks-auti* 'ansehen, ausspionieren', ai. *adhy-akṣa-* 'Aufseher' apers. *patiy-axšaiy* 'ich überwache, beschütze', av. *a*^{i}*wyāxšaye*^{i}*nti* 'sie beaufsichtigen' *a*^{i}*wyāxštar-* 'Aufseher' [1]. *ὀπσ-* als vorderes Compositionsglied enthaltend, vergliche sich *ὀφθαλμός* mit *βλάσφημος* 'schlimme Worte redend' aus **βλαπσ-φᾱμος* d. i. **βλαβ[ε]σ-φᾱμο-*, zu *τὸ βλάβος*, und *ὀσφραίνομαι* 'ich rieche, wittere' aus **ὀτσ-φραν-* d. i. **ὀδ[ε]σ-φραν-*, zu lat. *odor* (nach Wackernagel's überzeugendem Nachweis KZ. 33, 42 f.), ai. *aptúr-* 'geschäftig' aus **aps-tur-* d. i. **ap[a]s-tur-*, zu *ápas* 'Werk', *mandhātár-* 'der Sinnige, Andächtige' aus **manz-dhātar-* d. i. **man[a]z-dhātar-*, zu *mánas-* 'Sinn' (Verf. Grundr. II 387). Der Schwund des *e* des Suffixes *-es-* war in allen diesen Fällen urindogermanisch.

Was unser Compositum im Sprachgefühl verdunkelte, war zweierlei. Erstlich der Umstand, dass es im Griechischen neben *ὀφθαλμό-ς* ein **θαλμό-ς* anderweitig nicht mehr gab. In dieser Weise sind viele Zusammensetzungsglieder zu dem geworden, was man in der Grammatik Suffix zu nennen pflegt. Dazu kam, dass das Wort mit seinem Ausgang *-αλμος* den Substantiva wie *ἰνδαλμός*, *σχινδαλμός* associiert werden musste. Es geschah also dasselbe, was man z. B. bei *καθ-ίζω* 'ich setze nieder' beobachtet, das man mit *κομίζω* etc. verband (daher Fut. att. *καθιῶ* dor. *καθιξέω*), oder bei nhd. *drittel*, *viertel* (aus *-teil*), die man mit *mittel* etc. verknüpft. Anderes dgl. bei Verf. Grundr. II 5 ff.

Wie im Sprachleben oft vollere, breitere Wörter, wenn sie gleichbedeutend neben kürzere zu stehen kommen, diese ver-

---

1) Die av. Formen nicht auf Grund von *āxš-* = lit. *ũks-* (*ũksauti*), auch nicht aus *a*^{i}*wi* + *ā* + *axš-* (J. Schmidt Pluralb. 406), sondern aus *a*^{i}*wi-axš-* nach Caland's Lautgesetz KZ. 33, 302 ff., welches seine genaue Parallele in gr. *ιω* aus *ιο* = *εο* im Herakl. und bei Rhinthon hat, z. B. *ἱμίω* = *ἱμέο* (vgl. Solmsen KZ. 32, 543 ff., Schulze Quaest. ep. 363), wo *ι* als *i̯* zu lesen ist.

drängen, vgl. z. B. das genannte *adler* für *aar*, so hat sich im Ion.-Att. *ὀφθαλμός* an die Stelle des alten einstämmigen Worts gesetzt, von dem nur noch der Dual, *ὄσσε*, über die homerische Zeit hinaus bei Dichtern ein künstliches Leben gefristet hat.

9. Altind. *kvắthati*.

Ahd. *siodan* aisl. *sióđa* 'sieden, kochen' got. *sauþ-s* 'Opferthier', ahd. *swedan* 'langsam dampfend verbrennen' mhd. *swadem* 'Schwaden' ags. *swađul* 'Dampf, Dunst' verbindet Froehde BB. 21, 330 evident richtig mit lit. *szuntù* (Prät. *szutaũ*) 'ich schmore, brühe' *sautą* Acc. 'Brühe' (Leskien Ablaut 312) lett. *sautét* 'bähen, brühen'. Die Wurzel war *k̂þu̯et- k̂þeut-* oder *k̂su̯et- k̂seut-*; der Anlaut *k̂þ-* hat mehr für sich. Zu der verschiedenen Stellung des *u̯* vergleiche man mhd. *swach* : ahd. *sioh* S. 30, lit. *dvesiù* : *daũsos* u. dgl., s. Noreen Abriss 88 ff., Verf. Grundr. I² § 547, 10.

Zur selben Wurzel lässt sich ai. *kvatha-ti kvatha-tē* 'er kocht, siedet, vergeht vor Glut' ziehen. Man erwartet zunächst freilich **kṣvatha-ti* wegen *kṣvid- kṣviḍ-* 'knarren, summen, brummen' und *kṣvēlana-m* 'Spiel, Tändelei', welche zeigen, dass das Ai. den Anlaut *kṣv-* nicht vermied. Indessen wird unsere Zurückführung von *kv-* auf *k̂þu̯-* gestützt durch das zu *kṣám-* = uridg. **ĝđhom-* (gr. *χθών χθαμαλό-ς*) gehörige *gm-ás*, dessen *g-* auf älteres **gž(h)m-* hinweist. Da uridg. *k̂s*, *k̂þ* und *ĝzh*, *ĝđh* im Urar. zu *χš* und *ʒžh* wurden und diese sich im Iran. weiter zu *š* und *ž* entwickelten, im Ai. aber zunächst zu *kš* und *gžh*, woraus historisch gleichmässig *kṣ* und *kṣ*, so muss der Zischlaut in *gmás* im Indischen weggefallen sein, ehe die stimmhaften Zischlaute stimmlos wurden (wie z. B. in *kṣam-*). In derselben Periode des Urind. wurde **kšvath-* zu *kvath-*. Nun erscheint im Ai. neben *gm-* auch *kṣm-* in *kṣm-ás*, *kṣmayā́* u. a., und es ist nicht nötig anzunehmen, dass diese den vollen Anlaut *kṣ-* erst nach der Analogie von *kṣam-* wiedererhalten haben. Vielmehr sehe ich in *kṣm-* : *gm-* eine satzphonetische Doppelheit. In urind. **gž(h)m-* ging *ž(h)* nur im Satzinlaut nach gewissen Consonanten verloren. Ebenso nun verlor auch **kšvatha-ti* sein *š* nur in dieser Stellung (man beachte die Verbindung des Verbums mit den Präfixen *niṣ* und *ud*), und die hier entsprungene Gestaltung

wurde verallgemeinert. Also *kvatha-ti* : *kṣvḗda-ti* = *gm-ás* : *kṣmás* [1]).

Eine gewisse Stütze erhält unsere Auffassung von *kvatha-ti* noch dadurch, dass sein *kv-* nach den ai. Lautgesetzen weder auf uridg. *qu̯-* (d. h. reinvelare Explosiva + *u̯*), noch auf uridg. *qᵘ-* (d. h. labiovelare Explosiva), noch auch auf uridg. *k̑u̯-* zurückführbar ist. Mit Recht sagt Zupitza Die german. Gutturale S. 56 von dem Anlaut unseres Verbums, dass er nur secundär entstanden sein könne (wie auch *kv-* in *kvà* 'wo'), und weist daher die Zusammenstellung von *kvatha-ti* mit got. *ƕaþō* 'Schaum' *ƕaþjan* 'schäumen' ab.

10. Russ. *bába jagá.*

Urslav. *oi* ist im Anlaut in einigen Wörtern über **ě-* zu *ja-* geworden. Aksl. *jadro* 'Schwellung, Busen': armen. *aitnum* 'ich schwelle' *aitumn* 'Geschwulst', gr. *οἰδάω* 'ich schwelle', ahd. *eiȥ* 'Geschwür, Eiterbeule' *eitar* aisl. *eitr* 'Eiter, Gift'. *jazva* 'Grube, Loch, Wunde': preuss. *eyswo* 'Wunde' d. i. **aizwā*. *jaje* 'Ei': ahd. *ei* aisl. *egg* 'Ei' urgerm. **ai̯i̯az* Neutr.; zu diesem germ. Wort die Bemerkung, dass ich Grundr. I² § 309 Anm. gezeigt zu haben glaube, dass **ai̯i̯az* nicht aus **ai̯az* entstanden ist, dass überhaupt die Annahme, intersonantisches *i̯* sei im Urgermanischen unter gewissen Bedingungen geminiert worden, unwahrscheinlich ist, dass vielmehr nichts im Wege steht, die betreffenden urgerm. *i̯i̯* (got. *iddja* u. s. f.) überall als ursprünglich zu betrachten.

Andererseits ist sicher, dass ursprüngliches *oi-* in zwei Fällen durch *i-* vertreten ist: *inъ* 'unus', vgl. preuss. *ains* lit. *vė̃nas* lat. *oinos ūnus* etc. und *iskati*, vgl. lit. *jëszkóti* armen. *aiç* u. s. w. Bei der hiernach zu constatierenden Doppelheit *ja-* : *i-* aus älterem *oi-* handelt es sich um eine chronologische Ver-

---

1) W. Foy Zeitschr. d. d. morg. Ges. 50, 136 ff. entnimmt aus dem schwierigen und verschieden gedeuteten av. *frāšmō.dāiti-* einen Abl. Sg. *šmō* 'von der Erde'. Ist das richtig, so hätten wir hierin den iran. Vertreter von urar. **ǯžhm-as*. Auf die Frage, wie *j-* in ai. *jmás jmā́* zu erklären ist braucht hier nicht näher eingegangen zu werden: ich ziehe *jm-* zu av. *zəm-* gr. *χαμαί* lat. *humus* got. *guma* lit. *żẽmė*, in denen *ĝđh-* schon im Uridg irgendwie satzphonetisch, vielleicht nach Umstellung zu *đĝh-*, zu **ĝh-* geworden ist.

schiedenheit: der Diphthong *oi-* kam in verschiedenen Perioden des Urslavischen zu dem Vorsatz von *i̯-*, wobei zu berücksichtigen ist, dass *iskati* und *jėszkóti* der Entlehnung aus dem Germanischen dringend verdächtig sind.

Den Belegen für *ja-* schliesst sich möglicherweise russ. *jagá bába* oder *bába jagá* 'alte Hexe' an; es ist eine stehende Figur in den russischen Märchen und kann geradezu als Eigenname bezeichnet werden. Obwohl Miklosich das Wort als Adjectivum aus dem Kleinruss. citiert, *jahyj* 'böse' (Vergleich. Gramm. II 11 und Etym. Wtb. 99), so ist doch fraglich, ob es von Anfang Adjektiv gewesen ist. *jaga* mag ursprünglich Substantivum gewesen sein und etwa 'Greuel, Graus, Abscheu' bedeutet haben. Führt man *jaga* auf **oigā* zurück, so stellt es sich ungezwungen zu nhd. (ndd.) *ēkel* 'Abscheu, Widerwille, Greuel, Unlust, Verdruss' ags. *ácol* 'bestürzt, erregt, erschreckt' (urgerm. **aik-*), welche Zupitza in der mehrgenannten Schrift S. 161 samt schwed. *anka* 'misvergnügt sein' ansprechend mit der oben S. 31 angeführten Sippe aksl. *jęza* 'Krankheit' nslov. *jeza* 'Zorn' u. s. w. verbindet. Ist diese Combination Zupitza's richtig, so hat ein nasaliertes **ing̥-* im German. und im Balt. in der bekannten Weise Anlass zu Neubildungen nach den Formen der Wurzeln *bhendh-* etc. gegeben (schwed. *anka*, lit. *ėngiu* etc.). Zupitza zieht auch lat. *aeger* hierher, das wir a. a. O. mit gr. *αἶσχος* got. *aiwiski* verknüpft haben. Diese verschiedenen Erklärungen des lat. Wortes dürften gleichwertig sein, und angesichts des Zweckes, zu dem wir oben die beiden Wortsippen angeführt haben, kommt wenig darauf an, für welche von beiden Deutungen von *aeger* man sich entscheidet.

Nun ist freilich nicht nötig *jagá* auf urslav. **ēgā* zurückzuführen. Es kann auch einem aksl. **jęga* entsprechen (vgl. z. B. russ. *jazýk* = aksl. *językъ*) und würde sich in diesem Fall dem mit *-i̯ā-* gebildeten aksl. *jęza* unmittelbar an die Seite stellen. Eine Entscheidung ist nicht zu treffen.

Erwähnt sei endlich noch, dass das alb. *iđ-* aus **inđ-* (S. 31) auf uridg. *iñǵ-* zurückweist. Wir haben also bei dieser Wurzel den bekannten Wechsel zwischen Palatal und Velar, der auf Dialektmischung beruht, vgl. Verf. Grundr. I² § 597.

OEFFENTLICHE GESAMMTSITZUNG

VOM 23. APRIL 1897

ZUR FEIER DES GEBURTSTAGES SR. MAJESTÄT DES KÖNIGS.

Herr *Böhtlingk* legte vor: »*Neue Miscellen*«.

1. Die angeblichen Absolutiva दोघम् und नायम् im Ṛ V.

Im ersten Bande der Vedischen Studien S. 39 räumt Pischel ein, dass in den älteren Texten das Absolutivum auf घम् fast immer in Verbindung mit Präfixen erscheine, glaubt aber in दोघम् Ṛ V. 5, 15, 5 eine Ausnahme entdeckt zu haben. Die Stelle lautet:

वाजो नु ते शवसस्पात्वन्तम् ।
उरुं दोघं धरुणं देव रायः ।

S. 40 übersetzt Pischel: »Die Opferspeise schütze das Ende deiner Kraft, indem sie, o Gott, einen breiten Strom des Reichtums hervorruft«.

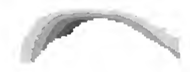
Da दोघम् wegen seiner Präfixlosigkeit von Hause aus als Absolutivum mehr oder weniger verdächtig ist, dürfte man nur im äussersten Falle, wenn keine andere Auffassung möglich wäre, es für ein solches erklären. Nach meinem Dafürhalten würde दोघम् auch als Nom. act. einen guten Sinn ergeben. In diesem Falle würden उरुं दोघम् und धरुणं रायः Appositionen zu शवसो ऽन्तम् sein, und die Uebersetzung würde, wenn ich mich im Uebrigen Pischel anschlösse, lauten: »Die Opferspeise schütze das Ende deiner Kraft, die reichliche Melkung, o Gott, den Strom des Reichthums.« धरुणम् könnte aber auch als Adjectivum mit दोघम् verbunden werden, was mir noch mehr zusagen

würde. Bei Pischel's Auffassung stosse ich, abgesehen von der Präfixlosigkeit, noch auf zwei Schwierigkeiten. Wenn उरु धरुणम् Object zu दोघम् wäre, würde dieses wohl nicht zwischen die beiden Worte eingeschoben worden sein, sondern am Anfange derselben stehen, was nicht gegen das Metrum verstiesse. Ferner ist धरुण als Masc., so weit ich sehe, nur Nom. ag., in der Bedeutung von *Strom* oder *Behältniss* u. s. w. aber stets ein Neutrum.

दोघम् wurde in der überlieferten Form als Absolutivum gefasst, während नायम् siebenmal seine Betonung ändern musste, um zu einem Absolutivum zu gelangen. Fünfmal ist नायम् und zweimal नायम् überliefert. Ausserdem wird zu demselben Endzweck auch उपनायम् von Pischel in उपनायम् umgesetzt. Mit so gewaltsamen Aenderungen könnte man sich allenfalls einverstanden erklären, wenn man damit einen allen Anforderungen entsprechenden und unanfechtbaren Sinn gewönne, was aber, wie mir scheint, nicht der Fall ist. S. 40 fg. sagt Pischel: »Die ältere Sprache hat das Praesens *niláyate* und das Imperfectum lautet in der TS. *niláyata*. Wie *niláyam* zu *niláyata*, so gehört *náyam* zu einem **náyate *ánáyata*, zu dem *ánáyi* erhalten ist und wie dies passiven Sinn hat, so auch *náyam* . . . . ,Herbeigebracht werdend' ist dem Sinne nach vollkommen = ,herbeikommend'.« Dagegen ist gar Vieles einzuwenden. Aus welchem Grunde soll अनायि nicht unmittelbar auf नी zurückgehen, wie अमायि auf मी? Auch für नायम् brauchen wir nicht ein kaum denkbares नायते vorauszusetzen. Dieses नायते ist mit seiner Länge kein Analogon zu निलयते, und अनायत ist trotz seiner Länge kein Analogon zu निलायत. निलयते geht wahrscheinlich, und निलायत wohl sicher nicht auf ली, sondern auf अय्, अयते mit निल् = निर् zurück. Dafür spricht, dass der Padapâṭha निलायत nicht zerlegt, und auch die Länge, die nur durch das hier erwartete Augment zu erklären ist. Vgl. diese Berichte, Bd. 44, S. 210. Schliesslich soll नायम् wie अनायि passiven Sinn haben. Das Absolutivum hat wohl oft eine intransitive Bedeutung; dann ist aber auch das Verbum ein Intransitivum. Ein Absolutivum mit passiver Bedeutung ist bis jetzt noch nicht nachgewiesen worden und wird wohl auch nie nachgewiesen werden.

Erscheint es in Verbindung mit einem Passivum, so bewahrt es seine active Bedeutung. Delbrück führt in seiner Altindischen Syntax S. 404 folgende Beispiele an: व्याह्वावमेव शंस्तव्यम् Ait. Br. 3, 37, 19 und एतु पुरुषैः पुरुषान्पर्वाण्येषां पर्वशः संव्रश्चं (संकर्तं) पर्वशो विभज्यमानान् Çat. Br. 11, 6, 1, 2 fg. Weber giebt dem विभज्यमानान् passive Bedeutung, was Delbrück wohl mit Recht beanstandet. Ein Passivum verlangt aber der Instr. पुरुषैः, und ich vermuthe, dass an beiden Stellen विभज्यमानान् zu lesen ist. Trotz dieses Passivs behalten संव्रश्चम् und संकर्तम् ihre active Bedeutung, da sie das Object पर्वाणि bei sich haben.

Was नायम्, nach dem Padapâṭha = न अयम्, bedeutet, wissen wir nicht und werden es vielleicht auch nie erfahren. Vielleicht ist es, wie Benfey vermuthet hat, ein elliptischer Ausruf, der dem Verfasser des Padap. noch verständlich gewesen sein kann. नायम् 6, 24, 10 und 46, 11 wird wohl *Führer* bedeuten, wofür doch die an der ersten Stelle darauf folgenden Pronomina तम् und एनम् sprechen. Dass diese, wie Pischel S. 41 sagt, wie die 3. Sing. z. B. 1, 1, 3. 10, 145, 1 verwendet seien, will mir nicht recht einleuchten. Das Subject einer solchen 3. Sing. ist ja ein nicht ausgedrücktes unbestimmtes Pronomen, das deutsche *man* oder *Einer*, während das Pronomen demonstr. stets auf eine bestimmte Person hinweist und niemals *Jemand* oder *Einer* bedeutet. In वृश्चोपरिष्टात्तुजता वधेन । ये अन्ति दूरादुपनायमेषाम् । 9, 91, 4 उपनायम् von एषाम् zu trennen und mit उपरिष्टात् zu verbinden (ebend.), heisst der Sprache die grösste Gewalt anthun. एषाम् soll *die unter ihnen* bedeuten, wobei der Acc. *die* hinzugesetzt wird. Warum hat P. nur den Accent von उपनायम् geändert, und nicht auch एनान् st. एषाम् gesetzt, wie die Grammatik erfordert hätte, da das Object von वृश्च doch im Acc. stehen müsste? Die Uebersetzung: *Vernichte, von oben her herankommend, mit fliegendem Donnerkeil die unter ihnen, die nah und die fern sind* erregt nicht nur sprachliche Bedenken, sondern befriedigt auch sachlich nicht. Weshalb soll Indra *von oben her herankommen* um den tödtlichen Streich auszuführen, da er mit seinem Donnerkeil dieses schon *von oben her* auszuführen im Stande ist? Sieht man sich die Stelle unbefangen an, so ergiebt sich wie von selbst उपनायम् als Object von वृश्च, und



एषाम् als Object vom Nom. ag. उपनायम्, das wohl *Ansichzieher, Anlocker*, *Herbeilocker* bedeutet. Sâjaṇa, der sonst so oft in Schutz genommen wird, hätte in diesem Falle mehr Beachtung verdient. Auch die sieben नायम् sind, trotz der erzwungenen, ganz unmöglichen Bedeutung, mehr oder weniger zu blossen Flickwörtern herabgesunken; nach आ याहि ist ein नायम् *herbeikommend* gar nicht zu verstehen.

2. Die Verbalform यामकि.

Das Wort यामकि Çâñkh. Br. = Kaush. Br. 27, 1, das im PW. als Voc. von यामकी und als Schimpfwort verzeichnet ist, veranlasste Aufrecht in ZDMG. 34, 175 fg. sich dagegen auszusprechen und das Wort als Verb. fin. = यामि mit eingeschobenem अक् zu erklären. Auch der Commentar stimmte ihm bei, und dieses bewog mich im PW.[2] mich dieser Erklärung anzuschliessen. Eine wiederholte Betrachtung der ganzen Stelle erregte bei mir doch einige Bedenken, die ich hier vorzutragen mir gestatte. Nach Pâṇ. 5, 3, 71 wird अक्[1]) nur an Indeclinabilia und an Pronomina vor dem letzten Vocal eingeschaltet. Erst Patañǵali zu P. 5, 3, 68, Vârtt. 1 sagt in seiner bekannten spitzfindigen Art, dass in 5, 3, 71 noch तिङः aus 56 fortgelte, und bildet demgemäss पचतकि und जल्पतकि. Er hat also jedenfalls solche Bildungen gekannt. Die Kâçikâ zu P. 5, 3, 77 fügt nach Aufrecht noch die Imperative अद्धकि und एद्धकि als Beispiele hinzu. Nach P. giebt अक् dem Worte die Nebenbedeutung des Unbekannten oder Tadelnswerthen. Und der Pseudo-Çâkaṭâjana (wieder nach Aufrecht) erklärt पचतकि mit कुत्सितमल्पमज्ञातं वा पचति. Diese Nebenbedeutungen wollen zu einer ersten Person nicht recht passen. Wollten wir aber auch hiervon absehen, so gewinnen wir in der sogleich vorzuführenden Stelle mit यामकि keinen einigermaassen befriedigenden Sinn. »Der 27. Adhyâya (so sagt Aufrecht) handelt von dem zehnten Tage des dvâdaçâha. An diesem dürfen keine Anushṭubh-Verse verwendet werden. Dafür wird im ersten Kapitel ein Grund an-

1) Mit अकच् ist nicht, wie Aufrecht annimmt, क, sondern अक् gemeint. Der Abfall des ersten अ soll nach 6, 4, 48 erfolgen. Hier ist aber nur vom Abfall eines अ am Ende eines Verbalstammes die Rede. Mit क liesse sich ja auch z. B. शनकैस् gar nicht erklären.

gegeben: utsṛijyate daçama ʼhany anushṭup. vâg anushṭup. saishâ vâk pra tadohushî krûraraveva[1]) bhavati. tasmâd utsṛijyate: ned vâcam âsîdâmety. atho sarvâṇy evaitac chandâṅsy anushṭubham abhisampâdayanti: tad enâṃ nâhaivâbhimṛiçe, çûdrâṃ no enâm prasisakshâṇi[2]); no tv evânyatra yâmaki, puṅçcalyâ ayanam me astîti u. s. w. ‚Am zehnten Tage wird die Anushṭubh entlassen[3]). Die Anushṭubh ist die Rede. Diese Rede, nachdem sie an den vorhergehenden neun Tagen grosse Bürden getragen hat, schreit entsetzlich auf. Deshalb wird sie entlassen, damit wir der Rede nicht zu nahe treten. Nun lassen sich alle anderen sechs Metra auf eine Anushṭubh zurückführen. Deshalb will ich einerseits sie weder berühren, weil ich mich mit keinem (lärmenden) Çûdra-Weibe befassen will; noch gehe ich zu einer ganz verschiedenen Form über, sonst würde man von mir sagen, ich gliche einer lockeren Dirne‘.«

Die Schlussworte kann nicht ein Anderer, sondern nur das Subject der vorangehenden Verba, also *ich* zu sich sagen oder bei sich denken. Sie können also nur bedeuten: »indem ich zu mir sage, dass mein Verfahren das einer lockeren Dirne sei«. Aber auch dieses müsste nach meinem Sprachgefühl durch पुंश्चल्या मे ऽयनमस्तीति ausgedrückt werden. Die von der Grammatik geforderte Auffassung passt aber gar nicht in den Zusammenhang, da jener Gedanke den Sprechenden nicht davon abhalten kann, zu einer anderen Form überzugehen. Ueberdies wäre es gar zu auffällig und verstiesse auch gegen die sonst üblichen Vergleiche, wenn ein Mann sich mit einer Dirne vergliche. Es liegt doch ganz nahe, पुंश्चली wie vorhin शूद्रा auf die Anushṭubh zu beziehen. Und dazu gelangen wir, wenn wir यामि किं lesen. प्रसिसक्षाणि scheint einer anderen Recension anzugehören[4]), da Lindner in seiner Ausgabe des Kaush. Br. diese Variante gar nicht erwähnt. Eine Imperativ- oder Conjunctiv-Form der 1. Person bei einem Desiderativ ist sehr verdächtig, und ich nehme keinen Anstand प्रसिसृक्षामि an deren Stelle zu setzen. Die von Aufrecht behandelte Stelle lese und inter-

1) So der Scholiast, krûravaheva AB. So Aufr.

2) prasisṛikshâṇîti prasañgenechâmi der Scholiast. prasasṛikshâṇi A. prasasṛkshaṇî B. prasisañkshâṇi wäre die regelrechte Form. So Aufr.

3) Wie ein Rind, das am Joche gezogen hat. So Aufr.

4) सञ्ज् kann auch nicht mit einem Accus. verbunden werden.

pungire ich nun, wie folgt: तस्मादुत्सृज्यते दशमे ऽहन्यनुष्टुप् । अनुष्टुब्वाक् । सैषा वाक्प्र तदोक्षुषी क्रूरवक्त्येव भवति । तस्मादुत्सृज्यते ' नेहाच्चमासीदामेति । अथो सर्वाण्येवैतच्छन्दांस्यनुष्टुभमभिसंपादयन्ति । तदेनां नाहैवाभिमृशे शूद्राम् ' नो एनां प्रसिसृजामि ' नो त्वेवान्यत्र यामि ' किं पुंश्चल्या अयनं मे ऽस्तीति । Ich übersetze: »Deshalb wird die Anushṭubh am zehnten Tage entlassen. Die Anushṭubh ist die Rede. Diese Rede, die dann viel getragen hat, pflegt, so zu sagen, sich wund zu tragen. Deshalb wird sie entlassen, damit wir uns nicht auf die Rede setzen. Nun bildet man also alle Metra in eine Anushṭubh um. So berühre ich sie denn nicht, da sie eine Çûdrâ ist; auch will ich sie nicht fahren lassen, ich wende mich aber auch nicht zu einem andern (Metrum), indem ich mir sage, was geht mich das Verfahren der den Männern nachlaufenden Dirne an?« Die Anushṭubh wird, wie ich glaube, eine Çûdrâ genannt, weil sie schwere Arbeit verrichtet, und eine Puṁçkalî, weil sie sich allen Metren gefällig erzeigt.

Ich glaube, wenn auch nicht das Richtige getroffen, so doch den Weg dazu einigermaassen gebahnt zu haben.

3. पर्त्वा in TS.

Am Anfange des 5. Prapâṭhaka im 7. Kâṇḍa der TS. wird erzählt, dass die Kühe, da sie hornlos waren, eine Feier begangen hätten um Hörner zu bekommen. Als ein Theil von ihnen nach zehn Monaten Hörner erhielt, beschloss er die Feier und war befriedigt. Diejenigen, welchen die Hörner nicht wuchsen, beschlossen die Feier erst nach einem Jahre und waren gleichfalls befriedigt. Nun heisst es, dass die Kuhfeier (गोसत्त्र) das Jahr sei, und dass diejenigen, welche, Solches wissend, ein Jahr hindurch eine Feier begingen, ihr Ziel erreichten. Darauf folgt die hier zu besprechende Stelle: तस्मात्तूपरा वार्षिकौ मासौ पर्त्वा चरति. Der ungehörnten Kuh muss es auch in den zwei Regenmonaten gut ergehen, da die ungehörnten Kühe nicht wie die gehörnten nur zehn Monate, sondern ein volles Jahr die Feier begangen haben. पर्त्वा, das jedenfalls oxytonirt werden muss, wird also ein Wohlergehen ausdrücken. Dieses räthselhafte पर्त्वा ist schon im 4. Theile des PW.[2] S. 301, Sp. 3 mit einem hinzugefügten Ausrufungszeichen verzeichnet, und seit

1883 habe ich oftmals über diese Form nachgedacht ohne zu einer befriedigenden Erklärung zu gelangen. Der Commentar erklärt das Wort dem Sinne gemäss durch प्रीतिं प्राप्य. Wenn er aber weiter sagt, dass die gehörnten Kühe während der Regenzeit sehr zu leiden hätten, weil der vom heftigen Winde begleitete starke Regen im Walde gegen ihr Maul schlage, und sie, wenn sie das Maul zur Erde neigten, die schwere Last der Hörner empfänden, so wird er wohl schwerlich das Richtige getroffen haben. Die Hörner werden, wie ich glaube, in einem zur Regenzeit üppig wuchernden Walde sich in Zweigen und Lianen verfangen und die Fortbewegung der Kuh sehr erschweren. Eine ungehörnte Kuh dagegen stösst nicht auf solche Hindernisse. Was ist aber पर्त्वा? Der Commentar verleitete mich an eine Corruptel von प्रीत्वा zu denken, das nach Whitney's Wurzeln im Çat. Br. (aber wo?) vorkommen soll; aber doch wahrscheinlich nicht in medialer, sondern in transitiver Bedeutung, die hier nicht passt. Ein anderes Mal dachte ich an das graphisch näher liegende पूर्त्वा, indem ich *die zwei Regenmonate voll machend* in der Bedeutung von *während der ganzen Zeit der beiden Regenmonate* auffasste. Hierzu verleitete mich Pâṇini's पूरण (eine Zahl) *voll machend.* Erst in den letzten Tagen fragte ich mich, ob पर्त्वा (nur von dieser Form kann ja die Rede sein) denn nothwendig falsch sein müsse, und dieses war, wie ich glaube, kein ganz schlechter Gedanke. पर्त्वा oder etymologisch genauer पर्त्त्वा kann doch das Gerundium von पर्द् sein, und wenn eine Kuh im Walde *pedens umherschreitet* und das verdaute Futter von sich giebt, dann muss sie unbehindert ihre Nahrung gefunden haben und sich wohl befinden. Auch Mâdhavâkârja kann पर्त्त्वा wie ich aufgefasst haben und hat mit प्रीतिं प्राप्य vielleicht nur sagen wollen, dass das पर्दन ein Zeichen der प्रीति sei.

Dass die Wurzel पर्द् bis jetzt nur einmal und zwar in sehr später Zeit nachgewiesen worden ist, kann nicht ins Gewicht fallen, da die verwandten Sprachen das hohe Alter dieser Wurzel bezeugen. Vielleicht hat es neben पर्त्त्वा auch ein पर्दित्वा[1]) gegeben, das aber das rohe Wort noch roher gemacht hätte, wie

---

1) Sollte Mâdhavâkârja nur diese Form gekannt haben, dann konnte er freilich पर्त्वा missverstehen; wofür er aber das Wort gehalten, wüsste ich nicht anzugeben.

Jacob Grimm sich im ersten Theile seines Wörterbuches auf Sp. 564 über ein dem पद् nahe liegendes deutsches Wort ausspricht.

Der falsche Accent in Weber's Ausgabe kann ein Druckfehler sein, und die Ausgabe in der Bibl. ind. kann ich nicht zu Rathe ziehen, da sie mit dem 3. Prap. des 7. Kâṇḍa schliesst. Weber kann ich nicht befragen, da der liebe Freund im Augenblick alles Lesen unterlassen muss. Wir wollen hoffen, dass das Uebel nicht lange andauert.

4. Pâṇini's adhikâra.

Kielhorn's interessanter Artikel »Pâṇini 1, 3, 11: *svaritenâdhikâraḥ*« in der Festgabe an Albrecht Weber, S. 29 fgg. hat mir schon einmal Gelegenheit geboten, mich über die Spitzfindigkeiten Patañgali's auszusprechen; vgl. Indog. Forsch. VI, S. 342 fg. Heute regt mich der Artikel zu ferneren Bemerkungen an, mit denen der grosse Kenner der indischen Grammatiker möglicher Weise nicht ganz einverstanden sein wird. Zunächst behaupte ich, dass Pâṇini seine Regeln nicht bloss mit dem Kopfe, sondern auch mit Hülfe der Schrift fertig gebracht hat. Ich verzichte auf das argumentum ex impossibili, da der Wunderglaube ein Noli me tangere ist, sage aber, dass Pâṇini die Schrift gekannt haben muss, da sein Dhâtupâṭha der Wurzel लिख् die Bedeutung अक्षरविन्यास ertheilt. Dieses kann nichts Anderes bedeuten als *das Ausbreiten, Niedersetzen von Silben*, also *das Schreiben*. Auch erwähnt er ja selbst यवनानी und लिपिकर. Hat er aber die Schrift gekannt, so wäre er ein Thor gewesen, wenn er sie bei seinem überaus schwierigen Werke nicht benutzt hätte. Dass dem Patañgali ein geschriebener Pâṇini vorgelegen hat, schliesse ich daraus, dass er, wenn er mit der Aenderung eines Sûtra nicht einverstanden ist, यथान्यासमेवास्तु sagt; vgl. z. B. Mahâbh. ed. Kielhorn 1, 261, 11. 285, 16. 289, 15. 2, 412, 5. Wenn अक्षरविन्यास *schreiben* bedeutet, wird यथान्यासम् aller Wahrscheinlichkeit nach *wie geschrieben* bedeuten.

Anzunehmen, dass Pâṇini den adhikâra nicht mit einem svarita versehen haben sollte, liegt gar kein Grund vor. Auch Patañgali wird, wo es nöthig war, die Accente geschrieben haben. Seine Bemerkung zu Vârtt. 1 zu P. 5, 3, 68 am Ende बहुपटव एवं

स्वरः प्रसज्येत बहुपटुत्व इति चेष्यते ist ja ohne Accente gar nicht zu verstehen.

Ein adhikâra Pâṇini's ist auch ohne svarita sogleich zu erkennen, da er ein Sûtra für sich bildet, so dass dieses nichts Anderes besagt, als dass im Folgenden der adhikâra zu ergänzen sei, und dass bei einer Collision zweier Regeln dieser adhikâra obsiege. Ganz anders verhält es sich mit den von Patańǵali erfundenen adhikâra's, die er in einem eine specielle Regel enthaltenden Sûtra mit dem svarita versehen will, um damit ein von Pâṇini begangenes Versehen gut zu machen. Die dreifache Function eines solchen adhikâra bespricht Kielhorn S. 31. In den drei Beispielen, die hier angeführt werden, erkennt man auf den ersten Blick die geradezu verblüffende Spitzfindigkeit Patańǵali's.

Stutzig macht uns der auf S. 30 erwähnte Fall. Pâṇini 3, 3, 16 heisst es पदरुजविशस्पृशो घञ्. In den folgenden Sûtra ist घञ्, obgleich es nach Pâṇini kein adhikâra ist, so weit zu ergänzen, bis ein neues Suffix an seine Stelle tritt. Dieses geschieht 3, 3, 43, wo es heisst: कर्मव्यतिहारे णच् स्त्रियाम्; darauf folgt 44: अभिविधौ भाव इनुण्. In den nun folgenden Sûtra bis 3, 3, 56, wo ein neues Suffix erscheint, soll aber wiederum घञ् aus 16 zu ergänzen und aus diesem Grunde dort mit dem svarita versehen sein. Früge man aber, warum gerade hier wieder घञ् zum Vorschein kommen müsse, so würde man zur Antwort erhalten, dass man den Grammatiker so interpretiren müsse, dass die richtige Form herauskommt, mit andern Worten, dass man, um Pâṇini richtig zu verstehen, schon die Sprache kennen müsse!

Dass in 45 jeder unbefangene Leser इनुण् ergänzen wird, unterliegt keinem Zweifel; eben so gewiss ist es aber auch, dass nicht इनुण्, sondern घञ् gemeint ist. Wie erklären wir uns diesen Widerspruch? Ist es wohl denkbar, dass Pâṇini ihn, da er doch so offen zu Tage liegt, nicht bemerkt hätte? Ich wage es, die Ehre eines so scharfsinnigen Mannes wie Pâṇini zu retten, indem ich die Vermuthung ausspreche, die Regeln 43 und 44 seien durch ein nicht von ihm verschuldetes Versehen aus der Ordnung gekommen. Sie haben nach meiner Meinung ursprünglich nach 113 gestanden. Auf अभिविधौ भाव इनुण् folgte

नपुंसके भावे क्तः 114. भावे musste wiederholt werden um अभिविधौ ungültig zu machen.

Wenn meine Vermuthung richtig sein sollte, und zu meinen Gunsten spricht doch die so einfache Erklärung einer scheinbaren, schwer zu begreifenden Fahrlässigkeit Pâṇini's, dann hätten wir einen Beleg dafür, dass ein Fehler zwei Jahrtausende alt sein kann und schliesslich einem einzigen Abschreiber zur Last fällt, auf dessen Handschrift dann alle späteren Abschriften zurückgehen.

Ich benutze diese Gelegenheit auf eine andere Schwierigkeit bei Pâṇini aufmerksam zu machen, die ich mir auf keine Weise zu erklären vermag. Das इ der 3. Person des Aor. pass. heisst bei P. चिण्, d. h. die Endung soll den Acut haben. Es haben aber die augmentlosen, und nur von diesen kann ja die Rede sein, Formen dieses Aorists, wenn sie überhaupt betont sind, in den accentuirten Texten den Accent stets auf der Wurzelsilbe mit Ausnahme von धायि im SV.; vgl. Whitney's Gr.[2] § 844, c. Wollte man annehmen, dass in der nachvedischen Sprache das इ betont gewesen wäre, was nicht einmal wahrscheinlich ist, dann müsste es doch auffallen, dass P. den vedischen Accent unberücksichtigt gelassen hätte.

5. Einige Bemerkungen zu Gautama's Pitṛmedhasûtra.

Dieses Sûtra hat Dr. W. Caland aus dem Vivaraṇa Anantajaǵvan's mit grossem Geschick herausgeschält und im 10. Bande der Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes veröffentlicht. Nach Beendigung des Druckes erhielt er von Dr. E. Hultzsch eine Handschrift dieses Sûtra und aus dieser theilt er in einem Appendix S. 128 fgg. sämmtliche Varianten mit, die aber auch noch nicht einen ganz tadellosen Text ergeben. Die ausserordentliche Bescheidenheit, mit der der Herausgeber von seiner schwierigen Arbeit spricht, ist in hohem Grade anzuerkennen. Mein bescheidener Beitrag zur Verbesserung des Textes folgt anjetzt.

1, 3, 13. Es ist wohl अग्नौशब्दे (so die neue Hdschr.) — मंत्रुदात्तं zu lesen. — 4, 2. Richtig wäre सात्त्विकीभिः. — 7. जानु als Masc. in einem Sûtra befremdet; vielleicht hat der Autor auf den Wohlklang Rücksicht genommen. Auf die unregel-

mässige Contraction वामोद्कम्, die 13 wiederkehrt, hat schon Caland in der Vorrede aufmerksam gemacht. — 5, 1 चतुरात्रं wohl nur Druckfehler für चतूरात्रं. — 13. Im Vivaraṇa ist doch wohl उत्तम-: कवचनः zu lesen. — 24. Wenn mit der neuen Hdschr. पाएय-॒ पादयोश्च gelesen wird, kommen die acht Körpertheile heraus. — 31. Das Sûtra ist mit Sicherheit so herzustellen: यावदस्थनि किंचिद्भियते u. s. w. *So lange Etwas am Knochen sich erhält.* Die Lesart der neuen Hdschr. ist noch einfacher, das Vivaraṇa aber spricht für meine Herstellung. — 7, 2. Ich lese °कर्मभिः trotz des Vivaraṇa. — 3. ग्रञ्जलीन्द्रश zu lesen.

2, 2, 6. ग्रनिन्दितो ऽनुपामत्त्रितो zu lesen. — 13. Ich lese विपानग्न°; विट् von विश् = वैश्य. — 3, 2. Das Medium ग्रावाह्यिष्ये befremdet, insbesondere da die Antwort ग्रावाह्य lautet. — 29. Was bedeutet करिष्ये neben करवै? Man erwartet drei verschiedene Fragen, und diese erhält man, wenn करिष्यते (impers.) gelesen wird: *Wird* d. i. *soll die Handlung vollzogen werden?* Die Antwort क्रियताम् entspräche der Frage. Vgl. 5, 4. — 4, 10. पड्विंशप्रथमः zu lesen. — 5, 4. Hier befremdet das sonst nicht übliche Med. वाचयिष्ये, zumal da in 10 वाचयेत् gesagt wird. Vielleicht ist स्वधा वाचयिष्यते zu lesen; diesem entspräche die Antwort वाच्यताम्. Vgl. die Frage स्वधोच्यताम् in 6 und 3, 29. — 7, 4. In der Note ist wohl ग्राहिताग्निमग्निभिः zu lesen. — 32. पन्नदाऽस्येन wohl nur Druckfehler für पषदाऽस्येन.

Die Orthographie ist nicht ganz consequent und auch nicht immer correct. Warum der Avagraha, der doch so viel zur Deutlichkeit beiträgt, noch von Vielen und auch von Caland gemieden wird, ist mir nicht recht erklärlich. Aus Bühler's Indischer Paläographie S. 86 ersehen wir, dass er schon 834/5 n. Chr. im Gebrauch war. Ist das nicht ein sehr ehrwürdiges Alter?

Bei dieser Gelegenheit gestatte ich mir auch zwei Neuerungen zur Sprache zu bringen, die nach meiner Meinung entschieden zu missbilligen sind. Die erste Neuerung gewahren wir in den letzten Publicationen der Bibliotheca indica. Hier finden wir folgende Worttrennungen oder vielmehr Zerstückelungen: ग्रग्निर्वै देवाना मवमः, दीक्षणीय मेकादशकपालम्, सप्तदश सामिधेनी रनुब्रयात् u. s. w.; vgl. Ait. Br. 1, 1, 1. Wozu diese Schreibart,

die die Casusendungen म् und र् von ihrer natürlichen Stellung trennt und sie mit dem folgenden Worte verbindet? Das Verständniss wird ja dadurch nur erschwert. Die zweite Neuerung hat Kirste eingeführt. Er hat entdeckt, dass in einem älteren Alphabet Anusvâra und Visarga nach ह aufgeführt werden, und dieses veranlasst ihn auch sogleich im Index zu dem Uṇâdigaṇasûtra des Hemakandra z. B. दुःख nach दुहितृ und संकसुक nach सह् einzureihen. Glaubt er, dass er damit irgend Jemand einen Gefallen erwiesen hat, oder dass man in Indien, Europa und Amerika seinem Beispiele folgen wird?

6. शीर्षक्ति.

Das Wort, das ich hier zu erklären versuche, steht der Form nach wohl fest, da es ohne Varianten fünfmal im AV. erscheint, und das davon abgeleitete शीर्षक्तिमन्त् einmal in der TS. Es bedeutet nicht schlechtweg *Kopfleiden*, *Kopfschmerz*, sondern ein *bestimmtes Kopfleiden*, wie man aus AV. 9, 8, 1 ersehen kann. Im Anzeiger zu den Indog. Forsch. VII, S. 225 sagt Knauer, bei der Besprechung von Caland's »Die altindischen Todten- und Bestattungsgebräuche«[1]), dass शीर्षक्ति wahrscheinlich aus शीर्षकति verkürzt sei; mit diesem vergleicht er वृकति. In वृकति haben wir das Suffix ति, in शीर्षकति wäre es aber कति; überdies ist वृकति ein Masculinum und ein Concretum, während शीर्षक्ति ein Femininum und ein Abstractum ist. Versagt die Erklärung mittels eines Suffixes, so müssen wir versuchen शीर्षक्ति als Compositum zu deuten, dessen erstes Glied uns bekannt ist. Ich stelle die Vermuthung auf, dass शीर्षक्ति eine Contraction von शीर्षाक्ति ist, und zerlege dieses in शीर्षन् + अक्ति. Eine ähnliche Verkürzung von आ in अ vor Doppelconsonanz haben wir in अर्ति = आर्ति. Da wir im Çat. Br. neben °अक्त auch °अक्न als Partic. praet. pass. von अच् antreffen, dürfen wir auch ein Nom. act. अक्ति in der Bedeutung von *Biegung*, *Krümmung* für zulässig halten. शीर्षक्ति wäre demnach *eine krankhafte Krümmung des Kopfes*, d. i. *ein steifer Nacken mit zur Seite gebogenem Kopfe*.

Trifft meine Vermuthung das Richtige, so wäre auch शिरोक्ति als Synonym von शीर्षक्ति denkbar. Dieses शिरोक्ति vermuthet

---

1) Dieses Werk kenne ich nur aus der Anzeige von Knauer.

Caland für das im Mân. Gṛ. 2, 1, 10 verdorbene शिरोमि, शिरोसि, शिरोत्ति. Die im PW.[2] vorgeschlagene Conjectur शिरोऽर्त्ति verwirft er, Knauer dagegen sagt, dass sie allen Bedingungen einer vorzüglichen Conjectur entspreche, und dass er sie in den Text seiner demnächst erscheinenden Ausgabe bloss darum nicht aufgenommen habe, weil möglicher Weise in der genannten Stelle etwas Anderes als *Kopfleiden*, *Kopfschmerz* stecke. Von der Caland'schen Conjectur heisst es, dass sie nur das Kind eines grausamen Augenblickes sein könne. Der starke Ausdruck erscheint gerechtfertigt, da Caland bloss nach der Analogie von शीर्षक्ति die Endung क्ति nicht etwa an शिरस्, sondern an शिरो anhängt. Wie kommt er zu diesem ओ?

Der Spruch in Mân. Gṛ. steht, wie auch Knauer weiss, zu AV. 12, 2, 19 fg. in naher Beziehung und ist wohl daraus zusammengeschweisst worden. Hier wird शीर्षक्तिम् gelesen. शिरोऽर्त्ति (ein sehr spätes Wort) könnte an die Stelle des unverständlich gewordenen Wortes getreten sein, शिरोक्ति aber hätte ein Inder schwerlich nach der Analogie von शीर्षक्ति gebildet, und die überlieferten Lesarten geben keinen Sinn. In einem solchen Falle würde ich ohne Bedenken das sichere शीर्षक्तिम् in den Text aufgenommen haben.

In dem oben angeführten Artikel ist übrigens auch Knauer etwas Menschliches begegnet. Auf derselben Seite heisst es, dass man, um eine Congruenz mit Çat. Br. 12, 5, 2, 9 fgg. zu erhalten, Âçv. Gṛ. 4, 4, 2 fgg. स्वर्गलोक, अन्तरिक्षलोक und मनुष्यलोक vor एनम् vielleicht am Besten als Bahuvrîhi sc. Agni fasse. Im Çat. Br. werden die drei Feuer आहवनीय, गार्हपत्य und दक्षिणाग्नि als प्रतिष्ठ, मुख्य und अन्नाद bezeichnet, was doch etwas ganz Anderes ist, als das Feuer der Himmelswelt, der Luftwelt und der Menschenwelt. Alle drei Feuer sollen zu gleicher Zeit entzündet werden, sind also die drei irdischen Feuer. Gäbe man aber auch zu, dass der Verfasser des Sûtra die drei Feuer als den drei Welten gehörig hätte bezeichnen wollen, so würde er sie doch स्वर्ग्य, अन्तरिक्ष्य und मानुष benannt haben. स्वर्गलोक und अन्तरिक्षलोक könnten zur Noth als Adjectiva gefasst werden, auf keinen Fall aber मनुष्यलोक, das nur मनुष्याणां लोकः bedeuten kann. Die drei Composita sind ǝıʍ, auch Gârgja Nârâjaṇa erklärt, Locative. Wenn er aber स्वर्गलोक एनं प्रापदिति विद्यात्

mit स्वर्गे लोक एनमाहिताग्निं प्रापयेदिति जानीयात् umschreibt, so verräth er eine grosse Unkenntniss der Sprache. Zu übersetzen ist »Wenn der Âhavanîja ihn (den Verstorbenen) zuerst erreichen sollte, dann wisse man, dass er ihn (erst) in der Himmelswelt erreicht hat.« Mit andern Worten, wenn der Â. ihn zuerst erreicht, ist er schon in der Himmelswelt. Wenn der Gârhapatja ihn zuerst erreicht, ist er (schon) in der Luftwelt; wenn der Dakhiṇâgni ihn zuerst erreicht, ist er (noch) in der Menschenwelt. So hat wohl auch Stenzler die drei Sûtra aufgefasst; Oldenberg's Uebersetzung ist mir nicht zur Hand.

N. S. So eben erhielt ich die siebente Serie von M. Bloomfield's »Contributions to the Interpretation of the Veda«, die im American Journal of Philology, Vol. XVII, No. 4 erschienen ist. Hier wird S. 416 शीर्षक्ति auf शीर्षसक्ति zurückgeführt und mit *affection of the head* übersetzt. An eine solche Contraction hatte auch ich anfänglich gedacht, aber die Bedeutung von सक्ति schien mir hier nicht am Platz zu sein. Auch Bloomfield ist der Meinung, dass diese Etymologie *by no means certain* sei.

7. वानर Affe.

Macdonell führt dieses Wort in Zeitschr. f. vgl. Sprachf. Bd. 40, S. 292 fgg. auf वनर् = वनस् = वन *Wald* zurück. Als Bradke im vergangenen August mich besuchte, äusserte der mir so liebe Freund seine Bedenken gegen diese Etymologie. Er meinte, dass वनर्, das nur in den beiden vedischen Worten वनर्गु und वनर्षद् vorkomme, schwerlich dem erst bei Manu und im Epos erscheinenden वानर zu Grunde liegen könne. वासर, wenn es auch auf वसर् in वसर्हन् zurückgehen sollte, dürfe nicht als Analogon zu वानर angeführt werden, da diese Bildung in die vedische Periode hinaufreichen würde. Bradke war vielmehr der Meinung, dass वानर eher eine Contraction von वननर *Waldmensch* sei und demnach genau dem Worte Orang-Utang entspreche. Da ich diese Erklärung für beachtenswerth halte, glaube ich im Sinne des so früh heimgegangenen Freundes zu handeln, wenn ich sie der Öffentlichkeit übergebe.

Berichtigung.

S. 13, Z. 21. गुरुर्गरीयान् zu lesen.

SITZUNG VOM 1. MAI 1897.

Herr *Berger* legte vor einen Aufsatz über: »*Die Stellung des Posidonius zur Erdmessungsfrage*«.

Die Frage nach der von Marinus von Tyrus und schliesslich auch von Ptolemäus angenommenen Erdmessung, die scheinbar mit Recht dem Posidonius zugeschrieben wird, habe ich früher ohne Ergebniss abbrechen müssen. Ihre bisherige Behandlung endete mit Vorwürfen gegen Ptolemäus, Marinus und Posidonius.[1]) Jene werden sich kaum entschuldigen lassen, dieser, der darauf ausgegangen zu sein scheint, seine Zeitgenossen in das eigentliche Verständniss der griechischen Wissenschaften und ihrer Arbeitsart einzuführen und dessen Vermittelungsversuche dann viel höher anzuschlagen wären, als die des Polybius[2]), wird vielleicht ganz zu entlasten sein. Ihm zu Liebe gestatte ich mir, die Frage noch einmal aufzunehmen und nach Möglichkeit zu verfolgen.

Wir müssen wieder von dem Berichte des Kleomedes ausgehen. Er beschreibt vor der Erdmessung des Eratosthenes eine andere und nennt sie die des Posidonius. Wie schon in früherer Zeit wird angenommen, dass Alexandria und Rhodus den gleichen Meridian hätten, weiter, dass der Stern Kanobus bei seiner oberen Culmination in Rhodus nur eben einen Augenblick sichtbar werde, während er sich in Alexandria um den vierten Theil eines Zeichens, d. i. 7° 30′ oder der 48ste Theil des Meridians, über den Horizont erhebe. Die Strecke Alexandria-Rhodus bilde also den 48sten Theil des Erdmeridians und da man glaube, sie sei 5000 Stadien lang, so müsse der ganze Meridian 240000 Stadien enthalten.[3]) Das ist das vielbesprochene Erdmessungs-

1) Geschichte der wissenschaftlichen Erdkunde der Griechen IV S. 88—93. 102 f.

2) A. a. O. IV S. 13 und dazu ebend. S. 9—11.

3) Cleomed. cycl. theor. meteor. I, 10 p. 50 f. Balf. p. 92 Ziegler.

resultat, das die grösste Annäherung an die Wirklichkeit zeigt, leider rein zufällig, wie man sieht und weiter sehen kann, denn in einem Schlusssatze fügte Posidonius ausdrücklich hinzu, dieses Resultat ergebe sich, wenn die Entfernung der beiden Städte eben wirklich 5000 Stadien enthalte, sei die Zahl falsch, so ändere sich mit der Nothwendigkeit eine andere einzusetzen natürlich auch das Ergebniss in der Rechnung[1]). Von einem Versuche, eine solche andere Zahl zu finden und einzusetzen, ist bei Kleomedes selbst zwar keine Rede, es ist aber doch geschehen. Strabo berichtet, Posidonius vermuthe, die Länge der Oekumene im Betrage von 70 000 Stadien nehme die Hälfte von dem Parallelkreise ein, auf dem sie zu messen sei, und demnach, sage Posidonius, hätte man, im Westen mit Ostwind abfahrend, eben so viele Stadien auf der Fahrt von Spanien nach Indien zurückzulegen[2]). Seit Dicäarch haben nun alle Geographen die Länge unserer Oekumene auf dem Parallel von Rhodus gemessen (36° n. Br.), und wenn dieser Parallel ungefähr 2 · 70 000 Stadien enthalten soll, so muss der Aequator und der Meridian deren gegen 180 000 enthalten. Gerade dieses Erdmessungsergebniss aber schreibt Strabo wenige Seiten vorher dem Posidonius ausdrücklich zu. Er sagt: Auch wenn von den neueren Messungsresultaten dasjenige eingeführt würde, nach dem die Erde den kleinsten Umfang erhält, das zu 180 000 Stadien, wie es Posidonius einreiht (in die Reihe der vorgelegten Resultate), so zeigt auch dieses, dass die verbrannte Zone etwa die Hälfte der Zone zwischen den Wendekreisen einnehme oder wenig mehr als die Hälfte, keineswegs aber den gleichen Raum[3]).

---

1) Cleomed. I, 10 p. 52 B. 94 Z. *καὶ οὕτως ὁ μέγιστος τῆς γῆς κύκλος εὑρίσκεται μυριάδων τεσσάρων καὶ εἴκοσιν, ἐὰν ὦσιν οἱ ἀπὸ Ῥόδου εἰς Ἀλεξάνδρειαν πεντακισχίλιοι· εἰ δὲ μή, πρὸς λόγον τοῦ διαστήματος.*

2) Strab. II, 102 Cas. *ὑπονοεῖ δὲ (ὁ Ποσειδώνιος) τὸ τῆς οἰκουμένης μῆκος ἑπτά που μυριάδων σταδίων ὑπάρχον ἥμισυ εἶναι τοῦ ὅλου κύκλου καθ' ὃν εἴληπται, ὥστε (φησίν) ἀπὸ τῆς δύσεως εὔρῳ πλέων ἐν τοσαύταις μυριάσιν ἔλθοι ἂν εἰς Ἰνδούς.*

3) Strab. II, 95 C. *κἂν τῶν νεωτέρων δὲ ἀναμετρήσεων εἰσάγηται ἡ ἐλαχίστην ποιοῦσα τὴν γῆν, οἵαν ὁ Ποσειδώνιος ἐγκρίνει περὶ ὀκτωκαίδεκα μυριάδας οὖσαν, περὶ ἥμισύ που ἀποφαίνει τὴν διακεκαυμένην τῆς μεταξὺ τῶν τροπικῶν ἢ μικρῷ τοῦ ἡμίσους μείζονα, ἴσην δὲ καὶ τὴν αὐτὴν οὐδαμῶς.* Nach den Stellen, die in Steph. thes. ling. Gr. angeführt sind, heisst *ἐγκρίνειν* = in eine Reihe aufnehmen, wie bei Cleomed. II, 1 p. 91 B. 166 Z *ἐντάσσειν*. Vgl. Suid. *ἐγκρίνει*. Die Uebersetzung, an die ich mich in der wiss. Erdkunde der Gr. IV. S. 92 gehalten habe, ist ungenügend.

Auf die Erklärung der beiden Fragmente aus Strabo müssen wir noch zurückkommen. Für jetzt haben wir aus ihnen nur zu entnehmen, dass Posidonius in der That jenes kleinste Messungsresultat berücksichtigt habe, und dass man nicht ohne Grund die Annahme, der Erdumfang enthalte 180 000 Stadien, ihm zuschreibe. Nach dieser Sachlage würden wir die Annahme derselben Erdmessung bei Marinus zu erklären haben durch den Hinweis auf den bedeutenden Einfluss, den Posidonius auf seine Zeit und auf die Folgezeit ausgeübt hat; wir würden weiter annehmen können, dass die Selbständigkeit, die er der stoischen Schule gegenüber zeigt und die wir trotz seiner entschiedenen Wiederaufnahme der älteren Behandlung der Geographie wiederfinden in den von ihm versuchten Fortschritten einer neuen Zonenlehre[1]) und einer neuen Eintheilung der Oekumene[2]), auch seine Wendung zu einer neuen Erdmessung erklären könne, und doch dürfen wir uns bei diesem Ergebnisse des ersten Anlaufs nicht beruhigen, denn es führt eben zu äusserst bedenklichen Schwierigkeiten.

Erinnern wir uns daran, dass im Berichte des Kleomedes das Ergebniss aus der Multiplication von 48 . 5000 hervorging, dass die Zahl 5000 für den Stadiengehalt der Strecke Alexandria-Rhodus als durchaus nicht zweifellos behandelt war und dass auf die Möglichkeit, eine andere Zahl an ihre Stelle setzen zu müssen, ausdrücklich hingewiesen wurde, so zeigt das neue Resultat bei Strabo, nach dem der Stadieninhalt des Meridians nicht 240 000, wie bei Kleomedes, sondern 180 000 beträgt, dass hier jene dort nur vorausgesehene Variation wirklich eingetreten ist. Es ist eine andere Zahl für die Entfernung zwischen Alexandria und Rhodus eingesetzt worden und wenn wir, um sie zu suchen, mit 48, d. i. der Zahl die angibt, wie oft der Bogen zwischen den genannten Städten im ganzen Meridian enthalten sei, in das Resultat 180 000 dividiren[3]), so finden wir die Zahl 3750. Diese Zahl nun ist nicht unbekannt, Eratosthenes hatte sie für dieselbe Strecke Alexandria-Rhodus ausgerechnet[4]).

---

1) Strab. II, 95 C.

2) Strab. II, 102 C.

3) Vgl. Riccioli, Geographia reform. lib. V cap. VIII. Venet. 1672.

4) Strab. II, 125 C. *ἔστι δ' ἀπο Ῥόδου δίαρμα εἰς Ἀλεξάνδρειαν βορέᾳ τετρακισχιλίων που σταδίων, ὁ δὲ περίπλους διπλάσιος· ὁ δ' Ἐρατοσθένης ταύτην μὲν τῶν ναυτικῶν εἶναί φησι τὴν ὑπόληψιν περὶ τοῦ*

Müsste dieser Thatbestand nun ohne weitere Veränderung durch neu hinzutretende Verhältnisse bestehen, wäre die eratosthenische Zahl 3750 einfach von Posidonius eingesetzt, so hätte der gelehrte Mann zugleich einen unglaublichen Fehler begangen[1]). Eratosthenes kann nämlich die Zahl nur auf Grund seines eigenen Erdmessungsresultats ausgerechnet haben, sein Ansatz muss gelautet haben: Wenn die 360 Grade des ganzen Meridians 252000 Stadien enthalten, so kommen auf die nach dem Unterschied der Gnomonzahlen zu bestimmende Breitendifferenz zwischen Alexandria und Rhodus, — nach ihm also etwa 5° 21′ 25″ — 3750 Stadien. Fiel also mit der Beseitigung der eratosthenischen Erdmessung jene Voraussetzung, das erste Glied der Proportion 360°: 252000 Stadien, so verlor natürlich auch diese nach ihr ausgerechnete Streckenzahl alle Geltung. Wer sie im vollen Ernst als Grundlage einer neuen Erdmessung benutzte, mit der Absicht, diese an die Stelle der eratosthenischen zu setzen, der konnte sich um ihre Herkunft nicht gekümmert haben, konnte die Arbeiten des Eratosthenes nicht genau kennen, ja er musste schliesslich nichts wissen von der Geschichte des Erdmessungsproblems und von dem abschliessenden Eingriffe Hipparchs.

Die treffendste Kritik der eratosthenischen Messung hat sich bei Vitruv erhalten. Es gibt Leute, bemerkt er nebenher, die behaupten, Eratosthenes habe die wahre Grösse der Erde gar nicht finden können[2]). Der Grund, auf dem diese Behauptung beruht, lässt sich wohl ersehen. Wie gut auch Eratosthenes für die Bestimmung der Breitendifferenz und des Verhältnisses, in dem der Bogen zwischen Syene und Alexandria zum ganzen Meridian stand, durch Schattenmessung und Beobachtung an der Skaphe gesorgt hatte, die Vermessung des Wegmaasses von der einen Stadt zur andern war trotz aller anwendbaren Sorgfalt der Bematisten nicht auf die Höhe der astronomischen Mes-

---

διάρματος τοῦ πελάγους, τῶν μὲν οὕτω λεγόντων, τῶν δὲ καὶ πεντακισχιλίους οὐκ ὀκνούντων εἰπεῖν, αὐτὸς δὲ διὰ τῶν σκιοθηρικῶν γνωμόνων ἀνευρεῖν τρισχιλίους ἑπτακοσίους πεντήκοντα.

1) Vgl. Gossellin, géogr. des Grecs analysée p. 55. Wilberg ad Ptolem. geogr. p. 18 f. Scheppig, de Posidonio Apamensi, rerum gentium terrarum scriptore, Sondershus. 1869 p. 47.

2) Vitruv. I, 6, 11 p. 28, 5 R.: Sunt autem nonnulli, qui negant, Eratosthenem veram mensuram terrae potuisse colligere; —

sungen zu bringen. Die offenbare Abrundung der Zahl von 5000 Stadien zwischen Syene und Alexandria beweist das zur Genüge. Es fehlte im Alterthum noch die Möglichkeit, eine terrestrische Strecke mathematisch zu bestimmen, und alle Versuche zur Lösung des alten Problems konnten darum nur die Erreichung eines Annäherungswerthes im Auge haben. Es findet sich auch nirgends in der alten Literatur über die Erdmessung ein Eingehen auf die Verschiedenheit der terrestrischen Längenmaasse, denn die vergleichende Metrologie konnte auch nicht näher an die Grenze der mathematischen Genauigkeit führen. Dieser Sachlage gemäss hatte Hipparch sein Verhalten zur Erdmessung eingerichtet. Er hielt sie für mangelhaft, aber er muss dabei doch angenommen haben, dass die eratosthenische Methode verhältnissmässig die beste sei und mit den Mitteln der Zeit nicht überboten werden könne, denn er empfahl sie und wies alle nach Eratosthenes angestellten Lösungsversuche zurück[1]. Wenn er eine nennenswerthe Besserung gefunden, oder wenn er selber zu helfen gewusst hätte, so wäre dieses Zugeständniss unmöglich gewesen, denn wir wissen, wie streng er sonst mit den Neuerungen seines Vorgängers ins Gericht ging[2]. Wollte nun Posidonius dieser unbestrittenen Autorität und dieser klaren Sachlage gegenüber eine neue Erdmessung anstellen und einführen, so hätte er seine Berechtigung zu diesem Schritte nur durch eine nachweisbare, über Eratosthenes hinausführende Förderung der astronomischen oder metrologischen Behandlung des Problems erlangen können. Einen Fortschritt zeigt aber das von Kleomedes beschriebene Verfahren keineswegs, im Gegentheil, schlimmer Rückschritt würde vorliegen. Die astronomische Bestimmung des der Rechnung zu Grunde liegenden Meridianbogens durch den Horizontabstand eines culminirenden Sterns, der sich an dem einen Orte 0°, am andern $7^1/_2$° erheben sollte, konnte die Schattenmessung, den Fortschritt, den schon Pytheas eingeführt hatte, und die Beobachtung an der Skaphe nicht ersetzen. Die Horizontrefraction musste die Beobachtung erschweren und fast unmöglich machen und die Thatsache der Refraction und ihr Grund waren gerade dem Posidonius bekannt[3]. Von einem

1) S. Strab. I p. 62 C. II p. 113. 132 C. Die geograph. Fragmente des Eratosth. S. 103 f. Gesch. d. wiss. Erdkunde der Gr. III. S. 139 f.

2) Gesch. d. wiss. Erdkunde der Gr. III S. 131 f.

3) Vgl. Cleomed. II. 1 p. 66 f. B. 120 f. Z. und besonders II, 6 p. 124 B. 222 f. Z. mit Strab. III p. 138 C.

Fortschritte in der Bestimmung des terrestrischen Maasses verlautet kein Wort, man müsste denn in dem Schlusssatze des kleomedischen Berichtes über die Möglichkeit und die Bedeutung der Einsetzung anderer Entfernungszahlen mit dem Zweifel an der Richtigkeit des Maasses zugleich einen Hinweis auf zu erhoffende Fortschritte erblicken wollen. Es kommt hinzu, dass die Culminationshöhe des Sterns für Alexandria zwar richtig, für Rhodus aber falsch angegeben ist, mit gänzlicher Vernachlässigung einer Correctur, die schon Hipparch gegen die Angaben des Eudoxus und Aratus über die Sichtbarkeit des Kanobus in Griechenland gerichtet hatte. Er hatte darauf aufmerksam gemacht, dass der $38^1/_2{}^0$ vom Südpol entfernte Stern schon in Athen sichtbar sein und in Rhodus sich mehr als zwei Grade über den Horizont erheben müsse [1]). Dieselbe Vernachlässigung der hipparchischen Correctur finden wir wieder in den Angaben des Geminus, Theon Smyrnäus, Plinius und Proklus [2]).

Wie sollen wir nun bei diesem Stande der Dinge über Posidonius urtheilen. Von allen den angegebenen Fehlern lässt sich keiner ohne Weiteres beseitigen. Dass die Zahl 180000 auf einer ganz eigenen und unbekannten Rechnung beruhen und rein zufällig gerade ein Product von 48 und 3750 bilden könne, wird Niemand glauben und es muss ausdrücklich vor dieser Annahme gewarnt werden. Vor solchen Zahlen hört der Zufall auf. Dazu müssten wir dem Kleomedes nicht mehr glauben und seine Angaben über die posidonische Erdmessung verwerfen. Das Vertrauen hat ihm freilich schon Letronne aufgekündigt [3]), ähnlich ist Müllenhoff bei seinen Untersuchungen über die eratosthenische Erdmessung verfahren [4]) und neuerdings hat Columba den Versuch dazu gemacht [5]). Ich halte diesen Weg für aussichtslos und für gefährlich. Wenn Kleomedes nichts mehr gilt,

1) Hipparch. in Eudox. et Arat. phaen. I, 11, 7 p. 114 ed. Manitius.

2) Gemin. isag. Uranolog. Petav. p. 13 D. Theon. Smyrn. ed. Hill. p. 121, 19f. Plin. II, 178. Procl. in Tim. p. 277 E.

3) Letronne, Mémoires de l'institut royal de France. Académie des inscriptions et belles lettres tom. VI Paris 1822. 4. p. 315. Ueber die Erdmessungen der alexandrinischen Mathematiker. Uebersetzt von S. F. W. Hoffmann, Leipzig 1838 S. 83f. (im Anhange zu der Uebersetzung von Lelewels Pytheas und seine Zeit).

4) Deutsche Alterthumskunde I S. 259 f.

5) G. M. Columba, Eratostene e le misurazione del meridiano terrestre. Palermo 1895.

müssen wir aufhören, von den Erdmessungsversuchen der Griechen zu reden, oder wir müssen wieder den Weg Bailly's, Gossellin's und anderer einschlagen, die mit aller Gewalt die Spuren ihrer von Plato vorgedichteten Urweisheit einer grauen Vorzeit wiederfinden wollten auf Kosten bestimmter Ueberlieferung von eigenen, zeitgemässen und uns darum bescheiden vorkommenden Leistungen der Griechen. Müllenhoff versuchte hinter Kleomedes ein viel feineres Verfahren des Eratosthenes zu entdecken, hat es aber nicht gefunden. Er stützte sich auf unzulässige Rechnungsoperationen, indem er ganz verschiedenartig überlieferte Entfernungszahlen, die bald in Abrundung, bald in ursprünglicher Fassung erschienen, in Grade, Minuten und Secunden verwandelt nach Bedarf heranzog. Schliesslich wollte er in der Entfernung von 4820 Stadien zwischen Berenike und Ptolemais Epitheras an der Küste des arabischen Meerbusens die genaue Grundlage einer Gradmessung, nicht einer Meridianschätzung, über die man in Griechenland nie hinausgekommen ist, erblicken[1]). Diese Zahl hat aber Eratosthenes, wie die Stadienzahl 3750 zwischen Alexandria und Rhodus, erst auf Grund seines bereits gewonnenen Resultats der Meridianberechnung ausgerechnet. Er verwandelte die astronomisch von Philo sehr gut bestimmte Breitendistanz der beiden Städte[2]) nur in die Stadienzahl, um ein Beispiel für die Anwendbarkeit seiner Erdmessung vorzulegen. Das zeigt schon die Herabführung der Zahl bis zu den Zehnern. Noch hat Niemand meinen Widerspruch gegen das Verfahren Müllenhoff's zu beseitigen versucht und ich kann mich daher bis auf Weiteres darauf beschränken, wieder auf ihn zurückzuweisen[3]). Columba will das Verfahren wieder aufnehmen, kann aber nach verschiedenen Richtungen sich wendend nirgends über den ersten Schritt hinauskommen und ist schliesslich damit einverstanden, dass Eratosthenes nur einen Annäherungswerth habe geben wollen[4]).

Fehler kommen freilich bei Kleomedes genug vor. Der schwerste, den ihm Letronne vorwarf, ist die Behauptung, dass die Ekliptik den Aequator in den Nachtgleichenpunkten fast

1) Müllenhoff a. a. O. S. 270. 278 f.

2) S. Gesch. d. wiss. Erdkunde d. Gr. III S. 85.

3) S. die geogr. Fragm. des Eratosth. S. 137 f. Gesch. d. wiss. Erdk. der Gr. III S. 83 und 85 Anm. 4.

4) Columba a. a. O. p. 69.

rechtwinklig schneide[1]. Derselbe Fehler findet sich wieder bei Plinius, hier noch mit einem eigenen Versehen verbunden, und bei Martianus Capella[2], er scheint also schon mundrecht in einer Bearbeitung gestanden zu haben, die allen dreien vorlag. Schon dass er den Fehler nicht verbessert, kostet dem Kleomedes allerdings seine mathematische Geltung. Wenn wir ihn aber auch aus der Reihe der Mathematiker streichen müssen[3], so verliert er damit doch noch lange nicht seine Stellung unter den beachtenswerthen Zeugen. Wenn sein Buch neben einigen Missverständnissen doch auch manchen vollkommen klaren Bericht von höchst wichtigen Dingen vorbringt, wie über die Zonenlehre[4], die Erdmessung, über die Wirkung des Sonnenlichtes auf den Mond und über die Wiederausstrahlung dieses Lichtes[5], über die Horizontrefraction[6] u. s. w., so sind wir, glaube ich, berechtigt und verbunden, die einzelnen Berichte an und für sich zu prüfen und, wenn sie keinen Anstoss aufkommen lassen,

---

1) Cleomed. I, 6 p. 28 B. 52 Z. *Ὁ ζῳδιακός, — — — τὸν μὲν ἰσημερινον καὶ τοὺς πλησίον* [*αὐτοῦ*] *παραλλήλους ὀρθότερος τέμνει, καὶ ὀλίγον δεῖν πρὸς ὀρθὰς γωνίας· τοῖς δὲ τροπικοῖς πλαγιώτερος καὶ ἐπὶ πλέον ἐγκεκλιμένος παράκειται,* —

2) Plin. II, 188: Minora autem intervalla esse lucis inter ortus solis juxta solstitia quam aequinoctia adparet, quia positio signiferi circa media sui obliquior est, juxta solstitium autem rectior. Mart. Cap. VIII, 878: illud quoque manifestum quod zodiacus circa cancrum capricornumque flexior aequinoctialem paene directum secat. Nach Kleomedes besonders kann man zu Vermuthungen über die Entstehung des Fehlers kommen. Bei der Erklärung der schnelleren Zunahme und Abnahme der Tage in der Nähe der Nachtgleichen müssen zwei nicht zusammengehörige Thatsachen missverständlich unter einander gewirrt worden sein. Die Bemerkung des Kleomedes über den Unterschied des Sterntages und des Sonnentages macht es wahrscheinlich, dass in der ursprünglichsten Vorlage eine mathematische Erklärung der Erscheinung gestanden habe, die richtig auf das Verhältniss der von zwei Meridianen abgeschnittenen Theile der Ekliptik und des Aequators zu einander eingegangen war und die sich wohl an das neunte Theorem im dritten Buche der Sphärik des Theodosius angeschlossen haben konnte. Der Grund dieser Erklärung ist nicht begriffen und fälschlich mit der Verschiedenheit des Aufsteigens der Zeichen des Zodiakus d. h. mit der Veränderlichkeit des Winkels, den die Ekliptik mit dem Horizonte bei der täglichen Umdrehung des Himmels macht, in Verbindung gesetzt worden, wie der Zusammenhang des Textes bei Kleomedes zeigt.

3) Vgl. Martini, Quaest. Posid. diss. inaug. Lips. 1895 p. 393.

4) Cleomed. I, 10.

5) Cleomed. II, 4.

6) Cleomed. II, 6 p. 124 B. 222 f. Z.

sie als wohlverstandene oder doch treue Wiedergabe einer guten Vorlage zu betrachten.

Wenden wir uns in diesem Sinne wieder zu der sogenannten Erdmessung des Posidonius, wie sie Kleomedes darstellt (s. o. S. 53), so bietet sich ein Betrachtungspunkt, der den Bericht ganz annehmbar und verständlich erscheinen lässt. Letronne hat diesen Punkt gefunden[1]). Er betrachtete das angegebene Verfahren als ein blosses Beispiel und wir können nach seinem Vorgange mit anderen[2]) annehmen, Posidonius habe dieses Beispiel entworfen, um die neben allen Wandlungen im Grunde gleich bleibenden Unterlagen der Methode der Erdmessung seinen Lesern recht begreiflich zu machen, ihnen zu zeigen, dass man es durchaus nicht mit einem improbum ausum zu thun habe, ehe er die Geschichte der Erdmessungsversuche vorlegte und bis zu Eratosthenes führte. Dass Letronne Recht hatte, wird sich kaum bestreiten lassen. Es spricht für seine Auffassung die Bemerkung des Kleomedes über die grössere Einfachheit des gezeigten Verfahrens[3]); weiter die Thatsache, dass Kleomedes selber, wenn er eine Erdmessung für seine Darstellung braucht, nie an eine Erdmessung seines so bevorzugten Gewährsmannes denkt, sondern, wie alle Welt ausser Marinus von Tyrus und Ptolemäus, immer nur die eratosthenische benutzt[4]), vor allem anderen aber spricht dafür die so stark hervorgehobene hypothetische Fassung des Ergebnisses (s. o. S. 54 Anm. 1) mit dem Hinweis auf die Zweifelhaftigkeit der als Voraussetzung gebrauchten Streckenzahl.

Die ausdrückliche Hervorhebung dieser hypothetischen Fassung tritt fast noch schärfer wieder auf am Schlusse eines anderen Fragmentes des Posidonius, in dem er darlegt, wie man die Grösse des Sonnendurchmessers berechnen könne. Wie Fr. Hultsch mit Sicherheit erwiesen hat, gehört auch die Annahme des Posidonius über die Entfernung der Sonne von der

1) Letronne übersetzt von Hoffmann, a. a. O. S. 126 f.

2) Abendroth, Darstellung und Kritik der ältesten Gradmessungen. Dresden 1866 S. 43 (Programm d. Kreuzschule). Müllenhoff, D. A. I. S. 294. Schäfer im philol. Anzeiger vom Sept. 1872 S. 420.

3) Cleomed. I, 10 p. 50 B. 90 Z.: — *ἥ τε Ποσειδωνίου καὶ ἡ Ἐρατοσθένους, αὕτη μὲν διὰ γεωμετρικῆς ἐφόδου δεικνύουσα τὸ μέγεθος αὐτῆς· ἡ δὲ Ποσειδωνίου ἐστὶν ἁπλουστέρα.*

4) Vgl. Cleomed. I, 8 p. 43 B. 78 Z. II, 1 p. 80 B. 146 f. Z. p. 83 B. 152 Z.



Erde, die Plinius vorbringt, in diese Rechnung[1]). Wenn die Sonne bei der Sommersonnenwende über Syene steht, heisst es[2]), wird dort ein Kreis von 300 Stadien im Durchmesser zu Mittag schattenlos[3]). Diesem Durchmesser entspricht der Sonnendurchmesser. Auf Grund dieser Erscheinung, fährt nun Kleomedes fort, nimmt Posidonius an, der Kreis der Sonnenbahn solle zehntausendmal so gross sein, als der (grösste) Kreis der Erde, und zeigt von dieser Annahme ausgehend, dass der Sonnendurchmesser drei Millionen Stadien enthalten müsse[4]). Es folgt dann die für unkundige Leser passende Bemerkung, dass die entsprechenden Bogen der beiden Kreise in demselben Verhältnisse zu einander stehen müssen, wie die Kreise selbst, am Schlusse aber wird ausdrücklich betont: Diese Berechnung aber ist gewonnen durch die vorliegende Annahme, und es ist glaublich, dass der Kreis der Sonnenbahn nicht kleiner als das Zehntausendfache des grössten Kreises der Erde sei, die ja im Verhältniss zu jenem nur als ein Punkt zu betrachten ist; er kann aber auch grösser sein, ohne dass wir es wissen[5]).

Ich glaube auch dieses Fragment als ein blosses Beispiel betrachten zu dürfen und es ändert gewiss nichts an der Sachlage, wenn, wie Hultsch darthut, eine Nachahmung der Sandrechnung des Archimedes vorliegt[6]). Die Vergleichung der beiden Rechnungen scheint mir wichtig als Beleg für den auffällig lehrhaften Ton, den Posidonius anschlägt, und sie lässt sich ganz durchführen. Dort, bei der sogenannten Erdmessung,

---

1) Poseidonios über die Grösse und Entfernung der Sonne, von Friedrich Hultsch. Abhandl. der Königl. Gesellsch. d. Wiss. zu Göttingen. Philol. hist. Classe, neue Folge Bd. 1 Nr. 5. S. bes. S. 13 und 30 f. Plin. II, 85.

2) Cleomed. II, 1 p. 79 f. B. 144 f. Z.

3) Es gab noch andere Annahmen über die Ausdehnung der schattenlosen Strecke, die zwischen 300 und 500 schwanken. S. die geogr. Fragm. des Eratosth. S. 137 Anm. 4.

4) Cleomed. a. a. O.: *Ὧν οὕτως ἐν τοῖς φαινομένοις ἐχόντων ὁ Ποσειδώνιος ὑποθέμενος μυριοπλασίονα εἶναι τὸν ἡλιακὸν κύκλον τοῦ τῆς γῆς κύκλου, ἀπὸ τούτου ὁρμώμενος δείκνυσιν, ὅτι μυριάδων τριακοσίων εἶναι δεῖ τὴν τοῦ ἡλίου διάμετρον.*

5) Cleomed. II, 1 p. 80 B. 146 Z.: *Ἀλλὰ ταῦτα μὲν κατὰ τοιαύτην ὑπόθεσιν εἴληπται· καὶ πιθανὸν μὲν μὴ ἐλάττονα ἢ μυριοπλασίονα εἶναι τὸν ἡλιακὸν τοῦ τῆς γῆς κύκλου σημείου γε λόγον τῆς γῆς πρὸς αὐτὸν ἐχούσης· ἐνδέχεται δὲ καὶ μείζονα αὐτὸν ὄντα (ἢ πάλιν μείονα) ἡμᾶς ἀγνοεῖν.* Die eingeschlossenen Worte verwirft Hultsch a. a. O. S. 33 Anm. 3.

6) S. Hultsch S. 33 f.

läuft Alles auf die Entfernung zwischen Alexandria und Rhodus hinaus, hier auf das Verhältniss der Sonnenbahn zum Erdumfang; dort wird die Zahl 5000 als zweifelhaft und ersetzbar betrachtet, hier wird das Verhältniss 10000 : 1 als blosse Annahme hingestellt, an deren Platz auch andere treten könnten. Es mag als merkwürdig auffallen, dass auch in dem zweiten Beispiele als Ergebniss die nach unseren heutigen Begriffen annähernd richtigste Zahl der Sonnenentfernung auftritt, und unwillkürlich giebt man etwas darauf[1]. Ich kann auch hier, in dieser Annäherung, nur Zufall sehen. Die Klarlegung der Methode und der Begründung der Unterlagen hat zu entscheiden, ohne sie ist grössere oder geringere Richtigkeit des Resultats bedeutungslos. Aristarch, Hipparch und Ptolemäus sind der Wahrheit lange nicht so nahe gekommen.

Wenden wir uns wieder zur Erdmessung, so liegt nun die Hauptbedeutung der Auffassung Letronne's darin, dass unser Urtheil über ein bloss für das Verständniss der Erdmessungsmethode entworfenes Beispiel ganz anders ausfallen muss, als wenn wir einen neuen Versuch zur Lösung des Problems vor uns hätten. Das Beispiel ist gut gewählt, klar ausgeführt und wiederberichtet. Nach der Bestimmung der Begriffe des Meridians und der grössten Kreise, nach der man die Bildungsstufe des vorausgesetzten Leserkreises ermessen kann, sind die einzelnen Glieder der Gedankenreihe, die zum Verständniss der Methode führen sollte, einzeln angegeben. Nur zwei scheinen zu fehlen, der Hinweis auf das Steigen und Fallen der Sterne bei

---

1) Schmekel, Phil. d. mittleren Stoa S. 281 f. Susemihl, Gesch. der Litt. in der Alexandrinerzeit II S. 709. Von der Vermuthung, Posidonius habe das pythagoreisch-aristarchische Weltsystem, das Vorbild des kopernikanischen, für das Alterthum endgiltig zurückgedrängt, wird wohl anderwärts zu reden sein. Nur die Bemerkung möchte ich mir hier erlauben, dass in der zum Beleg herangezogenen Stelle Simplic. in Arist. phys. II, 2 ed. Diels p. 290 f. Posidonius nur den Unterschied zwischen der Arbeit des Astronomen und der des Physikers auseinandersetzt, und dazu (p. 292), wie sich die erstere der letzteren nähern könne in besonderen Fällen, wie in der hypothetischen Erklärung der Finsternisse und der eigenthümlichen Erscheinungen der Planetenbewegung. Die Bewegung der Erde tritt dabei nur als Beispiel auf und Posidonius berührt wohl gegen Ende der Stelle die echt astronomische Zurückhaltung und Beschränkung auf die Beobachtung, von einer Entscheidung oder Beurtheilung der Frage sagt er aber nichts.

nördlich oder südlich gerichteter Ortsveränderung, und der auf die Correspondenz der himmlischen Kreise mit denen der Erde. Wahrscheinlich waren aber diese beiden Punkte schon in einem vorhergehenden Capitel über die Erdgestalt besprochen gewesen[1]. Den ersten wenigstens bringt Kleomedes bei dieser Gelegenheit vor[2], ebenso Theo Smyrnäus und Plinius[3] und diese beiden berufen sich gerade wie Posidonius auf die wechselnde Höhe des Kanobus, auch nach der Angabe des Eudoxus und Aratus und mit Vernachlässigung der hipparchischen Verbesserung.

Vor dieser didaktischen Brauchbarkeit und Ausführlichkeit des Beispiels tritt nun die Bedeutung der Angaben, die als Bestandtheile einer neuen Berechnung unerträgliche Fehler sein würden, offenbar ganz zurück. Eine richtige Vermessung der Strecke Alexandria—Rhodus war nicht zu haben. Posidonius wählt diejenige, die Eratosthenes für die falscheste erklärt (s. o. S. 55 Anm. 3) und deutet ihre Unzuverlässigkeit zweimal an[4]. Für die blosse Auseinandersetzung der Methode that sie eben ihre Dienste, und Schaden konnte sie nur bringen, wenn sie aus dem Zusammenhange des eingeschlagenen Lehrganges gerissen wurde. An die Möglichkeit solcher Ereignisse scheint Posidonius nicht gedacht zu haben. Ebenso konnte die weniger genaue Bestimmung des Meridianbogens am Himmel, d. h. des Unterschieds der Höhe des Kanobus in Rhodus und Alexandria in diesem Falle nicht schädlich sein, wohl aber konnte sie sehr brauchbar erscheinen für die Erreichung des mit dem Beispiele verfolgten Zwecks, denn die Vorstellung des Meridianbogens am Himmel, dessen Verhältniss zum ganzen Meridian zu bestimmen war, wurde dem Schüler auf diese Weise als die Differenz der beiden Horizontabstände deutlich und unmittelbar vor Augen geführt. Aus den Schattenverhältnissen der Gnomone hätte sich diese Vorstellung nicht so klar und einfach entwickeln lassen.

---

1) Vgl. Plin. II, 30: Circulorum quoque caeli ratio in terrae mentione aptius dicetur, quando ad eam tota pertinet.

2) Cleomed. I, 8 p. 42 B. 76 Z.

3) Plin. II, 178. Theon. Smyrn. ed. Hiller p. 121.

4) Cleomed. I, 10 p. 50 B. 92, 10 Z.: *καὶ τὸ διάστημα τὸ μεταξὺ τῶν πόλεων πεντακισχιλίων σταδίων εἶναι δοκεῖ. Καὶ ὑποκείσθω οὕτως ἔχειν.* Ebend. p. 52 B. 94, 21 Z.: *ἐὰν ὦσιν οἱ ἀπὸ Ῥόδου εἰς Ἀλεξάνδρειαν πεντακισχίλιοι· εἰ δὲ μή, πρὸς λόγον τοῦ διαστήματος.*

Ein dritter Fehler bestand, wie wir oben S. 55 f. sahen, in der Einsetzung der eratosthenischen Zahl 3750. Kleomedes sagt von ihr kein Wort, obgleich er der Veränderlichkeit des Rechnungsergebnisses nach Nothwendigkeit der Einsetzung anderer Werthe gedenkt. In dem Abschnitt der Werke des Posidonius, der ihm vorlag oder übermittelt war, scheint also die Einsetzung dieser Zahl nicht vorgelegen zu haben, sie erscheint erst in der Variation des Beispiels, die Strabo fand. Jener, Kleomedes, kann nun für sein zehntes Capitel des ersten Buches nur einen Bericht über die Erdmessung, in welchem die Beschreibung der Methode und die Darlegung der Geschichte des Problems vereinigt war, benutzt haben. Dieser, Strabo, hatte bei der Abfassung des Abschnitts, der unsere Fragmente enthält, das Buch des Posidonius über den Ocean, den Inbegriff seiner Darstellung und Behandlung der geographischen und geophysischen Lehren[1]), in der Hand. Er zieht nach und nach, wie es ihm sein eigener, kritischer Gedankengang eingab und manchmal in höchst nachlässiger Auffassung und Wiedergabe[2]), einzelne Stücke und Gedanken des Buches ans Licht und beginnt mit der Zonenlehre. Betrachten wir das eine seiner Fragmente (s. o. S. 54 Anm. 3), so müssen wir zuerst die besondere Unklarheit, die in dem Gedanken liegt, dass die Einführung eines anderen Erdmessungsresultates das gegenseitige Verhältniss der mit einander verglichenen Breiten-

1) Vgl. Gesch. der wissenschaftl. Erdkunde der Gr. IV S. 64.

2) Wenn wir die mit dem Eingeständniss der Unklarheit abgeschlossene Stelle Strab. II p. 97, 98 C. (*ἐνίσταται δὲ Ποσειδώνιος τῷ Πολυβίῳ — τῆς γεωγραφικῆς μερίδος ἔξω πίπτει*) betrachten, mit einem vorhergehenden Berichte Strabos (p. 95 C. *Αὐτὸς δὲ διαιρῶν — ὄρη γὰρ μη εἶναι πλησίον ὥστε τὰ νέφη προσπίπτοντα ὄμβρους ποιεῖν*), und besonders mit Cleomed. I, 6 p. 31 f. B. p. 58 Z. genau vergleichen, so ergibt sich, dass der dem Posidonius zur Last gelegte Widerspruch nur auf einem Irrthum beruht, den Strabo selber begangen hatte, indem er den Aequator mit dem Wendekreise verwechselte. Mit den Worten *τοὺς δὲ πληροῦντας τὸν Νεῖλον ὄμβρους κτλ.* führt er selbst zur Erkenntniss seines Irrthums. In seiner späteren Frage, wie man bei Annahme des Zusammenhanges des Weltmeeres von Bergen auf dem Aequator reden könne, vergisst er ganz, dass man auch bei Leugnung des äquatorialen Oceanarmes doch vom Zusammenhange des übrig bleibenden meridionalen Armes reden konnte, wie er selbst später p. 111 C. (vgl. Macrob. somn. Scip. II, 5, 6) andeutet und was Polybius wahrscheinlich gethan hatte (Gesch. der wiss. Erdkunde der Gr. IV S. 26), und lässt die vielfachen Möglichkeiten hypothetischer Erwägungen ganz ausser Acht.

strecken verändern könnte, dem Satzgefüge nach auf Strabo zurückführen, der mit ihr das Wort ergreift und dem ähnliche Unklarheiten in mathematischen Dingen auch anderwärts untergelaufen sind[1]). Für Posidonius bleibt nichts übrig, als die Angabe, er habe unter anderen eine Erdmessung in Betracht gezogen, nach der die Erdkugel den kleinsten Umfang, nur 180 000 Stadien, erhalte.

Aus dem Umstande, dass eine kleinste Erdmessung herangezogen wird, aus dem Zusammenhange bei Strabo, der von der Breite der unbewohnbaren, verbrannten Zone spricht und aus dessen eigenthümlichem Missgriffe selbst lässt sich ersehen, was Posidonius in der zu Grunde liegenden Stelle behandelt haben möge. Er kann nur darauf ausgegangen sein, dem Leser eine Vorstellung von der Ausdehnung zu geben, welche die von den älteren Geographen als unbewohnbar bezeichnete Zone nach den verschiedenen Ergebnissen der Erdmessung erhalten müsste. Was er damit bezweckte, können wir uns denken. Wahrscheinlich hatte er die Frage nach dem Verhältniss besprochen, in dem die südliche Ausdehnung des Nilthales, Aegyptens und seiner immer mehr bekannt werdenden südlichen Nachbarländer zu der Lehre von der unbewohnbaren, verbrannten Zone stand, eine Frage, die während der Entwickelung der griechischen Geographie grosse Schwierigkeiten bereitet haben muss[2]) und die erst zur Einschränkung, endlich aber zur vollkommenen Leugnung der Unbewohnbarkeit zwang[3]). Verglich man beispielsweise die uns bekannte eratosthenische Streckenzahl für die Entfernung zwischen Alexandria und dem äussersten südlichen Ende des bekannten Landes (13 400[4])) mit der Entfernung Alexandria—Aequator, so entfielen nach der ältesten uns bekannten Erdmessung (400 000[5])) auf diese letztere Strecke rund 34 400 Stadien, nach der kleinsten Erdmessung, die, wie es heisst, Posidonius neben dem anderen in Betracht zog (s. o. S. 54 Anm. 3), nur 15 500. In jenem Falle blieb für unbekanntes

1) Strab. II p. 111 C. XVII p. 830 C. Gesch. der wiss. Erdk. der Gr. IV S. 52. 66.

2) Vgl. die Zonenlehre des Parmenides. Berichte der Kgl. Sächs. Gesellsch. der Wiss. Leipzig 1895. I. II S. 108.

3) Gesch. der wiss. Erdk. der Gr. III S. 5. 47. 66 f. 123. IV S. 20 f. 66.

4) Vgl. Gesch. der wiss. Erdkunde der Gr. III S. 89.

5) Aristot. de coel. II, 14, 16.

Land bis zum Aequator, also für die Möglichkeit der Annahme der Nordhälfte einer unbewohnten Zone ca. 20 000 Stadien, in diesem zweiten Falle nur ca. 2000 übrig, und dabei müsste noch berücksichtigt werden, dass sich die Kenntniss der südlichen Länder in der Zeit zwischen Eratosthenes und Posidonius erweitert hatte, leichtlich so viel, dass die letztere der übrig bleibenden Zahlen ganz verschwinden, der Aequator, wie bei Polybius, für erreicht gelten und der Gedanke an Unbewohnbarkeit aufgegeben werden musste[1]). Die hypothetische Behandlung und Fassung, die wir bei Kleomedes gefunden hatten, kehrt also in dem anzunehmenden Zusammenhange dieses Fragmentes zunächst wieder. Man sieht, dass die kleinste Erdmessung gar keine eigene Bedeutung haben sollte und zu welchem Zwecke sie herangezogen wurde.

Was das andere Fragment aus Strabo angeht (s. o. S. 54 Anm. 2), so will ich zunächst warnen vor einem gar nicht seltenen Fehler. In der Erwähnung des Gedankens an die Fahrt von Spanien nach Indien darf man ja nicht eine erstmalige Erleuchtung des Erwähnenden finden wollen. Der Gedanke ist nur eine einzelne, unvermeidliche Wendung aus der verwickelten Frage nach der Ausdehnung und dem Zustande der unbekannten, ausserökumenischen Theile der Erdoberfläche. Er kam schon bei Eratosthenes vor, vielleicht öfter und von dem vortrefflichen Geographen gewiss ausführlicher besprochen, als die Wiedergabe Strabo's andeutet[2]). Er muss noch viel älter gewesen, gleich im 5. Jahrhundert mit der Erörterung der Lehre von der

---

1) Vgl. Gesch. der wiss. Erdkunde der Gr. IV S. 21.

2) Strab. I p. 64 f. C. *Παραμυθούμενος δ' ἐπὶ πλέον (Ἐρατοσθένης) ὅτι κατὰ φύσιν ἐστὶ τὸ ἀπὸ ἀνατολῆς ἐπὶ δύσιν διάστημα μεῖζον λέγειν, κατὰ φύσιν φησὶν εἶναι ἀπὸ τῆς ἕω πρὸς τὴν ἑσπέραν μακροτέραν εἶναι τὴν οἰκουμένην, καθάπερ εἰρήκαμεν· ⟨ἐπὶ πλάτος μὲν γὰρ ὁρίζεσθαι τὴν οἰκουμένην τῇ τε κατεψυγμένῃ καὶ τῇ διακεκαυμένῃ, ἐπὶ μῆκος δὲ τὴν εὔκρατον⟩, ὡς οἱ μαθηματικοί φασι, κύκλον συνάπτειν, συμβάλλουσαν αὐτὴν ἑαυτῇ, ὥστ' εἰ μὴ τὸ μέγεθος τοῦ Ἀτλαντικοῦ πελάγους ἐκώλυε, κἂν πλεῖν ἡμᾶς ἐκ τῆς Ἰβηρίας εἰς τὴν Ἰνδικὴν διὰ τοῦ αὐτοῦ παραλλήλου, τὸ λοιπὸν μέρος παρὰ το λεχθὲν διάστημα ὑπὲρ τὸ τρίτον μέρος ὂν τοῦ ὅλου κύκλου.* Ueber die Ergänzung nach Arist. meteor. II, 5, 13 s. die geogr. Fr. des Eratosth. S. 82. Strabo erlaubt sich ganz unbefugter Weise den Zusatz: *ἐνδέχεται δὲ ἐν τῇ αὐτῇ εὐκράτῳ ζώνῃ καὶ δύο οἰκουμένας εἶναι ἢ καὶ πλείους, καὶ μάλιστα ἐγγὺς τοῦ δι' Ἀθηνῶν κύκλου* —, als ob er erst auf die Periöken aufmerksam machen müsste.

Kugelgestalt der Erde in Griechenland eingezogen sein und muss eine stehende Frage gebildet haben, die auftrat, wann und wo nur immer griechische Geographen sich trafen und besprachen oder stritten.

Der Gedankengang, den Posidonius hier in der von Strabo überflogenen Partie verfolgt hatte, ist leicht erkennbar. Er hatte wie Plato und Aristoteles von Veränderungen der Erdoberfläche gesprochen[1]), von Erdrevolutionen, vom Versinken beträchtlicher Landstrecken im Meere, wie der platonischen Insel Atlantis, von plötzlichen Hebungen des Meeresbodens und dadurch verursachten Ueberfluthungen anderer Theile der Erdoberfläche, wobei er an die Cimbern dachte, die nach seiner Meinung nicht eine gewöhnliche Fluth, sondern nur ein solches ausserordentliches Ereigniss aus ihrer Heimath vertrieben haben konnte[2]). Endlich musste er sich an der Stelle, aus der unser Fragment stammt, zu den Untersuchungen über den zur Zeit vorliegenden Zustand der Vertheilung von Land und Meer auf dem ausserökumenischen Theile der Erdoberfläche gewandt und Vergleichungen angestellt haben über die verschiedenen Möglichkeiten dieser Vertheilung, wie sie aus den verschiedenen Schätzungen der Grösse der Erde hervorgingen. Er konnte z. B. bemerken, dass nach der alten Erdmessung von 400 000 Stadien der rhodische Parallel deren ungefähr 320 000 erhielt, also in seinen unbekannten Theilen reichlich Platz hatte für noch zwei oder gar drei Oekumenen, die so gross waren wie unsere 70 000 St. lange und von beträchtlichen Weltmeerarmen getrennt sein konnten. Nach der eratosthenischen Messung war nur noch für eine Raum, nach der kleinsten auch das nicht, nur eine viel kleinere Erdinsel konnte dann noch dort verborgen sein.

Diesen letztgenannten Fall scheint Posidonius besonders hervorgehoben und in einer Weise dargelegt zu haben, die Aufmerksamkeit erregte. Nicht nur Strabo, nach dessen Worten es geradezu scheinen könnte, als habe Posidonius überhaupt nur diese eine Vermuthung ausgesprochen, nur diese eine Möglichkeit berücksichtigt, was wir gar nicht annehmen können, sondern noch andere kommen hier ins Spiel. Zunächst kehrt der Gedanke wieder in zwei Bemerkungen über die annähernde

---

1) Gesch. der wiss. Erdkunde der Gr. II S. 116. 122 ff.
2) Ebend. IV S. 78 f.

Antipodenstellung der Bewohner des äussersten Ostens und Westens der Oekumene bei Strabo und bei Makrobius[1]), am wichtigsten aber wird eine andere Bemerkung. Seneca hat in seinen Quaestiones naturales Vieles aus dem Nachlasse des Posidonius vorgebracht. In der Vorrede zum ersten Buche zeigt er unter anderem in eindringlichen Wendungen und Bildern die Nothwendigkeit, dass der Mensch in der Erhebung aus seiner Niedrigkeit zum Göttlichen den Zweck seines Daseins finde und erfülle, dass er die mit ihm und mit der Erde in durchgängiger Verbindung stehende, nach oben hin zu unendlichen Räumen sich ausbreitende Weltkugel betrachte. Ich halte diese Stelle für eine rhetorische Ausführung desselben Gedankens, der sich wiederfindet im ersten Kapitel der Schrift *περὶ κόσμου* und im sechsten Kapitel von Ciceros Somnium Scipionis. Schon das lässt auf Zusammenhang mit Posidonius schliessen, von dem jene Schriften beeinflusst waren[2]), und dieser Schluss zeigt sich gerechtfertigt, wenn wir den Ausdruck betrachten, durch welchen Seneca die Geringfügigkeit der Erde in ihrem Verhältnisse zum Weltganzen dem Leser vor Augen führt. Er meint in der berühmt gewordenen Stelle, dass man von Spanien nach Indien in sehr wenig Tagen fahren könnte, wenn das Schiff den nöthigen Wind habe, während die Schnelligkeit des Saturn diesen äussersten Planeten erst in dreissig Jahren zum Anfangspunkte seiner Bahn zurückführe[3]). Ohne alle Hindernisse und unter den günstigsten Bedingungen, wie es Seneca verlangt, würde man zu Schiffe die Entfernung von 70 000 Stadien auch in etwa siebzig Tagen überwinden können und im Vergleich mit den nahezu

1) Strab. I p. 7 C. *ὁμοίως δὲ καὶ τὸ παρ' Ἰνδοῖς οἰκεῖν ἢ παρ' Ἴβηρσιν· ὧν τοὺς μὲν ἑῴους μάλιστα τοὺς δὲ ἑσπερίους, τρόπον δέ τινα καὶ ἀντίποδας ἀλλήλοις ἴσμεν.* Macrob. somnium Scip. II, 5, 27 Postremo quis ambigat, in Sphaera terrae ita ea, quae inferiora dicuntur, superioribus suis esse contraria, ut est oriens occidenti? nam in utraque parte par diametros habetur. Cum ergo et orientem et occidentem similiter constet habitari, quid est quod fidem hujus quoque diversae sibi habitationis excludat?

2) Was die Schrift *περὶ κόσμου* angeht vgl. Susemihl, Litteratur der Alexandrinerzeit II S. 138. 327.

3) Senec. quaest. nat. I prol. 13: Tunc contemnit domicilii prioris angustias. quantum enim est, quod ab ultimis litoribus Hispaniae usque ad Indos jacet? paucissimorum dierum spatium, si navem suus ferat ventus, inplebit. at illa regio coelestis per triginta annos velocissimo sideri viam praestat numquam resistenti, sed aequaliter cito.

11000 Tagen des Saturnlaufs konnte diese Zahl der Tage gewiss gering genannt werden. Die bei Posidonius ausgesprochene Vermuthung und die Aeusserung Senecas können sich also decken.

Auf Posidonius werden wir aber auch noch durch andere Betrachtungen geführt. Im ersten Jahrhundert nach Chr. und lange vorher und noch lange nachher war und blieb eine ganz andere Erdansicht herrschend. Alte Untersuchungen, die in der Zonenlehre ihre Wurzeln hatten[1]), drängten erst zur Annahme einer unserer Oekumene entsprechenden Antökumene der südlichen gemässigten Zone und die Erwägung der durch klimatische Verhältnisse nicht gehinderten parallelen Erstreckung der Zonen[2]) führte dann auf die Oceanfrage und auf die Frage nach Oekumenen der Periöken und Antipoden. Grosse Fortschritte der astronomischen Beobachtung hatten die Erdmessung des Eratosthenes ermöglicht, die nach Hipparchs Urtheil mit den Mitteln der Zeit nicht zu überbieten war (s. oben S. 57). Der Umfang des grössten Kreises betrug nach ihrem Ergebniss 250000 Stadien[3]), der des Parallels von Rhodus (36° n. Br.) ungefähr 200000. Unsere Oekumene hatte nach Eratosthenes rund 70000 Stadien Länge[4]), so dass für den unbekannten Theil des Hauptparallels 130000 Stadien übrig blieben. Es war also hier Raum für eine zweite Oekumene gleicher Länge und für zwei trennende Weltmeerarme, deren jeder 30000 Stadien der Länge in Anspruch nehmen konnte. Auf dieser Grundlage und unter der bestimmten Annahme, dass die

1) S. die Zonenlehre des Parmenides. Berichte der Königl. Sächs. Gesellschaft der Wiss. 1895 Mai S. 97 f.

2) Arist. meteor. II, 5, 13. Eratosth. bei Strab. I p. 64 C. (Fragmente des Erat. II A 6).

3) Ueber den Unterschied der Zahlen 252000 und 250000 vgl. die Geschichte der wiss. Erdkunde der Gr. III S. 83.

4) Ebend. III S. 80 f. Zu dem, was ich in den geogr. Fragm. des Erat. S. 142 f. und in der Gesch. der wiss. Erdkunde der Gr. III S. 89. 92 über die eratosthenischen Breiten- und Längenzahlen gesagt habe, bemerke ich, dass die Summe von 38000 St. und 78000 St. eigentlich nicht die grösste Breite und Länge der Erdinsel angeben. Der nördlichste Punkt Thule ist eine weit im Ocean gelegene Insel und in Westen und Osten erhöht Eratosthenes die Summe der Entfernungen von den Säulen des Herakles bis zur Gangesmündung durch Zusätze für Landvorsprünge und für vorliegende Inseln. Wir haben also in jenen beiden Zahlen eher die Länge und Breite des eratosthenischen Kartenrandes zu erblicken.

Natur jede Gelegenheit zur Entfaltung des Lebens ergreife, an allen Orten gleicher klimatischer Bedingungen gleichmässig wirke[1]), entwickelte sich das symmetrische Erdbild, das wir aus den Fragmenten des stoischen Grammatikers Krates von Mallos kennen. Zwei Gürteloceane, einer in der Richtung des Aequators, einer in der Richtung der Meridiane gelegen, schnitten sich rechtwinklig in der heissen Zone und theilten das Festland der Erde in die vier Erdinseln unserer Oekumene und der Oekumenen der Antöken, Periöken und Antipoden[2]).

Mit diesem allgemein verbreiteten Erdbilde steht die Vermuthung des Posidonius wie die Bemerkung des Seneca in Widerspruch, wohl vereinbar sind sie aber mit einer anderen Ansicht über die Vertheilung der ausserökumenischen Erdoberfläche, die in der pseudo-aristotelischen Schrift *περὶ κόσμου* deutlich ausgesprochen ist[3]). Der Urheber dieser Ansicht muss sich gedrungen gefühlt haben, die scharfe Ausprägung der Hypothesen in dem symmetrischen Bilde des Krates Mallotes zu verlassen, und lehrte viel zurückhaltender, die Erdoberfläche trage ausser unserer Oekumene noch andere Erdinseln, über ihre Zahl, Lage und Grösse könne man aber nichts sagen. Sie muss entstanden sein auf den Trümmern der alten Zonenlehre, die durch ihre Absperrung der kalten und der heissen Zone eigentlich zur Symmetrie getrieben hatte, und da Posidonius, wie schon Panätius, die Bewohnbarkeit der Aequatorialzone lebhaft verfocht[4]), so vereinigt sich wieder Alles auf dem Wege zu ihm. Er muss ein Vertreter dieser neuen Formel für den muthmasslichen Zustand der Erdoberfläche gewesen sein, mit dieser Ansicht ist seine Hypothese von der Fahrt von Iberien nach Indien vereinbar und von ihm allein kann Seneca seinen Ausspruch bezogen haben. Der philosophische Rhetor, dem es wohl nicht

---

1) Cleomed. I, 2 p. 15 B. p. 28 Z.

2) Cleomed. I, 2 p. 12 B. 22 Z. Gesch. der wiss. Erdkunde der Gr. II S. 134 f. III S. 113 ff. 129.

3) Ps. Arist. *περὶ κόσμου* 3. ed. Bekk. p. 392b 20 f.: *Τὴν μὲν οὖν οἰκουμένην ὁ πολὺς λόγος εἴς τε νήσους καὶ ἠπείρους διεῖλεν ἀγνοῶν, ὅτι καὶ ἡ σύμπασα μία νῆσός ἐστιν ὑπὸ τῆς Ἀτλαντικῆς καλουμένης θαλάσσης περιρρεομένη. Πολλὰς δὲ καὶ ἄλλας εἰκὸς τῆσδε ἀντιπόρθμους ἄπωθεν κεῖσθαι, τὰς μὲν μείζους αὐτῆς, τὰς δὲ ἐλάττους, ἡμῖν δὲ πάσας πλὴν τῆσθε ἀοράτους·* —

4) Cleomed. I, 6 p. 31 B. p. 58 Z. Gesch. der wiss. Erdkunde der Gr. IV S. 20. 21. 66 f.

auf eine genaue Untersuchung der Angabe ankam und der wahrscheinlich nur abgeleitete Quellen vor sich hatte, spricht gleich wie von einer gewissen Thatsache; Strabo spricht noch von einer blossen Vermuthung (ὑπονοεῖ s. oben S. 54 Anm. 2), er lässt uns aber seiner Arbeitsart gemäss über den Zusammenhang der Stelle im Dunkeln, bei Posidonius aber muss, wenn wir sein Beispiel für die Methode der Erdmessung, für die Methode der Sonnenmessung, seine Verwendung der angenommenen kleinsten Erdmessung neben anderen zu Rathe ziehen, eben wieder ein Beispiel vorgelegen haben, ein Ansatz zu einer Berechnung, die je nach der Einsetzung verschiedener Werthe verschiedene Resultate als Möglichkeiten für den Zustand der unbekannten Theile der Erdoberfläche gewinnen liess.

Dass aber gerade diese Berechnung Aufsehen erregen konnte, lässt sich erklären aus dem Verhalten des Marinus von Tyrus. Als dieser Geograph im Anfang des zweiten Jahrhunderts nach Chr. seine Bearbeitung der römischen Länderkunde auf Grund der griechischen Kartographie unternahm, war er der erste, der die sogenannte kleinste Erdmessung des Posidonius als einen wirklichen, ernst gemeinten Fortschritt in der Behandlung des Problems betrachtete und in Gebrauch nahm[1]. Nur einseitige Benutzung einer schlechten, irreführenden Bearbeitung kann ihn dazu gebracht haben. In Anlehnung an diese kleinste Erdmessung lehrte er, das östliche Ende unserer Oekumene sei noch nicht erreicht, sei unbekannt. Als äussersten im Osten bekannt gewordenen Punkt nannte er eine Hauptstadt der Serer. Die Länge der Oekumene von ihrem äussersten Punkte des Westens bis zu dieser serischen Stadt sollte ungefähr 225 Grade des Hauptparallels erfüllen[2]. Darüber hinaus nach Osten lagen also noch 135 Grade, die theils auf das noch unbekannte Land, theils auf das trennende Meer entfielen, dessen Ende im Westen man von Alters her als das atlantische kannte. Mit dieser Lehre zersprengte Marinus die ältere Erdansicht der alexandrinischen Geographie, die im Globus des Krates Mallotes mit seinen zwei Gürteloceanen und seinen vier Erdinseln dargestellt war. Eine einzige grosse Oekumene nahm nun fast die ganze Erdoberfläche ein und liess nur noch für einen Oceanarm Raum, der sehr

1) Gesch. der wiss. Erdkunde der Gr. IV S. 100 f. 102 f.

2) A. a. O. IV S. 113 f. 118 f.

schmal sein konnte. Das ist nicht der Gedanke Seneca's, auch nicht die Vermuthung des Posidonius, beide bilden vielmehr nur im Verein mit der neuen Formel für die Annahme über die unbekannte Erdoberfläche eine Zwischenstufe auf dem Wege zu dieser neuen Erdansicht. Diese selbst ist, wie ich in einer anderen Arbeit zu besprechen gedenke, die Wiederaufnahme einer sehr alten Vorstellung, die schon Aristoteles in Schutz genommen hatte [1]. Wenn wir aber fragen, woher Marinus die Kenntniss dieser alten Lehre haben konnte, so liegt es abermals nahe, an Posidonius zu denken. Die kleinste Erdmessung, die eben aus seinem Nachlasse stammte, musste mit jener Vorstellung von der einen Oekumene in Wechselwirkung stehen und dazu wissen wir, dass er wie Eratosthenes [2] darauf bedacht war, die Entwickelung der einzelnen geographischen Fragen, der Erdmessung, der Zonenlehre, der Umschiffbarkeit Libyens, historisch zu verfolgen und dass er dabei, wie seine kostbaren Angaben über die Erdzonen des Parmenides zeigen, bis zu den Anfängen der griechischen Geographie zurückging [3]. Aus diesem historischen Rückblicke kann auch Seneca noch einen anderen Gedanken [4] entnommen haben, der wieder den Uebergang von der durch Posidonius selbst unterstützten Vertheidigung des Zusammenhanges der äusseren Meeresarme zu der ptolemäischen Annahme begrenzter Oceanbecken [5] bilden würde, denn Seneca wirft die Frage auf, ob der Ocean das Festland begrenze, oder von diesem begrenzt werde [6]. Es ist durchaus wahrscheinlich, dass in der Besprechung der möglichen Vorstellungen von der Vertheilung von Festland und Wasser auch diese, schon von Hipparch [7] gegen Eratosthenes vorgebrachte Hypothese ihren Platz gehabt habe.

---

1) A. a. O. II S. 141 f. IV S. 119. Aristot. de coel. II, 14, 14 f.

2) S. die geogr. Fragm. des Eratosth. S. 17 f.

3) Cleomed. I, 10 p. 50 f. B. p. 90 f. Z. Strab. II p. 94 f. 98 f. C.

4) Strab. II p. 100 C. Gesch. der wiss. Erdkunde der Gr. IV S. 80 f.

5) A. a. O. S. 119. 135.

6) Senec. quaest. nat. II, 1, 4: quia cum propria terrae ipsius excutimus suo loco, utrum lata sit et inaequalis et enormiter projecta, an tota in formam pilae spectet et in orbem partes suas cogat, adliget aquas an aquis adligetur, —. Zu den letzten Worten vgl. Manil. astr. I, 246. Lucan. Phars. X, 255.

7) Gesch. der wiss. Erdkunde der Gr. III S. 132 f.

Ich habe im Anschlusse an Letronne nachzuweisen versucht, dass sowohl in dem geographischen Werke des Posidonius, das Strabo vor sich hatte, wie in seinen meteorologischen Büchern, denen die Berechnung der Grösse und der Entfernung der Sonne angehört haben muss, Partien enthalten waren, die in didaktischer Fassung und Absicht durch die Darlegung der Entwickelung der Probleme und an der Hand von anschaulichen Beispielen die Leser einführen sollten in das Verständniss der von den Griechen behandelten geographischen und meteorologischen Fragen und der zu ihrer Lösung angestellten Berechnungen, wie es für unsere Specialfrage nach der Geltung der von Kleomedes berichteten Erdmessung nöthig war. Wenn die Bücher des Posidonius in Auszüge gebracht wurden und durch mehrere Hände gegangen sind[1]), so konnten sich auf diesem Wege leicht die Verbindungen lösen, so dass einzelne Sätze, die ursprünglich nur Glieder einer hypothetischen Auseinandersetzung gewesen waren, einfach wie eigene Annahmen aussahen. Manche Missverständnisse würden sich daraus erklären lassen, wie das des Seneca, der (s. o. S. 72) die Vermuthung über den Seeweg von Spanien nach Indien als Thatsache behandelte, vor allem das schlimmste, die Uebernahme der kleinsten Erdmessung von Seiten des Marinus und Ptolemäus.

Man kann versuchen, das Verfahren des Posidonius noch etwas weiter zu verfolgen. Eratosthenes hatte in der Ueberzeugung von der annähernden Richtigkeit seines Erdmessungsversuchs die Stadienzahl 3750 für die Entfernung zwischen Alexandria und Rhodus ausgerechnet und nicht ohne sein gutes Recht als Berichtigung der ganz oberflächlichen Schifferangabe 4—5000 vorgelegt. Posidonius muss zur Einsetzung der Zahl in sein erläuterndes Beispiel für die Methode der Erdmessung gegriffen haben, um für weitere Beispiele und Vergleiche eine kleinste Erdmessung zu gewinnen. Da er nun nicht daran dachte, eine neue Erdmessung vorzulegen und festzuhalten, wofür Hultsch einen neuen Beleg liefert, indem er ganz richtig zeigt, dass der Berechnung der Grösse und der Entfernung der Sonne bei Kleomedes und Plinius die alte Erdmessung aus der Zeit

1) Diels doxogr. Gr. p. 19 f. 22. Vgl. Fr. Malchin, de auctoribus quibusdam, qui Posidonii libros meteorologicos adhibuerunt. Diss. Rostock 1893 p. 12.

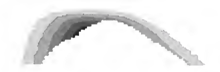
Dicäarchs zu Grunde gelegt ist[1]), so hatte er ganz freie Hand bei der Wahl und Gestaltung seiner Beispiele und er scheint sich die Factoren seiner Ansätze je nach Bedürfniss, oder nach Gesichtspunkten, die wir nicht kennen, aus dem Material der Geschichte des Erdmessungsproblems gewählt zu haben. So entlehnte er einen wesentlichen Theil seines Beispiels für die Erdmessungsmethode, die Bestimmung des Meridianbogens durch die Differenz der Höhe des Kanobus, von Eudoxus, der den in Aegypten beobachteten Stern in Knidus wiedergefunden und die Beobachtung vielleicht in derselben Weise benutzt hatte[2]). Die eratosthenische Zahl 3750, gegründet auf den von Hipparch empfohlenen Annäherungswerth für die Grösse der Erde, behielt ihre Bedeutung der annähernden Richtigkeit und unter den obwaltenden Umständen würden wir ihre Einsetzung in die Rechnung, die bei versuchter Ueberbietung der eratosthenischen Messung durch eine neue einfach unsinnig gewesen wäre, höchstens noch als eine Unvorsichtigkeit bezeichnen können, die schliesslich bloss noch in einem zu grossen Vertrauen des Posidonius auf die Sorgfalt seiner Nachfolger bestehen könnte, wenn er, was freilich nicht nachweisbar, aber doch denkbar ist, seine Massnahmen und ihre Gründe selbst erklärt und dabei auch auf die eigentliche Natur der Zahl hingewiesen hätte. Den verhängnissvollen Schritt, der irrthümlicher Weise in der alten Geographie einen so grossen Umschwung anbahnen und die zur neuen Geographie führende Entdeckung Amerikas so wesentlich unterstützen sollte, hat er allerdings damit gethan.

Wenn wir an dieser Ueberzeugung festhalten, die den für die Neubelebung der wissenschaftlichen Geographie der Griechen so hervorragend thätigen Gelehrten von einem schweren Vorwurf befreien kann, so würden wir endlich auch erkennen, dass das Verhalten des Posidonius zum Erdmessungsproblem dem seiner Zeit gemässen Stand der Dinge vollkommen entsprach. Wie die Zonenlehre und die Oceanfrage hat er auch diesen Theil der wissenschaftlichen Grundlagen der Geographie in einem historisch-kritischen Ueberblick vorgelegt. Er leitete die Dar-

---

1) S. Hultsch a. a. O. S. 29 f. 32 f.

2) Strab. II p. 119 C. Vgl. XVII p. 807 C. Gesch. der wiss. Erdkunde der Gr. II S. 73. 91.



stellung mit einem Beispiele ein, das wieder eine Erklärung der Aufgabe und ihrer Lösbarkeit voraussetzt und das die Uneingeweihten über die Grundmethode der Lösungen aufklärte. Er wird die einzelnen Lösungsversuche beschrieben haben, darunter gewiss auch die Erdmessung von Lysimachia aus Dicäarch's Zeit, die bei Kleomedes in einem anderen Zusammenhange verwendet auftritt[1]), und die eratosthenische Methode, die beste nach dem Urtheil Hipparch's, hat er mit eingehender Deutlichkeit beschrieben[2]). Er hat auch ganz besonders den Umstand hervorgehoben, dass bei der Berechnung der Aufgabe die terrestrische Entfernung der beiden angenommenen Meridianpunkte zuletzt den Ausschlag gebe und nach verschiedener Bestimmung zu verschiedenen Ergebnissen führen müsse. Dabei muss aber auch die Unsicherheit dieses Factors, die eine genaue Messung eben unmöglich machte (s. o. S. 56f.), zur Sprache gekommen sein, und aus alledem würde hervorgehen, dass er mit Hipparch von der zeitweiligen Unlösbarkeit des Problems überzeugt gewesen sei. Es ist auch möglich, dass sich noch eine Spur entdecken lässt, nach der er selbst eine der hipparchischen ähnliche Ansicht ausgesprochen hatte. Plinius schliesst an seinen Bericht über die Entfernung der Sonne von der Erde (s. o. S. 61 f.) folgende Betrachtung: Solche Dinge sind unerforscht und unerforschlich. Man muss sie berichten, weil sie einmal vorgebracht sind, doch bleibt von ihnen, wenn Jemand Lust haben sollte, tiefer auf derartige Fragen einzugehen, nichts übrig, was nicht abzuweisen wäre, als die stets untrügliche geometrische Methode. Es soll auch nicht die wirkliche Messung — denn das wäre fast ein unsinniges Beginnen — sondern nur ein Urtheil über das Schlussverfahren in der Vorstellung Platz finden[3]). Nach Einfügung eines anderen Stückes, in dem das Verhältniss des Halbmessers zum Kreise, hier der Entfernung der Sonne zur Sonnenbahn besprochen wird, also die Brücke, durch die seine Angabe mit der Angabe des Kleomedes über die Berechnung des Sonnendurch-

1) A. a. O. III S. 44. Cleomed. I, 8 p. 42 f. B. p. 78 f. Z.

2) Cleomed. I, 10 p. 52 f. B. p. 94 f. Z.

3) Plin. II, 85: Incomperta haec et inextricabilia, sed prodenda, quia sunt prodita, in quis tamen una ratio geometricae collectionis nunquam fallacis possit non repudiari, si cui libeat altius ista persequi, nec ut mensura (id enim velle paene dementis oti est), sed ut tantum aestumatio conjectandi constet animo.

messers verbunden ist, bricht Plinius nochmals in die Worte aus: Merkwürdig, wohin sich die Frevelhaftigkeit des menschlichen Gemüths nach einem kleinen Erfolge versteigt, wie in dem oben bemerkten die Vernunft Gelegenheit zur Frechheit bietet[1]. Der Sinn dieser Bemerkungen, die stückweise mit wörtlichen Anklängen bei Makrobius wieder erscheinen[2], und in denen die Unmöglichkeit der Ausführung so auffällig neben die Untrüglichkeit der Methode gestellt wird, scheint mir, wenn wir von der übertreibenden Zuthat des Plinius absehen, verwandt zu sein mit dem hipparchischen Gedanken, die Methode der Erdmessung sei bei Eratosthenes auf dem besten Wege gewesen, aber der Mangel an nöthigen Hülfsmitteln verhindere einen genügenden Abschluss (s. o. S. 57). Derselbe Gedanke in weiterer Anwendung kann wohl bei Posidonius zu finden gewesen sein, da ihn Plinius unmittelbar an eins seiner Fragmente anschliesst. Endlich würden die Worte sed ut tantum aestumatio conjectandi constet animo, wenn ich sie sonst recht verstehe, gerade die Absicht des Posidonius in treffender Kürze zum Ausdruck bringen, sein Bestreben, den Lesern das Verfahren der griechischen Gelehrten bei ihren Berechnungen und Messungen und deren Bedeutung verständlich zu machen.

---

1) A. a. O. 87: Mirum, quo procedat improbitas cordis humani parvolo aliquo invitata successu, sicut in supra dictis occasionem impudentiae ratio largitur.

2) Macrob. somn. Scip. I, 20, 13 f. Vgl. Mart. Cap. VIII, 858.

SITZUNG VOM 10. JULI 1897.

Herr *Böhtlingk* legte vor: »*Bemerkungen zu einigen Upanishaden*«.

Soeben ist im Verlage von F. A. Brockhaus ein stattlicher Band von xxvi und 920 Seiten erschienen unter dem Titel: »Sechzig Upanishad's des Veda aus dem Sanskrit übersetzt und mit Einleitungen und Anmerkungen versehen von Dr. Paul Deussen, Professor an der Universität Kiel.« Gewidmet ist das Werk den Manen Arthur Schopenhauer's, der die Upanishaden nur aus der persisch-lateinischen Uebersetzung von Anquetil du Perron kannte. Auf der Rückseite dieser Widmung ist der begeisterte Ausspruch des hochbegabten und geistreichen Schriftstellers, aber ein wenig querköpfigen Philosophen, über die Upanishaden abgedruckt. Dieser Ausspruch schliesst mit den Worten: »Es ist die belohnendeste und erhebendeste Lektüre, die (den Urtext ausgenommen) auf der Welt möglich ist; sie ist der Trost meines Lebens gewesen und wird der meines Sterbens sein.« Eine solche an's Lächerliche grenzende Ueberschätzung der Upanishaden brauchte wohl nicht wieder an's Licht gezogen zu werden. Auch der entschiedenste Gegner der Philosophie Schopenhauer's wird in dessen Schriften gewiss mehr gute und fruchtbare Gedanken finden als in den Upanishaden.

Deussen ist bei seinen Uebersetzungen, wie er sagt, sehr selbständig verfahren. Hier seine eigenen Worte S. xiv fg.: »Ueberall, wo ein Text bereits vor mir übersetzt war, habe ich die neueste oder beste Uebersetzung desselben von Böhtlingk, Cowell, M. Müller, Weber u. a. verglichen, in der Regel erst nach Vollendung meiner eigenen Uebersetzung, um nicht von vornherein unter fremdem Einflusse zu stehen. Wo ich von meinen Vorgängern abweiche, da geschieht es mit Bewusstsein und aus Gründen, welche der kundige Leser, auch ohne Hinweis auf

dieselben, leicht erkennen wird. Aehnliches gilt von den weitschichtigen Kommentaren, welche unter Çañkara's Namen überliefert sind. Ich habe sie überall, meist erst hinterher, und nachdem ich über die Auffassung des Upanishadtextes im klaren war, — aus einer Art Pflichtgefühl — nachgelesen, kann aber nicht sagen, dass der aus ihnen zu ziehende Gewinn zu dem Aufwande an Zeit und Mühe irgendwie im Verhältnis steht. Noch weniger ist dies der Fall bei den übrigen indischen Kommentaren des Çañkarânanda, Nârâyaṇa u. a.« Ueber die Upanishaden der drei älteren Veda äussert sich Deussen auf S. xiv folgendermaassen: »Hier ist, abgesehen von den Nachlässigkeiten der Handschriften und Herausgeber, welche leicht zu verbessern sind, die Ueberlieferung im wesentlichen eine gute, und solche Herstellungsversuche, wie sie namentlich Böhtlingk unternommen hat, schiessen weit über das Ziel hinaus. Die Lektüre seiner Ausgabe der Chândogya-Upanishad gewährt einen ähnlichen Genuss wie die des Bentley'schen Horaz; seine Anmerkungen sind überall interessant und belehrend, aber in den wenigsten Fällen wird man seinen Conjekturen zustimmen können.« Das Lob ist übertrieben, vielleicht auch der Tadel. Ich habe Deussen's Uebersetzung der eben genannten Upanishad sorgfältig mit der meinigen verglichen und bin dabei zu der Ueberzeugung gelangt, dass manche Conjectur, die D. nicht anerkennt, wohl grösserer Beachtung werth war. Es versteht sich von selbst, dass ich nicht immer das Richtige getroffen, und das werde ich in der Folge auch ehrlich eingestehen, aber Deussen, der als Nachfolger im Vortheil war, hat sich vielleicht noch mehr zu Schulden kommen lassen als ich. Die nun folgenden Bemerkungen zu Deussen's Uebersetzung der oben erwähnten Upanishad sollen dieses mein Urtheil begründen.

1, 1, 3. परार्ध्य bedeutet niemals *transscendent.* Falsche Vorstellungen erweckende Uebersetzungen stiften ein grösseres Uebel als eine gewagte Conjectur. — 2, 7. 8. यथाश्मानमाखणमृत्वा विध्वंसेत (विध्वंसते) bei D. *wie, wer auf einen Stein als Widerstand trifft, zerstiebt.* Die Bedeutung *Widerstand* hat D. dem Worte आखण gegeben um den überlieferten Unsinn einigermaassen zu mildern. Uebrigens ist dieses Wort neben *Stein* ganz überflüssig, und man zerstiebt auch nicht, wenn man auf einen Stein trifft. आखण bedeutet nur *Zielscheibe* (Belege im PW. Bd. V, Sp. 1089), und gegen eine Zielscheibe wirft man nicht einen Menschen,

wohl aber einen Lehmkloss, der dabei zerstiebt. In meinen Anmerkungen verweise ich auf die entsprechende Stelle in Bṛh. Âr. Up. 1, 3, 8, wo es यथाश्मानमृत्वा लोष्टो विध्वंसेत heisst; so durfte ich es wohl wagen मृत्पिण्डो nach °मृत्वा einzuschalten. Wenn ein Anderer statt dessen लोष्टो vorzieht, so habe ich auch Nichts weiter dagegen einzuwenden. Nachträglich bemerke ich, dass in Gaim. Up. 1, 7, 6 nach अश्मानम् noch आखणम् folgt, das Hanns Oertel ganz richtig durch *target* wiedergiebt. एवम्, das bei mir am Ende von 7 steht, entspricht dem vorangehenden यथा; D. zieht es mit der alten Ausgabe fälschlich zu 8. Diesem an's Ende gesetzten एवम् entspricht das in 10. 11. 12 gleichfalls am Ende erscheinende तेन, das die alte Ausg. zum Folgenden zieht, während D. sich meiner Auffassung anschliesst. — 9. Ich habe mir nur erlaubt उत्क्रामति in उत्क्रामन्ति zu ändern, D. dagegen gestattet sich zu एतम् ein aus der Luft gegriffenes आह्वारम् zu ergänzen, ohne zu bemerken, dass in den folgenden §§ dasselbe एतम् auf den मुख्यः प्राणः hinweist. Was D. eine Ergänzung nennt, ist eine Einschaltung, und zwar eine sehr gewagte, die kein Philolog vom Fache sich gestattet hätte. — 3, 2. Dass das zweite स्वर इति in der alten Ausg. eine Dittographie ist, kann wohl kaum in Frage kommen. — 3. Hier hat ein mir unerklärliches Versehen im PW.[2] unter अपान vielleicht D. irre geführt. अपान bedeutet *Aushauch* nicht *Einhauch*. In Folge dessen hat D. auch प्राण durch *Aushauch* wiedergegeben. Dieselbe Verwechselung mit प्राणिति und अपानिति. अप bedeutet doch *fort*, *weg*, und प्राण und प्राणिति stehen stets, auch hier, vor अपान und अपानिति, weil der *Einhauch* dem *Aushauch* vorangeht. Auch ist es, mit Ausnahme einer in Bṛh. Âr. Up. verdorbenen Stelle (auf die ich in der Folge zu sprechen komme), der प्राण, der den Geruch vermittelt. 3, 13, 1. 3 und auch später übersetzt D. प्राण richtig mit *Einhauch* und अपान mit *Aushauch*. Dieselben Wörter können doch nicht ohne Weiteres ihre Bedeutungen wechseln und in das gerade Gegentheil umschlagen[1]. In Talav. Up. Br.

1) Caland in ZDMG. 51, 134 scheint anzunehmen, dass प्राणिति stets *ausathmen* und अपानिति stets *einathmen* bedeutet. Die Stellen, die er anführt, haben mich davon nicht überzeugen können. एतं प्राणमपानिहि soll *athme diesen Athemzug von mir ein*. Unter *Athemzug* versteht C. doch offenbar *die eingeathmete Luft*, die kann aber doch nicht noch einmal *eingeathmet*,

4, 22, 2. 3, worauf D. verweist, hat Oertel richtig übersetzt. Es liegt auch nicht die geringste Veranlassung vor, den Wechsel der Bedeutungen eintreten zu lassen. — 6. Meine Conjectur द्धि st. द्ध nimmt D. stillschweigend an. — 4, 2. Hierzu die Note: »Böhtlingk: *tâm acchâdayan.* Aber hat die *trayî vidyâ* jemals bestanden, ohne in Metra gehüllt zu sein?« Meine Antwort lautet: अच्छादयन् kann nicht, wie ich schon in den Anmerkungen sage, reflexive Bedeutung haben. Wenn die त्रयी विद्या und die Metra zwei von einander nicht zu trennende Dinge sind, dann brauchten die Götter sich auch nicht in die Metra einzuhüllen, da sie durch das Hineinschlüpfen in die त्रयी विद्या schon in jene zu stecken kamen. D.'s unhaltbare Uebersetzung ist Nichts als eine Tautologie, während mein तां st. ते mit einer sprachlich richtigen Uebersetzung eine Steigerung bewirkt. — 4. Meine Conjectur समाप्नोति missbilligt D. offenbar, da er *anwendet* übersetzt. Diese Bedeutung hat aber आप् niemals, und *beendigt* ist überdies viel bezeichnender als *anwendet.* — 6, 7. Ueber काप्यासं पुण्डरीकम् kommt D. ohne Schwierigkeit hinweg; er übersetzt ‚Kapjâsa-Lotus', als wenn es einen solchen Lotus gäbe. — 8, 6. 8. Die ganz sichere Conjectur Delbrück's यस्त्वैतर्द्दि hat D. nicht beachtet. तु, das hier gar keinen Sinn hat, giebt D. durch *und* wieder! — 11, 5. 7. 9. द्ध ist nicht = द्धि. — 12, 1. अथातः bedeutet niemals *nunmehr daher*; 7, 25, 1. 2 wieder anders, aber auch nicht richtig.

2, 1, 3. साधु bedeutet doch niemals *Gut* = *Reichthum.* — 9, 6. प्रतिद्धृत kann doch nicht füglich *in der Schwebe gehalten werdend* bedeuten. — 12, 1 und 13, 1. संशाम्यति तन्निधनम् und पारं गच्छति तन्निधनम् sind doch Glossen. Wie käme nur निधनम् und nur hier, nicht auch in der Folge, dazu, zweimal erwähnt zu werden und zwar in fast gleicher Weise? — 21, 4. Die sonst

wohl aber *ausgeathmet* werden. Die zur Bestätigung der neuen Ansicht beigebrachte Stelle aus einem Prajoga kann mich nicht irre machen. प्राण ist nicht *Aushauch*, wohl aber *Hauch* im Allgemeinen. Weiter heisst es, dass der Vater auf den neugebornen Knaben dreimal *einathme* und hinterher *ausathme.* Natürlicher ist es doch, dass der Vater dreimal den Knaben *anhaucht* und hinterher wieder *einathmet.* Auch in Bṛh. Âr. Up. 6, 4, 11 (9) wird durch das *Ausathmen* angedeutet, dass der Gatte seinen Samen wieder an sich zieht. In Folge dessen empfängt die Gattin nicht.

nur in der Prosa vorkommende Formel यस्तद्वेद स: u. s. w. kann doch nicht zum Schluss des Çloka gehören; dieser wird eben unvollständig mitgetheilt. सर्वम् bedeutet *Alles*, niemals aber *das Weltall*; diese Bedeutung hat विश्वम्. इदं सर्वम्, das in der Folge öfters vorkommt, könnte, wie ich glaube, am Besten durch *Alles was man hier sieht* wiedergegeben werden. — 22, 3. Die Vocale und Consonanten für *Verkörperungen* eines bestimmten Gottes zu halten ist dem Autor wohl nicht eingefallen. Ich habe आत्मान: durch *gehören zur Persönlichkeit* wiedergegeben. — 5. Die 1. Imperat. bedeutet nicht *möge ich*, sondern *ich will*. — 23, 2. Wie soll आत्मानमवसादयन् (अवसादन् in der alten Ausg. ist ein Druckfehler) zu der Bedeutung *sich niederlassend* kommen? Çaṁkara erklärt ganz richtig क्षपयन्देहम्. Das Nachhinken nach तृतीयो, die Wiederholung von आचार्यकुले und die ganz ungehörige Forderung kennzeichnen die Worte ऽत्यन्तमात्मानमाचार्यकुले ऽवसादयन् als Glosse. — 4. D. fasst शङ्कु als *Nagel* und gewiss mit Recht; dagegen sagt mir mein *durchzogen* mehr zu als sein *zusammengebohrt*.

3, 1, 2. Nach meinem Sprachgefühl gehört hier und in der Folge ता अमृता आप: zum Vorangehenden, und in den folgenden Khaṇḍa schliesst der § auch richtig mit diesen Worten ab. Die Uebersetzung *Die Nektarflüssigkeit ist diese, dass jene Ṛigverse den Ṛigveda bebrüteten, und aus ihm, da er bebrütet wurde, Ruhm* u. s. w. *als Saft hervorging* verstösst gegen die Sprache und ergiebt nach meinem Dafürhalten auch gar keinen Sinn. — 5, 4. Die eingeklammerten Worte *die Upanishadsäfte* und die dazu gehörige Fussnote hätten wohl wegbleiben können. — 11, 1. Nicht *sie* (die Sonne), sondern *er* य एतदेवामृतं वेद. So auch Çaṁkara. — 6. इति brauchte ich nicht zu tilgen. — 12, 1. 2. सर्वं भूतम् nicht *alles Gewordene*, sondern *jegliches Wesen*. Çaṁk.: इदं सर्वं भूतं प्राणिजातं यत्किंच स्थावरं जङ्गमं वा तत्सर्वं गायत्र्येव. — 6. एतावानस्य महिमा। अतो ज्यायांश्च पूरुष: । *So gross die Majestät ist der Natur, So ist doch grösser noch der Geist erhoben.* Wenn ich mich recht erinnere, so habe ich diese Uebersetzung schon irgendwo anders bei D. gelesen. Kommt im Veda überhaupt die *Natur* im Gegensatz zum *Geist* vor? Und nun soll sogar इदम् die *Natur* bezeichnen. Das enklitische अस्य bezieht sich ja auf den Purusha, dessen Grösse in den vorangehenden Versen geschildert wird.

Unser Vers besagt, dass seine Grösse die dort geschilderte noch übertrifft. Wie D. darf kein Philolog, noch weniger aber ein unbefangener Philosoph übersetzen. — 7—9. आकाश bedeutet niemals *Raum* schlechtweg. Im Index sind unter आकाश die Bedeutungen 1) und 2) einfach zu streichen, da das Wort überall *den leeren Raum, die Leere* bezeichnet. — 13, 6. Mit प्रतिपद्यते beginnt ein ganz neuer Satz, wie D. aus meiner Interpunction und aus meiner Uebersetzung hätte ersehen können. — 8. *Seine* (d. i. *des Lichtes*) *Anschauung ist, dass man hier im Leibe, wenn man ihn anfühlt, eine Wärme spürt; seine Hörung ist, dass, wenn man sich so die Ohren zuhält, so hört man gleichsam ein Gesumme, so als wäre es ein Sausen wie von einem Feuer, das brennet.* Verständlicher ist wohl meine Uebersetzung: *Wenn man im Körper bei der Berührung Wärme empfindet, dann sieht man jenes (Licht). Wenn man beim Zuhalten der Ohren gleichsam ein Knistern und Summen wie von einem brennenden Feuer vernimmt, dann hört man jenes.* — 14, 1. Geistreich, aber ohne Noth soll ich तज्जानानि conjicirt haben, da die Upanishaden solche geheimnissvolle, nur dem Eingeweihten verständliche Ausdrücke liebten. Die angeführten Beispiele passen nicht hierher, da sie entweder verständliche ad hoc gebildete Etymologien sind oder auf schlechten Lesarten beruhen, wie z. B. Bṛh. Âr. Up. 6, 3, 5, wo die andere Recension Verständliches bietet. Ich habe schon im vorangehenden Bande dieser Berichte S. 159 fg. darauf aufmerksam gemacht, dass Çaṁkara die Worte सर्वं खल्विदं ब्रह्म । तज्जलानिति शान्त उपासीत grammatisch falsch auffasst. Die richtige Uebersetzung wäre: *Das Brahman ist Alles, was man hier sieht; der zur Ruhe Gelangte verehre es als* जलान्. Zu उपासीत erwartet man doch ein ausgedrücktes Object. Mit जलान् wusste Ç. Nichts anzufangen, deshalb verband er es mit तद्. Wenn तज्जलान् ein geheimnissvoller, nur dem Eingeweihten verständlicher Ausdruck ist, wie D. behauptet, so nimmt es Einen Wunder, dass Çaṁkara mit seiner absurden Erklärung für einen solchen Eingeweihten gehalten wird. Wäre es nicht besser gewesen, wenn D., der doch eine sehr geringe Meinung von Ç. hat, den geheimnissvollen Ausdruck unübersetzt gelassen hätte? D. hält das vorangehende सर्वमिदम् für das Subject, das nachfolgende ब्रह्म für das Prädicat; ich bin der entgegengesetzten Ansicht und versuche diese hier zu rechtfertigen. Am Deutlichsten sieht man, dass das Prädicat

voransteht, wenn dieses ein Adjectiv ist, z. B. अन्नमयं हि मनः । आपोमयः प्राणः । तेजोमयी वाक् 6, 5, 4. 6, 5. षोडशकलः पुरुषः 7, 1. मर्त्यं वा इदं शरीरम् 8, 12, 1. अशरीरो वायुः 2. Schon diese Erscheinung macht es wahrscheinlich, dass von zwei aufeinander folgenden Substantiven im Nominativ das erste das Prädicat, das zweite das Subject ist. Bei solcher Auffassung ergiebt sich, was man erwarten konnte, dass das Subject als ein bisher Unbekanntes mit etwas Bekanntem, oder als ein ganz Bekanntes, das im Ritual oder sonst eine Rolle spielt, mit etwas ganz fern Liegendem, hier nicht Erwartetem identificirt wird. Der erste Fall liegt bei unserm सर्वं खल्विदं ब्रह्म vor, der zweite z. B. 3, 16, 1, wo das Opfer mit dem Manne (hier fasst auch D. यज्ञः als Subject), 5, 4, 1. 5, 1. 6, 1. 7, 1, wo das Feuer mit jener Welt, dem Regen, dem Manne und der Frau identificirt wird. Liegt ein besonderer Nachdruck auf dem Subjecte, weil eben von ihm gesprochen wurde, dann geht es voran, z. B. 7, 3, 1 मनो ह्यात्मा । मनो हि लोकः । मनो हि ब्रह्म und 15, 1 प्राणो ह पिता । प्राणो माता । प्राणो भ्राता । प्राणः स्वसा । प्राण आचार्यः । प्राणो ब्राह्मणः । 4, 3, 1 hätte ich वायुर्वाव संवर्गः eigentlich durch *ein Ansichraffer ist der Wind* wiedergeben müssen; aber auch bei dieser Uebersetzung würde der Leser *Wind* als Subject empfunden haben. Sehr auffallend ist es, dass, wenn die Identificationen auf die einzelnen Theile eines Ganzen fortgesetzt werden, die Stellung von Subject und Prädicat bisweilen wechselt. So finden wir z. B. Bṛh. Âr. Up. 1, 1, 1. व्यात्तमग्निर्वैश्वानरः zwischen वातः प्राणः und संवत्सर आत्मा, und ऊवध्यं सिकताः zwischen नभो मांसानि und सिन्धवो गुदाः. Hiermit glaube ich meine von D. abweichende Auffassung, an der auch der verstorbene Whitney Anstoss nahm, einigermaassen gerechtfertigt zu haben. — 2. आकाश *Unendlichkeit!* Die Uebersetzung von 2. 3. 4 ist ganz verfehlt. D. hat nicht erkannt, dass एष म आत्मान्तर्हृदये überall Subject ist. Die Prädicate können doch nur dem Âtman, nicht aber einem Menschen beigelegt werden. एतम् in 4. wird durch *zu ihm*, d. i. zum Brahman, wiedergegeben, aber ब्रह्मन् ist ein Neutrum. Das Pronomen bezieht sich natürlich auf आत्मन्, das aber bei D. *Seele*, also ein Femininum ist. — 15, 2. *Der weint nicht Weinen um seinen Sohn* ist doch kein Deutsch. — 4. Wieder *alles Gewordene* st. *jegliches Wesen*.

4, 1. श्रद्धादेय, ein sonst unbekanntes Wort, kann schwerlich *gläubiger Spender* bedeuten, und dieses ist neben बहुदायिन् wohl etwas auffällig. श्रद्धादेव liegt doch so nahe und ist ein oft belegtes Wort. अद् mit dem Gen. kann nur *von Etwas* —, aber nicht *bei Jemand speisen* bedeuten. — 2. हंस bedeutet niemals *Flamingo*, das, wie ich glaube, Jones aus ästhetischen Rücksichten aufgebracht hat. प्रसाङ्क्षीः, das auch in meine Ausgabe übergegangen ist, kann schon deshalb nicht richtig sein, weil सञ्ज् nicht mit dem Acc. construirt wird. Ganz nahe liegt प्रमाङ्क्षीः von मज्ज्, das auch viel bezeichnender wäre: *stürze dich nicht in dasselbe* (in das Licht). Dass तत्त्वा मा प्रधाक्षीः bedeuten könnte *daran verbrenne dich nicht*, ist doch wohl kaum glaublich. Wenn तद् nicht *deshalb*, was hier nicht passt, bedeutet, kann es nur als Nomin., nicht aber als Acc. im Sinne eines Loc. *daran* gefasst werden. Dass त्वा nicht = आत्मानम् sein kann, hat auch Çaṁkara gewusst; darum sagt er, dass प्रधाक्षीः für प्रधाक्षीत् stehe! Ist die Annahme, dass प्रसाङ्क्षीः auf प्रधाक्षीः eingewirkt habe, etwa zu gewagt? — 3. युग्वन् soll *Ziehkarren* (was versteht D. darunter?) bedeuten, das Suffix वन् pflegt aber doch sonst nur Nomina ag. zu bilden. Das Charakteristische am Raikva ist auch nicht der *Karren*, der in § 8 als शकट erscheint, sondern पामन् die *Räude*, so dass man सपामन् st. सयुग्वन् vermuthen könnte. यो नु कथं सयुग्वा रैक्वः, dem ich gar keinen Sinn abgewinnen kann, übersetzt D. *Wie ist denn das, mit Raikva mit dem Ziehkarren?* — 4. 6. Wie soll स मयैतदुक्तः *von dem gilt das auch* bedeuten? Mein *auf diese Weise habe ich ihn* (d. i. Raikva) *beschrieben* liegt doch viel näher. Ist diese Uebersetzung aber, wie ich glaube, zutreffend, so müssen die beiden §§ anders, als D. will, aufgefasst werden. Dann ist एनम् Correlativum zum folgenden यः, woran D. vielleicht Anstoss nahm; vgl. jedoch Delbrück's Altindische Syntax § 280. — 7. तदेनमृच्छ (अर्छ der alten Ausg. ist ein Fehler) kann nicht bedeuten *dorthin gehe nach ihm*, und die geringe Aenderung इच्छ für ऋच्छ ergiebt nicht nur einen bessern Sinn, sondern entspricht auch dem vorangehenden अन्वेषणा. — 2, 5. यत्रास्मा उवास *wo er ihm (auf seine Veranlassung) wohnte.* Sehr geschraubt und den Umständen nicht entsprechend, da Raikva schon vor der Ankunft Gânaçruti's sich an diesem Orte befand. — 5, 2. 3. प्रकाशवत्

weitenhaft (ob das die Leser wohl verstehen werden) ganz ungenau, da प्रकाश nicht *Weite*, sondern *Helle* bedeutet. — 9, 2. 3. ब्रू und वच् bedeuten nicht *erklären*, *auslegen*, sondern *mittheilen*, *verkünden*, und dieses scheinbar unbedeutende Versehen hat die schlimmsten Folgen nach sich gezogen. Der Schüler wünscht ja nicht eine Erklärung oder Auslegung der ihm von einem Stiere u. s. w. zu Theil gewordenen Lehre, sondern nur eine Bestätigung derselben von Seiten des Lehrers, da, wie bei dieser Gelegenheit besonders hervorgehoben wird, eine von einem Lehrer verkündete Lehre am Besten zum Ziele führe. Da verkündet sie ihm der Lehrer und zwar so, dass dabei kein Wort ausfällt, अत्र ह न किंचन वीयाय. D. muss meine Uebersetzung nicht aufmerksam gelesen haben, sonst würde er nicht sagen, dass bei meiner Conjectur das एवम् nicht passe. *Auf diese Weise* d. i. wie der Stier u. s. w. ihm die Lehre verkündet hatten, ist ja hier absolut nothwendig. Und auf S. VIII des Vorworts in meiner Ausgabe der Upanishad sage ich: »Man beachte, welches Gewicht im neunten Kapitel der vierten Lection darauf gelegt wird, dass ein Schüler eine ihm schon von einem Stiere, von Agni, einem Schwan und einem andern Vogel mitgetheilte Lehre, damit diese wirksamer werde, noch einmal sich von einem Lehrer vortragen lässt.« Meine Conjectur verdient, so darf ich wohl sagen, den Namen einer Emendation. Ich erinnere mich noch heute des Eindruckes, den sie auf Delbrück machte, als er mich bei einem Besuche auf die ihm unverständliche Stelle aufmerksam machte.— 11, 1. 12, 1. 13, 1. Nach इति mit Çaṁkara und D. *sind meine Gestalten* zu ergänzen und damit die vier vorangehenden Dinge mit dem entsprechenden Feuer zu identificiren, verträgt sich nicht recht mit der Grammatik. Aber auch meine Auffassung sagt mir jetzt nicht mehr zu, da Purusha, der letzte der Viere, nicht mit den Vieren selbst identificirt werden kann. Ich schlage jetzt folgende Uebersetzung vor: *Was die Erde, das Feuer, die Speise und die Sonne* (die zusammengehören) *betrifft, so ist der Purusha, den man in der Sonne sieht, mein Ich, ja mein Ich.* Diesem entsprechend auch in den folgenden §§. सो ऽहमस्मि । स एवाहमस्मि mit D. *der bin ich, und ich bin er* zu übersetzen scheint mir bedenklich. — 2. लोकी भवति *dem wird es weit* (schwer zu verstehen); warum nicht *der gewinnt eine Stätte* oder *eine Welt?* Für meine Uebersetzung spricht auch लोकान् in 14, 3.

Den ganzen § soll nach D. der Chor der Feuer sprechen; diese ergreifen aber erst im 14. Kâṇḍa gemeinschaftlich das Wort. Nach meinem Dafürhalten spricht jedes Feuer im Namen aller drei Feuer, und darum beziehe ich एतम् nicht auf das Feuer, sondern auf पुरुषः. — 14, 1. गतिम् *den Weg zu ihm.* Im Text entspricht Nichts dem *zu ihm*, und dieses *ihm* auf आत्मन् zu beziehen, ist auch nicht angezeigt. Der Lehrer giebt im folgenden Kâṇḍa nicht den Weg zum आत्मन् an, sondern belehrt den Schüler, was der आत्मन् ist. Mit meinem *das Weitere* werde ich wohl das Richtigere getroffen haben. — 2. *Diese hier freilich sehen so aus und auch anders aus*, bei mir *diese verändern so eben ihr Aussehen*, was doch besser in den Zusammenhang passt. — 3. *Ich aber will dir es selber*(!) *sagen; wie an dem Blatte der Lotusblüte das Wasser nicht haftet, so haftet keine böse That an dem, der solches weiss* ist mir ganz unverständlich. Ich übersetze wortgetreu: *Ich werde dir aber das verkünden, wodurch an dem, der Solches kennt, ein böses Werk eben so wenig haftet wie Wasser an einem Blütenblatt des Lotus haftet.* — 15, 1. एतदमृतमभयमेतद्ब्रह्म *der ist das Unsterbliche, das Furchtlose, der ist das Brahman.* Ebenso 8, 3, 4. 7, 4. 8, 3. 10, 1. 11, 1. Ich, weil एतद् nicht wiederholt wird, *dieses ist die unsterbliche Sicherheit.* Während D. oft so wörtlich übersetzt, dass das Verständniss erschwert wird, giebt er तद्यद्यप्यस्मिन्सर्पिर्वोदकं वा सिञ्चति folgendermaassen wieder: *darum auch, wenn Fett*(!) *oder Wasser ins Auge kommt.* — 5. पुरुषो ऽमानवः brauchte ich vielleicht hier und 5, 9, 2 nicht zu ändern. — 16, 1. पवते hier im Gegensatz zu पुनाति nicht *läutert*, sondern *weht.* — 2—4. D. übersetzt संस्कृ mit *bilden*, ich *mit in Ordnung bringen*, Oertel in der Parallelstelle Talav. Up. Br. mit *arrange*, stimmt also mir bei. — 5. Nicht *wie ein Zweifüssiger, der gehen will, oder ein Wagen, der beide Räder hat, wohlgestützt ist*, sondern *wie ein Mann mit beiden Beinen* (im Gegensatz zum Einbeinigen) *beim Gehen, oder ein Wagen mit beiden Rädern beim Rollen einen Halt hat.* — 17, 1. *Weltteile;* darunter versteht man doch in der Regel nicht die verschiedenen Welten. — 4—7. Die Beschädigung findet eigentlich nicht an den Ṛk, Jag̓us und Sâman statt, sondern am Opfer von Seiten dieser drei; vgl. 4—6. यज्ञस्य hängt nicht von ऋचां, यजुषां und साम्नां ab; eher könnte man das Umgekehrte annehmen. Ich habe die Genetive als ein-

ander coordinirt aufgefasst, was dem Sprachgebrauch entspricht. — 7. Vgl. Gop. Br. 1, 1, 14 (S. 8 fg.). — 9. D. meint, अश्वा *gleich wie ein Hund* sei eine glänzende Bemerkung des PW., welche von den folgenden Uebersetzern theils übersehen (sie stände etwas verborgen), theils wieder vergessen worden zu sein scheine. Ich habe die vor mehreren Jahrzehnten von mir ausgesprochene Vermuthung nicht vergessen, sondern sie für verfehlt gehalten und darum im PW.[2] unter 2. अ wieder unterdrückt. Wir haben kein zweites Beispiel für eine solche Bedeutung des privativen अ, und anzunehmen, dass अश्वा, das sonst nur *Stute* ist, auch *wie ein Hund* bedeuten könne, ist auch nicht gerathen. Und sollte wohl ein Brahman sich geschmeichelt fühlen, wenn man ihn mit einem Hunde vergliche?

5, 1, 12. एधि *sei du es* ist unverständlich, da man nicht weiss, was mit dem *es* gemeint ist. Dieses hat auch Çaṁkara empfunden, da er नः स्वामी ergänzt. Meine Conjectur एहि stimmt zum Folgenden vortrefflich. — 13. 14. यद् — तद् ist nicht *womit — damit*, sondern *da — so*. Die unterliegenden Sinnesorgane treten dem obsiegenden Prâṇa ihre Vorzüge ab. — 15. Die Uebersetzung ist ganz verfehlt und überdies schwer zu verstehen. Auch bedeutet प्राणो ह्येवैतानि सर्वाणि भवति nicht *denn der Odem ist sie alle*, sondern *denn der Prâṇa geht in alle diese über*, wörtlich *wird zu allen diesen*. Die übrigen Sinne haben ihm ja erklärt, dass er dasselbe sei wie sie. — 2, 1. In der Note wird gesagt, dass von einem Gegessenwerden der Hunde und Vögel natürlich nicht die Rede sein könne. Warum nicht? Ist etwa das, was Hunde und Vögel fressen, eine bessere Nahrung für den Prâṇa? D. bemerkt ja selbst, dass Hunde und Vögel sprichwörtlich dafür bekannt seien, dass sie Alles, auch das Unreinste, ässen. Und dennoch übersetzt er mit erzwungenen Ergänzungen *Alles, was hier vorhanden ist, bis herab zu [dem was] den Hunden und Vögeln [als Nahrung dient]*. — 2. *Wenn sie so essen wollen.* In einer Klammer wird offenbar gegen mich bemerkt, dass एतद् hier *so* bedeute und nicht auf अन्नम् zu beziehen sei. Ich verstehe das *so* nicht und frage, wo das zu परिदधति erwartete Object bleibt. Das von D. hinzugefügte *ihn* kennt der Text nicht. Auch das *sie* ist hier übel angebracht, da der Leser darunter die vier Sinnesorgane, die so eben geredet haben, verstehen wird. Der subjectlose Plural musste *man* zum Subject erhalten. — 6. Woher

weiss D., dass अम *der Gewaltige* bedeutet? — 7. तुर ist doch Adjectiv. — 9, 2. अन्नाय (एव) fassen Çaṁkara und D. richtiger als Dativ. Bṛh. Âr. Up. 6, 1, 16 hätte mich darauf bringen können. Zu meiner Auffassung verleitete mich दिष्टम्, das jetzt grosse Schwierigkeiten bereitet, da dieselbe Beziehung, das Wohin, nicht das eine Mal durch den Dativ, das andere Mal durch den Acc. ausgedrückt werden kann. D. möge es mir nachsehen, dass ich, um mein grammatisches Gewissen zu beruhigen, wieder zu einer Conjectur meine Zuflucht nehme. Ich vermuthe द्विष्टम् st. दिष्टम्; ein Leichnam erregt doch einen *Widerwillen*. — 10, 5. 6. Ob hier der Sing. oder der Plur. berechtigt ist, lässt sich im Augenblick nicht entscheiden, da uns analoge Fälle nicht vorliegen. Im Deutschen würde ich unbedingt den Plural vorziehen, da stets dieselben Personen gemeint sind. — 6. दुर्निष्प्रप-तरम् soll, wie D. zu Ait. Up. 1, 1, 13 bemerkt, für दुर्निष्प्रपततरम् stehen. Scheint mir nicht sehr wahrscheinlich zu sein. D. hebt seine von Çaṁkara und mir abweichende Auffassung von यो यो u. s. w. dadurch hervor, dass er die Worte तद्भूय एव भवति in Klammern hinzufügt. Er übersetzt: *Denn nur wenn ihn einer gerade als Speise verzehrt und als Samen ergiesst, so kann er sich daraus weiter entwickeln.* Der Text kennt kein *ihn* (wer damit gemeint ist, ersieht man nicht recht) und kein *daraus*, bei भवति kann nicht an ein neues Subject gedacht werden, und यो यः bedeutet *wer immer, jeder*. Der Sinn in der Uebersetzung von D. ist sehr problematisch. Meine Uebersetzung: *Ja, jeder der Speise geniesst und Samen ergiesst, wird von Neuem zu diesen* (d. i. zu Speise und Samen) ist grammatisch richtig, und gegen den Sinn wird wohl auch Nichts einzuwenden sein. Ein Mann, der nur (dieses ist natürlich gemeint) isst und erzeugt, verdient kein besseres Schicksal. — 8. Schon Çaṁkara verbindet, wie es die Grammatik und der Sinn erfordern, जायस्व म्रियस्वेति mit dem Folgenden. स्थान bedeutet hier *Zustand*; was vorangeht kann doch nicht ein *Ort* genannt werden. — 12, 1. Dass die Lesart सुततेजाम् des Çat. Br. das Richtige bringt, kann doch wohl keinem Zweifel unterliegen, da सुत, प्रसुत und आसुत zu सुतेजस् in gar keiner Beziehung stehen. — 18, 1. अभिविमान kann schwerlich *auf sich selbst bezogen* bedeuten. Für mein अतिविमान, das auch noch nicht richtig zu sein

braucht, scheint सर्वेषु लोकेषु सर्वेषु भूतेषु सर्वेष्वात्मसु zu sprechen. — 24, 4. *So wäre er ihm damit doch in dem Âtman Vaiçvânara geopfert worden* ist schwer zu verstehen.

6, 1, 4. 5. *An Worte sich klammernd ist die Umwandlung* soll so viel bedeuten wie *wenn man Etwas eine Umwandlung nennt, so ist das nur ein Sichklammern an Worte.* Ein sonderbares Deutsch. नाम kann man mit Çaṁkara und D. auch zum Vorangehenden ziehen. — 3, 3. In meiner Uebersetzung habe ich जीवेनात्मना übersehen. — 4, 5. Ich bleibe bei meiner Auffassung von इति ह्येभ्यो विदां चक्रुः aus den in den Anmerkungen angegebenen Gründen. — 14, 1. Dass das Passiv von धम् mit प्र die Bedeutung *verschlagen werden* haben sollte, erscheint mir nicht wahrscheinlich. — 2. Zu तस्य *Welttreiben* zu ergänzen, ist doch ein wenig gewagt; aber auch meine Auffassung ist verfehlt. Jetzt würde ich तस्य तावदेव चिरम् übersetzen: *dieser Zustand* (der Ungewissheit) *dauert nur so lange.* — 15, 1. प्राण wird hier und an andern Stellen als *Leben* gefasst; es ist aber in diesen Fällen der *Lebenshauch* gemeint. — 3. Hier giebt D. स य एषो अणिमा u. s. w. ganz anders als in den vorangehenden Kâṇḍa wieder.

7, 1, 2. Die Deutungen der verschiedenen Wissenschaften scheinen mir sehr gewagt zu sein; ich habe es vorgezogen eine Anzahl derselben unübersetzt zu lassen. — 4, 2. तेजस् hätte wie früher durch *Glut*, nicht durch *Feuer*, wiedergegeben werden müssen, da die zwei von einander unterschieden werden. संकॢप्ति, das unmittelbar auf समकॢपतां *kamen zu Stande* folgt, hat doch aller Wahrscheinlichkeit nach eine entsprechende Bedeutung, d. i. *das Zustandekommen.* Hätte der Autor den *Entschluss* gemeint, so hätte er gewiss das in diesem selben § dafür gebrauchte संकल्प angewendet. — 5, 1. 2. Mein *Verstand* (चित्त) ist doch, so glaube ich, hier besser am Platz als D.'s *Gedanke.* Der Verstand, nicht der Gedanke, macht auch einen wenig Wissenden zu einer Autorität (तस्मा एवात शुश्रूषन्ते). — 6, 1. Die Bedeutung *Gabe* für das sonst nicht bekannte Wort आपाद् scheint mir nicht berechtigt zu sein. — 9, 1. Welche von den drei überlieferten Lesarten mag D. zu der Uebersetzung *nach Einflössung von Nahrung* bewogen haben? — 12, 1. 2. *Weltraum* ist ein zu weiter Begriff,

da er sowohl den besetzten, als auch den unbesetzten, leeren Raum umfasst, und nur dieser letztere ist hier gemeint. *Vermöge des Weltraums ruft man, hört man, antwortet man; im Weltraume freut man sich, und freut man sich nicht.* Alles dieses kann doch nur im unbesetzten leeren Raume erfolgen. Und was sind *weltraumreiche Welten?* — 20, 1. *Man glaubt, wenn man aus etwas hervorwächst [oder nitishṭhati*[1]*), in etwas gewurzelt ist]; ohne Hervorwachsen daraus [Gewurzeltsein darin] ist kein Glaube* ist mir vollkommen unverständlich. Desgleichen 21, 1 *Man wächst hervor aus etwas [ist darin gewurzelt], wenn man schafft; ohne Schaffen ist kein Hervorwachsen [Gewurzeltsein]; nur wer etwas schafft, wächst daraus hervor [ist darin gewurzelt].* Da निष्ठा (निःष्ठा) *Abschluss, Vollendung* bedeutet, wird स्था mit निस् wohl *Etwas zu Ende bringen*, wie ich übersetze, bedeuten können. — 25, 1. 2. अथातः bedeutet nicht *daraus folgt für*, sondern *jetzt folgt;* vgl. zu 1, 12, 1.

8, 1, 2. 4. Nicht *dann werden sie zu ihm sagen*, sondern *wenn man zu ihm* (in 2 bei mir *ihm* st. *Jemand* zu lesen) *spräche.* — 5. नास्य जरयैतज्जीर्यति *dieses am Menschen altert mit dem Alter nicht.* अस्य gehört doch nicht zu एतद्, sondern zu जरया wie gleich im Folgenden, wo es wiederholt wird, zu वधेन. Gemeint ist mit अस्य das ब्रह्मपुर *der Leib*, mit एतद्, wie sogleich gesagt wird, das *wahre* ब्रह्मपुर, das mit dem Âtman identificirt wird. — 3, 2. Wenn D. auf इह (das er in seiner Uebersetzung überspringt) im vorangehenden § geachtet hätte, würde er erkannt haben, dass mein *dorthin* (d. i. in das wahre ब्रह्मपुर) und *dort* richtig, sein im Drucke hervorgehobenes *hierher* und *hier* falsch sind. — 5, 1. यज्ञः, इष्टम् u. s. w. sind die Subjecte, nicht ब्रह्मचर्यम्; das ergiebt sich doch aus dem यद्. — 3. Von अनाशकायन sagt D., dass es allenfalls auch *Eingang in das Nichtverderbende* heissen könne. Wie käme dieses in die festbegrenzte Gruppe von यज्ञ, इष्ट u. s. w.? Dieser allenfalls möglichen Bedeutung zu Liebe wird न नश्यति, vom Âtman gesagt, durch *verdirbt nicht* wiedergegeben; *geht nicht zu Grunde* bei mir doch wohl zutreffender. — 6, 5. Die Conjectur स ह्योमिति वा ह (ohne mit dem folgenden ऊ zu verschmelzen) ऊर्ध्वमीयते trifft gewiss auch nicht das Richtige; schon das ह nach वा ist

---

1) Eine Conjectur Deussen's.

verdächtig. यावत्क्षिप्येन्मनः bedeutet doch nicht *rasch wie man den Geist darauf richtet.* Kann क्षिप्येत् überhaupt eine richtige Form sein? — 8, 3. भिक्षा bedeutet nicht *Plunder*, auch erwartet man neben *Kleidern* und *Schmuck* eine *Speise*, aber nicht gerade eine *erbettelte.* — 9, 1. *Tröstliches* passt hier sehr gut, aber diese Bedeutung hat भोग्य nicht. — 11, 3. *Ich will dir aber dasselbe noch weiter erklären; doch ist es nicht anderswo als in diesem zu finden* ist für mich unverständlich. Auf wen oder auf was geht *in diesem?* Dagegen giebt mein *aber nicht anders als unter der folgenden Bedingung* (die nun folgt) den besten Sinn und ist von sprachlicher Seite nicht zu beanstanden. Dass एतद् auch in der alten Sprache auf das Folgende hinweist, hat Delbrück in seiner Altindischen Syntax S. 220 nur mit zwei Beispielen belegt, bemerkt aber, dass er auf diesen Gebrauch nicht von Anfang an geachtet hätte. Ich verweise noch auf Çat. Br. 6, 1, 4, 3. Häufig geht एतद् als Correlativum von यद् diesem voran; vgl. Delbrück a. a. O. S. 565 fg. नास्य ज्ञ्यैतज्जीर्यति 8, 1, 5. एतं प्रश्नम् Praçnop. 6, 1 und Taitt. Br. 1, 4, 10, 3 fgg. — 15, 1. Zu गुरोः कर्मातिशेषेण (so bei mir zu lesen) vgl. गुरोः कर्मशेषेण जपेत् Gaut. 3, 6.

Ich habe bei der sorgfältigen Vergleichung der beiden Uebersetzungen mich von Neuem überzeugt, dass manche Conjectur von mir voll berechtigt ist, und dass eine Nichtberücksichtigung derselben der Deussen'schen Uebersetzung nicht zu Gute gekommen ist. Auch wo unseren Uebersetzungen derselbe Text zu Grunde gelegen hat, habe ich in den meisten Fällen, wo Deussen von mir abweicht, ihm nicht beistimmen können. Subject und Prädicat sind überaus häufig mit einander verwechselt worden. Ueberhaupt sind Grammatik, Wörterbuch und Sinn nicht immer zu ihrem Recht gekommen. Einen und denselben Terminus bald auf diese, bald auf jene Weise wiederzugeben darf ein Philosoph nimmer sich gestatten. Die Sprache ist nicht selten ungelenk, unnatürlich und schwer zu verstehen. Die Einleitungen werden sicherlich viel Werthvolles enthalten, da Deussen eine grosse Belesenheit besitzt. Ich habe sie, da dazu eine feinere Schrift verwendet worden ist, meiner schwachen Augen wegen überschlagen müssen. Die kurze Einleitung zu Ait. Up. S. 12 fgg. habe ich aber gelesen und hier S. 15 folgenden merkwürdigen Satz angetroffen: »Uebrigens beruht die

hier hervortretende Anschauung, dass im Kinde nicht die Mutter, sondern der Vater steckt, auf richtiger Beobachtung und ist ein philosophisch wertvoller Gedanke.«

Ueber die anderen von mir bearbeiteten Upanishaden äussert sich Deussen folgendermaassen auf S. xiv der Vorrede: »Weniger hoch steht seine Ausgabe des Bṛhadâraṇyakam; noch weniger lässt sich aus seiner Bearbeitung von Aitareya, Kâṭhaka und Praçna gewinnen.«

Ich, der Aeltere, habe ein so abfälliges Urtheil über meine Vorgänger mir nicht erlaubt; Deussen, der Jüngere, gestattet sich über seinen nächsten Vorgänger ein Urtheil, das einer Autorität höheren Ranges, einem anerkannten, mit Recht selbstbewussten Sanskritisten, besser angestanden hätte. Dass Deussen seine Leistungen stark überschätzt, glaube ich bei der Besprechung der K'hândogja-Upanishad dargethan zu haben. Ich habe nicht die Absicht, seine anderen Uebersetzungen eingehend zu besprechen, sondern begnüge mich, nur Einiges zur Sprache zu bringen, wenn ich durch eine Anmerkung Deussen's oder durch eine Erinnerung an irgend eine Conjectur von mir oder an eine schwierige Stelle darauf geleitet werde.

Bṛh. Âr. Up. 1, 4, 5 (3)[1]. तस्मादिदमर्धबृगलमिव स्व इति ह स्माह याज्ञवल्क्यः *Darum ist dieser Leib an dem Selbste gleichsam eine Halbscheid; so nämlich hat es Yâjñavalkya erklärt.* Wie soll इदम् dazu kommen, *dieser Leib* zu bedeuten? Auch verstehe ich das Gleichniss nicht. स्व fasst D. als Loc. und meint, es sei gleich आत्मनि, d. i. bezeichne den Âtman, von dem vorher die Rede ist. Wenn स्व substantivisches Pronomen reflexivum (was doch nicht gleich आत्मन् schlechtweg ist), und इदम् Subject ist, dann muss स्वे sich doch auf इदम् beziehen, was einen Unsinn ergäbe, nämlich: *darum ist dieser Leib in sich gleichsam eine Halbscheid.* Ich fasse स्व: als Verbum fin. und übersetze: *deshalb* (hierher gehört das Wort) *pflegte Jágńavalkja zu sagen: »wir zwei sind auf diese Weise jeder gleichsam ein halbes Stück«.* D. sagt, dass mein Vorschlag sehr annehmbar sei, dass aber das Accentuationssystem des Çat. Br. es unentschieden lasse, ob स्व betont oder unbetont sei, und dass es gerade dem Jágńavalkja weniger

---

1) Die eingeklammerte Zahl verweist auf die Recension, welche der Uebersetzung Deussen's zu Grunde gelegen hat.

anstehen würde im Dual zu reden, da er zwei Weiber gehabt hätte. Çat. Br. spricht also nicht gegen mich, und was die zwei Frauen betrifft, so wird es wohl eine Zeit gegeben haben, wo J. nur eine Frau gehabt hat. Dass aber J. von *Mann* und *Frau* spricht, versteht sich aus dem Vorangehenden von selbst. — 18, Z. 19. एवं gehört zum Vorangehenden; die Interpunction bei mir also zu ändern.

2, 1, 8. Warum प्रतिरूप hier nicht wie Kaush. Up. 4, 11 die ursprüngliche Bedeutung haben sollte, ist mir nicht recht verständlich. Woher sollte der Geist im Wasser der *Wohlgestaltete* sein? Im Wasser sieht man wie im Spiegel nur sein *Ebenbild*. Meine Anmerkung verdiente berücksichtigt zu werden. — 5, 18. Wenn D. darauf geachtet hätte, dass auf S. 69 meine Anmerkung nur Z. 26 betrifft, dann hätte er leicht errathen können, dass ich nur das letzte पुरम् meinte und versäumt hatte in den drei ersten पुरम् den Accent zu ändern.

3, 2, 2. Ich habe schon oben zu K'hând. Up. 1,3,3 bemerkt, dass प्राण stets den *Einhauch*, अपान den *Aushauch* bezeichne. D. dreht das hier wieder einmal um. Der Text besagt: *Ein Ergreifer ist der Einhauch, dieser wird durch einen mächtigeren Ergreifer, den Aushauch* (bei mir *Geruch*), *ergriffen, da man mit dem Aushauche* (bei mir *Einhauche*) *die Gerüche riecht*. Auf diesen Unsinn mache ich in den Anmerkungen aufmerksam und rechtfertige damit meine Aenderungen, die ich soeben in den Klammern beifügte. D. hat auch gar nicht darauf geachtet, dass in den folgenden §§ stets ein Sinnesorgan vorangeht, und dass der mächtigere Ergreifer das Object des bezüglichen Sinnesorgans ist. प्राण muss also hier der Zunge, dem Auge, dem Ohr und dem Manas entsprechen und schon deshalb den *Einhauch* bezeichnen, d.i. soviel wie *Nase* sein. Meine Aenderungen und meine Uebersetzung hätten doch wenigstens eine Widerlegung verdient. — 4 (5), 1. In einer Fussnote sagt D., dass Çaṁkara und M. Müller erklärten, als wenn *yena syât kena syât* dastände. Nicht dieses Unding, sondern येन केन च स्यात् würde ihrer Auffassung entsprechen. Die Uebersetzung *Worin lebt dieser Brâhmaṇa? — Darin, worin er lebet, wie es eben kommt* verstösst gegen Grammatik und Sinn. Die Instrumentale केन, येन und तेन können doch nicht *worin* (fragend), *worin* (relativ) und *darin* bedeuten, und noch weniger तेनेदृश: *darin, wie es eben kommt*.

4, 3, 43. Vgl. Taitt. Br. 2, 3, 1, 3. — 5, 15 (16). मात्रासंसर्गस्त्वस्य भवति habe ich falsch aufgefasst. मात्रासंसर्गः ist so v. a. मात्रास्पर्शाः Bhag. 2, 14; vgl. oben S. 7.

5, 12 (10), 1. M. Müller und ich brauchen nicht Unrecht zu haben, wenn wir शोक durch *Kummer* übersetzen.

6, 3, 4. D. hat Recht. M. Müller und ich hätten प्राणाय स्वाहा, वाचे स्वाहा । चक्षुषे स्वाहा, श्रोत्राय स्वाहा, मनसे स्वाहा und रेतसे स्वाहा zum Vorangehenden ziehen müssen. Vielleicht haben uns die am Ende des § nachhinkenden Worte zu der falschen Verbindung verleitet. — 4, 19. Bei mir zu lesen द्यौरहं पृथिवी तुग्रम्. — 24. Vgl. Âçv. Gṛhj. 1, 10, 22.

Ait. Up. 1, 3, 13. Mit dem monströsen ब्रह्माततमम्, das angeblich = ब्रह्माततततमम् *das Brahmandurchdrungendste* sein soll, ist auch nicht viel zu machen. — 2, 1. यदेतद्धृतः ist wohl mit D. mit dem Folgenden zu verbinden.

Kâṭh. Up. 1, 10. 11. त्वत्प्रसृष्ट in 10 *den du entlassen*, d. i. *von dir entlassen*, und मत्प्रसृष्ट in 11 *seines Worts von mir entbunden* kann doch nicht richtig sein. Bei meiner Conjectur kann ich beide Worte auf gleiche Weise übersetzen. — 17. Die ein wenig gewagten und nicht gerade geschmackvollen Wortbildungen *Drei-Nâciketa-Feuer-haft*, *Drei-Bund-haft* und *Drei-Werk-haft* werden in den Fussnoten erklärt. Dass ब्रह्मजज्ञ ein richtiges Wort und gleich जातवेदस् sei, glaube ich nicht. — 27. लप्स्यामहे वित्तमद्राक्ष्म चेत्त्वा kann doch nicht *Wen lockte Reichtum, der dir sah ins Auge?* bedeuten. — 28. Worüber ich und Andere sich den Kopf zerbrochen haben, ist für D. ein Kinderspiel. Er übersetzt darauflos und geht über unsere Bedenken mit Stillschweigen hinweg. Im 23. Bande dieser Berichte wird auf S. 86 eine hübsche Vermuthung Kern's für das unsinnige व्यधःस्थः mitgetheilt.

2, 3. Meine Conjectur ग्रवाप्ताः scheint D. zu billigen. — 4. लोलुपत्तः und die übrigen Lesarten machen D. keine Schwierigkeiten, er übersetzt *der Lüste Heerschar hat dich nicht zerrüttet.* — 21. Zu कस्तं मदामदं देवं मदन्यो ज्ञातुमर्हति wird bemerkt: »Fast möchten wir die Uebersetzung wagen: ‚*wer ist so trunken* (von Begeisterung), *das zu sehn?*‘« Solche Wagstücke pflege ich nicht

zu unternehmen. — 23. Das erste वृणुते wird mit *wählt*, das gleich darauf folgende mit *macht offenbar* wiedergegeben, und in der Note wird gesagt, dass तस्यैष आत्मा वृणुते तनूं स्वाम् auch bedeuten könne *Sein Selbst erwählt der Âtman als sein eignes.* Mir unverständlich.

4, 6. 7. Beide Verse habe ich unübersetzt gelassen, weil sie mir unverständlich waren, und auch jetzt sind sie mir trotz der Uebersetzung Deussen's noch unverständlich. — 9. तम् — अर्पिताः kann nicht *in ihm fussen* bedeuten, da zu अर्पिताः, wie ich bemerke, ein Loc. erwartet wird.

5, 3. 5. Zur Abwechselung ist hier प्राण wieder *Aushauch* und अपान *Einhauch.* Die alten Inder müssen doch gar sonderbare Leute gewesen sein. — 8. निर्मिमाणः verlangt ein Object, und dieses ist कामं कामम्.

6, 4. Meine Emendation स्वर्गेषु haben Andere für durchaus nothwendig gehalten. Für das Verständniss des Zutreffenden hat nicht Jedermann den dazu erforderlichen Sinn. सर्गः fehlerhaft für स्वर्गः auch Bhag. 5, 19.

Praçnop. 1, 5. Wenn in 9 प्रजापतिः das Subject ist, wird auch hier प्राणः, nicht आदित्यः, das Subject sein. — 2, 1. एतद् kann doch nicht *diesen Leib* bedeuten. — 2. बाणः *Rohrpfeil* wird ohne Weiteres zu einem *Röhrenwerk.* — 4. Es hat allen Anschein, als wenn D. nach meinen Conjecturen übersetzt. Statt *und so lange er bleibt, alle bleiben* wäre wie im Vorangehenden zu übersetzen gewesen: *und wie er stille stehen bleibt, alle stille stehen bleiben.* — 7. Den Schluss habe ich nicht übersetzt, weil ich mit प्राणैः Nichts anzufangen wusste. Bei D. werden die *Hauche* zu *Lebenskräften.* — 10. Ich habe अभिवर्षसि in अति व° geändert, weil ich zu jenem ein Object vermisste. D. hilft sich, indem er *über sie* hinzufügt. — 11. मातरिश्वनः in मातरिश्व und नः zu zerlegen und मातरिश्व als Voc. zu fassen, ist doch etwas gewagt. Und warum soll der Hauch nicht der Vater des Windes sein? Heisst es doch RV. 10, 90, 13. प्राणाद्वायुरजायत. Es ist der Hauch des Purusha gemeint. — 3, 3. एतदाततम् auf प्राण zu beziehen, hiesse diesen zum Neutrum machen. — 8. 9. बाह्यः प्राणः und उदानः hätte ich als Subjecte fassen sollen; D. wie ich. — 4, 4. यजमानः und उदानः sind die Subjecte. — 8. अहंकारश्चाहंकर्तव्यं च *der*

Ahaṅkâra (Ichmacher) und das Ichmachbare. Letzteres ist nicht sehr ansprechend. — 9. संप्रतिष्ठते bedeutet nicht *ist gegründet.* — 10. Der überlieferte Text gestattet gar keine Construction. — 11. संप्रतिष्ठन्ति wieder anders als in 9, nämlich durch *weilen* wiedergegeben. — 5, 2. एतेनैवायतनेन hier und in 7 ist von mir falsch aufgefasst. — 3. अगत्यामभिसंपद्यते soll *gelangt zur Lebendigkeit* bedeuten; mir nicht recht verständlich. — 6. अविप्रयुक्ताः kann doch kaum richtig sein, und *nicht unverwendet* neben *verwendet* ist wohl auch auffällig. — 6, 4. Das im Druck hervorgehobene *der* soll wohl bezeichnen, dass der Nomin. hier nicht weiter zu beanstanden ist. Durch die geringe Aenderung von श्रद्धां in श्रद्धा kommt ja Alles in Ordnung. — 6. Ich kann auch jetzt den überlieferten Text nicht für correct halten.

Zu allen hier besprochenen Upanishaden bitte ich noch im 43. Bande dieser Berichte S. 70 fgg. vergleichen zu wollen.

Interessant war es mir zu sehen, wie D. Kaush. Up. 1, 1. 2 übersetzt, da er meine Besprechung dieser zwei §§ nicht gekannt hat. § 1 habe ich im 47. Bande dieser Berichte S. 347 fgg. ausführlich behandelt. Gleich zu Anfang hat D. nicht erkannt, dass गौतमस्य पुत्रास्ति die richtige Lesart ist. गौतमस्य पुत्र ist Vocativ, und अस्ति leitet die Frage ein. Diese ergiebt bei D. einen guten Sinn, ist aber in den überlieferten Text künstlich hineininterpretirt worden. सदस्येव वयम् u. s. w. hat D. nicht richtig übersetzt. इच्छामहे ist nicht *lass uns empfangen;* dieses wäre इच्छामहै. Aber auch dieses wäre falsch, da der Vater in diesem Falle den Dual इच्छावहै gebraucht hätte, wie gleich darauf गमिष्यावः. Der Vater spricht eine allgemeine Erfahrung aus, die Alle seines Gleichen betrifft, daher das Präsens und der Plural. D. übersetzt: *Lass uns in seiner Opferhalle die Vedalektion abhalten und dafür empfangen, was Bessere als wir geben!* Ich: *Was die Versammlung der Gelehrten betrifft* (*um das* एव *auszudrücken*), *so eignen wir uns in ihr nach Beendigung des Vedastudiums* (*nur*) *das an, was Andere uns geben.* ब्रह्माग्राह्यसि गौतम यो न मानमुपागाः übersetzt D. *Du bist der Priester Anführer* (er conjicirt ब्रह्माग्रणीरसि), *o Gautama, und hast doch keinen Stolz gezeigt.* Die Grammatik aber gebietet zu übersetzen: *da du keinen Stolz gezeigt hast, bist du, o G., ein* ब्रह्मा°. Hieraus ergiebt sich schon, dass

die gerade nicht nahe liegende Conjectur verfehlt ist. ब्रह्मग्राहिन् bedeutet *das Brahman erfassend*, d. i. *zu erfassen bestrebt.*

Den 2. § hat D. zu Gesicht bekommen, aber erst nach Vollendung seiner Uebersetzung. In der Note auf S. xiv der Vorrede sagt er: »Böhtlingk's Besprechung der Stelle Kaush. 1, 2 (Berichte der Sächs. Ges. d. W. 42, 198 fg.) war mir beim Druck von S. 24 noch unbekannt; ich würde sonst nicht unterlassen haben, dort zu erwähnen, dass er allein vor mir schon das Richtige gesehen hat.« Wenn D. meine Uebersetzung aufmerksam gelesen hätte, würde er gesehen haben, dass wir, im Gegensatz zu unsern Vorgängern, nur in Bezug auf प्रत्याह् mit einander übereinstimmen. Die richtige Auffassung dieses ganz verständlichen Wortes hatte allerdings eine grosse Tragweite. Die Antwort des Ankömmlings im Monde lautet bei D. ganz anders als bei mir. Der Anfang bei D.:

Vom Lichten, o Jahrzeiten! kam als Same ich,
Vom fünfzehnfachgezeugten Väterheimat-Land; —
Ihr habt mich eingezwängt[1] *im Mann als Schöpfer,*
Durch Mann als Schöpfer eingesprengt[2] *der Mutter.*

Bei mir: *O ihr Zeiten! Aus dem leuchtenden, fünfzehntheiligen (fünfzehntägigen) väterlich gesinnten (Monde), der zeugend sich entleert, hat sich Samen angesammelt. Darum schafft mich in einen männlichen Verrichter und giesst*[3] *mich mittels eines männlichen Verrichters in eine Mutter!*

Noch mehr weicht das hierauf Folgende ab. Dieses laute bei D.:

Geboren ich (lies jâyamâna) und wiederum geboren,
Als zwölffach Jahr, als dreizehnt-über-Mond'ges,
Vom zwölffachen, vom dreizehnfachen Vater,
Das Dies und auch das Gegendies zu wissen; —
Bis ihr, Jahrzeiten, mich zum Tod[4] *geleitet.*

1) D. will ऐरयध्वम् lesen.

2) Nach D. vielleicht असिषिक्त zu lesen mit einigen Handschriften. Ein Aorist auf ein Imperf. wohl kaum zulässig.

3) Ich lese निषिञ्चत st. निषिञ्च.

4) मृत्यवे.

Ich entferne die Ungethüme संतद्विदे[1]) und प्रतितद्विदे, indem ich, ohne einen Buchstaben zu ändern, sie in die zwei selbständigen Sätze सं तद्विदे und प्रति तद्विदे zerlege und mit dem nachfolgenden अह्नम् verbinde. Ich übersetze: *Da komme ich zur Welt als der hinzukommende zwölfte oder dreizehnte Uebermonat mittels des zwölf-oder dreizehntheiligen Vaters (des Jahres). Dessen bin ich mir bewusst, darauf besinne ich mich. So befördert mich denn, o ihr Zeiten, zum Leben*[2]). Mehr können zwei Uebersetzungen wohl kaum von einander sich unterscheiden.

Im 43. Bande dieser Berichte, S. 94 fgg. habe ich noch die drei ersten Verse der Çvetâçvatara-Upanishad besprochen. Auch diesen Artikel hat D. nicht gekannt, sonst würde seine Uebersetzung aller Wahrscheinlichkeit nach doch anders ausgefallen sein. Ich mag nicht Alles wiederholen, was ich dort gesagt habe, sondern begnüge mich damit, die Deussen'sche Uebersetzung des zweiten Verses dem Leser vorzuführen. Der Vers lautet: कालः (so wird wohl auch D. gelesen haben) स्वभावो नियतिर्यदृच्छा भूतानि योनिः पुरुष इति चिन्त्या। संयोग एषां न त्वात्मभावादात्माप्यनीशः सुखदुःखहेतोः॥ und die Uebersetzung: *Sind Zeit, Natur, Notwendigkeit, der Zufall, Grundstoffe, Geist, ist die Verbindung dieser als Urquell denkbar? Doch nicht! — Denn ein Selbst ist! Doch auch das Selbst schafft frei nicht Lust und Unlust!* Das unter sieben auf einander folgenden Nominativen an sechster Stelle stehende योनिः soll das Prädicat zu den sechs andern Nominativen sein, und चिन्त्या, das wieder davon getrennt steht, zu योनिः gehören! Dass die sieben Nominative einander coordinirt sind, bezeugt das darauf folgende इति (s. PW.[2]), und das Prädicat zu den sieben Subjecten ist चिन्त्या, wofür selbstverständlich चिन्त्याः zu lesen ist. Ein einfacher Visarga stiftet Wunder, und योनि und पुरुष sind auch nicht ohne Absicht neben einander gestellt worden. Mit संयोग एषां beginnt eine neue Frage, wenn wir ननु st. न तु lesen. काल ist das erste und आत्मन् das letzte Kâraṇa; demnach ist कालात्मयुक्तानि im folgenden Verse nicht durch *nebst Zeit und Seele*

---

1) Wenn प्रतितद् *Gegendies* wäre, müsste संतद् nicht *Dies*, sondern *Mitdies* sein.

2) अमृत्यवे.

zu übersetzen, da ja diese schon in den कारणानि निखिलानि enthalten sind. Wer es mit der Sprache und mit der Sache so wenig genau nimmt, hat den Vortheil, dass er ohne Conjecturen auch über das Schwierigste hinwegkommt.

Mit dem Eingeständniss meiner Schwächen, mit der Besprechung der Schwächen Deussen's und mit einigen neuen Gedanken glaube ich zum bessern Verständniss der hier zur Sprache gekommenen Upanishaden Etwas beigetragen zu haben.

Nachtrag zu S. 49.

Dr. Caland möchte 2, 2, 6 अनिन्द्रितेनोपामन्त्रितो und 13 eher द्विर्नग्र° lesen, worin ich ihm beistimme. Mit meinen übrigen Conjecturen zu Gautama's Pitṛmedhasûtra erklärt er sich einverstanden.

INHALT.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

BERICHTE



ÜBER DIE

VERHANDLUNGEN

DER KÖNIGLICH SÄCHSISCHEN

GESELLSCHAFT DER WISSENSCHAFTEN

ZU LEIPZIG

PHILOLOGISCH-HISTORISCHE CLASSE.

1897.

II.

LEIPZIG

BEI B. G. TEUBNER

1898.

GESAMMTSITZUNG DER GESELLSCHAFT

ZUR FEIER DES GEBURTSTAGES SR. MAJESTÄT DES KÖNIGS

AM 23. APRIL 1897.

Herr *Windisch* legte vor: »*Zur Theorie der Mischsprachen und Lehnwörter*«.

Ueber die mannigfaltigen Probleme, welche die Sprachenmischung bietet, hat Niemand tiefer nachgedacht und eingehendere Untersuchungen veröffentlicht als Hugo Schuchardt, dem in gewisser Beziehung nur noch Ascoli an die Seite gestellt werden kann. Ich habe hier namentlich Schuchardt's grosse, Miklosich zum 20. November 1883 gewidmete Abhandlung »Slawo-Deutsches und Slawo-Italienisches« (Graz 1884) im Auge, sowie die neun Theile »Kreolische Studien«, die sich von 1882 bis 1890 durch eine Reihe von Bänden (101, 102, 103, 105, 116, 122) der Sitzungsberichte der k. Akademie der Wissenschaften zu Wien hinziehen, und die »Beiträge zur Kenntniss des kreolischen Romanisch«, die er im XII. und XIII. Bande von Gröber's Zeitschrift für Romanische Philologie (1888 fg.) veröffentlicht hat [1]). Wenn diese bedeutenden Arbeiten vielleicht nicht ganz die allgemeine Beachtung gefunden haben, die sie verdienen, so liegt der Grund davon einerseits darin, dass die Erscheinungen der Sprachenmischung nicht im Vordergrund der sprachwissenschaftlichen Studien stehen [2]), andrerseits aber auch darin, dass Schuchardt's Untersuchungen zum Theil auf sehr entlegenen Gebieten angestellt worden sind. Wer von uns ist auf dem Gebiete des Kreolischen zu Hause! Und doch, wenn Schuchardt sich gerade dieses Gebiet absichtlich für seine Zwecke ausgewählt hat, so war dies ein genialer Gedanke, denn nirgends kann man das Hauptproblem, um es kurz zu sagen: die Sprachgestaltung in

1) Auch kleinere Arbeiten von Schuchardt gehören noch dazu, z. B. »Romano-Magyarisches«, in Gröber's Ztschr. XV, 88—123.

2) Vgl. Schleicher, Laut- u. Formenl. d. Polab. Spr. (1871) S. 18

fremdem Munde besser studiren, als da, wo man den Zusammenstoss der Völker und Sprachen noch in seinen lebendigen Formen und in allen Einzelheiten, wie er vor sich gegangen ist und noch vor sich geht, beobachten kann. Ein naheliegendes Gebiet solcher Art ist die österreichische Monarchie mit ihrem Zusammenstoss von Slawisch und Deutsch, Slawisch und Romanisch. Ein Romanist konnte aber seinen Blick auch auf die fernen Gebiete von Ostasien oder Indien im weitesten Sinne des Wortes richten, in denen von Europa aus zuerst das Portugiesische seinen Einzug hielt. Das Portugiesisch der Mischlinge — Kreole ist der Sprössling »von einem europäischen Vater und einer indianischen Mutter« (Sitz.-Ber. d. W. A. Band 122, S. 9) —, das Portugiesisch der Inder, Malaien, Neger, der Einfluss des Portugiesischen auf die einheimischen Sprachen, das Zurückweichen des Portugiesischen, das Radebrechen der einzelnen Individuen, die Bildung von Jargons, die Wiedergabe der fremden Laute, der Einfluss auf den Gebrauch der Wörter und Formen herüber und hinüber und andere Erscheinungen der Sprachbeeinflussung werden eingehend erörtert, so dass man in der Gesammtheit von Schuchardt's Abhandlungen wohl alle Gesichtspunkte erwähnt findet, die überhaupt bei den Problemen der Sprachenmischung und der Mischbevölkerung in Betracht kommen können. Es ist zu bedauern, dass Schuchardt seinen inhaltsreichen Abhandlungen keine Indices beigegeben hat, und es ist sehr zu wünschen, dass er seine zerstreuten principiellen Bemerkungen zu einem theoretischen Gesammtbilde vereinigen möchte. Das würde der weiteren Forschung in hohem Grade zu Gute kommen und ihr die Wege weisen. Abgesehen von vielen trefflichen Einzelbemerkungen finden sich etwas längere principielle Betrachtungen besonders zu Anfang seiner Abhandlung »Slawo-Deutsches und Slawo-Italienisches«, ferner im XIII. Band von Gröber's Zeitschrift, S. 476 ff., S. 508 ff., und im IV. und IX. Theile der Kreolischen Studien, Sitz.-Ber. W. A. Band 105 S. 124 ff. und Band 122 S. 1 ff., S. 147 ff. Ich habe mich mit Schuchardt's Arbeiten erst genauer beschäftigt, als die kleine Abhandlung, der ich diese Bemerkungen voranstelle, bereits abgeschlossen war. Mich auf das Gebiet zu begeben, auf dem Schuchardt so ergebnisreiche Studien angestellt hat, wurde ich durch eine bestimmte Einzelfrage veranlasst, die mich wieder und wieder beschäftigt hat. Ich habe aber meine Abhandlung,

abgesehen von einigen Zusätzen, gelassen wie sie war, weil es mir nur darauf ankam, zur Erklärung einer meinen Studiengebieten angehörigen Erscheinung einen Hauptgesichtspunkt geltend zu machen, der auch bei Schuchardt nicht übersehen ist, der aber für gewisse Fälle noch mehr in den Vordergrund gestellt werden darf, als dies bei Schuchardt in der Fülle der von ihm eröffneten Perspectiven der Fall ist.

Durch R. Thurneysen's Schrift »Keltoromanisches« (Halle 1884) ist uns zum Bewusstsein gebracht worden, wie ungemein wenig celtisches Sprachgut im französischen Wortschatz enthalten ist, obwohl es doch zu einem grossen Theile celtische Stämme waren, die in der französischen Nation aufgegangen sind. Man wird aber aufhören sich darüber zu wundern, wenn man sich klar macht, was geschehen kann und geschehen ist, wenn zwei Völker mit ihren Sprachen zusammenstossen.

Es ist selbstverständlich, dass die Gallier unter der römischen Herrschaft zweisprachig wurden. Sie hatten ihre eigene, die celtische Sprache, und sie lernten das Latein, das ihre Herren sprachen. Hier muss ich einen Gesichtspunkt einschalten, auf den ich in seiner vollen Tragweite erst durch Schuchardt aufmerksam geworden bin. Schuchardt spricht wiederholt von der individuellen Sprachmischung, der er die traditionelle Sprachmischung gegenüberstellt. Unter der letzteren ist die überkommene Sprache des ganzen Volkes, oder der grösseren oder kleineren Sprachgemeinschaft, um die es sich grade handelt, zu verstehen. Natürlich beruht die Sprache des ganzen Volkes auf der Sprache der Individuen, aber in der Sprache der Gesammtheit gleichen sich die Unvollkommenheiten und Launen der einzelnen Individuen wieder aus. Schuchardt hat in dem Material, das ihm zufloss, auch reiche Gelegenheit gehabt, das Radebrechen der einzelnen Individuen, die die fremde Sprache nur unvollkommen erlernt haben, vorzuführen. Der radebrechende Ausländer, der radebrechende Einheimische sind Typen, die an verschiedenen Stellen auch in der Litteratur eine komische Verwendung gefunden haben. Ja das Radebrechen niedrig stehender, ungebildeter Individuen hat sogar in dauernder Weise den Charakter der Sprache ihrer Standes- und Sprachgemeinschaft bedingt. Aber die verschiedenen Erscheinungen des Radebrechens darf ich für meinen Zweck bei Seite lassen. Sie werden da überwunden, wo ein ganzes Volk mit den Vor-

nehmsten und Gebildetsten an seiner Spitze die fremde Sprache lernt und in der Sprache der unter ihnen lebenden Herren oder der ihnen zugänglichen fremden Litteratur immer das Ideal vor Augen hat, das die Individuen erreichen wollen und müssen. Das, was ich meine, können wir bei uns selbst beobachten. Die Individuen, die französisch lernen und sprechen wollen, haben ihre Zeit des Radebrechens, und viele kommen über diesen Zustand nie hinaus. Aber dieses verschiedenartige Radebrechen der Individuen bezeichnet nicht den Höhepunkt des deutschen Französisch. Es fällt uns nicht ein, in dauernder Ohnmacht ein Französisch mit zur Hülfe gerufenen deutschen Wörtern sprechen zu wollen, sondern unser Streben geht dahin, eben in jedem Worte französisch zu sprechen. Unser Französisch mag mehr oder weniger einen deutschen Accent haben, es mag die französischen Laute nicht genau wiedergeben, es mag allerhand gröbere und feinere Germanismen enthalten, aber deutsche Wörter werden sich nicht in unserm Französisch finden. So werden auch die Gallier die damalige lateinische Umgangssprache gelernt haben. Celtische Wörter in ihr Latein einzuführen und beizubehalten konnte nicht die natürliche Tendenz sein. Die Römer, für die sie die Sprache zunächst lernten, würden sie nicht verstanden haben. Die Unvollkommenheiten der Individuen wurden nach und nach in der Gesammtheit überwunden, und das ganz natürliche Ergebniss des Processes war, dass die von den Galliern angenommene lateinische Sprache mit geringen Ausnahmen frei von celtischem Sprachgute ist.

Und nun die Kehrseite dazu. Ganz anders nämlich wird der Rückschlag des von den Galliern erlernten Latein auf ihre eigene celtische Sprache gewesen sein. Wenn wir das Glück hätten, längere Proben derselben zu besitzen, namentlich aus den letzten Zeiten, in denen sie noch lebendig war, so würden wir da aller Wahrscheinlichkeit den Anblick einer Mischsprache, eines mit lateinischen Wörtern durchsetzten Celtisch haben.

Ich möchte also für solche Fälle, wie sie hier in Betracht kommen, den Satz aufstellen: Nicht die erlernte fremde Sprache, sondern die eigene Sprache eines Volkes wird unter dem Einfluss der fremden Sprache zur Mischsprache.

Ehe ich in dem fortfahre, was ich mir zum Beweise und zur Beleuchtung dieses Satzes aufgezeichnet habe, möchte ich ein-

fügen, dass auch Schuchardt dieses Verhältniss nicht übersehen hat. In seiner Abhandlung »Slawo-Deutsches und Slawo-Italienisches« sagt er S. 35: »So wird in vielen Gegenden, und nicht bloss von den Männern, eine vollständige Zweisprachigkeit cultivirt; die eine Sprache ist, wie nach Bidermann die Voloscaner sich ausdrücken, die ‚lingua del cuore', die andere die ‚lingua del pane'. Die fremde Sprache nun, welche sich solchergestalt unter den Slawen fortpflanzt und unter ihnen geübt wird (das Italienische in weiterem Umfange als das Deutsche), verliert dabei weniger von ihrer Reinheit als man denkt; nur in einzelnen und untergeordneten Dingen macht sich die Wirkung der anderen Sprache, man kann kaum sagen der Muttersprache, fühlbar.« Ebenda S. 25 lesen wir: »Die Sprache germanisirter Slawen verdient eine besondere Aufmerksamkeit. Schröer hat nicht ganz Unrecht, aber auch nicht ganz Recht, wenn er behauptet (1858), dass diejenigen Gegenden, in denen man ‚reinstes Deutsch' spreche, von germanisirten Slawen bewohnt seien, die das wortärmste Deutsch reden.« Man muss zugeben, dass die Volkssprache auf ursprünglich slawischem Boden manche charakteristische slawische Wörter, namentlich für Dinge, die nicht grade im Schriftdeutsch erwähnt werden, festgehalten hat. Schuchardt hat a. a. O. S. 64 eine Sammlung von in deutschen Volksdialekten gebrauchten Wörtern slawischen Ursprungs zusammengestellt, von denen ich in meiner zu Dresden verlebten Kindheit und Schulzeit viele selbst gebraucht habe, die ich aber jetzt nicht mehr brauche. Auch in den französischen Volksdialekten mag, sicher in früheren Zeiten, vielleicht auch jetzt noch, manches altceltische Wort fortgeführt worden sein, was in die vollendete Umgangs- und Litteratursprache der Gebildeten der ganzen Nation nicht aufgenommen worden ist. Hiermit soll angedeutet sein, in welcher Richtung eine Einschränkung des von mir aufgestellten Satzes möglich ist. Ich fahre in meinen Aufzeichnungen fort.

Im 18. Jahrhundert bis in unser Jahrhundert herein wurde an den Höfen und auch in bürgerlichen Kreisen viel Französisch gesprochen. Dieses Französisch der Deutschen, z.B. Friedrichs des Grossen, war nicht mit deutschen Wörtern durchsetzt, wohl aber führten die französisch redenden Personen als feiner oder bezeichnender geltende französische Wörter in ihr Deutsch ein.[1])

---

1) Vgl. hierzu Schuchardt, Sl.-D. und Sl.-I. S. 81.

In der Vorrede des Jena 1701 erschienenen Buchs »D. Joh. Chr. Wentzels Gymn. Altenb. Direct. Cypressen-Wald« finden sich z. B. folgende Sätze: „Diese [seine früheren poemata] werden weder mit Esprit, noch verlangter Tendresse sich viel Verwunderung zu wegen bringen." .... „Schließlich protestire ich nochmals wider den Wahn meiner Mißgönner, welche mich unbillich beschuldigen: ob hätte ich durch diese Unvollkommenheiten eine nichtige gloir und applaudissement erwerben wollen." — Zu welcher Verwahrlosung in Stil und Schreibung der Mangel an Pflege der Muttersprache selbst mitten im deutschen Lande führen kann, wenn man der fremden Sprache den Vorzug gibt, ist aus dem Deutsch Friedrichs des Grossen bekannt. Ich kann es mir nicht versagen, hier ein Stück aus dem eigenhändigen Schreiben Friedrichs des Grossen vom 28. August 1757 an den General Fink anzuführen, das ich dem Werke W. Oncken's »Das Zeitalter Friedrichs des Grossen« entnehme, wo es im II. Bande zwischen S. 172 und 173 eingeschaltet ist[1]): „Morgen kome mit mein(em) Corps nach Dresden, und werde vohr dem Schwartzen Thor campihren. von dehnen Mortirs. So vohr prag gewesen Seindt Sollen 4 leichte Sc zur feldt artillerie gehöhren prepariret werden jeder mit 50 : 50 Pündigen bomben NB. die Pferde datzu und das zubehöhr eben fals. er Sol sich vohr dem Thohr finden in dehm ich vihl mit Ihm zu sprechen habe wegen Defension der Stat und alles was deßwegen mus vohrgetheret werden NB.: bei annäherung des feindts mus die neüstadt abgebrandt werden. Coupühren in denen Straßen gemacht, das Schlos mit feuer gedrohet, und die resolution eclat gemacht[2]) die Stat nicht anders zu ergeben als wenn der feindt Solche verbrandt und einen Stein Clumpen draus gemacht hat. Welches auch geschehen mus." — Der zweisprachige Elsässer wird noch jetzt besonders geneigt sein, in sein Deutsch französische Brocken einzuflechten. Litterarisch verewigt ist dies aus früherer Zeit in dem Strassburg 1816 erschienenen Werke „Der Pfingstmontag Lustspiel in Straßburger Mundart in fünf Aufzügen und in Versen", woselbst im 4. Auftritt des 1. Acts der Lizenziat sagt:

„Bongswar myn liewi Schäz, was mache-n-err denn do?
Gummang ier sinn nonnit spaziere, scheeni Kinder,

1) Die Zahl der französischen Wörter ist hier nicht besonders gross.
2) D. h. es muss von dem Beschlusse Aufhebens gemacht werden.

Un's Wetter isch so scheen, do stekt au ebs derhinder.
Ihr henn villycht au gar hyt noch e Rangthewuh."

Und weiterhin:

„Pong! Pong! Athiö! Schmangwäh! I kumm hyt owes widder."

Es braucht dagegen nicht besonders bewiesen zu werden, dass Friedrich der Grosse ein reines Französisch gesprochen und geschrieben hat, und dass der Elsässer sich hüten wird, in sein Französisch deutsche Wörter einzuführen.

Der Gebrauch von französischen Wörtern und Redensarten war auch ins Volk eingedrungen und ist noch jetzt nicht ganz verschwunden. Natürlich hat dieser Gebrauch bei uns nicht den Hintergrund, dass einst das ganze Volk zweisprachig gewesen wäre, sondern die nicht zweisprachigen Leute ahmten nur nach, was sie von den feineren zweisprachigen Leuten hörten. Diese Hinneigung zur französischen Sprache ist das Zeichen einer gewissen politischen und culturellen Ueberlegenheit Frankreichs, die für bestimmte Zeiten bald in dieser, bald in jener Form eine unanfechtbare Thatsache der Geschichte ist. Die französischen Phrasen inmitten der deutschen Rede sind jetzt verstummt, viele einzelne Wörter wie Madame für Frau u. s. w. sind wieder aufgegeben worden, aber viele andere Wörter französischen Ursprungs aus verschiedenen Zeiten sind so original und eng mit der Sache verbunden und sind so fest gewurzelt in unserem Sprachgebrauch (z. B. Artillerie, Leutnant), dass sie zum historischen Charakter unserer Sprache gehören und ein Recht haben in ihr geduldet zu werden.

Aber das mit Französisch durchsetzte Deutsch giebt uns noch nicht das rechte Bild von dem, was die gallische Sprache in den letzten Zeiten ihres Daseins gewesen sein mag. Die Uebermacht des römischen Wesens über das gallische war sehr viel grösser als die Uebermacht des französischen Wesens über das deutsche je gewesen ist. Dem entspricht die gänzliche Verschiedenheit im Verlaufe der Berührungsprocesse: dort das gänzliche Verschwinden der einheimischen und vollständige Annahme der fremden Sprache, hier zwar fortgesetztes Erlernen der fremden Sprache, aber in erster Linie, im Zusammenhang mit dem Erstarken des Gefühls unabhängiger Kraft, liebevollste Pflege der eigenen Sprache und das Streben nach

Befreiung derselben von allem entbehrlichen fremden Sprachgute.

Um die Verhältnisse einer Mischsprache, wenigstens was die Mischung im Wortschatz betrifft, zu veranschaulichen, gebe ich im Folgenden einige Beispiele. Die entlehnten Wörter sind durch cursiven Druck bezeichnet.

In einem der cornischen Dramen findet sich folgender Vers in Bezug auf Uriah, dessen Tod David verschuldete:

Marow yv *by godys day*
ef a vynse gul *deray*
hag a ros *strokosow* tyn
saw vn marrek an lathas
ha then dor scon an goras
hag an *hakyas* the dymmyn.

»Todt ist er, *by God's day*,
er gedachte einen *deray* (Tumult) zu machen,
und er gab scharfe *strokes*,
save ein Reiter erschlug ihn
und warf ihn schnell zur Erde
und *hacked* ihn zu Stücken.«

Ancient Cornish Drama, ed. E. Norris, I p. 168.

In dem bretonischen Mystère de Sainte Barbe sagt der Provost:

Euidant presant contantet
ouff pep quentel ouz he guelet
lapidet ha *punisset* mat.
Lest hy en he saff an tra *foll*
da meruell mic yen heb quen *roll*
en un coll ann oll e holl goat.

»*Evidemment à présent contenté*
ich bin auf jede Weise, sie zu sehen
lapidée und wohl *punie!*
Laissez sie stehen, das *folle* Ding,
zu sterben ganz kalt, ohne weitere *rôle*,
indem sie auf einmal ganz all ihr Blut vergiesst.«

Le Mystère de Sainte Barbe, ed. Ém. Ernault, Vers 600.

Die folgenden wendischen Beispiele verdanke ich einer gütigen Mittheilung des Herrn Leskien. Die ersten vier Sätze

stammen aus einer niedersorbischen Volksliedersammlung im Časopis maćicy serbskeje, Jahrgang 1877:

Co *šejdujoš* ty wote mnje *fórt.*
»Warum *scheidest* du von mir *fort.*«

K *narej* měta som wót tebje,
O ty *falšna* hutřoba.
»Zum *Narren* gehalten bin ich von dir,
o du *falsches* Herz.«

Hobšejd musym woześ
wót tebje *šejdowaś.*
»*Abschied muss* ich nehmen,
von dir *scheiden.*«

Som śi *cu šlecht*, źi za bogatšeju.
»Bin ich dir *zu schlecht*, geh einer Reichern nach.«

Aus einer niedersorbischen biblischen Geschichte von 1800:

Jana ten *dupjař* chopi *prjatkowaś* we tej pusćinje żydojskem *lanźe*; pšez to *hordowa* ten *spruch* togo profeta dopołńony.

»Johannes der *Täufer* begann zu *predigen* in der Wüste im jüdischen Lande; dadurch *wurde* der *Spruch* des Propheten erfüllt.«

Das Cornische war schon im Anfang unseres Jahrhunderts zu sehr eine aussterbende Sprache, um noch erhalten werden zu können, als auch die kleineren Nationalitäten von jener Energie des Nationalgefühls ergriffen wurden, die unserem Jahrhundert eigenthümlich ist. Aber das Bretonische, das Gälische, das Wendische werden fürs Erste nicht absterben, erst recht nicht das Cymrische in Wales, so lange die Angehörigen dieser Sprachstämme mit Eifer beflissen sind, ihre Sprache zu pflegen.

Die Bevölkerung Frankreichs hat in historischen Zeiten zweimal dauernde Invasionen erlitten, durch die Römer und durch die Franken. Aber ein Sprachenwechsel hat nur einmal stattgefunden, nämlich damals, als die celtische und aquitanische Bevölkerung die lateinische Sprache annahm. Von der Sprache der Franken sind nur Lehnwörter in die romanische Sprache eingedrungen. Wie die französischen Lehnwörter im Deutschen

aus der Sprache der Deutschen stammen, die Französisch gelernt hatten und bis zu einem gewissen Grade sprechen konnten, so stammen die germanischen Lehnwörter im Französischen aus der Sprache der Romanen des Frankenreichs, die die Sprache der germanischen Eroberer verstehen und sprechen konnten. Nur in diesem Reflexe auf die Volkssprache hat sich die Sprache der fränkischen Eroberer behaupten können. Charakteristisch ist die Art der damals aus dem Altfränkischen in das französische Romanisch eingedrungenen germanischen Wörter. Man merkt, dass sie aus der Sprache der Herren des Landes stammen. Es sind besonders Wörter, die sich auf Krieg und Jagd, auf Titel und Aemter beziehen, z. B. altfr. *fuerre* Scheide (got. *fodr*), *espiet* Spiess, *braque* Jagdhund, *sénéchal* Oberhofmeister, *maréchal* u. s. w. Vgl. Kluge in Gröber's Grundriss d. romanischen Philologie I, 392. Wir haben directe Zeugnisse dafür, dass die Romanen in der fränkischen Zeit deutsch lernen mussten. Kluge führt den Servatus Lupus an, von 842 an Abt von Ferrières, der vom Deutschen sagt »cujus usum hoc tempore pernecessarium nemo nisi nimis tardus ignorat«. Eine andere Stelle, die ich einer gütigen Mittheilung des Herrn Hauck verdanke, beweist, dass schon in viel früherer Zeit vornehme Gallier die Sprache der Germanen lernten. Sie findet sich in einem Briefe des Apollinaris Sidonius, der 430 in Lyon geboren war und der sich zu dem in Gallien mächtigen Westgothen Theodorich II. hielt (s. Ebert, Allg. Gesch. der Litt. des Mittelalters I^2 420), und lautet, Lib. V ep. 5 (ed. Luetjohann S. 80 ff.): Sidonius Syagrio . . . immane narratu est, quantum stupeam sermonis te Germanici notitiam tanta facilitate rapuisse... velim dicas, unde subito hauserunt pectora tua euphoniam gentis alienae . . . aestimari minime potest, quanto mihi ceterisque sit risui, quotiens audio, quod te praesente formidet linguae suae facere barbarus barbarismum. Adstupet tibi epistulas interpretanti curva Germanorum senectus et negotiis mutuis arbitrum te disceptatoremque desumit.

Verwickelter liegen die Verhältnisse in England. Das ursprünglich celtische Britannien hat in historischen Zeiten, abgesehen von der Christianisirung, dreimal eine dauernde Invasion erlitten, zuerst durch die Römer, dann durch germanische Stämme, zuletzt durch die romanischen Normannen. Auch hier ist nur einmal ein dauernder Sprachenwechsel eingetreten,

nämlich damals, als der grösste Theil der celtischen Bevölkerung nach und nach die Sprache der germanischen Eroberer annahm. Auch im Angelsächsischen und Altenglischen finden wir so gut wie keine celtischen Lehnwörter. Wohl werden in der Zeit der römischen Herrschaft viele Celten lateinisch gelernt haben, und daher stammen die altlateinischen Lehnwörter in der bis auf den heutigen Tag erhaltenen celtischen Sprache von Wales, aber das römische Element blieb in Britannien nicht so stark vertreten, dass die gesammte celtische Bevölkerung auf die Dauer die römische Sprache annahm. Auch das Romanische der dritten Invasion reichte in seiner Kraft nicht weiter. In den ersten Zeiten nach der Eroberung Englands durch Wilhelm von der Normandie mussten sich viele Angelsachsen dazu bequemen, die Sprache der Eroberer zu lernen, und diese Angelsachsen führten die romanischen Wörter in ihre englische Sprache ein. Die romanische Sprache der normannischen Ritter hat vorübergehend geherrscht, hat sich aber auf die Dauer nicht halten können. Der Reflex dieser romanischen Sprache auf das Englische ist aber bedeutender als der Reflex des germanischen Fränkisch auf das Romanische Frankreichs. Wir erkennen in diesem Verhältniss die Widerstands- und Eroberungskraft der römischen Cultur.

Es ist also in natürlichen Entwickelungsverhältnissen der Zweisprachigkeit begründet, dass wir im Französischen und Englischen keine celtischen Lehnwörter finden, dass wir im Französischen nur germanische, im Englischen nur romanische Lehnwörter finden. Dazu kommt noch der Einfluss der lateinischen Kirchensprache, der sich in den Sprachen aller christlichen Völker nachweisen lässt.

Sehr vollständig spiegelt sich eine grosse Anzahl von politischen Umwälzungen in der autochthonen Sprache des heutigen Wales wieder. Hier hat kein Sprachwechsel stattgefunden, wohl aber wiederholter Wechsel der Herrschaft. Wir finden hier altlateinische Wörter aus der Zeit der Herrschaft der Römer, lateinische Wörter aus der christlichen Kirchensprache, altgermanische Wörter aus den Zeiten der altsächsischen Reiche, romanische Lehnwörter aus den Zeiten der normannischen Eroberer und der romanischen Ritterpoesie und zahlreiche Lehnwörter aus der späteren englischen Sprache, die einen dauernden Einfluss bis auf den heutigen Tag ausgeübt hat.

Auf die Lehnwörter hat man von jeher geachtet, aber ihre Erforschung sollte, wo die Verhältnisse so günstig wie im Welsh liegen, methodischer erfolgen. Es genügt nicht, sie aus allen Ecken und Enden zusammenzutragen, sondern man muss die älteren Werke, die gleichsam Marksteine in der Entwickelung sind, für sich allein nehmen und ihren Wortschatz auf die darin enthaltenen Lehnwörter untersuchen. Dann wird man einen Einblick in ihre schichtweise vorhandenen Lagerungen erhalten, was nicht nur für sprachliche, sondern auch für historische Verhältnisse von Wichtigkeit ist. Selbstverständlich liegt es mir fern, die schon vorliegenden sehr verdienstlichen Arbeiten auf dem Gebiete der Lehnwörter, die uns erst das Auge geschärft haben, gering anschlagen zu wollen, also für die in den celtischen Sprachen enthaltenen Lehnwörter die Arbeiten von Ebel, Rhys, Güterbock, Loth, Stokes, Zimmer u. a. m. Aber in der von mir angedeuteten Richtung scheint mir noch eine weitere Förderung der Erkenntnis möglich zu sein. Für die irischen »Lives of Saints« hat Stokes p. LXXXIII ff. seiner Ausgabe (Oxford 1890) einen solchen Einzelindex der in diesen Texten enthaltenen Lehnwörter gegeben. Für das Welsh sind derartige Arbeiten noch lohnender, weil die Cymren viel mehr erlebt haben.

Ich habe nicht die Absicht, diese Erörterungen, die ich nur gelegentlich angestellt habe, um mir das Verschwinden des Gallo-celtischen verständlich zu machen, weiter auszudehnen, obwohl viele andere Sprachen, in erster Linie das Hindustānī, Neupersische, Sinhalesische, Armenische, Albanesische, Zigeunerische u. a. m. über die Natur und den geschichtlichen Hintergrund der Sprachenmischung wichtigen und in den Hauptgesichtspunkten übereinstimmenden Aufschluss gewähren. Wie sich die im Laufe der Zeiten erfolgten Berührungen eines Volks mit anderen Völkern in seiner Sprache wiederspiegeln, dafür sind auch die »Beiträge zur Kenntniss der lebenden arabischen Sprache in Aegypten« von K. Vollers in der Ztschr. d. DMG. L S. 607 ff., LI S. 291 ff. lehrreich. Das Hindustānī hat Schuchardt in einer gewissen Beziehung mit den romanischen Sprachen in Parallele gestellt. Er sagt Sl.-D. u. Sl.-I. S. 21: »Die Bedeutung der militärischen Einrichtungen für die äussere Geschichte der Sprachen kann kaum überschätzt werden; Feldlager und Kaserne haben Grösseres bewirkt als die Schule. Die romanischen Sprachen waren von Haus aus ebenso Lagersprache wie das nördliche Hindo-

stani, das Urdu; der Sprachenzwang, der durch die römische Armee ausgeübt wurde, war ein ungeheurer, wenn ihn auch keine gesetzlichen Verordnungen regelten und man, sobald es Nichts auf sich hatte, keineswegs auf dem Principe bestand.« Dass die Legionen in diesen Sprachbildungen eine wichtige Rolle gespielt haben, ist gewiss richtig, obwohl die Sprache der Beamten, der Vornehmen, der Kaufleute des herrschenden Volkes auch ihren Druck ausgeübt hat, aber vor allem möchte ich hier hervorheben, dass Französisch, Spanisch, Portugiesisch, Rumänisch doch darin vom Hindustānī generell verschieden sind dass ihnen die fremde Sprache der Eroberer zu Grunde liegt, während das Hindustānī in seiner Grundlage das einheimische Hindī ist, nur mit dem Reflex der arabisch-persischen Sprache der muhammedanischen Eroberer. Immer muss man festhalten, dass selbst bei der entartetsten Mischsprache eine Sprache die Grundlage ist. — Die im Armenischen enthaltenen Lehnwörter sind neuerdings von Hübschmann in der II. Abtheilung des I. Theils (Armenische Etymologie) seiner Armenischen Grammatik ihrer Wichtigkeit entsprechend eingehend behandelt worden. — In Bezug auf das Sinhalesische stimmen die von mir aufgestellten allgemeinen Gesichtspunkte ganz zu der Ansicht, die E. Kuhn in seiner Abhandlung »Ueber den ältesten arischen Bestandtheil des sinhalesischen Wortschatzes« (Sitz.-Ber. der Münchner Ak., philos.-hist. Cl. 1879, S. 399 ff.) in durchschlagender Weise zur Geltung gebracht hat. Die Grundlage des Sinhalesischen ist nicht eine arische, sondern eine nichtarische Sprache: der nichtarischen Sprache der Eingebornen Ceylons ist das arische Prakrit der indischen Einwanderer beigemischt. Diese Mischsprache ist nicht zuerst in arischem, sondern in nichtarischem Munde entstanden.[1]) Die einheimischen Ceylonesen lernten das arische Prakrit der überlegenen Einwanderer, und diese Ueberlegenheit äussert sich eben in der grossen Zahl von prakritischen Lehnwörtern, die sie in ihre Sprache aufgenommen haben. Obwohl ich nicht von Kuhn's Abhandlung ausgegangen bin, entsprechen meine Anschauungen doch ganz dem, was er

1) »Eine so gründliche Reduction des ursprünglichen Lautsystems, solche geradezu abenteuerliche Veränderungen einzelner Wörter sind nur möglich, wo eine Sprache auf einen völlig neuen Boden verpflanzt wird, der zu ihrer Aufnahme nicht im geringsten vorbereitet ist,« Kuhn, a. a. O. S. 404.

S. 404 ausführt: »Die Einwanderer waren also zahlreich genug, die von ihnen gesprochene Sprache nicht nur im Verkehr unter einander zu behaupten, sondern ihr im Laufe der Jahre sogar unter den Eingebornen Verbreitung und Anerkennung als allgemeines Verständigungsmittel zu sichern. Die einheimische Bevölkerung gab ihren eigenthümlichen Wortvorrath beinahe ganz auf und bequemte sich zu den neuen arischen Benennungen.«[1]) Allerdings konnte der arische Charakter der im Sinhalesischen üblichen Zahlwörter, die Childers unter den »Proofs of the Sanskritic origin of Sinhalese« (Journ. R. As. Soc. 1875, October) voranstellte, irre führen, denn grade die Zahlwörter ist man gewöhnt als entscheidend für den Grundcharakter einer Sprache anzusehen. Die einfachen Zahlbegriffe sind überall dieselben, daher eigentlich kein sachlicher Grund vorzuliegen scheint, sie zu entlehnen. Vielleicht sind die prakritischen Zahlwörter zuerst in gewissen wichtigen Ausdrücken des Buddhismus eingedrungen, wie z. B. *cattāri ariyasaccāni* (die vier edelen Wahrheiten), *ariyo aṭṭhangiko maggo* (der edele achtfache Weg) u. a. m. Uebrigens stehen auch einige albanesische Zahlwörter in dem Verdachte entlehnt zu sein, z. B. *katre* vier, während andrerseits *pese* fünf nicht wie ein Lehnwort aussieht (s. die Zahlwörter bei G. Meyer, Alban. Gramm. S. 21). Auch das Lettische hat sein Wort für die Zahl vier entlehnt, denn *tschetri* ist das slawische *četyri*, während die Ordinalzahl *zeturtáis*, entsprechend dem litauischen *ketviȓtas*, die originale baltische Form enthält (nach Leskien).

Auch über die Lehnwörter im Lateinischen möchte ich noch ein Wort hinzufügen. Es entspricht nur dem oben S. 404 aufgestellten Satze, wenn die Gallier von Oberitalien, wenn namentlich auch die Etrusker die römische Sprache angenommen haben, ohne dass sich gallische oder etruskische Wörter in ihrem Latein nachweisen lassen, — mit Ausnahme von solchen gallischen und etruskischen Wörtern, die wie *gaesum* und *histrio* schon vorher in die Sprache Roms Aufnahme gefunden hatten. Die Römer eroberten dann Griechenland, aber Griechenland hat

1) Weiterhin sagt Kuhn: »Das Singhalesische ist also trotz seines überwiegend arischen Aussehens eine Mischsprache, deren tiefer liegende Eigenthümlichkeiten unerklärbar bleiben, so lange man ihr nicht-arisches Element in Abrede stellt. Welchem Sprachstamme dieses nicht arische Substrat des Singhalesischen angehört, mag vorläufig dahin gestellt bleiben.«

nicht die lateinische Sprache angenommen. Das entstandene Verhältniss wird treffend durch den bekannten Ausspruch des Horaz ausgedrückt: »Capta ferum cepit victorem.« Wir lernen besonders deutlich hier, dass es nicht nur auf die politische Macht, sondern auch auf die culturellen Verhältnisse ankommt. Ein vollständiger Sprachenwechsel wird wohl immer durch die politische oder die in der Masse liegende Uebermacht bedingt sein, aber die Einführung von Lehnwörtern und die Art der Lehnwörter ist zum grössten Theil durch die culturelle Ueberlegenheit bedingt. Die politische Uebermacht hatte Rom, die culturelle Ueberlegenheit Griechenland. Die vornehmen Römer lernten Griechisch, und durch diese Griechisch verstehenden Römer sind griechische Lehnwörter, namentlich solche, die der wissenschaftlichen Litteratur und der feineren Lebensführung entstammen, in die lateinische Sprache übergeführt worden. Für diese Verhältnisse ist das Buch von O. Weise, »Die griechischen Wörter im Latein«, sehr lehrreich. Die Griechen waren von Alters her erfahren im Schiffsbau und in der Seefahrt. Die auf das Seewesen bezüglichen griechischen Lehnwörter im Lateinischen sind besonders alt und werden schon vor der römischen Eroberung Griechenlands durch die griechischen Colonien auf italischem Boden vermittelt worden sein. Es soll also durchaus nicht behauptet werden, dass die griechischen Lehnwörter nur durch diejenigen Römer, die nach der Eroberung Griechenlands Griechisch lernten, in die lateinische Sprache gekommen sind. Für Indien waren einst die Portugiesen die im Seewesen massgebende Nation. Schuchardt weist nach, dass in der Seemannssprache der Laskaren, d. i. der einheimischen Seeleute Indiens, viele auf das Seewesen bezügliche portugiesische Ausdrücke nachweisbar sind (Ztschr. f. Roman. Phil. XIII, 511 ff.). Derartige Parallelen sollten noch mehr gesammelt werden.

Der Grad, bis zu dem die fremde Sprache, aus der das Lehnwort stammt, erlernt worden ist, kann sehr verschieden sein. Das Minimum ist, dass der Angehörige des einen Volks nur das eine fremde Wort kennen gelernt hat, das den ihm auffallenden, den seiner Beachtung oder seines Verlangens werthen Gegenstand bezeichnet. So sind z. B. den Römern die zwei *gaesa* aufgefallen, mit denen der Gallier bewaffnet zu sein pflegte (Virg. Aen. VIII, 661). Denn ein Lehnwort bedeutet immer eine

gewisse **sachliche** Ueberlegenheit des Volkes, aus dessen Sprache das Lehnwort stammt, wenigstens in dem einen Gegenstande, den es benennt.[1]) Solche partielle sachliche Ueberlegenheit können auch schwächere, können auch besiegte Völker ihren Siegern gegenüber haben. Mit diesem sachlichen Hintergrunde hängt es zusammen, dass die Lehnwörter in erster Linie und der Mehrzahl nach Substantiva sind[2]): die Verba folgen erst in zweiter Linie, indem deren Entlehnung schon einen intimeren Völkerverkehr voraussetzt. Mit dem Vorangehen der Substantiva hängt es wohl auch zusammen, dass auf dem Gebiete der Flexion am ehesten die Declination, die Pluralbildung von der fremden Sprache her beeinflusst wird. Beispiele hierfür giebt Schuchardt, Sl.-D. u. Sl.-I. S. 8, wo er auch für die Umbildung der Conjugation nach dem fremden Muster und andere weiter gehende Erscheinungen im spanischen Zigeunerisch ein sicheres Beispiel angeführt hat.

Es würde aber den Thatsachen widersprechen, wollte man behaupten, dass alle Lehnwörter nur culturhistorisch irgendwie bemerkenswerthe Dinge beträfen. Bei den ersten Entlehnungen von Volk zu Volk wird dieser culturhistorische Gesichtspunkt zutreffen, aber wenn die fremde Sprache genauer bekannt ist, da kommen für die Einführung der fremden Wörter und Ausdrücke noch andere Momente in Betracht. Da entsteht leicht eine gewisse Vorliebe für die fremde Sprache, die als feiner, bezeichnender empfunden wird, und deren wirkliche und vermeintliche Vorzüge anzuerkennen man nur zu sehr geneigt ist. Schuchardt sagt in dieser Beziehung, Sl.-D. u. Sl.-I. S. 37: »Häufig Gehörtes wird leicht angenommen; ich erinnere z. B. an das im Deutschen eingebürgerte franz. *allons*. Mit dieser Häufigkeit verbindet sich vielfach ein innerer Vorzug des Fremdsprachlichen, der wiederum auch allein zu entscheiden vermag: Kürze, Wohlklang, Anklang der äusseren, Schärfe, Phantasie, Humor der inneren Form.« Unter solchen Verhältnissen wird es **Mode**, die fremden Ausdrücke in seiner Sprache zu gebrauchen, auch ohne dass eine sachlich begründete Nothwendigkeit dafür vorläge. »Die Einmischung einer auswärtigen Cultursprache wie

---

1) Diesen Gesichtspunkt habe ich schon in Gröber's Grundriss der romanischen Philologie I, S. 311 hervorgehoben.

2) Vgl. Schuchardt, Kölb. Engl. Stud. XV, 289.

des Französischen in das Deutsche geschieht aus Affectation oder Raffinement«, bemerkt Schuchardt a. a. O. S. 81.

Wenn ich auch im Zusammenhang mit der Frage, von der ich für diese Abhandlung ausgegangen bin, besonders viel von den Lehnwörtern gesprochen habe, so bin ich doch weit davon entfernt, den Einfluss, den Sprachen auf einander ausüben können, nur in den Lehnwörtern zu suchen. Auch hier hat schon Schuchardt den Sachverhalt kurz formuliert: »Eine Sprache beeinflusst eine andere auf oberflächliche Weise, auf mechanische, auf geistige Weise, indem sie an dieselbe von ihrer Aussprache, von ihrem Wortschatz, von ihrer inneren Form abgiebt«, Sitz.-Ber. d. W. Ak. Band 105, S. 125 (»Kreolische Studien« IV). Was er unter der »inneren Form« versteht, hat er ausführlicher Sl.-D. u. Sl.-I. S. 89 ff. erörtert (vgl. hierzu, was er Sl.-D. u. Sl.-I. S. 19 ff. aus dem »Kuchel-Deutschen« in Böhmen beibringt). Man kann vielleicht kurz sagen, es umfasst dieser Gesichtspunkt alles das, was bei der naiven wörtlichen Uebertragung eines Satzes aus der einen Sprache in die andere Fremdartiges in diese hineinkommen kann. Was die Aussprache anlangt, so ist es nicht unbedingt nothwendig, dass die Laute einer Sprache im fremden Munde anders gesprochen werden. Man rühmt z. B. den vornehmen Russen nach, dass sie das Französisch wie ein geborener Franzose sprechen lernen. Auch jeder von uns wird einzelne Individuen kennen, die das Französische oder Englische genau so aussprechen wie ein Franzose oder ein Engländer. Aber solche vollständige Nachahmung bildet durchaus nicht die Regel. Schuchardt hat auch über diesen Ersatz der originalen Laute werthvolle Untersuchungen angestellt. Ich möchte hier nur das Eine bemerken. An und für sich ist es denkbar, dass die gallischen Celten auch in der Aussprache das Latein genau so nachahmten, wie sie es aus dem Munde der unter ihnen lebenden Römer hörten. Wenn nun aber in der weiteren lautlichen Gestaltung ihres Romanisch gewisse Eigenthümlichkeiten hervortreten, die wir auch in den lebendig gebliebenen celtischen Sprachen wiederfinden, so dürfen wir das a priori Naheliegende auch als thatsächlich eingetreten ansehen, dass nämlich für diese Eigenthümlichkeiten die besondere Sprechweise und Sprechneigung des celtischen Mundes verantwortlich ist, selbst wenn dieselben Erscheinungen auch noch in anderen Sprachen nachweisbar sind. Ich beharre also bei der Ansicht, die ich in

Gröber's Grundriss der Romanischen Philologie I, S. 306 fg. im Anschluss an Schuchardt und Ascoli ausgesprochen habe.

Niemand wird eine Sprache schon um einiger weniger Lehnwörter willen eine Mischsprache nennen. Verhältnissmässig am wenigsten fallen für den Charakter einer Mischsprache diejenigen Lehnwörter ins Gewicht, die einen neueingeführten Gegenstand oder Begriff bezeichnen. Eine Mischsprache liegt da vor, wo fremde Wörter auf Kosten des einheimischen Sprachgutes gebraucht, wo die zur Bezeichnung der Sache vollständig genügenden einheimischen Wörter durch die fremden Wörter ersetzt werden, wo die Lehnwörter der Masse nach einen erheblichen Bruchtheil der Sprache ausmachen, wo die gewöhnlichsten Sätze ein Lehnwort enthalten können, wo nicht nur Substantiva, sondern auch Verba, sogar Zahlwörter fremden Ursprungs sind, wo sogar Flexionsformen und andere zum Organismus des Satzes gehörige Formen des Ausdrucks aus der fremden Sprache stammen. Beispiele für einige dieser Merkmale finden sich in den oben S. 108 ff. mitgetheilten Sprachproben. Vom ersten Lehnwort bis zur extremsten Mischsprache, in der mehr fremdes als einheimisches Sprachgut enthalten ist, giebt es eine unbestimmbar grosse Reihe von Stufen und eine unbestimmbar grosse Zahl von Variationen der Verhältnisse. Ich verzichte darauf, eine scharf abgrenzende, für alle Fälle passende Definition der vollendeten Mischsprache zu geben, aber die eben hervorgehobenen Punkte werden in der Hauptsache das treffen, worauf es ankommt. Das Französische kann man seiner germanischen Lehnwörter wegen noch nicht eine Mischsprache nennen, dagegen hat das Englische schon den Charakter einer Mischsprache angenommen.

Ganz frei von fremden Elementen wird von Cultursprachen wohl keine einzige sein, wie auch kein grösseres Volk ganz frei von fremdem Blute und fremden Sitten sein kann.[1]) Um solche sprachliche und ethnische Reinheit zu suchen, muss man den Blick auf ausserhalb des Stromes der Geschichte stehende Indianer- oder Insulanerstämme wenden, und — auch deren Vorgeschichte kennen wir nicht. Solches Freisein setzt eine absolute Abgeschiedenheit und eine absolute Unempfänglichkeit für jeden

1) Vgl. Schuchardt, Sl.-D. u. Sl.-I. S. 5 fg. (»es giebt keine völlig ungemischte Sprache«).

weiteren Culturfortschritt voraus. Selbst wenn man an den Anfang des Menschengeschlechts den Thierherden vergleichbare Urstämme setzt, so hat doch der Verkehr der Menschenstämme, der feindliche wie der nichtfeindliche, von jeher auf Sprache, Gebräuche und Lebensweise bereichernd, anregend, fördernd einwirken können.

In den Lehnwörtern spricht sich der Völkerverkehr, spricht sich ein Stück Geschichte aus. Die Wanderungen der Stämme und Völker, die Unterwerfung des einen Volkes unter das andere, die Eroberung der Länder, aber andrerseits die steigende Cultur und der durch den Besitz und die Cultur bedingte Tauschhandel, Export und Import, sind ebensoviele Momente, die auch in die Sprachen der Völker fremde Elemente hineingetragen haben. Immer und immer wieder taucht in den Einzelphilologien bei den Fachgelehrten die Abneigung gegen die Annahme auf, dass ihr Volk Etwas von einem anderen Volke entlehnt haben könnte. Entlehnen, empfänglich sein für Neues, Nützliches, Grosses bei Anderen ist keine Schande, es kommt nur darauf an, wie das eine Volk das vom andern Entlehnte sich assimilirt und fruchtbar zu reicherem, kräftigerem, höherem eigenen Leben verwerthet. Ueberblickt man den Lauf der Weltgeschichte, in der alle dem Ganzen der Menschheit zu Gute kommenden Vervollkommnungen und grossen Thaten aufgehoben sind, so sieht man, dass kein Volk eine grosse Rolle gespielt hat, das nicht durch eine fremde Cultur befruchtet worden war oder ein grosses Erbe angetreten hatte.

Mischsprache und Völkermischung sind nicht einander genau entsprechende Grössen.[1] Eine Sprache setzt nicht nothwendig, um es kurz auszudrücken, eine ihrem fremden Sprachgute entsprechend grosse Blutmischung voraus: die letztere kann sehr gering sein, die Beeinflussung kann zum grösseren Theil durch die importirte überlegene Cultur und Litteratur bewirkt sein. Man denke an das Englische und an die verhält-

1) Schuchardt, Ztschr. f. Rom. Phil. XIII, S. 508 (»Beiträge zur Kenntniss des kreolischen Romanisch«) hat den Satz: »Die Sprachmischung pflegt mit einer mehr oder minder starken Kulturmischung verbunden zu sein; mit der Blutmischung, welche auf die letztere keineswegs ohne Einfluss ist, trifft sie nur äusserlich zusammen, oder, um mich vorsichtiger auszudrücken, sie wird durch sie in keinem nachweisbaren Grade bestimmt.« Es ist dies etwas dunkel ausgedrückt.

nissmässig nicht grosse Zahl der romanischen Normannen! Und umgekehrt, ein Volk kann in seiner Sprache ungemein wenig von der ursprünglichen Sprache seiner Grundbevölkerung bewahrt haben. Man denke an das französische Volk, das doch sicher auf der Grundlage einer celtischen und aquitanischen Bevölkerung erwachsen ist: wie wenig ist von den Sprachen dieser Grundbevölkerung in der französischen Sprache aufgehoben!

So lange die Menschenstämme über die Erde gewandert sind, und auch wenn sie sesshaft wurden, sind sie mit anderssprachigen Stämmen in Berührung gekommen. Unendlich viele dieser Berührungen sind nicht von weltgeschichtlicher Bedeutung geworden, viele sind spurlos vergangen, viele können aus diesen oder jenen Momenten erschlossen werden. So haben im Alterthum celtische und germanische Stämme neben einander gelebt. Wie schwer ist es, in den Nachrichten der Alten mit Sicherheit zwischen dem zu unterscheiden, was wir jetzt vom sprachlichen Standpunkte aus celtisch und germanisch nennen! H. d'Arbois de Jubainville hat vor Kurzem darauf hingewiesen, dass jeder der beiden politischen Hauptausdrücke »der deutsche Kaiser« und »das deutsche Reich« ein Lehnwort enthalte. Das Wort *Kaiser* (*Caesar*) erinnert daran, dass die Deutschen ein römisches Erbe angetreten haben. Das Wort »*Reich*« aber, althochd. *rīchi*, got. *reiki*, trägt ein celtisches Gepräge an sich. Denn der Wurzelsilbe dieses Wortes kommt nach Ausweis des lat. *rēx* ein *ē* zu, das im Gotischen als solches erhalten, im Hochdeutschen aber zu *ā* geworden sein müsste (wie im Altindischen, skr. *rāj*, *rājan*), wenn es ein echtgermanisches Wort wäre. Nur im Celtischen ist das ursprüngliche *ē* in *ī* übergegangen (wie das altgriechische η in der späteren Aussprache). *Rīg*- lautet in altceltischen Eigennamen (z. B. *Vercingeto-rix*) und im altirischen *ri*, Gen. *rig*, dieser Stamm. Das got. *reiks*, unser Adjectiv *reich*, und das got. *reiki*, unser *Reich*, müssen also celtische Lehnwörter oder wenigstens unter celtischem Einfluss lautlich umgestaltete Wörter sein. H. d'Arbois de Jubainville hat im II. Bande seines Werks »Les premiers habitants de l'Europe«, 2. Aufl. p. 323 ff., diesem Worte einen geschichtlichen Hintergrund zu geben versucht, indem er in den Nachrichten der griechischen und römischen Schriftsteller und in sprachlichen Erscheinungen Grund zu der Annahme zu finden glaubt, dass die Germanen den Celten im 4. und 5. Jahrhundert, und schon früher, bis ungefähr 300

vor Christus unterthan gewesen seien, a. a. O. p. 328 ff. Eine solche allgemeine Oberherrschaft der Celten, gestützt auf eine »unité gouvernementale« eines grossen Celtenreichs, ist meines Erachtens nicht mit Sicherheit nachweisbar, obwohl andrerseits Zeichen dafür vorhanden sind, dass die celtischen Stämme, namentlich die in Gallien sesshaften, in alten Zeiten den germanischen Stämmen etwas an Cultur überlegen gewesen sind. Für den Sprachforscher ist von besonderem Interesse eine Reihe von wichtigen Wörtern, die den Celten und Germanen gemeinsam sind, und die nach H. d'Arbois de Jubainville in den Zeiten des von ihm angenommenen grossen Celtenreichs von den Germanen der Sprache der Celten entlehnt sein sollen. Das Celtische würde also im Altgermanischen ungefähr eine ähnliche Rolle spielen wie das Altfränkische in der romanischen Sprache Frankreichs.

Ausser dem Substantiv *Reich* und dem Adjectiv *reich* würden nach H. d'Arbois de Jubainville die folgenden culturhistorisch wichtigen Wörter in Betracht kommen: auf das öffentliche Leben bezüglich ahd. *ambahti* (Amt), *Bann*, *frei*, *Schalk* (Diener), *Eid*, *Geisel*, *leihen*, *Erbe*, *Werth*, got. *magus* (Diener, Sklave), got. *liugan* (heirathen), got. *dulgs* (Schuld), ahd. *wini* (Gatte, Freund), got. *veihs* (heilig); auf den Krieg bezüglich das althochd. *hadu* in Namen wie *Hadubrand*, *baga* (Kampf), *wihan* (kämpfen) und *wigant* (Kämpfer), *hiltja* (Kampf) nebst altnord. *Hildr* (die Kriegsgöttin), *Held*, *Heer*, *Gêr*, ahd. *marach* (Mähre), got. *sigis* (Sieg), *Beute*; ferner die geographisch wichtigen Wörter engl. *town* (gall. *dunum*), *Burg*, *Dorf*, dazu *Land*, *Flur*, *Furt*, ahd. *witu* (Holz, Baum), got. *fairguni* (Berg); endlich noch ags. *vîr* (eine Art Armband), *Beil*, *reiten*, *Egge*, *Eisen*, *Lôt*, *Leder* und got. *lekeis* (Arzt).

Fast alle diese germanischen Wörter sollen Lehnwörter aus dem Celtischen sein, nur das gallische *rēda* (»le char à bagages« im Gegensatz zu *essedum* »le char de guerre«) nebst seinem celtischen Zubehör soll umgekehrt aus dem Germanischen stammen. Ich beschränke mich hier auf einige allgemeine Bemerkungen, da manche der Wörter, in denen sich Celtisch und Germanisch in auffallender Weise berühren, eine umständlichere Untersuchung erfordern (z. B. *Amt*, *Geisel*, *Beil*, got. *lekeis*), die hier nicht am Platze wäre.

Schon ein flüchtigerer Blick lehrt, dass manches der von

H. d'Arbois de Jubainville für seine These herangezogenen Wörter nicht in Betracht kommen kann, wie z. B. got. *dulgs* (Schuld), das zwar mit altir. *dliged* (Gesetz), *dligim* (ich habe Anspruch auf Etwas) ohne Frage verwandt ist, aber weder in der Form, noch in der Bedeutung so übereinstimmt, um den Verdacht der Entlehnung zu rechtfertigen. Ferner dass auch zwei Sprachen, die sonst nicht viel ganz allein gemeinsam haben, bisweilen zufällig in einem einzelnen Worte übereinstimmen können, zeigt z. B. skr. *badhira* und altir. *bodar* »taub«. Für eine zufällige nichts beweisende Uebereinstimmung, die nicht einmal vollständig ist, halte ich z. B. die zwischen got. *veihs* (heilig) und altir. *fiach* (Schuld) u. a. m. Aber trotzdem kann nicht geleugnet werden, dass Celtisch und Germanisch auffallend viele für den Völkerverkehr bedeutsame Wörter gemeinsam haben, zum Theil ohne genau Entsprechendes in den anderen verwandten Sprachen. Die Frage ist nur, ob bei allen diesen Wörtern allein der Gesichtspunkt der Entlehnung mit derselben Sicherheit in Betracht kommt, wie das bei dem Worte *Reich* der Fall ist. Die celtischen wie die germanischen Wörter sehen aus wie aus indogermanischer Zeit ererbte Wörter; die germanischen Wörter im Besondern zeigen die regelmässige Lautverschiebung, z. B. in germ. *hadu-*, celt. *catu-* (Kampf). Indessen der letztere Punkt ist nicht durchschlagend, auch got. *reiki* und hochdeutsch *Reich* zeigen die germanische Verschiebung eines indogermanischen *g*, nur dass dieses allerdings hier zugleich auch der altceltische Laut war. Man könnte also sagen, es handele sich um Entlehnungen in Zeiten vor der germanischen Lautverschiebung. Die celtische Consonanz ist nicht überall gleich der indogermanischen Consonanz, z. B. wo im Celtischen ein ursprüngliches *bh* durch *b* ersetzt ist. Von einem indogermanischen *b* ohne Aspiration auszugehen, ist eine unsichere Sache. Nehmen wir an, dass das altirische Wort *treb* (Wohnsitz) auf eine indogermanische Form mit *bh* zurückgeht, so würde got. *thaurp* (Dorf) nicht auf der indogermanischen, sondern auf der celtischen Gestalt der Wurzelsilbe beruhen, obwohl andererseits *re* die celtische, *aur* die gotische Gestaltung der indogermanischen schwachen Form einer *r* enthaltenden Silbe ist.

Die Annahme ist also nicht so leicht zurückzuweisen, dass wie anerkanntermassen das Wort *Reich* auch noch andere ger-

manische Wörter als Lehnwörter aus dem Celtischen anzusehen seien.

Auf Grund gewisser individueller Aehnlichkeiten im grammatischen Bau, in der Conjugation u. s. w., pflegt man bei der Gruppirung der indogermanischen Sprachen das Celtische zunächst mit dem Italischen zu verbinden. Andrerseits entdeckt man im Wortschatz nahe Berührungen des Celtischen mit dem Germanischen. Darin braucht kein Widerspruch zu liegen, wenn man nur diese Erscheinungen nicht als gleichzeitig entstanden ansieht: in einer früheren Periode standen Celten und Italiker irgendwie in nächsten Beziehungen, in einer späteren Periode Celten und Germanen. Von diesem Standpunkte aus könnte man schliessen: also scheint die hervortretende celtogermanische Uebereinstimmung im Wortschatz erst später entstanden zu sein, und da liegt der Gesichtspunkt der Entlehnung sehr nahe.

Vielleicht ist aber auch noch an eine andere Möglichkeit zu denken. Bei der italoceltischen Uebereinstimmung des Deponens (lat. *sequor*, altir. *sechur*) denkt man doch gewiss nicht an eine einseitige Entlehnung. Ich glaube nach wie vor, dass diese italoceltischen deponentialen und passiven Formen im Anschluss an bereits im Indogermanischen vorhandene Formen mit ein *r* enthaltenden Suffixen gebildet worden sind, deren Art die im Altindischen vorhandenen Formen wie *duhre*, *duhrate* u. s. w. repräsentiren. Die über das ursprüngliche Mass hinausgehende Ausbildung solcher Formen in beiden Sprachgebieten ist nicht ohne einen gewissen Sprachverkehr denkbar, der dazu hinreichte, die, vielleicht zuerst nur in der einen Sprache entstandene Neigung zu solchen Formen auch in der anderen Sprache hervorzurufen, oder zu verstärken. Eine celtogermanische Uebereinstimmung, wie sie z. B. in altir. *orbe*, got. *arbi* (Erbe) vorliegt, braucht auch nicht nothwendig auf einer eigentlichen Entlehnung zu beruhen. Im Leben der Sprache, soweit sie nicht als Litteratursprache fixirt wird, vollzieht sich eine fortwährende Veränderung: ältere Wörter für eine Sache machen anderen Wörtern Platz, die im Laufe der Zeit synonym mit ihnen geworden waren; neue Sachen mussten mit Wörtern bezeichnet werden, die für diesen Gebrauch eine Erweiterung oder eine Beschränkung ihrer älteren Bedeutung erfuhren. In diesem Process haben die getrennten Sprachen selbstverständlich nicht gleichen Schritt gehalten. Aber

abgesehen davon, dass zwei getrennte urverwandte Sprachen dieselben alten Wörter durch Jahrhunderte hindurch in lebendigem Gebrauch festgehalten haben können, ist es auch denkbar, dass das Wort, das in der einen Sprache gewöhnlich für eine bestimmte Sache gebraucht wurde, in der anderen Sprache nur noch als ein obsoletes oder weniger gebrauchtes Wort für dieselbe Sache oder auch als ein Wort mit einer nur ein wenig anders gewendeten Bedeutung vorhanden war. Dann konnte bei näherem Völkerverkehr das Wort der bestimmenden Sprache das etymologisch und dem Klange nach entsprechende Wort der anderen Sprache gleichsam wieder in den Vordergrund ziehen, oder die Bedeutung desselben assimilirend beeinflussen. Freilich fehlt uns jeder sichere Anhalt dafür, wie man sich den Sprachverkehr zwischen den Celten und Germanen denken soll. Von dem Germanen Ariovistus wissen wir, dass er die gallische Sprache verstand. Er wird weder der erste, noch der einzige Germane gewesen sein, der eine celtische Sprache erlernt hatte. Aber vermuthlich haben sich immer nur Einzelne in dieser Richtung ausgezeichnet, denen dann die Vermittelung zwischen den verschiedensprachigen Stämmen zufiel, während das Volk auf beiden Seiten sich nur auf gewisse Stichwörter, wie eben *Geisel* oder *Eid* u. s. w., verstand.

Ein Wort, an das ich mit in erster Reihe bei meinen Bemerkungen gedacht habe, ist das englische *town*, angels. *tûn*, althochd. *zûn*, unser *Zaun*, alle diese Wörter identisch mit dem aus zahlreichen Ortsnamen bekannten altceltischen *dûnum*. Der Gebrauch dieses Wortes im Hochdeutschen entspricht nicht der Bedeutung des celtischen *dûnum* (arx), daher ich nicht glauben kann, dass dieses Wort im Germanischen als ein Lehnwort aus dem Celtischen anzusehen ist. Dieses Wort ist auf beiden Sprachgebieten von Urzeiten her vorhanden gewesen, wohl aber hat das germanische Wort auf dem englischen Boden, auf dem zahlreiche altceltische Ortsnamen mit *-dûnum* vorhanden waren, die Bedeutung des celtischen Wortes angenommen.

Ueberhaupt ist auch auf den Einfluss der Namen zu achten. Auf beiden Sprachgebieten giebt es zahlreiche Personennamen auf *-rix*, *-rich*: *Caturix* findet ein Analogon in *Hadurih*, *Hadarih* (Förstemann, Altd. Namenbuch S. 646, Fick, Die griech. Personennamen S. LXXXVI), *Toutiorix*, cymr. *Tutri* in *Theudoricus*, *Dietrich* (Förstem. S. 1186, Fick a. a. O.), von anderen Namen

entsprechen einander z. B. cymr. *Catmor* und deutsch *Hadumar* (Fick S. LXXIV), u. s. w. Da solche Namen auf *-rīch* im Germanischen nicht bloss Königen, sondern auch anderen vornehmen Männern, schliesslich auch gewöhnlichen Leuten, gegeben worden sind, so könnte damit zusammenhängen, dass schon got. *reiks*, althochd. *rīchi* nicht mehr König, sondern eben was wir »reich« nennen, bezeichnet, und in dieser Bedeutung als germanisches Lehnwort auch in die romanischen Sprachen (franz. *riche*) übergegangen ist.

Nachtrag.

Zu den S. 101 erwähnten Abhandlungen Schuchardt's möchte ich noch die in Kölbing's »Englischen Studien« erschienene Serie »Beiträge zur Kenntniss des englischen Kreolisch« hinzufügen, I. in Band XII, S. 470—474, II. (Melaneso-englisches) in Band XIII, S. 158—162, III. das Indo-englische in Band XV, S. 286—305. Namentlich in der letzten Abhandlung hat sich Sch. über verschiedene Punkte principiell ausgesprochen. Sogar das Englisch der indischen Dienstboten (S. 292) ist den einzelnen Worten nach reines Englisch, wenn auch in dem, was Sch. die innere Form nennt, eigenthümlich umgestaltet. Besonders wichtig ist aber eine Forderung (S. 296), die er auch sonst noch aufgestellt hat, dass man nämlich, wenn auch nicht überall beobachtbar, bei einem Zusammenstoss zweier Sprachen eigentlich v i e r Sprachen zu beobachten hat: die fremde Sprache im Munde der Fremden, die einheimische Sprache im Munde der Fremden, die einheimische Sprache im Munde der Einheimischen, die fremde Sprache im Munde der Einheimischen. Wo die Berührung zwischen der fremden und der einheimischen Sprache so intensiv ist, wie in Indien die Berührung zwischen Englisch und Hindustānī, und wo beide Sprachen dauernd so lebenskräftig sind, dann werden die vier möglichen Sprachen nicht ihren Charakter rein bewahren, sondern sich fortgesetzt gegenseitig beeinflussen. In Gallien ist das Gallische dem Römischen gegenüber nicht lebenskräftig geblieben, daher das Gallische auf die

Dauer keinen in die Augen springenden Einfluss auf das Romanisch der neu sich bildenden Nation ausgeübt hat. Die Engländer in Indien haben in ihre englische Sprache viele charakteristische Wörter aus dem Hindustānī aufgenommen: in Frankreich lässt sich die entsprechende Erscheinung selbst für das Altfranzösische nicht nachweisen. Vielleicht dürfen die gallischen Wörter in »Endlicher's Glossar« als ein letzter Nachklang dessen angesehen werden, was sich als Reminiscenzen an die gallische Sprache in der romanischen Nation erhalten hatte.

SITZUNG VOM 8. NOVEMBER 1897.

Herr *Böhtlingk* legte vor: *Kritische Beiträge.*

1.

Khând. Up. 1, 6, 7 werden die Augen des Geistes in der Sonne mit einem कप्यासं पुण्डरीकम् verglichen. An Çaṁkara's geschmackloser und sprachlich anfechtbarer Deutung des Wortes कप्यास als *einem Affengesäss ähnlich* (!) wird wohl niemand Gefallen finden, aber auch Roth's Annahme, dass आस *Asche, Staub* auch den *Blütenstaub* bezeichnen könne, und dass statt कपि entweder कपिश oder कपिल zu lesen sei, kann mich nicht befriedigen. Ich vermuthe कल्माषं *gesprenkelt* st. कप्यासं, glaube aber nicht, dass dieses als ein verhörtes oder verlesenes कल्माषं zu erklären sei, sondern als eine misslungene Correctur einer auf कल्माषं zurückgehenden, ganz unverständlichen Corruptel, die ich nicht näher zu bestimmen wage. Eine nicht auf uns gekommene Corruptel würde uns oft schneller auf das Richtige leiten als eine mit der Corruptel vorgenommene ungeschickte Correctur.

2.

Ebend. 6, 1, 3. उत तमादेशमप्राक्ष्यो (येना°). Diese Worte mit dem in der Klammer angedeuteten Relativsatze werden im Vedântasâra besprochen; vgl. meine Chr.[2] S. 283 am Ende. Auf S. 368 erwähne ich noch die Varianten अप्राक्षो, अप्राक्ष्ये und अप्राक्षे. Schon a. a. O. hatte ich statt des falschen Conditionalis अप्राक्ष्यः den richtigen Aorist अप्राक्षीः conjicirt, उत aber als *auch* st. als Fragepartikel aufgefasst. Speyer (damals Speijer) conjicirt in seiner Syntax S. 270, N. 2 अपृच्छ्यः und übersetzt *had you but asked the instruction, by which etc.* In ZDMG. XLI, S. 187 bemerkte ich, dass der Conditionalis nicht in den Zusammenhang

passe. In der zweiten Bearbeitung der Syntax, die ich erst dieser Tage zu Gesicht bekam, verharrt Sp. bei seiner Auffassung und übersetzt *utinam illud praeceptum rogares.* Wie käme उत — अप्रक्ष्यः dazu *utinam rogares* zu bedeuten und also einen Wunsch auszudrücken? Bei meiner Conjectur muss man auf den vorangehenden Relativsatz die gebührende Rücksicht nehmen, und meine Uebersetzung *da du, mein Lieber, so hochmüthig bist, dich für gelehrt hältst und aufgeblasen bist, so hast du wohl auch die Lehre erfragt, nach welcher* u. s. w., die eine Frage involvirt, wird wohl den Sinn treffen. Deussen hat den Satz ganz richtig als Frage aufgefasst und das Verbum auf eine dem Aorist entsprechende Weise wiedergegeben. Auch Çaṁkara erklärt अप्राक्ष्यः durch पृष्टवानसि, als wenn ihm अप्राक्षीः vorgelegen hätte. Wenn Speyer meine Uebersetzung gekannt hätte, würde er vielleicht meiner Auffassung sich angeschlossen haben. Das fehlerhafte अप्राक्ष्योयेन u. s. w. liegt übrigens gar nicht so weit entfernt von अप्राक्षीर्येन. Die dem Conditionalis nicht zukommende Länge passt zum Aorist, क्ष्य und क्ष aber werden in den Handschriften nicht selten mit einander verwechselt. Die §§ 2 und 3 sind in meiner und Deussen's Uebersetzung aus Versehen zusammengeflossen, so dass das Kapitel um einen Paragraphen zu kurz gekommen ist.

3.

Ebend. 6, 14, 1. Für प्रध्मायीत, das der Form nach (ein Passivum auf इत) verdächtig ist und überdies keinen Sinn ergiebt, hatte ich als Nothbehelf प्रधावेत conjicirt. Çaṁkara erklärt das Wort durch शब्दं कुर्यात्, विक्रोशेत् und fasst das Folgende als Ausruf des Ausgesetzten, wobei er nach dem ersten अभिनद्धाक्षः (अपि° zu lesen) अहम् und am Schluss ein इति hinzufügt. Dieses passt vortrefflich in den Zusammenhang, und ich wage die Vermuthung, dass प्रक्वयीत st. प्रध्मायीत zu lesen sei. Zu bemerken ist, dass die Form क्वयीत auch sonst vorkommt; vgl. Whitney's Gr.[2] § 738, b. Es ist wohl denkbar, dass dem Çaṁkara die Lesart प्रक्वयीत vorgelegen hat, da प्रध्मायीत die von ihm angegebene Bedeutung unmöglich haben kann. Der ganze Paragraph würde demnach zu übersetzen sein: *Wie ein Mann, den man, mein Lieber, mit verbundenen Augen aus dem Lande der Gandhâra herbeigeführt und an einem unbewohnten Orte losge-*

lassen hätte, nach Osten, nach Norden, nach Westen oder nach Süden hin rufen würde »mit verbundenen Augen bin ich herbeigeführt, mit verbundenen Augen losgelassen worden«.

4.

Bṛh. Ar. Up. 3, 2, 2. In meinem Artikel »Bemerkungen zu einigen Upanishaden« oben S. 80 fg. habe ich mich über die Bedeutungen von प्राण und अपान, प्राणिति und अपानिति ausgesprochen. Nun theilt mir Dr. Caland mit, dass Rudradatta zu Âpast. Çr. 12, 8, 6 sich über प्राण und अपान folgendermaassen ausspricht: प्राणता बहिर्गमितवायुना । अपानता प्रत्याहृतवायुना । Er dreht also das Verhältniss um. Auch dieses macht mich nicht irre, da प्राण nur als *Einhauch* ein Sinnesorgan genannt werden kann, und dieses geschieht z. B. K̒hând. Up. 5, 1, 1 fgg. (vgl. auch Âpast. Dh. 2, 5, 19) und § 15 wird gesagt, dass nicht der Plural der übrigen Organe, sondern nur der von प्राण alle andern Organe umfasse und zwar mit Recht, da er der Vorzüglichste und Beste von Allen sei; er ist ja die Bedingung des Lebens. Mehr ins Gewicht fällt Ǵaim. Up. 1, 60, 5, worauf Hanns Oertel mich aufmerksam macht. Hier heisst es: ते ऽपानेनोद्गायन् । तं तथैवाकुर्वन् (sc. असुराः) । तस्माद्धु किं च किं चापानेन जिघ्रति । सुरभि चैनेन जिघ्रति दुर्गन्धि च । Es handelt sich in diesem Kapitel darum, dass ein Sinnesorgan den Angriffen der Asura widersteht, von ihnen mit keinem Uebel behaftet wird. मनस्, वाच्, चक्षुस्, श्रोत्र und अपान unterliegen, nur vor dem प्राण scheuen die Asura zurück. In 2, 1, 19 wird vom प्राण gesagt: न ह्येतेन प्राणेन पापं वदति न पापं ध्यायति न पापं पश्यति न पापं शृणोति न पापं गन्धमपरिति. Für अपरिति conjicirt Oertel अपानिति, erwartet aber hätte man जिघ्रति. अपान wird durch *exhalation* übersetzt, प्राण durch *breath*, प्राणिति durch *breathes* und अपानिति durch *exhales*. Gemeint hat aber der Autor oder Compilator offenbar das gerade Gegentheil; ob mit Recht ist eine andere Frage. Jedenfalls befremdet es, dass der *Aushauch* eine höhere Rolle spielt als der *Einhauch*. Viel geschickter ist derselbe Mythus K̒hând. Up. 1, 2, 2 fgg. behandelt. Statt अपानः haben wir dort नासिक्यः प्राणः und an Stelle von प्राणः tritt मुख्यः प्राणः. Mit dem durch die Nase eingezogenen Hauch riechen wir, mit dem durch den Mund eingezogenen aber nicht: नैवैतेन सुरभि न दुर्गन्धि विजानाति. Wenn

wir nun auch einräumen wollten, dass in Bṛh. Âr. Up. 3, 2, 2 प्राण den *Aushauch* und अपान den *Einhauch* bedeutete, würden wir doch nicht zu einem völlig befriedigenden Sinne gelangen. Zum Schluss dieses Abschnittes erwähne ich noch, dass statt der Nase mit Vorliebe der प्राण als Sinnesorgan genannt wird, weil die Nase nicht nur *ein-*, sondern auch *aushaucht.*

5.

Kaush. Up. 1, 2. Am Medium in सं तद्विदे ऽहम् und प्रति तद्विदे ऽहम्, wie ich st. संतद्विदे ऽहम् und प्रतितद्विदे ऽहम् schreibe (vgl. oben S. 99), darf man keinen Anstoss nehmen, da das, wessen der Sprechende sich bewusst ist, und das, worauf er sich besinnt, seine eigene Person betrifft. Ebend. hätte ich ऽमृत्यवे durch *zum ewigen Leben*, nicht durch *zum Leben* wiedergeben müssen. Deussen's *Bis ihr mich zum Tod* (मृत्यवे) *geleitet* entspricht nicht dem Texte. Dieser kennt kein *bis*, wohl aber ein तद् *darum, so — denn* und einen Imperativ. Der Ankömmling im Monde bittet um Etwas und natürlich nicht um den *Tod* (मृत्यवे), sondern um ein *ewiges Leben* (ऽमृत्यवे). Nur dieses passt ja auch zum Vorangehenden.

6.

Zufällig stiess ich neulich in Gobh. Gṛhj. 3, 10, 19 auf das Pratîka यत्पशवः प्र ध्यायत eines sonst unbekannten Spruches. Knauer übersetzt *was ihr, o Thiere, dachtet.* यद् ist aber hier die Conjunction *als*, da gerade in diesem Falle das Fehlen des Augments gang und gäbe ist; vgl. Grassmann's Wörterbuch unter *yád* 1) a) am Ende und Delbrück's Altindische Syntax S. 579 oben. In dem Pratîka यत्पशुर्मायुमकृत ebend. 28 ist यद् ebenfalls *als*, nicht *dass*, wie Knauer annimmt.

7.

In der Stelle देहस्तु सर्वसंघातो जगत्तस्थुरिति द्विधा Bhâg. P. 7, 7, 23 glaubte ich für तस्थुः im PW. ein Adjectiv तस्थु annehmen zu müssen. Dieses Wort ist in andere Wörterbücher und auch in Whitney's Wurzelverzeichniss unter स्था übergegangen. Jetzt bin ich aber der Meinung, dass तस्थुस् Subst. neutr. ist und das *Feststehende* d. i. *das Pflanzen- und Mineralreich* bezeichnet,

also dem substantivischen जगत् gegenübersteht. Statt तस्थिवत् ist die schwächste Form, die wir in तस्थुषम् u. s. w. antreffen, eingetreten. Hiermit sind die vedischen Formen विदुष्टर, अद्राभ्रूष्टर, मीळ्हुष्टम und मीळ्हुष्मत् st. विद्वत्तर u. s. w. zu vergleichen.

8.

Der Ṛshi Kapila und das Sâm̃khja werden in der Çvetâçv. Up. je einmal erwähnt, jener 5, 2, dieses 6, 13. Dieses kann Deussen nicht gefallen, da er für die Upanishad ein höheres Alter in Anspruch nimmt. Er meint, dass der Ṛshi Kapila und der Name seines Systems möglicher Weise auf diese in der Upanishad erwähnten, hier aber anders zu deutenden Worte zurückzuführen sei. Es kommt ihm Çam̃kara zu Hülfe, der es gestattet, कपिल als Adjectiv zu fassen und den röthlichen Ṛshi mit Hiraṇjagarbha zu identificiren. So viel ich sehe, wird aber Hiraṇjagarbha nie ein Ṛshi genannt, und auch Çam̃kara nimmt offenbar an dieser Bezeichnung Anstoss, da er ऋषि durch सर्वज्ञ erklärt. Nun wird im MBh. Ṛshi Kapila wohl dem Hiraṇjagarbha gleichgesetzt, aber nicht als der röthliche Ṛshi, sondern als der wirkliche Ṛshi Kapila, als der Verkünder des Sâm̃khja, सांख्यस्य वक्ता. So wird wohl auch in der Upanishad der Sâm̃khja-Kapila gemeint sein; was aber von ihm ausgesagt wird, verstehe ich trotz der Uebersetzung nicht. Die zweite Stelle तत्कारणं सांख्ययोगाधिगम्यम् । ज्ञात्वा देवं मुच्यते सर्वपाशैः übersetzt Deussen: *Wer dieses Ursein durch Prüfung (sâm̃khyam) und Hingebung (yoga) als Gott erkennt, wird frei von allen Banden.* Beide Uebersetzungen hat schon der anonyme, aber aus einer späteren Recension leicht erkennbare Recensent von Deussen's »Sechzig Upanishad's des Veda« im Literarischen Centralblatt vom 15. September, Sp. 1168 für unhaltbar erklärt und auch mit Recht das höhere Alter der Upanishad in Zweifel gezogen. Wenn ich trotzdem hier den Gegenstand wieder zur Sprache bringe, so geschieht dieses vorzüglich aus dem Grunde, weil der Recensent der Ansicht ist, mit सांख्ययोग° sei das Sâm̃khja- und Joga-System gemeint. So verhält es sich allerdings in den im PW. unter सांख्य aufgeführten Compositis सांख्ययोगविभागज्ञ und सांख्ययोगप्रवर्तिन्, in unserer Stelle aber ist सांख्ययोगाधिगम्य als *mittels des Sâm̃khja erkennbar* aufzufassen. In dieser Be-

deutung kommt योग in unserer Upanishad noch zweimal am Ende eines Compositum vor. ध्यानयोगानुगताः 1, 3 bedeutet nicht, wie Deussen übersetzt, *Nachdenken und Hingebung (yoga) übend.* योग ist hier *Mittel*, was Çaṁkara ganz richtig gesehen hat. Er erklärt: ध्यानं नाम चित्तैकाग्र्यम् । तदेव योगः । युज्यते ऽनेनेति ध्यातव्यस्वीकारोपायः. 4, 1 wird शक्तियोगात् *mittels der Çakti* sehr frei durch *versehen mit Kräften* wiedergegeben. Am Entschiedensten für meine Auffassung sprechen Bhag. 3, 3 ज्ञानयोगेन सांख्यानां कर्मयोगेन योगिनाम् und 13, 24 अन्ये सांख्येन योगेन कर्मयोगेन चापरे *die Einen mittels des Sâmkhja* (wörtlich *mit dem S. als Mittel), die Anderen mittels der Werke;* vgl. meine »Bemerkungen zur Bhagavadgîtâ« oben S. 9 und 14. Zur Erkenntniss (ज्ञान), und um diese handelt es sich in der oben angeführten Stelle der Upanishad, führt nur das Sâṁkhja, nicht der Joga, der es mit Werken (कर्माणि), mit der Praxis zur Erlangung des höchsten Zieles, zu thun hat. Zur grossen Genugthuung gereicht es mir, dass College Windisch meiner Auffassung beistimmt.

9.

Çvetâçv. Up. 5, 1. द्वे अक्षरे ब्रह्मपरे त्वनन्ते । विद्याविद्ये निहिते यत्र गूढे । Nach Çaṁkara soll ब्रह्मपरे entweder ब्रह्मणो हिरण्यगर्भात्परे oder परस्मिन्ब्रह्मणि sein. Max Müller meint, dass beide Erklärungen auf dasselbe hinausliefen, was mir nicht recht einleuchtet. In der Uebersetzung aber entscheidet er sich wie Deussen für die zweite Erklärung, die aber grammatisch nicht zu rechtfertigen ist, da in diesem Fall es परब्रह्मणि heissen müsste. Und wie käme der Dichter dazu, das Wissen und das Nichtwissen in das höchste Brahman zu verlegen? Grammatik und Sinn kommen zu ihrem Rechte, wenn man ब्रह्मपुरे liest und dazu Khând. Up. 8, 1, 5 vergleicht. Dass das unkörperliche, wahre Brahmapura, d. i. der Âtman, gemeint ist, ergiebt sich aus den Beiworten अक्षर und अनन्त.

10.

Ebend. 5, 3. एकैकं जालं बहुधा विकुर्वन् । अस्मिन्क्षेत्रे संहरत्येष देवः । Max Müller übersetzt: *In that field in which the god, after*

spreading out one net after another in various ways, draws it together again; Deussen: *Der Gott, der vielfach ein Netz nach dem andern im Raum verbreitet hier und wieder einzieht.* Zu जालम् passt weder विकुर्वन्, noch संहरति, und da liegt es nahe, in जालं einen Fehler zu vermuthen. Çaṁkara ergänzt dazu सुरनरतिर्यगादीनाम्, fühlt also, dass man hier kein leeres Netz, sondern etwas Lebendes erwartet. Dazu gelangen wir, wenn wir जातं st. जालं lesen. Nun werden nicht nur विकुर्वन् und संहरति, sondern auch एकैकम् verständlich. Ich übersetze: *Dieser Gott gestaltet auf diesem Gebiet* (doch wohl *auf der Erde*) *jede einzelne Art vielfach um und macht sie wieder zu Nichte.* Die zweite Hälfte der Strophe lautet: भूयः सृष्ट्वा पतयस्तथेशः । सर्वाधिपत्यं कुरुते महात्मा । und bedeutet nach M. Müller: *The Lord, the great Self, having further created the lords, thus carries on his lordship over all;* nach Deussen: *Durch seine Helfer fortschaffend, hochsinnig, bethätigt so als Herrscher seine Allmacht.* In einer Fussnote wird zu पतयः bemerkt: *Wörtlich »als seine Helfer«; verwandelt sich selber in sie.* Diese Helfer sollen schon im RV. vorkommen. Für Müller ist also पतयः ein Acc. Pl., für Deussen ein Nomin. Pl., der als voranstehende Apposition zu einem Nomin. Sing. aufzufassen ist. पतयस्, das weder *lords* (dieses wäre पतयस्) noch *Helfer* bedeutet, ist, wie schon das Metrum zeigt, verdorben. तथा bedeutet hier wohl *so auch, desgleichen,* und demzufolge vermuthe ich davor einen zweiten Nomin. Sg. Ich conjicire भूयः सृष्ट्वा यस्तु पतिस्तथेशः und fasse d. als Nachsatz zu c. Das Fehlen des Correlativs स in d. kann nicht weiter befremden. Welche Lesart Çaṁkara vorgelegen hat, ist schwer zu sagen. Ganz unverständlich sind mir die Worte: भूयः पुनर्यो लोकानां तयोर्मरीच्यादयस्तान् सृष्ट्वा तथा । Ich citire nach der Ausgabe in der Bibl. ind., vielleicht bietet eine andere Ausgabe Verständlicheres. In dieser Upanishad ist noch manches Andere nicht in Ordnung; darum habe ich mich nicht an eine Bearbeitung derselben gewagt.

11.

Speyer's Vedische und Sanskrit-Syntax, die ich dieser Tage mit grosser Befriedigung und nicht ohne Gewinn durchlas,

veranlasst mich einige Bemerkungen zu veröffentlichen, die den grossen Werth des Buches, einer neuen Zierde des Grundrisses der Indo-Arischen Philologie und Altertumskunde, in keinerlei Weise beeinträchtigen. S. 15, Z. 2 v. u. TS. 6, 2, 4, 2 ist निलायत, nicht नि लायत zu schreiben, da die Verbalform in निल् = निर् + अयत zu zerlegen ist; vgl. meinen Artikel »Neue Miscellen« oben S. 40. — S. 35, Anm. 1. °प्राय auf das substantivirte Neutrum des angeblichen Comparativs प्रायन् zurückzuführen, scheint mir doch etwas gewagt zu sein. प्राय als Substantiv und zwar als Masc. erscheint schon im RV. Prât., °प्राय Adj. schon im Nir., प्रायेण schon in den Sûtra, प्रायम् dagegen erst im Epos. Auch glaube ich nicht, dass प्रायम् ein Comparativ ist, von dem sich nur der zu einem Adverb erstarrte Acc. neutr. erhalten hätte. — S. 40, § 131, Anm. 1. RV. 10, 14, 9 ist nicht richtig aufgefasst worden. एतं लोकम् verweist dort auf die *Welt der Väter;* vgl. meinen Artikel »Ueber एष लोकः« in diesen Berichten, Bd. 45, S. 131. Die verdorbene Stelle TBr. 1, 3, 10, 8. 9 habe ich ebend. S. 129 fg., 258 und Bd. 48, S. 93 fg. besprochen. — S. 41, § 136. Dass एनन् und एनाम् von Rechts wegen nur substantivisch gebraucht werden dürfen, kann wohl kaum mehr einem Zweifel unterliegen. Wenn ein Autor diese Formen adjectivisch verwendet, was ja wohl denkbar ist, dann versündigt er sich eben gegen die Grammatik und den allgemeinen Sprachgebrauch und um so mehr, als er Nichts, nicht einmal das Metrum zu seiner Entschuldigung anzuführen vermöchte. In manchen Fällen wird aber das Pronomen auch vor einem Substantiv als Substantiv und das darauf folgende Substantiv als Apposition aufgefasst werden können. In meinem »Miscellen« überschriebenen Artikel im 48. Bande dieser Berichte, S. 154 fgg. habe ich das enklitische Pronomen ausführlich besprochen. Diesen Artikel konnte Sp. nicht kennen, da er nach seiner Syntax veröffentlicht worden ist. — S. 60, § 198 nebst Note 1. Ueber उत तमादेशमप्रत्ययः habe ich mich oben S. 126 fg. ausgesprochen. — S. 61, Z. 10 fgg. Hier wird bemerkt, dass ein Objectsacc. beim Impersonale im Griechischen und Lateinischen wohl vorkomme[1]), nicht aber im Indischen.

1) Speyer erwähnt *διωκτέον τους πολεμίους* und *aeternas poenas in morte timendumst.*

Hierbei wird auf einen Artikel von mir in ZDMG. 42, S. 366 fgg. verwiesen. Es hätte vielleicht bemerkt werden können, dass statt dessen der Genetiv erscheint, wofür ich a. a. O. S. 368 zwei Beispiele beibringe. In meinen »Bemerkungen zur Bhagavadgîtâ« habe ich oben S. 11 noch ein drittes Beispiel aus Bhag. 4, 17 hinzugefügt. Der Genetiv ist streng genommen kein objectiver, sondern ein subjectiver. Wie beim Nomen act. der Agens, so muss beim Nomen passionis (sit venia verbo), was doch das Impersonale eigentlich ist, der Patiens im Nominativ stehen. किमर्थिनां वञ्चयितव्यमस्ति Spr. 6625 ist gleichbedeutend mit किमर्थिनो वञ्चयितव्याः सन्ति. Der Gen. im Sanskrit ist, wie man sieht, berechtigter als der Acc. im Griechischen und Lateinischen. — S. 91, Nr. 1. Die in dem Artikel »Neue Miscellen« oben S. 41 ausgesprochene Vermuthung, dass Çat. Br. 11, 6, 1, 2 fg. विनद्यमानान् st. विभुज्यमानान् zu lesen sei, hat, wie ich jetzt sehe, schon vor mir Sp. zur Sprache gebracht. Dieses Wenige habe ich beim Durchlesen des gediegenen Werkes mir angemerkt.

12.

Zwei neue Etymologien von निर्वाण, die von zweien hauptsächlich auf dem Gebiete des Pâli sich bewegenden Gelehrten herrühren, sind von so wunderlicher Art, dass sie vielleicht gar nicht besprochen zu werden verdienten. Jedoch heisst es: principiis obsta! Diese Etymologien sollen ja, wie wir sehen werden, dem Worte Nirvâṇa einen neuen Inhalt geben oder einen auf anderem Wege gefundenen neuen Inhalt besiegeln. Karl Eugen Neumann übersetzt in seinem Werke »Die Reden Gotamo Buddho's u. s. w.« auf S. 7 das Wort durch *Wahnerlöschung* und bemerkt in einer Fussnote: »*nibbânam;* von √ *van* wollen, wünschen, wähnen; siehe meinen ‚Wahrheitspfad' p. 155.« Erstens giebt es kein वन् mit निस्, zweitens würde ein Nom. act. von वन् kein Neutrum, sondern ein Masculinum sein, und drittens würde Nirvâṇa zu einem Synonym von Bodhi herabsinken, während es in Wirklichkeit die Folge der erreichten Bodhi oder der Lohn dafür ist. Die zweite Etymologie verdanken wir O. F—e, der im Literarischen Centralblatt vom 23. Oct., Sp. 1367 das Wort richtig auf वा zurückführt, aber in der Bedeutung von *gehen*, da in Pâṇini's Dhâtup. 2, 41 diese Wurzel die Bedeutung

गतिगन्धनयोः erhält. Er hätte noch erwähnen können, dass schon im Naigh. वाति unter den 122 (!) गतिकर्माणः aufgeführt wird. निर्वाण könne demnach auch grammatisch das *Herausgehen*, *Loskommen* bedeuten, und diese Etymologie sei für seine Auffassung von निर्वाण als *Loslösung*, *Freiwerden* nicht die Basis, sondern der Abschluss und das Siegel. Freilich bedeute निर्वाण auch das *Verlöschen*, aber diese Bedeutung könne selbstverständlich auf *herausgehen*, *ausgehen* (auch des Feuers) zurückgehen. Nun bedeutet वा im Sanskrit wie die entsprechenden Verba in den verwandten Sprachen niemals *gehen*, wohl aber *wehen*, und निर्वा niemals *herausgehen*, wohl aber *verlöschen* und im Caus. *auslöschen* (trans.), *von der Glut befreien* und Aehnliches. वा bedeutet also *wehen*, nicht *gehen*, und Naigh. wie Dhâtup. sollen nur die Bedeutung *gehen*, nicht aber *wehen* gekannt haben! Es versteht sich doch wohl von selbst, dass mit गति das *Wehen*, das ja eine *Bewegung* ist, gemeint wird. Wann wird endlich der mit der Bedeutung गति im Dhâtup. getriebene Unfug ein Ende nehmen? Die Ansicht, dass निर्वाण ursprünglich das *Erlöschen* bedeutet, wird wohl schliesslich den Sieg davontragen. Der Glaube an den Saṁsâra, der die Freuden und Leiden eines Menschen in diesem Leben als Folge von dessen Werken im vorangehenden Leben erkannte, hatte beim Inder so tiefe Wurzel gefasst, dass kein Philosoph, auch Buddha nicht, daran zu rütteln wagte. Der Saṁsâra wurde aber, wenigstens von den Denkern, als ein grosses Uebel betrachtet. Man musste also darauf bedacht sein, ein Mittel zu finden um diesem Uebel zu entgehen. Einige glaubten durch eine richtige Erkenntniss, Andere durch ein ganz einer Gottheit gewidmetes Denken, Fühlen und Leben die Erlösung zu erreichen. Unter Erlösung verstand man das Einswerden mit dem Brahman oder mit der verehrten Gottheit. Da aber Buddha kein Brahman und keine Gottheit anerkennt, konnten seine Jünger nach der Erlangung der Bodhi, die sie vom Saṁsâra befreite, unter dem Erlöschen des Ich nur das Eingehen in das Nichts verstehen. Dass das völlige Erlöschen des Ich aber nicht allen Buddhisten zusagte, und dass dieser und jener das Wort निर्वाण anders zu deuten versuchte, ist leicht zu begreifen. Es war sehr klug von Buddha, dass er sich auf eine Erklärung des Nirvâṇa nicht einlassen wollte.

13.

Albrecht Weber hat soeben in seinen Indischen Studien den wunderlichen Lokaprakâça des Kshemendra, ein wahres mixtum compositum, ausführlich besprochen und herausgegeben. Die zwei Handschriften, die er dazu benutzen konnte, sind über die Maassen verderbt. Einige Theile des Werkes sind offenbar jüngeren Datums und können, wie Weber bemerkt, nicht dem Kshemendra des 11. Jahrhunderts zugeschrieben werden. Das Werk enthält auch viele Verse, die möglicher Weise zum Theil aus älteren Werken entlehnt sind. Auch diese sind meistens in so schlechtem Zustande, dass man an einer Herstellung derselben schier verzweifelt. Einen verdorbenen Vers versuche ich jedoch richtig zu stellen. Er lautet auf S. 366:

साधुभ्यो यो धनं ग्राह्येत्स साधुभ्यः प्रयच्छति ।
स राजा नरके ज्ञेयः शुद्धस्तद्रहितो नृपः ॥

Weber übersetzt: »Wer den Frommen Geld wegnimmt, (auch wenn) er (es anderen) Frommen giebt, *der* König ist in der Hölle zu denken. Rein ist der Fürst, der davon frei«, und fügt dann hinzu: »Einen anderen Sinn vermag ich aus diesem Wortlaut (grâhyet!) nicht zu entnehmen.« Gegen den überlieferten Text ist Manches einzuwenden. ग्राह्येत् ist selbstverständlich ein grammatisches Unding, aber auch ein richtiger Optativ würde hier, wie wir später sehen werden, gar nicht am Platz sein. स साधुभ्यः प्रयच्छति kann nur als Nachsatz zum Vorangehenden aufgefasst werden, was aber keinen Sinn ergeben und zugleich einen Conflict mit dem echten Nachsatz स राजा u. s. w. bewirken würde. Demnach muss स in b. falsch sein. Ferner kann c. keinen abgeschlossenen Nachsatz bilden, da der König, während er die Sünde begeht, noch auf Erden wandelt. Man erwartet zu erfahren, was mit ihm später in der Hölle geschieht. Dieses besagen शुद्धः und तद्रहितः; daraus folgt aber, dass नृपः nicht richtig sein kann. Hiermit glaube ich die nun folgende Fassung des Verses einigermaassen gerechtfertigt zu haben:

साधुभ्यो यो धनं ग्राही ह्यसाधुभ्यः प्रयच्छति ।
स राजा नरके ज्ञेयः शुद्धस्तद्रहितो नृप ॥

Nomina agentis auf इन् werden im Epos mit dem Accusativ construirt, und ein bedeutungsloses हि zwischen zwei Pâda zur Entfernung eines Hiatus ist auch nicht selten anzutreffen. Statt ग्राह्यी könnte man übrigens auch das epische गृह्य vermuthen; jenes liegt aber dem überlieferten ग्राह्येत् graphisch näher. Meine Uebersetzung lautet: Man wisse, o König, dass ein Fürst, der Guten eine Habe entzieht und Bösen sie verschenkt, (erst) in der Hölle, davon (von jener Sünde) befreit, rein wird.

14.

Als Dr. M. A. Stein mich vor vier Jahren besuchte, hatte er mir Manches zu erzählen und mit mir zu besprechen. So kam die Rede auch auf Râǵat. 5, 446 (447 in seiner Ausg.), und der vorzügliche Kenner von Kâçmira bemerkte, dass dort कम्पनाधिपति nicht einen Fürsten von Kampana bezeichne, wie Troyer annimmt, sondern den Anführer eines Heeres, das seinen Ort zu wechseln pflegt, und dass Kamalavardhana als Anführer eines solchen Heeres damals sein Standquartier in Maḍavarâǵja gehabt hätte. Stein's Behauptung findet jetzt durch den Lokaprakâça eine glänzende Bestätigung; vgl. die im vorangehenden Artikel citirte Arbeit von A. Weber S. 307 (40) und 380 fg. Statt कम्पनाधिपति finden wir S. 373 कम्पनापति, aus welcher Form wir zugleich ersehen, dass der Name des Heeres ein Femininum ist. Aus der Definition dieses कम्पनापति, die mir nicht ganz verständlich ist, geht wenigstens soviel hervor, dass es sich nicht um den Fürsten eines Landes, sondern um einen Heerführer handelt, der vielleicht unruhiges Volk im Zaum zu halten hatte. Weber, der nicht weiss, wie sich Stein zu der Sache verhält, beharrt mit grosser Entschiedenheit auf der alten Auffassung.

ALLGEMEINE ÖFFENTLICHE SITZUNG AM 13. NOVEMBER 1897.

Herr *K. Brugmann* trug vor über: *Oskisch* aikdafed *und Verwandtes.*

Auf den oskischen und den umbrischen Inschriften erscheint in fünf Wendungen, von denen vier zweimal oder öfter vorkommen, ein wurzelhaftes Element *aik-* (umbr. *ēk-*), für das bis jetzt eine befriedigende Erklärung nicht gefunden ist. Vergleicht man die Stellen mit einander, so ergibt sich als sein ungefährer Sinn: über etwas Verfügung haben, eine autoritative Verfügung treffen. Der einen von den betreffenden Formen ist diese Bedeutung ohne Rücksicht auf etymologische Anknüpfung schon allgemein beigelegt worden, während man für die andern andere Bedeutungen vermuthet hat.

Diese Textstellen sollen uns im Folgenden näher beschäftigen.

Eine wohlerhaltene oskische Bauinschrift aus Alt-Bovianum lautet (Zvetaieff Inscr. It. inf., n. 93, von Planta Gramm., n. 189[1]): nv. vesullia is. tr. m. t| ekik. sakara|klúm. búva|ianúd aikdafed. d. i. nach v. Planta "N(o)v(ius) *Vesulliaeus Tr. f. m(eddix) t(uticus) hoc templum Boviano *aedificavit*".

Alles ist klar bis auf die zwei letzten Worte, über deren flexivischen Charakter zwar kein Zweifel sein kann, deren Stammbedeutung aber noch nicht erkannt ist. Ihren Sinn zu ermitteln haben sich in neuerer Zeit namentlich Bücheler bei Zvetaieff Syll. inscr. Osc. p. 95 und Lex. Ital. p. IV[a] (cf. Osthoff Zur Gesch. d. Perf. 240, Buck Der Voc. der Osk. Spr. 144. 192),

1) In der neuesten, mir nach Abschluss dieses Aufsatzes zugekommenen Ausgabe der oskischen Inschriften von Conway (The Italic Dialects, edited with a Grammar and Glossary, 2 voll., Cambridge 1897) steht diese Inschrift als n. 171 in Bd. I p. 189.

Zieler Beitr. zur Gesch. des Lat. Abl. (1892) S. 84 und v. Planta a. a. O. I 343. 424, II 275. 420 bemüht.

Der Versuch, den Sinn der Schlussworte unserer Inschrift zu bestimmen, hat von der Betrachtung der andern oskischen Bauinschriften auszugehen. Glücklicherweise sind diese fast in allen den Punkten, die hier in Frage kommen, klar, und da Terminologie und Stil dieser Gattung von Inschriften sich im grossen Ganzen mit der Ausdrucksweise der römischen Bauinschriften decken (vgl. Jordan Symbolae ad hist. religionum Italicarum. Königsberger Ind. lect. 1883, p. 16 sqq. und die übersichtlichen terminologischen Zusammenstellungen bei Zell Handb. d. röm. Epigr. Bd. I und II), so ist die Richtung, in der wir zunächst vorzugehen haben, deutlich vorgezeichnet.

Was zuerst das Verbum aikdafed betrifft, so geht dieses vermuthlich nicht auf die *dedicatio* des Heiligthums, da sich dieser Akt in n. 190[1]) durch dadíkatted bezeichnet findet und angenommen werden darf, dass man für diese Handlung nicht zwei verschiedene Benennungen nebeneinander hatte. Auch auf die Übernahme und Approbation der contractlich fertig gestellten Baulichkeit durch den Meddix wird sich aíkdafed nicht beziehen, da diese sonst immer durch das dem lat. *probavit* entsprechende prúfatted ausgedrückt ist (n. 28. 29. 33. 34. 35. 191. 192. 197. 202[2])). Für die Verdingung der Arbeit, die *locatio*, scheint der stehende Ausdruck aamanaffed gewesen zu sein (n. 30. 31. 32. 35. 36. 202). Zwar möchte Jordan p. 19 das úpsannúm aamanaffed dem lat. *faciundum curavit* gleichsetzen und den Sinn *locavit* ausschliessen, aber mit Recht bemerkt v. Planta II 606 hiergegen, dass die Etymologie von aamanaffed, das mit lat. *mandāre* zusammenzubringen ist, am ehesten auf den Sinn *locavit* führt; er fügt hinzu, dass das osk. Verbum vielleicht beide Bedeutungen, 'curavit' und 'locavit', in sich vereinigt habe.[3]) Dem lat. *faciundum curavit* vergleicht sich genau jedenfalls nur das pälign. *fesn. upsaseter coisatens* 'fanum fieret curaverunt' n. 253. Andre auf osk. Bauinschriften vorkommende einschlägige Verba sind noch *ουπσενς* 'fecerunt' n. 1,

1) Ich citiere fortan nach der v. Planta'schen Ausgabe.

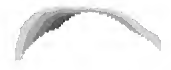
2) Von der Inschrift n. 202 steht nicht fest, ob sie echt ist. S. v. Planta II 643.

3) Über das angebliche osk. *locatin*[*s*] 'locaverunt', das Jordan heranzieht, s. v. Planta II 658.

úpsannúm deded n. 29. 34. Zieht man nun noch das viel reichere Material zu Rathe, das die römischen Inschriften gewähren, so erscheinen 'exstruxit', 'constituit', 'decrevit', 'fieri iussit' oder auch 'restituit' als die Bedeutungen, die man der Wahrscheinlichkeitsrechnung nach in aikdafed zunächst zu suchen hat.

Wenden wir uns nunmehr zu dem Ablat. búvaianúd. Gewöhnlich sieht man in ihm den Namen der Ortschaft *Boviānum*. Hiergegen erhebt sich zuvörderst das Bedenken, dass, wenn der Ort auf Oskisch so hiess, man als die lateinische Form *Bovaeānum* oder *Boveiānum* erwarten müsste. Ferner: was soll hier der Ablativ des Stadtnamens? Der Sinn 'in Bovianum' (lat. *Boviānī*) mit rein locativischer Function des Ablativs ist nach dem, was wir über den Gebrauch der Ablativformen im oskisch-umbrischen Sprachgebiet wissen, ausgeschlossen. Es müsste Búvaianei heissen. Auch eine Art Sociativ 'bei Bovianum', worauf v. Planta kommt (II 420), ist grammatisch nicht genügend zu rechtfertigen und empfiehlt sich um so weniger, als — wie schon Zieler mit Recht hervorgehoben hat — nach dem vorausgehenden ekík sakaraklúm 'hoc sacellum' die Angabe, dass das Heiligthum bei Bovianum errichtet sei, sehr befremdlich wäre[1]). Vielleicht verfällt man noch auf folgenden Ausweg: "Ves. hat das sacellum mit Bovianum, d. h. in Gemeinschaft mit Bovianum (reiner Sociativus) errichtet", mit Rücksicht auf n. 1 *στενις καλινις σταττιηις | μαρας πομπτιες νιυμσδιηις | μεδδειξ ουπσενς ειveιμ τωϝτο μαμερτινο | αππελλουνηι σακορο*, d. i. "Stenius Calinius Statii f. Mar- Pontius Numerii f. meddices fecerunt et civitas Mamertina. Apollini sacrum (oder sacra)". Indessen auch diese Ausdrucksweise stünde ohne Analogie da. Ich stimme daher Zieler bei, welcher der Meinung ist, dass wir in búvaianúd etwas anderes als den Stadtnamen zu suchen haben. Wenn aikdafed die Bedeutung 'er hat erbaut' oder einen ähnlichen Sinn hat, so ist das nächstliegende, dass der Ablativ die Quelle angibt, aus der die Mittel zur Errichtung des sacellum genommen sind: vgl. eitiuvad múltasíkad 'pecunia multaticia' n. 30, aragetud multas[ikud 'argento multaticio' n. 125, súvad eitiv. 'sua pecunia' n. 199, eísak.

1) Hierfür ist es gleichgiltig, ob man ekík als 'hoc, dieses' oder als 'hic, hier' fasst. In der Auffassung 'hoc' folge ich Thurneysen Rhein. Mus. 43, 352 und v. Planta II 212. 217; so auch Conway Ital. Dial. p. 614.



eitiuvad ‘ea pecunia’ n. 29, tristaa mentud ‘ex testamento’ n. 29.

Zieler fragt, ob búvaianúd irgendwie mit der Glosse *bovinatur, conviciatur* bei Paul. Fest. p. 22 Th. d. P. zusammenhänge. Das ist in der That sehr wohl möglich. Die Multgelder wurden zu öffentlichen, insonderheit auch zu sakralen Bauten verwendet, und es ist denkbar, dass man mit búvaianúm das Strafgeld bezeichnete, welches den conviciatores, calumniatores oder den tergiversatores auferlegt wurde. Über den einzigen Beleg, den man für den Stamm *bovīnā-* in der römischen Literatur hat, den Luciliusvers *si tricosus bovinatorque ore improbus duro*, über die Erläuterung dieses Verses, die Gellius mit den Worten *non enim Lucilium legistis, qui tergiversatorem bovinatorem dicit?* gibt, und die zugehörigen Glossen *bovinator: tricosus et inconstans, bovinari: conviciari, clamare* u. s. w. ist ausführlich und in der Hauptsache abschliessend von Loewe Prodromus 317 ff. und von Solmsen Stud. zur lat. Lautgeschichte 147 ff. gehandelt. Die lautliche Schwierigkeit, welche dem letztgenannten Gelehrten das *v* von *bovīnātor bovīnārī* und das *v* des nur von Ennius (Ann. 475 M.) gebrauchten *bovantēs* (sonst nur ohne *v boāre*) bereiten, löst sich am einfachsten durch die Annahme von Entlehnung aus dem Oskischen. Dass Ennius in *boāre* (dem entlehnten gr. *βοᾶν*)[1] *v* eingeschoben habe, weil er das Verbum von *bōs bovis* ableitete (Solmsen 148), ist möglich. Aber auch dagegen ist nichts einzuwenden, dass dem Dichter hier seine heimathliche Mundart einwirkte. War *bovinari* s. v. a. *conviciari* und oskischumbrischer Herkunft, so hätten wir darin und in des Ennius *bovāre* die echt italischen Verwandten von gr. *βοᾶν* und weiterhin von ai. *gṓ-guvē* ‘ich verkünde laut’, aksl. *govorъ* ‘Geräusch, Lärm’, russ. *govorit'* ‘reden, sprechen’, lit. *gaudžiù* ‘ich wehklage, heule’, denen sich wohl noch aus dem Keltischen das air. *guth* ‘Stimme’ und aus dem Germanischen die ahd. *chūma* ‘Klage’ *kūmen* ‘klagen, sich beklagen’ anschliessen. Es mag dann búvaianúm von einem *búvā- ‘convicium, calumnia’ ausgegangen sein. Aber auch dann, wenn ‘tergiversator’ der Sinn des *bovinator* des Lucilius gewesen und von *bova* ‘Schlange’ auszugehen sein sollte (Loewe 320), würden sich für die Erklärung des oskischen Wortes keine

---

1) Zur Flexion *boěre* s. Bersu Die Gutturalen 140.

Schwierigkeiten ergeben: es läge in diesem Fall ein Stamm *búvaiú- 'tergiversator' zu Grunde. In beiden Fällen war das Suffix *-āno-* zunächst in der bekannten Weise (vgl. v. Planta II 32 f., Leo Meyer Vergl. Gramm. II 567 f., Schnorr von Carolsfeld Arch. f. lat. Lex. I 177 ff., Stolz Histor. Gramm. I 480 ff.) adjectivierend, und búvaianú- wurde im Neutrum substantiviert etwa durch Ellipse von aragetúm.

Aber noch ein anderer Weg scheint gangbar, um dem búvaianúd einen passenden Sinn abzugewinnen. *búvaiús könnte der Name für die Rinderhalter, Rinderzüchter gewesen sein. Suffix -aiú- kommt meist dem lat. *-ārio-* gleich, so dass *búvaiús dem lat. *boārii* (vgl. *pecuārii*) entspräche. Bekannt ist, dass bei den Römern für die Benutzung der Gemeindeweide (*pascuum*) eine Abgabe (*scriptura*) entrichtet wurde, und dass die Aedilen darüber zu wachen hatten, dass von den Viehzüchtern die erlaubte Zahl des auf den *ager scriptuarius* zu treibenden Viehs nicht überschritten werde, und bei Überschreitungen *multae* verhängten. So könnte unter búvaianúm entweder die Abgabe der Rinderhalter, der Rinderweidezins, oder das von den Rinderhaltern bezogene Strafgeld oder auch beides zugleich verstanden sein.

Ist es so vor der Hand, wie es scheint, unmöglich, über búvaianúd volle Klarheit zu gewinnen, so ist doch so viel gezeigt, dass wir uns durch diesen Ablativus nicht darin brauchen beirren zu lassen, für aikdafed eine der oben angegebenen Bedeutungen 'exstruxit' u. s. w. anzusetzen. Ich nehme nun an, dass sakaraklúm aikdafed heisst: 'er hat das sacellum decretiert, seine Errichtung angeordnet'. aik- gehört zu ai. *īś-* 'verfügen können über etwas, Gewalt über etwas haben, zu eigen haben, gebieten über etwas, als Gebieter verfahren, seine Erlaubniss ertheilen' (s. die beiden Petersburger Wörterbücher), av. *isē* 'er hat in der Macht' *isānəm* 'verfügend über etwas' (Bartholomae IF. 3, 37 f., Grundr. der iran. Phil. I 89), got. *aih* 'ich besitze, habe' (eigentlich 'ich bin Herr von etwas geworden, habe selbständige Verfügung über etwas'), *ga-aiginōn* 'in Beschlag nehmen', ahd. *eigan* 'einem für sich gehörend, eigen, hörig' *eiginen* 'zu eigen machen, aneignen, vindicare' [1]). Der

---

1) Neben *aik̂-* erscheint *aiĝ-* (mit dem bekannten Wechsel von Tenuis und Media im Wurzelauslaut, s. Verf. Grundriss I² 629 ff.) in ahd. *eihhōn*

verbale Stamm a i k d a - aus ***aikodā-* oder ***aikidā-* kann von gleicher Constitution sein wie lat. *mandā-*, das im Osk. durch das oben genannte a a - m a n a f f e d *a-manafed* (*n* = *nn* aus *nd*, s. v. Planta I 545. 594) vertreten ist. In *mandā-* steckt *man-* oder *manu-* 'Hand'. Der zweite Bestandtheil von ihm und von a i k d a - ist *dō-* 'geben'. Als Denominativa von den Composita **man-d(ō)-* oder **man-dŏ-*, **aik-d(ō)-* oder **aik-dŏ-* hatten die beiden Verba *ā*-Flexion gleichwie *mancupāre*, *aedificāre*, *jūdicāre*, *gnārigāre*, osk. t r i b a r a k a v ú m 'aedificare' (vgl. t r i b a r a k k i u f 'aedificium') u. s. w.[1] *aikdā-* war demnach ursprünglich etwa 'Machtbefugniss ausüben, amtliche Verfügung treffen', mit einem Object 'etwas decretieren'. Es kann jedoch für a i k d a f e d auch das von v. Planta II 42 ff. besprochene Nominalsuffix *-do-* angenommen werden, das freilich wohl zum Theil ebenfalls auf *dō-* 'geben' zurückzuführen ist (vgl. Verf. Grundr. II 383 f., Stolz Hist. Gramm. I 563 f. und die dort citierte Literatur). Für die Bedeutungsentwicklung macht das nur einen unwesentlichen Unterschied. Statt s a k a r a k l ú m a i k d a f e d konnte vermuthlich auch s a k a r a k l ú m ú p s a n n ú m a i k d a f e d gesagt werden, vgl. das einfache a a m a n a f f e d 'faciundum locavit' n. 30. 32. 35. 36. 202 neben ú p s] a n n u . a a m a n [a f f] e d n. 31, und es ist uns zufällig nur die kürzere Ausdrucksweise erhalten.

Unsere Deutung von a i k d a f e d würde an Wahrscheinlichkeit gewinnen, wenn es gelänge, die Wurzel *aik̂-* in gleicher oder ähnlicher Bedeutung auch anderwärts im Gebiet der italischen Sprachen nachzuweisen.

Einen zweiten Beleg für diese Wurzel sehe ich in dem

'zueignen, zusprechen, vindicare' *eichinōn* 'zusprechen, widmen' *in-eihhan* 'widmen' (vgl. Kögel Paul-Braune-Sievers' Beitr. 16, 512 f.), got. *af-aikan* 'verleugnen' (eigentlich 'sich einer Sache enteignen, sie von sich thun'). — Eine Anknüpfung von a i k d a f e d an W. *aik̂-* ist bereits von v. Planta I 343 versucht, aber in einer nicht zu rechtfertigenden Weise.

1) Etwas anders über diese Flexion v. Planta II 275. Beiläufig bemerkt: im Anschluss an diese Verba, denen aus Nomen + Nomen bestehende Composita zu Grunde liegen, dürften zahlreiche mit Präpositionen zusammengesetzte Verba ihre *ā*-Flexion angenommen haben, wie *occupāre* neben *capere*, *suspicārī* neben *specere*, *compellāre* neben *pellere*, *prōflīgāre* neben *flīgere*, umbr. a (n) z e r i a t u *a(n)seriatu* 'observato' neben s e r i t u *seritu* 'servato'. Das Nebeneinander von *mancupāre participāre* und *capere* erzeugte die Flexion *occupāre*, das von *auspicāre* (*auspicārī*) und *specere* die Flexion *suspicārī* u. s. w. Weniger wahrscheinlich hierüber Grundr. II 957. 977.

zweimal vorkommenden umbr. eitipes, Va 2: esuk frater atiieřiur | eitipes plenasier urnasier uhtretie | t t kastruçiie, d. i. nach allgemeiner Annahme seit Aufrecht-Kirchhoff II 345 "sic fratres Atiedii | decreverunt plenariis *urnariis auctoritate | T. Castrucii T. f.", entsprechend Z. 14. Bezüglich der etymologischen Constitution des Präteritums eitipe(n)s dürfte bis jetzt der Wahrheit am nächsten Danielsson gekommen sein, der es in Pauli's Altital. Studien III 196 ff. als **eito*[m] [*h*]*ipens* gedeutet hat: **eitom* sei mit osk. eitiuvam *eituam* 'pecuniam' zu verbinden; dies Substantivum habe wohl ursprünglich die vom Staate conventionell normierte Münze bedeutet (vgl. *νόμισμα*), und so lasse sich ein **eitom* '*νόμον*' oder '*νόμιμον*' denken, das mit **hēpens* 'habuerunt' (vgl. osk. *hipid* 'habuerit') zusammenwachsen konnte. Zögernd schliesst sich v. Planta an, II 275. 356. Die Hauptschwierigkeit, die in der Danielsson'schen Auffassung liegt, ist der Diphthong ei, da urital. *ei* im Umbrischen in allen klaren Fällen durch *ē* vertreten ist, wie z. B. in e t u *eetu etu* 'ito' etuta etc. (18 mal), Pronominalstamm e r u - *ero-* 'is' = osk. eisú- *eizo-* (gegen 100 mal), s. v. Planta I 147. Dass die Schreibung ei in eitipes ein graphischer Archaismus sei (v. Planta 149), ist ja immerhin nicht unmöglich, aber doch nur ein Nothbehelf, dessen man sich gern entschlagen wird, wenn sich etwas bietet, was mit den bis jetzt erkannten Lautgesetzen des Umbrischen unmittelbar in Einklang zu bringen ist[1]). Erinnert man sich der Formen aitu *aitu* 'agito' aituta 'agunto' (osk. *actud* 'agito') = urumbr. **aktōd* urital. **agetōd* und teitu *deitu* 'dicito' = urumbr. **dēktōd* urital. **deiketōd*, wo das durch osk.-umbr. Synkope entsprungene *-kt-* über *-χ't-* zu *-it-* geworden ist, und weiterhin der Thatsache, dass der urital. Diphthong *ai* im Umbrischen regelmässig durch *ē* vertreten ist (z. B. pre- *pre-* 'prae' = osk. prai *prae-*, esunu- *eesono- esono-* 'divinus' neben osk. aisusis marr. *aisos*), so bietet sich die Möglichkeit. eit- in eitipes auf urital. **aiket-* oder **aikit-* zurückzuführen. Das ergäbe einen Stamm **aiketi-* oder **aiketo-* (Nom. Sg. **aiketi-s*, **aiketo-m*), beziehungsweise **aikiti-* oder **aikito-* (vgl. ai. *īšita-*

---

1) Die etymologisch noch völlig unklaren Wörter eikvasatis, eikvasese müssen bei Seite bleiben (über das angebliche osk. eikviarís s. v. Planta II 76. 519. 633. 681). Ihr ei braucht jedenfalls kein urital. *ei*, überhaupt kein ursprünglicher Diphthong gewesen zu sein. Über neiřhabas, nei neip, feitu s. v. Planta I 149 f.

īšitar-). Bezüglich des zweiten Bestandtheils des Compositums stimme ich Danielsson zu und verweise auf die lautgeschichtliche Rechtfertigung bei v. Planta I 95. 134. 572, II 356 f.; an der letztgenannten Stelle wird darauf aufmerksam gemacht, dass das p des Verbalform auch als *b* verstanden werden kann (vgl. *habiest* 'habebit'). [1]) Der Sinn von eitipes wäre sonach: sie haben (nach Berichterstattung des Castrucius, auf den Vortrag des C. hin) zum giltigen Beschluss erhoben, ratum habuerunt, *ἐκύρωσαν*. **aiketi*^{m} wäre ein Verbalabstractum wie ahtim (-em) u. a., s. v. Planta II 49 f., und man hätte **(h)ēpe(n)s* **(h)ēbe(n)s* dann wohl in dem Sinne von *ceperunt* (vgl. *consilium ceperunt*) zu nehmen, was im Hinblick auf den Gebrauch von hahtu in IIa 22 und sonst und von *haburent* in VIIa 52 unbedenklich ist. Bei **aiketo*^{m} läge der Vergleich mit lat. *ratum habuerunt* am nächsten. Ob von hier aus die *Aecetia* auf der Schale von Volci (*Aeceliai pocolom* C. I. L. I 43) ihre richtige Deutung gewinnt? Dass sie mit der *Aequitās* identisch sei, ist wegen des *c* nicht gerade wahrscheinlich, und die Annahme, dass 'eine provinzielle Verderbniss' vorliege (Bersu Die Gutturalen 96 f. 155), doch nur eine dürftige Auskunft. Ist *Aecetia* heranzuziehen, so haben **aiketi-*, **aiketo-* als Anfangsglieder von eitipes grössere Wahrscheinlichkeit als **aikiti-*, **aikito-*. [2]) Es bleibt schliesslich noch eine lautgeschichtliche Frage zu erledigen. Im Umbr. ist der kurze Vocal der zweiten Silbe unsynkopiert in Formen wie vaçetum *vasetom*, *frosetom*, *tasetur*, uhtretie u. dgl. (v. Planta I 214 f.), und so könnte man leicht daran Anstoss nehmen, dass es nicht *eçetipe(n)s heisst. Man könnte sich hierdurch viel-

---

1) Das auffallende *p* von osk. *hipid hipust* erkläre ich mir, im Gegensatz zu v. Planta II 356, aus Anlehnung an *ap-* *ēp-* in lat. *apere coepī* etc. (Osthoff Z. Gesch. d. Perf. 155 ff.) und an *cap-* *cēp-* in lat. *capere cēpī*. Ebenso urtheilt, wie ich nachträglich sehe, Buck in den Studies in Classical Philology der University of Chicago I S. 165.

2) Da die Tenues der umbrischen Nationalschrift auch als Mediae gelesen werden können, so müssen wir auch mit der Möglichkeit rechnen, dass eitipes einem *eidipe(n)s* (oder *eidibe(n)s*) in lateinischer Schrift entsprach. Wir kämen dann auf ein dem osk. aíkdafed unmittelbar zu vergleichendes **ēido-* aus **ēgdo-*, **ēkdo-*, **aikdo-*. Die umbrische Lautlehre würde hiergegen keinen Einspruch erheben. Andererseits aber lässt sich nicht positiv darthun, dass *-gd-* ebenso zu *-χd-* wie *-kt-* zu *-χt-* geworden ist. Daher glaube ich diese Auffassung von eitipes gegen die oben vorgetragene zurückstellen zu müssen.

leicht veranlasst sehen, von urital. **aikti-* **aikto-* statt von einer Form mit Zwischenvocal auszugehen. Mit den erkannten Lautgesetzen des Umbr. käme man hierbei nicht in Conflict. Denn es ist möglich, dass die urumbr. Gruppe *aiht* etwas anders als die Gruppen *aht*, *eht*, *auht* (ahtim-em, rehte, uhtur) behandelt wurde, dass *h* durch den zweiten Theil des *i*-Diphthongs mouilliert wurde und *ēh'i* dann in *eit* überging. Indessen fehlt es für diesen Lautwandel an einem positiven Anhaltspunkt. Auch dürfen wir trotz vaçetum etc. bei **aiketi-* **aiketo-* bleiben. Denn dass der Vocal synkopiert wurde, kann mit dem frühzeitigen Zusammenschluss des Nominalcasus mit dem Verbum unter einem Hauptton zusammenhängen. Die von uns angenommene Synkope ist nicht nur mit der von Imperativformen wie *deitu* = **deiketōd*, *aitu* = **agetōd* in Einklang, sondern auch mit der von *percam* 'perticam', *totcor* 'urbici'. v. Planta vermuthet, dass die Quantität der auf den schwachtonigen kurzen Vocal folgenden Silbe eine Rolle spielte, dass die Synkope nur vor langer Silbe lautgesetzlich eintrat. Ist dies richtig, so kann der Verlust des *e* (*i*) in unserm Compositum auf Rechnung des *ī* (*ē*) von -(h)ipe(n)s gesetzt werden. Man beachte auch das osk. prúftú-set 'prodita sunt, posita sunt' aus *prúfătú-se(n)t, wo die Synkope ebenfalls unmittelbar vor langem Vocal und im vorderen Glied einer Zusammensetzung vorliegt.

Weiterhin vermuthe ich unsere Wurzel *aik̑-* in umbr. aviekate und aviekla *auiecla*, deren Zusammenhang mit lat. *avi-s auspicium* längst erkannt ist. Zu Grunde liegt das Substantivum Dat. Sg. *auie* in Tab. VIb 11, das nach Bücheler's einleuchtender Erklärung (Umbrica 67 f.) 'augurio, auspiciis' bedeutet und wahrscheinlich nicht auf einen Femininstamm **au̯iā-* (**au̯i-i̯ā*), sondern einen neutralen Stamm **au̯io-* (**au̯i-i̯o-*) zu beziehen ist (vgl. v. Planta II 54 f.). Hierzu das 'auspicatus' bedeutende marruc. *auiato-* in n. 274: *asignas ferenter* | *auiatas* 'prosiciae feruntur auspicatae'. Daneben stand nun im Umbrischen das Compositum **auiēc-* oder **auiēco-*, das entweder die augurale Amtswaltung im Allgemeinen bezeichnete (vgl. gr. *οἰωνοπόλος* neben *οἰωνιστής*, *οἰνωνοσκόπος*, *οἰωνόμαντις*) oder speciell auf die *decreta augurum* ging und in diesem Falle etwa mit 'Auguralentscheidung, -verfügung, -bescheid, -gutachten' übersetzt werden kann. Davon ist das Participium *auiēcāto-* gebildet. Es ist zweimal belegt, IIa 1 pune karne speturie atiieřie

aviekate naraklum | vurtus estu esunu fetu "quom carni *spectoriae Atiediae auspicatae *narraculum vorterit, ista sacra facito", ebenso Zeile 3, wozu Bücheler S. 123 bemerkt: agitur de carne Atiedia quam fratres dis obtulerunt, non de qualubet huiusmodi sed de *aviekata* quam auspicato et inpetrito offerre coeperant in amburbio et lustratione populi. aviekatu- war also dem Sinne nach von jenem marruc. *auiato-* nur unwesentlich verschieden. Weiter gehört hierher das Adjectivum *aviēclo-*, das man durch 'auguralis' zu übersetzen pflegt. Es erscheint als Beiwort von via- 'via', z. B. Ib 14 vea aviekla esunume etu "via augurali ad sacrificium ito" (vgl. VIb 52), und als Beiwort von vapeš- *uapers-*, dessen Bedeutung nicht feststeht, z. B. Ib 14 vapefem avieklufe kumpifiatu 'in lapides (?) augurales nuntiato' (vgl. VIa 9. 10. 12. 13, VIb 51. 52). Ich vermuthe, dass wir *auiēclo-* nicht in *auiēc-lo-*, sondern in *auiēclo-* zu zerlegen haben. Denn VIIa 11 liest man: *prestota šerfia šerfer martier preuendu uia ecla atero tote tarsinate* "Praestita Cerria Cerri Martii, advortito via — malum civitati Tadinati" und VII a 27 *prestota* | *šerfia šerfer martier ahauendu uia ecla atero pople totar iiouinar* "Praestita C. C. M., avortito via — malum populo civitatis Iguvinae". Bücheler übersetzt (p. 108 f.) 'via una quaque, via omni', vermag aber hierfür ebenso wenig wie v. Planta II 220 eine genügende etymologische Begründung zu geben. *auieclo-* und *eclo-* sind schwerlich von einander zu trennen. *-lo-* scheint Primärsuffix zu sein, und *ēclo-* dürfte ursprünglich 'worüber einer zu verfügen hat, einem zu Gebote stehend' bedeutet haben, vgl. lat. *facilis*, *fragilis*, *docilis*, *habilis* u. a. Ob dazu der Ortsname aus dem Gebiet der Hirpiner *Aeclānum* (Conway Ital. Dial. p. 172) in Beziehung steht?

Noch eine Wortform aus dem Umbrischen gehört vielleicht zu unserer Wurzel. Tab. Vb 8 ff. steht eine Bestimmung, nach der die Clavernii den fratres Atiedii Getreide zu liefern haben: *clauerniur dirsas herti fratrus atiersir posti acnu* | *farer opeter p. IIII agre tlatie piquier martier et šesna* | *homonus duir puri far eiscurent ote a. VI*, d. i. nach der üblichen Auffassung: "Clavernii dent oportet fratribus Atiediis in — | farris boni p. IIII agri Latii Picuvii Martii et cenam | hominibus duobus, qui far arcessierint, aut a. VI." Dasselbe *puri far eiscurent* in dem entsprechenden Passus Z. 15. Die Identificierung von *eiscurent* mit ahd. *eiscōn* 'heischen', der zufolge der Relativsatz

bedeutete »die das Getreide einfordern«, scheitert an dem *ei* der umbrischen Form, wofür *e* erwartet werden müsste. v. Planta I 143. 150 schlägt daher vor, *eïscurent* zu lesen, so dass die Präposition *ē* (umbr. *eh*, *ehe*) mit einer näher zu ai. *icchá-ti* gehörigen Form verbunden wäre. Indessen befriedigt ihn diese Deutung selbst nicht vollkommen, und er rechnet auch mit Bücheler's Deutung, nach der *eiscurent* ein Incohativum zu lat. *īre* wäre mit der Bedeutung »nach etwas gehen, etwas holen« (»*τοῖς μετιοῦσι τὸν σῖτον*«). Diese Erklärung ist aber aus zwei Gründen nicht gerade wahrscheinlich, erstlich weil man von einem Präsens **ī-skō* (nicht **ei-skō*) ausgehen müsste und die Ablautstufe *ī* für diese Wurzel sonst in den europäischen Sprachen nicht nachzuweisen ist (über hom. *ἴομεν* s. Schulze Quaest. ep. 376 sqq.), und zweitens weil der Accusativus bei dem Verbum simplex 'gehen' sonst doch nur zur Bezeichnung des Ziels, nicht zur Bezeichnung des Grunds und Zwecks steht und man solches '*far ire*' doch wohl nicht mit *ἐξεσίην ἐλθεῖν* (Ω 235, φ 20) 'einen Gesandtschaftsweg machen', ai. *dūtyàm yā-* 'einen Botengang gehen' u. dgl. vergleichen darf. Es ist daher zu erwägen, ob wir es nicht mit einem Verbum **aikeskō* oder **aikiskō* zu thun haben, das ebenso zu **eiscu* werden musste, wie **aiket-* oder **aikit-* zu *eit-*. Vgl. *ἀρέσκω* neben *ἀρετή*, *εὑρίσκω*, av. *išasā* 'ich wünsche' (Grundform **iseskō*); ob auch das Lateinische solche Präsentia mit kurzem Zwischenvocal gehabt hat (vgl. *apiscor*, *paciscor*, *in-gemiscō* u. dgl.), ist bekanntlich strittig[1]. Der Sinn von **eiscu* wäre: 'die Verwaltung, Besorgung von etwas übernehmen, ein Geschäft besorgen' oder '*κρατεῖν*, in die Hand bekommen, übernehmen, fassen' oder — und dies scheint mir das beste — '*κυροῦν*, begutachten, genehmigen' (die beiden haben das Getreide auf seine Güte zu prüfen). Zum Übertritt des *sko*-Suffixes in das Perfectsystem vgl. umbr. *peperscust*, osk. *com-parascuster*.

Ich stelle nun die Formen des Oskisch-Umbrischen, die wir der Wurzel *aik̂-* mit grösserer oder geringerer Sicherheit zugewiesen haben, noch einmal übersichtlich zusammen:

---

[1] Dass die romanischen Sprachen auf *-īscō* weisen, z. B. italien. *capisco* = lat. **capīscō* (vgl. Osthoff Zur Gesch. des Perfects 157. 257 f.), ist nicht ausschlaggebend. Denn es ist sehr gut möglich, dass im Lat. *-ĭscō* und *-īscō* (letzteres in *-dormīscō* etc.) nebeneinander gestanden haben und später *-īscō* verallgemeinert worden ist.

osk. aíkdafed 'er hat decretiert, verfügt, angeordnet',

umbr. eitipes 'sie haben zum giltigen Beschluss erhoben, ratum habuerunt, sie haben die Verfügung getroffen',

umbr. *ecla* 'worüber einer zu verfügen hat, einem zu Gebote stehend',

umbr. aviekla 'von einer Auguralverfügung, einem Auguralbescheid abhängig',

umbr. aviekate 'worüber eine solche Verfügung vorliegt',

umbr. *eiscurent* vielleicht 'begutachtend genehmigen'.

Dass die Wurzel *aik̂-* im nächstverwandten Latein nicht lebendig erscheint (das oben S. 146 vermuthungsweise zu ihr gezogene *Aecetiai* der Schale von Volci wird, wenn es wirklich hergehört, kein echt römisches Wort sein), darf gegen unsere Deutungen nicht geltend gemacht werden. Der Fall ist ja nicht gerade selten, dass sich voritalisches Sprachgut ins Umbrisch-Oskische hinein lebendig erhalten hat, während es im Lateinischen in vorhistorischer Zeit ausgestorben ist oder nur in dürftigen Resten in die historische Periode hineingekommen ist. Ich erinnere z. B. an osk. purasiai 'in igniaria' umbr. *purom-e* 'in ignem', osk. *touto* 'civitas' *touticom* volsk. *toticu* marruc. *toutai* umbr. *totam totcor*, osk. tríibúm 'aedificium' tríbarakattins umbr. *trebeit tremnu*. Es fragt sich jedoch, ob *aik̂-* nicht in diesem oder jenem lat. Wort auf *-īc-* oder *-īco-* (*ī* in schwachtoniger Silbe kann altes *ai* sein, vgl. *con-quīrō* u. dgl.) steckt, etwa in *pernīx* 'flink auf den Beinen, behend, hurtig' (zu *perna*) oder in *fēlīx* 'Frucht zu bringen vermögend, fruchtbringend, fruchtbar, glücklich' (zu *fēcundus*, *fētus* etc.).[1])

---

1) Sollte *aik̂-* in gr. *γυναικ-* enthalten sein, dessen Accentuation durch die von *ἀνήρ* und den Verwandtschaftswörtern beeinflusst zu sein scheint? Es hätte ursprünglich »Frauengebiet, Ort, wo die Frau schaltet, Frauenwohnung« bedeutet, vgl. nhd. *frauenzimmer*. Verwandtes bei v. Bradke IF. 4, 86 f., Johansson BB. 18, 11, IF. 3, 227. Wenn das Wort ursprünglich Neutrum war (N. A. Sg. **γυναι*), so erklärte sich leicht der Ersatz des N. Sg. durch *γυνή*; *γυναῖκα* Neubildung wie lat. *Venerem*, *veterem*. Die übliche Auffassung als *γυναι-κ-* (vgl. gr. *μεῖραξ-ς*, lat. *genetrīc-s*, Wheeler Nominalacc. 18) lässt sich vielleicht mit Hülfe von arm. Pl. *kanai-k'* (Hübschmann Arm. St. 1, 88) rechtfertigen.

SITZUNG AM 4. DEZEMBER 1897.

Herr *Wülker* trug vor: *Über Gedichte Lord Byron's.*

Lord Byron schreibt am 22. Juli 1816 (Brief 243 bei Moore) an seinen Verleger Murray von der Villa Diodati bei Genf aus:

"I enclose you an advertisement, which was copied by Dr. Polidori, and which appears to be about the most impudent imposition that ever issued from Grub Street. I need hardly say that I know nothing of all this trash, nor whence it may spring — 'Odes to St. Helena', — Farewells to England &c. &c. — and if it can be disavowed, or is worth disavowing, you have full authority to do so. I never wrote, nor conceived, a line on any thing of the kind, any more than of two other things with which I was saddled — something about 'Gaul', and another about 'Mrs. La Valette'; — and as to the 'Lily of France', I should as soon think of celebrating a turnip. 'On the Morning of my Daughter's Birth' I had other things to think of than verses; and should never have dreamed of such an invention, till Mr. Johnston and his pamphlet's advertisement broke in upon me with a new light on the crafts and subtleties of the demon of printing, — or rather publishing.

I did hope that some succeeding lie would have superseded the thousand and one which were accumulated during last winter. I can forgive whatever may be said of or against me, but not what they make me say or sing for myself. It is enough to answer for what I have written; but it were too much for Job himself to bear what one has not. I suspect that when the Arab Patriarch wished that his 'enemy had written a book' he did not anticipate his own name on the titlepage. I feel quite as much bored with this foolery as it deserves, and more than I should be if I had not a head-ache."

Der Dichter weist also die Verfasserschaft von all den angeführten Gedichten zurück. Die Gedichte 'Ode to St. Helena', 'Lord Byron's Farewell to England', 'to my Daughter on her Birthday', und 'to the Lily of France' stehen in dem Druck, den Byron oben erwähnt und der gedruckt erscheinen sollte bei J. Johnston, Cheapside, 335; Oxford 9, und dort auch erschienen ist.[1]) Wo aber finden sich die zwei andern 'Gaul' und 'Mrs. La Valette'?

Durch einen glücklichen Zufall kam ich in den Besitz eines Büchelchens mit dem Titel:

> Poems on his Domestic Circumstances, &c. &c. By Lord Byron. With his Memoirs and Portrait. 8th Edition. Containing Nine Poems. Fare thee well! A Sketch from Private Life. On the Star of the Legion of Honour. Adieu to Malta. The Curse of Minerva. Waterloo. And three Others. London: Printed for W. Hone, 55, Fleet Street. And sold by J. M. Richardson, No. 23, Cornhill; J. Blacklock, Royal Exchange; G. Herbert, 36. Poultry; Simpkin and Marshall, Stationers' Court; W. Reynolds, 137, Oxford Street; and by all other Booksellers. 1816.[2])

Das ganze Büchlein umfasst in vier Bogen 32 Seiten.[3])
Während der Herausgeber der andern von Byron erwähnten Gedichte seinen Betrug recht plump anlegte und nur unechte Gedichte unter Byron's Namen drucken liess, war Hone weit vorsichtiger. Alle sechs auf dem Titel angeführten Gedichte sind echt, ebenso noch eines der nicht angeführten, das S. 24 abgedruckte 'Farewell to France'. Dazwischen stehen auf S. 16—19 und S. 23 unter dem Titel 'Ode' die Dichtung, die Byron als 'something about Gaul' bezeichnet. und 'Madame Lavalette'.

---

1) Der mir vorliegende Druck von Johnston (London 1816) enthält: Lord Byron's Farewell to England; with three other poems, viz. Ode to St. Helena, To my daughter &c. and To the Lily of France. Es wurden hierin also die angekündigten vier Gedichte veröffentlicht.

2) Der Titel ist dem Drucke gegeben, weil jedenfalls damals 'Poems on his Domestic Circumstances' am meisten zog. Von den neun Gedichten beziehen sich nur zwei auf 'Domestic Circumstances'.

3) Elze erwähnt zwar das Heftchen einmal, und zwar schon in der ersten Auflage seines 'Lord Byron' Berlin 1870 S. 196, allein ohne eingehender davon zu sprechen.

Dieser unerlaubte Druck war auch von gutem Erfolge begleitet, denn aus demselben Jahre 1816 besitze ich noch eine achtzehnte Auflage und noch mehrere mögen vor Ablauf dieses Jahres erschienen sein.[1])

In welchem Monat des Jahres 1816 ist nun dieses Heftchen zuerst veröffentlicht worden?

Durch die Gedichte und durch Stellen im 'Memorial' lässt sich dies ziemlich genau feststellen.

'Madame Lavalette' lautet:

1. Let Edinburgh Critics o'erwhelm with their praises
Their Madame de Stael, and their fam'd L'Epinasse[2]);
Like a Meteor at best, proud Philosophy blazes,
And the fame of a Wit is as brittle as glass:
5. But cheering the beam, and unfading the splendour
Of thy torch, Wedded Love! and it never has yet
Shone with lustre more holy, more pure, or more tender,
Than it sheds on the name of the fair Lavalette.
Then fill high the wine-cup, e'en Virtue shall bless it,
10. And hallow the goblet which foams to her name;
The warm lip of Beauty shall piously press it,
And Hymen shall honour the pledge to her fame:
To the health of the Woman, who freedom and life too
Has risk'd for her Husband, we 'll pay the just debt:
15. And hail with applauses the Heroine and Wife too,
The constant, the noble, the fair Lavelette.
Her foes have awarded, in impotent malice,
To their captive a doom, which all Europe abhors,
And turns from the Slaves of the Priest-haunted palace,
20. While those who replaced them there, blush for their cause;
But, in ages to come, when the blood-tarnish'd glory
Of Dukes, and of Marshals, in darkness hath set,
Hearts shall throb, eyes shall glisten, at reading the story
Of the fond self-devotion of fair Lavalette.

Das Gedicht ist nicht besonders poetisch, die Reime zum teil schlecht (*malice: palace; abhors: cause*). Das Versmass ist

1) Nur das Portrait Byron's ist nachgestochen, sonst ist alles genau wie in der ältern Auflage. In keiner der beiden ist der Name des Malers oder des Stechers angegeben.

2) So drucken die beiden Auflagen statt L'Espinasse.

ein von Byron gebrauchtes: man vergleiche das Gedicht, das in dem Druck gleich dahinter steht,: 'Farewell to France' oder, wie es jetzt gewöhnlich überschrieben ist 'Napoleon's Farewell'.

Es bezieht sich die Dichtung auf das Schicksal der Frau Lavalette, einer Nichte von Josephine Beauharnais. Ihr Gemahl wurde von Napoleon im Jahre 1800 zum Generalpostdirektor ernannt; 1815, als Napoleon von Elba zurückgekehrt war, übernahm Lavalette im Namen des Kaisers wieder das Postwesen. Nach dessen Besiegung wurde Lavalette wegen Landesverrathes der Prozess gemacht und er sollte am 24. Dezember 1815 hingerichtet werden. Am Abend vorher besuchte ihn seine Frau, wechselte mit ihm die Kleider, und so entfloh er aus dem Gefängniss und entkam glücklich über die Grenze. Die Frau, eine Zeit lang gefangen gehalten, wurde geisteskrank.

Dieses Ereigniss erregte in England grosse Theilnahme, wie auch drei Engländer Lavalette bei der Flucht behilflich waren. Sicherlich blieb auch Byron die That nicht unbekannt. Doch stammte dieses Gedicht von ihm, so müsste es wohl im Januar 1816 gedichtet worden sein. Denn nachdem Byron's Frau Mitte Januar abgereist war, vollzog sich die Tragödie der Trennung rasch. Im Februar hätte der Dichter sicherlich nicht mehr '*Wedded Love*' verherrlicht.

Das in unserem Druck gegebene: 'Fare thee well' wurde am 17. März 1816 und 'A Sketch' am 29. März gedichtet. Das späteste Datum bieten uns die 'Memoirs', die den Gedichten vorausgehen.[1] Sie sind von Interesse, weil in der Zeit geschrieben, wo in England die Scheidung eifrig in der Öffentlichkeit behandelt wurde. Es heisst darin:

> In January, 1815, Lord Byron led to the altar the accomplished Miss Milbanke, only child of Sir Ralph Milbanke (since Noel) by whom he has one daughter. This union, so suitable in rank, fortune, and the superior mental endowments of the respective parties, has been unfortunately severed by the acknowledged indiscretion of his Lordship. Of the exact tenor of that indiscretion very little is correctly known, more than what the beautiful 'Fare thee well' insin-

1) Diese Vorrede fehlt allerdings in den ersten Auflagen. In der 6. Aufl. fehlt sie noch, wie mir Herr Prof. Kölbing mittheilt, in der 8. dagegen, die ich besitze, ist sie vorhanden.

uates, — though all manner of vague and extraordinary reports have been circulated. The manner, in which that tender expostulation and the severe 'Sketch from Private Life' have been received by certain Journalists, may reasonably excite surprise; as every thing has been taken for granted against his Lordship in the strongest possible sense, and that in a tone approaching to malignity. To speak of the »Fare thee well« as an insult to Lady Byron, is singular enough, as it is a string of emphatic compliment from beginning to end; the simple fact of unforgivenes only being stated, without even being accompanied by the assertion of deserving it. It is the humble plea of acknowledged error, which ventures to suggest the beauty of mercy. The 'Sketch' is another affair, and so entirely depends upon the facts which gave rise to it, that it will be impossible to judge of any thing, except its talent, until they are made known. To suppose, that Lord Byron did not imagine himself injured, would be to infer his insanity; and who, possessed of his powers of satire, under the impression of an insidious influence exerted against domestic peace, would not be tempted to exercise them, as he has done? On the other hand, it is but justice to the individual attacked to admit, that the agonised mind of a deeply wounded husband might not be sufficiently cool for nice discrimination; and that a strong satiric talent, exerted in a moment of real or imagined provocation, is always to be understood with some grains of allowance. That Lord Byron was originally to blame, the public knows, for he has admitted it; but that he has any way aggravated his primary fault, by writing his subsequent address to Lady Byron, may be reasonably denied. As to the satire (A Sketch), with a total absence of evidence, it is as difficult to determine upon its justice as easy to decide upon its ability. Thus much, however, is certain; a formal separation has taken place, and his Lordship has quitted England for the present; some of the Journalists say, for ever.

Byron verliess am 25. April 1816 sein Vaterland und fuhr nach Ostende, dann den Rhein hinauf in die Schweiz. Im Mai also kann und wird auch das Heftchen 'Poems on his Domestic Circumstances' entstanden sein. Bis Ende Juli dieses Jahres, wo Byron den angeführten Brief an Murray schrieb, waren sicherlich schon eine Anzahl Auflagen erschienen, da die erwähnte

achtzehnte Auflage gleichfalls noch die Jahreszahl 1816 trägt. Das Gedicht 'Fare thee well' ist noch ohne die jetzt es stets begleitenden Verse aus Coleridge's Christabel veröffentlicht. Es erschien, wie auch das folgende Gedicht 'A Sketch', zuerst in der Zeitung, Mitte April 1816[1]).

Über die Einfügung des Mottos wird uns in verschiedenen Ausgaben mitgetheilt:[2])

> 'This motto was not prefixed to these lines until several editions had been printed. Mr. Coleridge's Poem was, in fact, printed in June 1816 und reached Lord Byron after he had crossed the Alps, in September. It was then that he signified his wish to have the extract in question affixed to all future copies of his stanzas.'

Diese Behauptung enthält Unrichtigkeiten. Byron bemerkt zu einer Stelle im 'Siege of Corinth' (XIX, 16) :[3])

> 'I must here acknowledge a close though unintentional resemblance in these twelf lines to a passage in an unpublished poem of Mr. Coleridge, called 'Christabel'. It was not till after these lines were written, that I heard that wild and singularly original and beautiful poem recited; and the Ms. of that production I never saw till very recently by the kindness of Mr. Coleridge himself, who, I hope, is convinced, that I have not been a wilful plagiarist.'

Hiernach hatte der Dichter, da 'the Siege of Corinth' schon im Anfang des Februar 1816 gedruckt war, als er 'Fare thee well' dichtete, bereits Kenntniss von Christabel und hätte also, als er sein Gedicht schrieb, ihm gleich dies Motto geben können. Doch in den Zeitungen erschien es ohne Motto, daher dieses auch in den "Poems on Domestic Circumstances" fehlt. In der ersten Ausgabe von Byron's Poems mag es auch noch weggelassen worden sein, ein Abzug dieser Ausgabe steht mir nicht zur Hand. Allein es muss dann schon bald hereingekommen sein, denn die zweite Auflage der 'Poems', die ich besitze, zeigt es bereits. Von '*several editions*' zu reden, in denen es nicht stehe, ist da-

---

1) Vgl. Moore's Ausgabe der 'Works of Lord Byron In seventeen Volumes. London, 1832. Vol. X Page 185'.

2) Z. B. in der Ausgabe, Paris, Galignani & Co. 1841, mit einem Leben Byron's von Henry Lytton Bulwer, S. 875.

3) Diese Anmerkung steht schon in den frühesten Ausgaben des Gedichtes, z. B. in der dritten (1816), die ich vor mir habe.

her falsch. Auch die andere Angabe, dass Byron erst im September mit 'Christabel' bekannt geworden sei, ist gleichfalls, nach des Dichters eigenen Angaben, unrichtig. 'Fare thee well' wurde von Byron zuerst in die 'Poems' 1816 aufgenommen. Die mir vorliegende zweite Auflage erschien im selben Jahre. Hierin finden sich von den im Nachdruck enthaltenen, ausser dem obenerwähnten Gedicht 'Ode' (die dem 'Waterloo' entspricht oder jetzt auch 'Ode from the French' genannt wird) noch On the star of 'The Legion of Honour', 'Farewell to France', (jetzt 'Napoleon's Farewell' betitelt).

Murray bemerkt zu diesen 'Poems':

> 'As some of the verses in this Collection were evidently not intended for general circulation, they would not have appeared in this authentic form, had they not been already dispersed through the medium of the public press, to an extent, that must take away the regret, which, under other circumstances, the reader might perhaps experience in finding them included amongst the acknowledged publications of the noble author.' [1]

'The Sketch' liess der Dichter (oder wohl besser der Verleger) mit richtigem Taktgefühl weg. Durch die Zeitungen war das Gedicht zwar schon verbreitet worden, und so wurde es herumgetragen, auch wenn es nicht noch einmal durch einen Sonderdruck für Freunde erhalten worden wäre.

Warum das alte, bereits aus dem Jahre 1811 stammende, 'Adieu to Malta' in die 'Poems on his Domestic Circumstances' eingefügt wurde, begreift man nicht recht. In die Gesammtwerke Byron's, durch Moore herausgegeben, gelangte es erst in den letzten (17ten) Band; es gehört zu den kleinen Gedichten, von denen der Herausgeber sagt:

> 'The trifles, which follows, escaped the Editor's notion, when arranging the materials of Volumes IX and XII.'

---

1) Diese Sammlung enthält in der uns vorliegenden Auflage ausser den erwähnten vier Gedichten noch:

To — (*When all around grew drear and dark*) — Bright be the place of thy soul. — When we two parted — Stanza for Music (*There's not a joy the world can give*) — Stanza for Music (*There be none of Beauty's daughters*) — From the French (*Must thou go, my glorious Chief*). — To Samuel Rogers (unterzeichnet: April 19th 1812).

Zum Schluss der kleinern Gedichte der 'Domestic Poems' stehe hier noch der Text des Gedichtes über Frankreich *(something about Gaul*, vgl. S. 151*)*.

1. Oh, shame to thee, Land of the Gaul!
Oh, shame to thy children and thee!
Unwise in thy glory, and base in thy fall,
How wretched thy portion shall be!
Derision shall strike thee forlorn,
A mockery, that never shall die:
The curses of Hate and the hisses of Scorn
Shall burthen the winds of thy sky;
And, proud o'er thy ruin, for ever be hurl'd
10. The laughter of Triumph, the jeers of the World!

Oh, where is thy spirit of yore,
The spirit that breathed in thy dead,
When gallantry's star was the beacon before,
And honour the passion that led?
15. Thy storms have awaken'd their sleep,
They groan from the place of their rest,
And wrathfully murmur, and sullenly weep,
To see the foul stain on thy breast;
For where is the glory they left thee in trust?
20. 'T is scatter'd in darkness, 't is trampled in dust!

Go, look through the kingdoms of earth,
From Indus, all round to the Pole,
And something of goodness, of honour and worth,
Shall brighten the sins of the soul;
25. But thou art alone in thy shame,
The world cannot liken thee there;
Abhorrence and vice have disfigur'd thy name
Beyond the low reach of compare;
Stupendous in guilt, thou shalt lead us through time
30. A proverb, a bye-word, for falsehood and crime.

While conquest illumin'd his sword,
While yet in his prowess he stood,
Thy praises still follow'd the steps of thy Lord,
And welcom'd the torrent of blood;
35. Tho' tyranny sat on his crown,
And wither'd the nations afar,

Yet bright in thy view was that Despot's renown,
Till Fortune deserted his car;
Then, back from the Chieftain thou slunkest away —
40. The foremost to insult, the first to betray!
Forgot were the feats he had done,
The toils he had borne in thy cause;
Thou turned'st to worship a new rising sun,
And waft other songs of applause;
45. But the storm was beginning to lour,
Adversity clouded the beam;
And honour and faith were the brag of an hour,
And loyalty's self but a dream: —
To him thou had'st banish'd thy vows were restor'd;
50. And the first that had scoff'd, were the first that ador'd.
What tumult thus burthens the air,
What throng that encircles his throne?
'Tis the shout of delight, 'tis the millions that swear,
His sceptre shall rule them alone.
55. Reverses shall brighten their zeal,
Misfortune shall hallow his name,
And the world that pursues him shall mournfully feel,
How quenchless the spirit and flame
That Frenchman will breathe, when their hearts are on fire,
60. For the hero they love, and the Chief they admire!
Their hero has rushed to the field;
His laurels are cover'd with shade —
But where is the spirit that never should yield,
The loyalty never to fade!
65. In a moment desertiou and guile
Abandon'd him up to the foe;
The dastards that flourish'd and grew at his smile,
Forsook and renounced him in woe;
And the millions that swore, they would perish to save,
70. Beheld him a fugitive, captive and slave!
The Savage all wild in his glen,
Is nobler and better than thou;
Thou standest a wonder, a marvel to men,
Such perfidy blackens thy brow!
75. If thou wert the place of my birth,
At once from thy arms would I sever;

I'd fly to the uttermost ends of the earth,
And quit thee for ever and ever;
And thinking of thee in my long after-years,
80. Should but kindle my blushes and waken my tears.
Oh, shame to thee, Land of the Gaul!
Oh shame to thy children and thee!
Unwise in thy glory and base in thy fall,
How wretched thy portion shall be!
85. Derision shall strike thee forlorn,
A mockery that never shall die;
The curses of Hate and the hisses of Scorn
Shall burthen the winds of thy sky;
And proud o'er thy ruins for ever be hurl'd
90. The laughter of Triumph, the jeers of the World.

Von ganz besonderem Interesse aber ist, dass sich in den 'Domestic Poems' auch noch ein Stück von dem 'Curse of Minerva' findet. 1)

'The Curse of Minerva' wurde bekanntlich erst nach dem Tode des Verfassers, erst 1828, veröffentlicht. Doch lesen wir in der Gesammtausgabe (in der von 1832, Bd. IX, S. 108) die Bemerkung:

'This fierce Philippic on Lord Elgin . . . was written at Athens, in March 1811, and prepared for publication along with the 'Hints from Horace'; but like that satire, suppressed by Lord Byron, from motives which the reader will easily understand. It was first given to the world in 1828.'

Und zu dem dritten Gesang des 'Corsair', der im December 1813 geschrieben und bald darauf veröffentlicht wurde, und in den bekanntlich die 54 ersten Zeilen des 'Curse' aufgenommen wurden, wird bemerkt:

'The opening lines, as far as section II, have, perhaps, little business here, and were annexed to an unpublished (though printed) poem; but they were written on the spot, in the spring of 1811, and — I scarce know why — the reader must excuse their appearance here — if he can.'

Diese Bemerkung steht bereits in der ersten Auflage (von 1814), die mir vorliegt.

---

1) Auch dieses Stück wurde, wie die 'Memoirs' erst in die 7. oder 8. Auflage aufgenommen, da, wie mir Herr Professor Kölbing mittheilt, es in seiner 6. Auflage nicht steht, dagegen in meiner 8. Auflage abgedruckt ist.

Über den Druck des 'Curse' ergiebt sich aus dem 'Life of Lord Byron by Moore' folgendes:

'At the same time (Frühjahr 1812), and from similar motives, — aided, I rather think, by a friendly remonstrance from Lord Elgin, or some of his connections, — the 'Curse of Minerva', a poem levelled against that nobleman, and already in progress towards publication, was also sacrificed; while 'the Hints from Horace', though containing far less personal satire than either of the others, shared their fate.'

Auf diese Stelle hin nahm man bisher immer an, dass 'the Curse' ganz unterdrückt worden wäre.

Am 18. Oktober 1812 schrieb der Dichter an Murray (Brief 113) als Nachschrift:

'With the next edition of Childe Harold you may print the first fifty or a hundred opening lines of the 'Curse of Minerva' down to the couplet beginning 'Mortal ('twas thus she spake), etc.' Of course, the moment the Satire begins, there you will stop, and the opening is the best part.'

Ein paar Tage darnach, am 23. Oktober, (Brief 115) fügt er noch hinzu:

'I think of publishing, with Childe Harold, the opening lines of the 'Curse of Minerva', as far as the first speech of Pallas, — because some of the readers like that part better than any I have ever written; and as it contains nothing to affect the subject of the subsequent portion, it will find a place as a 'Descriptive Fragment.'

Die Worte, '*many of the readers*', lassen deutlich erkennen, dass das Gedicht als Ganzes nicht unterdrückt worden war, sondern, wenn auch nicht der Öffentlichkeit übergeben, doch als Manuskript gedruckt Verbreitung im Freundeskreise fand. [1])

Murray scheint aus uns unbekannten Gründen auf die Bitte Byrons nicht eingegangen zu sein, und so schaltete der Dichter die beschreibenden Verse in den dritten Gesang des 'Corsair' ein.

---

1) Der Druck als Manuskript trägt die Jahreszahl 1812. London, printed by T. Davidson, Lombard Street, Whitefriars. Dass bisweilen auch jetzt noch Abzüge davon vorkommen, beweist ein Katalog von Maggs Brothers, 159 Church Street, Paddington Green, London, W., der mir durch die Güte des Herrn Prof. Kölbing zukam. Wie selten diese aber sind, ergibt sich aus der Höhe des Preises (£ 60), den diese Antiquare dafür ansetzten.

Von nun an hatte er keinen Grund mehr, die Veröffentlichung des 'Curse' zu verlangen. Daher wurde das Gedicht erst vier Jahre nach Byron's Tode veröffentlicht.

Dass jedoch aus dem Manuskriptdruck das Gedicht doch in die Öffentlichkeit drang, beweist unser Druck. Durch ihn wurde es dann, wenigstens theilweise, recht verbreitet, wenn es auch nicht von Anfang an darin stand. Dies Gedicht wurde wohl erst herein gesetzt, als im Jahre 1816 die Verhandlungen wegen Ankaufs der 'Elgin Marbles' für das Britische Museum begannen.

Der Auszug aus 'the Curse' fängt an mit den ersten acht Zeilen (bis *smile*). Z. 7 steht *Aegea's rock* statt *Aegina's rock*, sonst stimmt der Text mit dem jetzt gebräuchlichen. Die übrige Naturschilderung fehlt. Erst mit V. 71 setzt der Abdruck wieder ein:

'Long had I mused, and measured every trace'

Nach V. 88 ist eine Zeile mit Sternchen ausgefüllt, als ob etwas weggelassen wäre, doch fehlt nichts. Auf *a shriek of woe* folgt sofort '*Mortal*' u. s. w. (V. 89).

V. 71 *measured* statt *treasured*; 73 *giant-form* für *giant form*; 81. *was deep indented, and her lance* statt *was dinted, and the broken lance*; 84. *from her hand* statt *from her touch*; 87. *her rent* statt *the rent*; 92. *but least* für *and least*; 94. *the cause? oh Mortal! look* statt *the cause of loathing? — look*; 95. *in spite* statt *despite*; 102. *Hadrian* für *Adrian*; 110. *British* für *Pictish*; 116. *last base brute* für *last poor brute*; 117. *crost* für *cross'd*; 122. *half-aveng'd* statt *half avenged*; 130. *Caledonia's powers* für *Caledonia's ours* (näml. *our Boeotia*). Es ist dies Versehen wohl auf einen Druckfehler im Manuskriptdruck zurück zu führen. Hierdurch wird der Sinn unverständlich und darum steht in dem Nachdruck wieder die nächste Zeile voll Sternchen, als ob etwas fehlte. Doch schliesst sich V. 131 *And well I know* gleich dann an. V. 131 *that murky land* für *that bastard land*. Die nächsten Zeilen, in denen Schottland weidlich verhöhnt wird, sind weggelassen. Erst mit V. 144 setzt der Nachdruck wieder ein. Es ist noch zu beachten, dass überall, wo jetzt der Name *Elgin* steht, dieser durch Sternchen ersetzt ist. V. 140 stehen diese statt *peer*.

V. 144. *Dispatch her reckoning children* statt *Despatch her scheming children*. V. 146. *In quest of lawless gain, they issue*

forth, ist wohl als zu stark hinweggelassen und nur durch Sternchen angedeutet. V. 152. *o'er the grave* statt *of the grave.* 153. *off the mossy slime* für *off the sordid dust.* S. 155 u. 156, die einen Anklang an die Bibel enthalten (1 Mos. 18), fehlen. 157. *the blue* bis *more* in Klammer gesetzt. 163. *the deed* statt *this deed;* 166. *his sons* und *their sire* für *the sons* und *the sire;* 167. *breed* für *brood;* 168. *a better race* statt *a brighter race;* 173. *may* bis *day* in Klammern. Vers 175 bis 194 einschliesslich fielen ihres spöttischen Inhaltes wegen wieder fort. Vers 197. *silent admiration* für *silent indignation;* 199. *Lothed in life, scarce pardoned* für *Oh, loath'd in life, nor pardon'd;* 201. *who fired th' Ephesian* statt *that fired the Ephesian;* 203. *Erostratus and * * * e'er shall shine* für *And Eratostratus and Elgin shine.*

Mit V. 208 *Fix'd statue on the pedestal of scorn!* bricht der Abdruck ab.

Wir verstehen die Gründe, warum das folgende nicht gegeben wurde, recht gut: denn in den nun kommenden Versen wird der Unthaten der Engländer gedacht; der Beschiessung von Kopenhagen, der Grausamkeiten in Indien und in Spanien, und dafür wird Rache angedroht, endlich werden die traurigen sittlichen und wirthschaftlichen Verhältnisse erwähnt. Der Herausgeber der 'Domestic Poems' kannte das englische Publikum und wollte bei ihm keinen Anstoss geben.

Von ganz besonderem Interesse wird der Abdruck des 'Curse' noch dadurch, als wir daraus ersehen, dass Byron das Gedicht früher mit anderen Anmerkungen versehen hatte.

Zu V. 106 bemerkte Byron:

> It is related by a late oriental traveller that when the wholesale spoliator visited Athens, he caused his own name, with that of his wife, to be inscribed on a pillar of one of the principal temples: this inscription was executed in a very conpicuous manner, and deeply engraved in the marble, at a very considerable elevation. Notwithstanding which precautions, some person (doubtless inspired by the patron-goddess) has been at the pains to get himself raised up to the requisite height, and has obliterated the name of the laird, but left that of the lady untouched. The traveller in question accompanied this story by a remark, that it must have cost some labour and contrivance to get at the place, and could only have been effected by much zeal and determination.'

Zu V. 122 stand statt der jetzigen Bemerkung:

'The Portrait of Sir Will. Davenant illustrates this line.'

Zu V. 128:

'The plaster wall on the west side of the temple of Minerva-Polias bears the following inscription, cut in very deep characters:

Quod non fecerunt Goti,
Hoc fecerunt Scoti.' (Hobhouse. Travels).

Diese Anmerkung ist jetzt in die zu V. 97 aufgenommen.

Zu V. 170:.

'Un sot trouve toujours un plus sot qui l'admire. — (Boileau, La Rochefoucault &c).'

Zu V. 196:

'Nor will this conduct (the sacrilegious plunder of ancient edifices) appear wonderful in men, either by birth, or by habits and grovelling passions, barbarians (i. e. Goths) when in our own times, and almost before our own eyes, persons of rank and education have not hesitated to disfigure the most ancient and most venerable monuments of Grecian architecture; to tear the works of Phidias and Praxiteles from their original position, and demolish fabrics, which time, war, and barbarism, had respected during twenty centuries. The French, whose rapacity the voice of Europe has so loudly and justly censured, did not incur the guilt of dismantling ancient edifices; they spared the walls, and contented themselves with statues and paintings, and even these they have collected and arranged in halls and galleries, for the inspection of travellers of all nations; while, if report does not deceive us, our plunderers have ransacked the temples of Greece to sell their booty to the highest bidder, or, at best, to piece the walls of some obscure old mansion with fragments of Parian marble, and of attic sculpture (Eustace's Classical Tour through Italy p. 158) . . . But alas! all the monuments of Roman magnificence, all the remains of Grecian taste, so dear to the artist, the historian, the antiquary; all depend on the will of an arbitrary sovereign, and that will is influenced too often by interest or vanity, by a nephew, or a sycophant. Is a new palace to be erected (at Rome) for an upstart family? the Coliseum is stripped to furnish materials. Does a foreign minister wish to adorn the bleak walls of a northern castle with antiques?

the temples of Theseus or Minerva must be dismantled, and the works of Phidias or Praxiteles be torn from the shattered frieze. That a decrepid uncle, wrapped up in the religious duties of his age and station, should listen to the suggestions of an interested nephew, is natural; and that an oriental despot should undervalue the master-pieces of Grecian art, is to be expected; though in both cases the consequences of such weakness are much to be lamented; but that the minister of a nation, famed for its knowledge of the language, and its veneration for the monuments of ancient Greece, should have been the prompter and the instrument of these destructions is almost incredible. Such rapacity is a crime against all ages and all generations: it deprives the past, of the trophies of their genius and the title-deeds of their fame; the present, of the strongest inducements to exertion, the noblest exhibitions that curiosity can contemplate; the future, of the master-pieces of art, the models of imitation. To guard against the repetition of such depravations is the wish of every man of genius, the duty of every man in power, and the common interest of every civilized nation (ibid. p. 269) . . . The attempt to transplant the temple of Vesta from Italy to England may, perhaps, do honour to the late Lord Bristol's patriotism, or to his magnificence; but it cannot be considered as an indication of either taste or judgment.“ (Ibid. p. 419).

Aus den Textverschiedenheiten wie aus den Bemerkungen zu dem 'Curse' in dem Manuscriptdruck wird man erkennen, dass dieser angefertigt wurde, als Byron noch ganz erfüllt war von edlem Unwillen über den Vandalismus seines Landsmannes. Unser Druck zeigt aber auch weiter, dass die bisherige Annahme, als hätte Byron, nachdem der 'Corsair' gedruckt war, nun den 'Curse' vollständig liegen lassen, unzutreffend ist: er änderte noch immer gelegentlich sowohl am Text als an den Anmerkungen. Allein mit den Jahren trat auch bei ihm eine versöhnlichere Stimmung ein: die schärfsten Ausdrücke gegen Elgin und die Schotten wurden ganz entfernt oder doch gemildert, die meisten der persönlichen Bemerkungen weggelassen. Als dann nach des Dichters Tod das Gedicht veröffentlicht wurde, war wohl wenig mehr von seinen Freunden zu ändern: es hatte vermuthlich bereits die Form, in der es uns jetzt bekannt ist.

Angeschlossen seien hier noch zwei Verbesserungen, die

Byron selbst vornahm, wovon wenigstens die eine bis heute noch ganz unbekannt zu sein scheint. Beide Stellen finden sich im Childe Harold, Canto IV, und zwar Stanze 132 und 182.

Byron sagt in einem Briefe an Murray (No. 323) vom 24. September 1818:

> 'In the one hundredth and thirty-second stanza of Canto 4th, the stanza runs in the manuscript:
>
> 'And thou, who never yet of human wrong
> *Left* the unbalanced scale, great Nemesis!'
>
> and not '*lost*', which is nonsense, as what losing a scale means, I know not; but leaving an unbalanced scale, or a scale unbalanced, is intelligible. Correct this, I pray, — not for the public, or the poetry, but I do not choose to have blunders made in addressing any of the deities so seriously as this is addressed. Yours &c. P. S. . . . . 'What does 'thy waters *wasted* them' mean in the Canto? That is not me. Consult the Ms. always . . . In referring to the mistake in stanza 132, I take the opportunity to desire that in future, in all parts of my writings referring to religion, you will be more careful, and not forget that it is possible that in addressing the deity, a blunder may become a blasphemy; and I do not choose to suffer such infamous perversions of my words or of my intentions. I saw the Canto by accident.'

Der erste Fehler, obgleich deutlich berichtigt, trieb sich noch lange in den Ausgaben herum. So steht er z. B. noch in der Gesammtausgabe von 1823.

Um dieselbe Zeit, zu der Byron obigen Brief schrieb, trug er auch ein paar Besserungen und Bemerkungen selbst in ein Exemplar ein. In einem Drucke des Childe Harold (Poems in 4 Vols. 8⁰), der früher im Besitze von Hobhouse war, finden sich Einträge von Byron selbst, deren Echtheit Hobhouse in einem mir vorliegenden Briefe bestätigt. [1])

---

1) Diesen werthvollen Druck besitze ich zwar nicht selbst. Hobhouse schenkte ihn einem Herrn Smith in Easton Grey bei Malmesbury. 1859 wurde dessen Bibliothek verkauft und das Buch ging in den Besitz eines Herrn Kerstake in Bristol über (für £ 15,10 s.). Doch ein Herr J. E. Jackson in Leighdelamer in der Grafschaft Wilt trug sich diese Änderungen und Bemerkungen in ein Exemplar von Byron (Gesammtsausgabe in 4 Bänden, London 1823) ein und liess sich ihre Echtheit von John Cam Hobhouse

Zu Vers 132 des IV. Gesanges ist bemerkt:

'For *lost* read *left'st*. Murray is a careless blockhead; and forgets that in addressing the Deity a blunder may become blasphemy. Venezia, Sep. 22, 1818. B.

Zu Vers 182 giebt Byron im Briefe keine Besserung, es ist daher viel daran herumgeändert worden. *wash'd* druckte Murray früher und so wird noch heute gelesen. Vgl. z. B. Aug. Mommsen (Lord Byron, Childe Harold's Pilgrimage. Berlin 1885, S. XXXIII, 3 und S. 364 zu V. 182), wo der Herausgeber die Stelle auffast: 'deine Wasser spülten jenen Reichen Macht zu'. Murray druckte zuerst *wasted*; hier fand offenbar dieselbe Verlesung statt wie V. 132, wo er *lost* für *left* setzte, das *f* wurde für *ſ* gehalten. Byron trägt als ursprüngliche Lesart ein: *wafted*.[1])

Weitere Bemerkungen sind im obigen Exemplare von Byron's eigener Hand:

'This is the first time I have seen the Vol. since its publication — there are some errors in the printing and many in the pointing. Byron. Venice, 23. Sept. 1818.'

Nach V. 134 (nicht zwischen 135 und 136, wie sich jetzt in der Ausgabe von Murray angegeben findet) schrieb der Dichter in das Exemplar:

'There stood another stanza in the Ms. which was omitted at the request of some of those, to whom the work was shown previous to publication. It began 'If to forgive be heaping coals of fire'.

Jedenfalls gehörte auch der Vers hierher, nicht, wie Murray druckt, nach V. 135.

Auf der nächsten Seite steht die ganze Strophe.

Zu V. 167:

'I was riding in the Lido with Hobhouse, when a German Banker (the Bavarian Bense?) overtook and told us of the Death of the Princess Charlotte.'

(später Lord Broughton), der um die Zeit des Eintrages bei dem Dichter in Venedig lebte, bestätigen. Diese Ausgabe und der Brief des Lord Broughton befinden sich in meinem Besitz.

1) Dieses Zeitwort wendet Byron öfters in ähnlichem Sinne an, vgl. z.B. Giaour V. 20, Siege of Corinth V. 912 u. s.

Am Schluss des 4. Gesanges steht:

'I have read this Canto over again with some attention, and as it is some time since I have seen it—I can judge less partially — I confess, I thought, that it had been better. Bn. Sept. 23. 1818.

Der Eintrag am Anfang und am Ende sind vom 23. Septbr., der zu V. 132 vom 22. September, der Brief an Murray vom 24. September 1818. Die Besserung zu V. 182 ist nicht datiert. Da Byron, als er den Brief schrieb, sie offenbar noch nicht gemacht hatte, so fiel sie ihm wohl erst, nachdem der Brief abgeschickt war, ein und wurde von ihm nur in das Exemplar des Childe Harold, das ihm gerade zur Hand war, eingetragen. Daher blieb diese Besserung bis jetzt unbekannt.

Zum Schlusse sei noch auf ein Gedicht aufmerksam gemacht, das, obgleich es durchaus Byronisch klingt und obgleich seine Echtheit gut beglaubigt ist, bis heute nicht in die Gesammtausgaben der Werke des Dichters aufgenommen ist und daher auch so gut wie unbekannt blieb.

Es stammt auch aus dem denkwürdigen Jahre 1816. Byron schreibt am 29. September an Murray: 'Chamouni, and that which it inherits, we saw a month ago'. Obgleich später der Dichter nochmals von Chamouni spricht, so giebt er kein genaueres Datum an. Ende August 1816 besuchte er also Chamouni. Hier nun steht im Fremdenbuch folgendes Gedicht:

All hail! Mount Blanc, Montanvert hail!
With thee I can associate still;
And should all other pleasures fail,
I'll stretch me by the murmuring rill;
5. Or into solitude I'll fly,
And commune with the Deity.

Far from the pride and scorn of man
The ruthless objects of their care,
The works of nature I can scan;
10. And sometimes bold, yet fearful, dare
Express the feelings kindly given
By the benevolence of Heaven.

Above I came, above I go,
Alike unnotic'd and unknown:

15. Prest by a weight of lasting woe,
From east to west by tempests blown:
No rest, no peace, until I fly
From time into eternity.
Yet why — yes, why should I complain?
20. Are not some other joys my own,
Joys which the multitude disdain?
To duller happier souls unknown.
Yes, I will bravely dare my lot,
Until I die and be forgot.
25. No need to add my humble name,
Ne'er mentioned yet by babbling fame;
Few wits demand to whom belong
These transports of a child of song,
One who would wish with poet's fire,
And daring hand, to sweep the lyre.

Diese Verse wurden in einem Buche abgedruckt, das zwar viele Bibliographien anführen[1]), doch wohl, ohne dass deren Verfasser es je in den Händen hatten. Es ist:

Lord Byron en Italie et en Grèce; ou Aperçu de sa Vie et de ses Ouvrages d'après des sources authentiques, accompagné de Pièces inédites etc. par le Marquis de Salvo. Londres, Paris, Strassbourg 1825.[2])

Zum Abdruck wird bemerkt:

Notes des Éditeurs. Un ami de Lord Byron ayant appris la publication de cet ouvrage, nous a remis les vers suivans où l'on reconnait la touche de ce grand poëte. Jamais homme en effet n'a été plus fier envers les hommes, et plus humble envers l'Auteur de la nature et ses ouvrages. On peut même rapprocher ces beaux vers de sa profession de foi qu'on lit à la page 307 de ce volume. — The following lines were written by Lord Byron in the Traveller's Album, at the Valley of Chamouny, Switzerland.

---

1) Vgl. von Werken, die in Deutschland erschienen, Bierbaum und Körting.

2) Ausser unserm Gedicht ist das damals noch ganz unbekannte Bruchstück 'The Conquest' in einem Faksimile beigegeben und ein Abdruck nebst französischer Übersetzung steht S. 276. Vgl. auch das über einen Roman, der in Italien spielen sollte, Gesagte S. 277 f.

Diese Zeilen haben natürlich gar nichts mit den langathmigen inhaltslosen Versen zu thun, die unter den 'Attributed Poems', gleichfalls als 'Lines found in the Travellers' Book at Chamouni' (aber ohne Byron's Name) gegeben werden.[1]) Diese sind dem Dichter ebenso fremd, wie unser Gedicht ganz in seinem Sinne geschrieben und darum sicherlich echt ist. Es verdient daher auch in seine Werke aufgenommen zu werden.

---

1) Vgl. z. B. The Complete Works of Lord Byron, reprinted from the Last London Edition. To which is prefixed A Life by Henry Lytton Bulwer. In One Vol. Paris, Galignani & Co. 1841. S. 906 f.

Herr *Socin* trug vor: *Zur Mesainschrift.*

Nachdem im Jahre 1886 die Schrift »Die Inschrift des Königs Mesa von Moab für akademische Vorlesungen herausgegeben von Rudolf Smend und Albert Socin« erschienen war, wurde für einige Weile das Interesse an diesem in seiner Art einzigen Denkmal aufs Neue erregt und wurden die neuen Ergebnisse jener Arbeit lebhaft besprochen. Vor Allem war es Herr Clermont-Ganneau in Paris, der in einem längeren Artikel des Journal Asiatique (8 série, tome IX, 1887) jenen deutschen Gelehrten vorwarf (S. 81): »La vue de ces Messieurs doit être douée d'une acuité particulière, car là où je n'ai rien vu, ils affirment avoir vu, et ils transcrivent« etc. In diesem Stile ist Herr Clermont-Ganneau's ganze Abhandlung gehalten. Dem gegenüber kann ich[1]) bloss erklären, dass ich das, was in jener Schrift in Betreff der Herstellung des Monuments, der Behandlung des Abklatsches und dergleichen gesagt ist, aufrecht erhalte, so lange nicht andere und bessere Argumente dagegen vorgebracht werden als die in jenem Artikel enthaltenen. Auch der Vorwurf, dass SS die Zeichnung Selīm el-Ḳāri's nicht gekannt hätten, wäre besser erspart geblieben; ich selbst habe dieses wunderbare Document damals in Paris abgeschrieben; übrigens trägt es bei seiner Unzuverlässigkeit nur in sehr wenigen Punkten zur Erklärung bei. Die Frage, ob SS. zu viel gesehen haben, oder ob Herr Ganneau zu wenig gesehen hat, wozu nun auch noch kommt, was Andere gesehen haben, wird weiter unten bei Besprechung der einzelnen Zeilen eingehend erörtert werden. Mir macht es immer noch den Eindruck, als ob derjenige, welcher den Abklatsch anfertigte, links, d. h. am Schlusse der Zeilen, die Bürste

1) Wo von »ich« die Rede ist, hat zunächst Socin allein das Wort.

nicht mehr ordentlich gehandhabt hätte; wahrscheinlich waren allerdings auf dem Steine die dort stehenden Buchstaben verwittert, so dass an diesen Enden keine mehr vermuthet wurden. Ich selbst stehe jetzt, nachdem mehr als zehn Jahre verflossen sind, Smend's und meiner damaligen Arbeit völlig objectiv gegenüber und habe um so weniger nöthig, Herrn Ganneau in demselben gereizten Tone zu antworten, da derselbe schon damals von verschiedenen Seiten, selbst in Paris (vgl. Revue de l'Histoire des Religions, vol. 15, p. 363; vol. 16, p. 114) scharf gerügt wurde. Mir genügt es festzustellen, dass ohne die Ausgabe von SS. die wissenschaftliche Welt auch jetzt noch, da beinahe dreissig Jahre seit der Auffindung des so überaus merkwürdigen Monuments verflossen sind, kein auch nur einigermassen zuverlässiges Bild desselben besässe. Von dem wichtigen Verhältniss zwischen Stein und Abklatsch wusste man sehr wenig, von der Gestalt der Schriftzeichen gar nichts Genaueres. Dies bewog ja im Jahre 1885 SS die Inschrift für akademische Vorlesungen herauszugeben; seitdem sind nun auch wieder zwölf, ja beinahe dreizehn Jahre verstrichen, ohne dass Herrn Ganneaus viel verheissene »édition définitive« [1]), zu welcher nach seiner eigenen Aussage (vgl. Journal as., l. l. p. 77) »seit einigen Jahren« (im Jahre 1886) die »planches héliographiques« schon vorhanden waren, erschienen wäre. Diese letztere Angabe erschwert einigermassen die Zuerkennung mildernder Umstände. Tafeln konnten doch erst gedruckt werden, wenn Herrn Ganneau's Lesung des Abklatsches festgestellt war, und wenn diese damals festgestellt war, hätten zehn bis zwölf Jahre reichlich genügt, den sprachlichen und sachlichen Commentar zu liefern. Sollten am Ende die damals hergestellten Tafeln doch nicht als »définitives« betrachtet werden können? Wie die Sache nun einmal liegt, kommt es bei einer Herausgabe der Inschrift wesentlich darauf an, wie der Abklatsch entziffert wird; denn dieser letztere lässt sich doch wohl kaum auf mechanischem Wege irgendwie reproducieren, ja er müsste, wenn man ihn gehörig untersuchen wollte, sogar aus dem Rahmen, in welchem er jetzt zwischen Glas befestigt ist, herausgenommen werden. Bei dieser Manipulation würde er, wie sein Zustand nun einmal ist, grosse Ge-

1) Wahrscheinlich braucht er diesen Titel allerdings bloss im Gegensatz zu seiner ersten rohen Skizze.

fahr laufen, in Fetzen zu gehen; es wäre jedenfalls schwierig, ihn nachher wieder so zusammenzusetzen, dass zuverlässige Schlüsse daraus gezogen werden könnten. Es ist somit fraglich, ob es überhaupt möglich sein wird, ein »definitives« Bild des Abklatsches herzustellen; jedenfalls ist es gerathen, dass darüber, was auf dem Abklatsch steht, nicht bloss zwei Augen entscheiden. Die Schwierigkeiten der Lesung sind in der That — dies sei zur Entlastung Herr Ganneau's gesagt — sehr grosse; es ist daher begreiflich, dass man sogar in Paris Stimmen hört, welche daran zweifeln, dass Herr Ganneau überhaupt noch daran denke, sie zu überwinden und die so lange verheissene »édition définitive« zu veröffentlichen.

Den Hauptanstoss dazu, gerade im jetzigen Augenblick auf den Mesastein zurückzukommen, gab mir nicht die theilweise verjährte Kritik Herrn Ganneau's, sondern das Erscheinen einer neuen Schrift über diesen Gegenstand, nämlich die — wie es scheint in Deutschland noch wenig bekannte — Upsaler Doctordissertation von K. G. Amandus Nordlander »Die Inschrift des Königs Mesa von Moab. Leipzig, Druck von W. Drugulin 1896«. Die Absicht Herr Nordlander's, über den Mesastein eine Schrift herauszugeben, begrüsste ich, sobald er mir davon Mittheilung machte, mit Freude; denn eine erneute Prüfung der Lesungen kann der Wissenschaft nur förderlich sein. Herr Nordlander hat den Stein, sowie den Abklatsch während eines ganzen Monats sehr gründlich untersucht; auch die seit dem Erscheinen der Schrift von SS erschienene Literatur hat er, wie mir scheint, lückenlos zusammengetragen und herangezogen, ebenso hat er eine neue Tafel, ganz nach Muster der von SS., beigegeben.

Dieser höchst anerkennenswerthen Leistung gegenüber schien es mir nun nützlich, mich über den Gegenstand ebenfalls nochmals zu äussern, besonders da der Besuch des in Paris im September 1897 abgehaltenen internationalen Orientalistencongresses mir die schönste Gelegenheit bot, die jetzt noch zweifelhaften Lesungen an Ort und Stelle einer Revision zu unterwerfen. Von dem Principe ausgehend, dass es vortheilhaft sein würde, wenn auch noch ein in der ganzen Frage unbetheiligter Gelehrter seine Meinung über die streitigen Punkte abgäbe, bat ich in Paris meinen Freund Herrn Lic. Dr. H. Holzinger, einen Gelehrten, der als Forscher auf dem alttestamentlichen Gebiet durch seine »Einleitung in den Hexateuch« weiterhin bekannt ist, mich bei

dieser Revision zu unterstützen. Ich spreche ihm für seine viele Mühe hiermit meinen herzlichsten Dank aus; wenn ich im Folgenden das pluralische Personalpronomen gebrauche, so sind also Holzinger und ich gemeint. Auf die sprachliche Erklärung wollten wir uns an dieser Stelle principiell nicht einlassen, sondern es kam uns hauptsächlich darauf an, die Schriftzeichen einer erneuten Prüfung zu unterwerfen, in Bezug auf deren Lesung Nordlander mit der von SS. nicht übereinstimmt.

Zunächst sei hier eine allgemeine Vorbemerkung, die sich an die Verwaltung des Louvre richtet, gestattet. Der Abklatsch war früher, als SS denselben untersuchten, günstiger aufgestellt als heute. Er befindet sich jetzt vor einem Fenster, das einigermassen hoch liegt. Daher wird es schwierig, die untere Hälfte der Inschrift in das richtige Licht zu bringen; man muss sich zu tief bücken, wenn man dieselbe, wie es nöthig ist, von unten betrachten will. Es wäre daher wünschenswerth, dass der ganze Rahmen nicht nur, wie er es stets war, von links nach rechts gedreht, sondern auch in die Höhe gehoben oder geschoben werden könnte. Man vergleiche die Bemerkung am Schlusse dieser Abhandlung.

Z. 1. In Bezug auf den Namen des Vaters Mesa's stimmt Nordlander (im Folgenden mit N. bezeichnet) mit Smend und Socin (SS.) überein, nur dass er den langen rechten Schaft des מ nicht völlig deutlich unterscheiden konnte. Bereits Ganneau (G.) war geneigt, die Lesung von SS. anzunehmen. Wir (Holzinger und ich) können מ und das zweite כ als sicher bezeichnen.

Z. 3. Am Schlusse der Zeile bestätigt N. die Lesung von SS. במשע.מ gegen G. (Die Äusserungen von Gelehrten, welche den Stein nicht gesehen haben und gewisse Lesungen bloss aus inneren Gründen verwerfen, kommen für uns nicht weiter in Betracht.) Das מ von במשע sahen wir gestreckt und unten nach links verzerrt; ש hängt nach links; ע steht, wie auf den Tafeln, besonders der von SS., richtig angegeben ist, tiefer als ש und ist hauptsächlich im Obertheil deutlich. (Der Raum für die Buchstaben ist vorhanden.) Das zweite מ ist absolut deutlich. Die Auffassung N.'s, dass die beiden משע in distributivem Sinne stehen, können wir nicht billigen, schon aus dem Grunde nicht, weil in den von ihm als analoge Fälle angeführten Stellen des A. T., nämlich Gen. 14,10; 2 Könige 3,16; Joel 4,14 Plurale

wiederholt werden, nicht Singulare. Wir bleiben daher bei der Übersetzung von SS., da wir in der ausdrücklichen Nennung des Eigennamens, statt der Setzung des Pronomens der ersten Person, bloss eine Hervorhebung des beabsichtigten Wortspiels erblicken, das im Folgenden erklärt wird.

Z. 4. Gegen die Lesung von SS. המלכן mit מ spricht sich ausser G. auch N. aus. Nach genauer Prüfung sahen wir beide den Schaft des מ auf dem Stein (vgl. SS.); der Schaft ist oben sehr grad, biegt leicht nach rechts aus und wendet sich über eine Vertiefung des Steines wieder nach links. Auf der Vorderseite des Pariser Abklatsches ist der grade Schaft nicht zu erkennen; dagegen glaubt man auf der Rückseite einen nach links gebogenen Schaft zu sehen; das ש Nordländers ist nicht erkennbar. Entschieden für מ spricht die uns vorliegende Photographie des Steines (vgl. SS. S. 2); auf derselben ist deutlich kein ש, sondern der ganze obere Theil eines מ sichtbar, von dem Schaft ist auch ein Theil erkennbar. Gegenüber diesem Thatbestand müssen auch die philologischen Bedenken gegen die Lesart schwinden. Unter den sogenannten »Königen« sind die im Folgenden Aufgezählten leicht zu verstehen; Mesa ist ruhmredig, und unsern deutschen Begriff von »König« dürfen wir bekanntlich in das hebräische מֶלֶךְ, was man immer wieder vergisst, nicht hineinlegen. Die Erklärungen von השלכן sind natürlich alle sehr gezwungen; die neueste Deutung N.'s (S. 62), es als Pluralis mit der Bedeutung »Angreifer« oder ähnlich zu verstehen, vgl. שָׁלָךְ »Sturzpelekan« hat doch wohl den Werth einer Gleichung mit zwei Unbekannten.

Am Schluss der Zeile giebt N. die beiden Buchstaben מר punktiert wieder. Es sei festgestellt, dass Herr Ganneau selbst zugiebt, dass Reste derselben sichtbar sind.

Z. 5. Die Lesart יאנף mit י ist gegenüber G. und Nöldeke durch N. bestätigt. N. hat zwar von י bloss den untern Winkel gesehen; wir haben ausser dem Winkel den ganzen nach rechts reichenden Schaft erkannt. Jedenfalls is weder ח noch נ (Nöldeke) paläographisch möglich, und von einem vollständigen י fehlt nur der unterste Theil des Verticalstriches.

Z. 6. Am Schluss der Zeile bestätigt N. die Lesung von SS. gegen G. Das ד erkannte Holzinger weniger deutlich als S.; die Form desselben ist auf der Wolf'schen Tafel nicht ganz genau angegeben; sie ist mehr ◁. Es wäre allerdings richtiger

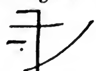
gewesen, die Buchstaben בר blos punktiert anzugeben, vgl. SS., S. 18. Jedenfalls ist die Lesung gesichert.

Z. 7. Es ist G. darin Recht zu geben, dass die gegen Ende der Zeile stehenden Buchstaben כל im Facsimile hätten punktiert werden sollen. Dagegen erkannten wir nun das כ dieses Wortes sicher und zwar in der Form



Dass an dieser Stelle möglicherweise der Verticalstrich eines א mit N. zu erblicken wäre, stellen wir in Abrede. Das ל sah S. ganz deutlich, H. weniger deutlich; das folgende א können wir als gesichert bezeichnen.

Z. 8. Trotz G.'s heftigem Widerspruch gegen die Lesart von SS. liest N. ebenfalls ימה; auch wir erkannten ה sicher. N. hat allerdings auf seiner Tafel dieses Zeichen etwas genauer wiedergegeben als SS.; der Verticalschaft desselben verläuft senkrecht und kreuzt sich unten mit dem Schaft des vorhergehenden מ; der mittlere Horizontalstrich des ה ist durch den Verticalstrich hindurch nach rechts ausgefahren; der unterste, unter welchem der Punkt steht, ist nicht vollständig erhalten; wir sahen also — unsere Zeichnung ist roh —:



Damit ist diese wichtige Lesung gesichert und G.'s ד beseitigt.

Z. 9. Es wäre allerdings richtiger gewesen, wenn die Schlusszeichen בנ auf der Tafel von SS. wie bei N. punktiert gegeben wären. Im Übrigen sahen wir die Schäfte dieser Buchstaben deutlich. G. sagt in seiner Abhandlung »à la fin il m'est impossible, de »sicher erkennen« les lettres בן, dont la restitution n'a, d'ailleurs, jamais fait question; l'indication au crayon que j'en avais tracée sur le bord de l'estampage est un simple *memento* de restitution et n'avait nullement la prétension de marquer la *place* de ces lettres que je n'ai pas vues et ne vois pas encore; j'ai trop de respect des estampages en général, et de celui-ci en particulier, pour me permettre d'accentuer au crayon des linéaments que je croirais distinguer.« Wenn Herr G. von diesen Gefühlen von Anfang an beseelt gewesen wäre, hätte er besser gethan, in der That keine Memento's auf dem Abklatsch anzubringen, da sie irre führen können.

Z. 10. N. findet, dass die Form des ט auf der Lithographie von SS. nicht richtig angegeben sei; dies ist einigermassen zuzugeben. SS. sagten, ט erscheine als grosser Kreis; darnach ist die Zeichnung bei SS. sowohl als bei N. etwas zu klein ausgefallen. Die Querstriche schienen uns undeutlich. — Von dem י am Schlusse der Zeile, welches N. dunkel unterscheidet und von welchem G. nichts sieht, haben wir wenigstens die untere Hälfte sicher erkannt. Darnach wäre die obere Hälfte auf der Lithographie vielleicht zu punktieren gewesen.

Z. 11. Am Ende der Zeile lasen SS. עם·מ; N. hat zunächst einen sehr deutlichen Cirkel gesehen, während G. sagt: »Après le ה, il pourrait, à la rigueur, y avoir les traces d'un ע, mais il serait très petit et bien près de la lettre précédente; au delà je ne distingue plus rien (Note: Peut-être un point après la deuxième lettre qui suit le ה u. s. w.«) Zunächst ist also ע gesichert; wir sahen es deutlich, ebenso aberauch das folgende מ; hernach folgt ein Punkt (vgl. G. oben). Nach diesem Punkt erkannten wir wie SS. ganz deutlich den Schaft eines מ; von dem Obertheil desselben ist allerdings nur ein Schatten vorhanden, also wäre das Zeichen bei SS. zu punktieren gewesen. G. vertheidigt an dieser Stelle die Möglichkeit, dass העם הארץ gelesen werden könnte, »cette construction, bien que peu fréquente en hébreu, n'y est pas inconnue«. Dazu werden angeführt die Stellen: 1) Ps. 124, 4 (nach hebräischer Zählung 123, 4); vergl. jedoch Gesenius-Kautzsch, Gr. (26. Auflage) § 127, g.[1] 2) 2 Könige 16, 4 (lies 14); vergl. Gr. ebds. § 127, h. 3) Jeremia 45, 16 (lies Ezechiel 45, 16), wo thatsächlich כל העם הארץ steht; hier ist aber, wie die Septuaginta beweisen (*πᾶς ὁ λαός*) הארץ Füllwort, vgl. Cornill und Bertholet zur Stelle (Orelli hat eine andere, weniger ansprechende Erklärung). Kautzsch urtheilt: »Ausser Ez. 45,16 und 2 Könige 10, 1, welche Stellen ich schon notiert hatte, stehen Gesenius [26] § 127, f—i alle in Betracht kommenden Beispiele. Es ist mir aber kein Zweifel — mögen auch einige seltsame Beispiele von Nominalappositionen ursprünglich sein — dass solche Verbindungen wie כל העם הארץ a priori, schlechterdings rund und rein für eine nackte Unmöglichkeit zu erklären sind

1) Wir verdanken die folgenden Stellennachweise der Güte unseres Freundes Professor Kautzsch.

und ausnahmslos auf Textfehlern beruhen.« Diesem Urtheil können wir uns bloss anschliessen. Was die von Herrn Ganneau aus seinem Recueil d'archéologie orientale (I), p. 91 (und 88) angeführte Stelle betrifft, so lautet die phönikische Inschrift, um die es sich hierbei handelt, folgendermassen:

Z. 5. [השפ]ט בן עזמלך פעל אית חצי הסכ

Z. 6. . . . . ?ת יתן אית החצי הס[כ] . . . . .

wobei also החצי im Sinne von »die andere Hälfte« vor הס[כ] stände. An der Lesung wird, nach der beigegebenen Tafel V zu schliessen, kaum zu zweifeln sein; ebensowenig an der Ergänzung von כ, von welchem Zeichen auf der Inschrift allerdings nur ein ganz kleines Stückchen vorhanden ist. Dennoch ist es schwer, an die Richtigkeit des Textes zu glauben. Kautzsch meint, und wir stimmen ihm bei, der Steinmetz habe wohl zuerst dem חצי הסכ der ersten Zeile bloss אית החצי gegenüberstellen wollen, dann aber in Folge der vorhergehenden Zeile das הסכ dem החצי noch secundär beigefügt; dann läge ein Fehler vor. Diese grammatikalische Frage wäre wohl kaum zu berücksichtigen gewesen, wenn nicht auch N. durch seine Übersetzung: »alle Leute der Stadt« jene falsche Ansicht G.'s anzunehmen schiene. Andrerseits behauptet N.: »Die Lesung von Smend und Socin würde in die semitischen Sprachen einen ganz neuen Gebrauch der Praeposition מן einführen.« SS. übersetzten: »alle Leute aus der Stadt.« Mir wenigstens schwebte schon damals der Sprachgebrauch vor, den man z. B. in Amos 1, 5 (und 8) findet וְהִכְרַתִּי יוֹשֵׁב מִבִּקְעַת־אָוֶן findet; vgl. N. Zerweck, Die hebräische Präposition *min*, Leipzig 1894, S. 22, also in dem Sinne: ich tötete die Einwohner, so dass keine mehr in der Stadt waren. In dieser Weise fassen die Stelle auch Kautzsch und Guthe, denen sie nachträglich vorgelegt wurde.

Z. 13. Dass zwischen der Verbalform und dem Suffix in [ואש]חכה kein Punkt steht, giebt G. zu; was früher als Punkt angesehen wurde, ist auf der Photographie erkennbar. Dort ist es auch klar, dass der Punkt nicht vom Steinmetz herrührt, denn die von ihm eingemeisselten Punkte sind viel grösser. — Gegenüber der Lesung von SS. ואנשי am Schlusse der Zeile erklärt N. ähnlich wie G., dass er nach א überhaupt nichts mehr sehe. Holzinger erblickte nach א den Schaft eines נ, sowie eine Spur von dessen oberem Theile, hernach ein grosses flaches, nach links sich senkendes ש, dagegen von י keine Spur.

Z. 14. Das erste Zeichen dieser Zeile ist viel umstritten, vgl. SS. Als ich im Jahre 1889 einigen Schülern im Colleg in Tübingen den Mesastein, die Photographie inbegriffen, vorlegte, meinte Holzinger, welcher mir damals die Ehre anthat, als Stiftsrepetent meine Vorlesung zu besuchen, in dem ersten Zeichen sicher ein ט zu erkennen; ich liess mich damals wankend machen; daher schrieb ich in diesem Sinne an Nordlander. Dieser wiederum stimmt für מ, ebenso jetzt Holzinger nach dem Stein, und selbst nach der Photographie; der Schaft kann nicht der Randbruch des Steines sein. Er hat mich nun auch wieder zu dieser Annahme bekehrt. Der lange Schaft des מ läuft allerdings nach dem Stein und nach der Photographie grader hinunter, als er auf der Lithographie von SS. und N. gezeichnet ist; solche grade Schäfte sind beim מ seltener. Ich hielt ihn daher eine Zeit lang für einen Riss im Stein. Ebenso kommt es beim מ nicht häufig vor, dass die nach unten gehenden Oberschenkel von links oben nach rechts unten verlaufen; man vergleiche die regelmässige Form des מ beim vierten Zeichen von Zeile 1. Dagegen weist N. mit Recht auf Formen wie in מאב Z. 1 und ואמר Zeile 24. Letztere Stelle ist namentlich beweisend; übrigens ist auf beiden Tafeln das dort stehende מ nicht sonderlich gerathen; nach der Photographie sehen wir ungefähr eine Form

ebenfalls mit ziemlich grade verlaufendem Unterstrich; diese Form des מ ist nun aber identisch mit der am Anfang von Z. 14. Damit ist die Frage entschieden: alle Zeugen sind einig.

Was den Schluss der Zeile betrifft, so haben sich G. und N. dahin geeinigt, Reste des ר zu sehen, das SS erkannt hatten; gegen die Sichtbarkeit des א sprechen sich beide aus. Selim hat auf seiner Zeichnung einen Vertikalstrich; dieser ist, wie wir nun erkannten, in der That vorhanden, ausserdem aber auch noch der obere von rechts oben nach links unten verlaufende Querstrich eines א; der untere nach der entgegengesetzten Richtung verlaufende ist dagegen nicht mehr sichtbar.

Z. 15. Herrn G.'s Zugeständniss, dass man am Schluss der Zeile die Spuren des ה mit „un peu de bonne volonté" sehen kann, ist zu begrüssen; darauf kam es an.

Z. 16. SS lasen כלם, N. erklärt, dass er nach dem ל nichts

mit Sicherheit habe entdecken können; G. sieht Reste eines ח. Wir konstatierten auf dem Stein das Vorhandensein eines nach links verlaufenden Unterstriches, der jedenfalls zur Form eines ח nicht passt; auf der Rückseite des Abklatsches ist מ deutlicher; auch die Photographie spricht für מ.

Über das Folgende sind wir zu keiner Entscheidung gekommen; es ist angebracht, das מ von מנברן auf der Tafel von SS. als unsicher zu punktieren. Auf Selims מ ist nicht viel zu geben. Jedenfalls ist aber auch נ keinenfalls gesichert; die grammatische Erwägung, von der Herr G. äussert, dass sie SS nicht eingefallen sei, kommt doch erst in zweiter Linie nach dem paläographischen Thatbestand in Betracht. Ob der Punkt nach אלָּ ein Loch im Stein ist, ist schwer zu entscheiden; aber auch H. glaubte in Paris, dass er gemeisselt sei; nach der Photographie sieht er nach ihm eher aus wie die linke Grenze des Kopfes von מ. — Im Folgenden liest N. ונרן, wobei er (in der Transcription) das נ als unsicher überpunktiert. Dazu würde passen, was Selim an dieser Stelle gesehen hat. G. spricht sich besonders gegen מ aus; es wäre in der That gerathener gewesen, es auf der Tafel von SS zu punktieren. Es folgt ein vielbestrittener Buchstabe; N. sieht darin ein ר; dazu passt die Zeichnung Selim's. Wir glaubten das ב von SS. zu sehen und zwar in der Form [Zeichen]; später vermuthete H., der Unterstrich könnte ein Riss im Stein sein, so dass wir dann also G.'s ד hätten. Auch dieses Zeichen ist sehr zweifelhaft; immerhin ist ב wahrscheinlich. Es folgt zugestandenermassen נ. Vor ונברת scheint eine, nahe bei ו stehende, im Abklatsch etwas nach rechts verzerrte Barre zu sein. In der Falte, in welcher SS ein zweites נ vermuthen, ist deutlich ein grader, von oben nach unten etwas nach rechts verlaufender Strich zu sehen |; was sich rechts von demselben in der nicht gerade grossen Falte ansetzt, ist nicht bestimmbar; der Strich würde nach H. zu einem צ passen. — Die Lesung ist somit nicht gesichert; ob durch Öffnen der Falte sich etwas Sicheres ergeben würde, lässt sich nicht bestimmen.

Das ו als drittletzter Buchstabe bei SS. und N. ist zweifellos; nach demselben sahen wir an Stelle des ב von SS. einen von oben rechts nach unten links gezogenen langen Schaft / ; nachher nichts sicheres mehr; vgl. N.

Z. 17. Das א am Schlusse der Zeile ist allerdings sehr undeutlich; wir sahen fast nichts davon. Was den vorhergehenden Buchstaben betrifft, so erkennen alle, welche sich mit der Lesung beschäftigt haben, Reste eines länglichen Schaftes und oben wahrscheinlich einen kleinen Winkel; immerhin ist der Schaft etwas von links oben nach rechts unten gebogen, so dass in der That auch ein ה möglich wäre. Selim hat gar nichts gesehen. An אהלי wird man kaum denken dürfen; אראלי (את kann fehlen) ist viel wahrscheinlicher als את כלי.

Z. 18. SS. hatten אסחביהם gelesen; G. N. und H. erklären das י nicht zu sehen. H. schreibt mir nachträglich, er habe bei gutem Lichte erkannt, dass das Loch zwischen אסחב und הם ein mit dem Bohrer gemachter Trennungspunkt sei. Ich muss gestehen, dass ich an dem י einigermassen irre geworden, aber doch nicht ganz geneigt bin, es aufzugeben; ich glaubte immer noch, es über dem Loch, das ich für einen Fehler im Stein halte, zu sehen.

Z. 19. SS. haben das י von מפני am Schluss der Zeile für nicht ganz sicher erklärt. G. sieht es ganz nicht, auch Selim hat es ausgelassen; N. will statt desselben »vielleicht« ה lesen. Wir erkannten von נ hauptsächlich den Unterstrich; dagegen schien uns von י, das übrigens sicher ist, das oberste Drittel zu fehlen. — Das ו am Schlusse ist ganz undeutlich.

Z. 21. Herr G. ist so freundlich, zuzugeben, dass ח am Ende sichtbar sei; also doch! Es kommt zunächst weniger darauf an, dass dieses oder jenes Zeichen schon durch Conjectur erschlossen war, als auf die einfache Thatsache, dass man es wirklich sehen kann!

Z. 23. SS. haben ihre Ergänzung der Stelle האשר . . . . . ין nicht in die Lithographie, sondern blos in die Transcription eingetragen. Von ו nach האש, welches sie noch punktierten, sieht N. deutliche Spuren. Dagegen stimmt N. darin mit G. überein, dass er meint, in dem noch bleibenden Zwischenraum hätten die von SS. ergänzten Zeichen חן.למ nicht Platz. Darin können die Beiden einigermassen Recht haben. Die Spuren eines ל, welche N. vor ין »sicher« erkennen will, waren für uns nicht erkennbar; bisweilen glaubten wir eher einen auf ל deutenden Oberstrich, als den unteren Theil des ל, wie N. ihn auf seine Tafel eingetragen hat, zu erkennen. Dagegen erblickten wir an dieser Stelle einen auf מ hinweisenden Unterschaft; auch vom Obertheil dieses Buchstabens glaubten wir noch einige Reste zu erkennen; auf der Rückseite des Abklatsches freilich ist gar nichts sichtbar.

Die Lesung N.'s כלאי האשו[חן] לין wird dadurch, ebenso wie die von ihm conjicierte Übersetzung »die beiden Weinkeller« hinfällig. Übrigens ist es von vornherein unwahrscheinlich, dass כלאי in der Bedeutung von كلان zu fassen ist, sowie dass Mesa sich seiner Keller rühmt. — N. hat das ב am Schlusse der Zeile nur sehr dunkel gesehen. Das ist richtig; es wäre wohl auf der Tafel von SS. besser punktiert worden.

Z. 24. N. sah wie SS. einige dunkle Spuren von ל am Schlusse der Zeile; G. »il faut les yeux de la foi pour le voir sur l'estampage«.

Z. 26. N. ergänzt am Anfang der Zeile vor ישראל ein י. H.: von dem מ ist der obere rechte Theil auf dem Stein sichtbar. Raum für ein נ ist vorhanden; auf der Rückseite des Abklatsches ist eine Spur des oberen Theiles desselben sichtbar. — Am Schluss der Zeile glaubt auch N. wie SS ein dunkles ו zu erblicken. Das vorhergehende נ sahen wir deutlich.

Z. 27. SS haben diesmal wirklich Herrn G. Unrecht gethan; das ה von הרס ist schon in Rev. crit. als sicher bezeichnet. Wir geben N. zu, dass das am Schluss der Zeile stehende נ weniger deutlich ist, als עי; es ist aber sicher da.

Z. 28. Das Zeichen, welches vor dem ersten erkennbaren der Zeile, dem ש, steht, ist undeutlich; ר ist ex conjectura wahrscheinlicher als ב. Was über das davor eingefügte Steinfragment von N. bemerkt wird, ist richtig; es ist die Frage, ob dasselbe hier an seinem Platze eingebettet ist. Möglicherweise sind zwei Striche zu einem ה zu ergänzen, wie auch G. vermuthete. Die Conjectur N.'s ברש (Übers.: »mit dem Kernstamme(?) Dibôn's») scheint uns nicht glücklich; es ist eher anzunehmen, dass hier etwas Neues folgt, also ו zu ergänzen ist. Gegenüber den neueren Versuchen, רש etymologisch zu erklären (N., S. 41) ist es doch wohl gerathener, anzunehmen, א sei in der Schrift ausgefallen; allerdings wäre dann auch wohl die Lesung des status constructus Pluralis, welche sonst wie in ימי Z. 8 mit י geschrieben wird, ausgefallen zu denken. Auf einem anderen Gebiete kommt רש תדמור »prince de Thadmor« vor, vgl. de Vogüé, Syrie Centrale, Inscriptions sémitiques, Paris 1868, p. 24; Palmyr. Nr. 22, Z. 2 und 3. — Das כ am Schlusse der Zeile, welches G. und N. nicht sahen, ist erkennbar, obwohl undeutlich; wahrscheinlich ist der Abklatsch hier zu schwach gebürstet.

Z. 29. N. bezeichnet das ח am Anfang der Zeile als völlig sicher; ob von dem folgenden י noch etwas zu erkennen ist, müssen auch wir unentschieden lassen. — Das ח am Schlusse der Zeile hat auch N. deutlich gesehen; G.: »que ces Messieurs assurent avoir réussi à distinguer.«

Z. 30. Von מהדבא ist א auf dem Stein, sowie auch auf der Rückseite des Abklatsches erkennbar. N. hat auch ד unterschieden. H. sah über dem Loch des Abklatsches nur ein Dach ^, das eher zu ד als zu ב gehört. — Von קד am Schlusse der Zeile hat auch N. Spuren gesehen, H. nicht.

Z. 31. Von der allerdings unsicheren Lesung בן.דדן.ודדן von SS. sieht G. nur ב und וד; er behauptet, zwischen diesen hätten bloss zwei Buchstaben von normaler Grösse Raum; N. »nicht mehr als drei«. N. kommt, theilweise durch Conjectur, auf die Lesung בני·חור[י], von welchen Buchstaben nur ב und י gesichert wären. Socin sah nach ו immer noch (mit G.) ein ד und zwar in der Form △. H. sah nach ו vielleicht ein nach links hängendes ט und urtheilt, dass vor dem ו jedenfalls kein ח stehe. — Am Schlusse der Zeile liest N. אשר gegenüber dem אמר von SS. Wir fanden, dass der Schaft des מ in seiner unteren Hälfte auf der Rückseite des Abklatsches, wenn man scharf von oben blickt, deutlich ist.

Z. 32. Am Anfang der Zeile ist יר von G. zu einer Zeit gelesen, als der Abklatsch noch nicht zwischen den Rahmen gespannt war; G. will auch jetzt noch die Spitzen dieser Buchstaben erkennen. Am Schlusse der Zeile ist ו, wie auch N. sagt, nicht deutlich zu erkennen, das Übrige eine Ergänzung, die vielleicht besser nicht auf die Tafel eingetragen worden wäre; SS. reden sehr reserviert davon.

Z. 33. Über den Anfang dieser Zeile sagen SS.: »Wir wagen nicht, das Vorhandensein von ירש nach dem Abklatsch zu behaupten.« G. berichtet, dass der Stein hier vor ב überhaupt aufgehört habe, und dass daher SS. auch nichts hätten sehen können; »le délit d'arbitraire est flagrant, cette fois«. In Folge der Falten des Abklatsches ist eine Täuschung allerdings möglich, und es wären die Zeichen, von denen obiges gesagt wurde, besser nicht in die Lithographie aufzunehmen gewesen; ganz sicher scheint mir Herrn G.'s Behauptung aber nicht; בה.כ und der Unterstrich des מ stehen auf dem Abklatsch, waren also, als

dieser gemacht wurde, erhalten. ועלאדה giebt N. wie SS. Das ה betrachtet er als sicher; auch auf der Photographie ist es deutlich. Das Zeichen vor ד betrachtet N. als ganz unsicher; vielleicht sei es ein ת. G. hat ועל[ת]ר. Wegen des Loches ist hier nichts auszumachen. Nach H. ist א kaum annehmbar.

Z. 34. Vor dem ת am Anfang der Zeile will G. ש lesen; ׳ behauptet er, sei eine Täuschung. N. spricht nicht davon. H. giebt die Möglichkeit eines מ zu; er meinte auch auf dem Stein den Ansatz eines Schaftes zu sehen, sowie auf der Rückseite des Abklatsches auf einer schlecht gebürsteten Stelle einen gegen den sonstigen Typus nur zu stark gebogenen Schaft. Es ist hier nichts auszumachen. Was das Zeichen nach ש betrifft, so halten G. und N. die Lesung ד aufrecht.

Dass die Inschrift mit Z. 34 nicht schloss, ist allgemein zugestanden. In der That meint H. unten am Abklatsch noch Buchstaben zu sehen, und sogar ש, ע, ב wenigstens undeutlich zu erkennen. G., SS. und N. haben solche nicht unterschieden; jedenfalls müsste, wenn die Frage geprüft werden sollte, die Stellung des Abklatsches (vgl. oben, S. 174) geändert und der Abklatsch womöglich hinaufgerückt werden.

Aus dem Widerstreit der Meinungen in Betreff der Lesungen des Mesasteins ist unabweisbar die Schlussfolgerung zu ziehen, dass mit der Herstellung einer »édition définitive« dieser Inschrift wohl besser noch gewartet wird, bis noch eine Anzahl competenter Fachgenossen ihr subjectives Urtheil darüber abgegeben haben, was auf dem Abklatsch zu sehen ist. In diesem Streit zählt Herr G.'s Stimme natürlich bloss als die eines Zeugen; wir wünschen dringend, dass deren, auch von französischer Seite, noch mehrere sich hören lassen. Die Arbeit ist keine ganz leichte: die einzelnen fraglichen Stellen müssen wiederholt zu verschiedenen Tageszeiten und unter verschiedener Beleuchtung sorgfältig geprüft werden. Mögen bei dieser unserer erneuten — zum Theil flüchtigen — Untersuchung wieder Fehler untergelaufen sein! Das thut nichts zur Sache: die Discussion ist nothwendig, wenn man zu dem erwünschten Ziele des Verständnisses der Inschrift gelangen will; je ruhiger und sachlicher die Verhandlung geführt wird, desto mehr ergiebt sich daraus für die Wissenschaft.

Herr *Brugmann* trug vor über: *Attisch μείζων für μέζων und Verwandtes.*

Die Comparativformen ion. arkad. μέζων und ion. dor. κρέσσων sind, wie bekannt, die lautgesetzliche Fortsetzung der für die urgriechische Periode zu postulierenden Formen *μεγ-ιων (μέγας) und *κρετ-ιων (äol. κρέτος). Wie sich hierzu die att. Gestaltungen μείζων und κρείττων (κρείσσων)[1]) verhalten, ist bis jetzt nicht aufgeklärt. Dass es sich nicht um die *i*-Epenthese handelt, wie sie z. B. in φαίνω = *φανιω vorliegt, darüber braucht heute kein Wort mehr verloren zu werden. Blass in der Neubearbeitung der Kühner'schen Grammatik (an der in der Fussnote genannten Stelle) vergleicht das Verhältniss von μείζων und μέζων mit dem von Τροιζήν, Γεραιστός, παλαιστή und Τροζήν, Γεραστός, παλαστή. Damit ist aber nichts gewonnen. Es liegt auf der Hand, dass der Vocalwechsel in den letzteren Formen von der Art ist, dass er mit dem in μείζων : μέζων nicht zusammengestellt werden darf; es genügt hierüber auf G. Meyer Gr. Gr.[3] 176 und die dort citierte Literatur zu verweisen. Der beste von den bisherigen Deutungsversuchen ist immer noch der, wonach das ει unserer beiden Comparative auf associativer Neuerung beruht und zwar von χείρων, ἀμείνων,

---

1) Ausserhalb des attischen Dialekts sind diese Formen nirgends zuverlässig bezeugt. Auf die Schreibung μείζων bei Sappho 91, 4 (von Hephaestio p. 132 überliefert) ist wenig zu geben. Und die μείζων und κρείσσων in den Homerhandschriften sind um so wahrscheinlicher zu den in die Überlieferung eingedrungenen Atticismen zu rechnen, als in einer Grabschrift epischen Dialekts μέζων gelesen wird (Bullet. de corr. hell. VIII 470). Auch Blass hält μέζων für die echt homerische Form (Kühner-Blass Ausführl. Gramm. I S. 568). Über die handschriftliche Überlieferung der neuion. μέζων, κρέσσων s. Bredow De dial. Herodot. p. 152, Ilberg-Kühlewein Hippocr. op. I p. CXI sq.

ὀλείζων herübergekommen ist, s. Osthoff Jenaer Literaturzeit. 1878 S. 485, Zur Gesch. des Perfekts 449 und Verfasser Ber. der sächs. Gesellsch. der Wissensch. 1883 S. 193. Indessen hat auch dieser Versuch erhebliche Mängel, und es scheint mir erforderlich, die Untersuchung von Neuem aufzunehmen.

Auf den richtigen Weg zur Erklärung von μείζων führt, wie ich glaube, die Form μᾶλλον. Sie fassen wir zuerst näher ins Auge. J. Schmidt Kuhn's Zeitschr. XXV 156 f. sagt über sie: »Ebenso ist in μᾶλλον die Vocalqualität durch μάλα umgestaltet, denn μάλα : μᾶλλον stand früher offenbar auf gleicher Stufe mit μακρός : μήκιστος, d. h. ein altes ion. *μῆλλον hat seine Quantität bewahrt, aber die Qualität von μάλα übernommen.« Ebenso G. Meyer a. a. O. 489. Diese Auffassung des ᾱ ist aus mehreren Gründen höchst unwahrscheinlich. Zunächst sieht man nicht, warum das in μήκιστος μῆκος : μᾰκρός vorliegende und sonst vielfach im ion.-att. Dialektgebiet wiederkehrende Ablautverhältniss η : ᾰ in *μῆλλον : μάλα nicht sollte ertragen, sondern in das ungewöhnlichere ᾱ : ᾰ umgeändert worden sein. Ausgleichungen haben im Gebiet der Comparationsformen allerdings vielfach stattgefunden. Aber sie sind alle von anderer Art als die, welche von J. Schmidt statuiert wird. In den Formen mit -ῐοσ- hatte die Wurzelsilbe von Haus aus Hochstufengestalt, z. B. κρέσσων neben κράτιστος, dagegen in den Formen mit dem zweisilbigen -ιον- = *-is-on- (Thurneysen Kuhn's Zeitschr. XXXIII 551 ff.) Tiefstufengestalt, z. B. βράδιον wie βραδύς, βαθίων wie βαθύς, γλυκίων wie γλυκύς. Von der letzteren Art ist auch das μᾰλιον des Tyrtaeus (vgl. über dieses Blass a. a. O. 579), das eine uralte Formation zu sein scheint. Wenn man nun zu βαθίων βαθύς βάθιστος die Form βᾰσσων (ursprünglich *βενθῐων), zu γλυκίων γλυκύς die Form γλῠσσων (ursprünglich *γλευκῐων) geschaffen hat, so wäre zu erwarten, dass man neben μάλιον μάλα μάλιστα ein *μᾰλλον stellte; vgl. auch μᾰσσων für *μήσσων (*μᾱκῐων) nach μακρός, kret. κάρτων = *καρττων, dor. κάρρων = *καρσ[σ]ων für κρέσσων nach καρτερός κάρτα κάρτιστος. Weit grösseres Gewicht als auf diesen Punkt ist jedoch darauf zu legen, dass die angebliche urionisch-attische Form *μῆλλον, das Fundament von J. Schmidt's Hypothese, mehr als unsicher ist. μάλα gehört, wie längst gesehen ist, zu μέλει μοι, μέλομαι, lat. *melior* und verhält sich zu diesen so, wie βαλεῖν zu βέλος, δαρῆναι zu δέρω u. dgl. Als

ursprüngliche Comparativform muss also mit Osthoff Zur Gesch. des Perfekts 450 vielmehr *μέλλον angesetzt werden, und von diesem hat der Weg sicher nicht über urion. *μῆλλον zu μᾶλλον geführt.

Ich stimme unbedenklich Osthoff bei, der a. a. O. bemerkt: »Nur nach τάχιστα, τάχα : θᾶσσον und ἐλάχιστα : ἔλᾱσσον wird man zu den μάλιστα, μάλα die neue Form μᾶλλον statt *μέλλον acquiriert haben.«

Dass ἐλᾄττων und θᾄττων, deren Vocallänge für das Attische durch Herodian I 523, II 942 verbürgt ist, aus *ἐλαγχι̯ων und *θαγχι̯ων in derselben Weise hervorgegangen sind, wie das zu ἄγχι gehörige ᾆσσον aus *ἀγχι̯ον entstand, ist von J. Schmidt Kuhn's Zeitschr. XXV 156 erkannt worden und jetzt allgemein angenommen. *ἐλαγχι̯ο[σ]- muss für *ἐλεγχι̯ο[σ]- = av. *renjyah-* (urar. *rańgh'i̯as-*) eingetreten sein, da es zur Wurzel *leng̑ᵘh-* in lit. *leñgvas* »leicht«, got. *leihts* »leicht« = urgerm. **lenχta-z* gehört. ταχύς θᾄττων hat noch keine plausible Anknüpfung in andern idg. Sprachen gefunden (sowohl av. *tąšyah-* »stärker« *tančišta-* »der stärkste« als auch aksl. *-dągъ* »Kraft« in *ne-dągъ* »Unkraft, Krankheit«, poln. *na-dążać* »gleichen Schritt halten«, mit denen man das griechische Wort verglichen hat, sind unverwandt), und aus dem Griechischen selber ist der ursprüngliche Vocalismus der Wurzelsilbe nicht zu erkennen. Bei der ursprünglichen Nasalierung der Wurzelsilbe, die sich aus θᾄττων ergibt, lässt es aber ταχύς immerhin viel wahrscheinlicher erscheinen, dass *θεγχι̯ο[σ]- die ursprüngliche Form, als dass das α von *θαγχι̯ο[σ]- alt war. Die Ausgleichung zwischen *ἐλεγχι̯ο[σ]- und ἐλάχιστος ἐλαχύς, *θεγχι̯ο[σ]- und τάχιον τάχιστος ταχύς fand statt zu einer Zeit, da es Formen wie βᾄσσων, μᾄσσων noch nicht gab. α für ε wie in *δᾰνσος (ion. δήνεα dor. ἀδᾱνές) für *δένσος nach *δᾰσ- (ἀδαής).

Durch ἐλᾄττων und θᾄττων war im System der Comparationsformen ein Ablaut aufgekommen, bei dem die ι̯οσ-Form die einfache Dehnung des Vocals der etymologisch zugehörigen Formen zeigte. Nach diesem Ablauttypus stellte sich nun μᾶλλον an die Seite der Formen μάλα μάλιστα. Um so leichter konnte das geschehen, weil dieser Comparativ oft den begrifflichen Gegensatz zu ἔλᾱττον bildete.

In ähnlicher Weise wie μᾶλλον sind, wie es scheint, die att. πτᾄξ, βλᾄξ, φέναξ zu ihrem ᾱ gekommen. Dass dieses

darauf beruht, dass gewisse Casus ᾰ hatten — πτάκα bei Aeschyl. Ag. 137 —, haben J. Schmidt Kuhn's Zeitschr. XXV 21 und Kretschmer ibid. XXXI 295 gesehen. Nun glaube ich aber nicht, wie diese Gelehrten, dass ein langer Vocal des Nom. Sg., der nicht die *a*-Qualität hatte (*πτήξ, vgl. πτήσσω, oder πτώξ, vgl. πτώσσω), einfach durch qualitative Ausgleichung mit ᾰ in ᾱ umgefärbt worden ist.[1]) Denn *πτήξ hatte an πτήσσω, πτώξ an πτώσσω eine so starke Stütze, dass ᾰ für sich diesen Einfluss nicht wohl üben konnte. Vielmehr wirkten wesentlich die Verhältnisse wie στᾱ́ς : στᾰ́ντος, πᾶς : πᾰντός, μέλᾱς : μέλᾰνος (vgl. auch ὀδούς : ὀδόντος, δούς : δόντος, θείς : θέντος, κτείς : κτενός, χαρίεις : χαρίεντος χαρίεσι, δῡ́ς : δῠ́ντος, δεικνῡ́ς : δεικνῠ́ντος) vorbildlich. Durch die Ersatzdehnung beim Wegfall von ν hatte sich im Ion.-Att. für die ς-Nominative ein neuer Declinationsablaut entwickelt, und dieser erstreckte seinen Einfluss auf einzelne Stämme, in deren Auslaut kein Nasal stand. Zu diesen dürfen wir, denke ich, auch die langvocalische Nominativform von ποδ-, ion.-att. πούς[2]) und das von Hesych gebotene πῶς · πός. ὑπὸ Δωριέων (man ändert meist in πώς · πούς), rechnen.[3]) Die allgemeine Annahme (s. z. B. Solmsen Kuhn's Zeitschr. XXIX 358), dass att. πούς und dor. πως (über dessen Accent s. Bloomfield Am. Journ. of Phil. IX 15 f.) die uridg. Stammgestalt **pōd-* (germ. *fōt-*), πούς nur mit einer analogischen Abänderung der Vocalqualität, enthalten, ist, wenn auch principiell zulässig (vgl. Streitberg Idg. Forsch. III 323), so doch sehr unsicher. Das nächstliegende ist jedenfalls, dass

---

1) J. Schmidt und Kretschmer wollen so auch att. ψάρ ψᾱρός (bei Homer *P* 755 ψᾱρῶν, aber *Π* 583 ψῆρας) erklären, indem sie von *ψήρ *ψᾰρός ausgehen. Aber die wohlverbürgte Doppelheit ψᾱρο-ς und ψᾰρο-ς weist einen andern Weg. Letztere Formen gehen auf *ψᾰρϝο-ς zurück vgl. asächs. *sprāha* ndl. *spreuw* nordfries. *sprian* »Star«, die von got. *sparwa* ahd. *sparo* »Sperling« schwerlich zu trennen sind). Die Doppelheit ist dieselbe wie μᾱνός und μᾰνός aus *μᾰνϝό-ς (zu armen. *manr* »klein, dünn, fein«, Gen. *manu*) u. dgl. Der Gen. ψᾱρ-ός ist also *ψᾰρϝ-ός und ψᾱ́ρ ein nachgeschaffener Nominativ, und hom. ψῆρας, wenn diese Form richtig überliefert ist, repräsentiert einen andern Stamm, urgr. *ψᾱρ-.

2) Die herodot. Formen ἀρτίπουν (III 130), Οἰδίπουν (V 60) lassen die Nominativformen ἀρτίπους, Οἰδίπους mit Sicherheit erschliessen.

3) Die auf den herakleischen Tafeln erscheinenden Formen πούς, τρίπους gehören ohne Zweifel zu den Atticismen dieses Sprachdenkmals. S. Meister Curtius' Studien IV 392 f.

man *πούς* und *πώς* mit *διδούς* und *διδώς* auf eine Linie stellt und von *πός* als der urgriechischen Form ausgeht. *πός* war auch dem Dorischen nicht fremd, es erscheint hier nicht nur in Compositis, wie kret. *τετρά-πος*, sondern auch als Simplex, lakonisch in der Gestalt *πόρ* (Hesych). *πός ποδός* wie *φλόξ φλογός*, *ὄψ ὀπός*. Und von *πός* aus begreifen sich die langvocalischen Formen ohne alle Schwierigkeit. Im Ionisch-Attischen knüpfte sich an die Formen *ὀδούς ὀδόντος*, *δούς δόντος*, *θείς θέντος* etc., im Verein mit solchen wie *σῦς σῠός*, *κῖς κῐός*, die Vorstellung, dass dem sigmatischen Nominativ der athematischen Declination, wenn dem *-ς* unmittelbar ein Vocal vorausging, langer Vocal zukomme und zwar im Ionisch-Attischen *ου*, *ει*, *ᾱ* gegenüber *ο*, *ε*, *ᾰ* der andern Casus. So kam man in diesem Dialektgebiet zu *πούς*. Schon Bloomfield Am. Journ. of Phil. XII 2 f. liess *πούς* nach *ὀδούς* geschaffen sein, the point of contact being the meaning: *both are parts of the body*. Allein es ist unwahrscheinlich, dass nur *ὀδούς* die Neubildung *πούς* hervorgerufen habe. Die von Bloomfield betonte Bedeutungsverwandtschaft kommt lediglich als mitwirkender Factor in Betracht, so wie bei der Schöpfung von *μᾶλλον* auch die Bedeutung von *ἔλᾱσσον* eine Rolle gespielt haben mag. Die Bildung von *πούς* lag besonders nahe, wenn sie in einer Zeit geschah, in der der Kampf zwischen den satzphonetischen Doppelformen *δούς* und **δός*, *θείς* und **θές* u. s. w., die durch den urgriechischen Schwund von *ν* vor wortschliessendem *-ς* + Conson. ins Leben getreten waren (vgl. *εἷς* und *ἕς* im Ion.-Att. und die Nominativformen thess. *εὐεργετές*, ark. *ἱεροθυτές*, bei Alkman *Αἶας*, Verf. Grundr. I[2] S. 359. 877 f.), noch nicht zu Gunsten der Formen *δούς*, *θείς* u. s. w. zu Ende geführt war. Dann könnte nämlich das Nebeneinander von *δούς* und **δός*, *ὀδούς* und **ὀδός* in derselben Weise die Form *πούς* neben *πός* hervorgerufen haben, wie im Kretischen die auf jenem selben urgriech. Schwund von *ν* beruhende Doppelheit des Ausgangs im Accus. Plur. der *ᾱ*-Stämme, *-ᾰνς* und *-ᾰς*, auf die consonantische Declination hinübergegriffen und neben dem seit urgriech. Zeit allein vorhandenen Ausgang *-ᾰς* den Ausgang *-ᾰνς* erzeugt hat (z. B. *θυγατέρανς*, *ἐπιβαλλόντανς*). *πούς* bildete in diesem Falle das Gegenstück von *νωδός* »zahnlos«. Diese Form wird nämlich so zu erklären sein, dass sie die satzphonetische Nebenform zu **νωδούς* war, welcher die durch das Neutrum *νωδόν* (aus **νωδόντ*) gegebene

Beziehung zu *καλός καλόν* u. s. w. zum Sieg verhalf, und welche dann für alle Casus die Declinationsweise der *o*-Stämme hervorrief (*νωδοῦ* etc.). In derselben Weise wie *πούς* kann natürlich auch dor. *πως* zustande gekommen sein.[1]) Nur möchte man gerne darüber versichert sein, bei welchen *Δωριῆς* diese Form zu Hause war. Denn, eignete sie dem Kretischen oder Argivischen, so müsste ihr *ω* anders aufgefasst werden, weil in diesen Mundarten kurzer Vocal + *νς* festgehalten war (z. B. kret. *κατα-θένς*), somit keine Vorbilder vorhanden waren, nach denen ein *πως* in der Art des ion.-att. *πούς* hätte entspringen können. In diesem Fall, aber nur in diesem, hätte man guten Grund, *πως* auf uridg. **pōd*- zu beziehen. Nun ist es aber nicht gerade nothwendig, *πούς* an jene satzphonetischen Doppelformen des Nomin. Sg. der *n*- und *nt*-Stämme anzuknüpfen. Man kann von *πός* aus sehr wohl auch in der Zeit zu *πούς* übergegangen sein, als *δούς*, *εἷς* u. s. w. über ihre satzphonetischen Schwesterformen schon vollständig gesiegt hatten. Dass dem Zuge, welchem *πός* gefolgt ist, nicht auch mehrsilbige Nominative von Dentalstämmen wie *δεκάς* (-*ἄδος*), *φυγάς* (-*ἄδος*), *χλαμύς* (-*ὔδος*), *κόρυς* (-*ῠθος*), *ἔπηλυς* (-*ήλῠδος*), *ἐλπίς* (-*ἴδος*), *ἔρῐς* (-*ῐδος*) nachgaben, dass man nicht z. B. zu **δεκᾶς*, **χλαμῦς*, **ἐλπῖς* nach dem Muster von *ἱστᾶς*, *δεικνῦς* überging, darf nicht auffallen. Diese Formen auf -*ῠς* und -*ῐς* hatten an der Nominativbildung der *u*- und *i*-Stämme, wie *πῆχυς*, *βότρυς*, *ἡδύς*, *ἔχις*, *λύσις*, einen starken Halt. Dass sie mit diesen im Ausgang associiert waren, bekundet sich ja in dem öfters zu beobachtenden Austausch der Endungen

---

1) Auch wenn im Urgriech. wirklich einmal **πως* bestanden hatte, was jedenfalls sehr zweifelhaft bleibt, braucht dor. *πως* nicht dessen direkte Fortsetzung zu sein. Indem man im Att. von *Ἡρακλῆς ἀδῆς* zu *Ἡρακλέης ἀδεής* überging (: *Ἡρακλέους ἀδεοῦς* = *Διογένης εὐγενής* : *Διογένους εὐγενοῦς*) oder von *πλεῖς πλεῖ πλεῖν πνεῖς* zu *πλέεις πλέε πλέειν πνέεις* (: *πλέω* = *μένεις μένε μένειν* : *μένω*), kehrte man zu solchem zurück, was bereits verklungen war. Oder, wenn man glauben sollte, hier habe die literarische Überlieferung der alten uncontrahierten Formen eine Rolle gespielt und der Faden sei für rein gedächtnissmässige Reproduction noch nicht ganz abgerissen gewesen, so nehme man die nach *τίθεσαι* (neben *τίθεται*) gebildete 2. Sg. neugr. *ἔρχεσαι* (schon neutest. *φάγεσαι*, *πίεσαι*), mit der man zu der urgr. Grundform des hom. *ἔρχεαι* (vgl. ai. *bhárasē*) zurückgekommen ist, oder das nach *τρέπω* : *ἔτραπον* u. dgl. neben *συνέδραμον* in mittelgr. Zeit geschaffene *συνδρέμω*, womit man uridg. **dremō* (ai. *dramāmi*, vgl. got. *qima* und *τρέμω*) wiederhergestellt hat.

des Accus. Sing., *-υδα -ιδα* und *-υν -ιν*. Und die Nomina auf *-ᾰ́ς -ᾰ́δος* waren wiederum zu enge mit denen auf *-ῐ́ς -ῐ́δος* verbunden, als dass ihr Nominativ durch *ἱστᾰ́ς* u. dgl. hätte beeinflusst werden können. Welche von den verschiedenen im psychischen Organismus ruhenden Associationen und Proportionen in der Formengestaltung zur Geltung kommt, das hängt natürlich stets von dem Grössenverhältniss ab, in dem die Anziehungskräfte zu einander stehen. So hatten auch die Nominative der *πός* als zweites Glied enthaltenden Composita, weil sie alle mindestens zweisilbig waren, z. B. *τρί-πος, ὠκύ-πος*, einen gewissen Schutz an den Nom. Sing. der *ο*-Stämme auf *-ος*; dass sie mit diesen ideell verknüpft waren, dafür sind die Formen *τρίπον, τετράπον, ὠκύπον* (s. Kühner-Blass Ausf. Gramm. I 541) handgreifliche Beweise. Man versteht hiernach um so leichter, dass die Umgestaltung von *πός* zu *πούς* zunächst beim Simplex vor sich gegangen ist und die Composita diesem erst nachgefolgt sind. Um so leichter, sage ich. Denn es kommt überdies, wie es scheint, der Charakter als Zusammensetzung an und für sich in Betracht: vgl. *ἅ-πᾰν* (*ἅ-πᾱς*), *πρό-πᾰν* (*πρό-πᾱς*) gegen *πᾶν* (*πᾶς*).

Auf andere bekanntere Fälle von Vocalveränderung durch proportionale Analogiewirkung, die sich mit der Umgestaltung von **μέλλον* zu *μᾶλλον* vergleichen lassen, wie *τέθειμαι* für *τέθεμαι* nach *εἷμαι* (vgl. *τίθημι : ἵημι*), braucht nicht weiter eingegangen zu werden.

Die Osthoff'sche Deutung von *μᾶλλον* dürfte hiernach hinreichend gesichert sein.

Es ist nun eine bekannte Thatsache, dass ein rein quantitativer Ablaut in der Weise schöpferisch werden kann, dass er auf eine andere Vocalqualität übertragen wird. So stellte man im Griechischen *ὄρνῡμι ὄρνῡς ὄρνῡσι* (für **ὀρνευμι* etc.) neben *ὄρνῠμεν ὄρνῠτε* etc. nach dem Muster von *δάμνᾱμι : δάμνᾰμεν*. *πνῑγῆναι, τῡφῆναι* fanden sich neben Präs. *πνίγω, τύφω* ein nach *τᾰκῆναι : τᾱ́κω* u. dgl. Das Verhältniss von *ἦν* (dor. *ἦς*) zu *ἔστι*, von *ἤριζον* zu *ἐρίζω* u. dgl. erzeugte *ἱκέτευσα* neben *ἱκετεύω*, *ὑμεναίουν* neben *ὑμεναιῶ* (vgl. ai. Prät. *āicchat* zu *icchāti* »er sucht, begehrt«, Prät. *āunat* zu *unátti* »er benetzt«). Die auf einer Inschrift von Telos begegnenden Nominativformen *Τιμοκρηῦν, Ἑρμοκρηῦν* schuf man zu *-κρεῦντος* (aus dreisilbigem *-κρέοντος*) nach Namen wie *Παρ-μένων* neben *-μένοντος* (vgl.

Bechtel Samml. der griech. Dialekt-Inschr. n. 3488). Im Litauischen bildete man nach der Analogie von Präs. *gyjù* : Prät. *gijaũ* nicht nur *byrù*, *tylù* neben den alten Prät. *biraũ*, *tilaũ*, sondern weiter auch *bliũvù* neben *bliũvaũ*, *bālù* neben *bălaũ* u. dgl. Wiedemann Das lit. Präteritum 72 ff.).

In derselben Weise, scheint mir nun, führten im Attischen die Comparationssysteme *θάττων* : *τάχιστος τἄχύς*, *ἐλάττων* : *ἐλάχιστα*, *μᾶλλον* : *μάλιστα μάλα* dazu, dass das neben *μέγιστος μέγας* stehende *μέζων* in *μείζων* verändert wurde. *ει* d. h. geschlossenes *ē* war in diesem Dialekt die Dehnung von *ε*, wie *ā* diejenige von *ă*. In welchem Zeitpunkt diese Neubildung stattgefunden hat, ist nicht zu ermitteln. Das *ΜΕΖΩ* einer altattischen Vase (Kretschmer Vas. 234) gibt natürlich keinen Aufschluss. Aber es steht nichts im Wege, die Neuerung in vorhistorische Zeit hinaufzurücken. Davon, dass auf attischem Boden noch *μέζων* lebendig gewesen sei, weiss die gesammte Überlieferung nichts.

Ich wende mich nunmehr zu *κρείττων*. Mit seinem *ει* muss es, wenn *μείζων* von uns richtig erklärt ist, eine andere Bewandtniss als mit dem *ει* dieses Comparativs haben wegen *καρτερός κράτιστος*. Man wird zunächst fragen: warum ist die Form *κρέσσων* (**κρέττων*) nicht ebenso in **κρᾶσσων* (**κρᾶττων*) verwandelt worden, wie **μέλλον* in *μᾶλλον*? Der Grund dürfte ein ähnlicher sein wie der, aus dem zwar *εἰμὲν* durch die Einwirkung seiner Opposita *ἐστὲ ἐστὸν* in *ἐσμὲν* umgestaltet worden ist, nicht aber zugleich *ἦμεν* nach *ἦστε ἦστον* in **ἦσμεν*. Ein nach einer bestimmten Richtung hin gehender Ausgleichungs- und Anbildungszug braucht, wie wir schon vorhin gesehen haben, nicht bei allen systematisch gleichen oder ähnlichen Formen zur Geltung zu kommen. Solche Bildungen stehen gewöhnlich im Wirkungsbereich mehrerer Attractionskräfte, und diese Kräfte sind von verschiedener Mächtigkeit. Wenn sich *ἦμεν* von dem *σ* frei hielt, so liegt das offenbar daran, dass die Form nicht nur mit *ἦστε ἦστον* associiert war, sondern auch mit *ἔσβημεν*, *ἐμίγημεν*, *εἴημεν* (urgr. *η*), *ἔβημεν* (urgr. *ā*) u. dgl. Der letztere ideelle Verband schützte nicht nur *ἦμεν* vor dem Eindringen von *σ*, sondern er rief auch, und damit wird er für uns erst wahrnehmbar, die Neubildung *ἦτε* (nach *ἔσβητε* etc.) hervor (vgl. auch den Ersatz der 1. Sg. *ἦ* durch *ἦν* und die spätere 2. Sg. *ἦς* für *ἦσθα*). Wir dürfen hiernach vermuthen, dass

κρέσσων irgendwo einen Schutz für sein *ε* hatte. Diesen bot, wie ich glaube, *κρέτος*. Anzunehmen, dass diese Form im Urionischattischen noch lebendig war, unterliegt keinem Bedenken, wie es auch nicht unwahrscheinlich ist, dass, während damals der Zusammenhang zwischen **μέλλον* und *μέλομαι μέλει* schon zerrissen war, *κρέσσων* und *κρέτος* noch als zusammengehörig empfunden wurden.

Dafür, dass Wörter entgegengesetzten Sinns einander formal beeinflussen (Beispiele s. in den Indices zu meinem Grundriss S. 169 unter »Ausgleichung gegensätzlicher Begriffe«), gibt es im Gebiet der griechischen Comparativformen, abgesehen von *μᾶλλον*, bei dessen Schöpfung möglicherweise der begriffliche Gegensatz zu *ἔλᾶττον* mitwirkend war (S. 185), zwei schwerlich anfechtbare Beispiele, ion. *ἑσσοῦμαι* und att. *ὀλείζων*.

In den Ber. der sächs. Ges. der Wiss. 1883 S. 193 habe ich gefragt: »Ob bei der Verkürzung von *ἥσσων* zu *ἕσσων* im Ionischen das Oppositum *κρέσσων* betheiligt war?« Dieser Vermuthung haben nach mir auch Andere Raum gegeben, wie Blass (Kühner-Blass I S. 567) und G. Meyer (Gr. Gr.³ S. 488). Neuerdings sagt nun Kretschmer (Wochenschr. für klass. Phil. 1895 S. 623), sie könne schon darum nicht richtig sein, weil das *ε* durch die Überlieferung nur für *ἑσσοῦμαι*, nicht für *ἥσσων* sicher bezeugt sei; dem Thatbestand *ἥσσων ἑσσοῦμαι* werde nur die Annahme gerecht, dass in dem Verbum *η* in der Silbe vor dem Hauptton verkürzt worden sei. Dass *ἕσσων* bei Herodot schlecht beglaubigt ist, ist richtig (vgl. Bredow De dial. Herod. p. 143 f., Smyth Ion. Dial. p. 143 f.), und ich bin ebenfalls jetzt überzeugt, dass Herodot *ἥσσων* geschrieben hat. Aber Kretschmer's Deutung der Verschiedenheit zwischen *ἥσσων* und *ἑσσοῦμαι* ist durch keine gleichartigen lautlichen Vorgänge bei Herodot oder anderswo im ionisch-attischen Dialektgebiet irgend genügend gestützt und deshalb für mich unannehmbar. Auch ist sie nicht die einzige, die der Überlieferung gerecht wird. Schulze in seinen an fruchtbaren Beobachtungen so reichen Quaest. ep. (p. 115) deutet die herodoteischen Discrepanzen *νοῦσος* : *νοσέω*, *ἀοιδός* : *ῥαψῳδός κιθαρῳδός* offenbar richtig so, dass *νοῦσος* und *ἀοιδός* die altepischen Formen sind, die die ionische Schriftsprache sich aneignete, während *νοσέω* und *ῥαψῳδός κιθαρῳδός* — Wörter, die dem Epos fremd sind — die echt neuionische Gestaltung repräsentieren. Diese Erklärung ist um so glaub-

hafter, weil *νοῦσος* eine aus der eigenthümlichen Art der Fortpflanzung der epischen Poesie resultierende Unform ist, eine Form, die es im unverkünstelten Volksdialekt ebenso wenig gegeben haben wird wie etwa *θεουδής* (vgl. Verf. Ber. der sächs. Ges. d. Wiss. 1897 S. 29 f.). So war auch *ἥσσων* bei Herodot die epische Form (vgl. *Π* 722 und sonst), *ἑσσοῦμαι* aber, das der epischen Sprache fremd ist, echt neuionisch. *ἑσσοῦμαι* aber setzt ein *ἕσσων* voraus, und zuversichtlicher als früher betrachte ich jetzt dieses als Neubildung nach dem Gegenpart *κρέσσων*.

Dass att. *ὀλείζων* auf urgriechischem **ὀλειγιων* beruhe und sich zu *ὀλίγος* verhalte wie ai. *kšḗpīyas-* zu *kšiprá-* (J. Schmidt Kuhn's Zeitschr. XXV 157), klingt zunächst sehr plausibel und hat bei den Linguisten allgemein Beifall gefunden. Die Ursprünglichkeit des *i*-Vocalismus dieses Wortes ist nicht zu bezweifeln; es gehört zu alban. *l'ik* (*l'ig-u*) »böse, mager«, lit. *ligà* »Krankheit«.[1]) Das hom. *ὀλίζονες* (Σ 519), das bei alexandrinischen Dichtern wiederkehrt, lässt sich mit den Neubildungen *μάσσων*, *γλύσσων*, kret. *κάρτων* u. a. vergleichen; von neueren Homerikern, wie Nauck und van Leeuwen, wird es ohne triftigen Grund in *ὀλείζονες* geändert. Auffallend ist nun aber, dass *ὀλείζων*, das fünfmal auf altattischen Inschriften vorkommt, hier viermal mit *E* geschrieben ist. So schon auf der ältesten Inschrift, auf der es sich findet, CIA. I 9, 10 (Zeit Kimon's). Nur einmal erscheint es mit *EI*, I 1 B, 33 (vor 456 v. Chr.). S. Meisterhans Gramm. der att. Inschr.[2] 119. Cauer (Curtius' Stud. VIII 254) und Blass (a. a. O. 568) stellen deshalb *ὀλείζων* mit *μείζων* bezüglich des Vocalismus auf gleiche Linie, und dem schliesse ich mich an. Der sprachgeschichtlichen Deutung jedoch, die diese beiden Gelehrten von *ὀλείζων* geben, kann ich nicht beipflichten. Bedenkt man, dass *ὀλείζων* im Attischen nicht bloss »paucior«, sondern auch »minor« bedeutete und in letzterem Sinn den Gegensatz zu *μείζων* bildete (CIA. I 1 B, 33 *τοῖσι δὲ ὀλείζοσι μυστηρίοις*), so ist, denke ich, klar, dass sein geschlossenes *ē* (*ẹ̄*) von *μείζων* her übertragen war. Mit diesem war es

---

1) Ob die Hesychglossen *λιζόν· ἔλαττον*, *λιζῶνες· ἐλάττονες*, *λισσόν· ἔλασσον* hierher gehören — man schreibt *λίζον*, *λίζονες*, *λίσσον* (Curtius Grundz.[5] 371) —, mag dahingestellt bleiben. Eventuell müsste angenommen werden, dass *λίσσον* sein *σσ* von den bedeutungsverwandten *ἔλᾱσσον*, *ἧσσον* bekommen habe, und es fragte sich dann zugleich, ob die Form nicht vielmehr *λῖσσον* gelautet habe.

auch äusserlich durch sein ζ enger verbunden als mit allen andern Comparativen auf urgriech. -ȷων. Nun kann man zwar von urgr. *ὀλειγȷων ausgehen, und der associative Übergang von ęi zu ę̄ im Attischen wäre nur eine geringfügige Modification der Aussprache gewesen. Aber einen Beweis für die Existenz eines *ὀλειγȷων (mit ei) auf griechischem Boden liefert att. ὀλείζων nicht. Denn sein directer Vorgänger könnte ja auch ὀλῑ́ζων gewesen sein. Und auch noch ein drittes ist denkbar. Wie nämlich μᾶλλον neben μάλιστα μάλα und μείζων neben μέγιστος μέγας durch proportionale Analogiewirkung entsprangen, so könnte frühzeitig ein ὀλίζων neben ὀλίγιστος und ὀλίγος entstanden sein. Sollte ὠλίγγιον verwandt sein, dem im Etym. Magn. 821, 43 die Bedeutung ὀλίγον gegeben wird (vgl. ὠλιγγήϊον · ὀλίγον, βραχύτατον Hesych), so liesse sich auch denken, dass in ὀλῐ́ζων d. i. ὀλῐzδων ν analogisch eindrang und solches *ὀλῐνzδων dann zu ὀλῑ́ζων wurde, gleich wie ἔσπεισται (zu σπένδω) für *ἔσπεσται eingetreten ist, indem ν von neuem hineinkam und nun dieselbe Ersatzdehnung stattfand wie in ἔσπεισα = kret. ἔσπενσα (vgl. Verf. Grundr. I² S. 359 f.). Für ὀλίζονες Σ 519 nimmt G. Meyer Gr. Gr.³ S. 489 ῑ an, äussert sich aber nicht darüber, wie er sich ῑ entsprungen denkt. Der Übergang von ὀλῑ́ζων zu ὀλę̄́ζων im Att. wäre, gleichwie der von ὀλęίζων zu ὀλę̄́ζων, nur eine geringe Änderung gewesen. Für welche von diesen drei Möglichkeiten man sich entscheidet, ist für die Annahme, dass ὀλείζων sein ę̄ von μείζων erhalten habe, gleichgiltig, und ich überlasse die Entscheidung Anderen. Zu bemerken ist jedoch noch, dass, wenn schon im Urionisch-attischen den Formengruppen ἐλάσσων : ἐλάχιστος, ϑᾶσσων : τάχιστος, μᾶλλον : μάλιστα sich ὀλίζων : ὀλίγιστος zugesellt haben sollte, die erst im Attischen aufgekommene Gruppe μείζων : μέγιστος ein Vorbild mehr gehabt hätte als wir für sie oben angenommen haben. Dass zunächst ὀλίζων mit zur Schöpfung von μείζων beigetragen hätte und später von ihm selber beeinflusst worden wäre, dürfte nicht auffallen. Andre Zeiten, andre Gruppierungen und Attractionserscheinungen.

Diesen beiden Beispielen für Formassociation infolge begrifflichen Gegensatzes dürfen wir nun noch att. κρείττων zugesellen. Es bekam sein ει von χείρων, das entweder auf *χερσϝων oder auf *χερσȷων zurückgeht und auf jeden Fall Ersatzdehnungs-ει

hatte.[1]) So auch schon Osthoff Jen. Literaturz. 1878 S. 485, Zur Gesch. d. Perf. 449, der jedoch für χείριστος unrichtig eine ältere Form *χᾰριστος voraussetzt. Das von Osthoff überdies zur Erklärung von κρείττων herangezogene ἀμείνων muss ganz aus dem Spiel bleiben, da es urgriechisches ει gehabt hat (s. Blass a. O. 565 Fussn. 2).[2])

Zum Schluss noch eine allgemeine Bemerkung. Die vorstehende Untersuchung behandelt eine Seite der Veränderung der Sprachformen, von der sich mancher nach Möglichkeit ferne hält, weil da so gut wie nichts auf eine bestimmte Formel gebracht werden und von einer stricten Beweisführung nicht die Rede sein könne. Letzteres ist richtig und trifft namentlich auf die Beurtheilung solcher Wandlungen zu, die sich in vorge-

---

1) S. Verf., Grundriss I² S. 745. Die hier gegebene Erklärung von χείρων verträgt sich nicht mit der Annahme, dass νί́σομαι aus *νινσι̯ομαι entstanden und πτίσσω πτίττω Umbildung eines *πτῑσω = *πτινσι̯ω sei (a. a. O. S. 273. 745). Denn wenn *s* in den Gruppen *rsi̯*, *rsu̯* durch die Wirkung von *i̯*, *u̯* stimmhaft geworden ist, wird es in der Gruppe *nsi̯* nicht stimmlos geblieben sein. Als lautgesetzliche Fortsetzung von *νινσι̯ομαι, *πτινσι̯ω wären also *νῖνομαι, *πτῖνω ebenso gut zu erwarten wie als lautgesetzliche Fortsetzung von *νινσομαι, *πτινσω. Nun sind die Grundformen mit Suffix -*i̯o*- für νί́σομαι, πτίσσω nur construiert, um mit den Lautgesetzen nicht in Conflict zu kommen. Ich nehme demnach jetzt an, dass unsere Präsentia σ in Folge davon bewahrten, dass νί́σομαι die Fortsetzung der durch ai. 3. Pl. *nį̄s-atē* (= **ni-ns-n̥tai*, Grundr. II S. 932) und πτίσσω die Fortsetzung der durch ai. 3. Pl. *pį̄ṣ-ánti* (= **pins-enti*, ib. S. 993. 998) repräsentierten uridg. Präsensbildung war. In den Formen *νινσ-μαι *νινσ-σαι *νινσ-ται etc., *πτινσ-μεν *πτινσ-τε *πτινσ-εντι *πτινσ-τον musste σ zum Theil als stimmloses *s* erhalten bleiben und von da her hatte es sich als solches auch in der thematischen Präsensflexion urgr. *νινσομαι, *πτινσω (= νί́σομαι, *πτί́σω) festgesetzt. Vgl. die 3. Pl. ἦσαν für *ἦαν nach ἦστε ἦστον ἤστην, ἕζωσμαι für ἕζωμαι nach ἕζωσται, *ἕσνῡμι (ἕννῡμι) für (ion.) εἵνῡμι nach ἐπί-εσται ἑσθῆναι, θρασύς τρασιά nach θαρσύς ταρσιή u. dgl. Bei der besonderen Natur der Lautverbindungen in unsern Präsensbildungen ist die Verallgemeinerung des stimmlosen *s* doppelt leicht begreiflich.

2) Zu den Namen äol. Ἀμεννάμενος ark. Ἀμηνέᾱς kypr. Ἀμηνίι̯ᾱ, die Blass von ἀμείνων richtig trennt, s. jetzt auch Schulze Gött. gel. Anz. 1897 S. 894. ἀμείνων dürfte auf einem neutralen Substantiv *ἀμει-νος, etwa »Vortheil« oder »Vorzüglichkeit« (vgl. ἔθνος, ἔρνος, γλῆνος, κάλλος u. a., Verf. Grundr. II S. 389) beruhen, das an ai. *máyas-* »Labung, Ergötzung, Freude«, air. *maini* »dona, pretiosa, beneficia« erinnert, zugleich an lat. *amoenus*, mit dem es schon längst zusammengebracht worden ist; war die Wurzel *mei-* (*mē̆[i]-*), so kann auch an air. *maith* »gut« angeknüpft werden.

schichtlicher Zeit abgespielt haben. Aber zu umgehen sind darum solche Untersuchungen nun einmal nicht, wenn man nicht überhaupt darauf verzichten will, zu einer wirklich wissenschaftlichen Einsicht in den Entwicklungsgang einer Sprache zu gelangen. Hierüber sind wir, denke ich, alle heute einig. Für die sogenannten altindogermanischen Sprachen lässt sich, wie schon öfters, auch von mir, betont worden ist, der Boden für die rationelle Erforschung des Spiels der Associationskräfte um so besser bereiten, je mehr wir die neueren Sprachentwicklungen, wo aus mehreren Gründen die Erkenntniss der in Rede stehenden Vorgänge leichter ist, zu Rathe ziehen und die hier gewonnenen und noch zu gewinnenden Erkenntnisse für uns fruchtbar zu machen verstehen werden. Aber auch noch auf einem andern Wege muss mehr geschehen als bisher geschehen ist, damit das bestehende allzu grosse Misstrauen auf sein natürliches Mass herabgebracht werde. Man soll auf die Wirkungen der Analogie in den alten wie in den modernen Sprachen nicht bloss dann achten, wenn man bei einer von irgend welchem Gesichtspunkt aus unternommenen sprachgeschichtlichen Untersuchung zufällig auf eine solchen Einfluss stösst, sondern muss in der Erforschung dieses Entwicklungsfactors mehr als bisher auch systematisch vorgehen und zunächst ganze Gruppen von Formen und Formensystemen, die im psychischen Organismus enger unter einander verbunden sind, speciell auf das Walten der Attractionskräfte in ihnen untersuchen.[1]) Eine erschöpfende Behandlung der grie-

1) Vgl. J. Baunack Formassociation bei den indogermanischen Numeralien mit besonderer Berücksichtigung des Griechischen, Kuhn's Zeitschr. XXV 225 ff. — Solche Untersuchungen haben natürlich nicht bloss ein allgemeines sprachpsychologisches Interesse, sondern sind auch geeignet die Einzelforschung zu unterstützen, indem die in den verschiedenen Formgruppen zu machenden Beobachtungen einander ergänzen und zusammengefasst vielfach einen Gradmesser für die Wahrscheinlichkeit aufgestellter Formerklärungen hergeben. So wird z. B. jetzt zwar mit Recht allgemein das in CIA. IVb, 477 h (Anfang des 6. Jahrh. v. Chr.) und bei Pindar vorliegende *φρᾰσί* für die Form ausgegeben, aus der *φρεσί* durch Übertragung des *ε* von *φρένες* etc. hervorgegangen ist. Aber gegenüber dem Umstand, dass nirgends mehr Formen wie **ἄρσᾰσι*, **ποιμᾰσι* (für *ἄρσεσι*, *ποιμέσι*) vorliegen, wird diese Deutung erst durch den Hinweis darauf sicher gestellt, dass es für formative Silben nicht gleichgiltig ist, welche Stellung sie im mehrsilbigen Wortkörper haben: wenn ein formatives Element die erste Silbe bildet, die sonst gewöhnlich die sogenannte Wortwurzel ist, so ist sein Gruppierungsverhältniss ein anderes, als wenn es eine

chischen Comparationsformen von diesem Gesichtspunkt aus sind unsere obigen Erörterungen nicht; es bleibt noch mancherlei, z. B. die analogischen Umgestaltungen der Wurzelsilbe, welche durch das Nebeneinander der hochstufigen Formen mit Suffix -*ι̯ο*[*σ*]- und der schwundstufigen Formen mit Suffix -*ι*[*σ*]*ον*- hervorgerufen worden sind, oder das Verhältniss von *ἀρείων* zu *ἄριστος* einerseits und andrerseits zu *χερείων*, festzustellen. Aber auch in ihrer Unvollständigkeit und einerlei, ob man ihre Einzelheiten alle annehme oder nicht (und im letzteren Falle vielleicht erst recht), werden sie hoffentlich als gute Stütze für meine Ansicht erscheinen, dass die angedeuteten systematischen Untersuchungen nicht bloss wünschenswerth, sondern auch nothwendig sind.

andere Stelle im Wort einnimmt, und es ist unter Umständen, wie sich in den verschiedenen Formsystemen beobachten lässt, gegen analogische Umgestaltung widerstandskräftiger als in diesem Fall. Es hat sich also *φρασί* aus demselben Grunde länger als **ἄρσασι* behauptet, aus dem z. B. im Lat. *siem siēs siet sient* länger als **veliem* (*velim*) geblieben ist (später *sim* etc. nach *sīmus sītis*, wie *φρεσί* nach *φρένες* etc.), vgl. auch *τριῶν τρισί* (Nom. *τρεῖς*) gegen *ὄφεων ὄφεσι* (Nom. *ὄφεις*), *ἧσται ἧστο* gegen *κάθηται ἐκάθητο* (nach solchen wie *ἄηται δίζηται*).

Herr *Hultsch* trug vor über: *Ein Flüssigkeitsmass der Provinz Hispanien und die Fassungsräume einiger antiken Dolien.*

Im archäologischen Museum zu Madrid befindet sich ein vollständig erhaltenes Dolium, das einst als Weinbehälter gedient hat.[1] Es ist in Santa Pola, dem früheren Hafen von Ilici in Hispania Tarraconensis, aufgefunden worden und hat, wie aus der umstehenden Abbildung zu ersehen, eine nahezu kugelförmige Gestalt. Doch ist es verhältnissmässig etwas höher als breit, und dazu kommen die Abweichungen von der reinen Kugelform, die durch die Nothwendigkeit einer ebenen Basis und die übliche weite Mündung bedingt waren. Die Höhe beträgt 1,212 m, der Durchmesser an der Stelle der grössten Ausbeugung 1,147 m, der Umfang ebendort 3,650 m.[2] Von der Ebene aus, die durch den oberen Rand der Öffnung bestimmt ist, bis zum tiefsten Theile des Hohlraumes ist ein verticaler Abstand von 1,175 m. Die Basis des Gefässes hat an dieser Stelle eine Dicke von 0,037 m, während die Dicke der Wandung da, wo das Gefäss am breitesten ist, zu 0,027 m sich berechnet.[3]

Auf der Umwandung ist mit einem Griffel in kräftigen Zügen

M XXIII S XXII

eingegraben worden.[4]

---

1) CIL. II suppl. nr. 6255, 1.

2) Die Ausrechnung π mal Durchmesser würde auf einen Umfang von 3,603 m führen. Dass die directe Messung um 0,047 m mehr ergeben hat, erklärt sich leicht aus den kleinen Unregelmässigkeiten der Oberfläche.

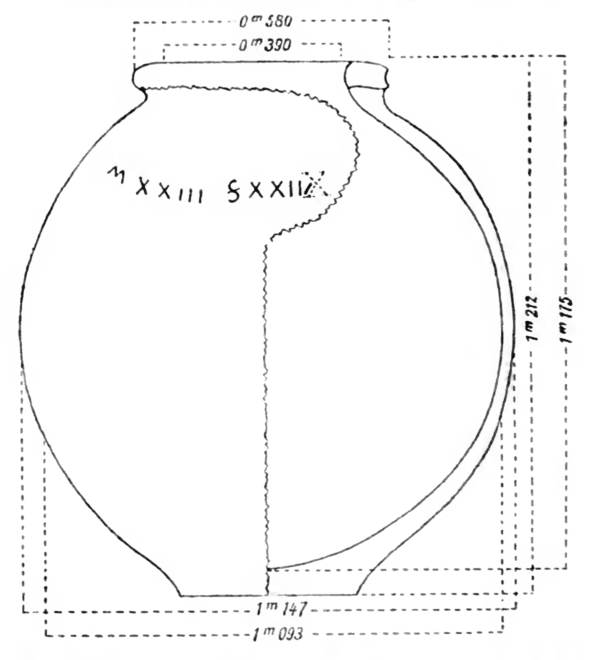
3) Das ist merklich weniger als die 3 engl. Zoll = 0,076 m, welche Birch History of ancient pottery[2] S. 533 als Dicke der Wandungen der Dolien in den Gärten der Villa Albani angiebt (vgl. auch Winckelmann Monum. antichi II p. 229: *dolj grossi sino a tre dita*). Bei dem Pithos von Pergamon, Alterthümer v. Perg. VIII 2 nr. 1326, ist die Gefässwandung 0,04 m dick, nur ganz oben und unten stärker.

4) Am Ende dieser ursprünglichen Inschrift ist nachträglich ebenfalls von alter Hand der auf der Abbildung angedeutete schiefe Strich hinzuge-

Eine ähnliche Inschrift ist, wie Herr Professor E. Hübner mir freundlichst mittheilte, neuerdings auf der Scherbe eines andern Dolium aufgefunden worden:

M XXV S XXX.

Der Kürze halber werde ich das ersterwähnte Dolium mit



A, das andere, dessen ehemaliger Raumgehalt durch die Aufschrift bekundet ist, mit B bezeichnen.

fugt, mithin XXIV als Zahl der Sextare angegeben worden, vielleicht eine Correctur, die durch eine spätere Nachmessung veranlasst wurde. Verhältnissmässig weit jünger, jedoch nach dem Urtheile des Herrn Prof. Hübner noch aus dem Alterthum stammend, ist die ausserdem noch eingeritzte, auf der Abbildung durch Punkte gegebene X, deren unterer, nach links gewendete schiefe Strich mit dem aus der Abbildung ersichtlichen

Ohne Zweifel sind beide Aufschriften als Angaben des Fassungsraumes eines jeden Gefässes nach den Zahlen bestimmter Masse zu deuten. Nun ist S als Zeichen für *sextarius* schon früher von mir in den Metrologici scriptores II p. XXII. XXX aus einer Berner Handschrift des IX. bis X. Jahrhunderts nachgewiesen worden, und dazu kommt jetzt das Zeugniss der Inschrift von Tunis CIL. VIII 1 nr. 1127: M. V. SS IIII CY ...[1]).

Sowie aber die Lesung S = *sextarius* feststeht, folgt zunächst, dass die Aufschriften auf den Dolien A und B nicht etwa die Gleichungen von 23 Massen M mit 22 S, oder von 25 Massen M mit 30 S bedeuten können (denn A fasst weit mehr als 22 Sextare), und weiter schliessen wir, dass mit M nicht, wie anderwärts[2]), der römische Modius gemeint sein kann, da auf diesen nur 16 Sextare gehen. Es war also ein Mass M zu suchen, das mehr als die 30 Sextare der Aufschrift auf B enthält. Dieser Anforderung würde der *kastrensis modius* = 32 Sextare[3]) genügt haben; allein das Dolium A musste nach den im CIL. II suppl. nr. 6255, 1 mitgetheilten Messungen einen grösseren Fassungsraum haben als einen von 23 *kastrenses* + 22 *sextarii* = 415 Liter. Also war, um das Mass M zu bestimmen, eine Nachmessung von A unerlässlich. Auf Anregung des Herrn Hübner hat nun Herr José Ramón Mélida, Abtheilungsdirector am archäol. Nationalmuseum in Madrid, Versuche einer unmittelbaren Messung des innern Raumes anstellen lassen, doch hat sich das Gefäss nicht hinreichend fest erwiesen, um ohne Schaden mit Wasser oder Sand gefüllt zu werden. Demnach blieb nur die stereometrische Messung übrig, über welche mir zuerst ein kürzerer und später ein ausführlicher Bericht mit der zu Anfang nachgebildeten Zeichnung von Herrn Perfecto Clemencin, Professor an der Bergakademie zu Madrid, zugegangen ist. Ausser den bereits angeführten Dimensionen sind noch verzeichnet

---

Striche / in eine Vertiefung zusammenläuft. Durch die gütige Vermittelung des genannten Gelehrten hat der auf der Königl. Bibliothek in Berlin aufbewahrte Abklatsch der Inschrift mir vorgelegen.

1) Das aus der Distributio des Maecianus (Metrol. script. II 71, 18) bekannte Zeichen Ͻ habe ich vorgefunden im CIL. IV nr. 2783 (?). 2806. 2807. 2811. IX nr. 2689. X 2 nr. 8047, 9.

2) CIL. VIII 1 nr. 1127. IX nr. 6082, 112. X 1 nr. 407. XII nr. 3719.

3) Metrologie² S. 575. 616. 629 ff. Drei Hohlmasse der römischen Provinz Ägypten, Jahrb. f. class. Philol. 1895 S. 84 f.

innerer Durchmesser im horizontalen Sinne an der breitesten Stelle . . . . 1,093 m[1])
innerer Umfang im verticalen Sinne ausschliesslich der Mündung (descontando la boca) . . . . 3,110 m
lichte Weite der Mündung .. . . 0,390 m
Durchmesser des Halses . . . . 0,580 m.[2])

Aus dem innern verticalen Durchmesser = 1,175 m und dem innern horizontalen Durchmesser = 1,093 m zog Herr CLEMENCIN das arithmetische Mittel = 1,134 m und setzte den Fassungsraum des Dolium gleich einer Kugel mit dem Radius $\frac{1,134}{2} = 0,567\,\text{m} = 5,67\,\text{dm}$, woraus sich ihm ein Fassungsraum von $\frac{4 \cdot 5,67^3}{3}\pi$ Kubikdecimeter = 763,552 l ergab.[3])

Da es indess erforderlich schien, auf anderem Wege eine noch genauere Berechnung des Fassungsraumes zu erhalten, so wandte ich mich an das Mitglied unserer Gesellschaft, Herrn M. KRAUSE in Dresden, der die Güte hatte, die gesuchte Grösse als Rotationsellipsoid, dessen Rotationsaxe 1,093 m und dessen zweite Axe 1,175 m beträgt, zu 734,9 l als Maximum zu be-

1) Die Differenz zwischen dem äussern Durchmesser von 1,147 m und dem innern beträgt also 0,054 m, wonach oben die Dicke der Wandung auf 0,027 m berechnet worden ist.

2) Der Wulst des Halses hat also im horizontalen Sinne eine Dicke von $\frac{0,580 - 0,390}{2} = 0,095$ m.

3) Die Abbildung eines ebenfalls kugelähnlichen Dolium, das eine ziemlich grosse, kreisförmige Öffnung zeigt, aus welcher die Gestalt des Diogenes mit dem Oberkörper hervorragt, ist von BIRCH History of ancient pottery[2] S. 135 veröffentlicht. Etwas schlanker gestaltet, sodass der verticale Durchschnitt ovalförmig erscheint, ist der Pithos von Pergamon, Alterth. v. Perg. VIII 2 nr. 1326. Mehr dem Typus einer Amphora mit zugespitztem untern Ende nähert sich das bei BIRCH S. 532 abgebildete Dolium, das als Sarkophag gedient und Raum genug geboten hat, um den Leichnam eines Erwachsenen in nahezu gestreckter Lage aufzunehmen. Zwei Dolien, die in den Gärten der Villa Albani sich finden, sind nach BIRCH S. 533 etwa 4 engl. Fuss = 1,22 m hoch und ebenso breit; sie scheinen also unserm Dolium A mit seiner Höhe von 1,21 m und dem horizontalen Durchmesser von 1,15 m ähnlich zu sein. Nur wenig höher, aber bei einem horizontalen Durchmesser von 0,66 m weit schlanker sind die später zu erwähnenden, bei Sebastopol aufgefundenen Dolien.

rechnen. Nun soll das Dolium A laut Aufschrift 23 unbekannte Masse M und dazu 22 Sextare enthalten. Ziehen wir den letzteren Betrag = 12,037 l ab, so bleiben

722,9 l = 23 M, mithin
M = 31,4 l.

In diesem ungefähren Betrage erkennen wir aus der Vergleichung mit der pergamenischen Artabe die Norm von $57^1/_7$ römischen Sextaren = 31,26 l.

Von fünf Vorrathsgefässen (πίθοι), die östlich neben dem obersten Burgthore von Pergamon aufgefunden wurden, sind gegenwärtig noch drei erhalten und nach ihren Fassungsräumen bestimmt.[1]) Da sie laut Aufschrift auf *a*) 26, *b*) 27, *c*) 28 Artaben ausgebracht worden sind, so berechnen sich als Beträge der pergamenischen Artabe *a*) aus dem Gefässe nr. 1324, dessen Füllraum $980^1/_4$ Liter beträgt, 37,7 l, *b*) aus dem Gefässe nr. 1325, dessen Füllraum, verglichen mit der Angabe bei nr. 1326, auf ungefähr 1014 l anzusetzen ist, 37,6 l, *c*) aus nr. 1326, mit einem ungefähren Füllraum von 1031 l, 37 l. Alle diese Beträge stehen erheblich niedriger als der attische Metretes = 39,4 l, vereinigen sich aber mit einer zweifellosen Annäherung unter der Norm von 37,5 l = $68^4/_7$ Sextaren, d. i. der ägyptischen Steuerartabe (ἀρτάβη μέτρῳ φορικῷ), die von U. Wilcken aus Papyrusurkunden ermittelt und von mir ihrem Betrage nach bestimmt und in das System der antiken Hohlmasse eingeordnet worden ist.[2]) Wie nun nach dem Verhältnisse von 6 : 5 neben der altägyptischen Artabe = $66^2/_3$ Sextaren in der Provinz Ägypten eine landesübliche Artabe von $55^5/_9$ Sextaren und neben dem attischen Metretes die Hälfte des syrisch-seleukidischen Metretes[3]) einherging, so hat neben der Steuerartabe von $68^4/_7$ Sextaren ein um $^1/_6$ kleineres Mass von $57^1/_7$ Sextaren = 31,26 l bestanden, das durch das Mass M des hispanischen Dolium A mit möglichster Annäherung dargestellt wird. Das Dolium A hat also

---

1) Alterthümer von Pergamon VIII 2: Inschriften von Pergamon 2 S. 500 f. nr. 1324—1326.

2) Drei Hohlmasse u. s. w., Jahrb. f. class. Philologie 1895 S. 81 ff.

3) Metrologie² S. 586 f. vgl. mit 584 f. Der attische Metretes hielt 144 Kotylen = 72 Sextare, der syrische oder antiochische Metretes seit der Herrschaft der Seleukiden 240 attische Kotylen = 120 Sextare, mithin seine Hälfte 60 Sextare.

wahrscheinlich 23 × 31,26 l und dazu 22 Sextare = 12,04 l, d. i. zusammen 731 Liter gefasst.

Wie ist nun das Zeichen Ⲙ zu lesen? Der Name *modius* galt nicht nur für das römische Mass von 16 Sextaren, sondern auch für sein Doppeltes, den vor kurzem erwähnten *kastrensis*. Dazwischen finden wir Modien von 17, 18, 20, 22, 25, 27, 28, 30 Sextaren.[1]) Allein es ist kaum glaublich, dass dieselbe Benennung auch noch auf ein Mass von mehr als 57 Sextaren ausgedehnt worden sei, wobei noch in Betracht kommt, dass wir es hier mit einem Weinmasse zu thun haben, während der Modius zu den Körnermassen gehört. Das inschriftliche Ⲙ wird also wohl *metretae* zu lesen sein.

Nach den Alabastergefässen von Velez Malaga war bisher als hispanisches Hohlmass der attische Metretes von 72 Sextaren und als dessen Theile $^1/_4$ = 18 Sextare und der Sextar selbst bekannt.[2]) Dazu waren wahrscheinlich noch $^1/_2$ und $^1/_8$ Metretes als Theilmasse vorauszusetzen. Jetzt kommt ein aus Vorderasien stammendes und durch den Handelsverkehr nach dem Westen geführtes Mass von $57^1/_7$ Sextaren hinzu, das mit der pergamenischen Artabe und der Steuerartabe der Provinz Ägypten nach dem Verhältnisse von 5 : 6 sich ausglich und zum halben syrisch-seleukidischen Metretes ebenso wie 20 : 21 sich verhielt, wie die Steuerartabe zum attischen Metretes. Wir werden das neu gefundene Mass kurz als hispanischen Metretes bezeichnen. Zur Verdeutlichung lasse ich die Übersicht einiger Hauptmasse der römischen Provinzen, geordnet nach ihren Verhältnissen zum babylonisch-ägyptischen und attisch-römischen Masse folgen.[3])

---

1) Ebenda S. 631 ff. Auch ein Modius von 24 Sextaren oder 4 Congii wird erwähnt Metrol. script. I 264, 20. 270, 1. II 106, 11. 141, 1. 4. 21.

2) Metrologie² S. 690.

3) Vgl. »Drei Hohlmasse der römischen Provinz Ägypten«, Jahrb. f. class. Philol. 1895 S. 81 ff. Zu der dort S. 88 gegebenen Übersicht sind in der hier folgenden Tabelle noch einige Masse hinzugetreten. In den auf kleinste ganze Zahlen zurückgeführten Verhältnissen $\alpha : \beta$, $\alpha : \gamma$ u. s. f. stehen die je in derselben Columne (*A*, *B* u. s. f.) aufgeführten Masse, während die Verhältnisse *A* : *B*, *A* : *C* u. s. f. jedesmal für die in derselben horizontalen Reihe eingetragenen Masse gelten.

Übersicht der Hohlmasse.

	A	B	C	D	E
α	Attischer Medimnos 96 Sext.		persische Artabe georgischer Medimnos 102 Sext.	*Medimnos nach dem Steuermass* $102^6/_7$ Sext.	*Medimnos zu dem Modius von 18 Sextaren* 108 Sext
β	$^2/_3$ *attischer Medimnos* 64 Sext.	altägyptische Artabe äginäisch-pheidonischer Metretes Ölmass der Provinz Ägypten $66^2/_3$ Sext.	$^2/_3$ *persische Artabe* 68 Sext.	Steuerartabe in der Provinz Ägypten pergamenische Artabe $68^4/_7$ Sext.	attischer Metretes ptolemäische Artabe **attisch-hispanischer Metretes** 72 Sext.
γ	thesaurische Artabe in der Provinz Ägypten $53^1/_3$ Sext.	babylonischer Maris babylonische Artabe in der Provinz Ägypten $55^5/_9$ Sext.		**hispanischer Metretes** $57^1/_7$ Sext.	Hälfte des syrisch-seleukidischen Metretes 60 Sext.
δ	römischer Modius 16 Sext.			kyprischer Modius $17^1/_7$ Sext.	provincialer Modius des heronischen γεηπονικὸν βιβλίον p. 233, 22 **hispanisches Viertel** 18 Sext.

Übersicht der Verhältnisse.

$\alpha : \beta = 3 : 2$	$\beta : \gamma = 6 : 5$	$A : B = 24 : 25$	$B : C = 50 : 51$	$C : D = 119 : 120$
$\alpha : \gamma = 9 : 5$	$\beta : \delta = 4 : 1$	$A : C = 16 : 17$	$B : D = 35 : 36$	$C : E = 17 : 18$
$\alpha : \delta = 6 : 1$	$\gamma : \delta = 10 : 3$	$A : D = 14 : 15$	$B : E = 25 : 27$	$D : E = 20 : 21$
		$A : E = 8 : 9$		

Wenn nun unser Dolium A 731 Liter fasste, so lässt sich auch der ehemalige Fassungsraum des Dolium B bestimmen, von welchem nur eine Scherbe mit der Aufschrift M XXV S XXX erhalten ist. Es hat 25 hispanische Metreten und 30 Sextare oder zusammen 798 Liter gehalten. Die Fassungsräume beider Dolien, nämlich A mit 27,8 und B mit 30,4 Amphoren, stehen also dem Masse von 30 Amphoren = 788 Liter nahe, welches Columella XII 18 a. E. als *sesquiculleare dolium* bezeichnet. Noch grösser als unser Dolium B ist ein in Oberitalien gefundenes, das nach Birch 36 Amphoren enthält[1]), und wiederum darüber hinaus gehen die Vorrathsgefässe von Pergamon (S. 203), welche *a*) 37,3, *b*) 38,6, *c*) 39,3 Amphoren fassen. Die zu Anfang erwähnten Dolien der Villa Albani haben wahrscheinlich rund 30 Amphoren oder wenig darunter aufgenommen.[2]) Auf Scherben von Dolien sollen nach Birch (S. 532) die Aufschriften XX oder XXX, nämlich *amphorae*, sich finden; die vollständigen Gefässe sind also einst auf 1 oder 1 1/2 *culleus* ausgebracht worden. Weniger als 1 Culleus scheint ein Dolium der Villa Albani zu fassen, das die Aufschrift AMP · XVIII trägt[3]), und daran

1) History of ancient pottery[2] S. 532.

2) Birch a. a. O. S. 533 giebt als Höhe ungefähr 4 engl. Fuss = 1,219 m und ebenso viel als horizontalen Durchmesser an. Die Dicke der Wandungen soll nach ihm, wie schon bemerkt wurde, 3 engl. Zoll = 0,076 m betragen. Da diese Schätzung wahrscheinlich zu hoch ist, so lässt sich, im Vergleiche mit dem hispanischen Dolium A, nur sagen, dass diese römischen Gefässe zwischen 28 und 30 Amphoren halten.

3) Winckelmann Monum. antichi II, Rom 1767, S. 229 f. hat ausser einigen Notizen über die Grösse und Festigkeit von antiken Dolien auch die Inschrift AMP · XVIII | NESSVS mitgetheilt, die sich auf einem der Dolien in der Villa Albani vorfinde. Dieses Mass, so fährt er fort, *scandagliata con la misura nostrale fa vent' un barile e mezzo.* Hiernach giebt Marini Iscrizioni antiche delle ville e de' palazzi Albani, Rom 1785, p. 39 nr. XXXIII dem Dolium *21 barili e mezzo di misura Romana*, fügt aber missverständlich hinzu, dass Winckelmann aus dem Betrage von 21 1/2 Barilen *la giusta misura dell' Anfora* ermittelt habe. Die Schwierigkeit der Erklärung liegt darin, dass das sonst bekannte *barile di vino* des früheren Kirchenstaates 58,34 Liter gehalten hat (Lanzac Münz-, Mass- und Gewichtskunde S. 185, Klimpert Lexikon der Münzen, Masse und Gewichte[2], Berlin 1896, unter *barile*). Es würden aber 21 1/2 solche Barilen 12,543 Hektoliter und der 18. Theil davon 69,68 Liter betragen, was weitaus zu hoch ist. Winckelmann hat ohne Zweifel den Betrag des römischen Fusses und damit auch das ungefähre Mass des Cubikfusses, d. i. der römischen Amphora,

reihen sich vielleicht als halb so umfänglich die sechzehn Dolien an, welche man in der Gegend zwischen Balaklava und Sebastopol ausgegraben hat, da sie nach den von BIRCH mitgetheilten Messungen auf einen Fassungsraum von etwa 9 Amphoren oder 6 attischen Metreten schliessen lassen.[1]) Doch kann dies bei

---

gekannt (die nöthige Auskunft boten in einer für damalige Zeiten ganz befriedigenden Weise BERNARD de mensuris oder EISENSCHMID de ponderibus et mensuris u. a.); er muss also mit seinem *barile* ein Mass gemeint haben, das sich zur römischen Amphora ungefähr wie $18 : 21\frac{1}{2} = 36 : 43$ verhielt, mithin auf etwa 21 Liter stand. Auch F. L. BRUNN, der Übersetzer der Monumenti (WINCKELMANN's alte Denkmäler der Kunst II, Berlin 1792, S. 95) hat eine Ahnung davon gehabt, dass $21\frac{1}{2}$ Barilen des bekannten römischen Masses auf einen zu hohen Betrag führen, und übersetzt »ungefähr $1\frac{1}{2}$ römische Tonne«, was freilich wieder viel zu wenig ist, ganz abgesehen von dem seltsamen Versehen, dass *vent'* (Abkürzung für *venti*) »ungefähr« bedeuten soll. Jedenfalls bleiben nach den jetzt vorliegenden Angaben ungelöste Schwierigkeiten (denn auch die Möglichkeit, dass die Aufschrift AMP ein grösseres Mass als das bekannte der römischen Amphora bedeute, ist offen zu lassen). Um so mehr ist zu wünschen, dass die Unsicherheit, die nun seit 130 Jahren besteht, durch eine Nachmessung des Gefässes beseitigt werde. Ein Dolium der Villa Panfili, nach MARINI a. a. O. *patentissimi oris*, trägt die Zahlzeichen VII in kleineren, und LVI in grösseren Buchstaben. Auf die an sich wahrscheinliche Vermuthung MARINI's, dass auch diese Zahlen ein gewisses Weinmass bezeichnen, kann nicht eher eingegangen werden, als bis eine wenigstens angenäherte Nachmessung vorliegt. Auch die kurze Mittheilung von BIRCH S. 531 über Dolien von 16 Amphoren muss unerörtert bleiben, so lange nicht deutlichere Auskunft ertheilt wird.

1) BIRCH a. a. O. giebt $4\frac{1}{3}$ engl. Fuss $= 1{,}321$ m als Höhe und $2\frac{1}{6}$ Fuss $= 0{,}660$ m als horizontalen Durchmesser an. Wir setzen nun zunächst ein Gefäss, das ähnlich geformt sein soll wie diese Dolien und ebenfalls einen horizontalen Durchmesser von 0,66 m, als Höhe aber die gleiche Dimension wie das hispanische Dolium A haben soll. Der Fassungsraum dieses supponierten Gefässes würde also zu dem Fassungsraume des Dolium A ungefähr sich verhalten wie $(2/3)^2 : (6/5)^2$ [wobei $6/5$ als Abrundung für 1,245 gewählt ist] $= 25 : 81$. Da aber die Dolien aus Südrussland mit ihrer Höhe von 1,32 m noch um etwa $1/12$ über das hispanische Dolium A emporragen, so wird sich der Fassungsraum eines jeden der südrussischen Dolien zum Fassungsraume von A ungefähr wie $\frac{25 \cdot 13}{12} : 81$, d. i. rund wie $1 : 3$ verhalten. So erhalten wir einen ungefähren Fassungsraum von $\frac{731}{3} = 244$ Liter oder rund 9 Amphoren, wonach unter Berücksichtigung der möglichen Fehler, wie sie bei dem Mangel genauerer Angaben nicht zu vermeiden

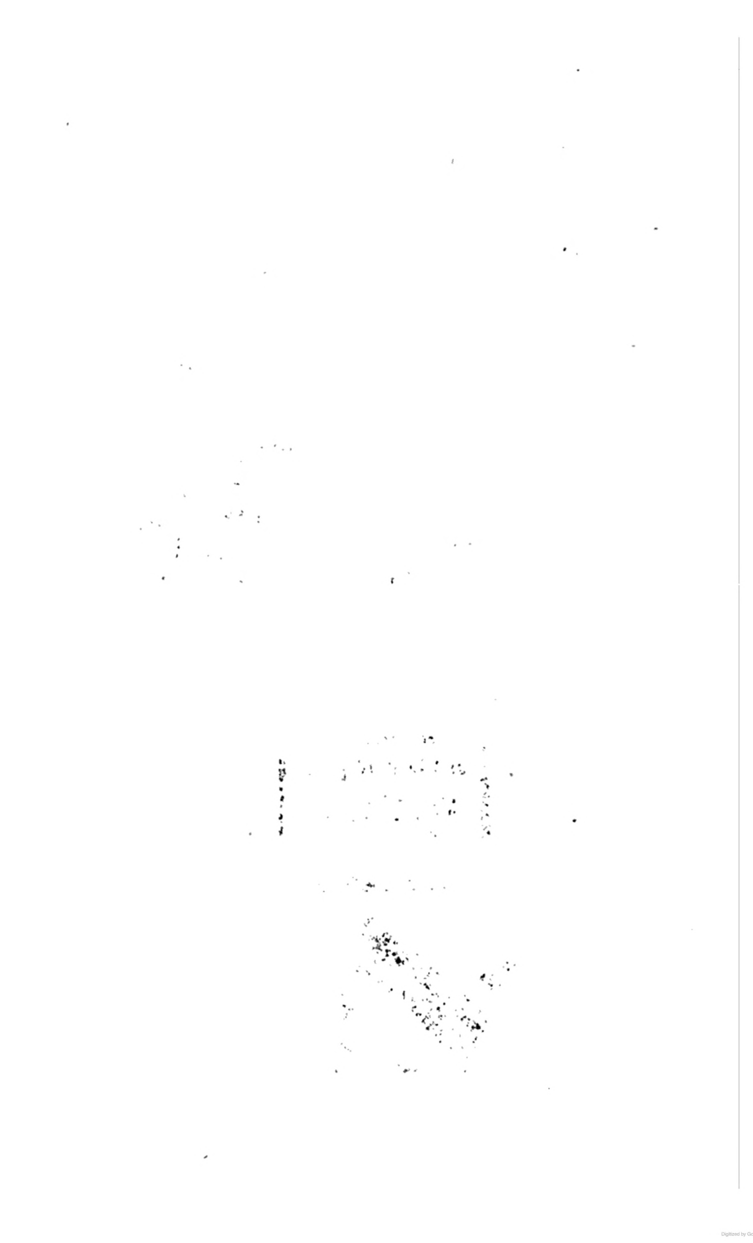
der Unsicherheit der gegebenen Voraussetzungen nur als eine vorläufige Vermuthung gelten, an deren Stelle hoffentlich recht bald ein durch genauere Messungen gesichertes Resultat treten wird.

waren, der vermuthliche Fassungsraum der von BIRCH erwähnten Dolien zwischen 8 und 10 Amphoren oder nach attischem Masse zwischen $5^1/_3$ und $6^2/_3$ Metreten zu setzen sein würde.

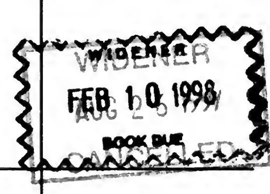
Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

INHALT.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.




3 2044 010 404 689


WIDENER
FEB 10 1998
BOOK DUE



